

Gabriela de Tord Basterra

Epigrafía religiosa en  
lenguas locales del  
occidente mediterráneo  
Volumen II - Catálogo

Director/es

Beltrán Lloris, Francisco

<http://zaguan.unizar.es/collection/Tesis>

© Universidad de Zaragoza  
Servicio de Publicaciones

ISSN 2254-7606



**Universidad**  
Zaragoza

Tesis Doctoral

**EPIGRAFÍA RELIGIOSA EN LENGUAS LOCALES  
DEL OCCIDENTE MEDITERRÁNEO  
VOLUMEN II - CATÁLOGO**

Autor

**Gabriela de Tord Basterra**

Director/es

Beltrán Lloris, Francisco

**UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA**  
**Escuela de Doctorado**

2020





## Tesis Doctoral

Epigrafía religiosa en lenguas locales  
del occidente mediterráneo.  
Volumen II: Catálogo

Autor

Gabriela de Tord Basterra

Director

Francisco Beltrán Lloris

Facultad de Filosofía y Letras  
2019

## ÍNDICE

SIGNOS DIACRÍTICOS Y REFERENCIAS EXTERNAS .....	373
1. INSCRIPCIONES OSCAS.....	375
1.1 LENGUA OSCA: SEGURAS Y PROBABLES .....	375
1.2. LENGUA OSCA: DUDOSAS.....	552
1.3. LENGUA OSCA: DESCARTADAS .....	578
2. INSCRIPCIONES EN DIALECTOS OSCOS.....	583
2.1. DIALECTOS OSCOS: SEGURAS Y PROBABLES.....	583
2.2. DIALECTOS OSCOS: DUDOSAS .....	603
2.3. DIALECTOS OSCOS: NO RELIGIOSAS .....	604
2.4. DIALECTOS OSCOS: DESCARTADAS .....	609
3. INSCRIPCIONES EN DIALECTOS UMBROS .....	611
3.1. DIALECTOS UMBROS: SEGURAS Y PROBABLES .....	611
4. INSCRIPCIONES UMBRAS .....	621
4.1. LENGUA UMBRA: SEGURAS Y PROBABLES.....	621
4.2. LENGUA UMBRA: DUDOSAS .....	644
4.4. LENGUA UMBRA: NO RELIGIOSAS .....	649
5. INSCRIPCIONES VENÉTICAS .....	651
5.1. LENGUA VENÉTICA: SEGURAS Y PROBABLES.....	651
5.2. LENGUA VENÉTICA: DUDOSAS .....	826
5.3. LENGUA VENÉTICA: DESCARTADAS .....	829
6. INSCRIPCIONES GALAS.....	831
6.1. LENGUA GALA: SEGURAS Y PROBABLES.....	831
6.2. LENGUA GALA: DUDOSAS.....	886
6.3. LENGUA GALA: DESCARTADAS .....	905
7. INSCRIPCIONES IBÉRICAS.....	917
7.1. LENGUA IBÉRICA: PROBABLES .....	917
7.2. LENGUA IBÉRICA: DUDOSAS.....	955
7.3. LENGUA IBÉRICA: DESCARTADAS.....	991
8. INSCRIPCIONES CELTIBÉRICAS .....	995
8.1. LENGUA CELTIBÉRICA: PROBABLES.....	995
8.2. LENGUA CELTIBÉRICA: DUDOSAS.....	1001
9. INSCRIPCIONES LUSITANAS .....	1009
9. LENGUA LUSITANA: SEGURAS Y PROBABLES.....	1009



## **SIGNOS DIACRÍTICOS**

Para las lecturas se han seguido los siguientes signos diacríticos:

abc	Letras en sistema de escritura local
ABC	Letras en alfabeto latino
αβγ	Letras en alfabeto griego
abc	Parte del texto en lengua latina
(abc)	Desarrollo de abreviaturas
[abc]	Reconstrucción segura de una parte perdida del texto
αβϷ	Letras incompletas que se pueden reconstruir por el contexto
[-?-]	Letras perdidas de número desconocido
[2-3]	Número de letras perdidas conocido
{abc}	Letras escritas por error en la Antigüedad.
<abc>	Letras añadidas por el editor.
+++	Letras no identificables.

Aun siendo conscientes de que los criterios de presentación del texto y los signos diacríticos varían en cada una de las epigrafías locales abordadas en este estudio, hemos optado por unificarlos para mantener la coherencia dentro del estudio y evitar contradicciones internas.

## **REFERENCIAS EXTERNAS:**

*AE* = Revista *L' Année Epigraphique* (varios números).

*BDH* = Banco de Datos de Lenguas Paleohispánicas *Hesperia*: <http://hesperia.ucm.es/>

*Buck* = Buck, C.D., *A grammar of Oscan and Umbrian : with a collection of inscriptions and a glossary*, Hildesheim, 1995 (reedición).

*CIL* = *Corpus Inscriptionum Latinarum* (varios volúmenes)

*dTP* = del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padova, 1990.

*EC* = Revista *Études Celtiques* (diversos números).

*EI2* = Morandi, A., *Epigrafia italica 2*, Roma, 2017.

*Estarán* = Estarán Tolosa, M.J., *Epigrafía bilingüe del Occidente romano: El latín y las lenguas locales en las inscripciones bilingües y mixtas*, Zaragoza, 2016.

*HEp* = Revista *Hispania Epigraphica* (varios números)

*ID* = Conway, R.S., *The Italic Dialects. Edited with a Grammar and Glossary*, Cambridge, 1897.

*IICT* = Panosa, I., *Inscripcions ibèriques de les comarques de Tarragona (IICT)*, Tarragona, 2015.

- Im.It.* = Crawford, M., *Imagines italicae: a corpus of Italic inscriptions*, London, 2011.
- IRC II* = Fabre, G., Mayer, M. y Rodà, I., *Inscriptions romaines de Catalogne, II. Leride*, París, 1985.
- Janssen* = Janssen, H.H., *Oscan and umbrian inscriptions: with a latin translation*, Leiden, 1949.
- LIA* = Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il Latino*, Turín, 1953.
- Lin.Ven.* = Pellegrini, G.B. y Prosdocimi, A.L., *La lingua venetica*, Padua, 1967.
- Meid* = Meid, W., *Gaulish inscriptions: their interpretation in the light of archaeological evidence and their value as a source of linguistic and sociological information*, Budapest: Archaeolingua Alapítvány, 2014.
- MLH* = Untermann, J., *Monumenta Linguarum Hispanicarum II. Die Inschriften in iberischer schrift aus Südfrankreich*, Wiesbaden, 1980.
- Untermann, J., *Monumenta Linguarum Hispanicarum III-II. Die iberischen Inschriften aus Spanien*, Wiesbaden, 1990.
- Untermann, J., *Monumenta Linguarum Hispanicarum IV. Die tartessischen, keltiberischen und lusitanischen Inschriften*, Wiesbaden, 1997.
- MLV* = Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974.
- PDI* = Conway, R.S., Whatmough, J. y Johnson, S.E.J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933.
- Pocc* = Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979.
- REI* = *Rivista di Epigrafia Italica*, dentro de la publicación *Studi Etruschi* (diversos números).
- RIG I* = Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises (R.I.G.), vol. I. Textes gallo-grecs*, París, 1985.
- RIG II.1* = Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises (R.I.G.), vol. II - Fascicule 1. Textes gallo-étrusques, Textes gallo-latins sur pierre*, París, 1988.
- RIG II.2* = Lambert, P.-Y., *Recueil des Inscriptions Gauloises, vol. II - Fascicule 2. Textes gallo-latins sur instrumentum*, París, 2002.
- RIG III* = Duval, P.-M. y Pinault, G., *Recueil des Inscriptions Gauloises III - Les calendriers (Coligny, Villards-d'Héria)*, París, 1986.
- Rocca* = Rocca, G., *Iscrizioni umbre minori*, Florencia, 1996.
- SEP* = Simón Cornago, I., *Los soportes de la epigrafía paleohispánica: Inscripciones sobre piedra, bronce y cerámica*, Zaragoza - Sevilla, 2013.
- ST* = Rix, H., *Sabellische Texte. Die Texte des Oskischen, Umbrischen und Südpikenischen*, Heidelberg, 2002.
- Ve* = Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I. Texte mit Erklärung, Glossen, Wörterverzeichnis*, Heidelberg, 1953.
- VG* = Sisani, S., *Vmbrorum gens antiquissima Italiae. Studi sulla società e le istituzioni dell'Umbria preromana*, Perugia, 2009.

## IMÁGENES

Todas las imágenes están realizadas por Gabriela de Tord Basterra, con lo que no se añade la autoría junto a ellas.

# 1. INSCRIPCIONES OSCAS

## 1.1 LENGUA OSCA: SEGURAS Y PROBABLES

**O01.1**

### *Pesa de bronce de Júpiter de Vasto*

ID 191; Buck 59; Ve 170; ST Fr 5; Im.It. Histonium 5

#### 1. Soporte

Pesa de telar de bronce de 4,8 cm de alto x 4,3 cm de ancho x 2 cm de grosor que representa una cabeza masculina de rostro barbado y cabello desordenado. De la cabeza nace el asa-anillo de la pesa. La inscripción está en la cara inferior. Para Crawford pudo ser un amuleto o un sello y según Mommsen y Staffa (1997, 80) sería un peso. Se conserva en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 2532.



#### 2. Lugar de hallazgo

Documentado ya en el s. XIX. Según Conway fue hallado en Punta di Penna, cerca de Vasto (Chieti, Abruzzo) y se publicó por primera vez en 1841. Este lugar es considerado un santuario en el que la afluencia de fieles no sería únicamente local, sino que sería un área de culto frecuentada por gentes de un territorio más amplio, quizá la antigua ciudad de *Histonium*, espacio en el que se localizan restos arquitectónicos de dos templos y un teatro (Staffa 1997, 79). La Regina (1980, 320) caracteriza este espacio de culto como "paganico-vicano".

#### 3. Paleografía y cronología

Escrito en alfabeto osco en dos líneas de escritura en dirección sinistrorsa, con letras de 7,5 mm. Presenta diacríticos en *ú* y en *í*. Según Staffa (1997, 80) se dataría entre los ss. III e inicios del I a.C. y Crawford (2011, 1271) la data en torno al 200 a.C.

#### 4. Texto

iúveís  
lúvfreís

La inscripción se compone de dos líneas, con dos palabras en genitivo. La primera es claramente el teónimo Júpiter, mientras que la segunda sería su epíteto, en este caso *lúvfreís*, que Crawford (2011,1271) relaciona con *Liber*. Dupraz (2010, 313) la compara con la inscripción **DO03** de Castelvechio Calvisio, pues considera que ambos son semejantes ya que muestran el teónimo en genitivo, siendo de los pocos epígrafes que lo hacen, siendo lo común que aparezcan en dativo.

"De Júpiter Liber"

#### 5. Carácter religioso

La inscripción muestra un claro teónimo con su epíteto, además de aparecer en una pesa con una imagen del dios Júpiter y haber aparecido en Punta Penna di Vasto, donde se localiza un santuario. Staffa (1997, 80) indica que el objeto marca que este lugar sería destinado a esta divinidad, conectado con el culto a este dios en Tarento y en Metaponto, con este atributo de Liber como "libertador de los griegos del flujo de los bárbaros".

## 6. Bibliografía

- Conway, R. S., *The Italic Dialects*, Cambridge, 1897 [edición de 1989]. p. 209.
- Buck, C.D., *A Grammar of Oscan and Umbrian*, Boston, 1904 [edición de 1995]. p. 258.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 116.
- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. p. 101.
- La Regina, A., "Iscrizioni della Frentania", en *Sannio: Pentri e Frentani dal VI al I sec. a.C. (Isernia, Museo nazionale, ottobre-dicembre 1980)*. Roma, 1980. pp. 318-320. n° 100, p. 320.
- Staffa, A., "Testimonianze di un santuario della località Punta Penna di Vasto", en Campanelli, A., Faustoferri, A. y Agostini, S., *I luoghi degli dei: sacro e natura nell'Abruzzo italico*, Pescara, 1997. pp. 79-80.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 79.
- Dupraz, E., *Les Vestins à l'époque tardo-républicaine: du nord-osque au latin*, Mont-Saint-Aignan, 2010. pp. 312- 313.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1271.

### 001.2

### Mesa de ofrendas de Punta Penna di Vasto

REI 74, 2008, n° 1; *Im.It.* Histonium 4

#### 1. Soporte

Base de piedra de 9 cm de alto x 30 cm de ancho x 30 cm de grosor, que para La Regina (2008, 431) sería una mesa de ofrendas. La inscripción sigue la forma de la pieza y se encuentra en varias de las caras de la misma. Se conserva en Chieti, en el Museo Nazionale, inv. 59769.



#### 2. Lugar de hallazgo

La pieza procede del santuario de Punta Penna di Vasto (Chieti, Abruzzo). Véase **O1.1**.

#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en alfabeto osco con el texto en dirección sinistrorsa. Dos líneas de escritura, con muchas lagunas e interpunción por medio de puntos a media altura y diacríticos en *í* y en *ú*. Crawford (2011, 1270) data la inscripción en el 200 a.C.

#### 4. Texto

[-?- /t]ribúf · plí / frík[s-? / -?-]  
[-?- / -?-]s · deded / aragetú[d / -?-]

El texto registra que un tribuno de la plebe (*tribúf plí*) donó algo que no se registra con parte de un dinero (*aragetúd*) que podría ser suyo, de las multas o de la comunidad, ya que este dato se ha perdido. La Regina (2008, 431) reconstruye el texto como *t]ribúf · plífrík[s · iúveí · lúvfreí (?)] / [-?- brateís data]s · deded aragetú[d / multasikúd]*, y por lo tanto identifica en el texto una fórmula de donación y un teónimo. También cree posible que se pudiese reconstruir según *um* antes de *brateís datas*, lo que indicaría la ofrenda de una estatua. No obstante, es difícil asegurar que el epígrafe pueda reconstruirse de este modo. Es posible que apareciera una fórmula onomástica antes del cargo, pero no se puede reconstruir completamente el texto.

"[-?-] tribuno de la plebe, dio [-?-] dinero [?]"

## 5. Carácter religioso

Se trata de una mesa de ofrendas procedente de un santuario en cuyo texto, según La Regina, podría haber un teónimo y una fórmula *brateís datas*, e incluso quizá podría mencionarse una estatua, pero consideramos que debido a las lagunas no es seguro que esta sea la reconstrucción correcta. No obstante, siguiendo los paralelos semejantes se conmemora la realización de una ofrenda.

## 6. Bibliografía

- La Regina, A., "Frentania. Vasto (Histonium). Punta Penna", *Studi Etruschi-REI*, 74, 2008, pp. 431-434.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1270.

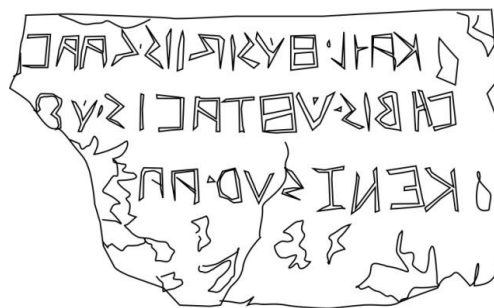
### O01.3

### Bronce de Júpiter de Vasto

ID 190; Ve 168; ST Fr 1; *Im.It.* Histonium 1

#### 1. Soporte

Parte de una tabula de bronce de 19,5 cm de alto x 17,5 cm de ancho x 0,5 cm de grosor fracturada por el lado izquierdo, lo que causa la pérdida de algunas letras. Tendría dos agujeros de fijación en el lado derecho. La inscripción está en una de las caras. Staffa incluye la imagen del revés en su publicación. Se conserva en Vasto, en el Museo Cívico, inv. 219.



#### 2. Lugar de hallazgo

Crawford (2011, 1265) indica que procede de Pennaluce, en Punta Penna di Vasto, que Crawford (2007, 46) califica como "un gran santuario extraurbano". De Penna di Vasto proceden también **O01.1-2**.

#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en alfabeto osco con tres líneas de escritura en dirección sinistrorsa. Separación de palabras por medio de puntos a media altura. Falta la parte final de las tres líneas, provocada por la rotura de la pieza. Staffa (1997, 80) la considera del s. II o inicios del I a.C.

#### 4. Texto

kaíl · húsideis · gaavi[eís]  
 vírbis · úhtavis · úfi[leís]  
 kenzsur · aapa[m -?-]

La inscripción se compone de dos fórmulas onomásticas con un *praenomen* no abreviado seguido por un *nomen* en nominativo y un patronímico, que en ambos casos está roto, aunque cabe señalar que no son abreviaturas. A continuación aparece el término *kenzsur* que indica que son censores. El último término que aparece es *aapa[m*, que siguiendo a Untermann (2000, 42) se traduce por 'agua', por lo que se trataría de una inscripción en la que indican la construcción de un acueducto o una canalización de agua que llegase hasta el santuario, del mismo modo que ocurre en Pietrabbondante (**O08.15-17**). Vetter (1953, 115) no identifica esta última palabra.

"Caelio Hosidio, hijo de G., Vibio Octavio, hijo de Of., censores (trajeron) el agua".



## **5. Carácter religioso**

La inscripción se ha encontrado en un santuario. De no ser así, la pieza sería considerada como un epígrafe edilicio, pero la presencia de la misma en un espacio de culto podría estar indicando que se trate de una conmemoración de una obra realizada por la mejora de un santuario, y por lo tanto, para el beneficio de los fieles y los dioses. La mención de una posible canalización de agua ligada a un santuario también se encuentra en el gran santuario de Pietrabbondante.

## **6. Bibliografía**

- Conway, R. S., *The Italic Dialects*, Cambridge, 1897 [edición de 1989]. p. 115.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 115.
- Staffa, A.R., "Testimonianze di un santuario della località Punta Penna di Vasto", en Campanelli, A., Faustoferri, A. y Agostini, S., *I luoghi degli dei : sacro e natura nell'Abruzzo italico*, Pescara, 1997, pp. 79-80.
- Untermann, J., *Wörterbuch des Oskisch-Umbrischen. Handbuch der Italischen Dialekte III*, Heidelberg, 2000.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 79 y p. 80.
- Crawford, M., "A hitherto unrecognised fragment of an Oscan lex", en *Studi per Giovanni Nicosia*, vol. III, Milán 2007, pp. 45-46.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1265-1266.

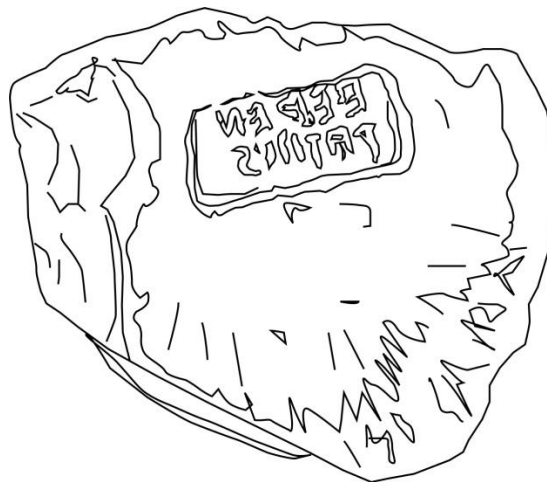
**O02**

## ***Cerámica de Villalfonsina***

*Im.It. Histonium 8*

### **1. Soporte**

Se trata de un sello sobre el pie de un bol de cerámica de barniz negro de 3 cm de alto y 8,5 cm de diámetro y se encuentra en la parte interna de la pieza. Se conserva en Chieti, en la Soprintendenza Archeologica per l'Abruzzo, inv. 200816.<sup>1032</sup>



### **2. Lugar de hallazgo**

Crawford no indica nada sobre el lugar del que procede.

### **3. Paleografía y cronología**

<sup>1032</sup> Agradezco al museo, en especial a Laura de Lellis, haberme enviado la imagen que ha podido cambiar la lectura

Se trata de un sello estampado. Crawford (2011, 1276), que es quien edita la pieza, indica que se encuentra escrito en letras oscas en dirección sinistrorsa y de 0,4 cm de altura y señala que la tercera *e* aparece en forma de dos astas (II). No obstante, tras una consulta con la doctora Estarán, ambas coincidimos en que es poco probable que en un sello aparezca la las dos primeras letras de forma cuatribarrada y que la tercera *e* lo haga en forma de dos astas horizontales.<sup>1033</sup> Además, como me indica Estarán, que hizo autopsia de la pieza en el museo, es probable que la primera letra que Crawford lee como *h*, no lo sea. No obstante, por ahora no podemos proponer una nueva lectura. Según Crawford (2011, 1276) se data en torno al 300 a.C.

#### **4. Texto**

+eren-  
tat++s

La lectura que Crawford (2011, 1276) ofrece de la pieza es incorrecta en cuanto a la distribución de las letras, puesto que él leía: *herenta-/teis*, mientras que en la imagen que he recibido del museo del Abruzzo, se ve claramente que la distribución es distinta.<sup>1034</sup> De aparecer esta palabra, en la primera línea se leería *heren* y en la segunda *tateis*. No obstante, como se ha comentado en el apartado paleográfico, no está claro que la primera letra sea una *h*, y que haya tres astas verticales en la segunda línea, ya que sería improbable que dos de las *es* fueran cuatribarradas y la tercera fuera en forma de dos astas (II), como sugería Crawford.

"De Herentas/Venus"(siguiendo la lectura de Crawford, que ahora ponemos en duda).

#### **5. Carácter religioso**

Crawford (2011, 1276) indicaba que era un sello estampado sobre cerámica, lo que en principio descartaría una función religiosa, pero él consideraba que en el epígrafe aparecía un teónimo. No obstante, con la imagen se puede ver que la lectura de Crawford no es correcta, ya sea porque se equivoca en la edición de las letras y porque pasa por encima el hecho de que supuestamente aparezcan dos letras *e* escritas de diferente manera.

#### **6. Bibliografía**

- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1276.

<sup>1033</sup> Agradezco a María José Estarán haber compartido conmigo sus dudas sobre esta pieza.

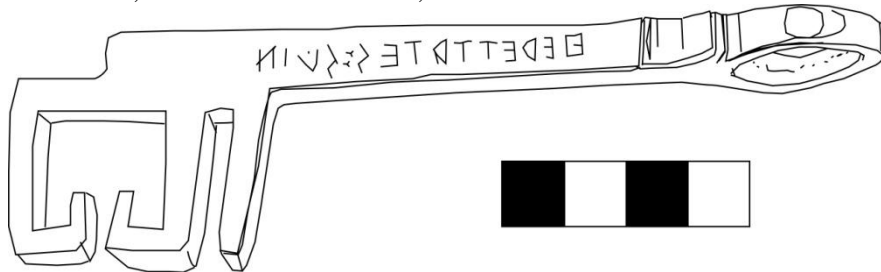
<sup>1034</sup> Recibí la imagen de la pieza por parte del museo de Abruzzo el 14 de junio de 2018, si bien había sido solicitada varios meses antes. Esta imagen permitió descartar la lectura de Crawford y por lo tanto el epígrafe debería haber cambiado de clasificación, de pieza religiosa segura a dudosa. No obstante, en el momento en el que recibí la imagen el capítulo de la epigrafía religiosa en lengua osca estaba cerrado, con lo que no hubo tiempo de cambiar la inscripción de categoría, ya que conllevaría la modificación de todas las referencias en esta lengua (salvo una) y de todos los estudios estadísticos. No obstante, se tendrá en cuenta para la publicación posterior.

**O03****Llave de Tufillo**

LIA 41; Ve 172; ST Fr 4; Im.It. Histonium 7

**1. Soporte**

Llave de bronce de 15 cm de largo x 1 cm de ancho, con dientes de 4 cm de largo y un anillo de 3 cm de diámetro. Los dientes de la llave son cuadrangulares, mientras que el asa, en el lado derecho, es circular. La inscripción se encuentra en dos de las caras del cuerpo de la llave. Se conserva en Chieti, en el Museo Nazionale, inv. 18572.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en el curso de unas actividades agrarias antes de 1942 en Monte Farano, cerca de Tufillo (Chieti, Abruzzo). En la zona también se encontraron cerámicas y ladrillos y La Regina (1980, 320) considera que sería depositada en un santuario.

**3. Paleografía y cronología**

Alfabeto osco, escrito de derecha a izquierda y con letras de entre 3 y 7 mm pintadas en blanco. La inscripción está en dos lados de la llave. Interpunción por medio de dos puntos (:) y diacrítico en ú. Riccitelli (1997, 141) la data entre los ss. III y II a.C

**4. Texto**

- a) herettates : sým
- b) agerllúd

La cara a) del epígrafe está compuesto por un teónimo seguido por el verbo *sým* que se traduce por 'soy', con lo que se trata de una inscripción parlante que indica "soy de Herentia (?)", la forma osca de la diosa Venus. En la segunda línea se muestra una palabra en ablativo, que parece indicar el nombre del donante, que en este caso no es una persona sino una ciudad o una comunidad, *Agellum*, como sugiere Riccitelli (1997, 141).

"Soy de Herentas/Venus. De *Agellum* (?)"

**5. Carácter religioso**

La Regina (1980, 318) no duda a la hora de caracterizarlo como un "oggetto posto come ex voto in un santuario da un villaggio". La presencia de un teónimo marca claramente que se trata de una ofrenda. Riccitelli (1997, 141) tampoco duda en identificarlo como un objeto ofrecido a la divinidad Venus, por parte quizá de la comunidad de *Argellum*. El hecho de que se trate de una llave y que aparezca mencionada la comunidad podría ser un símbolo de que la población entrega el cuidado de ésta a la divinidad, y que ésta representara la llave de la ciudad.

**6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 116.
- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. p. 102.
- La Regina, A., "Iscrizioni della Frentania", en *Sannio: Pentri e Frentani dal VI al I sec. a.C.*

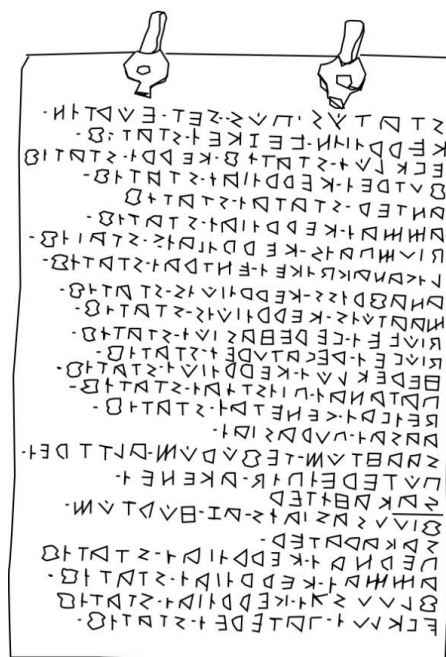
- (Isernia, Museo nazionale, ottobre-dicembre 1980), Roma, 1980, p. 318-320. n° 96, p. 318.  
 - Riccitelli, P., "21. Chiave", en A. Campanelli, A., Faustoferrri y S. Agostini, *I luoghi degli dei: sacro e natura nell'Abruzzo italico*, Pescara-Chieti, 1997. p. 141.  
 - Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 79.  
 - Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1274-1275.

**O04****Tabula de Agnon**

ID 175; Buck 45; LIA 34; Ve 147; ST Sa 1; Im.It. Terventum 34; EI(2) 186

**1. Soporte**

Tabula de bronce rectangular de 28 cm de alto x 16,5 cm de ancho x 0,25 cm de grosor, con unas pequeñas asas en la parte superior para ser colgada. La inscripción se encuentra en ambas caras, ocupando la superficie completa de las dos. No presenta roturas y apenas erosión, con lo que no hay muchas dificultades de lectura. Crawford (2011, 1200) comenta que aunque parece diseñada para ser colgada, no se puede saber si permanente o temporalmente. Se conserva en Londres, en el British Museum, Greek and Roman Dep., inv. 1873.8-20.149.

**2. Lugar de hallazgo**

Fue encontrada por casualidad en marzo de 1848 cerca de Fonte del Romito, al sureste del Monte San Nicola, lugar en el que también se han encontrado tejas y cerámica. Sin embargo, se desconoce el lugar exacto del que proviene, entre de los confines de Agnon y Capracotta (Isernia, Molise), en lo que Cremonese parece identificar un templo, aunque el lugar de hallazgo es muy dudoso. Crawford (2011, 1201-1203) opina que pudo ser una zona de santuarios.

**3. Paleografía y cronología**

Alfabeto osco, escrito de derecha a izquierda, con letras de entre 5 y 7,5 mm. Interpuntuado simple, excepto en la cara **b**), línea 23. Tiene 25 líneas de escritura en la cara **a**) y 23 en la cara **b**). Trazos incisos, más en el comienzo de la cara **a**). Presenta diacríticos en *í* y en *ú*. Hay algunos errores. Para Crawford (2011, 1200) se data entre el 200 y el 150 a.C., mientras que Buck (1904 [1995], 256) la dató en torno al 250 a.C.

**4. Texto**

	<b>Cara a)</b>	<b>Cara b)</b>
	statús·pús·set·húrtín·	aasas· ekask· eestínt·
	kerríín· vezkeí· statíf·	húrtúí·
	evklúí· statíf· kerrí· statíf·	vezkeí·
	futreí·kerríiaí· statíf·	evklúí·
5	anter{·} stataí· statíf·	fuutreí·
	ammaí· kerríiaí·statíf·	anter{·}stataí·

	diumpaís· kerríiaís· statíf·	kerrí·
	líganakdíkeí· entraí· statíf·	ammaí·
	anafríss· kerríiúís· statíf·	diumpaís·
10	maatúís· kerríiúís· statíf·	líganakdíkeí· entraí·
	diúveí· verehasiúí· statíf·	kerríiaí·
	diúveí· regatureí· statíf·	anafríss·
	hereklúí· kerríiúí· statíf·	maatúís·
	patanaí· píístíiaí· statíf·	diúveí· verehasiúí<í>·
15	deívaí· genetaí· statíf·	diúveí· pííhiúí· regatureí <·>
	aasaí· purasiaí·	hereklúí· kerríiúí·
	saahtúm· tefúrúm· alttreí·	patanaí· píístíiaí·
	pútereípíd· akeneí·	deívaí· genetaí·
	saka(ra)híter<·>	aasaí· purasiaí·
20	f<l>uusasiaís· az· húrtúm	saahtúm· tefúrúm·
	sakara(hí)ter·	alttreí·pútereípíd·
	pernaí· kerríiaí· statíf<·>	akeneí· [-?·]·
	ammaí· kerríiaí· statíf·	húrz : dekmanniúís· staít[·]
	flussaí· kerríiaí· statíf<·>	
25	evklúí· patereí· statíf·	

Comienza el texto de la cara **a**) con la palabra *statíf*, que Untermann (2000, 702) relaciona con *status*. Sería una palabra semejante a *stahu* que aparece en las inscripciones umbras, que indica que algo está colocado (equivalente a la palabra inglesa *stand*). Por otro lado, para Buck (1904 [1995], 255) esta palabra hace referencia a estatuas y considera por lo tanto que es un inventario de estatuas de divinidades. Sin embargo, lo que se mencionan son altares, *aasaí*. Aparece repetidamente el teónimo Ceres en varias de las líneas, *kerrí*, *kerríiaí*, por lo que parece la divinidad principal a la que se refiere el documento, aunque aparece también como un epíteto de otros teónimos, como *diúveí*, que sería Júpiter, en las líneas 11 y 12, *hereklúí* en la línea 13, o *fluusaiáis*, en la línea 20 y que aparece también en el altar de Pompeya **O22.01**. En la línea 4 se menciona a la hija de Ceres (Proserpina), *futureí kerríiaí*. Crawford (2011, 1204) considera que los otros nombres que aparecen, *Vescis*, *Intersita*, *Amma*, *Lumpae* (que vincula a las Ninfas), *Matti*, *Panda Fidia* o *Diva Genita*, serían teónimos, y que *Evklúí* de la línea 3, sería la versión osca de Hades. El hecho de que aparezcan en dativo podría marcar que se llevan a cabo ofrendas en honor a estos dioses. Por otro lado se reconocen palabras propias del vocabulario religioso, como *aasaí* que sería 'altar', *sakarahíter*, que indica un sacrificio, *fluusasiaís*, en ablativo plural, que sería la festividad *Floralia*. La cara **a**) concluye repitiendo que está colocada para una serie de nombres ya mencionados. Indica además una referencia al lugar donde debe tener lugar (*az húrtúm*), que según Crawford (2011, 1204) sería junto a una tumba, que para Pisani (1953, 92) podría ser junto a un jardín.

La cara **b**) comienza con la frase *aasas ekask eestínt*, donde las dos primeras palabras son un sustantivo y un determinante, "estas aras", en caso nominativo plural, seguidas de un verbo *eestínt* que indicaría que han sido colocadas, que según Untermann (2000, 197) es sinónimo de *stahu*. De nuevo aparece una serie de posibles teónimos, entre los que destacan Ceres, así como Júpiter o Hércules.

**"Cara a:** "Colocado en el recinto de Ceres. Colocado para Vescis, colocado para Euclos, colocado para Ceres, colocado para la hija de Ceres, colocado para Interstita, colocado para Amma de Ceres, colocado para las Lumpae de Ceres, colocado para Legum Dictrix Intera, colocado para los Imbres de Ceres, colocado para los Mati de Ceres, colocado para Júpiter Virgator, colocado para Júpiter Rigator, colocado para Hércules de Ceres, colocado para Panda Fidia (?), colocado para Diva Genita. Por el altar de fuego, una ofrenda sagrada y quemada debe ser sacrificada cada año. Para las Floralia, junto a la tumba debe haber un sacrificio. Colocada para Perna de Ceres, colocado para Amma de Ceres, colocado para Flora de Ceres, colocado para Euclos el padre."

**Cara b:** "Estos altares son colocados para el recinto: para Vescis, para Euclos, para la hija, para Interstita, para Ceres, para Amma, para las Lumpae, para Legum Dixtrix Intera de Ceres, para los Imbres, para los Mati, para Júpiter Virgator, para Júpiter Pío Rigator, para Hércules de Ceres, para Panda Fidia (?), para Diva Genita. Por el altar de fuego, una ofrenda sagrada y quemada (debe ser sacrificada) cada año. El recinto está en el lugar para los decumanos" (traducción de Crawford 2011, 1205).

### **5. Carácter religioso**

La inscripción ha sido considerada por Rix (2002, 82) como una *lex sacra*. Sin embargo, no parece indicar ninguna norma. En este caso, el texto podría indicar que se han colocado unos altares en honor de una serie de divinidades, algunas de ellas conocidas como Ceres, Júpiter, Hércules o Flora, mientras que otras son desconocidas y sólo se atestiguan en este texto. La inscripción finaliza incidiendo en que cada año se debe llevar a cabo un sacrificio con fuego, lo que podría acercar un poco a este concepto de *lex sacra*. Según Buck (1904 [1995], 255), la inscripción realiza un inventario de estatuas (en la cara a) y altares (en la cara b), dedicados al culto de divinidades rurales. No obstante, la palabra estatuas que él cree identificar en *statf* no lo sería, en nuestra opinión, ya que el término osco para estatuas es *segúnúm*. En el texto tan sólo identificamos la palabra *aasas*, 'altares'. Además de ser una ofrenda en sí misma, podría conmemorar la colocación de estas ofrendas.

### **6. Bibliografía**

- Buck, C.D., *A Grammar of Oscan and Umbrian*, Boston, 1904 [edición de editorial Olms, 1995]. pp. 254-256.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. pp. 104-105.
- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. pp. 92-97.
- Prosdocimi, A. L., "La Tavola di Agnone. Una interpretazione", en L. del Tutto Palma (ed.), *La tavola di Agnone nel contesto italico: Convegno di studi, Agnone 13-15 aprile 1994 (Lingue e iscrizioni dell'Italia antica, 7)*, Florencia, 1996.
- Untermann, J., *Wörterbuch des Oskisch-Umrischen. Handbuch der Italischen Dialekte III*, Heidelberg, 2000.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 82.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1200-1206.

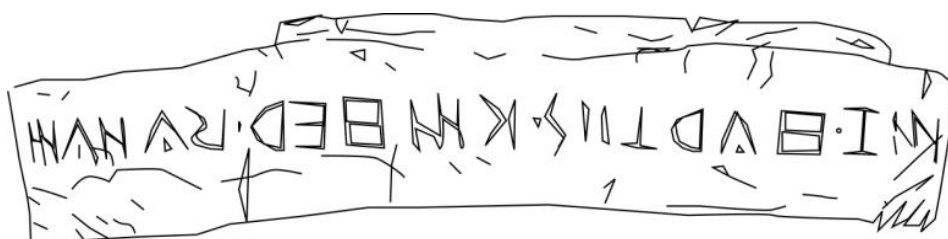
**O05**

### ***Columna de Macchielunge***

ID 176; Ve 148; ST Sa 23; Im.It. Terventum 38

#### **1. Soporte**

Crawford (2011, 1211) describe la pieza como una columna de arenisca en miniatura que podría haber sido una base para ofrendas. Las medidas son 32 cm de alto x 12,5 cm de diámetro máximo. La columna está rota por la parte inferior. Se conserva en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 2528.



## **2. Lugar de hallazgo**

Crawford (2011, 1211) indica, siguiendo a Cremonese, que fue descubierta en 1845 en un lugar conocido como le Macchie, actualmente Macchielunge (Isernia, Molise), cerca de la localidad de Agnon, pasando a formar parte del Museo Nazionale de Nápoles en 1846. Crawford añade que podría ser el mismo espacio del que proceden una veintena de esculturas, así como una pesa de telar con un epígrafe osco (*Im.It.* Terventum 39).

## **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco con una línea de escritura en dirección sinistrorsa, con letras de entre 1,8 y 2 cm de alto que giran alrededor de la columna. Hay interpunciones con puntos a media altura y se aprecian diacríticos en *ú*.

## **4. Texto**

m(ina)z · húrtiis · k(ú)m(ieís) · her(-?-) · dúnúm ·

La inscripción se compone de una fórmula onomástica típicamente osca en caso nominativo con un *praenomen* abreviado, un *nomen* y un patronímico sin marca de filiación. Va seguido de una abreviatura, posiblemente del teónimo Hércules o quizá Herentia, la versión osca de la diosa Venus, al que sigue una palabra *dúnúm* en acusativo, que se refiere al objeto de la acción, en este caso un 'don'. Vetter (1953, 108) considera que es una dedicatoria a Hércules.

"Mz. Hortio, hijo de Km., (dio) un regalo a Hércules/Herentia".

## **5. Carácter religioso**

La inscripción muestra un dedicante y un posible teónimo, Hércules o Herentia, seguido de la palabra *dúnúm*, que implica un regalo, con lo que sin duda es una ofrenda.

## **6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*, Heidelberg, 1953. p. 108.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. pp. 85.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1211-1212.

**O06**

## ***Bloque-altar de Colle Vernone***

Pocc 20; *ST*, Sa 9; *Im.It.* Terventum 33

### **1. Soporte**

Bloque de piedra de 65 cm de alto x 116 cm de ancho y 53 cm de grosor, con una cornisa en la parte superior de 25 cm de alto. La Regina (2009, 337) lo clasifica como altar y Crawford (2011,1198) considera que sería el bloque central de un altar o una base. La inscripción se encuentra centrada en la cara frontal y le falta el comienzo, así como algunas letras en la parte central de la primera línea. Se conserva en Pietrabbondante, en el depósito inferior.

### **2. Lugar de hallazgo**

Hallado de forma casual en 1975 durante unas labores agrícolas en Colle Vernone, en el Valle del Verrino (Isernia, Molise). La Regina (2009, 337) indica que en el lugar se constatan restos de un santuario, situado cerca de *Terventum* y Agnon, en lo que él considera el área de Pietrabbondante. Poccetti (1979, 41) también señala que en la zona se encontró un pequeño templo votivo.

### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco con dos líneas de texto en dirección sinistrorsa. Las letras miden entre 2 y 2,3 cm de alto y presenta interpunciones en forma de puntos a media altura. Hay una laguna en la parte central de la primera línea, de al menos 6 letras. Presenta diacríticos en *í* y en *ú*. La Regina (2009, 338) lo data en torno al s. II a.C.

### **4. Texto**

[-?]-]iis· h(eíre)n(eís)·m(eddíss)· t(úvtiks)· pukele[ís -?]-]eí· aasass· amanafed  
[s]enateís· <u>· tanginúd· esidúm· prúfated

La inscripción se compone de una fórmula onomástica fracturada que conserva parte del *nomen* (sin el comienzo) y una abreviatura *hn*, que corresponde al *praenomen* del padre. Sobre el *nomen*, La Regina (2009, 338) considera que pudo ser *Staius* o *Papius*. A continuación aparece abreviado el cargo, *m(eddíss) t(úvtiks)*. El término *pukele[ís]* aparece en otros epígrafes como **DUI.1**, **DO09.1** y **O19.29** y se traduce por 'hijo', en este caso en genitivo. Lejeune reconstruye la parte central de la inscripción como *pukele[ís]· lúvke]í*, y considera que la frase "hijo de una divinidad" se haría referencia a los Dioscuros (cf. La Regina 2009, 338). La Regina (2009, 339) considera que en vez de 'hijo', *pucló* se podría interpretar como 'joven', y lo asocia a Dionisio-Baco o Liber, comparándolo con el *iúveís lúvfreís*, del epígrafe (**O01.1**). Para él se podría desarrollar *pukele[ís]· lúvfr]eí* y, por tanto, ser una dedicatoria de unas aras (*aasass*) al hijo de Liber. A continuación el texto indica que fueron realizadas (*aamanafed*), con la aprobación del senado (*senateís tanginúd*) y que él mismo comprobó su realización (*esidúm prúfated*). El verbo *aamanafed* implicaría un encargo o construcción (ver anexo 3).

"[-?]-]io, hijo de Hn., *meddix tuticus*, construyó/encargó los altares del hijo de [Liber (?)] por decreto del senado. Él mismo lo comprobó" (basado en La Regina 2009, 339).

### **5. Carácter religioso**

Esta inscripción se encuentra sobre una base que se ha considerado la parte central de un altar. Además, procede de un santuario, con lo que tanto el soporte como el lugar de hallazgo son religiosos. No obstante, el texto indica que se ha realizado una construcción, en este caso la donación de unos altares. Según La Regina podría haber un teónimo, del mismo modo que lo consideró Lejeune, aunque la rotura de la pieza hace imposible saber cuál. Poccetti (1979, 42) cree que es una dedicatoria pública que rememora la erección de varios altares a una divinidad que relaciona con los Dioscuros. Rix (2002, 83) la cataloga como una inscripción edilicia. Nosotros la clasificamos como la conmemoración de una ofrenda de tipo religiosa.

### **6. Bibliografía**

- Poccetti, P. *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. pp. 41-42.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 83.
- La Regina, A., "Pietrabbondante. Colle Vernone", *Studi Etruschi - REI.*, 75, 2009, pp. 337-340.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1198-1199.



O07

**Mosaico de Schiavi d'Abruzzo**Pocc 34; ST Sa 2; REI 72, 2007, p. 292; *Im.It.* Terventum 36**1. Soporte**

Mosaico de *opus signinum* con teselas blancas, situado a la entrada de la *cella* del templo de Schiavi d'Abruzzo. Mide 3,50 m de largo, con una inscripción de 1,2 cm de alto. Se conserva *in situ*, aunque muy desintegrado.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallado en un templo en Schiavi d'Abruzzo (Chieti, Abruzzo). Poli (2007, 292) indica que el templo se sitúa en una zona de montaña a 1000 m de altitud. La Regina (2006, 47) reconoce en este yacimiento dos templos y este mosaico se encontraría en el menor, construido entre finales del s. II y comienzos del I a.C.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco, en dos líneas de texto con letras de 12 cm escritas en dirección sinistrorsa. Presenta diacríticos en *í* y en *ú*. Crawford (2011, 1208) recalca que la falta de espacio es la que explica la abreviatura de *legútum* a final de la línea 1. Interpunciones ocasionales, en forma de un punto. Poccetti (1979, 49) la data a mediados del s. II a.C.

**4. Texto**

m(edíkid) t(úvfkúd) ñi(umsiúd) dekitiúd [·] min(ieís) · [pa]púd v(ibis) · úv(is)  
st(atieís) · legú(túm) · tanginúd  
aamanfed · esídum · p[rú]fa[ted] · úpsed · g(avis) · paapii(s) [·] g(avieís) [·] f

A diferencia de la mayor parte de los epígrafes, en esta inscripción aparece la magistratura antes de la fórmula onomástica, lo que podría indicar que el epígrafe se hizo bajo el oficio de éste, con la intención de datar la inscripción. En este caso se trataría de un *meddix tuticus* que presenta el *praenomen* abreviado, seguido por el *nomen*, la abreviatura del patronímico y un *cognomen*, ya que esta palabra está en el mismo caso: *Niumsidio Decitio Papuo*, hijo de *Minio*. A continuación se presenta el personaje que ha llevado a cabo la inscripción, *Vibio Ovio*, hijo de *Statio*, que aparece abreviado, como es propio de la onomástica osca. Tras el nombre se indica que lo realizó con la aprobación del *legútum*, término desconocido que Poccetti (1979, 50) considera un latinismo. La segunda línea indica que fue realizado (*aamanfed*) y que la misma persona lo comprobó (*esídum prúfated*). A continuación aparece el verbo *úpsed*, seguido por una nueva fórmula onomástica, G. Papio, hijo de G., que en esta ocasión va seguido de una *f*, que parece marcar la filiación, aunque no es propio de las fórmulas onomásticas oscas sino latinas. Poccetti (1979, 49) califica esto como un latinismo.

"Bajo el oficio de *meddix tutico* de N. Decitio Papuo, hijo de Min., V. Ovio, hijo de Statio, lo colocó por decreto del *legútum*. Él mismo lo comprobó. G. Papio, hijo de G., lo hizo."

**5. Carácter religioso**

Se trata de un epígrafe sobre un mosaico situado en un templo, con lo que a primera vista el lugar podría indicar que es una dedicatoria. El texto parece ser de tipo evergético-edilicio, con lo que consideramos que se constata la realización de una ofrenda, que podría ser del propio edificio. Rix (2002, 83) la considera una inscripción edilicia.

**6. Bibliografía**

- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. pp. 49-50.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 83.

- La Regina, A., "Il santuario di una comunità del Sannio dopo Annibale e prima di Silla", en S. Lapenna (ed.), *Schiavi d'Abruzzo. Le aree sacre*, Sulmona, 2006, pp. 47-53.
- Poli, F., "L'inscription osque du petit temple italique de Schiavi d'Abruzzo", *Studi Etruschi - REI*, 72, 2007, pp. 292-293.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1208-1209.

**O08.1****Bronce de Pietrabbondante**

Pocc 16; ST Sa 24; Im.It. Terwentum 20; EI(2) 253

**1. Soporte**

Pequeña placa de bronce de 4,2 cm de alto x 13,5 cm de ancho x 1,5 cm de grosor a la que le falta parte del lado izquierdo, que ocasiona la pérdida de parte del epígrafe. La inscripción se encuentra en una de las caras, ocupando prácticamente la superficie completa, con un margen inferior más amplio que el superior. La pieza presenta un clavo de hierro en la esquina inferior derecha, por lo que iría fijada a otro objeto que sería lo que se ofreciese a la divinidad. Se conserva en Campobasso, en la Soprintendenza Archeologica per il Molise, inv. 46173, antes Chieti, Museo Nazionale, inv. 4395.

**2. Lugar de hallazgo**

La pieza fue hallada en 1959 en el pavimento del templo B del santuario de Pietrabbondante (Isernia, Molise) (La Regina 1966, 262).

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco, con tres líneas de escritura en dirección sinistrorsa. Las letras miden 5,5 mm y presentan separación de palabras por medio de puntos a media altura. Hay *í* y *ú* con diacríticos. La fractura de la pieza ocasiona la pérdida del final de las tres líneas. La última línea podría estar completa ya que *ded* podría aparecer tal cual, abreviada, como ocurre en otros epígrafes con esta palabra. Crawford (2011, 1179) y Morandi (2017, 267) la consideran del s. II a.C.

**4. Texto**

maras · stáís · banttiéí[s -?]  
 lúvkis · dekitis · marah[ieís -?]  
 víkturraí · dunúm · ded[ens -?]

La inscripción está compuesta por dos fórmulas onomásticas, *Maras Staio*, hijo de *Bantio* y *Lucio Decitio*, hijo de *Maraeo*. Ambas van seguidas por la palabra *víkturraí*, en dativo singular, que es el teónimo *Victoria*, a la que dedicaría la pieza, lo que se demuestra con la fórmula de ofrenda *dunúm ded[ens]* que se coloca tras ella, que aparecería en plural, al tratarse de una ofrenda hecha por dos personas.

"Maras Statio, hijo de Bantio, (y) Lucio Decitio, hijo de Maraео, (lo) dieron a Victoria como regalo."

## **5. Carácter religioso**

La inscripción se compone del nombre de dos donantes que ofrecen a la diosa Victoria el objeto donde iría fijado el epígrafe. La presencia de la fórmula de ofrenda, del teónimo y del nombre de los donantes indica que sería indudablemente un regalo a esta divinidad. Poccetti (1979, 36) indica que el culto a Victoria se atestigua en Italia desde el s. III a.C. No es claro si se trata de un epígrafe público (ya que seguramente estuviera expuesto) o si sería privado, como lo considera Poccetti (1979, 36). El lugar de hallazgo, un templo, también apunta a la identificación del texto como religioso.

## **6. Bibliografía**

- La Regina, A., "Le iscrizioni osche di Pietrabbondante e la questione di Bovianum Vetus", *RhM*, 109, 1966. pp. 260-286. n° 1, pp. 262-263.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. pp. 35-36.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 85.
- Crawford, M., *Imagines italicae*, Londres, 2011. pp. 1179-1180.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. p. 267.

**O08.02**

### ***Bloque de Pietrabbondante***

*REI 75*, 2009, n° 1; *Im.It. Terventum 22*

#### **1. Soporte**

Bloque de piedra calcárea de 33 cm de alto x 68 cm de ancho x 57 cm de grosor. Según La Regina (2009, 315) no hay restos de que tuviera sobre sí una estatua, pero considera que podría haber sostenido sobre sí una mesa de ofrendas, para colocar exvotos en favor de una divinidad. La inscripción se encuentra en la cara frontal de la pieza, centrada. Se conserva en Pietrabbondante, en la Soprintendenza Archeologica per il Molise.



#### **2. Lugar de hallazgo**

La Regina (2009, 315) indica que apareció en agosto de 2006 en su posición original, sobre el pavimento de la *domus publica* del santuario indígena de Pietrabbondante (Isernia, Molise), tras el templo B. Esta *domus* sería un gran edificio del s. II a.C., con atrio e *impluvium*, un pozo ritual, de fundación, y que cuenta con restos de ofrendas votivas.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco, en dirección sinistrorsa, con dos líneas de escritura, con letras de 7,5 cm en la primera línea y 5 cm en la segunda. Presenta diacríticos en *ú* e *í*. Según Crawford (2011, 11183) podría datarse entre el 150 y el 100 a.C.

#### **4. Texto**

kúnsif  
deívúz

La inscripción se compone de una referencia a una divinidad, como parece reflejarse en la segunda palabra *deí-*. La Regina (2009, 316-317) considera que el primero sería el teónimo y el segundo el epíteto en forma de adjetivo, pero se trata de una divinidad no atestiguada en osco. Añade que podría estar también en la inscripción fragmentaria *Im.It. Terventum 19*, aunque es

difícil de comprobar. Duda de si es un teónimo masculino o femenino.

"Al dios...(?)/A la diosa ....(?)" (según La Regina 2009, 316-317)

## **5. Carácter religioso**

El texto parece hacer referencia a una divinidad, aunque el teónimo no se atestigua en ningún otro epígrafe. Además, se encuentra en un santuario, y según La Regina, se trata de un soporte creado para depositar ofrendas.

## **6. Bibliografía**

- La Regina, A., "Sannio. Pietrabbondante", *Studi Etruschi - REI*, 75, 2009, pp. 315-327. n° 1.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1183.

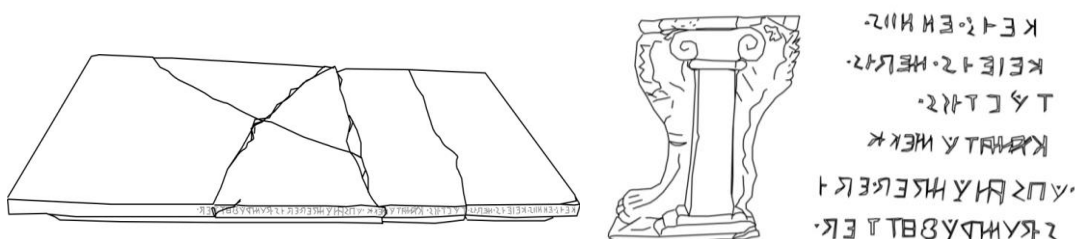
### **O08.03**

### ***Mesa de altar de Pietrabbondante***

*REI* 76, 2010-2013, p. 301

#### **1. Soporte**

Mesa de piedra calcárea de 186 x 87 x 14 cm, que se apoya sobre unas patas con forma animal, semejantes a las de los leones. En la parte exterior de las patas se representan también columnas jónicas. D'Amico (2013, 301-303) descarta que sea una pieza de producción griega y considera que sería de origen local. La parte superior está fracturada en varias piezas, pero se han conservado todos los trozos y no parece afectar al epígrafe. La inscripción se encuentra en la moldura que bordea la parte superior, la tabla de la mesa. D'Amico y La Regina no indican dónde se conserva, pero probablemente se encuentre en Pietrabbondante.



#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallada en excavación arqueológica en el año 2013, en la zona sudoriental del santuario samnita de Pietrabbondante (Isernia, Molise), en un edificio llamado Templo L, que se encontraba en el centro de la *cella*, con la inscripción directamente frente a la puerta. Inscripción editada por primera vez en 2013, por D'Amico y La Regina.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco, con letras en dirección sinistrorsa, con unos 2-2,5 cm de alto y en una única línea de escritura. Presenta *í* y *ú* con diacríticos. Ligadura *me* en la palabra *medís*, y *ama* en *kamatúr*, y *ekík* liga *kí*. Nexo *an* en *úpsanum*, cuyo asta final se usa para la primera *d* de *ded*. Ligadura *id* en *isidum*, y *mpr* en la palabra siguiente. La rotura de las piezas divide la inscripción en varios bloques, pero no parece ocasionar la pérdida de ninguna letra. Hay varios errores, como el punto en el medio de la palabra *deded* o que en la palabra *prúffatted*, la *a* aparece con el signo de *h*. D'Amico y La Regina consideran que en hay ligadura en *kamatúm ekík* entre *m* y *e*, pero yo veo el asta final de *m* y el de *e* separadas.

#### **4. Texto**

keís · enniis · keieís · medís · túvtíss · kamatúm ekík · úpsanúm ded{·}ed ísídum prúfatted ·

La inscripción se compone de una fórmula onomástica, *Ceius Ennius*, hijo de *Ceius*, que se presenta como *medís túvtíss*. A continuación aparece la palabra *kamatúm*, podría ser el objeto, ya que está en acusativo, junto a *ekík*, que sería el determinante que la acompaña. La palabra *kamatúm* no se atestigua en ninguna otra inscripción osca, ni tampoco aparece en textos umbros o sudpíccenos, por lo que se considera un *hapax*. La Regina sugiere que se encuentre seguramente emparentado con el lat. *cama*, y que podría designar a esta ‘mesa’ o ‘banco’, aunque podría ser también el objeto que se apoyase sobre la mesa (D’Amico-La Regina 2013, 304). A continuación *úpsanúm* es el verbo que designa que la acción se ha hecho, mientras que *ded(-)ed* sería el verbo ‘dar’, no necesariamente religioso, pero que en ocasiones se emplea para ofrendas. Finaliza con la fórmula osca que indica que él mismo ha supervisado que la obra se ha realizado.

"Ceio Ennio, hijo de Ceio, *medis tuvtiks*, dió la obra de esta mesa (?) y él mismo la comprobó (?)".

#### **5. Carácter religioso**

El epígrafe es de naturaleza religiosa con bastante probabilidad. Formó parte de los elementos que se encontraban en un templo indígena, en el que se encontraba justo frente a la puerta, y el soporte parece apuntar a una mesa o banco en la que se colocasen las ofrendas. El texto, aunque no marque ningún teónimo, indica que un personaje con cargo público la colocó allí, sin duda alguna para formar parte del ritual de depósito de ofrendas. Consideramos, por lo tanto, que la pieza conmemora la realización de una ofrenda, en este caso la mesa donde depositar otras ofrendas. D’Amico y La Regina no dudan en atribuirle un carácter religioso.

#### **6. Bibliografía**

- D’Amico, P., La Regina, A., "Sannio. Pietrabbondante. Tavola con dedica di un meddix tunicus", *Studi Etruschi - REI*, 76, 2010-2013, pp. 301-304.

**O08.04**

### ***Mesa de ofrendas de Pietrabbondante***

*REI* 75, 2009, nº 2.

#### **1. Soporte**

La Regina (2009, 322) indica que se trata de dos fragmentos de una cornisa de piedra con la parte superior lisa, que en su opinión podría tratarse de la base de una mesa de ofrendas (donario) donde colocar ofrendas votivas. Un fragmento mide 21,7 cm de alto x 15 cm de ancho x 17 de grosor, mientras que el otro mide 25 cm de alto x 24, cm de ancho x 27 cm de grosor. La Regina no indica dónde se conserva, pero posiblemente se trate de Pietrabbondante.

#### **2. Lugar de hallazgo**

La pieza se encontró en el área de la *domus publica* de la zona de templos de Pietrabbondante, y según La Regina (2009, 322) fueron probablemente parte del santuario. El primer fragmento se encontró en 2007 y el segundo en el 2008.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco con letras de entre 2 y 3,6 cm de alto en una única línea de escritura en dirección sinistrorsa. Presenta diacríticos en *í* y en *ú*. Hay una laguna en la parte central de la inscripción. La Regina (2009, 322) la data en el s. II a.C.

#### 4. Texto

[-?-pa]k · sadirii[s -?-] hanúseis · pukam · prúffed

La inscripción se compone de una fórmula onomástica, *Pacio Satrio*, que habría perdido el patronímico ya que se encuentra en la gran laguna que hay en el centro del texto, en la que podría encontrarse también la magistratura que ocupaba, seguramente *meddix tuticus*, siguiendo los paralelos de este yacimiento. A continuación aparece la palabra *hanúseis*, un *hapax* en la epigrafía osca, que según la interpretación de La Regina (2009, 323) se podría tratar de un genitivo singular, que considera una personificación divinizada: *Honoris*. La Regina (2009, 324-325) vincula este teónimo a Herentia o a Hércules, que aparece en las figuritas votivas del santuario de Pietrabbondante, o sugiere que pueda ser un concepto divinizado, *Honos*, quizá de carácter nacional, semejante a Victoria o Virtud en Roma. Tras esta palabra se lee *pukam*, un acusativo que se referiría al objeto u obra realizado y que La Regina (2009, 323) traduce por *effigiem*. Va seguido por *prúffed*, verbo que indicaría la realización de una ofrenda, si seguimos la hipótesis de Campanile (1996, 358-362), que lo traduce por ‘ofrecer, dar’, o también ‘establecer, fijar’ (ver anexo 3).

"[-?-] Pac. Sadirio, ofreció la efigie (?) de *Honos* (?)" (siguiendo la interpretación del verbo de Campanile 1996, 358-362, y de La Regina 2009 para el resto del texto, aunque consideramos que es una interpretación un tanto arriesgada, dado que dos de los términos del epígrafe son un *hapax*, aparte de que hay una gran laguna intermedia).

#### 5. Carácter religioso

La inscripción muestra un texto en el que un personaje indica haber realizado una obra o construcción. No obstante, según La Regina lo que se llevaría a cabo es la estatua de una divinidad, con lo que la presencia de un teónimo y la entrega de una estatua del mismo podría considerarse una ofrenda. Además, el soporte se ha interpretado como una posible mesa de ofrendas y se encontró en un santuario, con lo que es probable que el epígrafe sea una inscripción dedicatoria, por la presencia del verbo *prúffed*, que a su vez conmemora la realización de la misma.

#### 6. Bibliografía

- La Regina, A., “Sannio. Pietrabbondante”, *Studi Etruschi - REI*, 75, 2009, pp. 315-327.

### O08.05

#### Losa de Pietrabbondante

ID 169,168; Ve 149,155; Pocc 22; ST Sa 4,16 y 19; *Im.It.* Terventum 8, 9 y 10

#### 1. Soporte

Losa de piedra caliza fragmentada en diversos trozos, de la que se conserva parte de su borde inferior intacto, mientras que el resto de la pieza ha sufrido roturas y daños. Crawford (2011, 1156) considera que *Im.It.* Terventum 8, 9 y 10 son parte de una misma pieza y por tanto un mismo texto. La parte superior está rota y perdida, y se conservan diversos trozos con inscripción que no casan entre sí, pero que corresponderían a un mismo texto. El fragmento de mayor tamaño mide 64 cm de alto x 45 cm de ancho x 9 cm de grosor. Los fragmentos podrían estar unidos por medio de grapas. Según Crawford (2011, 1156) pudo ser parte de un podio, una base o altar. Se conservan en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 2529.



## 2. Lugar de hallazgo

Las piezas se encontraron a mediados del s. XIX en las cercanías del templo A de Pietrabbondante (Isernia, Molise).

## 3. Paleografía y cronología

Inscripción en alfabeto osco, con un total de 11 líneas reconstruidas, en dirección sinistrorsa y con letras de 3,5-4 cm, con interpunciones en forma de círculos. Presenta diacríticos en *í* y en *ú*.

## 4. Texto

- [-?]-+++[-?]-  
 [-?]-púrtam · líís[t-?]-  
 [-?]-d · safinim · sak[arakúlúd -?]-  
 [-?]-ur]upam · íak · ún[s-?]-  
 5 [-?]-í]nīm · keenztur ·[-?]-  
 [-?]-m]añieís · maraiieís [-?]-  
 [-?]- paam · essuf · úmbn[-?]-  
 [-?]-eka]k trīb[úm · -?- ·] avt · pústiris · esidū[m-?-] kúlú[m-?-]  
 [-?]-eís · seemunēí[-?]- duunated · fíís[nam · -?-] aapa[m kellaked · -?]-  
 10 [-?]-í · súv(ad) · eh preívid[-?]-í]nīm · leígúss · samíd[-?]-mam ú[psed -?-]  
 [-?]- anus(i)eís pad · here[ntateí · -?- ·] lúvfríkúnúss · fíf[íked -?]-

Basado en la lectura de Crawford (2011, 1157). Las roturas dificultan la reconstrucción del texto, aunque es posible identificar algunas palabras. La primera línea podría mencionar una puerta (*púrtam*) en acusativo y en la línea siguiente quizá se hace referencia a un templo o santuario (*sak[arakúlúd -?]-*), término que va acompañado de *safinim*, que Crawford traduce por *Samnium*. La línea 5 presenta un censor (*keenztur*) precedido de un determinante, que podría ser el personaje que aparece en la línea 6, *Maio Maraeo*, que podría ser quien comprobó la obra, ya que aparece el término *esidum*. En la línea 9 aparece el verbo *duunated*, que indicaría que la obra ha sido donada, posiblemente una canalización de agua, según la interpretación de Untermann (2000, 42) de los términos *aapam* y *kellaked*, registrados también en **O08.15-17**. En la línea 10 se indica que se pagó con su propio dinero (*súvad*). En la última línea aparece una palabra que podría ser *here[ntateí]*, es decir, Herentas, diosa osca asociada a Venus, lo que podría apuntar a que se tratarara de una ofrenda. Crawford interpreta *lúvfríkúnúss fífiked* como "estatuas de Liber", por lo tanto otro posible teónimo. Por otro lado, La Regina (2009, 324) considera que *-?-Januseís* podría ligarse a un posible teónimo *Hanuseís*, que vincula al epígrafe (**O08.04**), además de a Herentas o Hércules, aunque es una interpretación arriesgada.

La traducción literal de la pieza es compleja ya que hay muchas lagunas difíciles de reconstruir. No obstante, parece que se menciona una puerta, un santuario y algo que Crawford interpreta como el tejado, tres obras que un censor, cuyo nombre parece haberse perdido, podría haber llevado a cabo durante la magistratura de *Maio Maraeo*, si no es éste el que ha realizado las obras. El verbo dedicado implicaría que se ha llevado a cabo una ofrenda, quizá del edificio, pero también parece registrarse la construcción de un acueducto o una canalización. A continuación indicaría que se ha sufragado con su propio dinero, y posiblemente otro (quizá de multas), y se indica el teónimo Herentas, y quizá Liber o Honos.

## 5. Carácter religioso

Crawford la considera una inscripción de tipo edilicio, del mismo modo que Rix (2002, 83-84). No obstante, podría estar plasmando la de las reformas de este templo, que en sí mismas consideramos como una forma de ofrenda al aparecer en un santuario y mencionar teónimos.

## **6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. pp. 108 y 111.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. pp. 43-44.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. pp. 83-84.
- La Regina, A., "Sannio. Pietrabbondante", *Studi Etruschi - REI*, 75, 2009, pp. 315-327.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1156-1162.

**O08.06**

### ***Arquitrabe de Pietrabbondante***

ID 174; Ve 151; Pocc 19; ST Sa 21; *Im.It.* Terventum 5

#### **1. Soporte**

Arquitrabe de piedra de 45,5 cm de alto x alrededor de 5 m de ancho x 13,5 cm de grosor, partido en varias piezas. Habría soportado sobre sí un friso dórico. Se encuentra en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 2524.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Fue hallado en 1857 en las cercanías de la fachada del templo A de Pietrabbondante.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco, con una única línea de escritura conservada en dirección sinistrorsa, con letras de entre 19 y 20 cm. Interpunciones en forma de aspas. Datado según Crawford (2011, 1152) en torno al 175 a.C.

#### **4. Texto**

s(te)n(is) · staiís · m(ara)h(ieís) · stafidins · me{t}d(díss) · t(úvtiks) · dadíkatted

La inscripción se compone de una fórmula onomástica en nominativo, *Stenio Staio*, hijo de Mh., donde *Stafidins* sería un *cognomen*, poco frecuentes en osco. La fórmula va seguida por un cargo público *meddíss túvtiks*, al que por error han colocado una *t* en medio de la primera palabra. Finaliza con el verbo *dadíkatted* que indicaría que se ha dedicado. Este verbo aparece tan sólo completo en esta ocasión. Untermann (2000, 154) considera que es un verbo que se refiere a ofrendas a los dioses, lo que marcaría que la inscripción en sí podría ser considerada un regalo. A su vez, el regalo a los dioses no sería únicamente el arquitrabe, sino quizá el edificio o la reforma del mismo (ver anexo 3).

"Stenio Staio Stafidino, hijo de Mh., *meddíss túvtiks*, lo dedicó."

#### **5. Carácter religioso**

La inscripción registra que un magistrado dedicó la pieza. El verbo *dadíkatted* tan sólo se registra completo y de esta forma en este epígrafe, por lo que no hay paralelos con los que comparar si se trata necesariamente de un verbo que implique una ofrenda. No obstante, seguimos a Untermann (2000, 154) que considera que sería "a los dioses". Rix (2002, 85) considera que se trata de una inscripción votiva. No obstante la intención principal es marcar la realización de la ofrenda, donde la importancia es quién ha realizado la obra, más que a quién se dedica. Por ello, la consideramos tanto una dedicatoria como una conmemoración de una ofrenda.



## **6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*, Heidelberg, 1953. p. 110
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. pp. 40-41.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 85.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1152-1153.

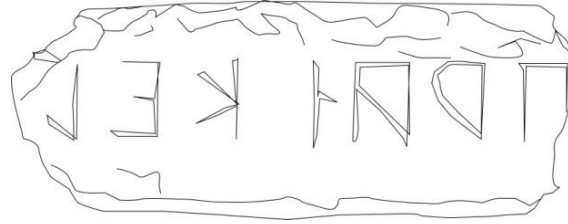
**O08.07**

### ***Arquitrabe de Pietrabbondante***

Pocc 24; ST Sa 38; *Im.It.* Terventum 2

#### **1. Soporte**

Bloque de piedra caliza de 11 cm de alto x 31 de ancho x 19 de grosor, que sería parte de un arquitrabe al que le falta la parte derecha e izquierda. Se conserva en Campobasso, en la Soprintendenza Archeologica per il Molise, inv. 444.



#### **2. Lugar de hallazgo**

Se encontró en 1963 en un nivel de relleno de la *pronaos* del templo B de Pietrabbondante (Isernia, Molise). Crawford (2011, 1148-1149) indica que procede seguramente de un templo jónico destruido durante la Segunda Guerra Púnica.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco con una única línea de escritura conservada en dirección sinistrorsa, con letras de 4,5 cm. Presenta *í* con diacrítico y no parece haber interpuntuación, pese a que las dos palabras están ligeramente separadas. Partido por el inicio y el final. Según Crawford (2011, 1148) anterior a la destrucción del santuario en torno al 220 a.C.

#### **4. Texto**

[-?]-praí kel[-?]-

Según Crawford (2011, 1148), dado que el epígrafe aparece en un templo, la primera palabra podría ser un teónimo en dativo singular femenino y la segunda podría reconstruirse *kel[léd]*, "fashioned", aunque dudamos de esta interpretación.

" A [?], (?)"

#### **5. Carácter religioso**

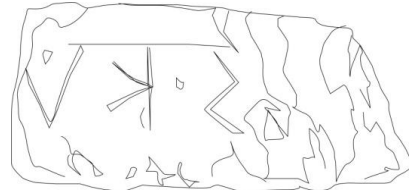
Dado el lugar de hallazgo y la presencia en este espacio de soportes similares que conmemoran la realización de una ofrenda, consideramos que esta pieza pertenecería al mismo conjunto. Crawford cree que podría haber un teónimo, pero no estamos seguros de ello. No se descarta debido a la presencia de un final en dativo.

## **6. Bibliografía**

- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. p. 44.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 86.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1148.

**O08.08****Arquitrabe de Pietrabbondante**ST Sa 39; *Im.It.* Terventum 3**1. Soporte**

Bloque de piedra caliza de 10,2 cm de alto x 26 de ancho x 21 de grosor. Considerado parte de un arquitrabe, al que le falta la parte derecha e izquierda. Se conserva en Campobasso, en la Soprintendenza Archeologica per il Molise, inv. 445.

**2. Lugar de hallazgo**

Se encontró en 1963 en un nivel de relleno de la *pronaos* del templo B de Pietrabbondante (Isernia, Molise). Crawford (2011, 1148-1149) indica que procede seguramente de un templo jónico destruido durante la Segunda Guerra Púnica.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco, con una única línea de escritura conservada en dirección sinistrorsa y con letras de 5 cm. Presenta *ú* con diacríticos. Está partida por el inicio y el final. Según Crawford (2011, 1149) es anterior a la destrucción del santuario en torno al año 220 a.C.

**4. Texto**

[-?-]s · kú[-?-]

Crawford (2011, 1149) considera que podría ser una marca de filiación, "(hijo de) Comio", faltando el *praenomen* y *nomen* antes de *kú(mieís)*. Podría ser también parte de una magistratura, como *kúsúl*.

"[-?-], hijo de Co. [-?]" Otras interpretaciones son posibles.

**5. Carácter religioso**

Se localiza en un templo y es un arquitrabe que formó parte de la monumentalización de éste. El texto podría ser de tipo edilicio o evergético, pero dado que se encuentra en un santuario, consideramos que está marcando la conmemoración de una ofrenda, que sería sin duda la obra de parte de un templo.

**6. Bibliografía**

- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 87.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1149.

**O08.09*****Cornisa de Pietrabbondante***

ID 172; Ve 152; ST Sa 3; Im.It. Terventum 4

**1. Soporte**

Cornisa de piedra caliza de 14-26 cm de alto x alrededor de 3,75 m de ancho, rota y dividida en varios bloques, con molturas. Está partido por la parte de la derecha, lo que afecta a la inscripción, que se sitúa bajo la moldura. Se encuentra en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 2527.

**2. Lugar de hallazgo**

Apareció en 1857 en la fachada del templo A del santuario de Pietrabbondante.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco con una única línea de escritura conservada, en dirección sinistrorsa y con letras de entre 7 y 9 cm. Presenta *í* y *ú* con diacríticos y separación con un punto a media altura. Está partido por la parte inicial, aunque hay numerosas lagunas y partes perdidas. El inicio del epígrafe se reconstruye a partir de imágenes, ya que esta parte se perdió. Crawford (2011, 1151) indica que sería del 175 a.C.

**4. Texto**

t[·]staiis[·]t[·]keenzs[tur[·] -?-e]kak[·] úpsa[nnam · de]ded[·] esídum · prúfatted

La inscripción contiene una fórmula onomástica típicamente osca: T. Statio, hijo de T, con un cargo público, que Crawford reconstruye como [keenzs]tur, un censor, que indica que esta obra (*ekak úpsannam*) ha sido dada ([de]ded) y que él mismo la aprobó (*esídum prufatted*). Quizá en el hueco también cabría [kvaíss]tur, por lo que podría ser un cuestor.

"T. Statio, hijo de T., censor/cuestor, dio la obra de este [-?-], él mismo lo aprobó."

**5. Carácter religioso**

Se localiza en un templo y es un arquitrabe que formó parte de la monumentalización de éste. El texto parece indicar un texto edilicio o evergético, pero dado que se encuentra en un santuario, sería un epígrafe edilicio-religioso, que sería sin duda la obra de parte de un templo. Rix (2002, 83) considera que es edilicia.

**6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*, Heidelberg, 1953. p. 110.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 83.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1150-1151.

**08.10****Bloque de Terventum**

Ve 150; ST Sa 7; Im.It. Terventum 18

**1. Soporte**

Paralelepípedo de piedra caliza de 62 cm de alto x 26-28 cm de ancho x 23 cm de grosor. La zona frontal y los lados fueron alisados y la parte trasera es rugosa. La inscripción está en la mitad inferior de la cara frontal, con un amplio margen en la parte superior que parece haber tenido otro epígrafe que se borró. Se localiza en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 2525.

**2. Lugar de hallazgo**

La inscripción apareció antes de 1840 en el área de un teatro, pero seguramente proceda de la zona del Templo B en el santuario de Pietrabbondante (Isernia, Molise), según Crawford (2011, 1174).

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco con 6 líneas de escritura en dirección sinistrorsa. Las letras miden 3 cm, presenta interpunciones y hay diacríticos en *ú* y en *í*, con nexos en *ík* en la línea 3, *ak* y *ar*. Crawford (2011, 1174) la data entre el 150 y el 100 a.C.

**4. Texto**

n · vesullia-  
is · tr(ebieís) · m(eddíss) · t(úvtíks)  
ek[í]k · sakara-  
klúm · búva-  
ianúd  
akdafed

La inscripción se compone por una fórmula onomástica N. Vesuliano, hijo de Tr. en nominativo con el cargo *meddíss túvtíks*. A continuación indica "este santuario" (*ekík sakaraklúm*), un verbo *akdafed* y una palabra *búvianúd*, que indicaría que se empleó el dinero de los habitantes de *Bovianum* (Bovianenses). Untermann (2000, 154) sugiere que este verbo, único en toda la epigrafía osca, pueda relacionarse con el verbo *dadikatted* de **008.06** y que por lo tanto sea considerado una dedicatoria. No obstante, la falta de paralelos con los que comparar y la diferencia en la forma de escribir ambos nos hacen dudar de esta hipótesis. Sobre los habitantes de *Bovianum*, indica La Regina (1966, 278) que este documento ha llevado a la identificación de Pietrabbondante como la antigua ciudad de *Bovianum Vetus*, pero que no es necesariamente así.

"N. Vesuliano, hijo de Tr., *meddíss túvtíks*, dio/dedicó este santuario, de parte de (el dinero de) los Bovianenses".

**5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra en un espacio de culto y recoge la construcción de un templo, con la palabra *sakaraklúm*. El epígrafe conmemoraría la realización de este templo por parte de un *meddíss túvtíks* con el dinero de los habitantes de la ciudad. No obstante, no es necesariamente una inscripción dedicatoria ya que no indica que el edificio se consagre ni que sea dedicado a ninguna divinidad, sino que ha sido realizado, por lo que la consideramos de tipo edilicio-religioso. Rix (2002, 83) la considera una inscripción edilicia.

## 6. Bibliografía

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*, Heidelberg, 1953. p. 110.
- Untermann, J., *Wörterbuch des Oskisch-Umrishen. Handbuch der Italischen Dialekte III*, Heidelberg, 2000.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 83.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1174-1176.

**O08.11**

### *Bloque de Pietrabbondante*

Pocc 23; ST Sa 28; *Im.It.* Terventum 19

#### 1. Soporte

Bloque cuadrangular de piedra caliza de 62 cm de alto x 41 cm de ancho x 23,5 cm de grosor. Presenta un agujero redondeado de 8 cm de diámetro en la parte superior, que podría ser para fijar una ofrenda (según La Regina 1966, 267). Todas las caras fueron alisadas. La parte derecha del bloque está partida, lo que ocasiona la pérdida del comienzo de las tres o cuatro líneas de escritura. El epígrafe se coloca en la mitad superior de la pieza, con un amplio margen en la parte inferior. Se conserva en Pietrabbondante, en el Depósito, inv. 18.



#### 2. Lugar de hallazgo

Se encontró en 1961 junto al Templo B del santuario de Pietrabbondante (Isernia, Molise) (La Regina 1966, 267).

#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en alfabeto osco con tres líneas de escritura conservadas, aunque podía haber más en la parte superior. La dirección del texto es sinistrorsa y las letras miden unos 4-4,5 cm. Hay diacrítico en *í* e interpunciones en forma de puntos a media altura. La fractura de la pieza afecta a la lectura del comienzo de las líneas. Las primeras dos letras, según La Regina, Poccetti y Crawford son *-eí*. En la imagen parece que los trazos se juntan formando una improbable *h*, pero seguramente sea *eí* con los trazos unidos. Crawford (2011, 1177) la data en el s. II a.C.

#### 4. Texto

[ -? ] eí vuteí ·  
 [ -? ] avl(eí) · m(eddíss) · t(úvtíks) ·  
 [ -? - ded ] ed

Crawford (2011, 1177) considera que podrían haberse perdido unas 12 letras entre las líneas 1 y 2, espacio en el que colocar el teónimo y un epíteto en la primera línea, del mismo modo que el *praenomen* y el *nomen* del dedicante en la segunda. En nuestra opinión, si hubo tanto espacio antes de las palabras conservadas, en la línea 3 podría haber un *dunúm* antes que *deded*. La primera palabra, *vuteí*, es un hápax en la epigrafía osca. Aparece en dativo y podría, según La Regina (2009, 317), ser un epíteto o un teónimo desconocido. Al acompañar al final de la palabra anterior, también en dativo, podría ser un epíteto acompañando a un teónimo perdido. La Regina, al releer **O08.02**, considera que podría ser el mismo teónimo y relee esta inscripción como *[kúnsí(-?)eí· d]eívuteí*. En la segunda línea se encuentra un formante onomástico *avl*, posiblemente el patronímico "hijo de Aul.", junto a la abreviatura *m·t*, que se desarrolla como la magistratura *meddíss túvtíks*. El final de la línea 3 tan sólo conserva las letras

-ed, quizá el final del verbo *deded*, por lo que posiblemente, y dependiendo del espacio, cabría reconstruir *dunúm deded*. No obstante, *deded* aparece en varios epígrafes oscos para indicar la realización de una obra y no con el sentido de señalar una ofrenda, con lo que en vez de *dunúm* se podría escribir qué se ha realizado. De igual forma, el verbo final del verbo -ed podría casar con otros verbos oscos, no necesariamente ligados al culto (ver anexo 3).

"A [-?] Utei (?), [-?], hijo de Aul., *meddix tuticus*, [dió (?)]"

## **5. Carácter religioso**

El epígrafe está muy fracturado para una correcta identificación pero podría contener un teónimo y epíteto. Claramente tiene un personaje con cargo público y posiblemente un verbo que indicase qué dio, quizá una ofrenda, ya que parece una plataforma para colocar quizá algún objeto para ser donado, o quizá una obra. El final, posiblemente el verbo *deded*, podría sugerir una fórmula de ofrenda *dunúm deded*, pero también es posible que se indique qué se dio, sin necesidad de ofrecerse como un regalo a los dioses.

## **6. Bibliografía**

- La Regina, A., "Le iscrizioni osche di Pietrabbondante e la questione di Bovianum Vetus", *RhM*, 109, 1966. pp. 260-286, nº 6.
- Poccetti, P. *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. p. 44.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 85.
- La Regina, A., "Sannio. Pietrabbondante", *Studi Etruschi - REI*, 75, 2009, pp. 315-327.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1177-1178.

**O08.12**

## ***Bloque de Pietrabbondante***

ID 170; Ve 153; ST Sa 5; *Im.It.* Terventum 11

### **1. Soporte**

Bloque de piedra de 53 cm de alto x 83 cm de ancho x 19 cm de grosor y fracturado por la parte superior, especialmente la derecha. Se conserva en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 2530.

### **2. Lugar de hallazgo**

Hallada junto a la fachada del templo A de Pietrabbondante.

### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco con tres líneas de texto en dirección sinistrorsa y letras de entre 4 y 4,5 cm. Diacríticos en *í* y en *ú*. Crawford (2011, 1164) la data entre el 175 y el 90 a.C.

### **4. Texto**

sten[is · **10-11**] · meddís  
túv[tík]s [·] úpsannam · deded  
íním · prúfatted

La inscripción se compone de una fórmula onomástica que se ha perdido y tan sólo conserva parte del *praenomen*. Se indica a continuación que es un *meddix túvtíks* y que realizó una obra (*úpsannúm deded*) de la que no se da detalles. A continuación añade que él mismo comprobó que se realizara.

"Stenio [-?-], *meddix tutico*, dio la obra. Él mismo la comprobó."

### **5. Carácter religioso**

Se localiza en un templo y posiblemente formó parte de la monumentalización de éste. El texto parece ser edilicio, pero dado que se encuentra en un santuario consideramos que es también religioso, ya que sería sin duda la obra de parte de un templo. Rix (2002, 83) considera que es edilicia.

### **6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 111.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 83.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1163-1164.

## **O08.13**

### ***Bloques del podium de Pietrabbondante***

Ve 154; Pocc 18; ST Sa 13; *Im.It.* Terventum 12

#### **1. Soporte**

Cuatro bloques de un muro que forma parte del *podium* de un templo con una altura de 54 cm x un total de más de 3,5 m de anchura, según indica Crawford (2011, 1165).

#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallados en diversos puntos del santuario de Pietrabbondante.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco con dos líneas de texto en dirección sinistrorsa y con letras de alrededor de 6 cm. Separación de palabras por medio de puntos a media altura. Crawford (2011, 1165) la data en torno al año 100 a.C.

#### **4. Texto**

g(avis) · staatiis · l(úvkieís) · klar[is · m(eddíss) · t(úvtíks) · senateís · tanginú]d · pestlúm  
úpsannúm · faamated · p · LX

La inscripción se compone de una fórmula onomástica, en la que un personaje con *tria nomina* y filiación indica haber llevado a cabo una obra (*úpsannúm faamated*) que sería un *pestlúm*. Vetter (1953, 111) considera que se trata de un templo y para Poccetti (1979, 39) podría ser podio. A continuación se añaden las medidas del mismo. Crawford (2011, 1166) sugiere que el personaje indicase que era magistrado y que recibió el apoyo del senado, siguiendo epígrafes semejantes.

"G. Statio Claro, hijo de L., [*meddix tutico*, por decreto del senado (?)] ordenó la edificación de la base de unos 60 pies" (siguiendo a Crawford 2011, 1166).

### **5. Carácter religioso**

La inscripción procede de un santuario y, pese a que Rix (2002, 84) la considera edilicia, en nuestra opinión podrían ser la conmemoración de una obra realizada por la mejora del santuario.

## **6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*, Heidelberg, 1953. p. 111
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. pp. 37-40.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 84.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1165-1167.

**O08.14**

### ***Fragmento de bronce de Pietrabbondante***

Pocc 17; ST Sa 8; *Im.It.* Terventum 21

#### **1. Soporte**

Cuatro fragmentos de una lámina o plaquita de bronce de 5,7 cm de altura del que se conserva un máximo de 12 cm de largo, aunque debieron ser más. Se conserva en Campobasso, en la Soprintendenza Archeologica per il Molise, inv. 46714.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Se encontró en 1960 junto al templo B de Pietrabbondante.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción muy fragmentada y rota en alfabeto osco, con una única línea de texto en sentido sinistrorso, con letras de 5 cm de alto e interpunciones cuadradas. Diacrítico en *ú*. Crawford (2011, 1181) la data entre el 150 y el 100 a.C.

#### **4. Texto**

[?- senateís · t]anginúd · aa[m]ana[f]e[d · esídu]m · pr[úfatted]

La inscripción indica que algo se realizó por decreto del senado, pero debido a las roturas de la pieza no se conserva ni el qué, ni quién lo ordenó, aunque sí se registra que él mismo comprobó que así fuese hecho. Podría ser por lo tanto un magistrado, y por consiguiente un personaje masculino.

"[-?-] por decreto [del senado] se realizó. Él mismo lo aprobó."

#### **5. Carácter religioso**

Poccetti (1979, 37) la considera una "dedica" y parece otorgarle un sentido religioso. La inscripción procede de un santuario, y pese a que Rix (2002, 83) la considera edilicia, en nuestra opinión podrían ser la conmemoración de una obra realizada por la mejora del santuario y por lo tanto tener cierto carácter religioso.

## **6. Bibliografía**

- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. pp. 36-37.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 83.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1181-1182.



**O08.15*****Depósito de Pietrabbondante***

Pocc 14; ST Sa 10; Im.It. Terventum 16

**1. Soporte**

Crawford (2011, 1171) lo define como un depósito de agua semicircular realizado en piedra cuyas medidas son 91 cm de alto x 127-93 cm de ancho x 11 cm de grosor, con una profundidad de 53 cm. Se conserva Pietrabbondante, en el depósito inferior.

**2. Lugar de hallazgo**

Se encontró en 1974 frente a la pared de la terraza junto al templo B.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco con tres líneas de escritura en dirección sinistrorsa, con letras de entre 3,5 y 4,5 cm. Presenta interpunción por medio de un punto a media altura y se aprecian diacríticos en *í* y en *ú*. Crawford (2011, 1171) considera que sería de entorno al año 100 a.C., si es que el acueducto formó parte de la reforma del complejo del Templo B.

**4. Texto**

pak(is) · staís · l(úvkieís) · m(eddíss) · t(úvtíks) · aapam · kellaked  
íním · kúráss · ekask · emanafed  
esídum · prúfatted

La inscripción se compone de una fórmula onomástica: un *praenomen* abreviado, un *nomen*, un patronímico abreviado y un cargo abreviado (*meddíss túvtíks*). A continuación aparece *aapam kellaked*, que definiría lo que ha ordenado construir en este santuario. La palabra *aapam* sería un acusativo y Poccetti (1979, 33) la traduce por 'agua'. Untermann (2000, 42) la compara con los términos umbros *bio* y *cisterno*, que aparecía en Fossato di Vico (**U02**), y considera que podría ser una cisterna o quizá una pila de agua. La registra también en ST Fr 2, en este caso como *aapas*, y la traduce por "(Leitungs-)Wasser, Wasserleitung". El verbo *kellaked* no aparece registrado en otros epígrafes, aparte de **O08.16-17**, y Poccetti (1979, 33) lo traduce por lat. *concameravit*. Untermann (2000, 420) identifica el término *kúru* en ST Sa 31 y lo asocia a "Brunnenschale", 'pila de agua', pero también advierte que se encuentra en inscripciones en las que acompaña estatuas, con lo que no está seguro de cómo interpretarlo. Iría junto a *ekask*, un determinante, y seguido por el verbo *emanafed*, quizá relacionado con *amanafed*, propio de las inscripciones edilicias (véase anexo 3). En la línea tercera recoge que él mismo lo comprobó (*esídum prúfatted*).

"Pac. Staio, hijo de L., *meddix tutico*, trajo (?) el agua e hizo estas pilas de agua (?). Él mismo lo aprobó" (siguiendo a Crawford 2011, 1171).

**5. Carácter religioso**

La inscripción procede de un santuario y, pese a que Rix (2002, 84) la considera edilicia, en nuestra opinión podrían ser la conmemoración de una obra realizada por la mejora del santuario, en este caso relacionada con el agua.

**6. Bibliografía**

- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. pp. 33-34.
- Untermann, J., *Wörterbuch des Oskisch-Umrishen. Handbuch der Italischen Dialekte III*, Heidelberg, 2000.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 84.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1171-1172.

**O08.16*****Depósito de Pietrabbondante***

Pocc 13; ST Sa 11; Im.It. Terventum 15

**1. Soporte**

Depósito de agua semicircular de piedra de 80 cm de alto x 111-84 cm de ancho x 11-12 cm de grosor, con una profundidad de 39 cm. Se conserva *in situ* en Pietrabbondante, a la derecha de los escalones del Templo B.

**2. Lugar de hallazgo**

Crawford (2011, 1170) indica que procede de los escalones del Templo B de Pietrabbondante y fue hallado en excavación en 1959.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco con tres líneas de escritura en dirección sinistrorsa, con letras de 4 cm y muy desgastadas. Hay separación de palabras por medio de un punto a media altura y se aprecian los diacríticos en *í* y en *ú*. Muchas de las letras están perdidas o se leen con dificultad. Crawford (2011, 1170) la data alrededor del año 100 a.C., si es que el acueducto formó parte de la reforma del complejo del Templo B.

**4. Texto**

p[ak(is) · stafiis · l(úvkieís) · m(eddíss)·] t(úvtíks) · aapa[m · kellak]eđ  
[í]n[ím · k]úr[ass · ekask·] am[a]nafed  
esídum [·] prúfatted

El epígrafe sería el mismo que **O08.16**, con ligeras variantes.

"Pac. Staio, hijo de L., *meddix tutico*, trajo (?) el agua e hizo e hizo estas pilas de agua (?). Él mismo lo aprobó" (siguiendo a Crawford 2011, 1170).

**5. Carácter religioso**

La inscripción procede de un santuario y, pese a que Rix (2002, 84) la considera edilicia, en nuestra opinión podrían ser la conmemoración de una obra realizada por la mejora del santuario, en este caso relacionada con el agua.

**6. Bibliografía**

- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. p. 33.
- Untermann, J., *Wörterbuch des Oskisch-Umruschen. Handbuch der Italischen Dialekte III*, Heidelberg, 2000.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 84.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1170.

**O08.17*****Depósito de Pietrabbondante***

Pocc 15; ST Sa 12; Im.It. Terventum 17

**1. Soporte**

Depósito de agua semicircular de piedra de 86 cm de alto x 137-106 cm de ancho x 13 cm de grosor, con una profundidad de 49 cm. Se conserva en Pietrabbondante, en el depósito superior, inv. 17.

**2. Lugar de hallazgo**

A diferencia de los dos epígrafes anteriores (**O18.15-16**), esta inscripción no procede de Pietrabbondante, sino de una localidad cercana, a 700 m de este yacimiento. Crawford (2011, 1173) indica que a no ser que la pieza fuese reutilizada, el acueducto continuaría por debajo del santuario, llegando a otro santuario, un asentamiento o un mercado. Debido a su indudable vinculación con las inscripciones anteriores, lo incluimos como parte del mismo yacimiento.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco con tres líneas de escritura en dirección sinistrorsa, con letras de 4 cm. Presenta separación por medio de puntos a media altura y se aprecian los diacríticos en *í* y en *ú*. Crawford (2011, 1173) considera que sería del año 100 a.C., si es que el acueducto formó parte de la reforma del complejo del Templo B.

**4. Texto**

pak(is)· staíis·l(úvkieís)[·] m(eddíss)· t(úvtíks)· aapam[· ek]ak patan[a]m  
kellaked · íním · kúráss · ekask · [a]manafed  
esídum · prúfatted

La inscripción se compone de una fórmula onomástica seguida de un cargo, del mismo modo que aparece en **O18.15-16**. Sin embargo, a diferencia de estas dos inscripciones, el texto es ligeramente diferente en este epígrafe. Junto a *aapam*, palabra que se vincula al agua y justo antes del verbo *kellaked* de dudosa interpretación, aparece *ekak patanam*, donde *ekak* es un determinante y *patanam* un acusativo de dudosa traducción. Untermann (2000, 516) considera que se podría entender como una voluntad de "abrir" públicamente el agua, idea seguida por Crawford (2011, 1173). El resto del epígrafe es igual que los otros dos. Véase **O18.15**.

"Pac. Staio, hijo de L., *meddix tutico*, trajo (?) el agua pública (?) e hizo e hizo estas pilas de agua (?). El mismo lo aprobó" (siguiendo a Crawford 2011, 1173).

**5. Carácter religioso**

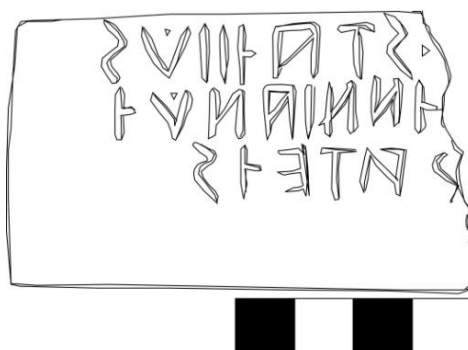
La inscripción se vincula a un santuario y, pese a que Rix (2002, 84) la considera edilicia, en nuestra opinión podrían ser la conmemoración de una obra realizada por la mejora del santuario, en este caso relacionada con el agua.

**6. Bibliografía**

- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. pp. 35-36.
- Untermann, J., *Wörterbuch des Oskisch-Umrishen. Handbuch der Italischen Dialekte III*, Heidelberg, 2000.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 84.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1173.

**O09****Bronce de Vastogirardi**Pocc 33; ST Sa 26; *Im.It.* Terventum 35**1. Soporte**

Pequeña placa de bronce de forma rectangular de 4,75 cm de alto x 8 cm de ancho x 1 mm de grosor. Está rota por su lado derecho, lo que causa la pérdida del comienzo de tres líneas de la inscripción. No presenta ningún agujero y se desconoce si pudo estar fijada a otro soporte o no, quizá empleando para ello otro método de fijación o un clavo en la parte central que se ha perdido. Lejeune (1974, 580) la compara con la de Pietrabbondante (**O08.01**). Se conserva en Campobasso, en la Soprintendenza Archaeologica per il Molise, inv. 4508.

**2. Lugar de hallazgo**

Lejeune (1974, 579) indica que fue hallada en 1973 en el relleno del *podium* de un templo itálico del yacimiento de Vastogirardi (Isernia, Molise), en un espacio llamado S. Angelo, excavado entre 1973 y 1974, donde se localiza un templo del s. II a.C. Añade que este yacimiento está situado cerca de Capracotta y Pietrabbondante.

**3. Paleografía y cronología**

Alfabeto osco en dirección sinistrorsa con letras de unos 8 mm, con las *s* algo más alargadas, con *i* y *ú* con diacríticos. La *a* presenta el asta intermedia para el lado derecho e izquierdo indistintamente. Se conserva una interpunción en la primera línea. La inscripción está partida por el lado derecho, faltando el comienzo del epígrafe, que como mínimo tendría unas 5-6 letras en cada línea. Para Lejeune (1974, 580) es escritura de tipo reciente y se dataría entre los ss. III y II a.C., mientras que para Antonini (1981, 317) es de mediados del s. II a.C. y Crawford (2011, 1207) la data entre el 200 y el 125 a.C.

**4. Texto**

[-?-] · stáíiúú  
 [-?-tri(?)]ínnianúí  
 [-?- dedens b]rateís  
 [datas]

La inscripción está compuesta por parte de una fórmula onomástica en la primera línea, que aparece en nominativo plural, por lo que le faltarían al menos dos *praenomina* y quizá la filiación, siguiendo la forma onomástica típica osca. La segunda línea aparece en dativo singular, por lo que sería un posible teónimo del que sólo tenemos la parte final, hasta ahora desconocido. Lejeune (1974, 586) considera que podría estar ligado con el nombre indígena de Vastogirardi, cercana al río Trigno, y que esta palabra sería la epiclesis del dios de esta localidad, basada en el topónimo *Trinium*, reconstruyéndose como *Trijinnianúí*, idea seguida por Poccetti (1979, 48). Lejeune añade que el teónimo podría ser Hércules, que aunque es una hipótesis indemostrable, podría ser por la longitud que calculamos a esta pieza. Para Crawford (2011, 1207), sería la personificación de un río. La última línea conservada está compuesta por la palabra *b]rateis*, que aparece en la fórmula votiva osca *brateis datas*. Generalmente la fórmula va precedida de *deded* o *dedens*, en el caso de un plural, o en el caso de que la placa fuese mucho más ancha, podría incluso haber cabido *donum dedens brateis datas*, típica de las ofrendas oscas. Si fuese una lámina tan larga cabría esperar que hubiese más de un único donante, con las fórmulas onomásticas completas, y el epíteto fuese acompañado de un teónimo,

que se colocaría justo antes del epíteto.

" [-?- y -?-] Staios [hijos de (?)], a [-?- Tr]inio/Tr]iniano (?) [lo dieron como regalo (?)] por la gracia [dada]"

### **5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra en una plaquita de bronce en un lugar de culto, con lo que podría sin problemas ser una ofrenda. Lo confirma la presencia de la palabra *bratéis*, propia de la fórmula osca *bratéis datas* propia de las dedicaciones religiosas. Está realizada por una o varias personas cuyos nombres se han perdido y se dirige seguramente a un teónimo con un epíteto vinculado al lugar de procedencia de la pieza, el nombre del antiguo área de Vastogirardi. En el caso de que la pieza fuese muy ancha podría caber el nombre de dos donantes, el teónimo completo e incluso quizá la fórmula osca *dunúm dedens* antes de la fórmula *bratéis datas*. Se podría comparar con la de Pietrabbondante dedicada a Victoria, pero esta también está fragmentada.

### **6. Bibliografía**

- Lejeune, M., "Ex-voto osque di Vastogirardi", *Accademia Nazionale dei Licei*, Serie VIII, vol. XXIX, fasc. 7-12, 1974. pp. 579-586.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. pp. 47-48.
- Antonini, R., "Italico", *Studi Etruschi- REI*, 49, 1981, pp. 299-351.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 85.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1207.

## **O10**

### ***Bloque de Castel di Sangro***

Ve 142; ST Sa 18, *Im.It.* Aufidena 2

#### **1. Soporte**

Dos fragmentos de un bloque de piedra de 20 cm de alto x 93 cm de ancho x 28 cm de grosor, muy rugoso y con fracturas en varios de sus lados. Amati, según indica Crawford (2011, 1237), señaló que se había encontrado bajo una estatuilla de bronce, lo que lleva a pensar que pudiese actuar de base de ofrendas. Se conserva en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 2531.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Amati (*cf.* Crawford 2011, 137) recoge que se encontró en Castel di Sangro (L'Aquila, Abruzzo), una zona con numeroso material votivo, como una estatuilla de Hércules.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco con dos líneas de escritura en dirección sinistrorsa y letras de entre 4,5 y 7 cm. Crawford (2011, 1237) data la inscripción entre el 125 y 100 a.C.

#### **4. Texto**

p(a)k(is) · de(kiis) · p(a)k(ieís) · súvad  
éitiv(ad) · úpsed

La inscripción se compone de una fórmula onomástica compuesta por *praenomen*, *nomen* y patronímico, seguido por *súvad éttivad*, que indicaría que lo hizo "de su propio dinero", y un verbo *úpsed*, que traducimos como 'construir, edificar'. Vetter (1953, 103) traduce el verbo por el lat. *fecit*.

"Pacio Decio, hijo de Pacio, (lo) construyó de su propio dinero".

## **5. Carácter religioso**

La inscripción podría ser una base de ofrendas y parece provenir de un lugar en el que se han encontrado otras ofrendas. Sin embargo, el texto parece conmemorar una construcción más que una dedicación a los dioses. Podría ser de tipo edilicia, tal y como la clasifica Rix (2002, 84), pero al estar en un templo en nuestra opinión sería también probablemente religiosa.

## **6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*, Heidelberg, 1953. p. 103.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 84.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1237-1238.

**O11**

## ***Estatuilla de Venafro***

Pocc 36; Untermann 1979, 12; *ST* Si 2; *Im.It.* Venafrum 1

### **1. Soporte**

Pequeña figura de bronce masculina de 14,5 cm de alto x 5 cm de ancho x 5 cm de grosor, colocada sobre una base cúbica de 4,2 x 5,1 x 5 cm en la que se encuentra el epígrafe. La figura representa a un hombre joven, desnudo y con una piel de león sobre el brazo izquierdo, con seguridad una representación iconográfica de Hércules. La estatuilla parece conservarse íntegra, a excepción de sus dos antebrazos, que se han perdido. La figurita, descalza, se coloca sobre la base, en cuya cara frontal está el epígrafe, colocado en la mitad superior de la misma. Una pequeña fractura se localiza en esta cara frontal, pero no afecta a la lectura ni ocasiona la pérdida de letras. Se conserva en Chieti, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 3780.



### **2. Lugar de hallazgo**

Según Estarán (2017, 299) perteneció a la colección Pansa, pero se desconoce el lugar de hallazgo a excepción de la pista que otorgaba una etiqueta en la pieza, que indicaba que procedía de *Venafrum* (Isernia, Molise).

### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco con tres líneas de escritura en sentido sinistrorso y letras de altura irregular, entre los 2 y 4,5 mm, en líneas no muy rectas, con trazos poco profundos, fruto, como indica Estarán (2017, 299), de su realización en frío con objeto punzante, dando como resultado una inscripción algo torpe, de mala calidad. Fue repintada de blanco en los años 70, lo que dificulta su lectura, especialmente las palabras de los finales de las líneas 2 y 3. Presenta *í* y *ú* con diacríticos. Crawford (2011, 977) lo data sobre el 200 a.C., siguiendo a La Regina. Estarán (2017, 299) la considera de los ss. III-II a.C.

#### **4. Texto**

núviiúí úpsiiúí  
pr miínatúí úpsi  
herek<l>úí brateí(s)

En la primera línea del epígrafe aparece un nombre personal de uno de los dedicantes, *núviiúí úpsiiúí*, Nouio Opsio, que aparecen documentados en otros epígrafes oscos, del mismo modo que *miínatúí*, que aparece siempre como *praenomen*, según indica Estarán (2017, 301), frente a Crawford (2011, 978) que lo transcribe como un *nomen*, con un *praenomen pr*. Para Estarán (2017, 301), *pr* no será un *praenomen* sino la filiación del primer dedicante (Nouio Opsio, hijo de Pr.), que sería raro ya que se abreviaría también en *praenomen*, o quizá el *praenomen* del segundo individuo (*Pr. Miínatúí uht*), con el problema de que *miínatúí* aparezca como gentilicio. La siguiente palabra se había leído, antes de la propuesta de Estarán, como *uht*, que tradicionalmente se desarrollaba como *úhtaveís* o *úhtaviúí*, siendo un *nomen*, quizá *Octavius*, o, como indica Crawford, un gentilicio, "hijo de *Octavius*". Para Estarán, *úhtavis* sólo se documenta en osco como gentilicio, que no puede ser en este caso por su posición en la fórmula, que lo convertiría en un improbable *cognomen*, poco comunes en osco. Por ello, y gracias a una autopsia que realizó en 2016, cree que la lectura correcta debe ser *úpsi*, la abreviatura del nombre familiar del primer personaje, siendo por lo tanto dos dedicantes emparentados. Corroborar la hipótesis con una comparación de la *-h* de este epígrafe en la I.3. Sobre cómo encajar entonces *pr*., considera que podría ser una preposición "en favor de/en nombre de" en vez de un *praenomen*, resultando una fórmula bímembre, mucho más común en la onomástica osca. Sobre la última línea, el teónimo *Hereklúí* es claro, aunque falta una *-l*, mientras que la lectura tradicional indicaba un texto *brateís*, que sería parte de la fórmula votiva osca *brateís datas*. Sin embargo, para Estarán (2017, 305-306) el hecho de que aparezca hecho de que aparezca sólo la primera palabra es raro, ya que no ocurre en ningún otro epígrafe. Considera que la lectura podría ser, como propusieron en su día La Regina, Poccetti, Untermann y Antonini, un epíteto de Hércules, que en su caso considera todavía opaca (2017, 307).

"Novio Opsio en favor de Minato Opsio, a Hércules (--hteí ?)" (siguiendo la interpretación de Estarán 2017)

#### **5. Carácter religioso**

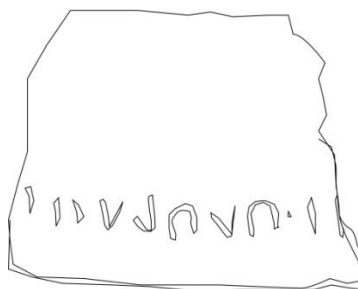
El soporte es una figurita votiva en la que se representa un personaje masculino, seguramente el dios Hércules, como podría señalar la piel de león que cuelga de su brazo. Se desconoce el lugar del que procedey por tanto si era un espacio religioso. El texto indudablemente muestra una ofrenda en la que aparece la divinidad Hércules, coincidente con la imagen de la figurita. En el texto, Estarán indica que se usa la preposición *pro*, siendo la única vez que se documenta en osco, tratándose de una ofrenda de una persona en favor de otra.

#### **6. Bibliografía**

- Untermann, J., "Literaturbericht Italische Sprachen I", *Glotta: Zeitschrift für griechische und lateinische Sprache*, 1979, pp. 293-353. p. 309.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. pp. 51-52.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 94.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011, pp. 977-978.
- Estarán Tolosa, M. J., "Sobre una dedicación a Hércules en lengua osca", *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 202, 2017. pp. 299-308.

**O12*****Louterion de Castrocielo***ST Sa 61; *Im.It.* Aquinum 2**1. Soporte**

Fragmento de un borde de *louterion* de 11 x 6 x 5 cm. Crawford (2011, 931) indica que está hecho de mármol. La inscripción está en la parte inferior. La fractura de la pieza hace que falte el inicio y el final de la inscripción. Se conserva en Cassino, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 395.

**2. Lugar de hallazgo**

Se encontró en superficie junto a numeroso material procedente de un depósito votivo en Méfete, Castrocielo (Frosinone, Lacio). Cerca estaría el yacimiento de *Aquinum*. En este depósito se ha encontrado una gran cantidad de material, especialmente cerámica de barniz negro (Nicosia 1976). Del mismo lugar procede **o59**.

**3. Paleografía y cronología**

Alfabeto osco con una única línea de escritura conservada en dirección sinistrorsa, a la que le falta el inicio y el final. Letras de 1,6 cm. Parece haber un punto entre las dos palabras. Según Crawford (2011, 931) estaría datada entre el 200 y el 100 a.C.

**4. Texto**

[-?-]ai· pupluna[i -?-]

La inscripción está muy fracturada y falta el inicio de la primera palabra y el final de la segunda. La segunda es un teónimo, *Pupluna*, que aparece en **O14.1-2**, seguramente en dativo aunque falta el final, con lo que podría ser también un genitivo, *puplunas*, siendo en este caso "De Pupluna", lo que no impediría que fuese una ofrenda. Probablemente sea un dativo, ya que la palabra anterior concuerda con la misma y está en este caso, pudiendo ser un epíteto que precede al teónimo, aunque generalmente van colocados detrás.

"[-?-] a [-?-] Pupluna [-?-]"

**5. Carácter religioso**

La inscripción se compone de un teónimo y apareció en un depósito votivo, con lo que seguramente se trate de una ofrenda. Antonini (1985, 259) no duda a la hora de considerar el objeto como una dedicatoria.

**6. Bibliografía**

- Nicosia, A., *Ceramica a vernice nera della stipe di Méfete. (Aquinum nel territorio di castrocielo-Frosinone)*, Pontecorvo, 1976.
- Antonini, R., "Lazio", *Studi Etruschi- REI*, 53, 1985, pp. 259-261. n° 1. pp. 259-260.
- Izzo, D., "Nuove testimonianze sul culto di Pupluna da Teanum Sidicinum", *Ostraka: Rivista di antichità*, III, n. 2, 1994, pp. 277-284.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 85.
- Crawford, M., *Imagines italicae*, Londres, 2011. p. 931.



**O13*****Altar monumental de Teano***ST Si 3; *Im.It.* Teanum Sidicinum 2**1. Soporte**

Dos fragmentos unidos de piedra de 9 cm de alto x 95 de ancho x 73 de grosor, moldurados en la parte superior. Seguramente sea una mesa de altar, o la parte superior de un altar de grandes dimensiones. Rix (2002, 94) la define como ara. Se conserva en Teano, Museo Nazionale, inv. 292365.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en 1998 en la excavación del teatro de *Teanum* junto a restos del colapso de la *scaenae frons* de periodo Severiano, donde había sido empleada como material de construcción (De Caro 2000, 223). La localidad actual es Teano (Caserta, Campania).

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco con una única línea de escritura, dividida en dos bloques por la fractura de la pieza. La dirección del texto es sinistrorsa, con letras de 2 cm e interpunciones dobles. Presenta *í* con diacríticos, pero no los hay en *ú*. La datación que ofrece de Caro (2000, 223) es entre la segunda mitad del s. III y comienzos del II a.C.

**4. Texto**

[-?-] trífuf : plífriks : appellunéí : brateís : datas : dunat(ted)

La inscripción se compone de un cargo público al que le falta el nombre por la fractura de la pieza. Se trata de un tribuno de la plebe, con lo que deducimos que iría precedido por la fórmula onomástica de una persona de género masculino. A continuación se menciona un teónimo Apolo, una fórmula osca de donación *brateís datas* y el verbo *dunated*, que indica que la pieza fue ofrecida, donada.

"[-?-] tribuno de la plebe, lo donó a Apolo por la gracia dada."

**5. Carácter religioso**

La inscripción indica que un personaje con un cargo público, un tribuno de la plebe osco, la donó a Apolo por el favor garantizado o la gracia dada, como expresa la fórmula *brateís datas*. Por lo tanto consideramos que se trata de una ofrenda. Sin duda es de tipo público, por el tamaño de la pieza y de las letras. Además el soporte y el lugar de hallazgo también apuntan a que la pieza sea considerada religiosa.

**6. Bibliografía**

- De Caro, S., "Mensa di altare dedicata ad Apollo da un tribuno della plebe di Teanum Sidicinum", en Cappelli, R.(coord.), *Studi sull'Italia dei sanniti*. Milán-Roma, 2000. p. 223.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 94.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 532-533.

**O14.1*****Cerámica de Pupluna en Teano****Im.It. Teanum Sidicinum 4***1. Soporte**

Fragmento del fondo de un plato de cerámica de barniz negro de 6 cm de diámetro, que estaba decorado con un dibujo geométrico de una estrella con cinco palmas pequeñas. La pieza está partida ocasionando la pérdida del comienzo del epígrafe, aunque el final podría estar completo. La inscripción está debajo de los círculos concéntricos que decoran el fondo de la pieza. Crawford indica que cerámica está perdida, pero Izzo la fotografió en 1994.

**2. Lugar de hallazgo**

Apareció en un hallazgo casual en una propiedad privada en Loreto, Teano (Caserta, Campania). Torelli (1996, 38) indica que en *Teanum Sidicinum* había un importante santuario dedicado a *Iuno Populona*, con numerosos epígrafes latinos de época imperial en los que se menciona a esta divinidad. Según Izzo (1994, 277), hasta la aparición de este fragmento y **O14.2** se conocía un complejo dedicado al culto de finales del s. VI a.C., en uso hasta la época imperial, pero se desconocía cuál era la divinidad principal del santuario, que ahora se reconoce como *Pupluna-Populona*, divinidad que se atestigua también en Aquino (**O12**).

**3. Paleografía y cronología**

Alfabeto osco con letras de 5 mm de alto y en dirección sinistrorsa, realizadas tras la cocción. La pieza está rota y falta el comienzo del epígrafe, aunque el final podría estar completo. Para Izzo (1994, 279), por el tipo de pieza, podría datarse en torno al año 89 a.C., una datación excesivamente precisa para nuestro gusto.

**4. Texto**

[?- duna]tted puplunai

La inscripción está rota y falta su inicio, pero la parte que se conserva presenta un teónimo *Pupluna* en dativo, con lo que se deduce que se le ofrece algo, sin duda alguna la propia pieza cerámica. Según Crawford (2011, 535), el final del verbo que precede a esta palabra indica la acción de una ofrenda y lo reconstruye por *dunatted*. Para Izzo (1994, 279) el verbo que se encuentra en la primera parte del texto sería *[dedika]tted*, que considera que aparece en otros textos.<sup>1035</sup> Se registra en Pietrabbondante (**O08.06**), pero Poli (2004, 376) considera que no sería el mismo caso, ya que en este caso es una dedicatoria oficial que emana de un cargo público y se refiere a la construcción de un templo, mientras que ésta es una modesta pieza cerámica, con lo que considera que se usaría el formulario habitual de los objetos votivos de carácter privado: *dunum deded*. Coincidimos con Poli y, viendo los paralelos de otros epígrafes, no dudamos de que el verbo sea *dunatted*, frecuente en las inscripciones oscas que marcan una ofrenda. Debido a que la pieza está rota, sería de esperar que en la primera parte se encontrara el nombre dedicante de la ofrenda.

"[-?-] lo donó a Pupluna"

<sup>1035</sup> Indica como paralelos *ST Ve 10*, de *Bovianum* (sin embargo, la referencia que otorga no es correcta, ya que *Ve 10*, no es de *Bovianum* ni aparece ese texto).

## 5. Carácter religioso

El epígrafe es una dedicatoria realizada a la diosa *Pupluna* sobre un fragmento cerámico que fue depositado en un santuario. Carece del nombre del donante, que podría haber estado colocado al inicio de la inscripción antes de que se partiera.

## 6. Bibliografía

- Izzo, D., "Nuove testimonianze sul culto di Pupluna da Teanum Sidicinum", *Ostraka: Rivista di antichità*, III, n. 2, 1994, pp. 277-284.
- Torelli, M., "La romanizzazione del Sannio", en Del Tutto Palma, L.(ed.), *La tavola di Agnone nel contesto italico*, Florencia, 1996, pp. 27-44.
- Poli, F., "Quatre nouvelles inscriptions osques", *Studi Etruschi - REI*, 70, 2004, pp. 374-377.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 535.

### **O14.2**

### ***Cerámica de Pupluna en Teano***

*Im.It.* Teanum Sidicinum 5

#### 1. Soporte

Fragmento del fondo de un bol o plato de cerámica de barniz negro de 7 cm de diámetro, decorado con un dibujo geométrico con pequeñas palmas en sus puntas. La pieza se encuentra partida, lo que ocasiona la pérdida del comienzo y el final del epígrafe. A diferencia de **O14.2**, la inscripción está encima de la decoración estampada de forma circular y no debajo. Crawford indica que la pieza está perdida, pero Izzo la fotografió y dibujó en 1994.



#### 2. Lugar de hallazgo

Apareció en un hallazgo casual en una propiedad privada en Loreto, Teano (Caserta, Campania). Posiblemente proceda del santuario localizado en este espacio del que procede otro epígrafe con el mismo teónimo. Véase **O14.1**.

#### 3. Paleografía y cronología

Alfabeto osco con letras en dirección sinistrorsa y de 7,5 mm de alto, realizadas tras la cocción. La pieza está rota y falta el comienzo y el final del epígrafe. Izzo (1994, 180), por el tipo de pieza, la data en el s. II a.C.

#### 4. Texto

[-?]-[t] pupl[unai]

La parte que se conserva del epígrafe posee parte del teónimo *Pupluna*, que aparece en varios epígrafes latinos, así como en la inscripción **O14.1**. Se puede reconstruir el final de la inscripción como un dativo, ya que se trata de una ofrenda "a *Pupluna*". La palabra anterior tan sólo presenta un pequeño asta en el final, que posiblemente sea de una letra *-t*, siendo seguramente el final de un verbo que indicaría la ofrenda, o según Izzo (1994, 280) podría ser *sakruvit*, que indicaría que el objeto sería consagrado a esta diosa. Frente a la reconstrucción de Izzo, que encuentra paralelos en dos *iúvilas* de Capua, Poli (2004, 377) prefiere reconstruir el verbo *dadikatted*, o quizá la forma verbal *dunat(ed)*, a la que le faltaría el final. Es posible que en la parte perdida del texto se encontrara el nombre del donante.

"[-?-] a Pupluna"

## **5. Carácter religioso**

Izzo considera que sin duda es un epígrafe que indica que el objeto fue ofrecido a la divinidad, y estamos de acuerdo con su interpretación. Sobre la divinidad, véase **O14.1**. Además la pieza procede de un santuario, con lo que es probable que se trate de una ofrenda.

## **6. Bibliografía**

- Izzo, D., "Nuove testimonianze sul culto di Pupluna da Teanum Sidicinum", *Ostraka: Rivista di antichità*, III, n. 2, 1994, pp. 277-284.
- Torelli, M., "La romanizzazione del Sannio", en Del Tutto Palma, L. (ed.), *La tavola di Agnone nel contesto italico : Convegno di studi, Agnone 13-15 aprile 1994*, Florencia, 1996, pp. 27-44.
- Poli, F., "Quatre nouvelles inscriptions osques", *Studi Etruschi - REI*, 70, 2004, pp. 374-377.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 536.

**O14.3**

## ***Árula del santuario de Loreto***

*Im.It.* Teanum Sidicinum 3

### **1. Soporte**

Árula de tufo volcánico de 19 cm de alto x 12 cm de ancho x 9,5 cm de grosor. La parte superior e inferior presenta molduras y la cara frontal está decorada con líneas verticales, que según Crawford (2011, 534) son la representación de una doble puerta, aunque en mi opinión no es necesariamente esto lo que se quiera representar. La inscripción se encuentra en la cara superior, centrada. Se conserva en Teano, en el Museo Nazionale, inv. 292365.



### **2. Lugar de hallazgo**

Encontrado en el santuario de Loreto, en Teano (Caserta, Campania).

### **3. Paleografía y cronología**

Sistema de escritura osco con dos únicas letras de 4 cm en dirección sinistrorsa, sin interrupciones. Datada en torno al 250 a.C., siguiendo a Crawford (2011, 534).

### **4. Texto**

k s

La inscripción se compone de dos únicas letras, *k* y *s*. Para Crawford (2011, 534) sería una abreviatura, que traduce por "consagrada a Ceres", pero consideramos que es una interpretación arriesgada por la brevedad del texto. No obstante, no creemos posible sugerir otra hipótesis de interpretación.

## **5. Carácter religioso**

Debido a la brevedad de la inscripción, no estamos seguros del contenido de su texto. Crawford considera que es una dedicatoria a Ceres. Se encuentra en un soporte indudablemente religioso, un altar, y según indica Crawford apareció en un santuario, con lo que pese al desconocimiento de cómo interpretar el texto con seguridad, es probable que sea una inscripción religiosa.

## **6. Bibliografía**

- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 534.

**O15**

### ***Base de Molise***

ID 163; Buck 51; Janssen 18; Ve 156; ST Sa 25; REI 72, 2007, p. 298; *Im.It.* Bovianum 97

## **1. Soporte**

Bloque pétreo de grandes dimensiones de 57 cm de alto x 129 cm de ancho x 74 cm de grosor, con un agujero en la parte superior que podría haber sido para colocar una estatua, que según Crawford (2011, 1095) sería del tipo Hércules apoyado sobre su maza. La pieza está rota por su parte superior izquierda. Se encuentra depositada en Molise.

## **2. Lugar de hallazgo**

Hallada cerca de Molise (Campobasso, Molise) en 1868, reutilizada como altar cristiano en la iglesia de S. Maria del Piano (Marchese y Poli 2007, 298).

## **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras oscas con una única línea de escritura en dirección sinistrorsa, con letras de 4,5-5,5 cm. El epígrafe mide aproximadamente 1 m de ancho. Presenta diacríticos en *í* y en *ú*. Las dos últimas letras se habrían perdido en el traslado de la pieza, pero se constatan. Crawford (2011, 1095) la data entre el año 200 y el 100 a.C.

## **4. Texto**

b(a)n(tis) · betitis · b(a)n(tieís) · meddíss · prúffed

La inscripción está compuesta por una fórmula onomástica con un *praenomen* abreviado, *bn*, un *nomen Betitis* en nominativo y una abreviatura del nombre del padre, que coincide con el *praenomen*. A continuación aparece el cargo, *meddíss*, seguido del verbo *prúffed*. Este verbo ha sido interpretado tradicionalmente como una abreviatura de *pruffated*, 'lo comprobó', como indica Vetter (1953, 111). No obstante, siguiendo la interpretación de Campanile (1996, 362), consideramos que debe ser entendido como un verbo que se refiera a una ofrenda: "lo donó, lo ofreció" (ver anexo 3). Esta idea ha sido seguida por Marchese y Poli (2007, 300), que creen que se trata de un regalo dedicado a una divinidad, y traducen el final del epígrafe como "ofreció [este altar]".

"Banttis Betitis, hijo de Bantis, *meddíss*, (lo) ha ofrecido" (siguiendo la interpretación del verbo *prúffed* de Campanile 1996, 358-363).

## **5. Carácter religioso**

Marchese y Poli consideran que se trata de un altar y Crawford cree que es una base de estatua en la que pudo situarse una estatua de Hércules, por lo que el soporte podría indicar que se trate de una pieza religiosa. El lugar de hallazgo no parece ser religioso, y en cuanto al texto, es un magistrado que indica que ha colocado esta pieza. El problema radica en saber si *prúffed* es un verbo que se refiere meramente a la colocación, con lo que indicaría la conmemoración de una ofrenda, o si, por el contrario, es un verbo que implica en sí mismo una ofrenda, como sugirió Campanile. Janssen la consideró edilicia, del mismo modo que Buck. Nosotros consideramos que es una conmemoración de una ofrenda, que en sí misma pudo ser una dedicatoria.

## **6. Bibliografía**

- Buck, C.D., *A Grammar of Oscan and Umbrian*, Boston, 1904 [edición de editorial Olms, 1995]. p. 257.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*, Heidelberg, 1953. p. 111.
- Campanile, E., "Per l'interpretazione di osco *prúffed*", *Studi Etruschi-REI*, 61, 1996, pp. 358-362.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 85.
- Marchese, M. P., Poli, F., "Iscrizione osca dalla chiesa di Santa Maria del Piano", *Studi Etruschi - REI*, 72, 2007, pp. 298-300.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1095-1096.

**O16**

### ***Defixio de Monte Vairano***

ST Sa 36; *Im.It.* Bovianum 98

#### **1. Soporte**

Lámina de plomo rectangular alargada, de 1,5 cm alto x 6,7 de ancho x 0,1 de grosor. Aparece en pequeños fragmentos, ya que la pieza se rompió. La inscripción se encuentra por ambas caras. Se conserva en Campobasso, en la Soprintendenza Archaeologica per il Molise, inv. 3974.



#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallada en 1979 en la excavación de un área de habitación de Monte Vairano (Campobasso, Molise), dentro de la Porta Meridionale, junto a una moneda de Arpi, de la que Crawford (2011, 1097) indica que sería de la Segunda Guerra Púnica. Se trataría de una antigua ciudad del área de Pentrio Samnio, pero cuyo nombre aún es desconocido. Sobre este yacimiento, de Benedittis (1980, 321-327) indica que fue descubierto en los años 70, tratándose de un recinto fortificado, con una urbanización planificada, en el que también se identifican algunos espacios de culto en los que hay estatuillas votivas, así como una cabeza de estatua de tipo helenístico. De Benedittis considera que podría tratarse de la antigua ciudad de Aquilonia, e indica que la cronología del yacimiento parece moverse entre los ss. IV a.C. y el I a.C.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco con una línea de escritura por cada cara, ambas en dirección sinistrorsa y con letras de unos 0,6-1,2 cm de altura, con doble interpunción. De Benedittis (1980, 334) la data en el s. III a.C.

#### **4. Texto**

**Cara A:** pakis : heleviis: tre(bieís)

**Cara B:** statis : betitis : [-?-]

La inscripción se compone de dos fórmulas onomásticas, ambas en nominativo, con lo que no parece que haya distinción entre ambos personajes. El primero muestra *praenomen*, *nomen* y abreviatura del *praenomen* del padre, sin marca de filiación, como es propio en la onomástica osca, mientras que al segundo le falta el *praenomen* del padre, debido a la pérdida de las letras.

a) "Pacio Helevio, hijo de Trebio."

b) "Stacio Betitio, [-?-]"

#### **5. Carácter religioso**

La inscripción es probablemente una maldición, ya que es un texto que recoge dos nombres, uno por cada cara, que serían los personajes a los que se maldice. Podría interpretarse como una ofrenda o una marca de propiedad que se encontraría unida a un soporte (aunque no hay paralelos), pero en este caso se considera una posible maldición por estar realizada en plomo. Rix (2002, 86), Murano (2012, 648) y McDonald (2015, 138) la consideran una maldición.

#### **6. Bibliografía**

- de Benedittis, G., "L'oppidum di Monte Vairano ovvero Aquilonia", en *Sannio : Pentri e Frentani dal VI al I sec. a.C.*, Roma, 1980, pp. 321-341. n° 24, p. 334.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 86.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011, pp. 1097-1098
- Murano, F., "The oscan cursing tablets: binding formulae, cursing typologies and thematic classification", *American Journal of Philology*, 133, 11, 2012, pp. 629-655. p. 648.
- Murano, F., *Le tabellae defixionum osche*, Pisa-Roma, 2013. pp. 155-156.

### **O17.1** *Fragmento cerámico del santuario de Campochiaro*

ST Sa 60; Im.It. Bovianum 41

#### **1. Soporte**

Dos fragmentos de cerámica de barniz negro que casan a la perfección y cuyas dimensiones máximas conservadas son de 3,7 cm de alto x 5,9 cm de ancho. Se trata de la parte del fondo de un recipiente de forma abierta, quizá una pátera, que conserva parte del pie por el lado en el que no está el epígrafe. Hay una acanaladura circular que limita el fondo del plato y dibujos por medio de grafitos en las paredes, quizá un motivo tipo vegetal tipo enredadera. La inscripción está en el fondo del plato, en la parte interior, aunque parte de la primera línea se localiza encima de la acanaladura. Al estar el fragmento roto, la parte inicial de las cuatro líneas de texto conservadas está perdida. Se encuentra en Saepino, en el depósito, con el número de inv. 34496.



## **2. Lugar de hallazgo**

La pieza fue hallada en el curso de los trabajos preliminares de restauración del templo de Campochiaro. Este santuario se localiza en el entorno de Civitella (Campobasso, Molise), junto al monte Matese. El lugar fue excavado sistemáticamente a partir de 1975 y en él se ha localizado un templo y una zona llena de material votivo. Entre las estructuras destaca lo que podría ser un espacio para depositar exvotos, que se encontró lleno de cenizas y restos de bronce, un pozo de piedra en el área de la *pronaos*, numerosas columnas y fragmentos de capiteles, que atestiguan que se trató de un espacio arquitectónico de gran importancia (Capini 1980, 201-202). El material recuperado no deja lugar a dudas de que el culto se dedicaba al dios Hércules: pequeñas figuritas de bronce de pieles de leones, armas en miniatura, antefijas con la representación de Hércules, una estatuilla de mármol que representa al mismo dios, etc. (Capini 1980, 207-211), a las que se suma este fragmento cerámico, que muestra el teónimo. Es posible que este lugar sea el santuario de *Hercul(is) Rani* que aparece en la *Tabula Peutingeriana* (Capini 1980; Capini y La Regina, 2014, 43-44).

## **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco con cuatro líneas de escritura en dirección sinistrorsa, con letras de 2,5 mm, realizadas con un objeto punzante después de la cocción. La rotura de la pieza ocasiona la pérdida de la primera parte de todas las líneas de escritura, aunque se puede reconstruir parte de las mismas por el resto del texto. Carece de signos diacríticos. En la primera línea aparece una marca sobre *i*, aunque según Capini (2000, 230) es casual, no un diacrítico. Crawford considera que en esta línea la última *-i* aparece encima de la *u* para evitar chocar con el grafito decorativo. No obstante, al ver la imagen de la inscripción considero que sí se aprecia este trazo sobre las líneas del dibujo, del mismo modo que el trazo sobre la *u* que documenta Crawford, que podría ser casual, o quizá se hizo después de ver que apenas era visible *lai* en la posición final de esta línea y se marcó también arriba. Capini (2000, 230) cree, por el tipo de cerámica y el tipo de grabados sobre ella, que se dataría en la primera mitad del s. III a.C. Coincide con la datación de Crawford (2011, 1037), entre el 300 y el 250 a.C., aunque sospecha que la falta de diacríticos podría elevar la cronología al s. IV a.C.

## **4. Texto**

[herek]lui aiserniui  
 [-?]-fiis brateis  
 [da]tas dunum ded(ed)  
 ]vkl

Capini (2000, 230) considera que la lectura de la segunda línea es ]*biis*, aunque veo más posible una *f*. En la línea 4 propone ]*vkl*, en vez de ]*vku*. Sin duda el texto comienza con un teónimo Hércules fragmentado, pero que se recompone con facilidad y que aparece en dativo junto a un posible epíteto. La palabra *aiserniui*, según Capini, podría relacionarse con el topónimo Isernia/Aesernia, quizá relacionado con el Esere de las fuentes altomedievales y



conocido actualmente como L'Esule, en Monte Miletto, en la cima del Matese. Tras el teónimo y su epíteto aparece el fin de una palabra ]fiis, que Crawford reconstruye como [-?- uru]fiis, que asocia al *nomen* Orfio. Capini, debido a que lee ]biis, lo recompone como [bab]biis, [sla]biis o [tre]biis, el último muy frecuente en esta zona. Al tratarse de un *nomen*, sería lógico que antes apareciera el *praenomen*, quizá abreviado. La siguiente parte del texto muestra el compuesto *brateis* y la siguiente línea comienza con un ]tas, con lo que se reconstruye *brateis datas*, la fórmula típica del mundo osco, a la que sigue *dunum ded(ed)*. La última parte del texto es difícil de interpretar. Para Crawford (2011, 1037) podría reconstruirse como [lu]vku(i), lo que traduce por "to the grove", aunque consideramos difícil asegurar esta interpretación.

"A Hércules Esernio, [-?]-fio, dió como regalo por la gracia dada, ]vkl (?)"

## **5. Carácter religioso**

Esta inscripción es sin duda alguna un texto religioso, ya que presenta un teónimo Hércules con un posible epíteto que podría vincularse a un topónimo. También aparecería el dedicante, cuyo nombre se ha perdido y tan sólo conserva el final de su gentilicio. A continuación se añaden dos fórmulas frecuentes en el mundo osco, que indican que se ha realizado la ofrenda de un don, con lo que pese al desconocimiento de cómo interpretar la última palabra, es posible asegurar sin duda alguna que es un epígrafe de carácter religioso. Además, el lugar de procedencia de esta pieza es un templo, lo que la convierte en una de las pocas inscripciones religiosas oscas atestiguadas sobre cerámicas.

## **6. Bibliografía**

- Capini, S., "Una dedica ad Ercole dal santuario di Campochiaro", en Cappelli, R. (coord.), *Studi sull'Italia dei sanniti*. Milán-Roma, 2000. pp. 230-231.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 85.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1037.
- Capini, S. y La Regina, A., "Campochiaro, Civitella, loc. Herekleis (gen.) / Hercules", en Capini, S., Curci, P., y Romana Picuti, M. (eds.), *Fana, templa, delubra. Corpus dei luoghi di culto dell'Italia antica. Vol. III - Regio IV : Alife, Bojano, Sepino*, Roma, 2014. pp. 43-56.

## **O17.2**

### ***Base de estatua de Campochiaro***

Pocc 65; ST Sa 29; Im.It. Bovianum 39

#### **1. Soporte**

Esquina superior derecha de una base de estatua de piedra caliza, con una moldura en la parte superior. El fragmento conservado mide 19 cm de alto x 18 cm de ancho x 27 cm de grosor. Capini (1980, 207) indica que en su parte superior se conservan restos de agujeros circulares sobre los cuales se apoyaría una estatua. El epígrafe se localiza tanto en la moldura como en la zona central, muy cerca del borde derecho, y la rotura de la pieza ha afectado al texto, que está perdido. La pieza se conserva en Campobasso, en la Soprintendenza Archeologica per il Molise, inv. 4038.



#### **2. Lugar de hallazgo**

Este fragmento se encontró en 1977 en el santuario de Campochiaro. Sobre este yacimiento véase **O17.1**.



- Antonini, R., "Italico", *Studi Etruschi - REI*, 49, 1981, pp. 351. n° 12, p. 320.
- Campanile, E., "Per l'interpretazione di osco *prúffed*", *Studi Etruschi-REI*, 61, 1996, pp. 358-362.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 86.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1035.
- Capini, S. y La Regina, A., "Campochiaro, Civitella, loc. Herekleis (gen.) / Hercules", en Capini, S., Curci, P., y Romana Picuti, M. (eds.), *Fana, templa, delubra. Corpus dei luoghi di culto dell'Italia antica. Vol. III - Regio IV : Alife, Bojano, Sepino*, Roma, 2014, pp. 43-56.

**O17.3****Bloque de Campochiaro**

Pocc 64; ST Sa 20; Im.It. Bovianum 40

**1. Soporte**

Fragmento de un bloque de piedra calcárea de 11 cm de alto x 27 de ancho x 14 de grosor, muy fragmentado por todos sus lados. Tan sólo conserva íntegro el lado superior y el epígrafe está muy dañado. La pieza se conserva en Campobasso, en la Soprintendenza Archeologica per il Molise.

**2. Lugar de hallazgo**

La pieza apareció en superficie el año 1977 en el santuario de Campochiaro. Sobre este yacimiento véase **O17.1**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco con dos líneas de escritura en dirección sinistrorsa con letras cuidadas de 7 cm de altura. Ha perdido el comienzo y el final de cada una de las líneas y podría seguir en otra línea o líneas inferiores. Conserva una interpunción. Crawford no recoge datación, pero creemos que sería más o menos de la misma época que **O17.2**.

**4. Texto**

[-?-a]šinis · h[-?-]  
[-?]+u[-?-]

La primera línea comienza por *si-*, según Capini (1978) y Crawford (2011, 1036) recoge como un posible nombre *Asinio*. La segunda palabra comienza por una letra *h*, que podría ser la abreviatura del *praenomen* del padre, por lo que la primera línea una fórmula onomástica en nominativo. En la segunda línea se conservan trazas de la parte superior de un asta vertical, seguida por un asta oblicua que parece ser una *u*, a la que no se le aprecia el diacrítico con seguridad, con lo que podría ser *u* o *ú*. La palabra no se puede reconstruir. La presencia de *ú* podría marcar un final de palabra en acusativo *-úm*, como ocurre con el epígrafe anterior, quizá *segúnúm* o quizá la fórmula *dúnum deded*, pero no es posible hacer mas que conjeturas excesivamente arriesgadas.

"[-?- A]sinio, hijo de H. (?)...."

**5. Carácter religioso**

Siguiendo el hecho de que apareció en un santuario, sospechamos de que pueda ser una dedicatoria. Aparece en el mismo santuario en el que se constatan epígrafes como **O17.1-2**. No

obstante, la brevedad del texto no permite llegar a hacer una hipótesis firme, y el texto podría ser una inscripción evergética o edilicia, como la clasifica Rix (2002, 85). Seguramente sea parte de un epígrafe que conmemora una ofrenda.

## 6. Bibliografía

- Capini, S., "Campochiaro (CB)", *Studi Etruschi - REI*, 41, 1978, pp. 420-443. n° 83, p. 441.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. p. 62.
- Capini, S., "Il santuario di Ercole a Campochiaro", en *Sannio: Pentri e Frentani dal VI al I sec. a.C. (Isernia, Museo nazionale, ottobre-dicembre 1980)*. Roma, 1980, pp. 197-225. n° 1, p. 207.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 85.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1035.
- Capini, S. y La Regina, A., "Campochiaro, Civitella, loc. Herekleis (gen.) / Hercules", en Capini, S., Curci, P., y Romana Picuti, M. (eds.), *Fana, templa, delubra. Corpus dei luoghi di culto dell'Italia antica. Vol. III - Regio IV : Alife, Bojano, Sepino*, Roma, 2014, pp. 43-56.

**O18**

## *Estatuilla de Saepinum*

ST Sa 59; Im.It. Saepinum 4

### 1. Soporte

Estatuilla femenina de bronce de 27 cm de alto con una base de 7 cm de alto x 5 cm de ancho x 4 cm de grosor, que representa posiblemente a una divinidad. La figurita tiene el cabello recogido y está vestida con una toga y parece llevar sandalias, ya que debajo de los pies parece verse una suela. En la mano lleva un objeto semejante a un ave o una lucerna. Bajo la figurita se encuentra la base, cuadrada pero con un saliente superior y otro inferior. El epígrafe se encuentra en la cara frontal de la base, ocupando toda la superficie. Se conserva en Saepino, en el Museo Archeologico.



### 2. Lugar de hallazgo

La base y la estatuilla se encontraron muy próximas una de la otra en la excavación de un depósito votivo del Santuario de S. Pietro di Cantoni, cerca de Sepino (Campobasso, Molise). Según Matteini Chiari (2000, 282-284) el lugar está colocado en un punto estratégico de control del territorio y en él se localiza un templo de grandes dimensiones, con un podio de unos 3 m de altura y 20 metros de largo. Junto al edificio se encontraba este depósito con numerosos restos de tipo cultural datados en torno al s. III a.C., con terracotas votivas, joyas, monedas, lucernas, etc. De este espacio proceden también las inscripciones sobre cerámica **o57**.

### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en alfabeto osco con escritura en 6 líneas en dirección sinistrorsa, con letras de entre 5 y 7,5 mm y doble interpunción. Letra *í* con diacrítico. Por la presencia de diacríticos se data en los ss. III-I a.C.

#### **4. Texto**

trebis:  
 dekkiis:  
 ups(e)d:  
 ded(e)d: de(i)vaí  
 braateís:  
 datas:

La inscripción se compone de un nombre personal Trebio Decio, un verbo *ups(e)d* que indicaría que algo se realizó (la ofrenda) y otro verbo *ded(e)d*, que indicaría que el objeto se habría dado. El texto sigue con un dativo *deivaí*, "a la diosa", y finaliza con una fórmula propia de los epígrafes religiosos oscos: *brateís datas*, en este caso con la vocal *a* duplicada.

"Trebio Decio lo hizo (y) lo dio a la diosa por la gracia dada".

#### **5. Carácter religioso**

Se trata de una figurita de carácter votivo en la que se representa una mujer, posiblemente la divinidad a la que se refiere el epígrafe. La pieza procede de un santuario itálico, y por tanto el soporte y el lugar de hallazgo apuntan a la identificación de la pieza en clave religiosa. El texto no deja lugar a dudas de que se trata de una ofrenda, como marca la fórmula *brateis datas*, además de la aparición del verbo *deded* y la mención de una diosa. La divinidad, en este caso, está nombrada como "la diosa", sin mencionar el nombre de ésta, algo que no es frecuente en los epígrafes religiosos oscos.

#### **6. Bibliografía**

- Matteini Chiari, M., "Il santuario italo di San Pietro di Cantoni di Saepino", en Cappelli, R. (coord.), *Studi sull'Italia dei sanniti*. Milán-Roma, 2000. pp. 280-291.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 85.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1136-1137.

**O19.01**

### ***Iúvila de Capua***

ID 112; Ve 93; ST Cp 19; Im.It. Capua 3; Heurgon 7

#### **1. Soporte**

Estela de terracota de gran tamaño, de 71 cm de alto x 18,5 cm de ancho x 4 cm de grosor. A diferencia de otras estelas, la decoración de esta pieza es más sencilla, con la representación de un cerdo en la cara A y con un posible *trirodium* en la cara B (Heurgon 1942, 15). Tiene una forma ligeramente ovalada por la parte inferior (como una tabla de plancha o de surf). Posee una inscripción en cada cara, en una única línea, a diferencia de otras que presentan dos líneas. La pieza está partida por la parte central afectando a la inscripción, aunque no ocasiona grandes pérdidas. Se conserva en Capua, en el Museo Provinciale Campano.



## **2. Lugar de hallazgo**

Fue hallada en 1889 en el fondo Patturelli, en Capua (Campania). Se trata de un espacio del que proceden la mayor parte de las estelas capuanas llamadas *iúvilas*, así como la lámina de plomo **O19.28**. El lugar se encuentra junto a un santuario consagrado a una Diosa Madre, con claras estructuras religiosas, así como altares, estatuas, exvotos o cerámicas, según Heurgon (1942). La iconografía que rodea el lugar parece apuntar a una divinidad tipo Ceres, por los panes, cereales, cerdos y bustos femeninos que aparecen en las estelas.

## **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco con una línea de escritura por cada cara, ambas en dirección sinistrorsa y con letras de entre 3 y 4 cm, realizadas antes de la cocción. Presenta doble puntuación para separar palabras. Siguiendo el modelo de datación de las *iúvilas* de Capua propuesto por Heurgon (1942, 41-46), la forma arcaica de *e*, el uso de la terracota como material y la ausencia de diacríticos en *í* y *ú* indican que se data en el s. IV a.C.

## **4. Texto**

### **Cara a)**

mina(teis) : naseni(eis)

### **Cara b)**

mina(teis) : naseni(eis)

Las inscripciones muestran ambas el mismo texto, en el que se presenta el nombre de un personaje llamado *Minateo Nasenio* en genitivo, que sería el dedicante de la pieza.

"De Minatio Nasenio"

## **5. Carácter religioso**

La inscripción es una *iúvila*, una estela de terracota (aunque también las hay de tufo) hallada en un espacio religioso en las que se registran festividades, ofrendas y sacrificios, y que aparece junto a otras semejantes, todas ellas tipo religioso. En este caso, el texto exclusivamente una fórmula onomástica, con seguridad el dedicante de la inscripción.

## **6. Bibliografía**

- Heurgon, J., *Étude sur les Inscriptions Osques de Capoue dites Iúvilas*, París, 1942. p. 15.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 84.
- Franchi de Bellis, A., *Le Iovile Capuane*, Florencia, 1981. pp. 85-86.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 98.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 386-387.

**O19.02*****Iúvila de Capua***

ID 111; Ve 78; ST Cp 12; Im.It. Capua 5; EI (2) 156; Heurgon 3

**1. Soporte**

Estela de terracota de 35 cm de alto x 13,5-20 cm de ancho x 4 cm de grosor. La estela está partida y falta la parte inferior, pero conserva un grabado iconográfico en la parte superior en ambos lados. En la parte frontal se muestra un busto en un marco ovalado, posiblemente femenino, mientras que en la parte posterior hay dibujado un cerdo de forma esquemática y rudimentaria. Del mismo modo que la mayor parte de estos epígrafes, aparece escrita por ambos lados. Se conserva en Capua, en el Museo Provinciale Campano.

**2. Lugar de hallazgo**

Se encontró en 1876 en el fondo Patturelli de Capua. Véase **O19.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco, con letras de 2-3,5 cm escritas antes de la cocción. La dirección del texto es sinistrorsa y se compone de dos líneas de escritura por cada cara. La fractura de la pieza hace que falte el final de ambos epígrafes, tanto de la cara **a)** como de la **b)**. Siguiendo el modelo de datación de las *iúvilas* de Capua propuesto por Heurgon (1942, 41-46), el soporte de terracota, la forma de *e* y la ausencia de diacríticos en *ú* y en *í* indicarían que es una pieza del s. IV a.C. Para Morandi (2017, 198) el epígrafe es de mediados del s. IV a.C.

**4. Texto****Cara a)**

ves[ulias -?-]  
kluv[atium]

**Cara b)**

vesulias · +[-?-]  
kluvati[um]

La inscripción menciona la festividad de las Vesulias y a continuación añade el nombre de la familia que realiza la ofrenda, los *Klovati*, que aparecen en otros epígrafes de Capua. Para Heurgon (1942, 14), tras Vesulias, en la cara **b)** hay un asta de una letra, que podría ser o no casual o quizá el comienzo de otra palabra, que según él podría ser *deivinas*.

"(En ?) las Vesulias. De los Klovati"

**5. Carácter religioso**

Véase **O19.01**. En este caso el texto parece hacer referencia a una festividad y ha sido dedicado por una de las principales familias de la antigua ciudad de Capua.

**6. Bibliografía**

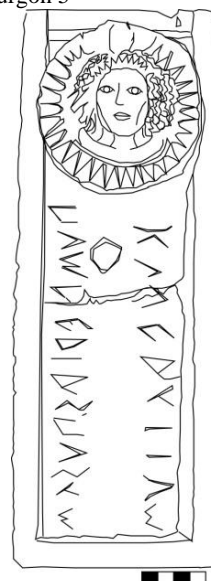
- Heurgon, J., *Étude sur les Inscriptions Osques de Capoue dites Iúvilas*, París, 1942. p. 14.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 74.
- Franchi de Bellis, A., *Le Iovile Capuane*, Florencia, 1981. pp. 90-92.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 98.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 390-391.
- Morandi, A., *Epigrafía itálica 2*, Roma, 2017. pp. 198-199.

**O19.03*****Iúvila de Capua***

ID 105; Ve 77; ST Cp 11; Im.It. Capua 4; EI(2) 155; Heurgon 5

**1. Soporte**

Estela de terracota de 35 cm de alto x 10 cm de ancho x 4 cm de grosor. Falta parte de la base y presenta una fractura que recorre parte de la pieza. En uno de los lados se aprecia una representación de la divinidad solar Helios según Morandi (2017,198). Sobre el otro lado se representa un cerdo, símbolo que aparece en otras *iúvilas* y que representaría un sacrificio cruento, según Morandi (2017, 198). Se encuentra depositada en Capua, en el Museo Campano.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en 1873 en el fondo Patturelli de la ciudad de Capua. Véase **O19.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco, en sentido sinistrorso, repetida en ambas caras de la pieza prácticamente igual. División con puntos y tiene dos líneas de escritura en cada cara. La fractura de la pieza no afecta a la lectura de la inscripción. Entre ambas líneas hay dibujado un círculo, en la cara **a**). Siguiendo el modelo de datación de las *iúvilas* de Capua propuesto por Heurgon (1942, 41-46), la ausencia de diacríticos, el uso de la terracota y la forma arcaica de *e* indicaría que es un epígrafe del s. IV a.C. Morandi (2017, 198) lo data a mediados del s. IV a.C.

**4. Texto****Cara a)**

pumperias · pustom[as]  
kluvatium

**Cara b)**

pumperias · pustom[as]  
kluvtiu[m]

Morandi (2017, 198) lee *kluvatium/kluvtiu[m]* como primera línea en vez de segunda, al contrario que Heurgon y Crawford. La *iúvila* está consagrada en favor de los *Klovatii*, una *gens* importante en Capua. *Pumperias pustomas* hace referencia a las últimas *pumperias*, que sería una festividad que tendría lugar en diciembre, según Morandi (2017, 198), que cree que la iconografía solar también indicaría este solsticio de invierno. Para Franchi de Bellis (1981, 89) el dato del calendario debe referirse “alle feste pomperie di un mese tabuato e quindi, secondo quando già esposto, all’ultimo mese dell’anno, dedicato ai morti. Il mese è, forse, indicato dal volto della divinità effigiata.”

"En las últimas Pomperias. De parte de los Klovati."

**5. Carácter religioso**

Véase **O19.01**. El texto parece hacer referencia a una festividad y ha sido dedicado por una de las principales familias de la antigua ciudad de Capua.

**6. Bibliografía**

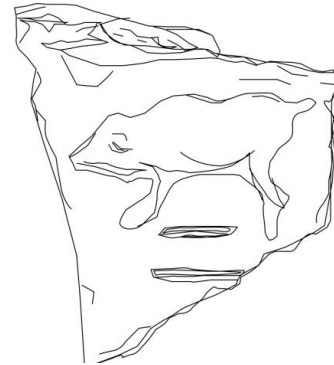
- Heurgon, J., *Étude sur les Inscriptions Osques de Capoue dites Iúvilas*, París, 1942. pp. 14-15.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 74
- Franchi de Bellis, A., *Le Iovile Capuane*, Florencia, 1981. pp. 87-88.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 98.



- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 388-389.
- Morandi, A., *Epigrafia italica 2*, Roma, 2017. p. 198.

**O19.04*****Iúvila de Capua***ID 121; Ve 81a; ST Cp 14; *Im.It.* Capua 6; Heurgon 9**1. Soporte**

Fragmento de una estela de terracota del tipo *iúvila* de Capua, del que tan sólo se conserva la iconografía de la cara **a**), que parece ser un animal, seguramente un cerdo por la presencia reiterada de éste en las estelas del mismo yacimiento. Bajo este relieve se encuentran dos letras. La pieza mide 14,5 cm de alto x 11, 5 cm de ancho x 3 cm de grosor. La inscripción aparece centrada y parece que sólo habría una línea. Presumiblemente, la misma línea se repetiría en la parte posterior. Se conserva en Berlín, en el Antikesammlung, inv. Y 2204.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede el fondo Patturelli donde fue hallada en torno a 1876. Véase **O19.01**.

**3. Paleografía y cronología**

La inscripción tan solo conserva dos letras, en alfabeto osco y dirección sinistrorsa, de unos 3-3,5 cm de alto, realizadas antes de la cocción. Sin duda faltaría la continuación del epígrafe debido a la rotura de la pieza. Siguiendo el modelo de datación de las *iúvilas* de Capua propuesto por Heurgon (1942, 41-46), el uso de la terracota indicaría que se creó en el s. IV a.C.

**4. Texto**

ve[-?-]

La inscripción tan sólo conserva dos letras pero es probable que sea una referencia a la festividad de las Vesulias, festividad que se atestigua también en el epígrafe **O19.02**. Seguramente, siguiendo paralelos, se podría esperar después de esta festividad el personaje o la familia que lleva a cabo la ofrenda.

"(En las) Ve(sulias) (?)"

**5. Carácter religioso**

Véase **O19.01**. El texto es excesivamente fragmentario para poder identificar de qué trata. Sin embargo, es bastante probable que mencione la festividad de las Vesulias. Se podría esperar también la aparición del nombre de la persona o el grupo que realiza la ofrenda.

**6. Bibliografía**

- Heurgon, J., *Étude sur les Inscriptions Osques de Capoue dites Iúvilas*, París, 1942. p. 16.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p.76.
- Franchi de Bellis, A., *Le Iovile Capuane*, Florencia, 1981. p. 103.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 98.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 392.

**O19.05*****Iúvila de Capua***

ID 120; Ve 81,c; ST Cp 16; Im.It. Capua 7; Heurgon 8

**1. Soporte**

Fragmento de estela de terracota de 23,5 cm de alto x 11,5 cm de ancho x 2,5 cm de grosor. Está partida por la parte inferior, lo que afecta a la inscripción. En la cara **a**) se aprecia el relieve de un busto femenino, de una mujer joven con el pelo recogido y el cuello largo. Los rasgos están muy erosionados, especialmente la nariz y boca. La inscripción está en varias líneas, justo bajo este relieve. Una serie de líneas paralelas en la superficie dificultan la lectura. Se conserva en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 2535.

**2. Lugar de hallazgo**

Se encontró en 1853 en la colección de V. Caruso, pero procedería del fondo Patturelli. Véase **O19.01**.

**3. Paleografía y cronología**

La inscripción está escrita en alfabeto osco, con tres líneas distintas de escritura en sentido sinistrorso. Las letras miden entre 1,5 y 2 cm y se realizaron antes de la cocción. Una serie de líneas sobre la superficie inscrita, sin duda posteriores, dificultan la lectura. Siguiendo el modelo de datación de las iúvilas de Capua de Heurgon (1942, 41-46), por la ausencia de diacríticos, la forma arcaica de la *e* y el uso de la terracota, se data en el s. IV a.C. Crawford (2011, 393) cree que podría datarse entre el 325 y 300 a.C., siguiendo la forma del busto en la clasificación de este tipo de retratos siguiendo a Bonghi Jovino.

**4. Texto**

ni [· -?-]  
fiis[ias -?-]  
vesu[lías -?-]

La primera línea de texto parece estar abreviada, ya que posiblemente hubiera cabido otra letra antes de la rotura si es que la palabra seguía. Por ello, es probable que hubiera un punto de separación antes de la continuación del texto, y que este *ni* fuese un *praenomen* abreviado, que podría ir seguido de un *nomen*. La siguiente líneas contiene una mención a las fiestas Vesulias.

"De Ni(?) [-?-]. En las fiestas Vesulias."

**5. Carácter religioso**

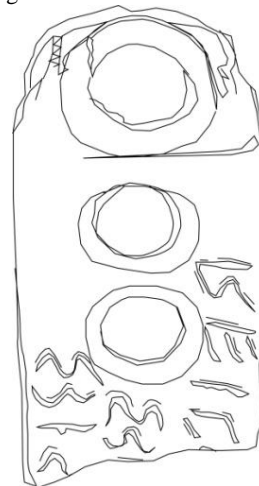
Véase **O19.01**. El texto es excesivamente fragmentario para poder identificar correctamente su contenido. Sin embargo, es bastante probable que mencione la festividad de las Vesulias. Se podría esperar también la aparición del nombre de la persona o el grupo que realiza la ofrenda.

**6. Bibliografía**

- Heurgon, J., *Étude sur les Inscriptions Osques de Capoue dites Iúvilas*, París, 1942. p. 16.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 76.
- Franchi de Bellis, A., *Le Iovile Capuane*, Florencia, 1981. pp. 93-94.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 98.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 393-394.

**O19.06*****Iúvila de Capua***ID 122; Ve 81,b; ST Cp 15; *Im.It.* Capua 8; Heurgon 10**1. Soporte**

Parte superior de una estela de terracota tipo *iúvila* de Capua. Se conservan 22 cm de altura x 10,5-11,5 cm de ancho x 2,5 cm de grosor. La pieza se partió y falta la mitad inferior, pero está completa por el resto de los lados. Presenta el relieve de tres círculos uno en fila, centrados, interpretados por Crawford (2011, 395) como pasteles, aunque quizá sea más correcto considerarlos panes. La inscripción se encuentra en tres líneas, la primera y la última bordeando la iconografía, mientras que la central aparece justo debajo de los relieves. Se conserva en Berlín, en el Antikesammlung, inv. Y 2205.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del fondo Patturelli, hallada antes de 1876. Véase **O19.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco con letras de 2,3-3,4 cm. Se encuentran tres líneas de escritura en dirección sinistrorsa, afectadas por la rotura de la pieza, con lo que solo se conserva el inicio de las palabras. Siguiendo el modelo de datación de las *iúvilas* de Capua propuesto por Heurgon (1942, 41-46), el uso de la terracota, la forma arcaica de *e* y la ausencia de diacríticos indican que sería del s. IV a.C.

**4. Texto**

fis[-?-]  
fī[isias]  
deivī[nas -?-]

La inscripción comienza con parte de un formante onomástico *fis-* que podría ser un *nomen*, una familia que para Crawford podría ser *Fisii* o *Fisidii*. A continuación se menciona una festividad, con las palabras *fīisias deivinas*.

"De los Fis(idios?/ Fisios?). En el festival de las Deivinas"

**5. Carácter religioso**

Véase **O19.01**. El texto parece contener el nombre del grupo familiar que llevaría a cabo la inscripción, así como mencionar una festividad, en este caso las Deivinas.

**6. Bibliografía**

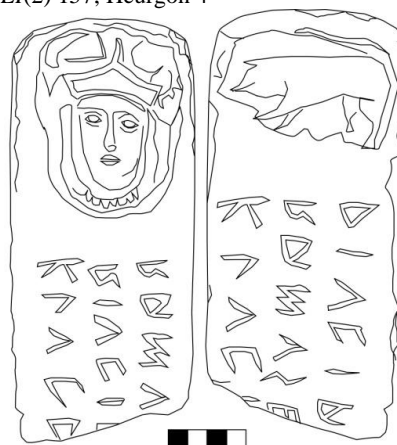
- Heurgon, J., *Étude sur les Inscriptions Osques de Capoue dites Iúvilas*, París, 1942. pp. 16-17.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 76.
- Franchi de Bellis, A., *Le Iovile Capuane*, Florencia, 1981. pp. 95-97
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 98.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 395.

**O19.07****Iúvila de Capua**

ID 103; Ve 76; ST Cp 10; Im.It. Capua 9; EI(2) 157; Heurgon 4

**1. Soporte**

Parte superior de una estela de terracota de 24 cm de alto x 10,5 cm de ancho x 3 cm de grosor. En una de las caras habría un rostro femenino con casco, que según Crawford (que no incluye su imagen) sería una Minerva. En la otra cara se representa un cerdo. La inscripción aparece escrita por ambos lados, con tres líneas de escritura, partida debido a la rotura de la pieza, con lo que faltaría el final del epígrafe en las tres líneas. Se conserva en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 2534.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del fondo Patturelli hallada posiblemente en 1845, cerca de los cimientos de un templo indígena (Crawford 2011, 396). Véase **O19.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco, con tres líneas de escritura por cada cara, todas ellas en dirección sinistrorsa. Las letras miden entre 1,8 y 2,6 cm y se realizaron antes de la cocción. Falta la parte final de las tres líneas por cada cara, debido a la rotura y pérdida del soporte. Siguiendo el modelo de datación de las *iúvilae* de Capua propuesto por Heurgon (1942, 41-46), el uso de *diuvi-* en vez de *iúvi*, la ausencia de diacríticos, el uso de la terracota y la forma de *e* indican que es una pieza del s. IV a.C. Morandi (2017, 199) la data a finales del s. IV a.C.

**4. Texto****Cara a)**

kluva[tiium]  
diuvia[s]  
damu[senias]

**Cara b)**

kluva[tiium]  
damuse[nias]  
diuvia[s]

La inscripción muestra el mismo texto en ambas caras, pero el orden de las líneas 2 y 3 cambia en ambas caras. El epígrafe comienza con un *nomen*, el grupo familiar de los *Kluvatii*. A continuación se añade *diuvias damusenias*. Morandi (2017, 199) traduce estas dos palabras como "Durante le Giovie le *damusennias*" y la segunda cara como "le *dammusennias* durante le Giovie", con lo que considera que serían unas fiestas en honor a Júpiter, quizá refiriéndose al público que asistía, posiblemente a los banquetes de estas fiestas, mientras que Crawford (2011, 397) traduce por "the Jovian *damothoiniai*", sin dar más explicación.

"De los Klovatios. En las fiestas de Júpiter (?) *dammusenias* (?)"

**5. Carácter religioso**

Véase **O19.01**. El texto muestra el nombre del grupo familiar, los *Klovatii*, que llevaría a cabo la inscripción, y mencionan una festividad en honor a Júpiter.

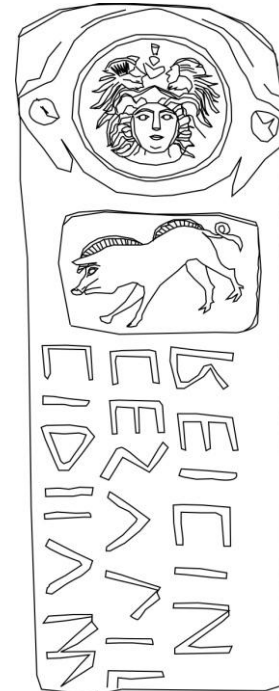
**6. Bibliografía**

- Heurgon, J., *Étude sur les Inscriptions Osques de Capoue dites Iúvilas*, París, 1942. p. 14.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 73.

- Franchi de Bellis, A., *Le Iovile Capuane*, Florencia, 1981. pp. 97-99.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 98.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 396-397.
- Morandi, A., *Epigrafia italica 2*, Roma, 2017. pp. 199-200.

**O19.08*****Iúvila de Capua***ID 110; Ve 80; ST Cp 23; *Im.It.* Capua 10; *EI* (2) 158; Heurgon 14**1. Soporte**

Parte superior de una estela de terracota de 40,5 cm de alto x 15 cm de ancho x 4,5 cm de grosor. En la parte frontal superior muestra dos relieves: una cabeza de Medusa con un marco redondeado y debajo un cerdo sobre un rectángulo que sobresale. Para Heurgon (1942, 19) representa una cabeza de Atenea con casco y no de Medusa. La inscripción se encuentra justo debajo de estas imágenes, en tres líneas, cortada por la rotura de la pieza en su parte inferior. Es idéntica a las inscripciones **O19.09-11**. Se conserva en Londres, en el British Museum, en el Greek and Roman Department, inv. 1873.8-20.601.

**2. Lugar de hallazgo**

Según Heurgon (1942, 19) procede del fondo Tirone, donde serían fijadas en los cuatro ángulos de una tumba. Se desconoce la fecha de hallazgo, aunque fue sin duda en el s. XIX. Se halló junto a **O19.09-11**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco con letras de entre 2,7-3,5 cm de altura, distribuidas en tres líneas, todas en dirección sinistrorsa. Las letras presentan trazos profundos, realizados antes de la cocción. La letra *m* y *n* aparecen en dirección opuesta a la de la lectura. Siguiendo el modelo de datación de Heurgon (1942, 41-46), la forma reciente de *e*, la ausencia de diacríticos y el uso de la terracota, indicarían que se data en la fase de transición entre los ss. IV y III a.C. Por otro lado, Morandi (2017, 200) data el epígrafe a mediados del s. III a.C. por la iconografía y su comparación con las monedas.

**4. Texto**

virium  
vesuliā[is]  
deivin[ais]

La inscripción se compone del nombre del grupo familiar de los *Virrii* (según Crawford 2011, 399), y la mención de una festividad, las *Vesullias Deivinas*.

"De los Virios. En las Vesulias Divinas"

**5. Carácter religioso**

Véase **O19.01**. El texto muestra el nombre del grupo familiar, los *Virios*, que llevaría a cabo la inscripción en una festividad llamada *Vesulias Divinas*.

**6. Bibliografía**

- Heurgon, J., *Étude sur les Inscriptions Osques de Capoue dites Iúvilas*, París, 1942. p. 19.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 74.
- Franchi de Bellis, A., *Le Iovile Capuane*, Florencia, 1981. pp. 114-117.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 99.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 398-399.
- Morandi, A., *Epigrafía italica 2*, Roma, 2017. p. 200.

**O19.09*****Iúvila de Capua***

ID 110; ST Cp 21; *Im.It.* Capua 11; *EI(2)* 158; Heurgon 14

**1. Soporte**

Parte superior de una estela de terracota de 54,7 cm de alto x 19,1 cm de ancho x 3,4 cm de grosor. Es idéntica a las inscripciones **O19.08-11**. Véase **O19.08**. Se conserva en Frankfurt, en el Archäologisches Museum, inv. 93,5.

**2. Lugar de hallazgo**

Se halló junto a **O19.08-11**. Véase **O19.08**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco, con letras de entre 3-3,7 cm de altura, distribuidas en tres líneas y dirección sinistrorsa. Véase **O19.08**.

**4. Texto**

virium  
vesuliais  
deivinais

Véase **O19.08**.

**5. Carácter religioso**

Véase **O19.08**.

**6. Bibliografía**

- Heurgon, J., *Étude sur les Inscriptions Osques de Capoue dites Iúvilas*, París, 1942. p. 19.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 99.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 400-401.
- Morandi, A., *Epigrafía italica 2*, Roma, 2017. p. 200

**O19.10*****Iúvila de Capua***ID 110; ST Cp 22; *Im.It.* Capua 12; *EI(2)* 159; Heurgon 14**1. Soporte**

Parte superior de una estela de terracota, de 55,6 cm de alto x 15,2 cm de ancho x 4,6 cm de grosor. Es idéntica a las inscripciones **O19.08-11**. Véase **O19.08**. Se conserva en Frankfurt, en el Archäologisches Museum, inv. 93,6.

**2. Lugar de hallazgo**

Se halló junto a **O19.08-11**. Véase **O19.08**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco, con letras de entre 3-3,7 cm de altura, distribuidas en tres líneas. Véase **O19.08**.

**4. Texto**

virium  
vesuliais  
deivinais

Véase **O19.08**.

**5. Carácter religioso**

Véase **O19.08**.

**6. Bibliografía**

- Heurgon, J., *Étude sur les Inscriptions Osques de Capoue dites Iúvilas*, París, 1942. p. 19.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 99.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 402.
- Morandi, A., *Epigrafía itálica 2*, Roma, 2017. p. 201.

**O19.11*****Iúvila de Capua***ID 110; ST Cp 20; *Im.It.* Capua 13; Heurgon 14**1. Soporte**

Estela de terracota, de 78,5 cm de alto x 15,5 cm de ancho x 4,5 cm de grosor. A diferencia de las otras estelas idénticas **O19.08-10**, esta parece completa. Véase **O19.08**. Se conserva en Asís, en la colección Stratta-Venanzi.

**2. Lugar de hallazgo**

Se halló junto a **O19.08-10**. Véase **O19.08**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco, con letras de entre 2,5 cm de altura, distribuidas en tres líneas. Véase **O19.08**.

**4. Texto**

virium  
vesuliais  
deivinais

Véase **O19.08**.

**5. Carácter religioso**

Véase **O19.08**.

**6. Bibliografía**

- Heurgon, J., *Étude sur les Inscriptions Osques de Capoue dites Iúvilas*, París, 1942. p. 19.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 98.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 403.
- Morandi, A., *Epigrafia italica 2*, Roma, 2017. p. 200.

**O19.12*****Iúvila de Capua***

ID 101; Ve 74; ST Cp 8; Im.It. Capua 15; Heurgon 1

**1. Soporte**

Estela de terracota de 65 cm de alto x 15 cm de ancho. La inscripción se encuentra en toda la superficie de la pieza, girada 90° a la derecha. Heurgon indicaba que la pieza se conservaba en Capua, en el Museo Provinciale Campano, pero Crawford dice que actualmente está perdida.

**2. Lugar de hallazgo**

Heurgon (1942, 13) indica que la pieza se encontró como cobertura de una tumba en el fondo Tirone, cerca de S. Maria Capua Vetere. Crawford (2011, 406) indica que probablemente esté fuera de contexto y proceda del mismo sitio que el resto de las estelas, del fondo Patturelli. Véase **O19.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en escritura osca y en dirección sinistrorsa, con letras de entre 1,5 y 3 cm. La inscripción se encuentra perdida. Siguiendo a Heurgon (1942, 41-46), la mención de *Diuvilam* en vez de *Iúvilam*, la forma de *e*, la ausencia de diacríticos y el uso de la terracota indicarían que la datación sería del s. IV a.C.

**4. Texto**

diuvilam · tirentium  
magium · sulum · muinikam  
fisiais · eiduis · luisarifs  
sagr(u)vist · iiuk · destrst

Heurgon no indica que haya separación de palabras en su lectura, aunque sí que indica en otras partes de su obra que las hubo. Crawford (2011, 407) añade a la lectura de *sagrivist* una *-u*, que Heurgon no indica. La inscripción comienza por la mención de una iúvila (que aparece reflejada como *diuvilam*, en el modo arcaico y en acusativo). Crawford (2011, 407) interpreta las siguientes palabras como *Terentii Magii*, posiblemente el nombre de un grupo de personas. El término *fisiais* haría referencia a una festividad, mientras que *eiduis* se traduce por "en los *idus*", seguido por *luisarifs*, que según Crawford sería el nombre de un mes, *Luisares*. *Sakruvist*



indicaría la consagración de la pieza. El epígrafe finaliza con *iiuk destrst*, que según Crawford se traduce por "está a la derecha."

"La iúvila de los Terentios Magios, (*sulum muinikam* (?), en la festividad de los idus de Luisares es consagrada. Está a la derecha" (basada en Heurgon 1942, 13 y Crawford 2011, 407).

### **5. Carácter religioso**

Véase **O19.01**. El epígrafe, en este caso, indica ser consagrado durante una festividad. Parece ser una dedicatoria por parte de un grupo de personas, los *Terentii Magii*.

### **6. Bibliografía**

- Heurgon J., *Étude sur les Inscriptions Osques de Capoue dites Iúvilas*, París, 1942. p. 13.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*, Heidelberg, 1953. p. 71.
- Franchi de Bellis, A., *Le Iovile Capuane*, Florencia, 1981. pp. 106-107.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 97.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 406-407.

## **O19.13**

### ***Iúvila de Capua***

ID 102; Ve 75; ST Cp 9; Im.It. Capua 16; Heurgon 2

#### **1. Soporte**

Estela de terracota de 25 cm de alto x 10,5-11,5 cm de ancho x 4,5-5,5 de grosor. Está fracturada y le falta la mitad inferior, lo que ocasiona la pérdida de parte del texto. Hay una línea que separaría ambas partes del texto, y carecemos de información de qué habría en la parte inferior. En la parte superior hay un dibujo de un pan o torta circular. Se conserva en París, en la Bibliothèque Nationale, en el Cabinet des Médailles, siendo parte de la Colección Froehner, inv. X 390.



#### **2. Lugar de hallazgo**

Se encontró en 1882 en el fondo Tirone, aunque podría provenir, como el resto de las *iúvilas* de Capua, del fondo Patturelli. Véase **O19.01**.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco, con cinco líneas de escritura en dirección sinistrorsa. La inscripción está girada 90°, con letras de entre 2 y 3 cm en la primera línea, y entre 1,3 y 2 cm en las otras líneas. La parte inferior del texto está separada mediante una línea, y tan sólo se conservan las primeras letras de cada línea. Siguiendo el modelo de datación de Heurgon (1942, 41-46), el uso de la terracota, la forma arcaica de *e* y la ausencia de diacríticos indicarían que se creó en el s. IV a.C.

#### **4. Texto**

ek(ak) · diuvil(am)  
upfeleis ·  
saidiieis ·

sakruvi(s)t  
pustrei ·

a[-?-]  
a[-?-]  
f[-?-]  
+[-?-]

La primera línea hace referencia a la estela: *ek(ak) diuvil(am)* es un indicativo seguido por una palabra en acusativo, *diuvil(am)*, que se refiere a la estela. Según la traducción de Crawford (2011, 409), *Upfeleis Saidiieis* es una fórmula onomástica en genitivo. Las dos últimas palabras, *sakruvi(s)t pustrei*, indican que se consagraría el siguiente día, según Crawford (2011, 409). Por otro lado, no es posible saber qué se indica en el siguiente segmento.

"Esta *iúvila* de Ofelio Saedio será consagrada el siguiente [día (?)]" (basada en Crawford 2011, 409).

### **5. Carácter religioso**

La inscripción se compone de un donante y la mención del objeto, la *iúvila*, y se indica que será consagrada. Se desconoce el lugar exacto de procedencia de la inscripción, pero es probable que fuera originaria del fondo Patturelli, en el que hay un santuario. Sería semejante al resto de *iúvilas*. Véase **O19.01**.

### **6. Bibliografía**

- Heurgon J., *Étude sur les Inscriptions Osques de Capoue dites Iúvilas*, París, 1942. p. 14.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*, Heidelberg, 1953. p. 73.
- Franchi de Bellis, A., *Le Iovile Capuane*, Florencia, 1981. pp. 106-111.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 98.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 408-409.

## **O19.14**

### ***Iúvila de Capua***

ID 119; Ve 91; ST Cp 35; *Im.It.* Capua 17; Heurgon Siplément

#### **1. Soporte**

Estela de tufo volcánico de medidas desconocidas ya que la pieza está perdida y parece que estaba rota.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Se encontró en Marcianise (Caserta, Campania), y según indica Crawford (2011, 410) de este lugar proceden otros objetos votivos, como una estatuilla de 25 cm de alto. Es probable que procediese, sin embargo, del fondo Patturelli. Véase **O19.01**.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco, con cinco líneas de escritura en dirección sinistrorsa. Interpunciones en forma de dos puntos (:). Según el modelo de datación de Heurgon (1942, 41-46), el dibujo refleja una *e* de estilo reciente y la pieza parece ser de tufo, con lo que probablemente sea una inscripción del s. III a.C.

#### **4. Texto**

eka(s) : tris [-?-]  
 med(ikid) [:] kapva(nud)  
 sakra(tas) : fuse[t]  
 e[k]a(s) : [a]mvia[i] :  
 n[e]ssimas :

*Eka(s)tris* haría referencia a "estas tres", seguramente referido a las *iúvilas*, término que podría haber sido escrito a continuación pero debido a la rotura de la pieza no se conserva. Va seguido de *medikid kapvanud*, un cargo público que correspondería al *meddix* de la ciudad de Capua. *Sakra(tas) fuse(t)* indicaría que va a ser consagrada. Según Crawford (2011, 411) las últimas dos líneas indicarían que las *iúvilas* se encuentran junto a un camino cercano.

"Estas tres [*iúvilas* (?)] van a ser consagradas bajo el oficio de *meddix* de Capua. Son las más cercanas a la *vía*" (basada en la traducción de Crawford 2011, 411).

#### **5. Carácter religioso**

Se trata de una *iúvila* de Capua, que si bien no apareció en el fondo Patturelli, es probable que fuese originaria del mismo. Véase **O19.01**. La inscripción marca que tres *iúvilas* van a ser consagradas durante la magistratura de un personaje de cuyo nombre no se conserva, ya que la pieza está rota.

#### **6. Bibliografía**

- Heurgon J., *Étude sur les Inscriptions Osques de Capoue dites Iúvilas*, París, 1942.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*, Heidelberg, 1953. p. 83.
- Franchi de Bellis, A., *Le Iovile Capuane*, Florencia, 1981. pp. 126-130.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 100.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 410-411.

### **O19.15**

#### ***Iúvila de Capua***

ID 118; Ve 89; ST Cp 18; Im.It. Capua 18; Heurgon 11

#### **1. Soporte**

Estela de terracota de 23 cm de alto x 16-18 cm de ancho x 7 cm de grosor, partida por la parte inferior. En la parte superior hay cinco panes/pasteles por un lado, mientras que en la otra cara hay un cerdo de perfil. La inscripción está partida debido a la rotura de la pieza. Se conserva en París, en la Bibliothèque Nationale, en el Cabinet des Médailles, en la colección Froehner, X 391.



#### **2. Lugar de hallazgo**

Procede del fondo Patturelli de Capua.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco, con tres líneas de escritura por la cara **a)** y dos líneas en la cara **b)**, todas ellas en dirección sinistrorsa. Letras de entre 1,3 y 2,5 cm, realizadas antes de la cocción. Siguiendo a Heurgon (1942, 41-46), la forma reciente de *e*, el uso de la terracota y la ausencia de diacríticos indicarían que se creó entre los ss. IV y III a.C.

#### 4. Texto

**Cara a)**

iuvilu [·] s[tait]  
 sakrakl[ei]  
 vehiia(nas) · [-?·-]

**Cara b)**

iuvilu · [-?·-]  
 sakrid · +[-?·-]

La primera palabra es una mención a la propia *iúvila*, de la que se indicaría que está colocada en el santuario, denominado con la palabra *sakraklei*. La última palabra es *vehiia(nas)*, que haría referencia a una festividad. La segunda parte, según Crawford (2011, 413) indica que la *iúvila* se ofrecería con una víctima sacrificial. Falta parte del epígrafe, debido a que la pieza está perdida, lo que suma dificultad a la hora de la interpretación.

"La *iúvila* está (colocada) en el santuario, la *Vehiana* (?). La *iúvila* de [-?·-], con una víctima sacrificial [-?·-]" (basado en Crawford 2011, 413).

#### 5. Carácter religioso

Véase **O19.01**. El contenido del texto es dudoso, pero se menciona un templo y un sacrificio.

#### 6. Bibliografía

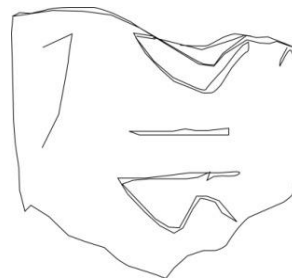
- Heurgon J., *Étude sur les Inscriptions Osques de Capoue dites Iúvilas*, París, 1942.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*, Heidelberg, 1953. p. 83.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 98.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 412-413.

**O19.16*****Iúvila de Capua***

Ve 92,a; ST Cp 17; *Im.It.* Capua 19; Heurgon Fragments, b.

#### 1. Soporte

Fragmento de estela de terracota con 10,7 cm de alto x 9,7 cm de ancho, partida por arriba y abajo. Se conserva en Capua, en el Museo Provinciale Campano.



#### 2. Lugar de hallazgo

Procede del fondo Patturelli de Capua. Véase **O19.01**.

#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción compuesta por tres letras en alfabeto osco de entre 3,75 y 4,5 cm, en dirección sinistrorsa y grabadas antes de la cocción. Faltan las parte inicial y final del epígrafe. Siguiendo el modelo de datación de las *iúvilas* de Capua propuesto por Heurgon (1942, 41-46), al ser terracota es probable que sea del s. IV a.C., aunque es muy breve para una correcta datación.

#### 4. Texto

[-?·-sak]rid [-?·-]

A la inscripción le falta el inicio y el final, pero parece que estaría compuesta por la palabra *sakrid*, que hace referencia a algo sagrado, que sería una víctima sacrificial.

"[-?·-] con una víctima sacrificial [-?·-]" (basado en Crawford 2011, 414).

## 5. Carácter religioso

La inscripción está muy fracturada, pero debido a que se encontró en el fondo Patturelli, se considera una iúvila de terracota. Véase **O19.01**. Parece contener parte de una palabra relacionada con los sacrificios.

## 6. Bibliografía

- Heurgon J., *Étude sur les Inscriptions Osques de Capoue dites Iúvilas*, París, 1942.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*, Heidelberg, 1953. p. 84.
- Franchi de Bellis, A., *Le Iovile Capuane*, Florencia, 1981. p. 104.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 98.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 414.

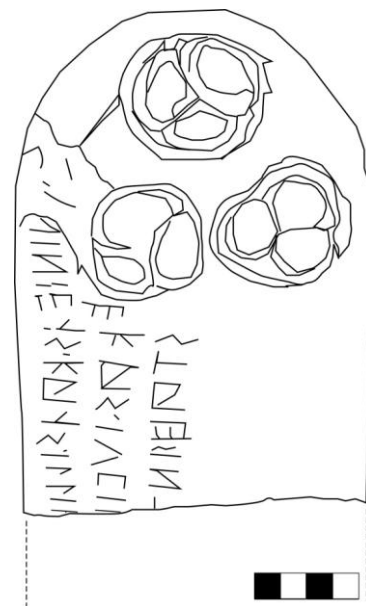
**O19.17**

### *Iúvila de Capua*

ID 108; Ve 94; ST Cp 25; Im.It. Capua 20; EI(2) 160; Heurgon 12

#### 1. Soporte

Fragmento superior de una estela de terracota con la parte superior redondeada. La altura actual de la pieza es de 21,1 cm de alto x 14,5 de ancho x 3,1 de grosor, aunque se encuentra partida por la parte inferior. Morandi (2017, 201) indica que la estela estaba completa antes de la Segunda Guerra Mundial y hay fotos de la misma, conservadas en la Sezione di Etruscologia e Antichità Italiche della "Sapienza", en Roma. La pieza muestra relieves por las dos caras, en la cara **a**) unos *trirodia* o tres panes, mientras que en la cara **b**) se representa un cerdo completo de perfil. La inscripción en la cara **a**) se encuentra en la mitad izquierda, en tres líneas, la primera afectada por la rotura de la pieza por la parte inicial, y las otras tres por la parte final. La inscripción de la cara **b**) se encuentra pegada al borde derecho, bajo el que transcurren las dos líneas de escritura, de menor tamaño que las de la cara **a**). En la cara **b**) hay una línea horizontal de separación entre el grabado del animal y la parte inferior de la estela, donde aparece el epígrafe. El soporte se conserva en Capua, en el Museo Campano, donde a iniciativa de M.J. Estarán realizamos su autopsia el día 10/05/2016, junto J. Herrera.



#### 2. Lugar de hallazgo

Hallada en 1873 en el fondo Patturelli de Capua. Véase **O19.01**.

#### 3. Paleografía y cronología

La inscripción se encuentra en alfabeto osco distribuida en dos caras, la primera con tres líneas y la segunda con dos, todas ellas en dirección sinistrorsa. En la autopsia consideramos que las letras estaban hechas por distintas manos. Las letras de la cara **a**) miden entre 0,9 y 1 cm, mientras que en la cara **b**) son de entre 1,5-1,8 cm. Interpunción por medio de un punto a media altura, salvo en la línea 1 de la cara **b**), que hay dos puntos. Hay diacrítico en *ú* y en *í*. Siguiendo el sistema de datación de Heurgon (1942, 41-46), se data en la fase de transición entre los ss. IV y III a.C.

**4. Texto****Cara a)**

ḿinieís · káfsillie[ís · minateís · ner ·  
 ekas · iuvil[as · iuveí · flagiuí  
 stahint

**Cara b)**

minnieís · káf[sillieís · minateís · ner  
 ekas : iúvilas [- iuveí · flagiuí · stahínt ·

Parte del texto se perdió, pero se puede reconstruir por imágenes. La inscripción comenzaría por una fórmula onomástica personal, Minio Caesilio, hijo de Minato, seguido de un posible cargo *ner*. Heurgon (1942, 18) traduce esta palabra por *principis*. En las *Tabulae Iguvinae (U01) nerf* es una magistratura, como sugiere Camporeale (1957,75), y según Untermann (2000, 496) se traduce por ‘hombre’. No obstante, quizá fuera un *cognomen*. En la segunda línea se indica un determinante *ekak* que acompaña a *iuvilas*, es decir, una referencia al propio soporte. La reconstrucción del texto indica que luego aparecía un teónimo con su epíteto, Júpiter Flagio. En la cara **a)** aparece al final el verbo *stahint*, tradicionalmente interpretado como ‘colocar’.

"De Minio Cesilio, hijo de Minato, *ner*. Estas iúvilas se erigen para Júpiter Flagio".  
 De Minio Cesilio, hijo de Minato, *ner*. Estas iúvilas (se erigen) para Júpiter Flagio.

**5. Carácter religioso**

Véase **O19.01**. En este caso, la *iúvila* indica que un personaje, que se presenta como *ner*, que según Campanile era un cargo público, ha llevado a cabo la erección de varias de estas piezas en honor de Júpiter Flagio.

**6. Bibliografía**

- Heurgon, J., *Étude sur les Inscriptions Osques de Capoue dites Iúvilas*, París, 1942. pp. 17-18.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*, Heidelberg, 1953. p. 85.
- Camporeale, G., *La terminologia magistratuale nelle lingue osco-umbre*, Florencia, 1957.
- Franchi de Bellis, A., *Le Iovile Capuane*, Florencia, 1981. pp. 131.134.
- Untermann, J. *Wörterbuch des Oskisch-Umrischen. Handbuch der Italischen Dialekte III*, Heidelberg, 2000.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 99.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 415-416.
- Morandi, A., *Epigrafia italica 2*, Roma, 2017. pp. 201-202.

**O19.18*****Iúvila de Capua***

ID 114; Ve 87; ST Cp 32; Im.It. Capua 21; EI/2) 163; Heurgon 17

**1. Soporte**

Estela rectangular de tufo (piedra volcánica) de 94 cm de alto x 43 de ancho x 32 de grosor. La inscripción está escrita por una sola cara y se encuentra bordeada por un marco, ya que la superficie sobre la que se encuentra fue excavada de forma rectangular. La inscripción ocupa la mitad superior de la cara frontal, mientras que la parte inferior no ha sido extraída ni inscrita. El mismo texto, con algunas variantes, se encuentra en la inscripción **O19.19**. Se conserva en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 119006.

**2. Lugar de hallazgo**

Procedente del fondo Patturelli, aunque se desconoce la fecha de su hallazgo, seguramente en el s. XIX. Véase **O19.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco, con 9 líneas de escritura por una única cara, en sentido sinistorso y cuyas letras miden unos 3 cm. Crawford (2011, 417) indica que pudo ser pintada de rojo por encima, siguiendo las palabras de Sogliano. Presenta diacríticos en *í* y en *ú* y separación de palabras por medio de puntos a media altura. Siguiendo a Heurgon (1942, 41-46), la presencia de diacríticos y el uso del material de tufo indicarían que la pieza se data en el s. III a.C. Morandi (2017, 205) la data bien entrado el s. III a.C.

**4. Texto**

úpíl(eís) · vi(bieís) · pak(ieís)  
 tantrnaiú[m]  
 iúvil(as) · sakrann(as)  
 púmperiais  
 5 súllemnais  
 pún · med(d)í(s) · pis  
 inim · verehias  
 fust · sakrid  
 sakrafír

Esta lectura se basa en la fig. 75 que presenta Morandi. Las dos primeras líneas muestran formantes onomásticos, que según Vetter (1953, 79) y Crawford (2011, 418) se refieren a tres personajes: Opilio, Vibio, Pacio, tres hermanos que comparten *nomen*, que sería un genitivo plural, *Tantrnaiúm*, según Pisani (1953, 79). Serían los mismos personajes que se mencionan en **O19.19**. Aparecen en genitivo, acompañando a *iúvilas*, en nominativo plural, con lo que serían las *iúvilas* de este/estos personajes. La inscripción misma indica que serán consagradas en una festividad llamada *Pomperias* (*sakrannas púmperiais*). Crawford (2011, 418) considera que la siguiente palabra, *súllemnais*, haría referencia al nombre de un mes, *Solemnes*. En la línea 6 aparece nombrado un *meddís*, que en la línea 7 se especifica que es "de la *verehia*". Las dos últimas líneas indican que será consagrada (*sakrafír*) con una víctima sacrificial (*sakrid*).

"*Iúvilas* de Opilio, Vibio y Pacio Tanternaeios (?), para ser consagradas en los *Pumperia*, en el mes de *Solemnes*, cuando esté presente el *meddix*, también de la *verehia*. Será consagrará con el sacrificio de una víctima" (basado en Crawford 2011, 418 y Morandi 2017, 206).

## 5. Carácter religioso

Véase **O19.01**. En este caso se indica la consagración de un grupo de *iúvilas* en una festividad (los *Pumperia*) y mediante un sacrificio (*sakrid*).

## 6. Bibliografía

- Heurgon, J., *Étude sur les Inscriptions Osques de Capoue dites Iúvilas*, París, 1942. pp. 20-21.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*, Heidelberg, 1953. p. 79.
- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953.
- Franchi de Bellis, A., *Le Iovile Capuane*, Florencia, 1981. pp. 156-171.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 100.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 417-418.
- Morandi, A., *Epigrafia italica 2*, Roma, 2017. pp. 205-206.

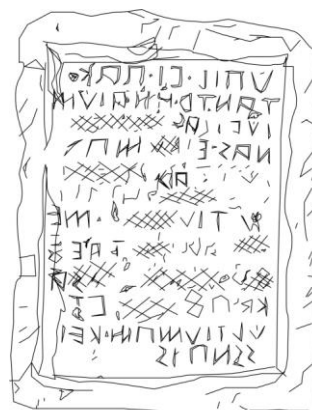
### O19.19

### Iúvila de Capua

ID 114; Ve 87; ST Cp 32; Im.It. Capua 21; EI/2) 163; Heurgon 17

#### 1. Soporte

Estela rectangular de tufo (piedra volcánica) de 94 cm de alto x 43 de ancho x 32 de grosor. La inscripción ocupa toda la cara frontal. El mismo texto, con algunas variantes, se encuentra en la inscripción **O19.18**. Se conserva en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 119006.



#### 2. Lugar de hallazgo

Procedente del fondo Patturelli. Véase **O19.01**

#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en alfabeto osco, con 12 líneas de escritura por una única cara, en sentido sinistrorso. Las letras miden unos 3 cm. Crawford (2011, 419) indica que pudo ser pintada de rojo por encima, siguiendo las palabras de Sogliano. Presenta diacríticos en *í* y en *ú*, y separación de palabras por medio de puntos a media altura. En la línea 2, *n* aparece del derecho y del revés. Siguiendo a Heurgon (1942, 41-46), la presencia de diacríticos y el uso del tufo volcánico indicarían que es del s. III a.C. Morandi (2017, 204) la data bien entrado el s. III a.C.

#### 4. Texto

úpíl(eís) · vi(bieís) · pak(ieís)  
 tantrnaiúm  
 iúvilas · sakran-  
 nas · eídúís · ma-  
**5** mert{·}tiaís · pún  
 meddís · [k]apvan(s)  
 fust · iúviass · ne-  
 ssimass · ta<v>f-  
 fud · sakriss · sa-  
**10** krafir [·] avt ·  
 últiumam · ker-  
 ssnaís ·



Esta lectura se basa en la fig. 74 que presenta Morandi. La lectura de Crawford difiere en ciertos puntos, como en la línea 6, que lee *kapv(ans)* mientras que yo no distingo la *k* pero sí las letras *a* y *n*. También añade *· ad-* al final de la línea, que yo no leo en el dibujo. La inscripción comienza presentándose como la *iúvila* de Opilio, Vibio, Pacio, tres hermanos que comparten *nomen*, que sería un genitivo plural, *tantrnnaiúm*, según Pisani (1953, 79). Serían los mismos personajes que se mencionan en **O19.18**. A continuación añade que las *iúvilas*, en plural, serán consagradas en los idus de marzo (*eídúis mamertiais*), en presencia de un *meddis* de Capua. Tras ello parece mencionar que otro acto se llevará a cabo en las próximas fiestas de Júpiter (*fust iúviass nessimass*), con lo que según Crawford (2011, 418) podría ser el propio monumento, ya que indica que sería con un monumento de tufo, que sería la forma en la que él interpreta el término *ta<v>ffúd*, de las líneas 8 y 9. A continuación se menciona un sacrificio (*sakriss sakrafir*) junto con una cena el último día (*últiumam kerssnaís*), según Vetter (1953, 78) y Morandi (2017, 205), que sin embargo Crawford (2011, 420) interpreta como una ofrenda de grano, siguiendo a Franchi de Bellis.

"*Iúvilas* de Opilio, Vibio, Pacio Tanernio (?), para ser consagrada en los *idus* de marzo, ante la presencia del *meddix* de Capua. En las próximas fiestas de Júpiter se consagrarán con (un monumento) de tufo, un sacrificio de víctimas, y en el último (día ?) una cena/ofrenda de grano" (para Morandi lo primero y para Crawford lo segundo)

### **5. Carácter religioso**

Véase **O19.01**. En este caso, el texto menciona una serie de personajes que ofrecen varias *iúvilas* para ser consagradas en una fecha concreta, los *idus* de marzo, y que indican que en las fiestas dedicadas a Júpiter se llevarán a cabo distintos rituales, que según Crawford y Morandi (que no coinciden en su traducción) serían la ofrenda de monumentos de tufo (seguramente las propias *iúvilas*), el sacrificio de víctimas y una cena o quizá una ofrenda de grano. Sin duda sería una inscripción pública que conmemorase un ritual.

### **6. Bibliografía**

- Heurgon, J., *Étude sur les Inscriptions Osques de Capoue dites Iúvilas*, París, 1942. pp. 20-21.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*, Heidelberg, 1953. p. 78.
- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953.
- Franchi de Bellis, A., *Le Iovile Capuane*, Florencia, 1981. pp. 156-171.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 100.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 419-420.
- Morandi, A., *Epigrafia italica 2*, Roma, 2017. pp. 204-205.

## **O19.20**

### ***Iúvila-tegula de Capua***

ID 104; Ve 79; ST Cp 13; Im.It. Capua 23; Heurgon 6

#### **1. Soporte**

Fragmento de una pieza de terracota que según Crawford sería una *tegula*, aunque Rix (2002, 98) incluye en su clasificación de *iúvilas*. Crawford (2011, 421) indica que si bien no es igual que las estelas de terracota de Capua, su función sería semejante. Las medidas conservadas de la pieza son 13 cm de alto x 17 cm de ancho x 3 cm de grosor. Se conserva en Capua, en el Museo Provinciale Campano.



## 2. Lugar de hallazgo

Procedente del fondo Patturelli. Véase **O19.01**.

## 3. Paleografía y cronología

Inscripción en alfabeto osco, con dos líneas de escritura conservadas a las que les falta el final y posiblemente otras líneas. La dirección del texto es sinistrorsa y las letras miden 4,5 cm, con *m* invertida. Parte del epígrafe se ha perdido, pero se reconstruye gracias a un dibujo del mismo. Siguiendo a Heurgon (1942, 41-46), el uso de la terracota y la forma arcaica de *e* la datan en el s. IV a.C.

## 4. Texto

eidú[í]s  
maṃ(ertiiaís) [s]akrid

Según indica Crawford (2011, 422), el texto en la línea 1 acabaría con una -s, mientras que a la línea 2 le seguiría la palabra *sakrid*, que si bien no se conserva en este fragmento, parece que se documentó en otra época. De ser esta la reconstrucción del texto, en la primera palabra hay una referencia a "los idus", que en este caso se referiría al mes de marzo, como aparece reflejado en el siguiente término *mamertiiáis*. La última palabra, *sakrid*, indicaría una víctima sacrificial.

"En los idus de marzo, una víctima sacrificial"

## 5. Carácter religioso

Véase **O19.01**, si bien esta pieza no es una estela, la semejanza en su contenido con el resto de piezas de terracota y tufo hacen que la consideremos como tal. El texto conmemora un sacrificio en una fecha determinada, los *idus* de marzo.

## 6. Bibliografía

- Heurgon, J., *Étude sur les Inscriptions Osques de Capoue dites Iúvilas*, París, 1942.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*, Heidelberg, 1953. p. 74.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 98.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 421-422.

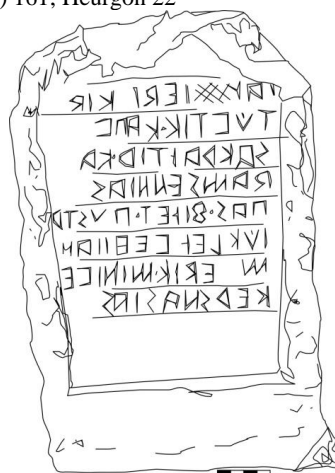
## **O19.21**

### *Iúvila de Capua*

ID 117; Ve 88; ST Cp 33-34; *Im.It.* Capua 24; *EI(2)* 161; Heurgon 22

## 1. Soporte

Estela de tufo de forma rectangular, de 105 cm de alto x 45 cm de ancho x 3 cm de grosor. La parte superior está dañada y se ha perdido, especialmente en la cara posterior. La inscripción se localiza en ambas caras de la pieza. Según Crawford, la cara **a**) no tiene la parte inferior alisada, por lo que considera que pudo reemplazarse por la cara **b**) o quizá fuesen dos actos de culto relacionados de forma separada. Se conserva en Sta. Maria Capua Vetere, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 174386 (174283 según Morandi).



## 2. Lugar de hallazgo

Fue hallada en 1887 en el fondo Patturelli, en Capua. Véase **O19.01**.

## 3. Paleografía y cronología

Inscripción en alfabeto osco, en dirección sinistrorsa, con letras de entre 3 y 4 cm, con 9 líneas conservadas en la cara **a**) y 10 en la cara **b**). No obstante, la pieza presenta numerosas roturas, que afectan en gran medida a la lectura. Presenta diacríticos en *ú* y en *í* e interpunciones regulares con puntos a media altura. Siguiendo a Heurgon (1942, 41-46), la inscripción está realizada en tufo y presenta diacríticos, con lo que seguramente esté datada en el s. III a.C.

## 4. Texto

### Cara a)

[1-2]pak(ieís) [-?]-vii(úm)  
 pak(ieís) medikid  
 túvtik(ud) · kapv(anud)  
 sakraítir · ka(sit)  
 5 damsennias  
 pas · fiíet · pústr(eí)  
 iúkleí vehiian(asúm)  
 m edik(id) · minive  
 kerna[s]ias

### Cara b)

[sakraít]ir ·  
 kas[it dam]s[en]n-  
 ias · pas · fi[í] et  
 pústreí · iúkleí  
 5 <v>ehiianasúm  
 a<v>t · sakrim  
 fakiíad kasit  
 medik(i)ḍ · túvtik(ud)  
 kapv(anud) · adpúd  
 10 fiíet

Morandi considera que la cara **a**) comenzaría con una frase no conservada: [*ekas iuvilas..*] y lee en la primera línea *Pak(veís) · [Hele]vii(eís)*, mientras que para Crawford es [1-2]k(ieís) pak(ieís) [c.5]vii(úm). Mi lectura, basada en el dibujo que adjunta Morandi, es diferente a la de ambos. En las primeras una o dos líneas se encontraría el nombre del dedicante de la *iúvila*, seguido por el patronímico, que dice que era hijo de Pac. El hecho de que *medikid* aparezca en ablativo indicaría que se haría "bajo el oficio de éste", que sería un cargo público de la ciudad de Capua. La estela se consagra (*sakraítir*) en la ocasión de la festividad de las *damsennias* (que aparece también en el epígrafe **O19.07**, y que tiene lugar un día después de la *Vehianae*). Las líneas 9 y 10, según Morandi (2017, 202) mencionan una cena, que Crawford (2011, 425) considera que hay una ofrenda de grano, del mismo modo que ocurría en **O19.19**. En la cara **b**) de la estela ambos parecen de acuerdo en que se han consagrado en las *damsennias*, el día después de la festividad de las *Veheinae*, Para Crawford (2011, 425) tras esta presentación se indica que es necesario que alguien sacrifique una víctima bajo el oficio del *meddix tuticus* de Capua, que podría tener lugar cada año (?) o hasta que vuelvan a tener lugar las *damothoiniai*. Las interpretaciones de esta inscripción son algo dudosas por las fracturas y la dificultad que supone el texto.

Hay dos interpretaciones basadas en Crawford (2011, 425) y Morandi (2017, 202), aunque no tienen por qué ser las correctas. **Cara a**) "[Esta es la *iúvila* (?)] de Pacio Helvio, hijo de Pacio. En presencia del *meddis tuticus* de Capua, se ha consagrado en las *damsennias* que han tenido lugar el día posterior a las *Veheinae*. En presencia del *meddis* la cena/ la ofrenda de grano." **Cara b**) "[La *iúvila* (?)] se ha consagrado en las *damsennias* el día después de las *Veheinae*. Es necesario que alguien sacrifique una víctima bajo el oficio del *meddix tuticus* de Capua (cada año (?)) / hasta que (las *damsennias*) tengan lugar."

## 5. Carácter religioso

Véase **O19.01**. El texto menciona una festividad, las *damsennias*, y un sacrificio, además de otras dos posibles festividades. La dificultad de leer el epígrafe y su longitud dificultan su interpretación, pero sin duda era una pieza religiosa.

## 6. Bibliografía

- Heurgon, J., *Étude sur les Inscriptions Osques de Capoue dites Iúvilas*, París, 1942. pp. 26-29.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*, Heidelberg, 1953. p. 80.
- Franchi de Bellis, A., *Le Iovile Capuane*, Florencia, 1981. pp. 135-147.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 100.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 423- 425.
- Morandi, A., *Epigrafía italiana 2*, Roma, 2017. pp. 202-204.

O19.22

### Iúvila de Capua

ID 116; Ve 85; ST Cp 30; Im.It. Capua 25; Heurgon 19

#### 1. Soporte

Estela de tufo de forma rectangular con unas medidas de 109 cm de alto x 43 cm de ancho x 16,5 cm de grosor. La pieza está dañada en su parte superior, que se ha perdido, aunque se conserva gracias a un dibujo de Iannelli. La inscripción se encuentra en la cara frontal, ocupando prácticamente toda la superficie. Se conserva en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 119004.



#### 2. Lugar de hallazgo

La inscripción procede del fondo Patturelli, hallada ya en el s. XIX. Véase O19.01.

#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en alfabeto osco, con 11 líneas de escritura en dirección sinistrorsa. Presenta diacríticos en *í* y en *ú* e interpunciones en forma de puntos a media altura. La primera línea está perdida, pero se conoce gracias a un dibujo. Siguiendo el modelo de datación de las iúvilas de Capua propuesto por Heurgon (1942, pp. 41-46), la inscripción está sobre tufo volcánico y presenta diacríticos, con lo que se data en el s. III a.C.

#### 4. Texto

ek(úk) · iúvil(ú) · s(e)p(ieis) ·  
 kalúvieis · iní-  
 m · fratrum  
 múinik(ú) · est  
 fiísíais · púm-  
 periais · pas · pr-  
 ai · mamerttia-  
 is · set · sakrasia-  
 s · l · pettieis · me-  
 ddikkiai · fuf-  
 ens

La primera línea del texto indica que ésta *iúvila* (*ekúk iúvilu*), pertenece a S(e)p. Calavio y a sus hermanos (*iním fratrum*). Añade una referencia a un festival de las Pomperias, que aparece en otras inscripciones, que tendrían lugar antes de marzo (*mamerttiais*). A continuación

menciona el término *sakrasias*, que indicaría la realización de sacrificios, que tendrían lugar bajo el oficio de *meddix* de L. Pettieis (*l·pettieis·meddikiai*).

"Esta iúvila (pertenece a ) S. Calavio y a sus hermanos. En el festival de las Pomperias, que tiene lugar antes de marzo, se llevaron a cabo sacrificios. Bajo el término del oficio de L. Pettio como *meddix*" (basado en Crawford 2011, 427).

### **5. Carácter religioso**

Véase **O19.01**. El texto menciona que pertenece a un personaje y sus hermanos, una festividad y la realización de una serie de sacrificios.

### **6. Bibliografía**

- Heurgon, J., *Étude sur les Inscriptions Osques de Capoue dites Iúvilas*, París, 1942.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*, Heidelberg, 1953. p. 77.
- Franchi de Bellis, A., *Le Iovile Capuane*, Florencia, 1981. pp. 172-178.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 100.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 426-427.

## **O19.23**

### ***Iúvila de Capua***

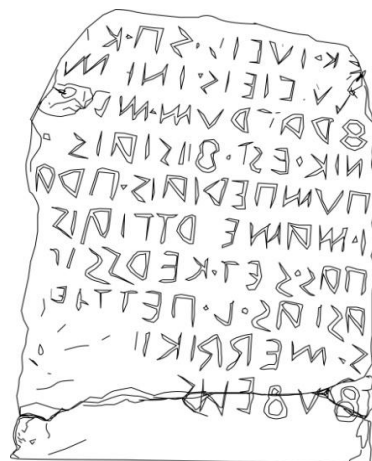
ID 115; Ve 84; ST Cp 29; Im.It. Capua 26; Heurgon 18

#### **1. Soporte**

Estela de tufo de forma rectangular de 110 cm de alto x 42,5 cm de ancho x 13 cm de grosor. La inscripción se encuentra en la cara frontal, ocupando prácticamente toda la superficie. Se conserva en Capua, en el Museo Provinciale Campano, Sala VIII, inv. 119004.

#### **2. Lugar de hallazgo**

La inscripción procede del fondo Patturelli, hallada ya en el s. XIX. Véase **O19.01**.



#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco, con 10 líneas de escritura en dirección sinistrorsa. Presenta diacríticos en *í* y en *ú* e interpunciones en forma de puntos a media altura. Siguiendo a Heurgon (1942, 41-46), la presencia de diacríticos y el uso del tufo implican que se data en el s. III a.C.

#### **4. Texto**

ək(úk) · iúvil(ú) · s(e)p(ieís) · ka-  
 lúvieis · iním  
 fraṭrúm · mŭi-  
 nik(ú) · est · fīisiais ·  
 púmperiais · pra-  
 i · mamerttiais  
 pas · set · kerssŋ-  
 asias · l(úvkeís) · pettíeį-  
 s · meddiki<aí> ·  
 fuřens

La estela es muy semejante a **O19.22**. Las primeras líneas del texto indican que ésta iúvila (*ekúk iúvilu*), pertenece a Sp. Calavio y a sus hermanos (*iním fratrúm*). Añade una referencia a un festival de las Pomperias, que aparece en otras inscripciones, que tendrían lugar antes de marzo (*mamerttiais*). A continuación menciona el término *kerssnaias*, que indicaría la ofrenda de grano, según Crawford (2011, 429), que para Morandi, sin embargo, sería una cena. Éstas tendrían lugar bajo el oficio de *meddix* de L. Pettieis (*l. pettieis · meddikiai*).

"Esta iúvila (pertenece a ) S. Calavio y a sus hermanos. En el festival de las Pomperias, que tiene lugar antes de marzo, se llevaron a cabo ofrendas de grano/una cena. Bajo el término del oficio de L. Pettio como *meddix*" (basado en Crawford 2011, 429).

### **5. Carácter religioso**

Véase **O19.01**. El texto menciona que pertenece a un personaje y sus hermanos, una festividad y la realización de una ofrenda de grano, o quizá una cena.

### **6. Bibliografía**

- Heurgon, J., *Étude sur les Inscriptions Osques de Capoue dites Iúvilas*, París, 1942.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*, Heidelberg, 1953. p. 77.
- Franchi de Bellis, A., *Le Iovile Capuane*, Florencia, 1981. pp. 172-178.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 99.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 428-429.

## **O19.24**

### ***Iúvila de Capua***

ID 107; Ve 83; ST Cp 28; Im.It. Capua 27; Heurgon 21

#### **1. Soporte**

Estela de tufo volcánico de 78 cm de alto x 50,5 cm de ancho x 20,8 cm de grosor, de forma rectangular y con un borde que sobresale y rodea los dos lados derecho e izquierdo y la parte superior de la pieza. La primera inscripción (texto **a**) recorre el borde, y mientras que el texto **b** se encuentra en el campo central, a excepción de las últimas letras de las líneas 6 y 7, que se encuentran en el borde. La estela se conserva en Sta. Maria Capua Vetere, en el Museo Nazionale, en la sala X.



#### **2. Lugar de hallazgo**

La inscripción procede del fondo Patturelli. Véase **O19.01**.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción con 7 líneas de escritura, a la que se añade otra que recorre el borde y va girando siguiendo la forma de la pieza. Las letras miden entre 5,5 y 7,5 cm y la dirección del texto es sinistrorsa. Se aprecian diacríticos en *í* y en *ú* y hay separación de palabras por medio de puntos a media altura. Siguiendo a Heurgon (1942, 41-46), la presencia de diacríticos, la forma reciente de *e* y el uso del tufo como el material indican que se creó en el s. III a.C.

**4. Texto**

**Texto a)** sepíeís · heleviieís · súm ·

**Texto b)** mi(nieís) · anní-  
ieí(s) · medik-  
kiaí · túv(tíkaí) ·  
iúvilam  
prúft(en)s ·  
púmperi/a(s)  
falenia/s

El texto **a)** indica que la pieza pertenece a Sepio Helevio, en genitivo, y con la palabra *súm* indica ser una inscripción parlante. El texto **b)** comienza con una fórmula onomástica, Mi. Annio, también en genitivo y seguida de *medikkiaí túvtíkaí*, que indica el cargo de este personaje, magistratura bajo la cual se realizaría la *iúvila*, que aparece mencionada en la siguiente línea. A continuación se indica el verbo *prúftens*, seguido de las Pomperias, en el mes Falerias (segun Crawford 2011, 431).

"Soy de Sepio Helvio. Bajo el término de *meddix tuticus* de Minio Annio, colocó esta *iúvila*, en las Pomperias, en el mes Falenia" (siguiendo a Crawford 2011, 431).

**5. Carácter religioso**

Véase **O19.01**. El texto menciona que que es de Sapiro Helvio, por lo que se trata de una inscripción parlante. También se indica que se ha consagrado bajo el mando de *meddix* de otro personaje, mencionando las Pomperias como una festividad.

**6. Bibliografía**

- Heurgon, J., *Étude sur les Inscriptions Osques de Capoue dites Iúvilas*, París, 1942.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*, Heidelberg, 1953. p. 76.
- Franchi de Bellis, A., *Le Iovile Capuane*, Florencia, 1981. pp. 148-155.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 99.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 430-431.

**O19.25*****Iúvila de Capua***

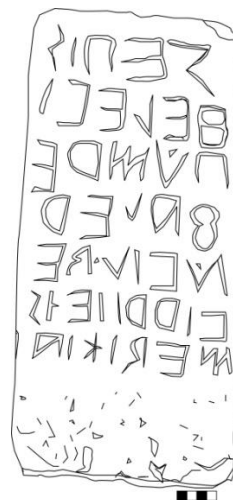
ID 106; Ve 82; ST Cp 27; Im.It. Capua 28; EI(2) 164; Heurgon 20

**1. Soporte**

Estela rectangular de tufo volcánico, de 92 cm de alto x 42 de ancho x 17 de grosor. La inscripción se localiza en la cara frontal del soporte, grabada por toda la superficie. Se conserva en Sta. Maria Capua Vetere, en el Museo Nazionale, la sala X.

**2. Lugar de hallazgo**

Procedente del fondo Paturelli, seguramente hallada en el s. XIX. Véase **O19.01**



### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco, con 7 líneas de escritura por una única cara y en sentido sinistrorso. Las letras miden entre 8 y 11,5 cm en las cuatro primeras líneas y entre 5 y 7 en las siguientes. Crawford (2011, 432) indica que pudo ser pintada de rojo por encima. Presenta diacríticos en *í* y en *ú* y separación de palabras por medio de puntos a media altura. Siguiendo el modelo de datación de Heurgon (1941, pp. 41-46), la forma reciente de *e*, la aparición de diacríticos y el uso de piedra en vez de terracota, indicarían que se data el s. III a.C. Para Morandi (2017, 206) se data bien entrado el s. III a.C.

### **4. Texto**

sepis  
 helevi(is)  
 púmpe(riais)  
 faler(nias) r(ias)  
 iúvil(ú)· de(kieís)  
 virriieís  
 medikia(í)

Lectura basada en la fig. 76 de Morandi (2017, 206). La inscripción presenta un personaje, Sepio Helvio, que lleva a cabo un acto durante las *pumpe(riais) falernias*, siendo esta una festividad. A continuación indica que la *iúvila* se colocó en la *medikkia* de Decio Virrio.

"*Iúvila* de Sepio Helevio, durante las Pomperias Falernias, en la *medikia* de Decio Virrio."

### **5. Carácter religioso**

Véase **O19.01**. El texto menciona que es una *iúvila* de Sapio Helvio, mismo personaje que aparece en **O19.24**. Se indica que se ha consagrado bajo el mando de *meddix* de otro personaje en la festividad de las Pomperias, que tendría lugar en el mes Falerias.

### **6. Bibliografía**

- Heurgon, J., *Étude sur les Inscriptions Osques de Capoue dites Iúvilas*, París, 1942.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*, Heidelberg, 1953. p. 76.
- Franchi de Bellis, A., *Le Iovile Capuane*, Florencia, 1981. p. 148.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 99.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 432-433.
- Morandi, A., *Epigrafía italica 2*, Roma, 2017. p. 206.



**O19.26*****Iúvila de Capua***

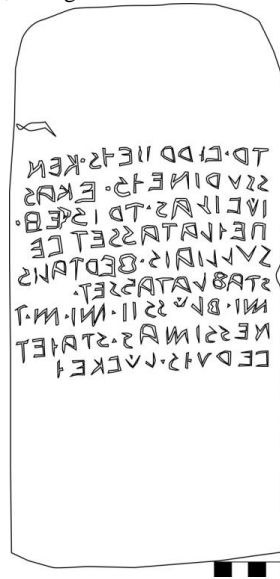
ID 109; Ve 81; ST Cp 24; Im.It. Capua 29; Heurgon 13

**1. Soporte**

Estela de terracota de 40 cm de alto x 8 cm de ancho x entre 2,5 y 3 cm de grosor con la parte superior redondeada. El texto se encuentra en una cara, en la parte central de la pieza. Carece de decoración. Se conserva en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale.

**2. Lugar de hallazgo**

Procedente del fondo Patturelli, ya conocida desde el s. XIX. Véase **O19.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco, con 9 líneas de texto, en dirección sinistrorsa, con letras de entre 1 y 1,5 cm. Presenta diacríticos en *í* y en *ú* y separación de palabras por medio de puntos a media altura. Siguiendo a Heurgon (1942, 41-46), la forma reciente de *e* y la presencia de diacríticos indican que es del s. III a.C., pero la terracota señala que se encuentra en la fase de transición entre ambos modelos, por lo que se fecha a finales del s. IV y inicios del III a.C.

**4. Texto**

tr(ebieís) · vírriiéis · ken-  
 ssurineís · ekas  
 iúvilas · trís[· ] eh-  
 peílatas set · ve-  
 sulliaís · fertalis  
 staflatas set ·  
 mi(nieís) · blússii(eís) · mi(nieís) · m(edikkiaí) ·  
 t(úvtíkaí) ·  
 nessimas · stáiet  
 veruís · lúvkeí

La inscripción comienza con una fórmula onomástica, Tr. Virrio Censorino, seguido por una denominación de las tres piezas que se consagran, *ekas iúvilas trís*. A continuación aparece *ehpeílatas*, un término desconocido que Crawford (2011, 435) traduce por "have been erected". Las siguientes palabras, *vesulliaís fertialis*, hacen referencia a una festividad. La línea 7 contiene otra fórmula onomástica, Minio Blossio, hijo de Minio, que tiene el cargo público de *meddix tutico*. Las últimas líneas indicarían, según Crawford (2011, 435) que la pieza se ha colocado (*stáiet*) cerca de la puerta en la tumba.

"De Tr. Virrio Censorino, estas tres iúvilas se han erigido (?) en las Vesulias Fertales, se han fijado en el lugar (?) bajo el término del oficio de Minio Blossio, hijo de Minio, como meddix tutico; ellas están cerca de la puerta en la tumba" (siguiendo la traducción que ofrece Crawford 2011, 435).

**5. Carácter religioso**

Véase **O19.01**. El texto indica que se han erigido tres iúvilas durante la festividad de las Vesulias Fertales bajo la magistratura de otro personaje.

## 6. Bibliografía

- Heurgon, J., *Étude sur les Inscriptions Osques de Capoue dites Iúvilas*, París, 1942.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*, Heidelberg, 1953. p. 75.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 99.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 434- 435.

**O19.27**

### *Iúvila de Capua*

ID 123; Ve 90; ST Cp 26; Im.It. Capua 14; Heurgon 15

#### 1. Soporte

Estela rectangular de tufo volcánico, de 49 cm de alto x 28 cm de ancho x 16 cm de grosor. La pieza presenta roturas en la parte superior, y erosión en sus lados, pero no afecta en exceso a la lectura, a excepción de la primera línea del texto que está perdida. Se conserva en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 122113.

#### 2. Lugar de hallazgo

Se encontró en San Prisco, pero podría proceder del fondo Patturelli como el resto de las inscripciones sobre *iúvilas*. Véase **O19.01**.



#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en alfabeto osco, con tres líneas de escritura conservadas, más una al menos que habría sobre la primera, de la que se conservan algunas astas. Las letras miden 3,5 cm y la dirección del texto es sinistrorsa. No se aprecian diacríticos. Siguiendo a Heurgon (1942, 41-46), la presencia de *e* de tipo reciente y el uso del tufo en vez de la terracota indicarían que se creó en el s. III a.C., posiblemente a comienzos, ya que no se encuentran diacríticos, con lo que se fecha en la fase de transición entre ambos estilos.

#### 4. Texto

ni(iumseis) [· p(a)]k[(ieis)][·] ni-  
nium  
pumpe/ri(as)  
mame/rt(ias)

Vetter (1953, 83) reconstruye *pumperi(aís) mamert(iaís)*. La inscripción se compone de una fórmula onomástica de la que se conservan pocas letras, pero que Crawford (2011, 405) reconstruye como Niumsio y Pacio Ninio, considerando que se trataría de dos personajes seguidos de un *nomen*. A continuación se mencionaría la festividad de las Pomperias, que tendrían lugar en marzo (*pumperias mamertias*).

"De N. y Pac. Ninnii, las Pomperias de marzo" (siguiendo a Crawford 2011, 405).

#### 5. Carácter religioso

Véase **O19.01**. Se menciona una festividad, las Pomperias, además del nombre de quién la dedicó, en este caso dos personajes que comparten *nomen*, posiblemente hermanos.

## 6. Bibliografía

- Heurgon, J., *Étude sur les Inscriptions Osques de Capoue dites Iúvilas*, París, 1942.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*, Heidelberg, 1953. p. 83.
- Franchi de Bellis, A., *Le Iovile Capuane*, Florencia, 1981. pp. 118-121.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 99.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 404- 405.

**O19.28**

### Defixio de Capua

ID 131; Buck 20; LIA 29; Ve 4; ST Cp 36; Im.It. Capua 33; EI(2) 166

#### 1. Soporte

La inscripción se encuentra en una lámina de plomo de forma rectangular de 7,2 cm de alto x 17,5 cm de ancho x 0,1 cm de grosor, que apareció plegada sobre sí misma. La inscripción se localiza en una de las caras, escrita en los dos tercios superiores, ocupando la mitad izquierda de las primeras líneas, mientras que las cuatro últimas ocupan toda la superficie horizontal. Se conserva en Nápoles, Museo Archeologico Nazionale, inv. 2536.

#### 2. Lugar de hallazgo

Buck (1904 [1995], 246) comenta que se encontró en 1876 cerca de una tumba de Capua, en el mismo lugar que la *defixio* O19.29 pero la fecha del hallazgo según Murano (2013, 13) es 1857, que comenta que junto a ella se encontraron otras dos laminitas que se perdieron ya en época de Conway.

#### 3. Paleografía y cronología

Alfabeto osco en dirección dextrorsa, con letras de unos 4 mm, a veces revertidas. Tras la línea 6 hay una línea divisoria. Aparecen *í* y *ú* con diacríticos y separación de palabras por medio de puntos. Siguiendo a Heurgon (1942, 41-46), la presencia de diacríticos indica que sería del s. III a.C. Crawford (2011, 441) la data entre el 300 y 200 a.C., del mismo modo que Morandi (2017, 207). Murano (2012, 637), por el contexto arqueológico y paleográfico, data la pieza entre finales del s. II a.C. y el s. I a.C.

#### 4. Texto

steniklum · vírriis  
 tryhpíu · vírriiis  
 plasis · bivellis  
 úppiis · helleviis  
 lúvikis · úhtavis  
 statiiis · gaviis · nep · fatíum · nep · deíkum ·  
 pútían/s  
 lúvkis · uhtavis · núvellum[·] velliam ·  
 nep · deíkum · nep · fatíum[·] pútíad  
 nep · memnim · nep · úlam · sífeí · heriiad

Crawford (2011, 441) lee *tríhpíu* en la línea 2, mientras que Murano (2013, 24) lee *tryhpíu*. En la línea 7 Murano lee *uhtavis*, en vez de *úhtaeis*. La inscripción se compone de cinco líneas en las que se nombran a seis personajes a los que se maldice. Las fórmulas onomásticas presentan *praenomen* y *nomen*, pero no patronímico, y no se mencionan cargos. Tras estos seis personajes, se incluye una línea en la que se usa la frase *nep fatíum nep deíkum pútíans*, que sería la fórmula de maldición que atañe a la capacidad del habla, con lo que es sin duda una maldición referida a un juicio y la posibilidad de estos seis hombres de testificar contra otro. Tras esta línea se vuelve a mencionar a una de las personas ya mencionadas, *Luvkis*

*Úhtavis*, que según Murano (2013, 637) sería el enemigo principal. Sobre él recaen otras maldiciones: *núvellum velliam nep deikum nep fatium pútiad*, de nuevo referida a su capacidad de testificar en el juicio, en este caso mencionando a una *gens Novella*, y *nep memnim nep úlam síféi heriad*, en la línea 9, que pide que pierda la memoria. Para Morandi (2017, 208) se trata de una *defixio* judiciaria, contra personajes eminentes de la ciudad y un miembro de los *Novelli*.

"Stenicolo Verrio, Tryphio Verrio, Plasio Bivellio, Oppio Helvio, Lucio Octavio, Statio Gavio, que no sean capaces de pronunciarse, ni hablar, que Lucio Octavio de los *Novelli* no sea capaz de pronunciarse, ni de hablar (a favor de los *Novelli*, según Crawford), ni recordar nada."

## **5. Carácter religioso**

La inscripción se compone de un listado de nombres a los que se maldice para que no hablen, supuestamente en un juicio. El epígrafe tiene dos partes; en la primera aparecen seis nombres y esta fórmula que pide que no hablen ni recuerden; en la segunda se incide en una persona en concreto, pidiendo de nuevo que no pueda hablar ni expresar sus pensamientos ni recordar, con lo que sería el testigo más importante del caso. La inscripción menciona a los *Novelli*, pudiendo ser una de las familias importantes de la ciudad, como apunta Morandi. Rix (2002, 101) la considera una maldición.

## **6. Bibliografía**

- Audollent, A., *Defixionum tabellae quotquot innotuerunt : tam in Graecis orientis quam in totius occidentis partibus praeter Atticas in Corpore inscriptionum Atticarum editas*, París, 1904. n° 192, pp. 254-257.
- Buck, C.D., *A Grammar of Oscan and Umbrian*, Boston, 1904 [edición de editorial Olms, 1995]. pp. 246-247.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. pp. 31-33.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 101.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 441-442.
- Murano, F., "The oscan cursing tablets: binding formulae, cursing typologies and thematic classification", *American Journal of Philology*, 133, 11, 2012, pp. 629-655.p. 637-638.
- Murano, F., *Le tabellae defixionum osche*, Pisa-Roma, 2013. pp. 21-38.
- Morandi A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. pp. 207-208.

**O19.29**

## **Defixio de Capua**

ID 130; Ve 6; ST Cp 37; Im.It. Capua 34

### **1. Soporte**

Lámina de plomo de 8 cm de alto x 22 de ancho. En su origen sería rectangular, pero actualmente se encuentra rota por carios de sus lados y afectada por las dobleces de la misma, hasta el punto que hay once fragmentos de esta lámina que casan entre sí, aunque parte de la pieza y de la inscripción se han perdido. Está escrita por ambas caras, aunque una de ellas tan solo muestra una línea. Se conserva en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 111252.

### **2. Lugar de hallazgo**

La inscripción se encontró en 1876 en una tumba, en el llamado Fondo Patturelli, de donde proceden las *iúvilas*. Procede de la necrópolis que se encuentra al lado del santuario.

### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en alfabeto osco, con trece líneas de escritura en dirección sinistrorso. Las letras miden entre 4 y 5 cm. Aparecen interpunciones con forma de dos puntos en ocasiones, aunque en general predomina la *scriptio continua*. No hay diacríticos en *í* ni en *ú*. Según Crawford (2011, 443) la inscripción se fecha entre el 200 y el 150 a.C. Para Conway, se dató en el III a.C., y Poccetti consideró que se creó entre finales del s. IV y el s. III a.C.

### 4. Texto

- Cara a)**
1. kerī: arent[ikai: man]afum pai: pu[i: pu]i heriam suvam leg[inum: suvam: [4-5]+++++[pakim: kluvatiium: inim]
  2. usurs: inim: malaks: nistrus: pakiu(i): kluvatiui vala(i)ma{i}s p[uklui] aṅṅ ka[d]um damiā [suvam heriam suvam]
  3. leginum: aflukad idik: t(i)fei: manafum: vibiiāi prebai ampu[z]ulum da[da]d kerī: ar[entikai: pakim: kluvatiium]
  4. valaimas: puklum: inim: ulas: leginei: svai: neip: dadid lamatir: akrid eiseis dunte[d: c.20]
  5. inim kaispaṭar: iṅ[i]m: krustatar: svai: neip: avt svai tiium: idik fifikus pust eis[uk: c.20]
  6. pun: kahad: avt: ṅ[1-2]arṅnum: neip: putiiad: punum kahad avt svaipid: perfa[kum: heriiad neip perfakum]
  7. putiiad: n(e)ip: hu[n]truis n(e)ip: suprui: aisu{s}is: putiians pidum: putiians ufteis: udf[2-3] pakiui: kluvatiuii]
  8. valaimas puklui: pun: far kahad: n(e)ip: putiiad: edum n(e)ip menvum limu(m) pu[tiad c.10]
  9. pai: humuns: bivus: karanter suluh pakis kluvatiis valaim(a)s puk(el) turumiiad l[c.15]
  10. vibiiāi: akviiāi: svai: puh: aflakus: pakim kluvatiium valaimas puklu<m> sup[us c.15]
  11. inim: tuvai: leginei: inim: sakrim: svai: puh aflakus huntrus teras huntrus a[pas: ne(i)p: pakiui: kluvatiuii]
  12. valaima{i}s puklu(i) aṅṅ: kerī: are(n)tiḱ[ai] aṅṅ ulas leginei++++ḥ+++ṛas trutas tuṣ[-?-]

**Cara b)** kerī: arentika[i] pai pui suva(m) h[eriam suvam l]egin[um 13-15] ḱruṣ[-?-]

La inscripción comienza con una línea en la que se menciona a Ceres, a la que se le añade el epíteto *Arentica*. Además de a esta diosa se invoca también a *suvam leginum*, algo así como "su ejército", suponiendo que se refiera a un grupo de dioses que la acompañan y que participarían en la maldición del enemigo. El sujeto al que se maldice en este texto es Pacio Clovatio, hijo de Valaima, al que se acusa de robo. En este caso, poco frecuente en la onomástica osca, se añade una *p*, indicando la palabra *puklui*, que señalaría la filiación, siendo este término "hijo de". Añade Murano (2013, 47) que se trata de un matronímico, caso poco frecuente ya que siempre se menciona el patronímico. Además de maldecir a este hombre, se pide también que la maldición recaiga sobre su mujer y sus hijos, *usurs inim malaks nistrus*. La *gens Clovatia* aparecen en varias ocasiones en las *iúvilas*, siendo, por lo que parece, una de las familias más importantes de la ciudad de Capua. Hay otro personaje mencionado en la *defixio*: Vibia Prebia /Vibia Aquia, de la que, como resume Murano (2013, 46-47) se ha insinuado que fuese la *defigens* (Pascal, Poccetti), o quizá una sacerdotisa (Pascal), así como la divinidad intermediaria, (Mancini), o incluso la difunta que estaría en la tumba empleada para depositar la lámina (Pisani, Prosdocimi). También se menciona Damia, considerada posiblemente una diosa intermediaria, según Vetter. La fórmula que se sigue es *ne putiiad*, que sería algo así como "no permitas" (Mancini 2006, 78).

"A Ceres Arentica suplico/demando, ella (?), su voluntad (y) su grupo de seguidores, [Pacio Clovatio y] su esposa e hijos cercanos; a Pacio Clovatio, hijo de Valaima, a los límites del odio (?), que Damia convoque a su banda de seguidores; este (texto (?)) te he ordenado a tí, Vibia Preba, para que alguien lo entregue a Ceres Ar[entica, Pacio Clovatio], hij de Valaima, a ella y su grupo de seguidores; si alguien no lo entrega, que sea desgarrado por la mordida afilada (de Cerbero (?)), que él sea [-?-] y que el sea golpeado y que sea herido; si no o si debes haber diseñado esto, tras este (evento) [-?-] cuando él deba comenzar, que él no sea capaz de [-?-], cuando él empiece, o cualquier [cosa que él quiera] conseguir, que no sea capaz de [conseguirlo]; ni con los dioses del Inframundo ni con los dioses del cielo él sea capaz, o sea capaz de (conseguir) nada de parte de Pacio Clovatio, hijo de Valaima; cuando él comience una comida, que no sea capaz de comer, que no sea capaz de reducir su hambre [-?-], con los que los hombres vivos se alimentan, en ese respecto; que Pacio Clovatio, hijo de Valaima, tiemble; [-?-] a Vibia Aquia, si alguna vez te ofrecen a Pacio Clovatio, hijo de Valaima, tú, estando arriba con tu banda de seguidores; y que si alguna vez te ofrecen un sacrificio, tú, estando bajo la tierra, bajo [el agua, que no para Pacio Clovatio] hijo de Valaima, sino para Ceres Arentica, para su grupo de seguidores, de la [-?-], las cuartas [-?-]." Basado en Crawford (2011, 445), aunque dudamos de que sea la traducción correcta, ya que se desconoce el significado de varias de estas palabras.

### **5. Carácter religioso**

Rix (2002, 101) la considera una maldición. Poccetti considera que se trata de una plegaria de justicia, donde es frecuente que sea una mujer quien la realice u pida a los dioses justicia, del mismo modo que Crawford. El hecho de que sea una lámina de plomo y que proceda de una tumba avala la identificación de la pieza como un objeto mágico.

### **6. Bibliografía**

- Audollent, A., *Defixionum tabellae quotquot innotuerunt : tam in Graecis orientis quam in totius occidentis partibus praeter Atticas in Corpore inscriptionum Atticarum editas*, París, 1904. n° 193, pp. 257-268.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. pp. 37-44.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. pp. 101-102.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 443-446.
- Murano, F., *Le tabellae defixionum osche*, Pisa-Roma, 2013. pp. 38-113.

**O19.30****Altar cilíndrico de Capua**

ID 100; Ve 105; ST Cp 43; Im.It. Capua 30

**1. Soporte**

Árula de terracota de base cilíndrica con unas medidas de 18,5 cm de alto x 17 cm de diámetro. En la parte superior tiene volutas y en el centro parecen reconocerse restos de un agujero, así como marcas de fuego. La inscripción se sitúa en el cuerpo cilíndrico. Se conserva en Frankfurt, en el Archäologisches Museum, inv. 93,3.

**2. Lugar de hallazgo**

Se desconoce el lugar de hallazgo de la pieza, pero se presupone que sería Capua (Rix 1995, 352).

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción con una única línea de escritura, con tan solo cuatro letras oscas en dirección sinistrorsa, con una altura de menos de 1 cm y realizadas antes de la cocción. La falta de lugar de hallazgo y la brevedad del texto no ayudan a la hora de otorgar una datación. Sin embargo, siguiendo el modelo de datación de las *iúvilas* de Capua propuesto por Heurgon (1941,41-46), la forma reciente de *e* indicaría que el alfabeto ya se habría reformado, con lo que se podría datar en el s. III a.C.

**4. Texto**

mame(rteí)

La inscripción no ha perdido la parte final, sino que tan sólo se compone de estas cuatro letras. Podría tratarse de una abreviatura, pero desconocemos qué tipo de final tendría la palabra. Podría desarrollarse *mame(rteí)*, siendo por lo tanto un dativo que se referiría "a Marte", o quizá *mame(rteís)* en genitivo, con el significado de "de Marte", ambos textos típicos de los epígrafe religioso, como parece mostrar el hecho de que aparezca en un altar. No obstante, los teónimos no suelen aparecer abreviados, con lo que la otra opción posible es que sea una abreviatura de un antropónimo, que en este caso sería Mamercio, atestiguado en otros epígrafes oscos.

"A Marte/ De Marte/ De Mamercio"

**5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra en un altar de pequeñas dimensiones, soporte fuertemente vinculado a la esfera religiosa. El texto es excesivamente corto para una identificación segura pero tiene dos posibles interpretaciones; por un lado, puede ser una abreviatura del teónimo Marte y por tanto sería una ofrenda a este dios, aunque es raro encontrar un teónimo abreviado; o por otro podría ser una abreviatura de un nombre personal, lo que nos llevaría a pensar que seguramente se trata de una ofrenda en la que el dedicante ha plasmado su nombre. En ambos casos la interpretación en clave religiosa es más que probable, aunque no es posible determinar con total seguridad el contenido del texto. Rix (2002, 102) considera que es un árula ficticia.

## **6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 88
- Rix, H., "Capua. Arula", *Studi Etruschi - REI*, 61, 1995, pp. 352-353.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 102.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 436.

**O19.31**

### ***Jarra de Capua***

Ve 136; ST Cm 12; *Im.It.* Capua 31

#### **1. Soporte**

Jarra de cerámica de 9 cm de alto x 6 cm de diámetro máximo. Ha perdido parte de la boca y el asa, bajo la cual se encontraba el epígrafe. Se conserva en Capua, en el Museo Provinciale Campano, inv. P 896.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Se encontró en el fondo Sagnelli, en Marcianise (Caserta, Campania) junto a otros objetos votivos, como una estatuilla de 25 cm de alto (Crawford 2011, 437).

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción compuesta por una línea de escritura en letras oscas, en dirección sinistrorsa. La pieza está afectada por una rotura, lo que ocasiona la pérdida de alguna de las letras. Las letras miden entre 5 y 7,5 cm, y aparece *í* con diacrítico. Siguiendo a Heurgon (1942, 41-46), la presencia de diacrítico en *í* indicaría que el alfabeto estaría reformado, con lo que sería del s. III a.C. o posterior. Crawford (2011, 437) cree que sería de poco antes del año 300 a.C.

#### **4. Texto**

mirik[ki]uí

Según Vetter (1953, 100) la inscripción se compone por lo que podría ser un posible teónimo Mercurio en caso dativo singular, con lo que se trataría de una ofrenda. No obstante, este teónimo no se atestigua en otros epígrafes oscos, con lo que podría tratarse también de un posible antropónimo, tampoco atestiguado. Crawford (2011, 438) también considera que se refleja el teónimo Mercurio, que compara con el falisco *mercui*.

"A Mercurio"

#### **5. Carácter religioso**

La inscripción se compone de un posible teónimo y aparece en dativo, lo que se considera una ofrenda. El objeto sobre el que se encuentra es una jarra de cerámica, que por sí mismo no lleva a pensar que sea una pieza religiosa, pero otro tipo de objetos similares aparecen en santuarios y tienen claros teónimos o fórmulas dedicatorias, con lo que no se descarta que este objeto también lo fuera. Parece haberse encontrado junto a una estatuilla votiva, con lo que pudo estar relacionado con un espacio de culto de alguna forma.

## **6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*, Heidelberg, 1953. p. 100.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 117.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 437-438.

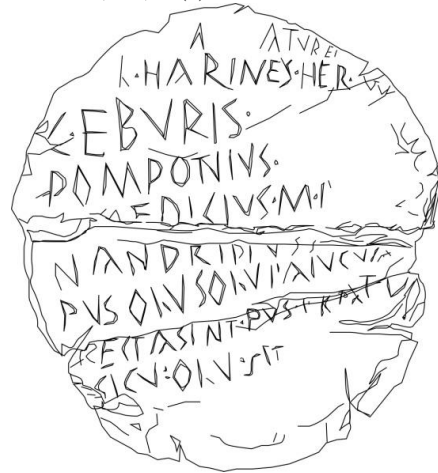


**O20.1****Defixio de Cumas**

ID 137; Ve 7; ST Cm 15; Im.It. Cumae 10; Estarán 2016, O6; EI(2) 154

**1. Soporte**

Lámina de plomo de 9 cm de alto x 8 cm de ancho x 0,2-0,3 cm de grosor. A diferencia de la mayor parte de láminas de plomo, es ovalada en vez de rectangular. Según indica Crawford (2011, 509) la pieza se rompió y fue reparada y actualmente se aprecia una gran rotura o pliegue en el centro de la misma que afecta a algunas letras de las líneas 4 y 5, aunque se pueden reconstruir por el contexto. La inscripción está en una sola cara. Se conserva en Bonn, en el Akademisches Kunstmuseum, inv. C143A.

**2. Lugar de hallazgo**

Se encontró a comienzos del s. XX posiblemente en la necrópolis de Cumas (Nápoles, Campania), pero se desconocen las circunstancias del hallazgo (Murano 2012, 638).

**3. Paleografía y cronología**

Escrito en alfabeto latino con 8-9 líneas de escritura en dirección dextrorsa, con letras de entre 0,6 y 1 cm. La primera línea no cabe entera, por lo que la última palabra sigue una línea por encima. Las letras son arcaicas, puntiagudas; la *l* presenta el asta inferior oblicua, del mismo modo que ocurre con la *a*; la *p* no se cierra. Hay interpunciones circulares. Para Estarán (2016, 108), la inscripción pudo empezar a escribirse por la línea 3, y las líneas 1 y 2 serían añadidas al final. Estarán (2016, 110) indica que la lengua es osca y latina, con algunos nombres siguiendo la declinación local y otros la latina, con una fórmula de maldición con rasgos oscos y latinos. La datación del epígrafe según Crawford (2011, 509) es entre los años 100 y 50 a.C.

**4. Texto**

A? [...] ATVRI  
 L · HARINES · HER · M-/  
 C · EBVRIS[.]  
 Pomponius ·  
 M[.] Caedicius · M · f(ilius) ·  
 N · Andripius[.] N[.] f(ilius)[.]  
 PVS · OLV · SOLV · FANCVA(S)  
 RECTA(S)[.] SINT · PVS · FATV(S)  
 SICV · OLV · SIT

Los dibujos y lecturas de Crawford y Morandi difieren ligeramente. En el dibujo de Vetter, en la última palabra de la primera línea aparece una *m*, y la palabra sigue en la parte superior, con el texto ATVREI o ATVRE-. No obstante en el dibujo y lectura de Morandi, tras HER aparece un punto, y la palabra MATVRI- está completa en la línea superior. En mi opinión, si seguimos el dibujo de Vetter, su propia lectura y la de Crawford podrían ser erróneas, ya que al final de la línea 1 se aprecia HER · M/ y antes de ATVRI es clara la aparición de dos trazos que podrían ser parte de una A como sugiere Estarán. En la segunda línea Vetter dibujó una *c* seguida de un punto antes de EBVRIS, que Morandi no identifica. También ocurre en la cuarta línea, donde Vetter graba una posible *c* antes de AEDICIUS, que Morandi no retrata. En cuanto al contenido, la primera parte del texto es una lista de nombres, algunos de ellos con desinencias onomásticas oscas y otras latinas, que para Crawford (2011, 510) podría indicar en qué lengua hablaba cada uno. No obstante los personajes son dudosos,

para Crawford y Estarán habría 6, mientras que Morandi (2017, 195) considera que son 4, con el *praenomen* abreviado, mientras que *Caedicius* sería un gentilicio y *Andripius* o un gentilicio o un nombre griego. Van seguidos de una fórmula de maldición que se referiría a estas personas y que pide que las lenguas se queden rígidas y que se sequen sus alientos.

"L. Harines, Her. Marutis, C. Eburis, Pomponius, M. Caedicius, hijo de M. y N. Andripius, hijo de N. Que sus lenguas queden rígidas, que se sequen sus alientos" (seguimos la interpretación de Estarán 2016, 109).

### **5. Carácter religioso**

En esta inscripción aparece un listado de personajes seguidos por una clara fórmula de maldición en lengua osca. Desconocemos el nombre de la persona que llevó a cabo la maldición, del mismo modo que su género, pero aparecen personajes a los que se maldice con desinencias latinas y otras con desinencias oscas, lo que según Crawford indicaría la lengua en la que hablase cada uno. Podría estar reflejando la presencia de indígenas romanizados, que la onomástica parece seguir siendo indígena. El hecho de que mencione que desea que las lenguas se queden rígidas y se sequen los alientos de estas personas sugiere que se trata de un juicio, donde estos podrían ser testigos, y por ello quien escribe la maldición desea que no puedan hablar, entendemos que en su contra, uno de los motivos más frecuentes en la antigüedad para la realización de maldiciones. Rix (2002, 118) también considera que es una maldición.

### **6. Bibliografía**

- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 118.
- Estarán Tolosa, M.J., "La fórmula onomástica como fuente para el estudio del contacto lingüístico en la Antigüedad", *Salduie*, 9, 2009, pp. 103–112.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 509-511.
- Murano, F., "The oscan cursing tablets: binding formulae, cursing typologies and thematic classification", *American Journal of Philology*, 133, 11, 2012, pp. 629-655. pp. 638-639.
- Morandi, A., *Epigrafia italica 2*, Roma, 2017. pp. 194-195.

## **O20.2**

### **Defixio de Cumas 2**

ID 137; Buck 40; Ve 5; ST Cm 14; *Im.It.* Cumae 8

#### **1. Soporte**

Varios fragmentos de distintas medidas de una tablilla de plomo, los cuales no casan todos entre sí, por lo que no se puede reconstruir la lámina completa. Los cinco fragmentos se conservan en Nápoles, en Museo Archeologico Nazionale, en la sección de medallas.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallada en el siglo XIX en la necrópolis de Cumas. Murano (2009, 340) indica que no proviene de una excavación arqueológica regular y que el lugar de hallazgo exacto de la pieza es desconocido y Auudoullent (1904, 278) indica que procede de Puteoli. Se adquirió por el Museo Archeologico Nazionale de Nápoles en 1881, supuestamente procedente de Pozzuoli, que sería territorio de la necrópolis de la antigua Capua.

#### **3. Paleografía y cronología**

Alfabeto osco con 44 líneas de texto, escritas de izquierda a derecha y con letras de entre 1 y 3 mm. Carece de diacríticos, *m* revertida salvo la segunda de la línea 40, y *n* revertida tan sólo en la segunda vez de la línea 43. *Scriptio continua*, aunque en algún caso se advierte doble puntuación para separar algunas palabras. El texto está fracturado y presenta lagunas, lo que

dificultan la interpretación. Murano (2009, 340) considera difícil calcular su datación, pero opina que es más reciente que **O19.29** y más antigua que **O19.28**, ya que no se usa el signo diacrítico en *í.*, lo que le lleva a datarla entre el s. III y el II a.C. Para Rix (2002, 117) es de finales del s. IV a.C.

#### 4. Texto

	p[-?]		stat[is -?]
	u[12-15] niuimsis nu[viis -?]		m[-?]
	ga[vis c.5 uppis] m[ut]tillis	25	[-?]
	luv[kis c.10]tiis gnavivs f[luvfdis ma-?]		[-?] maraheis
5	pak[is c.10] pakulliis: ![-?]		[-?]-eis
	inim [c.10 inim] kersnu velehiã[tar]		[-?]-s niir: kulupu
	dek[is buttis dekis r]ahiis mara[heis niir]		[7-10 upfal]leis
	kulu[pu kluvaz r]ahiis upf[alleis]	30	[12-15] niir
	ma[rahis rahii]s papeis		[kulupu 12-15] gn[aiveis]
10	[12-15]s: marah[eis -?]		[-?]
	[12-15]s: kavkeis [-?]		[uppis] mut[ti]lli[s -?]
	[12-15] utiis m[-?]		[gnai]vs: fu / vf / dis ma[-?]
	[12-15]is: e[-?]	35	dekis: but / ti / s
	[-?]		dekis: rah / ii / s maraheis niir kulupu
15	dek[is -?]		<kl>uva(z): rahiis: upfalleis
	gna[ivs -?]		marahis rahiis papeis
	luvk[is -?]		dekis hereiis dekkieis saipinaz
	deki[s -?]	40	maras: rufriis maras blaisiis marahe[i]s
	kluv[az -?]		dekkieis rahiieis uppiieis muttillieis
20	mara[s -?]		dekkieis: heriieeis akkatus inim trstus
	minaz [-?]		sullus inim eisunk uhftis
	mara[s -?]		sullum [s]ulas

Se sigue el orden y la lectura de Crawford (2011, 504-505). La inscripción se compone de un largo listado de nombres, en el que es difícil conocer con seguridad cuántas personas hay y cuáles eran sus nombres. Junto a las fórmulas onomásticas aparecen palabras que van indicando que son "ladrones", según Crawford, y en la última línea parece hablar de testigos, junto a una frase que los maldice.

"[-?] Numerio No[vio], Ga[io -?], Oppio] M[u]tilio, Lu[cio -?]-tio, Gneo F[ufidio, hijo de Ma-?], Pacio Pacullio, que sus [-?] y [-?] que su comida se corrompa, De[io Buttio, Decio R]aio, hijo de Maro, [príncipe] de ladrones, [Clovatio R]aio, hijo de Of[elio], Ma[raeo Raio], hijo de Papio, [-?], hijo de Maro, [-?]-s, hijo de Cauco, [-?/- -?-, -?]- Utio, hijo de M[-?,-?/- -?-, -?]-o E[-?]. Decio, Gneo, Lucio, Decio, Clovatio Maro, Minato, Maro, Statio, M[-?], M[-?] hijo de Maro [-?]-s, príncipe de ladrones, [-?], hijo de [Ofel]io, [-?] príncipe [de ladrones, -?], hijo de Gn[eo -?], Oppo] Mut[i]lio[-?-, -?-, Gne]o Fufidio, hijo de Ma[-?], Decio Buttio, Decio Raio, hijo de Maro, príncipe de ladrones, Clovatio Raio, hijo de Ofelio, Maraeo Raio, hijo de Papio, Decio Herio, hijo de Decio, de Saepino, Maro Rufrio, Maro Blaesio, hijo de Maro, cualquier defensor y testigo de Decio Raio, Oppio Mutilio, Decio Herio y todos los deseos (?) y todos sus deseos (?), (que sean malditos)" (basado en Crawford 2011, 506).

#### 5. Carácter religioso

Murano (2012, 639-640) dice que se trata de un texto fragmentario de difícil interpretación y difícilmente clasificable en las diferentes categorías de *defixiones* que trazaba Frontone (1991). En esta pieza se encuentra una serie de personas sobre las que cae una maldición, junto a defensores y testigos *akkatus ínim trstus*. Murano (2012, 639) comenta que según Planta la secuencia *kersnu velehi[r]* sería "may his meal be rotten", comparándolo con la

fórmula *nip putiad edum nip menvum limu* ("may be not be able to eat nor to crush (?) the food") de la *defixio* **O19.29**. Sin embargo, para Vetter la interpretación no sería correcta.

## **6. Bibliografía**

- Audollent, A., *Defixionum tabellae quotquot innotuerunt : tam in Graecis orientis quam in totius occidentis partibus praeter Atticas in Corpore inscriptionum Atticarum editas*, París, 1904. n° 209, pp. 278-280.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 33-37
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 117.
- Murano, F., "Ricomposizione testuale della defixio osca Vetter 5", *Studi Etruschi- REI*, 75, 2009, pp. 340-360.
- Crawford, *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 504-506
- Murano, F., "The oscan cursing tablets: binding formulae, cursing typologies and thematic classification", *American Journal of Philology*, 133, 11, 2012, pp. 629-655. pp. 639-640.

## **O20.3**

### **Defixio de Cumas 3**

*LIA* 31B; *Ve* 3; *ST* Cm 13; *Im.It.* Cumae 9

#### **1. Soporte**

Fragmento de una lámina de plomo de 7,5 cm de alto x 9,2 cm de ancho, con bastantes fracturas que apenas afectan al texto, que se localiza en una sola cara. Se conserva en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale, en la sección de medallas.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallada en 1913 en una necrópolis osca cerca del fondo Correale (para Vetter 1953, 29 en la necrópolis de Cumas) en las obras de dragado del Lago de Licola (Murano 2013, 142). En la tumba se encontró un ajuar de finales del s. II y comienzos del I a.C. con tres monedas de bronce y restos de cerámica común.

#### **3. Paleografía y cronología**

Alfabeto osco con 6 líneas de texto en dirección dextrorsa, con letras de 7,5 mm. Las letras *m* y *n* aparecen al derecho y al revés y la letra *g* es de tipo lunar, con diacríticos en *í* y *ú*. Interpunciones por medio de puntos a media altura. Hay una fractura en el medio que no parece ocasionar la pérdida de ninguna letra, aunque el epígrafe tiene algunos errores. Vetter (1953, 29) la data a finales del s. II y comienzos del I a.C.

#### **4. Texto**

stenim · kalaiiúum · tre(bieis)  
 aginss · urinss · úlleis ·  
 fakinss · fang<v>am  
 biass · biítam · aftiím· <a>  
 anamú <·>m · aitatúm  
 amirikum · tíf[ei -?]

La inscripción se compone de una fórmula onomástica personal en nominativo, *Stenius Calavius*, hijo de *Tre(bio)*, que aparece en la primera línea. A continuación, según Vetter (1953, 29) y Murano (2012, 642), se pide que sus acciones, su habla, sus actividades, su lengua, su fuerza, su vida, su espíritu, su alma y su edad se maldigan o "se entreguen" a la divinidad. La última palabra, *tifeí*, se refiere a la divinidad a la que se pide la maldición, que no se nombra directamente sino por medio de un pronombre personal "a ti" (Murano 2012, 641).

"Stenio Clavio, hijo de Trebio, que sus acciones, su habla, sus actividades, su lengua, su fuerza, su vida, su espíritu, su alma, su edad, (sean) para ti" (siguiendo a Murano 2012, 641).

### **5. Carácter religioso**

Inscripción en una lámina de plomo y hallada en una necrópolis, lo que apunta a que se pueda tratar de una maldición. El texto no deja lugar a dudas de que lo es, mencionando un personaje y una serie de acciones y partes de su cuerpo que la persona que realiza la inscripción desea ofrecer a la divinidad. No se conocen datos sobre la persona que realizó la maldición, del mismo modo que no se indica al dios o diosa al que se pide ayuda, ni el motivo por el cual se maldice a este personaje. El hecho de que se mencione el órgano de la lengua podría señalar que se trata de una maldición motivada por un juicio, pero no hay más información sobre ello.

### **6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. pp. 29-31.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 117.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011, pp. 507-508.
- Murano, F., "The oscan cursing tablets: binding formulae, cursing typologies and thematic classification", *American Journal of Philology*, 133, 11, 2012, pp. 629-655. pp. 640-641.
- Murano, F., *Le tabellae defixionum osche*, Pisa-Roma, 2013. pp. 142-154.

## **O20.4**

### ***Jarra de Cumas***

Pocc 129; *ST* Cm 11; *Im.It.* Cumae 5

#### **1. Soporte**

Jarra de cerámica común de 9,3 cm de alto x 5 cm de diámetro máximo. La pieza tuvo asa pero se ha perdido. La inscripción se encuentra en la parte superior, debajo del cuello, rodeando la pieza. Se conserva en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 14683.



#### **2. Lugar de hallazgo**

Crawford (2011, 498) no indica nada sobre el sitio de procedencia de la pieza, tan sólo que fue excavada por E. Stevens. La pieza procedería de Cumas (Nápoles, Campania).

#### **3. Paleografía y cronología**

Alfabeto osco con una única línea de escritura en dirección sinistrorsa, con letras de 1 cm que rodean la pieza y que se realizaron después de la cocción. Poccetti (1979, 94) señala que hay un nexo entre *e* y *t*. Crawford (2011, 498) la data en torno al 200 a.C.

#### **4. Texto**

here(n)tatei

*Herentatei* es la forma dativa de la divinidad femenina osca Herentas, asociada a Venus.

"Para Herentas/Venus"

## **5. Carácter religioso**

En la inscripción se indica un teónimo en dativo. No aparece el nombre del dedicante ni se sabe el punto exacto del que procede, pero sin duda el texto apunta a que pudo ser una ofrenda. Probablemente fuese de carácter privado e individual.

## **6. Bibliografía**

- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. p. 94.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 105.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 498-499.

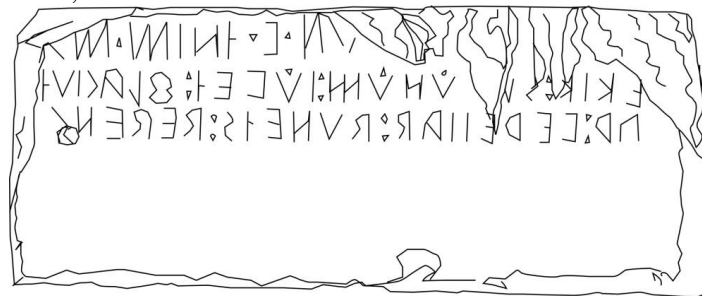
### **O20.5**

### ***Base de estatua de Cumas***

Ve 108; Pocc 132; *ST Cm* 9; *Im.It.* Cumae 4; *EI(2)* 153

#### **1. Soporte**

Base paralelepípeda de piedra calcárea de 20 cm de alto x 75 cm de ancho x 70 cm de grosor. Sobre la superficie plana se aprecian los restos de un espacio para colocar los pies de una estatua (Crawford 2011, 495 y Morandi 2017, 193). La inscripción osca se encuentra en la mitad superior de la cara frontal, mientras que la otra mitad está vacía de texto. Las roturas de la pieza por la parte superior, especialmente en el lado derecho, han afectado a la lectura y han ocasionado la pérdida de la mitad de la primera línea y parte de la segunda. Morandi (2017, 193) indica que en el lado opuesto se conservan trazas de una inscripción latina, posiblemente debido a la reutilización posterior de la pieza. Se conserva en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 250172.



#### **2. Lugar de hallazgo**

Encontrada en 1911 en la acrópolis de Cumas. Fue reutilizada en el muro del área meridional del templo de Apolo, luego convertido en una iglesia. Para Crawford (2011, 495) esto no indica necesariamente que el bloque perteneciera originariamente al área del templo de Apolo.

#### **3. Paleografía y cronología**

Epígrafe en alfabeto osco con tres líneas en dirección sinistrorsa, aunque la primera y parte de la segunda han sido afectadas por las roturas de la pieza, especialmente en la parte superior derecha. Letras de entre 2,7 y 4 cm, con puntos a media altura para separar las palabras en la línea 1 y doble puntuación en las líneas 2 y 3. Para Crawford (2011, 495) la datación sería de antes del año 180 a.C., mientras que Morandi (2017, 193) la fecha en el s. III a.C.

#### **4. Texto**

[-?-m]r m(eddís) v(?) · ínim m · X  
ekík : se[g]únúm : iúveí : flagiúí  
pr : vereíad : duneís : dedens

La lectura de la primera línea varía ligeramente entre los distintos investigadores. Crawford (2011, 496) considera que el texto es: [10-12n]iú(msieís) • m(eddís) v(?)• inim• m(?) X", mientras que Poccetti (1979, 95) y Morandi (2017, 193) leen: "[---M]r m.v.inim m. X". En la primera línea sin duda se encontraría la fórmula onomástica, afectada por las roturas por lo que tan sólo se puede apreciar la mención de magistraturas. El personaje principal se presenta como *meddís V*, que se reconstruiría como *meddix* de la *vereia*, y a continuación se menciona *m · X*, que podría ser un tipo de *meddix* o más probablemente otros diez magistrados. Sobre este "*meddiss* de la *vereia*" Campanile y La Regina, creen que sería un comandante del reparto de la caballería. Estas magistratura aparecen en otros epígrafes como **O20.6-7**. A continuación, en la segunda línea se recoge el texto *ekik segúnúm* en acusativo, una referencia al objeto ofrecido: "esta estatua", seguido por *iúveí flagiúi*, que sería sin duda un teónimo Júpiter en dativo seguido por el epíteto *Flagiúi*, que también aparece en la *iúvila* **O19.17**. En la tercera línea se lee *pr vereiád*, que sería una forma de marcar la motivación que lleva a la realización de esta ofrenda: la *vereia*. Para Morandi (2017, 194), sería una institución de carácter público que dependería de los magistrados de la ciudad, pero se desconocen sus funciones efectivas. Podría tener alguna relación con el término osco-umbro *veru*, 'puerta'. Al final del epígrafe aparece la fórmula *duneís dedens*, una fórmula que señala que se ha dado un don, con lo que no deja lugar a dudas de que se trata de una ofrenda.

"[-?-] *meddiss* de la *vereia* y los diez *meddiss* dieron como regalo esta estatua a Júpiter Flagio en favor de la *vereia*" (basada en Crawford y Morandi).

## **5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra sobre una posible base de una estatua y posiblemente procede de un templo dedicado a Apolo. El texto sin duda recoge el carácter religioso de la pieza con seguridad: en él se menciona un teónimo con su epíteto, *Jupiter Flagius*, y una fórmula de ofrenda *duneis dedens*, junto al nombre del o de los dedicantes. Parece mencionarse también una organización, comunidad o institución: la *vereia*. Sin duda es un epígrafe de carácter religioso y público, por el tipo de texto, de soporte y el tamaño de las letras.

## **6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 91.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. pp. 95-96.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 116.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 495-496.
- Morandi, A., *Epigrafia italica 2*, Roma, 2017. pp. 193-194.

### **O20.6**

### ***Base de estatua de Cumas***

*Im.It. Cumae 4bis*

#### **1. Soporte**

Bloque de piedra calcárea de 14 cm de alto x 72,7 cm de ancho x 59,5 cm de grosor. Crawford (2011, 497) indica que en su parte superior hay agujeros con trazas de plomo, quizá para colocar un trípode o una estatua. La inscripción se localiza en la cara principal de la pieza, ocupando la mitad superior, con un amplio margen inferior. Se conserva en Cumas, en el Museo Archeologico dei Campi Flegrei, inv. 000087.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallada durante la excavación del año 2006 en Cumas en los niveles de abandono de un estadio del s. II a.C. (Crawford 2011, 497). Editada por primera vez por Camodeca en 2008.

### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco, con dos líneas de escritura en dirección sinistrorsa. Letras de 4 cm, *í* y *ú* con diacríticos. Algunas de las letras están perdidas por la erosión y las roturas de la pieza. Camodeca (2008, 302) lo data en la segunda mitad del s. II a.C, mientras que Crawford (2011, 497) cree que sería creado en torno al año 100 a.C.

### **4. Texto**

maí(s) · kalúvis · úf(falleís) · m(eddís) v(?)· ínīm · m(eddís) X · ekík  
segnúm · pid[-?·]di[-?·]iú[-?·]dunúm] · deded

La segunda línea presenta varias lagunas, que Crawford y Camodeca reconstruyen de distinta forma. En el dibujo que añade Camodeca a la *editio princeps* de 2008 se puede leer: *pid[-?·]ú[-?·]di[-?·]*. No obstante, la lectura según Crawford se reconstruiría *pid[ieí·]d[iv]iú[i·]*, seguido de al menos cinco letras desconocidas, que por el contexto, Camodeca reconstruye como *dunúm*, aunque Crawford no lo indica. Dado que no tenemos una imagen de la pieza, comentaremos ambas opciones. El epígrafe comienza por una fórmula onomástica, *Maís Kalúvis Uffalleís*), que se presenta como *meddix* de la *vereia*. Camodeca (2008, 302) indica que sería miembro de la ilustre *gens* osca *Kalavius*, y que atestigüamos en otros epígrafes de Capua (**O19.22**) y Cumas (**O20.3**), así como en **O27**. A continuación indica que él mismo (*ínim*) y el *meddix* X /los X *meddices*, llevaron a cabo la donación (*dunúm deded*) de este *segnúm*, en acusativo, que sería el objeto donado, término que se traduce por ‘estatua’. Tras esta palabra Crawford reconstruye *Pid[ieí] Di[v]iú*, lo que le lleva a considerar que la estatua representara a *Fidio Dio*. Para Camodeca se trata del nombre de la divinidad, considerando que la inscripción es una dedicatoria a ésta. El hecho de que *deded* esté en singular no concuerda con la idea de que haya varios personajes con distintos cargos. Quizá el personaje tenga más de un cargo, o igual dedica el epígrafe en solitario como líder del resto.

"Maio Caluvio, hijo de Of., *meddix* de la *vereia*, y el *meddix* X/los X *meddices*, esta estatua a Fidio Dio (?) dio [como regalo]"

### **5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra sobre una base de estatua, que según el propio texto sería ofrecida por parte de un magistrado. Dudamos de si la estatua representa a una divinidad, como cree Camodeca, o si sería de un personaje público, ya que hay una laguna en el texto que impide su completa reconstrucción. Además, Camodeca considera que en la laguna tras el teónimo o nombre del personaje, aparecería un *dunúm* seguido de *deded*, indicando que se trataría de una ofrenda. No obstante, Crawford no sigue esta reconstrucción, pese a que indique que hay hueco para 5 letras antes de *deded*. En nuestro caso, consideramos que la reconstrucción de Camodeca es muy probable, con lo que caracterizamos el epígrafe como religioso. La inscripción estaría conmemorando la colocación de una estatua, y a su vez pudo ser una ofrenda en sí misma, por la posible presencia de la fórmula *dunúm deded*.

### **6. Bibliografía**

- Camodeca, G, "Base parallelepipedica di calcare con iscrizione osca", en F. Zevi, P. Miniero Forte (eds.), *Museo archeologico dei Campi Flegrei : Castello di Baia*, Nápoles, 2008. p. 302.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 497.



**O20.7****Mosaico de Cumas**

Pocc 133; ST Cm 4; Im.It. Cumae 2

**1. Soporte**

Pavimento de mosaico de unos 5,51 m de ancho localizado *in situ* en el templo de Cumas. Parte del mismo se ha perdido, aunque en 1957 fue fotografiado.

**2. Lugar de hallazgo**

Se encuentra en la parte superior del *podium* del templo del foro de Cumas (Nápoles, Campania).

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción realizada con teselas que representan letras en alfabeto osco, en dirección sinistrorsa y de 13,8 cm de alto cada una, en una única línea de escritura. Crawford (2011, 491) cree que es anterior al año 180 a.C.

**4. Texto**

[?-] : min(is) · heí(s) · pak(ieís) · m(eddís) v(?) · ínīm · m(?) X · ekík · pavmentúm · úpsannúm · dedens

La inscripción muestra un nombre, *Min. Heius*, hijo de *Pac.*, y su cargo, *meddis* de la *vereia*. Del mismo modo que **O20.5-6**, va seguido de *m · x*, un tipo particular de *meddix* o quizá una referencia a otros diez *meddices*, más probable por la aparición del verbo en plural. A continuación se recoge el objeto de la acción por medio de un determinante y un acusativo: *ekík · pavmentúm*, "este pavimento", junto a *úpsannúm*, término que se asocia a 'obra', que se acompaña de verbo *dedens*, que indica en plural que algo se dio, que sería la obra del propio pavimento. Poccetti (1979, 97) destaca que *pavmentúm* no se atestigua hasta la fecha en otros epígrafes. No sería imposible que apareciera también en el mosaico **O22.09**, que justo ha perdido esta parte.

"Minio Heio, hijo de *Pac. meddix* de la *vereia*, y los 10 *meddices*/el *medix* X(?), llevaron a cabo el contrato de hacer este pavimento" (basado en Crawford 2011, 492).

**5. Carácter religioso**

Se trata de un epígrafe en el que se indica que un grupo de magistrados, del que solo se menciona el nombre de uno, llevaron a cabo la realización del pavimento de un templo. El lugar de hallazgo podría indicar que sea religioso, con lo que consideramos que se trata de la conmemoración de una obra de carácter religioso, pese a que Rix (2002, 115) considera que es un epígrafe edilicio.

**6. Bibliografía**

- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. pp. 96-97.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 115.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 491-492.

**O21****Mesa de altar de Herculano**Ve 107;ST Cm 10; *Im.It.* Herculaneum 1; *EI(2)* 169**1. Soporte**

Mesa de altar o parte superior de un altar de tipo monumental de 12 cm de alto x 124 cm de ancho x 64,5 cm de grosor. Según Morandi sería de mármol y Crawford considera que es piedra caliza. Presenta un borde moldurado y un canal que va de una esquina a otra y la parte posterior izquierda está perdida. La pieza contiene dos inscripciones, una entre la moldura a lo largo de la cara frontal y la otra centrada en la cara superior. Se conserva en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 2540.

**2. Lugar de hallazgo**

Crawford indica que D'Alcubierre registró el hallazgo el 1 de octubre de 1739, cerca de un teatro en la ciudad de Herculano (Nápoles, Campania). Según Morandi (2017, 210) podría proceder de un *sacello* anexo al teatro.

**3. Paleografía y cronología**

Alfabeto osco, con letras de 3,5 cm en el texto **a)** y de 2,5 en el texto **b)**. En ambas inscripciones la dirección del texto es sinistrorsa y aparece *ú* con signo diacrítico. Separación de palabras por medio de puntos. Según Crawford se data entre el 150 el 90 a.C., por el *cognomen*, y Morandi (2017, 209) indica que se crearía entre el s. III y el II a.C.

**4. Texto**

a) herentateís · súm

b) 1 · slabiis · 1 · aukíl · meddíss · túvtíks · herentateí · herukinaí · prúffed

El texto **a)** es un texto parlante en el que indica que "es de Herentas", con la primera palabra un teónimo en genitivo seguido de un verbo *súm* en primera persona. En el texto **b)** aparece un personaje, L. Slabio Aucilio, hijo de L., que se presenta como *meddíss túvtíks*. El *nomen Slabiis* aparece también en Rossano di Vaglio según Morandi (2017, 210) y fue relacionado por Lejeune con el lat. *Stlabius*. *Aukíl* podría ser el *cognomen* abreviado, relacionado con el lat. *Ucilius*. Tras la fórmula onomástica aparece el teónimo Herentas con un epíteto *Herukinaí*, *Erycina/Ercina* y el verbo *prúffed*, que indicaría que la pieza fue donada (véase anexo 3). El epíteto *Erycina* aparece en dedicatorias en Cartago, Pozzuoli y Sicilia. La Regina (1997, 63) considera que el culto a Venus Erycina era practicado en esta zona, y también en Roma, principalmente por prostitutas, aunque en este caso se trata de una inscripción realizada por un edil.

"Soy de Herentia/Venus. L. Slabio Aukíl, hijo de L., *meddíss túvtíks*, lo colocó para Herentia Ercinia".

**5. Carácter religioso**

La pieza es una mesa de altar, con lo que el soporte apunta a que sería religioso. Además, una de las inscripciones indica que está colocada como dedicatoria a Herentas, versión osca de la divinidad Venus, mientras que la otra también recoge una dedicatoria a esta divinidad, con un epíteto, llevada a cabo por un edil.

## 6. Bibliografía

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*, Heidelberg, 1953. p. 90.
- La Regina, A., "Legge del popolo marrucino per l'istituzione della prostituzione sacra nel santuario di Giove padre nell'arce Tarinca (Rapino)", en Campanelli, A., Faustoferri, A. y Agostini, S. (eds.), *I luoghi degli dei: sacro e natura nell'Abruzzo italico*, Pescara, 1997, pp. 62-63.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 116.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 605-607.
- Morandi, A., *Epigrafia italica 2*, Roma, 2017. pp. 209-210.

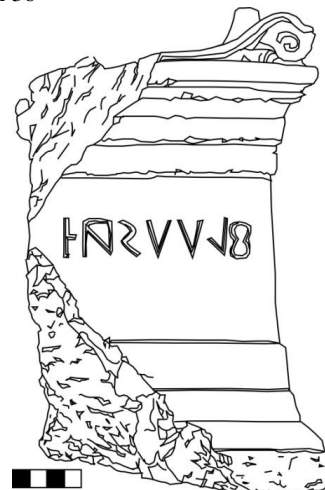
**O22.01**

### Árula de Pompeya

ID 46; Ve 21; ST Po 20; *Im.It.* Pompei 36

#### 1. Soporte

Árula de piedra caliza de 26,8 cm de alto x 18,5-13,9 cm de ancho x 19,5-15,5 cm de grosor, con volutas en la parte superior. La pieza está fragmentada por la parte izquierda en la esquina superior e inferior. Se documenta el hallazgo de una pequeña estatuilla femenina cerca de esta pieza, pero se perdió ya cuando Mommsen la estudió en 1850 (Crawford 2011, 681). Se encuentra depositada en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 2550.



#### 2. Lugar de hallazgo

Según Pesando (19996, 200) la inscripción se encontró en enero de 1831 en el atrio subsidiario de la Casa del Fauno de Pompeya (mismo lugar del que proceden **O22.06** y *Im.It.* Pompei 20). De este lugar procede la famosa estatuilla que da nombre a la casa. Pesando (1996, 196-200) se pregunta por el tipo de familia que vivía en ella, ya que hay una gran fusión entre la cultura osca y la romana en este espacio.

#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en alfabeto osco con una única línea de escritura en dirección sinistrorsa, con letras de 2 cm. Diacrítico visible en la *í*. Crawford (2011, 681) la data entre el 150 y 100 a.C.

#### 4. Texto

fluusáí

La inscripción está compuesta por una palabra en dativo singular, que Vetter (1953, 53) asocia a la divinidad romana Flora, seguido por Crawford (2011, 682).

"A Flora"

#### 5. Carácter religioso

La inscripción se encuentra en un soporte claramente religioso, un altar, que pudo a su vez ser base de una estatuilla votiva. El texto es muy breve, ya que solo presenta un teónimo *Flussa* en dativo, divinidad que se asocia a la romana Flora y que aparece también en el

*auguraculum* de Bantia (o68). El epígrafe es religioso con seguridad y sin duda de carácter público, ya que aunque se encuentre en una casa, la pieza fue hallada en el atrio y claramente estaba expuesta para aquellos que accediesen al lugar. La presencia de otros epígrafes públicos junto a ella no deja lugar a dudas de que era un espacio de ámbito relativamente público. Pesando (1996, 200) lo define como un pequeño altar para el culto doméstico. Rix (2002, 105) la incluye en su clasificación *Isolierte Götternamen*, "nombres de divinidad aislados".

## 6. Bibliografía

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*. Heidelberg, 1953. p. 53.
- Antonini, R., "Iscrizioni osche pompeiane", *Studi Etruschi - REI*, 45, 1977. pp. 317-340.
- Pesando, F., "Autocelebrazione aristocratica e propaganda politica in ambiente privato : la casa del Fauno a Pompei", *Cahiers Du Centre Gustave Glotz*, 7(1), 1996, pp. 189-228. p. 200.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 105.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 681-682.

## O22.02

### Ladrillo pompeyano

Ve 72,a; ST Po 22; Im.It. Pompei 37

#### 1. Soporte

Ladrillo de terracota algo dañado de 13,5 cm alto x 20,5 ancho x 10,5 grosor. La inscripción está en una de las caras, algo erosionada y difícil de leer. Se encuentra depositado en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 113402.



#### 2. Lugar de hallazgo

Descubierto en abril de 1869 empleado como material de construcción en una casa del yacimiento de Pompeya (Nápoles, Campania).

#### 3. Paleografía y cronología

Alfabeto osco con dos líneas de escritura en dirección sinistrorsa con letras de 2,1-2,5 cm realizadas antes de la cocción. Se aprecian diacríticos en *ú* y en *í* y separación de palabras por medio de un punto a medio altura, aunque solo se conserva uno. Crawford (2011, 648) lo data entre el año 150 y el 100 a.C.

#### 4. Texto

dí{·} pa{·} tír· púl[ie]  
vs[-?]

La lectura de Vetter (1953, 66) es *kí · pa · tír · púl[-?]* en la primera línea, con lo que la reconstrucción posterior del texto en clave religiosa varía, dependiendo de si la primera letra es *d* o *k*. Antonini (1977, 339) considera que podría ser una *d* incompleta, pero no da una interpretación de la inscripción. Rix (2002, 105 y 2004, 491) lee la pieza como *dí{·}pa{·}tír·púl[ie]/vs[-?]*, y lo vincula al dios Júpiter, interpretación que sigue Crawford (2011, 648), que considera que la segunda palabra sería un epíteto en nominativo, "Júpiter Polieus".

"Júpiter Polieno (?)."

## **5. Carácter religioso**

El soporte y el lugar de hallazgo no indican que la pieza pueda ser religiosa, pero el texto podría recoger un teónimo y un epíteto, según Rix y Crawford. De ser así, quizá el epígrafe se realizó sobre el ladrillo antes de la construcción y pudiese ser una consagración para que el mismo trajera suerte o se mantuviera en pie. No obstante, es difícil interpretar este epígrafe con seguridad. Para Vetter (1953, 66) la inscripción podría ser una marca de fabricante y no indica en ningún punto que sea una inscripción religiosa o votiva. Rix (2002, 105) la incluye en su clasificación de *Isolierte Götternamen*, "nombres de divinidad aislados". Crawford (2011, vii) la incluye como inscripción religiosa en el índice, junto a **O22.01**, **O22.03** y **O22.10**.

## **6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*. Heidelberg, 1953. p. 66.
- Antonini, R., "Iscrizioni osche pompeiane", *Studi Etruschi - REI*, 45, 1977. pp. 317-340 pp. 338-339.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 105.
- Rix, H. "Ein neuer oskisch-griechischer Göttername in Pompei", en A. Hyllested, A.R. Jørgensen, J.H. Larsson y T.Olander (eds.), *Per aspera ad asteriscos. Studia Indogermanica in honorem Jens Elmegård Rasmussen sexagenarii Idibus Martiis anno MMIV*, Innsbruck, 2004, pp. 491-505.
- Crawford, M., *Imagines italicae*, Londres, 2011. pp. 683-684.

### **O22.03**

### ***Tegula de Pompeya***

*REI* 1977, nº 5; Pocc 121; *ST Po* 21; *Im.It.* Pompei 39

#### **1. Soporte**

Fragmento de tegula de terracota de 14 cm alto x 17 de ancho x 3,5 de grosor. Está fracturada por todos sus lados, lo que afecta a la inscripción. Se conserva en Pompeya, inv. 13150.



#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallado en la ciudad moderna de Pompeya (Antonini 1977, 340). Según Crawford (2011, 687) podría provenir del santuario Iozzino.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco con una única línea de texto en dirección sinistrorsa, con letras de 4-5 cm escritas tras la cocción. Ligadura en *iv*. Al epígrafe le falta el comienzo y el final. Crawford (2011, 687) data la pieza entre el 150 y el 100 a.C.

#### **4. Texto**

deívas

El texto tan sólo muestra una palabra *deívas*, en genitivo singular, que traducimos por "de la diosa", con lo que podría tratarse de una ofrenda. Poccetti (1979, 91) tan sólo indica que este término se documenta también en el bronce de Agnon (**O04**). Podría ir junto a otras piezas semejantes y ser un epígrafe más largo, como sugiere Crawford con los símbolos de su edición, aunque también podría ser tan sólo esta palabra la que compone el epígrafe.

"De la diosa" (siguiendo a Crawford 2011, 687).

## **5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra en un santuario, como parte de la construcción del mismo. El texto tan sólo muestra un teónimo en genitivo, lo que indicaría que la teja es "propiedad de la diosa". Podría ser una marca de que el templo y no solo la teja está dedicado a esta divinidad. Igual que el ladrillo **O22.02**, podría ser un amuleto para el correcto funcionamiento y la protección del templo. Rix (2002, 105) la incluye en su clasificación de *Isolierte Götternamen* "nombres de divinidad aislados". Al ser una *tegula* no sería visto, aunque quizá no fuese una dedicatoria individual, sino que en su momento pudo realizarse junto a un ritual y por parte de una comunidad.

## **6. Bibliografía**

- Antonini, R., "Iscrizioni osche pompeiane", *Studi Etruschi - REI*, 45, 1977. pp. 317-340. Inédita n° 5, p. 340.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. pp. 90-91.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 105.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 687.

## **O22.04**

### ***Altar de S. Abbondio en Pompeya***

Pocc 107; ST Po 16; *Im.It.* Pompei 16

#### **1. Soporte**

Altar de tufo volcánico de 90 cm de alto x 105 cm de ancho x 75 cm de grosor. Está fracturado en varios bloques, pero se conserva prácticamente completo. La parte superior e inferior están molduradas y hay volutas en lo alto de la cornisa superior. Las inscripciones se localizan en la mitad superior del cuerpo central, en las dos caras frontal y posterior de la pieza. Se conserva en Pompeya, en el Antiquarium de la excavación.



#### **2. Lugar de hallazgo**

La pieza fue descubierta a finales de 1947 en una zona dañada por una bomba en 1943, a los pies de la rampa de acceso a la *pronaos* del templo de Dionisio en San Abbondio, a 0,7 km al sureste de Pompeya, mismo lugar del que procede el mosaico **O22.08** (Antonini 1977, 340). Sobre este lugar, Elia y Pugliese Carratelli (1975, 139-143) comentan que fue hallado a finales de los años 40 y se trata de un santuario de pequeñas dimensiones pero que es uno de los monumentos religiosos más singulares de la Campania. Se compone de una *pronaos*, una *cella* y la inscripción sobre altar que aquí mencionamos es vital para la datación del lugar en el s. III a.C., y también destacan que el culto era destinado principalmente a Dionisio, como muestra una escultura con su iconografía. Consideran que el templo fue construido por dos ediles, los que aparecen en el epígrafe del mosaico **O22.08**.

### 3. Paleografía y cronología

Epígrafes en alfabeto osco con letras en dirección sinistrorsa de 3, 5 cm. Diacríticos en *ú* y en *í* e interpunciones en forma de puntos a media altura. Datada entre el 225 y 200 a.C. según Crawford (2011, 643).

### 4. Texto

#### **Cara a)**

m(a)r(as)· atiniís· m(a)r(aheís)· aídíl· suvad· eítiu vad

#### **Cara b)**

m(a)r(as)· atiniís m(a)r(aheís)· aídíl· suvad· eítiu vad

Ambas inscripciones son casi idénticas. Se componen de una fórmula onomástica típicamente osca, con un *praenomen* y un *nomen* seguidos del *praenomen* abreviado del padre, sin marca expresa de filiación. A continuación se marca el cargo, *aídíl*, que sería un "edil", y sigue la fórmula *suvad eítiu vad*, que se traduce por "de su dinero". Poccetti (1979, 84) indica que este edil aparece en otro texto como *kvaísstur*.

"Mr. Atinio, hijo de Mr., edil, de su dinero"

### 5. Carácter religioso

La inscripción recoge que el altar fue realizado por un edil con su propio dinero, con lo que parece ser una inscripción evergética. No obstante, al encontrarse en un lugar de culto y en un soporte que es claramente un altar, consideramos que es una posible inscripción religiosa.

### 6. Bibliografía

- Elia, O. y Pugliese Carratelli, G., "Il santuario dionisiaco di S. Abbondio a Pompei", en *Orfismo in Magna Grecia : atti del quattordicesimo Convegno di studi sulla Magna Grecia, Taranto, 6-10 ottobre 1974*. Nápoles, 1975, pp. 139-153.
- Antonini, R., "Iscrizioni osche Pompeiane", *Studi Etruschi-REI*, 45, 1977, pp. 317-340. p. 340.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. p. 84.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 105.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 642-643.

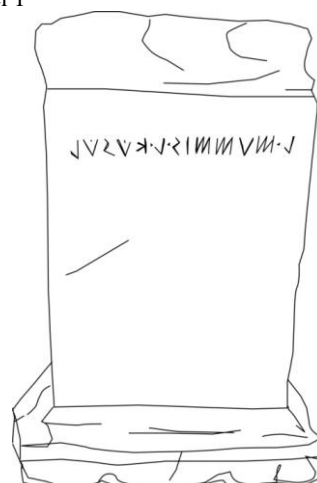
**O22.05**

### ***Paralelepípedo de Pompeya***

Ve 61; ST Po 54; Im.It. Pompei 1

#### 1. Soporte

Paralelepípedo de piedra de forma rectangular de 1,25 m de alto x 88-96 cm de ancho x 59 cm de grosor. Posee moldura en la parte inferior y superior. Podría haber sostenido algo sobre sí, aunque Crawford (2011, 615) considera que no sería la estatua del dedicante, sino quizá parte del tesoro de Corinto. Rix (2002, 108) considera que es una base de estatua. Se conserva *in situ* en el yacimiento de Pompeya.



## **2. Lugar de hallazgo**

La pieza se encontró en la esquina sudoeste del pórtico del templo de Apolo de Pompeya.

## **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco con una única línea de texto en dirección sinistrorsa, con letras de unos 4 cm, que fueron pintadas de rojo y luego de blanco. Crawford (2011, 615) la data entre el 144 y 141 a.C.

## **4. Texto**

l(úvkis) · mummis · l(úvkieís) · kúsúl

El epígrafe se compone de una fórmula onomástica, L. Mumio, hijo de L., seguido por su cargo, *kúsúl*, "cónsul". Rix (2002, 108) lee tan sólo *l. mumm[-?-]*, ya que en el momento en el que él lee el epígrafe la mitad está tapado. Al epígrafe le faltaría el verbo que indicaría si el dedicante lo dio, lo dedicó o si mandó erigir alguna parte del edificio o parte del mismo, como una estatua.

"L. Mumio, hijo de L., cónsul"

## **5. Carácter religioso**

El texto conmemora la realización de una ofrenda, en la que el cónsul mencionado dedicaría la estatua o la pieza que se sostuviese sobre este pedestal o paralelepípedo. Rix (2002, 108) no la incluye en su clasificación de inscripciones votivas, pero en nuestra opinión, la pieza sería probablemente religiosa por su lugar de hallazgo.

## **6. Bibliografía**

- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 108.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 615-616.

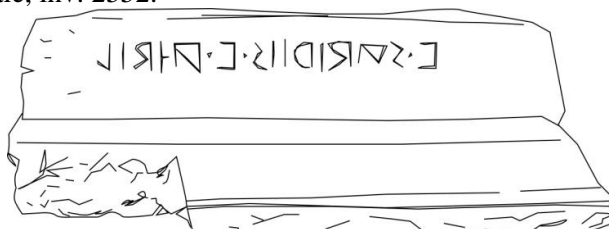
**O22.06**

### ***Bloque-altar de Pompeya***

ID 53; Ve 20; ST Po 11; Im.It. Pompei 18

## **1. Soporte**

Bloque de piedra caliza de 27,5 cm de alto x 84 cm de ancho x 29-42,5 cm de grosor. Presenta una moldura en la parte inferior y agujeros por la parte posterior para fijar este bloque a otro mediante grapas. Para Antonini (1977, 327) es un "frammento di epistilio" o quizá una posible base de estatua y para Crawford (2011, 645) se trataría de un altar o una base, del que indica que en el centro superior aparece una tira plana de plomo (seguramente de época moderna para rellenar un agujero). Pesando (1996, 218) considera que sobre ella habría una estatua honorífica del personaje que se menciona en el epígrafe. Añade que parte de su texto estaría en otro bloque junto al que iría fijado. Se conserva en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 2552.





## **2. Lugar de hallazgo**

Hallada en 1865 en la Casa del Fauno de Pompeya (Nápoles, Campania). Según indica Pescando (1996, 199) se habría encontrado en el vestíbulo o las fauces de la casa, junto a otros epígrafes oscos, como **O22.01**.

## **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras oscas en una única línea de texto en dirección sinistrorsa, con unas letras de 4 cm de altura. Interpunciones por medio de puntos a media altura. Crawford no ofrece datación de la pieza, pero sería de entre los ss. III y II a.C.

## **4. Texto**

v(ibis)· sadiriis· v(ibieís)· aídil

La inscripción tiene una fórmula onomástica compuesta por *praenomen*, *nomen* y la abreviatura del *praenomen* del padre, sin marca de filiación, como es propio en la nomenclatura osca. A ella se le añade el cargo que desempeña el sujeto, "edil". Según Pesando (1996, 221), el *nomen Sadiriis* podría relacionarse con el latín *Satrius* o el griego Σάτιρος, y el hecho de que en esta casa apareciera una estatua con esta figura le lleva a plantear una relación entre ambos, una forma de ligar con un antepasado heroico. Para Crawford el verbo que no aparece, pero se sobreentiende es dedicar, pero no sería la única opción.

"V. Sadirio, hijo de V., edil"

## **5. Carácter religioso**

Como otras inscripciones de Pompeya incluidas aquí, el epígrafe tan sólo muestra una fórmula onomástica y carece del verbo que indicara si era una ofrenda, una construcción edilicia o incluso una inscripción honorífica, ya que se encuentra en una zona de la Casa del Fauno en la que se expondría a la vista de los visitantes. Pesando (1996, 199) no duda en caracterizar este epígrafe como público, pese a que esté dentro de una casa, ya que la parte del vestíbulo así como el atrio son áreas consideradas como públicas. Además, este investigador liga el *nomen* del individuo al Sático, considerando que pudieron tomarlo como el antepasado mítico de la familia. Añade que la casa, con dos grandes lararios y su semejanza a la *cella* de un templo, podría estar intentando dar apariencia de un lugar sagrado, propio de una familia de orígenes semidivinos (Pesando 1996, 222).<sup>1036</sup> No obstante, en lo que concierne a la inscripción en concreto, lo clasificamos como un epígrafe que conmemora una ofrenda, independientemente de su posible vinculación con un personaje mítico o que según otros autores esté en una mesa de altar o soporte religioso. Rix (2002, 104) la considera una inscripción edilicia.

## **6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*. Heidelberg, 1953. p. 53.
- Antonini, R., "Iscrizioni osche pompeiane", *Studi Etruschi - REI*, 45, 1977. pp. 317-340. pp. 327-328.
- Pesando, F., "Autocelebrazione aristocratica e propaganda politica in ambiente provato: la Casa del Fauno a Pompei", *Cahiers Glotz* 7, 1996, pp. 189-228.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 104.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 645-646.

<sup>1036</sup> Pesando (1996, 220): "La presenza della statua onoraria di V. Sadiriis all'interno della dimora non è però solo importante per la ricostruzione di una forma di culto domestico che sarà documentato nei periodi successivi anche in altre case pompeiane, ma anche perché ci permette di inquadrare in un contesto meglio definito alcune scelte compiute per la decorazione dell'atrio tuscanico."

**O22.07****Losa de Pompeya**

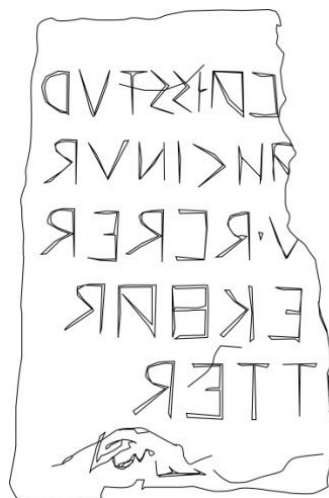
ID 49; Ve 19; ST Po 10; Im.It. Pompei 25

**1. Soporte**

Losa de piedra de 39 cm de alto x 25 cm de ancho x 4-5 cm de grosor de forma rectangular, a la que le falta parte del lado derecho debido a una rotura y presenta desperfectos en la parte inferior, que en este caso no afectan a la inscripción. El epígrafe se encuentra en una sola cara, ocupando toda la superficie. Se conserva en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 2545.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del templo de Venus (o Apolo) de Pompeya (Nápoles, Campania), según indica Crawford (2011, 659). La pieza se encontró en agosto de 1818.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en cinco líneas, todas en dirección sinistrorsa, con letras de 4,5 cm, con pintura roja que según Crawford podría ser antigua. Falta la parte inicial de todas las líneas, debido a la rotura de la pieza por el lado izquierdo. Presenta diacríticos en *í* y en *ú* y separación de palabras por medio de puntos a media altura. Crawford (2011, 659) la data entre el año 150 y el 100 a.C.

**4. Texto**

[-?- ·k]vaísstur  
 [-?- · t]anginud  
 [-?- · úpsann]ú(m) · deded  
 [-?- · eítuvad · ve]rekhad  
 [-?- · ísídum · pruf]atted

La inscripción está muy incompleta y seguimos la reconstrucción de Crawford (2011, 659), semejante a la de Rix (2002, 104). En la primera línea parece claro que se hace una referencia a un cuestor, al que le faltaría el nombre por la rotura de la pieza. A continuación se ve el final del verbo *tanginud*, que según Crawford iría precedido de *kúmbennieís*, aunque en mi opinión podría ser *senateís*, que aparece en epígrafes semejantes. Vetter (1953, 52) sugiere reconstruir *kúmparakineís*. El verbo *deded* de la tercera línea iría precedido por *úpsanúm*, que indicaría que se ha dado la obra, aunque en vez de esta palabra podría indicarse qué es lo que se ha dado, o más improbablemente se podría reconstruir *donúm*. Crawford (2011, 659) sugiere que también podría aparecer *segúnúm*, indicando que lo que se dedica es una estatua. En la cuarta línea se constata *verekhad*, que según Crawford iría precedido de *eítuvad*, que haría referencia al pago. La última línea recoge una fórmula típica del ámbito osco, en la que se indica que el mismo personaje que realiza la obra la comprueba: *ísídum prufatted*.

"[-?-], cuestor, con la aprobación/por decisión de [la asamblea/el senado], dio [la estatua(?)/la obra (?)] con el dinero (?) de la *vereia*. Él mismo lo comprobó".

**5. Carácter religioso**

Se trata de una inscripción hallada en un templo en la que se indica que algo se realizó, que podría ser una estatua u otra obra. Rix (2002, 104) la considera una inscripción edilicia. En

nuestro caso, al proceder de un templo y hallarse un *deded*, consideramos que marca la realización de una ofrenda, una obra de carácter edilicio que por estar en un lugar de culto sería considerada probablemente religiosa.

## **6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*. Heidelberg, 1953. p. 52.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 104.
- Crawford, M., *Imagines Italicæ*, Londres, 2011. pp. 659-660.

## **O22.08**

## ***Mosaico de S. Abundio en Pompeya***

Pocc 108; ST Po 15; *Im.It.* Pompei 14

### **1. Soporte**

Mosaico muy deteriorado de guijarros con la inscripción escrita en piedras blancas frente al resto (que en la foto no se aprecia bien el color, pero parecen ser más oscuras). La inscripción se encuentra *in situ*.

### **2. Lugar de hallazgo**

Fue encontrado en la rampa de acceso al altar de la *pronaos* del templo de Dionisio, en el templo de San Abundio (a 0,7 km al SE de Pompeya), mismo lugar donde aparece el altar **O22.04**. Sobre este lugar, véase ficha **O22.04**. Elia y Pugliese Carratelli (1975, 139-143) comentan que fue hallado a finales de los años 40 y consideran que el templo fue construido por dos ediles, los que aparecen en este epígrafe.

### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción realizada por medio de piedras que forman letras en alfabeto osco de entre 5 y 6 cm, en dirección sinistrorsa y con una anchura total del epígrafe de 1,48 m. Pequeñas piedras marcan los puntos intermedios entre las palabras. Diacríticos en *í* y *ú*. Crawford (2011, 640), la data de entre los años 225 y 200 a.C.

### **4. Texto**

ú(vis) · epidiis · ú(vieís) · tr(ebis) · meziis · tr(ebieís) · aídilis

La inscripción está compuesta por dos fórmulas onomásticas en nominativo que siguen el modelo osco de *praenomen* y *nomen*, junto al *praenomen* abreviado del padre. Al final aparece la palabra *aídilis*, que indica que ambos personajes son ediles. Le falta el verbo que determinaría que lo ordenaron o quizá que lo donaron. Según Elia y Pugliese Carratelli (1975, 141) se trataría de dos ediles que construyeron el templo, no únicamente el mosaico.

"O. Epidio, hijo de O., Tr. Mecio, hijo de Tr., ediles."

### **5. Carácter religioso**

Le falta un verbo que determine si es una ofrenda o si es un epígrafe que conmemore la realización de una obra. Rix (2002, 105) la considera una inscripción edilicia, pero en nuestra opinión al estar en un lugar de culto se trata de la conmemoración de una ofrenda, en la dos ediles indican haber llevado a cabo obras en el templo o para Elia y Pugliese Carratelli (1975, 141), que ellos lo construyeron.

## 6. Bibliografía

- Elia, O. y Pugliese Carratelli, G., "Il santuario dionisiaco di S. Abbondio a Pompei", *Orfismo in Magna Grecia*, Nápoles, 1975, pp. 139-153.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. p. 85.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 105.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 640.

**O22.09**

### *Pavimento de Pompeya*

ID 52; Buck 6; Ve 18; ST Po 14; Im.It. Pompei 23

#### 1. Soporte

Pavimento de 2,76 m de largo x 13,5 cm de ancho compuesto por teselas blancas, verdes y grises, con la inscripción en el borde (Crawford 2011, 654). Se conserva en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 113398.

#### 2. Lugar de hallazgo

Descubierto en 1883 en la entrada a la *cella* del Templo de Apolo de Pompeya.

#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en alfabeto osco con una única línea de texto en dirección sinistrorsa y con letras de 4 cm. Crawford (2011, 654) dice que las letras serían originariamente de oro, plata o bronce, aunque ahora tan sólo se pueden apreciar los huecos que dejaron. Separación de palabras por medio de puntos a media altura. Crawford (2011, 654) la data en torno al 140 a.C.

#### 4. Texto

ú(vis) · kamp[aniís · -?- · kva]íí?sstur · kúmbenni[e]í[s] · [tanginud] · appelluneís · eítiuy[ad · pavmentú(m) · úps]annú(m) · aaman[aff]ed (una única línea)

La inscripción se compone por una fórmula onomástica, O. Camp(anio), que aparece sin filiación, ya que está perdida. Se presenta como *kvaísstur*, es decir, "cuestor". A continuación el texto indica que la acción se habría aprobado por medio de un convenio, una asamblea, que se llama *kúmbenni[e]í[s]* y a la que le faltaría el verbo *tanginud*. *Appelluneís* es un teónimo, que aparece en genitivo, lo que tradicionalmente podríamos asociar a una ofrenda ya que se indica que algo es de la propiedad del dios, en este caso de Apolo. No obstante, en este caso va ligado a la palabra siguiente, *eítiavad*, que hace referencia al dinero, con lo que se supone que sería "con el dinero de Apolo", suponiendo que fuera el destinado por una hermandad, cofradía o un templo. Aunque en el texto no está recogido, seguramente se indicaría qué es lo que se pagó con este dinero. Vetter (1953, 52) consideró que en esta parte del texto tendría que hacerse referencia al pavimento, aunque no lo incluyó en su lectura sino en el comentario, idea que sigue Crawford (2011, 655). Finalmente, *úpsannúm aamanaffed* indicaría que él fue quien se encargó de que se hiciera la obra.

"O. Campanio, [hijo de (?)], cuestor, [por decisión] de la asamblea, con el dinero de Apolo hizo [el pavimento]"

#### 5. Carácter religioso

La inscripción es un epígrafe en el que conmemora la construcción de algo, seguramente el propio pavimento, por parte de un cuestor, lo que lleva a clasificar el texto como edilicio. No obstante, dado que lo que se ofrece es el templo o parte del mismo, consideramos que es

edilicio-religioso. En el texto se menciona un teónimo, aunque en este caso se refiere a que se pagó el pavimento con el "dinero de Apolo". Rix (2002, 105) la considera una inscripción edilicia.

## **6. Bibliografía**

- Buck, C.D., *A Grammar of Oscan and Umbrian*, Boston, 1904 [edición de editorial Olms, 1995]. p. 241.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*. Heidelberg, 1953. p. 52.
- Antonini, R., "Iscrizioni osche Pompeiane", *Studi Etruschi-REI*, 45, 1977, pp. 317-340. p. 327.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 105.
- Crawford, M., *Imagines italicae*, Londres, 2011. pp. 653-655.

## **O22.10**

### ***Jamba de Pompeya***

ID 75; Ve 32; ST Po 55; *Im.It.* Pompei 38

#### **1. Soporte**

Jamba de una puerta realizada con bloques de tufo volcánico, hoy perdida, por lo que se desconocen las medidas. Tan sólo se conoce gracias a dibujos y ambos muestran que la pieza estaría rota por su lado derecho, afectando a la lectura del comienzo de las letras, del mismo modo que pudo tener más texto por el lado izquierdo.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Se localizó en 1840 en la Casa de Adonis de Pompeya.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco con dos líneas de escritura en dirección sinistrorsa. Presenta ligadura *me* y *ta* en la primera línea e *ík* en la segunda. Separación de palabras mediante un punto a media altura. Las dos astas de la última palabra de la primera línea formarían una *n* a la que le falta el asta intermedia. Se aprecian diacríticos en *í*. Crawford (2011, 685) la data entre los años 150-100 a.C.

#### **4. Texto**

maamiieíse(n) · mefíta<n>aís[-?]  
[-?]+ikín[-?]

L.1. *mefitaiiaís*: Vetter (1953, 59) y Coarelli (1998, 185). La primera palabra parece ser un nombre en ablativo, lo que lleva a Vetter (1953, 59) a interpretar: "en la casa de Mamio". Por otra parte, Coarelli (1998, 18) indica que haría referencia a la *gens Mamia*. A continuación se reconoce el teónimo *Mefitis* en la segunda palabra, que aparece en numerosas ocasiones en la epigrafía osca, especialmente en el santuario lucano de Rossano di Vaglio. No obstante, no aparece ni en genitivo ni en dativo singular, que suele ser lo común, sino que es un dativo o ablativo plural, "a las Mefitanas", o quizá "en las Mefitanas". De ser la primera, sería un posible, aunque improbable, teónimo en plural, nada frecuente en la epigrafía osca. De ser la segunda se trataría de una posible ocasión festiva en honor de *Mefitis*, idea secundada por Vetter (1953, 59). Coarelli (1998, 185) también considera que se trataría de una fiesta, a la que llama *Mefitia* siguiendo a Lejeune, y considera que la diosa estaría muy vinculada a la *gens Mamia* que dedica el epígrafe, y lo compara con los estudios de Torelli sobre la vinculación de *Mefitis Utiana* de Rossano con la *gens Utia*. No sabemos cómo interpretar la segunda línea.

"En la casa de Mamio, en las Mefitia/Mefitanas [-?]"

## **5. Carácter religioso**

La inscripción podría recoger la mención a una festividad en honor a *Mefitis*, siguiendo las interpretaciones de Vetter y Coarelli. Sin embargo, no se encuentra en un lugar de culto ni es un soporte claramente religioso. Crawford (2011, vii) la incluye como inscripción religiosa.

## **6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*. Heidelberg, 1953. p. 59.
- Coarelli, F., "Il culto di Mefitis in Campania e a Roma", en *I culti della Campania antica*, Roma, 1998, pp. 185-190.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 108.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 685-686.

**O23**

### ***Roca de Punta della Campanella***

ST Cm 2; *Im.It.* Surrentum 1; *EI(2)* 185

#### **1. Soporte**

Se trata de una roca inscrita en la parte derecha de la escalera de acceso al este del santuario de Atenea/Minerva en Punta della Campanella, en la zona sud-este del promontorio (Russo 1990, 11). La inscripción mide 30 cm de alto x 120 cm de ancho, según indica Morandi (2017, 227) y se conserva *in situ*, a 18,5 m del nivel del mar (Triantafilis 2014, 393).

#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallada por Mario Russo en el año 1985 en la zona de acceso al santuario de Atenea/Minerva de la punta de la península sorrentina, denominada Punta della Campanella (Nápoles, Campania). Sobre el hallazgo, Russo (1990, 13) indica que se descubrieron los primeros signos en el mes de agosto y se dieron cuenta de que se trataba de letras oscas. El santuario a Atenea/Minerva está documentado por fuentes clásicas como Estrabón y Livio, así como en la *Tabula Peutingeriana*. Russo indica que se encontraría aquí desde mediados del s. VI a.C., y que se han encontrado además de los restos arqueológicos de las estructuras, una centena de fragmentos de cerámica, arcilla, terracotas votivas y arquitectónicas, representaciones de Atenea y una cuarentena de monedas y otros objetos de hierro y bronce. El santuario está ligado a las aguas y a la navegación, según Triantafilis (2014, 393).

#### **3. Paleografía y cronología**

Escritura en alfabeto osco en cuatro líneas de texto en dirección sinistrorsa, con letras de 6-7 cm e interpunciones marcadas, algunas de ellas agujeros bastante profundos. Presenta deterioro o erosión que afecta a la lectura de alguna de sus letras. Puntos diacríticos en *ú* e *í*. Presenta varios nexos, como *ma* y *me* en la segunda línea. Poccetti (1993, 87) indica que se fecha seguramente en pleno s. II a.C., misma datación que otorga Russo (1990, 16) al compararlas a las de Pompeya. No obstante, para Morandi (2017, 227) la presencia discontinua de los diacríticos podría indicar que estuvieran comenzando a estar en uso, por lo que cree que podría ser de inicios del s. III a.C.

#### **4. Texto**

m(?)· gaa ?v ?iis[·] m ?(?)· l(úvkis)· pítakiis· m(?)  
 l(úvkis)· appúú?llis ma(?)· medd[í]k ?s· menereviius  
 esskazsiúm· ekúk· úú?psa nnúm  
 dedens· íusúm· prüffattens

La inscripción se compone de tres personajes que aparecen con *praenomen*, *nomen* y el patronímico de forma abreviada, seguidos por su cargo (*meddís menerevius*), aquello que ofrecen en acusativo (*esskazsiúm*) y luego se indica que ellos lo dieron (*ekúk úpsannúm dedens*), y que ellos mismos lo aprobaron (*úsúm prúffattens*). El término *esskazsiúm* es un hápax, no aparece en ninguna inscripción del *corpus* de la epigrafía en lenguas locales, pero podría hacer referencia a una escalera, o a ‘aproximarse, salir’, según Morandi (2017, 228) o quizá una vía de acceso al santuario o un faro, según Triantafilis (2014, 396). En cuanto al *nomen* de los personajes, Morandi (2017, 227) indica que *Appuliis* podría relacionarse con la Apulia, aunque tampoco es muy distinto al etrusco *Apulas* y que el segundo, *Pítakis* parece ser de origen griego. Para Crawford (2011, 849), los tres *meddices* son los tres *magistri* del santuario, no magistrados de Nuceria, Sorrento y Pompeya, como defienden Lejeune, Prosdocimi y Poccetti. Sobre los "meddices de Minerva", Triantafilis y Morandi consideran que son magistrados dentro de una confraternidad propia del santuario. Morandi (2017, 228) se plantea a qué centro político se adscribirían, aunque sin duda el santuario sería un sitio de contactos múltiples. Para Campanile (1996, 174-175), la palabra *meddix* refleja simplemente que son los líderes de esta hermandad/cofradía, un asociación privada, y no necesariamente un magistrado, del mismo modo que ocurre con el término latino *magister*.

"M. Gavio, hijo de M., L. Pitakio, hijo de M., L. Apolio, hijo de Ma., *meddís Mineruii*, hicieron la obra de este embarcadero/acceso/faro (?). Los mismos hombres lo aprobaron como finalizado."

## **5. Carácter religioso**

Esta inscripción se encuentra situada en el acceso a un santuario, lo que hace sospechar de su posible naturaleza religiosa. No obstante, el sentido del epígrafe es conmemorar que tres personajes llevaron a cabo una obra, con lo que podría tratarse de una inscripción edilicia, como la considera Rix (2002, 115). En el texto aparece un teónimo Minerva, aunque ligado a los tres magistrados y quizá debemos plantearnos si se trata de posibles cargos sacerdotales. No obstante, el epígrafe no señala la realización de un ritual sino de una obra, quizá el propio acceso al santuario. Triantafilis y Morandi califican la inscripción como una "dedica", y parecen considerar que el texto marca una ofrenda. En nuestro caso, consideramos que se conmemora una obra que tendría el carácter de ofrenda por estar en un espacio de culto.

## **6. Bibliografía**

- Russo, M., "1. Storia delle scoperte e l'epigrafe rupestre", en Russo, M., (ed.), *Punta della Campanella. Epigrafe rupestre osca e reperti vari dall'Athenaion*, Roma, 1990, pp. 9-19.
- Russo, M., "2. Catalogo del materiale dall'Athenaion", en Russo, M., (ed.), *Punta della Campanella. Epigrafe rupestre osca e reperti vari dall'Athenaion*, Roma, 1990, pp. 21-69.
- Campanile, E., "Per la semantica di osco meddís", en Del Tutto Palma, L.(ed.), *La tavola di Agnone nel contesto italico*, Florencia, 1996, pp. 169-175.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 115.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 849-850.
- Triantafillis, E., "Sull'iscrizione di Punta della Campanella (Rix, ST Cm 2): sannita esskazsiúm tra ermeneutica e morfologia", *Studi Etruschi - REI*, 77, 2014, pp. 392-402.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. pp. 227-228.

**O24.1****Altar de Aeclanum**Ve 162; *STHi* 4; *Im.It.* Aeclanum 3**1. Soporte**

Altar rectangular de piedra caliza de 109 cm de alto x 111 cm de ancho x 84 cm de grosor en la parte superior, con moldura en la parte superior e inferior. La parte superior presenta volutas, un pulvinar y un canal. La inscripción se encuentra en dos líneas, en el bloque central del altar. Se conserva en Nápoles, Museo Archeologico Nazionale, inv. 250174.

**2. Lugar de hallazgo**

La pieza procede de una zona en la que aparece numeroso material reutilizado. Junto a ella aparecen, según indica Crawford (2011, 960), parte de una estatua femenina de mármol, otros bloques cuadrangulares y un capital jónico, lo que le lleva a plantearse que el material proceda del cercano santuario de Mefitis de *Aeclanum*, entre Passo di Mirabella y Mirabella Eclano (Avellino, Campania). Se encontró junto a **O24.4**. Vetter (1953, 113) indica que procede de Mirabella Eclano.

**3. Paleografía y cronología**

La inscripción está en alfabeto osco, con dos líneas de escritura en dirección sinistrorsa, con letras de entre 4 y 5 cm. Crawford indica que hay diacríticos en la *ú*, pero en la imagen no se distinguen bien. Datada en torno al año 150 a.C., según Crawford (2011, 960).

**4. Texto**

siviiú · magiú  
mefit(eí)

La inscripción se compone de una fórmula onomástica femenina y un teónimo *Mefitis*, al que le falta el final pero seguramente estaría en dativo. Crawford (2011, 960) considera que *magiú* sería un gamonímico, aunque podría ser simplemente un *nomen*.

"Sevia Magia a Mefitis"

**5. Carácter religioso**

Inscripción realizada en un altar y que presumiblemente podría proceder de un santuario destinado al culto de la diosa osca Mefitis. El texto posee un teónimo Mefitis y un antropónimo, el nombre de la dedicante, en este caso una mujer. Por el tamaño de la pieza, sería un epígrafe de tipo público.

**6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*. Heidelberg, 1953. p. 113.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 92.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 959-960.



**O24.2*****Dedicatoria a Marte de Aeclanum***Ve 164; *STHi* 5; *Im.It.* Aeclanum 2**1. Soporte**

Fragmento de bloque de piedra caliza de 30,5 cm de alto x 27,5 cm de ancho x 21,5 cm de grosor, partido por todos sus lados. Se conserva en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale.

**2. Lugar de hallazgo**

El bloque fue reutilizado en una construcción en Passo di Mirabella (Avellino, Campania), según indica Crawford (2011, 958).

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto osco con dos líneas en dirección sinistrorsa, pero parece que pudo haber una superior de la que no se conservan mas que la parte inferior de algunas astas. No hay ni *u* ni *i*, con lo que no se aprecian diacríticos. Crawford (2011, 958) la data en torno al 150 a.C.

**4. Texto**

[-?]-++  
 [-?]-mam(e)rt[eí-?-]  
 [-?b]rat(eís)· dat(as)· d[eded]

La inscripción tiene un teónimo en su segunda línea, *Mamerteí*, que sería el Marte osco, y en la tercera línea se incluye una fórmula *brateis datas* y una letra *d-*, que podría desarrollarse como el verbo *deded*. No obstante, también podría ser *d[onum deded]*. Suponemos que en la línea inicial y perdida se encontraría el nombre de quien realiza la ofrenda. Untermann (2000, 154) indica la posibilidad de la última parte, que lee *datd* se pueda interpretar una forma abreviada del verbo *dadikatted*, aunque no vemos probable esta interpretación.

"[-?]- a Marte, lo dió por la gracia dada."

**5. Carácter religioso**

Se trata de una clara ofrenda realizada al dios Marte con una fórmula votiva *brateis datas* y un verbo *deded* que indica una donación. En esta ocasión no va acompañada de *donum/dunum* o quizá pudo estar en la parte que no aparece. A la inscripción le faltaría el nombre del donante, que podría haber estado en la primera línea, que hoy está perdida.

**6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*. Heidelberg, 1953. p. 114.
- Untermann, J., *Wörterbuch des Oskisch-Umrischen. Handbuch der Italischen Dialekte III*, Heidelberg, 2000. p. 154.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 92.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 958.

**O24.3****Bloque-Altar de Aeclanum**

Ve 165; ST Hi 6; Im.It. Aeclanum I

**1. Soporte**

Bloque de piedra caliza de 79 cm de alto x 64 de ancho x 47,5 de grosor de forma rectangular y sin apenas roturas. Los lados han sido alisados y según Crawford (2011, 957) podría haber sido la pieza central de un altar o una base. La inscripción se encuentra en la cara frontal, más cerca del lado superior. Parece que no calcularon bien la distancia ya que el margen dejado por el lado derecho es amplio, mientras que las últimas letras se aglutinan poco antes de llegar al margen izquierdo. Se conserva en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 145272.

**2. Lugar de hallazgo**

Se encontró fuera de contexto en la zona del área de Torre Bosco-Ischitella. Por la cercanía al yacimiento de *Aeclanum* consideramos que provendría de este lugar, situado en Mirabella Eclano (Avellino, Campania).

**3. Paleografía y cronología**

Escrito en alfabeto osco con una única línea de escritura en dirección sinistrorsa y con diacrítico en *í*. El campo de escritura no se calculó correctamente, por lo que el final del epígrafe está más aglutinado que el inicio. Crawford (2011, 957) la data en torno al 150 a.C.

**4. Texto**

fatuveís

La inscripción tan solo se compone de un nombre en genitivo. Untermann (2000, 286) señala que este también se registra en Tricarico (**O39**) y considera que podría tratarse de un dios, quizá ligado a la adivinación, o un epíteto de Fauno.<sup>1037</sup>

"De Fatuo"

**5. Carácter religioso**

Rix (2002, 92) la considera una inscripción votiva y Crawford (2011, 957) cree que podría ser la parte central de un altar o una base. Se desconoce el lugar de hallazgo. El texto presenta tan sólo un nombre en genitivo, que según Untermann (2000, 286) sería un teónimo, con lo que el epígrafe marcaría que la pieza es propiedad de la divinidad. Generalmente las dedicatorias con teónimo lo presentan en dativo, aunque hay algún otro caso en el que están en genitivo. Lo más frecuente es que en genitivo se marque el nombre del donante, aunque en este caso, Untermann no indica la posibilidad de que sea un nombre de persona.

**6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*, Heidelberg, 1953. p. 114.
- Untermann, J., *Handbuch der italischen Dialekte III, Wörterbuch des Oskisch-Umbrischen*, Heidelberg, 2000.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 92.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 957.

<sup>1037</sup> Untermann (2000, 286): "Vielleicht = lat. *Fatuus*, Beiname des Faunus als Gott der Weissagung (Serv.Aen.6,775) und, in Picenum, als Gott, der Wöchnerinnen Schaden zufügt (Plin.n.h.27,107)."

**O24.4****Bloque de Aeclanum**Ve 163; ST Hi 1; *Im.It.* Aeclanum 4**1. Soporte**

Bloque de piedra caliza de 70 cm de alto x 56,5 cm de ancho x 42 cm de grosor de forma rectangular y sin apenas roturas. Los lados han sido alisados y según Crawford (2011, 961) podría haber sido la pieza central de un altar o una base. La inscripción se encuentra en la cara frontal, en la mitad superior de la pieza. Se conserva en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 144981.

**2. Lugar de hallazgo**

La pieza procede de una zona en la que aparece numeroso material reutilizado en *Aeclanum*. Véase O24.1.

**3. Paleografía y cronología**

La inscripción está en alfabeto osco, con tres líneas de escritura en dirección sinistrorsa, con letras de entre 6 y 9 cm y diacrítico en *í*. Por el *cognomen*, Crawford (2011, 961) la data entre el 150 y el 90 a.C.

**4. Texto**

g(a)v(is) · magiis · p(a)k(ieís)  
flakís  
famatted

La inscripción se compone de una fórmula onomástica Gavio Magio Flaco, hijo de Pac., que aparece en nominativo y junto a un verbo *famatted*, que indica la realización de una obra. Ver aneo 3.

"Gavio Magio Flaco, hijo de Pac. lo ordenó/lo contruyó (?)".

**5. Carácter religioso**

La inscripción tan sólo indica que una persona con *tria nomina* y filiación realizó una obra. No se indica el cargo de este personaje, algo que suele ser frecuente en las inscripciones de tipo edilicias. Consideramos que se trata de un epígrafe religioso al sugerir Crawford que se trata de la parte central de un altar, además de haber sido hallada en un posible santuario. Rix (2002, 92) la considera una inscripción edilicia. En nuestro caso, la consideramos edilicia-religiosa.

**6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*, Heidelberg, 1953. p. 114.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 92.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 961-962.

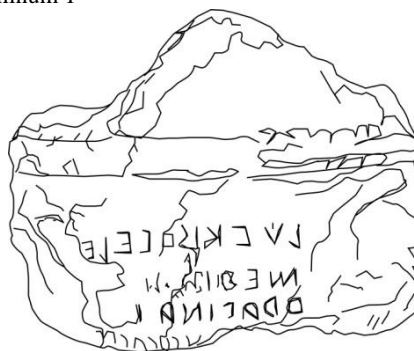
O25

**Pieza de Abellinum**

ST Hi 3; Im.It. Abellinum 1

**1. Soporte**

Según Crawford (2011, 945) se trata de la boca de una jarra o un vaso, o quizá un *louterion* o *thymiaterion* de terracota, de 12 cm de alto x 14 cm de diámetro. La inscripción está en la cara frontal. La pieza está perdida.

**2. Lugar de hallazgo**

El objeto se encontró en los años 50 cerca de la fuente de Valle d'Ansanto, en el santuario de Mefitis, cerca de Rocca San Felice (Avellino, Campania), aunque posiblemente se encontró en superficie (Crawford 2011, 945). La pieza se perdió pero se conservan fotos y dibujos.

**3. Paleografía y cronología**

Alfabeto osco, con letras de 7 cm distribuidas en tres líneas, en dirección sinistrorsa. Grabada tras la cocción. Interpunción por medio de un punto y aparecen diacríticos en *ú* y *í*. Crawford (2011, 945) la data entre el 200 y 100 a.C.

**4. Texto**

lúvkis · vele[íis -?·]

mefiteí · [-?·]

&lt;a&gt;ravináí · [-?·]

En la última línea la primera letra no se ve bien, pero parece una *o* o una *r*. No obstante, debería ser una *a* y por tanto parte del epíteto *Aravina* que acompaña a *Mefitis* en otros epígrafes, como los de Rossano. La primera línea está compuesta de una fórmula onomástica, de la que se conserva el *praenomen* y parte del *nomen*. El teónimo de la segunda línea está en dativo.

"Lucio Velio, a Mefitis Aravina [-?·]"

**5. Carácter religioso**

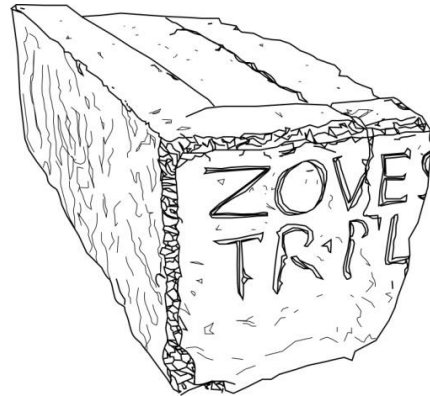
Se trata de una dedicatoria en la que aparece el nombre del dedicante y un teónimo con su epíteto. La pieza procede de un santuario, con lo que se trata indudablemente de una dedicatoria, independientemente de que no esté muy claro qué es el objeto sobre el que está.

**6. Bibliografía**

- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 92.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 945-946.

**O26****Bloque a Júpiter de Bantia**ST Lu 38; *Im.It.* Bantia 2; *EI* (2) 289**1. Soporte**

Base rectangular de piedra caliza con unas medidas de 20 cm de alto x 19,5 cm de ancho x 58 cm de grosor. La parte derecha está rota y perdida y las esquinas están deterioradas. Comenta Crawford que, en el caso de que en la primera línea apareciera el nombre de lo que fuera "de Júpiter" y el nombre o nombres del tribuno o tribunos de la plebe, el bloque tendría que ser muy ancho. Una grieta divide la inscripción en dos, pero no afecta a la lectura. La inscripción se encuentra en la cara frontal. Se encuentra en Venosa, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 391098.

**2. Lugar de hallazgo**

Fue descubierta en la abadía de S. Maria di Banzi (Potenza, Basilicata), formando parte de este edificio, por lo que la pieza se halló fuera de contexto.

**3. Paleografía y cronología**

Escrito en letras latinas en dos líneas en dirección dextrorsa, aunque el texto se ha visto afectado por las roturas de la pieza y pudo ser mucho más largo. Las letras miden entre 3,75 cm (línea 1) y 4-4,5 (línea 2) y son claras y profundamente grabadas. Interpunción en forma de punto a media altura. La *s* de *zoves* de la primera línea tan sólo se intuye. Crawford (2011, 1446) la data en torno al año 100 a.C. y Morandi (2017, 271) cree que se creó en el s. I a.C.

**4. Texto**

ZOVES [-?·-]  
TR[ÍBVF] · PL[ÍFRÍKS] · [-?·-]

La inscripción presenta un teónimo *Zoves*, que sería Zeus-Júpiter, y un cargo, TR · PL, que sería un tribuno de la plebe. Si seguimos la inscripción **O13** de Teano, la abreviatura se podría desarrollar como *tribuf plífríks*, que sería la forma osca de nombrar al tribuno de la plebe. Suponemos que en su parte derecha, perdida, se encontraría el nombre de quien ofrece la pieza y ostenta este cargo, del mismo modo que podría aparecer una fórmula de ofrenda o incluso qué es lo que se ofrece.

"De Júpiter [-?·-] (de parte de ?) tribuno(s) de la plebe [-?·-]"

**5. Carácter religioso**

El contenido del texto de la pieza, aunque breve, deja claro que es una ofrenda a la divinidad Zeus-Júpiter por parte de un personaje cuyo nombre no aparece porque se ha perdido, pero que sería un tribuno de la plebe. Podemos deducir, por lo tanto, que sería un personaje masculino. No se sabe si lo que se ofreció se indicó en la inscripción o si la pieza pudo ser la base de una estatua ofrecida al dios. Rix (2002, 129) la clasifica como *terminus* con *dedicatoria*.

**6. Bibliografía**

- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 129.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1446 .
- Morandi, A., *Epigrafía Italica 2*, Roma, 2017. p. 271.

**O27****Anillo de Aesernia**ID 167; Buck 52; Ve 140; ST Sa 22; *Im.It.* Bovianum or Saepinum not Aesernia I**1. Soporte**

Anillo de oro con un engaste ovalado con unas medidas de 1,7 cm de alto x 1,8 cm de diámetro. Según Crawford se conserva en París, en la Bibliothèque Nationale, Cabinet des Médailles, Col.Froehner V, 246, inv. 1223, y luego se perdió. Por el contacto vía correo electrónico me confirman que la pieza no se encuentra en el museo.

**2. Lugar de hallazgo**

Conway, Darling, Vetter y Lejeune consideran que procedería de *Aesernia*, pero Crawford duda de que así sea. Para él provendría de Altilia, Saepino o Boviano. Pese a que el lugar de hallazgo es dudoso, el anillo se conoce desde el s. XIX, ya que fue publicado por primera vez por Dressel en 1882.

**3. Paleografía y cronología**

Alfabeto osco con tres líneas de escritura en dirección sinistrorsa y separación de palabras por medio de puntos. En el dibujo conservado se aprecia una única *í* con diacrítico, pero no aparecen en *u*. Según Crawford (2011, 985) el epígrafe es aproximadamente del año 300 a.C.

**4. Texto**

stenis · kalaviis · g(?)  
 anagtiai · díviiai ·  
 dunum · deded ·

La inscripción contiene una fórmula onomástica compuesta por un *praenomen* y un *nomen* en nominativo, seguidos por una abreviatura de filiación, típicamente osca. Tanto el primero como el segundo aparecen atestiguados en diversas ocasiones en otras inscripciones, especialmente en la zona de Capua. A continuación aparece un teónimo *Anagtia*, con un epíteto que Lejeune (1952, 100) lee como *Diae*, que aparecen en dativo, lo que implicaría una ofrenda, dato que corrobora la aparición en la tercera línea de la fórmula *dunum deded*.

"Stenio Calavio, hijo de G., a Angitia Divina dio como regalo".

**5. Carácter religioso**

La inscripción es claramente una pieza de carácter religioso, por la presencia de un teónimo junto a su epíteto y por la aparición de la fórmula *dunum deded*.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., *The Italic Dialects*, Cambridge, 1897 [edición de 1989]. pp. 182-183.
- Buck, C.D., *A Grammar of Oscan and Umbrian*, Boston, 1904 [edición de 1995]. p. 257.
- Lejeune, M., "Notes de linguistique italique: V-VII. Les inscriptions de la Collection Froehner", *Revue des Études Latines*, 30, 1952, pp. 87-126. Fr. V, 246, p. 100.
- Vetter, *Handbuch der italischen Dialekte*. Heidelberg, 1953. p.102.
- Salmon, E., *Samnium and the Samnites*, Cambridge, 1967. p. 169.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 85.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 985-986.

**O28.01****Altar de Hércules de Rossano**

ST Lu 64; Im.It. Potentia 23; RV 58

**1. Soporte**

Bloque de piedra caliza con forma de altar de 82 cm de alto x 66-64-72 cm de ancho x 52-57 cm de grosor, con moldura en la parte superior e inferior. En la parte superior hay un pulvinar con volutas, del que falta la parte izquierda y dos agujeros con trazos de metal, seguramente de dos pies se una estatua. La inscripción se encuentra en la cara frontal, ocupando toda la superficie y ligeramente afectada por la rotura de la esquina superior izquierda, que ocasiona la pérdida de una letra. Se conserva en Potenza, en la Soprintendenza Archeologica per la Basilicata, inv. 99292.

**2. Lugar de hallazgo**

Se encontró durante la excavación del verano de 1999 en la parte exterior de la pared sudeste de la *stoa*, la cual pudo ser un área de ofrendas, según Crawford (2011, 1401).

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto griego con letras en dirección dextrorsa de unos 3-6 cm distribuidas en 5 líneas. Presenta sigma lunada, omega cursiva, epsilon rectangular y las astas intermedias de alfa se unen hacia abajo. El espacio entre las letras es variable y no hay puntos intermedios. Por la forma de las letras se data a finales del s. II a.C., bastante avanzado según Poccetti y Nava (2001, 100).

**4. Texto**

[F]ΙΒΙΣ ΦΥΝΛΕΝΙΣ  
ΛΩΦΚΤΗΙΣ ΗΕ-  
ΡΕΚΛΩΙ ΔΟΥ-  
ΝΩΜ ΒΡΑΤΗΙΣ  
ΔΑΤΑΙΣ

La inscripción se compone de una fórmula onomástica con las dos primeras palabras en nominativo y la tercera, el patronímico, en genitivo. A continuación aparece la palabra *ηερεκλωι*, el teónimo Hércules en dativo, lo que implica que se ofrece algo "a Hércules". Lo que se le da es un *dunúm*, un "regalo", que se acompaña de la fórmula osca *brateis datas*, que en este caso aparece con una *i* sobrante, posible error del escritor.

"Vibio Venuleno, hijo de Luctino, a Hércules (dió) como regalo por la gracia dada"

**5. Carácter religioso**

Se trata de una inscripción indudablemente religiosa. Aparece en un santuario, en un soporte con forma de altar pero que habría actuado como base de estatua, y cuyo texto muestra un donante, una divinidad, una referencia a una ofrenda (*donum*) y una fórmula *brateis datas*. Su carácter es indudablemente público y su naturaleza religiosa con seguridad. Lo que el donante ofrecería al dios Hércules es sin duda una estatua, que se habría colocado sobre este pedestal, como bien indican Poccetti y Nava (2001, 100).

## 6. Bibliografía

- Poccetti, P. y Nava, M. L., "Il santuario lucano di Rossano di Vaglio. Una nuova dedica osca ad Ercole", *MEFRA*, 113(1), 2001, pp. 95-122.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 127.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1401-1402.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 98.

**O28.02**

### Bloque de Rossano

Pocc 164; Untermann 1979, 29; dTP Ro.11; ST Lu 15; *Im.It.* Potentia 17; RV 11

#### 1. Soporte

Bloque rectangular de piedra caliza de 40 cm de alto x 72 cm de ancho x 53 cm de grosor, deteriorado por los lados y la parte superior, con varias letras erosionadas. Podría ser parte de un monumento del santuario, al que llaman "monumento E". La inscripción está en una de las caras, pegada al margen superior hasta un punto en el que la erosión de la pieza dificulta la lectura de las primeras letras por la parte izquierda. También hay fuerte erosión en la tercera línea que ha ocasionado la pérdida de al menos una letra. Conservado en Potenza, en la Soprintendenza Archeologica per la Basilicata, inv. 51371.



#### 2. Lugar de hallazgo

Se encontró en 1970 durante la excavación de la Habitación III, donde había sido reutilizada, según Del Tutto (1990, 76). Crawford (2011, 1391) opina, en contra de Lejeune, que no hay razón para suponer que provenga del altar.

#### 3. Paleografía y cronología

Letras griegas de 3-5 cm, con cuatro líneas de escritura en dirección dextrorsa. La erosión de la pieza afecta a la lectura de algunas de las letras y hay una diferente profundidad entre unos trazos y otros. Sigma barrada, epsilon de forma rectangular, ν en la forma antigua, μ también en forma arcaica, η en forma Η, ϕ en forma de S invertida, α con barra horizontal, β angulosa. No hay interpunciones ni separación de palabras. Siguiendo los criterios de datación de Lejeune (1990, 26-29) la *scriptio continua* y la forma de las letras datan la entre los ss. IV y III a.C.

#### 4. Texto

στευς τιτιδιες ο[ι]κης μεριτη ουτιαναι β[ρ]αιτ- ης δατας	o quizá    ο[ρ]κης
---	--------------------

La inscripción muestra un dedicante de nombre Stenio, que aparece en otros epígrafes oscos, junto al nombre familiar *Titidies*, que correspondería quizá al *Titidius* que aparece en *Marruium* (*CIL* XII 1767). La siguiente palabra sería el patronímico, que Lejeune considera *Orko-*, semejante al *Orcivius* de (*CIL* X 4734) o al *Orcius* de (*CIL* X 5216) (Adamesteanu y Lejeune 1971, 60). A continuación aparece el nombre de la diosa *Mefitis*, seguido por *Utiana*, que sería un epíteto que marcaría el nombre que los lucanos se dieron a sí mismos en esta región de Rossano (Adamesteanu y Lejeune 1971, 60), siendo por lo tanto una marca que de esta diosa



sería tutelar de todos ellos. No obstante también se ha sugerido que sea la diosa protectora de la *gens Utia*. Este epíteto se documenta también en otros epígrafes latinos de la zona (Pocetti 1979, 123). El teónimo aparece en dativo, con lo que la dedicatoria sería "A Mefitis Utiana". Tras ello nos encontramos la fórmula osca de dedicatoria: βραιτης δατας.

"Stenio Titidio, hijo de Orcio (o Oicio), a Mefitis Utiana por la gracia dada"

### **5. Carácter religioso**

La presencia de un teónimo y su epíteto, además del nombre del donante junto con una fórmula, indican sin duda que se trata de una inscripción de tipo religioso.

### **6. Bibliografía**

- Adamesteanu, D. y Lejeune, M., *Il santuario lucano di Macchia di Rossano di Vaglio*, Roma, 1971. pp. 59-61.
- Pocetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. pp. 122-123.
- Untermann, J., "Literaturbericht Italische Sprachen I", *Glotta : Zeitschrift für griechische und lateinische Sprache*, 1979, pp. 293-253. n° 29, p. 319.
- Lejeune, M., *Méfitis. D'après les dédicaces lucaniennes de Rossano di Vaglio*, Lovaina, 1990.
- Del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padua, 1990. pp. 76-78.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 127.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1391-1392.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 98.

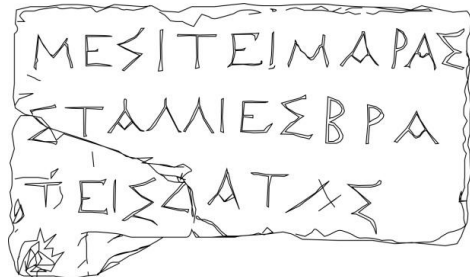
## **O28.03**

### ***Bloque de Rossano***

Pocc 182; Untermann 1979, 30; dTP Ro.28; ST Lu 16; *Im.It.* Potentia 13; RV 44 y RV 50

#### **1. Soporte**

Bloque de piedra caliza fracturado en dos piezas con unas medidas de 50-42 cm de alto x 82 cm de ancho x 28 cm de grosor. Presenta el lado frontal, la parte superior y los lados alisados y Crawford (2011, 1384) indica que poseería dos agujeros para grapas en la parte superior trasera. La inscripción está en la cara frontal y ocupa toda la superficie. Se conserva en Potenza, Soprintendenza Archeologica per la Basilicata, inv. 61163 y 66493.



#### **2. Lugar de hallazgo**

El fragmento de mayor tamaño fue descubierto en 1974 en la parte sudoeste del santuario, en la *stoa* = Habitación IV. El pequeño fue encontrado en 1977 cerca de la pared de esta misma habitación.

#### **3. Paleografía y cronología**

Escritura en letras griegas de unos 5,5-7,5 cm, distribuidas en tres líneas en dirección dextrorsa. La rotura de la pieza está rota no afecta en exceso a la lectura, sino un poco a alguna de las letras, que se pueden reconstruir con facilidad. Hay un pulido o erosión en la penúltima letra de la tercera línea, aunque se puede reconstruir por el contexto. μ con astas verticales, de tipo reciente. Epsilon y sigma no lunadas, de tipo arcaico. f de tipo S angulosa. Alfa con barra intermedia oblicua. Por la forma de las letras, siguiendo los criterios de Lejeune (1990, 26-29), se dataría en torno al s. III a.C.

#### **4. Texto**

μεφιτει μαρας  
σταλλιες βρα-  
τεις δατ[α]ς

El texto comienza con un teónimo *Mefitis* en dativo, divinidad a la que se menciona en numerosas ocasiones en este yacimiento. Va acompañada de la palabra *μαρας*, que según Pocceti (1979, 131) podría ser un epíteto, pero que según lo que se atestigua en otros epígrafes, del mismo modo que opinan Untermann (1979, 319), del Tutto (1990, 129) y Crawford (2011, 1385), sería el *praenomen* del dedicante: Maro Stalio. A continuación añade la fórmula *βρατεις δατας*, que sin duda marca que el texto es de carácter religioso.

"A Mefitis, de Maro Stalio, por la gracia dada".

#### **5. Carácter religioso**

La inscripción se compone de un teónimo, un dedicante y una fórmula votiva y procede de un santuario, por lo que la naturaleza religiosa de la misma es indudable.

#### **6. Bibliografía**

- Lejeune, M., "Inscriptions de Rossano di Vaglio 1973-1974", *Atti della Accademia Nazionale dei Licei. Classe di scienze morali, storiche e filologiche*, series 8, vol. 26, fasc. 7-12, 1975a, pp. 319-339.
- Lejeune, M., "Inscriptions de Rossano di Vaglio 1974-1979", *Atti della Accademia Nazionale dei Licei. Classe di scienze morali, storiche e filologiche*, series 8, vol. 35, fasc. 7-12, 1975b, pp. 445-466.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. p. 131.
- Untermann, J., "Literaturbericht Italische Sprachen I", *Glotta : Zeitschrift für griechische und lateinische Sprache*, 1979, pp. 293-253. n° 30, p. 319.
- Lejeune, M., *Méfītis. D'après les dédicaces lucaniennes de Rossano di Vaglio*, Lovaina, 1990.
- Del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padua, 1990. pp. 127-129.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 127.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1384-1385.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 98.

**O28.04****Bloque de Rossano**Pocc 171; Untermann 1979, 32; dTP Ro.18; ST Lu 34; *Im.It.* Potentia 14; *EI(2)* 204; RV 21

#### **1. Soporte**

Bloque paralelepípedo de piedra arenisca gris de 48 cm de alto x 40 de ancho x 48 de grosor. La superficie sobre la que se encuentra la inscripción es bastante rugosa, aunque lo es más en su parte inferior, donde se ha fracturado ligeramente, fracturas que sin embargo no afectan a la lectura. La inscripción se encuentra en la cara frontal, centrada con respecto a los márgenes derecho e izquierdo, pero localizada en la parte superior del soporte, dejando en la parte inferior un amplio margen. Se encuentra en Potenza, en la Soprintendenza Archeologica per la Basilicata, inv. 51372.



## **2. Lugar de hallazgo**

Se encontró en excavación de 1970, caída de uno de los muros, y seguramente fue reutilizada. No hay razón para suponer que proviniese del altar.

## **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto griego con letras en dirección dextrorsa de alrededor de 5 cm. Letras regulares y con profunda incisión, sin interpunciones y donde cada palabra ocupa una línea. Epsilon lunada, *f* con forma de B (a diferencia de **O28.05**),  $\alpha$  con dos trazos oblicuos hacia abajo,  $\mu$  arcaica, con las astas no verticales,  $\nu$  reciente. Por la forma de *f*, Morandi (2017, 250) la data a mediados del s. II a.C., que también corrobora la presencia de  $\alpha$  con el trazo medio oblicuo. Siguiendo a Lejeune (1990, 26-29), las formas de  $\nu$ ,  $\alpha$  y  $\epsilon$  indicarían una datación en el s. II a.C.

## **4. Texto**

μεφίτη  
αραφίνα

La inscripción está compuesta por un teónimo *Mefitis*, divinidad femenina tutelar del yacimiento de Rossano di Vaglio, acompañado de un epíteto *Aravina*, de desconocido significado, para el que Morandi (2017, 251) propone una relación con el término lat. *arva*, 'cosechas'. Aparece en dativo, con lo que se trata de una dedicación a esta diosa. Carece del nombre del donante.

"A Mefitis Aravina"

## **5. Carácter religioso**

Lejeune lo caracteriza como exvoto. Sin duda la presencia de un teónimo en dativo junto con su epíteto y el hecho de que se encuentre en un santuario donde hay varias dedicatorias a esta divinidad, aseguran su carácter religioso.

## **6. Bibliografía**

- Adamesteanu, D. y Lejeune, M., *Il santuario lucano di Macchia di Rossano di Vaglio*, Roma, 1971. p. 72
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. p. 126.
- Untermann, J., "Literaturbericht Italische Sprachen I", *Glotta : Zeitschrift für griechische und lateinische Sprache*, 1979, pp. 293-253. n° 32, p. 320.
- Lejeune, M., *Méfitis. D'après les dédicaces lucaniennes de Rossano di Vaglio*, Lovaina, 1990.
- Del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padua, 1990. pp. 98-100.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 129.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1386-1387.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 98.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. pp. 250-251.

**O28.05****Bloque de Rossano**Pocc 173; Untermann 1979, 31; dTP Ro.20; ST Lu 33; *Im.It.* Potentia 15; *EI(2)* 204; RV 26**1. Soporte**

Bloque de piedra arenisca de 34 cm de alto x 48 cm de ancho x 31 cm de grosor. No conserva una forma clara, pero pudo ser rectangular. La parte superior y frontal fueron alisadas, mientras que el resto caras son rugosas. Se encuentra partida, al menos por la parte inferior y el lado derecho. La inscripción se encuentra en una cara, ocupando prácticamente toda la extensión de la pieza. Conservada en Potenza, en la Soprintendenza Archeologica per la Basilicata, inv. 51379.

**2. Lugar de hallazgo**

Se encontró en excavación de 1970, seguramente reutilizada. Del Tutto (1990, 103) indica que originariamente pertenecería al edificio E.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto griego con letras en dirección dextrorsa de 6 cm. Letras proporcionadas y trazadas con profunda incisión. No hay interpunciones y cada palabra ocupa una línea. Epsilon recta, α con dos trazos oblicuos hacia abajo, salvo la última que parece tener un asta horizontal, μ y ν de tipo recientes, con las astas rectas. ϖ con forma de S (diferente de la inscripción **O28.04**). Siguiendo la clasificación de Lejeune (1990, 26-29), se creó entre los s. IV y III a.C., y las formas recientes de μ y ν indican que sería creada entre los ss. III y II a.C., por lo que la datación para la inscripción es el s. III a.C. Por la forma de ϖ, Morandi (2017, 250) la data a finales del s. II a.C. Crawford (2011, 1388) la fecha entre los años 300-200 a.C.

**4. Texto**

μεσιτη  
αραφιναι

Véase **O28.04**.

"A Mefitis Aravina"

**5. Carácter religioso**

Véase **O28.04**.

**6. Bibliografía**

- Adamesteanu, D. y Lejeune, M., *Il santuario lucano di Macchia di Rossano di Vaglio*, Roma, 1971. pp. 75-76.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. p. 127.
- Untermann, J., "Literaturbericht Italische Sprachen I", *Glotta : Zeitschrift für griechische und lateinische Sprache*, 1979, pp. 293-253. n° 31, p. 319.
- Lejeune, M., *Méfitis. D'après les dédicaces lucaniennes de Rossano di Vaglio*, Lovaina, 1990.
- Del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padua, 1990. pp. 103-104.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 129.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1388.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 98.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. pp. 250-251.

**O28.06*****Estela de Rossano***Pocc 159; Untermann 1979,33; dTP Ro.6; *ST* Lu 32; *Im.It.* Potentia 16; RV 06**1. Soporte**

Estela de piedra caliza gris de 95 cm de alto x 50,5-42,5 cm de ancho x 17-15 cm de grosor. Las esquinas superior e inferior izquierdas están fracturadas, la primera ocasionando la pérdida de al menos una letra del epígrafe. La parte frontal del soporte ha sido alisada, a excepción de la base inferior, que podría ser colocada en la tierra. El epígrafe se localiza en la parte superior de la cara frontal de la pieza. Se conserva en Potenza, en la Soprintendenza Archeologica per la Basilicata, inv. 51368.

**2. Lugar de hallazgo**

Se encontró de forma fortuita en el año 1962 en las obras de F. Ranaldi, localizada en la antigua fuente de Rossano, en la casa de Danzi-Milano (del Tutto 1990, 67).

**3. Paleografía y cronología**

Escrita en alfabeto griego con dos líneas en dirección dextrorsa, con letras de entre 1,7 y 3,2 cm. La fractura del soporte afecta a la primera letra del epígrafe, que se reconstruye fácilmente por los otros textos de Rossano. Presenta epsilon lunada y la forma de π y ν son propias de la segunda fase del yacimiento, así como la forma de *f*. Según del Tutto (1990, 67) las líneas están prácticamente sobrepuestas y no hubo preparación anterior a la inscripción. La forma de las letras apuntan a que se date en la fase más tardía de la escritura osco-griega del yacimiento, según los estudios de Lejeune (1990, 26-29).

**4. Texto**

[με]φτη  
καποροιννα[ι]

La primera palabra se reconstruye con facilidad como el teónimo *Mefitis* que aparece en otras tantas inscripciones del yacimiento. La segunda línea contiene un epíteto difícil de interpretar, según Lejeune (1990, 56). Para Poccetti (1979, 121) podría ser *Mefitis Caproniae*, o *Caprotina*. Aparece en dativo, con lo que consideramos que se trata de una dedicación a esta diosa. Carece del nombre del donante.

"A Mefitis Caporoina".

**5. Carácter religioso**

La presencia de un teónimo, en dativo, junto con su epíteto, y el hecho de que se encuentre en un santuario con varias dedicatorias a esta divinidad aseguran su carácter religioso.

**6. Bibliografía**

- Adamesteanu, D. y Lejeune, M., *Il santuario lucano di Macchia di Rossano di Vaglio*, Roma, 1971. p. 56
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. pp. 120-121.
- Untermann, J., "Literaturbericht Italische Sprachen I", *Glotta : Zeitschrift für griechische und lateinische Sprache*, 1979, pp. 293-253. n° 33, p. 320.
- Lejeune, M., *Méfitis. D'après les dédicaces lucaniennes de Rossano di Vaglio*, Lovaina, 1990.

- Del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padua, 1990. pp. 67-69.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 129.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1389-1390.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 98.

**O28.07****Bloque de Rossano**Pocc 177; Untermann 1979, 34; dTP Ro.24; ST Lu 36; *Im.It.* Potentia 19; *EI(2)* 205; RV 33**1. Soporte**

Bloque de piedra arenisca de 35 cm de alto x 55 de ancho x 42 de grosor, dañado por la parte superior derecha e inferior izquierda. La superficie es rugosa y la rotura de la esquina superior izquierda ha ocasionado la pérdida de una letra, de la que tan sólo se conserva la parte inferior de un asta, pero que se puede reconstruir por el resto del texto. La inscripción se encuentra colocada junto al margen superior, dejando un amplio margen inferior vacío. Conservada en Potenza, dentro de la Soprintendenza Archeologica per la Basilicata, inv. 57999.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada durante la excavación de 1972 cerca de la *stoa* del santuario o la habitación IV. Parece haber sido reutilizada en los escalones.

**3. Paleografía y cronología**

Alfabeto griego con dos líneas de texto en dirección dextrorsa y con letras de unos 5,5 cm, a excepción de omicron de 4 cm. *f* con forma *θ*. La primera letra no se aprecia completa, pero por el contenido del texto es claramente una *m*. Por la forma de *f*, Morandi (2017, 250) la data entre los siglos III y II a.C. Crawford (2011, 1394) propone una datación entre los años 325 y 275 a.C., por a presencia de *-ει* en vez de *-ηι*.

**4. Texto**

[μ]αμερτει  
μεφίτανοι

La inscripción está compuesta de un teónimo *Mamertei*, en dativo, que sería la forma osca de nombrar al dios Marte, junto con el epíteto común de este santuario, *Mefitano*.

"A Marte Mefitano"

**5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra en un santuario, junto a otras semejantes claramente religiosas. Su texto recoge un teónimo y un epíteto, dos palabras que se asocian a dos divinidades: *Mamerte*, que sería la versión osca de Marte, y *Mefitis*, una diosa de carácter local.

**6. Bibliografía**

- Lejeune, M., "Inscriptions de Rossano di Vaglio 1972", *Atti della Accademia Nazionale dei Lincei. Classe di scienze morali, storiche e filologiche*, series 8, vol. 26, fasc. 7-12, 1973, pp.

399-414.

- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. p. 129
- Untermann, J., "Literaturbericht Italische Sprachen I", *Glotta : Zeitschrift für griechische und lateinische Sprache*, 1979, pp. 293-253. n° 34, pp. 320-321.
- Del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padua, 1990. pp. 118-119.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 129.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1394.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 98.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. p. 251.

**O28.08****Bloque o estela de Rossano**LIA 6??: Ve 182; Pocc 158; dTP Ro.5; ST Lu 31; *Im.It.* Potentia 22; RV 05**1. Soporte**

Parte superior semicircular de una posible estela de piedra caliza gris, aunque Lejeune lo califica como un "plateau circulaire", que podría ser semejante a la columna **O28.19** (Adamesteanu y Lejeune 1971, 55). Sus medidas son 32 cm de alto x 33 cm de ancho x 8,5 cm de grosor. Está partida y falta, al menos, la parte derecha, lo que afecta a la lectura del epígrafe. Según del Tutto (1990, 64), no parece tener trazos de haber sido soporte para colocar otra pieza encima y cree que podría estar colocada de forma horizontal, como a base de un altar o la cobertura de otro elemento. La inscripción se encuentra en la parte superior, centrada y afectada por la rotura del soporte. Se conserva en Potenza, Museo Provincial, inv. 17.

**2. Lugar de hallazgo**

No se conoce el dato de la excavación ni el año de entrada en el museo, no posterior al año 1923.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto griego, con una única línea de escritura en dirección dextrorsa. Las letras miden entre 2 y 3,5 cm y hay una interpunción entre las dos palabras conservadas. La segunda palabra está cortada por la rotura del soporte. Presenta epsilon lunada, *f* con forma S y *v* y *μ* de la segunda fase del santuario, con las astas verticales rectas.

**4. Texto**

Ϝενζηι · μεϕ[ιτ-?-]

Vetter (1953, 119) pudo leer μεϕιτι completa, aunque la pieza se rompió luego y el fragmento donde acaba la segunda palabra se perdió. Sin embargo, del Tutto Palma (1990, 65) considera que es posible que lo leyera mal, pudiendo ser el final de la palabra μεϕ[ιττηι] o μεϕ[ιτται], o incluso μεϕ[ιταναι]. Siguiendo estas interpretaciones, el texto se puede entender desde "A Venus-Mefitis", "a Venus (y) a Mefitis" o "a Venus Mefitana". Para Adamesteanu y Lejeune (1971, 55-56) la interpretación más plausible es la primera y la última, dos divinidades que se identificarían bien la una con la otra. Poccetti (1979, 120) aporta la misma interpretación.

"A Venus Mefitana" (las otras opciones son "A Venus-Mefitis" o "a Venus (y) a Mefitis").

## **5. Carácter religioso**

La inscripción contiene un epígrafe compuesto por un teónimo y un posible epíteto, o quizá dos teónimos, aunque creemos más probable la primera opción. Además se halló en un santuario, con lo que se trata indudablemente de una pieza religiosa.

## **6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 119.
- Adamesteanu, D. y Lejeune, M., *Il santuario lucano di Macchia di Rossano di Vaglio*, Roma, 1971. pp. 55-56.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. p. 120.
- Untermann, J., “Literaturbericht Italische Sprachen I”, *Glotta : Zeitschrift für griechische und lateinische Sprache*, 1979, pp. 293-253. p. 315, nota, 91.
- Lejeune, M., *Méfitis. D’après les dédicaces lucaniennes de Rossano di Vaglio*, Lovaina, 1990.
- Del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padua, 1990. pp. 63-66.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 129.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1399-1400.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 98.

### **O28.09**

### ***Bloque de Rossano***

Pocc 169; Untermann 1979, 28; dTP Ro.16; ST Lu 35; *Im.It.* Potentia 11; *EI(2)* 200; RV 19

#### **1. Soporte**

Bloque paralelepípedo de piedra arenisca de 39 cm de alto x 36 cm de ancho x 28 cm de grosor. La parte superior y los lados han sido alisados, mientras que la parte inferior y trasera son rugosas. La inscripción se encuentra centrada, tanto por arriba y abajo como por los lados. Aunque la pieza está algo erosionada no parece que las roturas afecten a la lectura. Se conserva en Potenza, en la Soprintendenza Archeologica per la Basilicata, inv. 51374.



#### **2. Lugar de hallazgo**

La pieza se encontró en excavación en 1970, reutilizada en el muro noroeste del patio central. Según Crawford, no hay motivos para pensar que este bloque formara parte de un altar. Del Tutto (1990, 93) comenta que se reutilizó en la reconstrucción del muro del santuario junto a O28.25.

#### **3. Paleografía y cronología**

Alfabeto griego con dos líneas en dirección dextrorsa, con letras de 6 cm en la línea 1 y de 5 en la línea 2, grabadas con trazos profundos. ω y π de tipo reciente. Según Crawford no es seguro que ambas líneas se escribieran a la vez. Morandi (2017, 247) data la pieza a finales del s. III a.C. Siguiendo a Lejeune (1990, 26-29), fase B del santuario, entre los ss. III y II a.C.

#### **4. Texto**

ζωφη  
πιζη



La presencia de teónimo Júpiter es clara en la primera línea, donde Morandi (2017, 247) indica que \*dj-<z-, como suele ocurrir en el área lucana, que en letras latinas se transcribe *Zoves*, como ocurre en la inscripción de Bantia (O26). La segunda palabra no es tan clara. Lejeune (Adamesteanu y Lejeune 1971, 71) cree que es una doble dedicatoria, en primer lugar a Júpiter y en segundo a otra divinidad, que considera la divinización de una fuente. Crawford no la traduce y Morandi (2017, 247-248) sigue la idea anterior de que sea un segundo teónimo, quizá la divinidad romana *Fons*, que encajaría bien con un santuario en el que el agua tiene una gran importancia, como muestra su cercanía a un río y la presencia de divinidades relacionadas con el agua. No necesariamente tendría que ser un teónimo, sino quizá un epíteto de éste: "A Júpiter Fonte". El texto está en dativo, lo que de nuevo remite a una ofrenda.

"A Júpiter Fonte" (basada en Morandi 2017, 247).

## 5. Carácter religioso

Se trata de una inscripción que, además de haber aparecido en un santuario indígena en el que hay otros epígrafes claramente religiosos, posee uno o dos teónimos. Se reconoce el nombre de Júpiter y no está clara la segunda palabra, quizá un nuevo teónimo o un epíteto del primero.

## 6. Bibliografía

- Adamesteanu, D. y Lejeune, M., *Il santuario lucano di Macchia di Rossano di Vaglio*, Roma, 1971. pp. 69-70.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. pp. 125-126.
- Untermann, J., "Literaturbericht Italische Sprachen I", *Glotta : Zeitschrift für griechische und lateinische Sprache*, 1979, pp. 293-253. n° 28, pp. 318-319.
- Lejeune, M., *Méfitis. D'après les dédicaces lucaniennes de Rossano di Vaglio*, Lovaina, 1990.
- Del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padua, 1990. pp. 92-94.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 129.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1380-1381.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 98.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. pp. 247-248.

**O28.10**

## Bloque de Rossano

Pocc 179; Untermann 1979, 35; dTP Ro.26; ST Lu 28; *Im.It.* Potentia 20; *EI(2)* 202; RV 35

### 1. Soporte

Bloque de arenisca rectangular muy fracturado con unas medidas conservadas de 25 cm de alto x 99 cm de ancho x 35-39 cm de grosor. Del Tutto (1990, 122) y Morandi (2017, 249) opinan que pudo ser un arquitrabe, quizá de una pequeña puerta, o la planta de un pequeño altar. Falta la parte inferior izquierda, con el comienzo de la tercera línea del texto. La parte superior derecha está muy erosionada. Está escrito por una única cara y a lo largo de toda la superficie. Se conserva en Potenza, en la Soprintendenza Archeologica per la Basilicata, inv. 58001.



### 2. Lugar de hallazgo

La pieza se encontró en excavación del santuario en el año 1972.

### **3. Paleografía y cronología**

Escritura en alfabeto griego, con letras en dirección dextrorsa de entre 3 y 6 cm. A diferencia de otros epígrafes de este santuario, presenta *scriptio continua* y no hay interpunciones ente las palabras. Falta la parte inferior izquierda, que sería el comienzo de la tercera línea del texto. Fechada según Morandi (2017, 249) entre los ss. III y II a.C., por la presencia de *ϑ* con un trazo horizontal en función de *f*. Siguiendo los criterios de Lejeune (1990, 26-29), la falta de interpunciones entre las palabras apunta a los ss. IV y III a.C., del mismo modo que la forma de *μ*. No obstante la *v* ya presenta las astas verticales, con lo que fechamos el documento a comienzos del s. III a.C.

### **4. Texto**

νυμψδοι μεφίτανοι νυμ-  
ψδοι μαμερττοι οιναι νυ-  
[μψδαναι]

Lejeune (1973, 408) y Morandi (2017, 249) leen μαμερττοι en la lsegunda línea, aunque en mi opinión el asta de la *τ* es visible. Del Tutto (1990, 123) duda entre ambas opciones, y Crawford (2011, 1395) lee μαμερττοι. Poccetti (1979, 130) lee νυμυλοι en la primera y tercera palabra. Morandi (2017, 249) reconstruye μψδαι en la última línea, en vez de μψδαναι que considera Crawford. Lejeune (1973, 408) y Untermann (1979, 321) leen νυμυλοι en ambas ocasiones, en vez de νυμψδοι. Νυμψδοι sería la primera palabra del epígrafe, la cual supone varios problemas de interpretación. En otros epígrafes νυμψ aparece como formante onomástico (O32.3 y O36), así como νομψις en O33, con lo que podría interpretarse como tal. No obstante, que vaya acompañado por dos claros teónimos que en este caso actuarían de epítetos, hace pensar a Morandi (2017, 249) que se trate de un posible teónimo. También en O28.11 se acompaña de un teónimo. Éste, junto a *Oina* que aparece en la línea 2 serían divinidades, el primero en función ctónica, ligado a un santuario de carácter agrario, y la segunda quizá una divinidad tipo ninfa, según Morandi (2017, 249). Por otro lado, Crawford (2011, 1395) traduce νυμψδοι como "To the companion of", aunque esta idea no nos convence. Untermann (1979, 321) en su interpretación parece hacer referencia a un parentesco entre divinidades.<sup>1038</sup>

"A Numpsdo Mefitano. A Numpsdo Mamertio. A Oina Numpsdia" (siguiendo las interpretaciones de del Tutto (1990, 125) y Morandi (2017, 249).

### **5. Carácter religioso**

La inscripción podría estar sobre un arquitrabe que formara parte de un templo. Se encuentra además en un santuario en el que hay epígrafes religiosos semejantes. La presencia de dos palabras que atestiguamos en otras inscripciones como teónimos, *Mefitis* y *Mamercio*, apunta a que sea un epígrafe religioso. En este caso actuarían de epítetos de otra palabra de la que dudamos, ya que parece que en otros textos se emplea para nombres, mientras que en este actúa como posible teónimo.

### **6. Bibliografía**

- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. p. 130.
- Untermann, J., "Literaturbericht Italische Sprachen I", *Glotta : Zeitschrift für griechische und lateinische Sprache*, 1979, pp. 293-253. n° 35, p. 321.
- Del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padua, 1990. pp. 121-125.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 128.

<sup>1038</sup> Untermann (1979, 321): "Dem Numulus, dem (Begleiter) der Mefitis; dem Numulus, dem (Sohn) des Mars; der Oena [der Tochter des Numulus ??]", que traducimos por "A Numulus, el (compañero) de Mefitis; a Numulus, (hijo) de Marte; a Oena [la hija de Numulus?]"

- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1395-1396
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 98.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. p. 249.

**O28.11****Bloque de Rossano**dTP Ro.31; ST Lu 29; *Im.It.* Potentia 21; *EI(2)* 203; RV 52**1. Soporte**

Bloque de arenisca gris de 54 cm de alto x 62 cm de ancho x 30 cm de grosor, partido por el lado derecho, aunque se conserva el fragmento. Falta parte de la esquina inferior izquierda, rotura que ha ocasionado la pérdida de algunas letras. La inscripción comienza junto al margen superior, mientras que el espacio inferior es bastante más amplio y sin duda faltaría parte del texto, que iría colocado en un bloque unido a este. Se conserva en Potenza, en la Soprintendenza Archeologica per la Basilicata, inv. 67846.

**2. Lugar de hallazgo**

La pieza se encontró durante la excavación del año 1979, bajo el pavimento cercano a la *stoa* = Habitación IV, reutilizada como base de una columna votiva (Crawford 2011, 1397, siguiendo a Adamesteanu y Dilthei)

**3. Paleografía y cronología**

Epígrafe en alfabeto griego con tres líneas de escritura conservadas, en dirección dextrorsa y con letras de 3 cm, a excepción de *o* que miden entre 1 y 1,5 cm. *Scriptio continua*, *α* con dos trazos oblicuos en vez de uno horizontal, *f* en forma S. Morandi (2017, 250), por la forma de *α* y *f*, considera que se fecha en el s. II a.C. Crawford (2011, 1397) cree que se fecha entre el 325 y el 300 a.C.

**4. Texto**

[-ζ- αf]αματομ  
 [-?-]υξκχομοι  
 [-?- νυ]μψδοι μεφι-  
 [τανοι]

Crawford (2011, 1398) separa la segunda línea en dos palabras: [-?-]υξ κχομοι. Morandi (2017, 250) indica que según Rix, *αφαματομ* se debe interpretar como "dedicado", y se referiría a un *sacello*, un ara u otro tipo de estructura religiosa que se reflejaría en la parte perdida del texto. Considera que la segunda palabra se debería reconstruir como *Λουζκχομοι*, en dativo, una palabra formada por dos elementos, \**louk-*, que podría referirse a un lugar (lat. *lucus*), y el otro de la familia *κομίζω*, *κομew*, que podría ser el epíteto de un divinidad masculina, cuyo nombre aparecería al principio de la línea, dios que sería tutelar del *lucus*, seguramente Júpiter o Marte. En la tercera línea hay otro posible teónimo *Numpsdo*, que aparece en otros epígrafes como **O28.10**, acompañado de un epíteto del que solo se conserva el comienzo *Mefi-*, por lo que se reconstruye como *Numpsdo Mefitano*, como sugieren del Tutto (1990, 135) y Morandi (2017, 250). Crawford (2011, 1398) considera que *νυμψδοι μεφίτανοι* se traduce por "a la compañía de Mefitis". Del Tutto (1990, 135) añade que Lejeune interpretó el epígrafe como: "...*dedicatum abhinc terrae et aquae Mefitis.*"

"[-?-] dedicado (?) [-?-] al dios tutelar del lugar (?), a Numpsdo Mefitano" (siguiendo a

Morandi 2017, 250).

## 5. Carácter religioso

Sin duda se trata de una inscripción que formó parte del paisaje religioso del santuario de Rossano di Vaglio. La presencia en ella de un epíteto *Mefitano*, lleva a identificarla como un epígrafe religioso, y quizá Numpsio pudo ser un también teónimo osco.

## 6. Bibliografía

- Lejeune, M., “Inscriptions de Rossano di Vaglio 1974-1979”, *Atti della Accademia Nazionale dei Lincei. Classe di scienze morali, storiche e filologiche*, series 8, vol. 35, fasc. 7-12, 1975, pp. 445-466.
- Del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padua, 1990. pp. 133-136.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 129.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1397-1398
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 98.
- Morandi, A., *Epigrafía Italica 2*, Roma, 2017. p. 250.

### **O28.12**

### **Bloque de Rossano**

*Im.It.* Potentia 18; REI 72, 2007, p.333; REI 76, 2013, p. 313; RV 59?

#### 1. Soporte

Bloque de piedra caliza de 38 cm de alto x 37 cm de ancho x 20 cm de grosor. Fue reutilizada dos veces, la primera boca abajo, formando parte de una base, y la segunda en la pared en la que fue encontrada (Crawford 2011, 1393). La inscripción se encuentra en la cara frontal, ocupando toda la superficie y claramente no está completa, al menos por los extremos derecho e izquierdo. Se halla en Potenza, en la Soprintendenza Archeologica per la Basilicata.



#### 2. Lugar de hallazgo

Hallada en excavación en el año 2002 y publicada por primera vez por Nava en 2003.

#### 3. Paleografía y cronología

Escrita en letras griegas con tres líneas en dirección dextrors, con letras de 4-8 cm. Está afectada por el lado derecho e izquierdo por las roturas de la pieza. α con el asta central oblicuo, ν reciente, con las astas rectas como π, epsilon recta, sigma lunada, μ con las astas ligeramente curvadas, omicron más pequeña. Presenta una interpunción en la segunda línea, que junto a la forma de las letras ayuda a datar la inscripción en el s. II a.C., siguiendo los criterios de Lejeune (1990, 26-29).

#### 4. Texto

[μεφιτηι · ου]τιαναι [-?·-]  
 [-?·- που]πιες · τ[-?·-]  
 [-?·- μα]μερτοι [-?·-]

La inscripción comienza con un epíteto *Utiana* que aparece con frecuencia acompañando a la diosa *Mefitis* (**O28.02** y otros latinos), por lo que se puede recomponer este teónimo que en la primera parte del texto. A continuación aparece el final de lo que parece ser un nombre

personal, sin duda del dedicante del epígrafe, que Crawford (2011, 1393) identifica con *Pupio*, seguido por un *nomen* perdido pero que empieza por *t*. Finalmente se reconstruye la palabra  $\mu\alpha\mu\epsilon\rho\rho\tau\omicron\iota$ , que para Poli (2007, 334) sería una segunda epiclesis y no una segunda dedicatoria destinada a Marte como propuso Nava (cf. Poli 2007, 335). Crawford (2011, 1393), siguiendo otros epígrafes semejantes indica que sería precedido por *numpsdoi*, que para él sería una referencia "a la compañera de Marte".

"(A Mefitis) Utiana (-?-) (Po)pio T(?) de Marte." Hay otras interpretaciones posibles.

### **5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra en un santuario, rodeada de epígrafes semejantes en los que se mencionan divinidades. En este caso no aparece el nombre de la diosa, pero sí su epíteto: *Utiana*, que aparece en **O28.02** acompañando a Mefitis, con lo que creemos que es posible reconstruir este teónimo en la primera línea. A continuación parece haber una referencia a Marte o quizá se emplee *Mamertina* como segundo epíteto. El texto presentaría además un formante onomástico personal, el nombre completo del donante, que se ha perdido por las roturas de la pieza.

### **6. Bibliografía**

- Lejeune, M., *Méfitis. D'après les dédicaces lucaniennes de Rossano di Vaglio*, Lovaina, 1990.
- Poli, F., "Une nouvelle dédicance osque à Vaglio Basilicata", *Studi Etruschi-REI*, 72, 2007, pp. 333-335.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1393.
- Del Tutto Palma, L., "A proposito della più recente iscrizione da Rossano di Vaglio (RV 59?)", *Studi Etruschi - REI*, 76, 2010-2013, pp. 313-318.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 98.

## **O28.13**

### ***Bloque de Rossano***

dTP Ro.32; ST Lu 27; Im.It. Potentia 12; RV 56

#### **1. Soporte**

Bloque de piedra caliza rectangular de 28 cm de alto x 49 de ancho x 40 de grosor, con la parte inferior moldurada. Para Crawford (2011, 1382) pudo ser un capitel. El lado derecho está algo fracturado y tanto los bordes como la parte superior han sido alisados, mientras que la trasera es rugosa, zona en la que se encuentra un agujero de grapa, presumiblemente para fijar el capitel y la pilastra a la pared. Conservada en Potenza, en la Soprintendenza Archeologica per la Basilicata.



#### **2. Lugar de hallazgo**

Fue descubierta en 1986 durante la excavación de la *stoa* = Habitación IV, reutilizada en un canal de drenaje cercano (Crawford 2011, 1382).

### 3. Paleografía y cronología

Inscripción breve con tan sólo dos líneas de escritura conservadas, escrita en alfabeto griego, en dirección dextrorsa y con letras de 5-7 cm. El texto está fragmentado y claramente parte del mismo se debió quedar en otro bloque perdido. Epsilon y sigma no lunadas de tipo arcaico, lo que indica que el epígrafe es del s. IV o III a.C., siguiendo los criterios de Lejeune (1990, 26-29). Crawford (2011, 1382) considera que se creó entre los años 300 y 200 a.C.

### 4. Texto

διοφι [-?]  
τιτιδιες [-?]

La inscripción está compuesta por dos palabras; la primera es Júpiter, un teónimo bien conocido en el área osca y que se encuentra en dativo; y la segunda es τιτιδιες, formante onomástico conocido por otros epígrafes de este mismo yacimiento, como **O28.02**. La inscripción está rota y en la parte que falta se podría haber incluido el *praenomen* de este personaje, un verbo, quizá *dedet*, o una fórmula *brateis datas*.

"A Júpiter [-?], [-?] Titidio [(lo dió (?) -?)]"

### 5. Carácter religioso

Aunque la inscripción sea muy breve, en ella se registra un teónimo en dativo, lo que indica que es una dedicatoria, además de un donante, que tan sólo conserva el *nomen*. El epígrafe pudo contener más información, como el *praenomen*, un verbo dedicatorio o una fórmula, pero se ha perdido. El lugar de hallazgo también indica que es una dedicatoria pública religiosa que formó parte del paisaje epigráfico de este santuario.

### 6. Bibliografía

- Lejeune, M., *Méfitis. D'après les dédicaces lucaniennes de Rossano di Vaglio*, Lovaina, 1990.
- Del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padua, 1990. pp. 137-138.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 128.
- Crawford, M., *Imagines italicae*, Londres, 2011. pp. 1382-1383
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 98.

**O28.14**

### ***Bloque de Rossano***

Pocc 165; Untermann 1979, 38; dTP Ro.12; ST Lu 30; *Im.It.* Potentia 24; RV 12

#### 1. Soporte

Bloque de piedra arenisca de forma rectangular de 29 cm de alto x 53 cm de ancho x 40 cm de grosor. Conserva bien su parte superior, pero está más fracturado y erosionado por la parte inferior. No fue muy bien alisada antes de recibir el epígrafe, y las letras están muy erosionadas, siendo perfectamente visibles únicamente en el centro. Se conserva en Potenza, en la Soprintendenza Archeologica per la Basilicata, inv. 51375.



#### 2. Lugar de hallazgo

Se encontró en 1970 en la excavación de la Habitación III, donde había sido reutilizada. Crawford (2011, 1403) opina, en contra de Lejeune, que no hay razón para suponer que provenga del altar.

### **3. Paleografía y cronología**

Letras en alfabeto griego de entre 3,5 y 4,2 cm, en dirección dextrorsa. Conserva dos líneas de inscripción, muy erosionadas por ambos lados. *v* de tipo arcaico, epsilon recta, *f* en forma  $\theta$ , sigma cuatribarrada,  $\pi$  de tipo arcaico, *h* con forma H. Por la forma de las letras la inscripción se fecha en la fase A del yacimiento, según Lejeune (1990, 26-29) en el s. IV a.C.

### **4. Texto**

νετεφζ  
πεηετεφζ

La interpretación de este breve texto es compleja, ya que los términos no aparecen en otras inscripciones. Ni Poccetti (1979, 123) ni Untermann (1979, 322) ofrecen una interpretación, mientras que para del Tutto Palma (1990, 81) es una dedicatoria "a las Parcas pías (?)". Crawford (2011, 1403) considera que la inscripción contiene el nombre de dos divinidades, aunque indica que  $\pi\eta\epsilon\delta$  se interpreta tradicionalmente como "píamente". Para Lejeune la segunda palabra quizá se podría relacionar con lat. *Pientissimus*.

"A las Parcas pías (?)" (según del Tutto Palma 1990, 81, traducción dudosa).

### **5. Carácter religioso**

Lejeune lo califica como "exvoto", (Adamesteanu y Lejeune 1971, 61). Independientemente del contenido del texto, que según algunos investigadores se referiría a las Parcas, se trata de un bloque de piedra hallado en un santuario junto a numerosas piezas semejantes con claros textos religiosos, por lo que esta inscripción también lo sería.

### **6. Bibliografía**

- Adamesteanu, D. y Lejeune, M., *Il santuario lucano di Macchia di Rossano di Vaglio*, Roma, 1971. pp. 61-63.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. p. 123.
- Untermann, J., "Literaturbericht Italische Sprachen I", *Glotta : Zeitschrift für griechische und lateinische Sprache*, 1979, pp. 293-253. n° 33, p. 320.
- Lejeune, M., *Méfitis. D'après les dédicaces lucaniennes de Rossano di Vaglio*, Lovaina, 1990.
- Del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padua, 1990. pp. 79-81.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 129.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1403.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 98.

**O28.15**

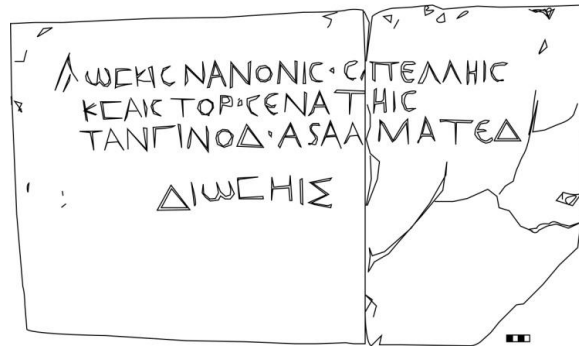
***Bloque de Rossano***

Pocc 167; Untermann 1979, 26; dTP Ro.14; ST Lu 6; *Im.It.* Potentia 9; RV 17 y RV 42

### **1. Soporte**

Dos bloques de piedra caliza, uno de 60 cm de alto x 67 cm de ancho x 15 cm de grosor y otro de 60 x 36,5 x 15 cm. Forman parte del frente de un altar o base y están alisados en la parte frontal, rugosos por la parte trasera. Al bloque derecho le falta la esquina inferior derecha y presenta más roturas en su superficie que el otro bloque, aunque no afectan a las letras y la inscripción se lee sin problemas. Ésta se encuentra centrada, con un margen superior más estrecho que el inferior. Del Tutto (1990, 86) comenta que la cara superior presenta agujeros y restos de una acanaladura para un elemento metálico en el cual la lastra sería colgada a la piedra contigua. Lejeune (1975) no se dió cuenta de que el fragmento de la izquierda, al que él llamó RV 17, casaba a la perfección con la pieza a la que llamó RV 42. Conservada en Potenza, dentro

de la Soprintendenza Archeologica per la Basilicata, inv. 51376. En relación con **O28.16**.



## 2. Lugar de hallazgo

El primer fragmento fue hallada en 1970 en la parte oeste del patio central del santuario de Rossano di Vaglio (Potenza, Basilicata), que según del Tuto Palma (1990, 86) es un recinto sagrado. Formaba parte del doble altar o base. El fragmento de menor tamaño se halló en 1974, junto a **O28.16**.

## 3. Paleografía y cronología

Escrito en alfabeto griego, con letras de 2,5-3,5 cm entre las líneas 1 y 3 y de 3-4 cm en la línea 4. Separación de palabras por medio de puntos, sigma y epsilon lunadas, ν, π y μ de tipo reciente, α con asta intermedia horizontal. Las letras están muy cuidadas y claramente apuntan a un epígrafe de tipo público. Por la forma de las letras la inscripción se data en la fase B2 del santuario, según Lejeune (1990, 26-29), lo que significa que el epígrafe es del s. II a.C., concretamente principios de siglo (Adamesteanu y Lejeune 1971, 68).

## 4. Texto

λωφκις · νανονις · σπελληις  
 κραιστορ · σενατηις  
 τανγινοδ · ασααματεδ  
 διοφηις

El texto de esta inscripción y el de **O28.16** es prácticamente el mismo. Ambos comienzan presentando a un personaje, Lucio Nanonio, hijo de Spello, que indica ser cuestor (κραιστορ). Lejeune, al no unir ambas piezas, desarrolló de forma distinta el patronímico, basándose en una lectura incorrecta por la que confundió ΛΛ con ΝΔ, por lo que leyó Σπενδιηις. No obstante, la lectura correcta es Σπελληις. Tras su nombre y cargo, el epígrafe marca que el senado lo aprobó (σενατηις τανγινοδ) y que él lo llevó a cabo (ασααματεδ), suponiendo que se refiere a la realización de este gran altar. Finaliza el epígrafe con un teónimo διοφηις, que se referiría sin duda alguna a Júpiter, que aparece en genitivo en vez de dativo, pero que de igual modo marcaría que la pieza ahora es propiedad de este dios.

"Lucio Nanonio, hijo de Spello, cuestor, por decreto del senado hizo (esto); de Júpiter".

## 5. Carácter religioso

Además de aparecer en un santuario, este soporte y la pieza **O28.16** formarían la fachada de un gran altar o base. En el texto se constata una ofrenda a Júpiter. Para Rix (2002, 126) es una inscripción de tipo oficial. Sin duda es un epígrafe público, que ha recibido el visto bueno del senado. Consideramos que se trata de una conmemoración de una obra, que a su vez es en sí misma una ofrenda, ya que menciona que es "de Júpiter".



## 6. Bibliografía

- Adamesteanu, D. y Lejeune, M., *Il santuario lucano di Macchia di Rossano di Vaglio*, Roma, 1971. pp. 66-69.
- Lejeune, M., "Inscriptions de Rossano di Vaglio 1973-1974", *Atti della Accademia Nazionale dei Lincei. Classe di scienze morali, storiche e filologiche*, series 8, vol. 26, fasc. 7-12, 1975, pp. 319-339.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. p. 124.
- Untermann, J., "Literaturbericht Italische Sprachen I", *Glotta: Zeitschrift für griechische und lateinische Sprache*, 1979, pp. 293-253. n° 26, p. 317.
- Lejeune, M., *Méfitis. D'après les dédicaces lucaniennes de Rossano di Vaglio*, Lovaina, 1990.
- Del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padua, 1990. pp. 86-88.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 126.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1375-1376.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 98.

### O28.16

### Bloque de Rossano

Pocc 168; Untermann 199, 27; dTP Ro.15; ST Lu 7; *Im.It.* Potentia 10; *EI(2)* 201; RV 18

#### 1. Soporte

Bloque de piedra caliza de forma cuadrangular de 60 cm de alto x 66 cm de ancho x 18 cm de grosor. La superficie fue alisada y el soporte apenas ha sufrido daños, a excepción de la parte derecha, que está fracturada. La inscripción tendría que seguir en otro bloque, como ocurre en **O28.15**. Este bloque formaría parte de un altar o base, según indica Crawford (2011, 1378), del mismo modo que opina Morandi (2017, 248), que lo describe como un "altare bipartito". Se conserva en Potenza, en la Soprintendenza Archeologica per la Basilicata, inv. 51377.



#### 2. Lugar de hallazgo

Encontrada en 1970 en la parte oeste del patio central del santuario de Rossano di Vaglio (Potenza, Basilicata), que según del Tutto Palma (1990, 86) es un recinto sagrado. Apareció junto a **O28.15**, con la que comparte texto y tipo de soporte.

#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en alfabeto griego, con letras de entre 3 y 3,5 cm en las tres primeras líneas y de entre 3 y 5 en la cuarta. La dirección del texto es dextrorsa y la parte derecha del texto está perdida por la fractura del soporte, pero se puede reconstruir gracias a la inscripción análoga **O28.15**. Del Tutto (1990, 90) resalta el uso simultáneo de dos formas de sigma, barrada en el caso de los teónimos y lunada en el resto del texto, siendo la primera la más antigua, lo que se

adecuaría al contexto arcaizante propio de la mención del teónimo en la forma διωΦη en lugar de ζωΦη. Epsilon lunada e interpunciones regulares. La inscripción, según Morandi (2017, 249) es de finales del s. III a.C., mientras que Crawford (2011, 1379) la considera de comienzos del s. II a.C. Por la forma de las letras y según Lejeune (1990, 26-29), el epígrafe sería del s. II a.C., del mismo modo que **O28.15**.

#### **4. Texto**

λωρκις · νανονις · σπελλ[ηις]  
 κραιστορ · σενατηις  
 τανγινοδ · αφααμα[τεδ]  
 διωφιας · διομανα[ς]

La inscripción es análoga a **O28.15**, a excepción de la última línea, en la que se lee διωφιας διομανα[ς], una mención "a la señora de Júpiter", que podría ser *Mefitis*, dado que es la divinidad principal del santuario. Morandi (2017, 249) indica que \*Διομανα viene sin duda de \*Δομανα, \*dom-na, "domina". Aparece en genitivo, lo que indica que la inscripción o la obra a la que se refiere es propiedad de la divinidad.

"Lucio Nanonio, hijo de Spello, cuestor, por decreto del senado hizo (esto). De la señora de Júpiter"

#### **5. Carácter religioso**

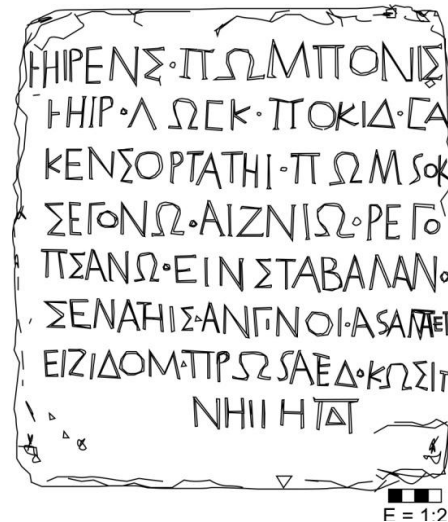
Para Rix (2002, 126) es una inscripción de tipo oficial. Consideramos que se trata de una conmemoración de una ofrenda, que a su vez es en sí misma una ofrenda, ya que menciona que es "de la señora de Júpiter".

#### **6. Bibliografía**

- Adamesteanu, D. y Lejeune, M., *Il santuario lucano di Macchia di Rossano di Vaglio*, Roma, 1971. pp. 66-69.
- Lejeune, M., "Inscriptions de Rossano di Vaglio 1973-1974", *Atti della Accademia Nazionale dei Lincei. Classe di scienze morali, storiche e filologiche*, series 8, vol. 26, fasc. 7-12, 1975, pp. 319-339.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. pp. 124-125..
- Untermann, J., "Literaturbericht Italische Sprachen I", *Glotta : Zeitschrift für griechische und lateinische Sprache*, 1979, pp. 293-253. n° 27, p. 318.
- Lejeune, M., *Méfītis. D'après les dédicaces lucaniennes de Rossano di Vaglio*, Lovaina, 1990.
- Del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padua, 1990. pp. 89-92.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 126.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1378-1379.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 98.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. pp. 248-249.

**O28.17****Bloque de Rossano**Pocc 175; Untermann 1979, 25; dTP Ro.22; ST Lu 5; *Im.It.* Potentia 1; *EI(2)* 199; RV 28**1. Soporte**

Bloque de piedra caliza de 76 cm de alto x 67-70 cm de ancho x 23 cm de grosor. El frente, los bordes y la parte superior han sido previamente alisados y en la parte posterior hay dos agujeros destinados a dos grapas. Para Crawford (2011, 1364) este bloque pudo haber formado parte del frente de un altar o una base. La inscripción se encuentra en la cara frontal y pese al desgaste y las roturas, el texto no se ha visto apenas afectado. Se conserva en Potenza, en la Soprintendenza Archeologica per la Basilicata, inv. 54306.

**2. Lugar de hallazgo**

Se encontró excavación en 1971 en el santuario de Rossano di Vaglio, en la esquina sur del patio central y cerca de la *stoa*/habitación IV, junto a una cabeza de bronce femenina (Crawford 2011, 1364).

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto griego con ocho líneas de texto en dirección dextrorsa y con letras de entre 4 y 5 cm. Los trazos son nítidos y rectilíneos, con letras cuidadas y elegantes. Interpunciones por medio de puntos, que separan de forma regular todas las palabras. Nexo τη y ματ en la línea 6, τε en la 7 y πδ en la 8. *h* en forma  $\vdash$ , epsilon y sigma arcaicas, igual que Ω, μ y ν recientes y con las astas verticales, igual que π. Omicron del mismo tamaño y en ocasiones más pequeña, sobretodo en su parte derecha, seguramente fruto de la falta de espacio. α con asta horizontal recta, *f* con forma S. Siguiendo a Lejeune (1990, 26-29) sería de la segunda fase del yacimiento, aunque las epsilon rectas y las sigma cuatribarradas indican que sería anteriores al s. II a.C. Podría estaría creado entre los ss. III y II a.C. Morandi (2017, 246) la data a mediados del s. III a.C., por la forma de la *f*.

**4. Texto**

ηηρενς · πομπονις  
 ηιρ(ενηις) · λωφκ(ηις) · ποκιδ(ηις) · φα(ρηις)  
 κενσορτατη · πομφοκ(ιαι)  
 σεγονω · αιζνω · ρεγο(μ)  
 (ω)πσανω · ειν(ειμ) · σταβαλανο  
 σενατης · (τ)ανγινοτ · αφαματετ  
 ειζιδομ · πρωφατεδ · κωσ(τ)ιτ  
 ν(ομος) ΗΙΗΔΠ

Crawford (2011, 1365) considera que, salvo la primera línea, todas las demás podrían haber perdido alguna letra al comienzo, aunque no creemos que así sea. La inscripción comienza con un personaje en nominativo, *Herennio Pomponio*, hijo de *Herennio*, seguido por otra fórmula onomástica personal, *Lucio Pocidio*, hijo de *Varo*, a la que le faltan las desinencias, pero que según Crawford y Morandi estaría en genitivo, junto a la denominación κενσορτατη · πομφοκ(ιαι), donde la primera palabra haría referencia al cargo de censor de este segundo personaje, y el segundo término sería un adjetivo, quizá ‘quinquenal’, según Crawford (2011,

1365) o 'quinta censura', según Morandi (2017, 246). Por otro lado, para del Tutto Palma (1990, 112-113) *πωμοφοκ* podría relacionarse con *pontifex*. A continuación aparece *σεγωνω*, equivalente a *segúnium*, 'estatuas', en acusativo, palabra que aparece en **O17.2**, **O20.5** y **O20.6**. El segmento *αιζνιω · ρεγο(μ)* se interpreta como una referencia a las estatuas de bronce de "los soberanos" o "los reyes", que serían las principales divinidades del santuario, que podrían ser Júpiter y Mefitis o quizá los Dioscuros, según cree Morandi (2017, 247). La siguiente línea, *(ω)πσανω · ειν(ειμ) · σταβαλανο* indica que las estatuas se colocaron en ese lugar, según la interpretación de Crawford (2011, 1365), mientras que para del Tutto Palma (1990, 115) el texto indica que se hizo una estatua y una base. La sexta línea indica que se hizo con el consentimiento del senado (*σenaτης · (τ)ανγινοτ · αφαματετ*), seguido por una frase que indica que él mismo lo comprobó (*ειζιδομ · πρωφατεδ*) y que costó 350 *nummi*. Indicar el precio de la obra es típico de las inscripciones de tipo edilicio, aunque no frecuente en la lengua osca. La cantidad varía según las interpretaciones, ya que Crawford (2011, 1365) y McDonald (2015, 116) consideran que serían 350 *nummi*, Morandi (2017, 246) cree que son 3500 (ya que lee *ΗΙΗΔΠ*) y del Tutto (1990, 110) comenta que pueden ser dos cifras distintas, una por cada objeto, siendo 102 y 150.

"Herennio Pomponio, hijo de Herennio, en la censura quinquenal / en la quinta censura de Lucio Pocio, hijo de Varo, (ordenó que) las estatuas de bronce de los soberanos que fueron hechas y colocadas en ese lugar (?), por decreto del senado. El mismo lo aprobó. Su coste fue de 350/3500 *nummi* (?)"

## **5. Carácter religioso**

Esta inscripción es un epígrafe en el que se marca que un personaje realizó unas estatuas de "los soberanos", que sería una referencia a dos divinidades, durante la censura de otro personaje. Añade que obtuvo el consentimiento del senado y el coste de la obra. Al ser un epígrafe público, localizado en un santuario y mencionar dos estatuas ofrecidas, consideramos que se trata de una inscripción religiosa, en este caso la conmemoración de una ofrenda, donde la naturaleza principal de esta inscripción es marcar quién la llevó a cabo y el coste. McDonald (2015, 98) la incluye en su clasificación de "dedicatory inscriptions". Para Rix (2002, 126) es una inscripción de tipo oficial.

## **6. Bibliografía**

- Lejeune, M., "Inscriptions de Rossano di Vaglio 1971", en *Atti della Accademia Nazionale dei Licei. Classe di scienze morali, storiche e filologiche*, 8, vol. 26, fasc.7-12, 1972, pp. 663-684.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. p. 128.
- Untermann, J., "Literaturbericht Italische Sprachen I", *Glotta : Zeitschrift für griechische und lateinische Sprache*, 1979, pp. 293-253. n° 25, p. 316.
- Lejeune, M., *Méfitis. D'après les dédicaces lucaniennes de Rossano di Vaglio*, Lovaina, 1990.
- Del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padua, 1990. pp. 108-115.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 126.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1364-1365.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 98, 115-116.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. pp. 245-247.

**O28.18****Mesa de ofrendas de Rossano**Pocc 174; Untermann 1979, 36; dTP Ro.21; ST Lu 22; *Im.It.* Potentia 28; RV 27**1. Soporte**

Dos bloques rectangulares de piedra caliza unidos lateralmente, de 17 cm de alto x 120 cm de ancho x 49 cm de grosor. Muestra agujeros de grapas en la parte superior trasera, lo que plantea que pudiese ser la parte superior de una base de ofrendas (Crawford 2011, 1408). La pieza está rota por su lado izquierdo, lo que ocasiona la pérdida de algunas letras. Se conserva en Potenza, en la Soprintendenza Archeologica per la Basilicata, inv. 54307.

**2. Lugar de hallazgo**

Se encontró durante la excavación de 1971, en el área frente a la *stoa* = Habitación IV, reutilizada en el pavimento del patio central.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto griego con una línea en dirección dextrorsa y letras de 6-8 cm. Incisión profunda y cuidada. Sin interpunciones. Epsilon y sigma rectangulares.

**4. Texto**

[-?-στ]αλαιες δεκμας

La primera palabra podría ser parte de un formante onomástico, un nominativo singular *Stalio*. Poccetti (1979, 127) indica que la segunda palabra sería *decumae*, la institución de la décima. Del Tutto (1990, 107) dice que, pese a que la décima en el sentido militar no se documenta en esta zona, en el santuario se podrían encontrar elementos de tipo militar, por lo que cree que se podría vincular a Marte. Considera que el personaje podría ser el mismo que **O28.03**.

"[-?-a Marte (?), Maro] Stalio, (a título) de la décima" (basado en del Tutto 1990, 107).

**5. Carácter religioso**

La inscripción está muy fragmentada y es difícil de interpretar, pero aparece junto a otras de carácter religioso en un santuario, con lo que podría ser un epígrafe religioso. Del Tutto (1990, 107) indica que el hecho de que en esta zona no se documente una décima en el sentido militar griego no descarta que se pueda interpretar en ese sentido y que en el santuario hay exvotos y material de tipo militar, quizá ligados a Marte y cree que sería una dedicatoria de una décima del botín militar, por parte de un personaje que caracteriza como un líder militar.

**6. Bibliografía**

- Lejeune, M., "Inscriptions de Rossano di Vaglio 1971", *Atti della Accademia Nazionale dei Lincei. Classe di scienze morali, storiche e filologiche*, series 8, vol. 26, fasc. 7-12, 1972, pp. 663-684.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. p. 174
- Untermann, J., "Literaturbericht Italische Sprachen I", *Glotta : Zeitschrift für griechische und lateinische Sprache*, 1979, pp. 293-253. n1 36, p. 321.
- Del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padua, 1990. pp. 105-107.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 128.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1408-1409.

**O28.19****Columna de Rossano**

ID 14; Ve 180; Pocc 154; dTP Ro.1; ST Lu 8; Im.It. Potentia 3; RV 01

**1. Soporte**

Fragmento de una columna cilíndrica de piedra calcárea gris, con unas medidas de 78 cm de alto x 39 cm de diámetro. Según del Tutto Palma (1990, 59) la pieza no habría sido preparada con anterioridad y el espacio no fue muy bien calculado. La inscripción se encuentra en la cara superior de la columna, lo que implica que no tendría un propósito edilicio. Se conserva en Potenza, en el Museo Provinciale.

**2. Lugar de hallazgo**

Proviene del edificio principal del santuario de Rossano di Vaglio, según indica Crawford, aunque seguramente fuera reutilizada en la construcción de la iglesia de S. Maria di Rossano. Del Tutto también coincide con que la pieza proviene de este santuario.

**3. Paleografía y cronología**

Escrita en alfabeto griego con tres líneas en dirección dextrorsa y letras de 4,5-6 cm, regulares, cuidadas y con trazos profundos, con interpunción circular en la separación de palabras. Sigma y epsilon lunadas, *a* con trazo horizontal y *f* con forma C cuadrangular. Basándose en los estudios de Lejeune (1990, 26-29) sobre la cronología de las inscripciones de este santuario, la pieza se dataría en el s. II a.C.

**4. Texto**

στατις  
αφδειες · στα(τηις)  
κφαισ(τορ)

La inscripción es una fórmula onomástica típicamente osca: un personaje de nombre *Statio Audeio*, hijo de un personaje cuyo nombre aparece abreviado, pero sería también el nombre de *Statio*, que se presenta como cuestor, κφαισ(τορ), que también aparece abreviado. Según Lejeune es un nombre frecuente en la epigrafía osca, registrado en Mesina (**O39.2**) y Cumas (**O20.2**), del mismo modo que el *nomen Audeio* aparece también en inscripciones latinas de Pompeya y Herculano como *Audius* (Adamesteanu y Lejeune 1971, 53).

"Statio Audeio, hijo de Statio, cuestor"

**5. Carácter religioso**

La inscripción en sí misma no es religiosa, pero al encontrarse en un santuario y junto a otras muchas que sí presentan ofrendas y dedicatorias a los dioses, se debe considerar que esta inscripción formaba parte del mismo paisaje. Únicamente presenta el nombre y cargo de un personaje, pero sería quien ha realizado una obra en el santuario o ha donado la propia columna. Según Rix (2002, 127) es una inscripción de tipo oficial, pero para nosotros conmemora una ofrenda.

**6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 119.
- Adamesteanu, D. y Lejeune, M., *Il santuario lucano di Macchia di Rossano di Vaglio*, Roma, 1971. pp. 52-53.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. p. 119.

- Lejeune, M., *Méfitis. D'après les dédicaces lucaniennes de Rossano di Vaglio*, Lovaina, 1990.
- Del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padua, 1990. pp. 58-59.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 127.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1367-1368.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 98.

**O28.20****Bloque perdido de Rossano**

ID 16; Ve 181a; Pocc 155; dTP Ro.3; ST Lu 10; Im.It. Potentia 4; RV 02

**1. Soporte**

Se desconoce cómo era la pieza, pero seguramente se trate de un bloque de piedra caliza, semejante a las que aparecen en el resto del santuario de Rossano. Por la inscripción sabemos que estaba partida por los lados derecho e izquierdo. Actualmente está perdida.

**2. Lugar de hallazgo**

Crawford (2011, 1369) indica que podría provenir de la iglesia de S. Maria di Rossano, donde pudo ser reutilizada junto a **O28.21-22**, aunque sin duda provendría del santuario de Rossano di Vaglio.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en una única línea en dirección dextrorsa, con letras griegas de medidas desconocidas. Según indica Lejeune a la primera letra le falta la barra central y en un primer momento se confundió con una  $\Lambda$  o  $\Delta$ , pero que por el resto del texto se trata sin duda de una alfa. La sigma es cuatribarrada de tipo arcaico, del mismo modo que epsilon. Por la forma de estas letras y según los estudios de Lejeune (1990, 29), el epígrafe se realizó entre los ss. IV y III a.C., posiblemente en el s. III a.C. (Adamesteanu y Lejeune 1971, 54).

**4. Texto**

[-?- κϜ]αιστορ · σε[νατης · ταγγινοδ -?-]

Pese a la brevedad del epígrafe y que estuviera fracturado tanto por la derecha como por la izquierda, se puede apreciar que aparece un personaje, cuyo nombre se ha perdido pero se presenta como cuestor. A continuación aparece un comienzo de palabra σε- que, siguiendo paralelos, sería una referencia a que el senado lo ordenó o aprobó, suponiendo que se refiera a la realización de una obra que se localizaría en este yacimiento.

"[-?-] cuestor. (Por decreto del) senado [-?-]"

**5. Carácter religioso**

Adamesteanu y Lejeune (1971, 54) la caracteriza como una dedicatoria oficial, del mismo modo que Rix (2002, 127). En nuestro caso, siguiendo la presencia de numerosas inscripciones dedicatorias y de conmemoración de ofrendas, consideramos que sería seguramente un epígrafe que registrara una ofrenda.

**6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 119.
- Adamesteanu, D. y Lejeune, M., *Il santuario lucano di Macchia di Rossano di Vaglio*, Roma, 1971. p. 54.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. p. 119.

- Lejeune, M., *Méfitis. D'après les dédicaces lucaniennes de Rossano di Vaglio*, Lovaina, 1990.
- Del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padua, 1990. p. 62.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 127.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1369.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 98.

**O28.21*****Bloque perdido de Rossano***ID 15; Ve 181b; Pocc 156; dTP Ro.4; ST Lu 11; *Im.It.* Potentia 5; RV 03**1. Soporte**

Se desconoce cómo era la pieza, pero seguramente se trate de un bloque de piedra caliza, semejante a las que aparecen en el resto del santuario de Rossano y que estaba partido por los lados derecho e izquierdo. Actualmente la pieza está perdida.

**2. Lugar de hallazgo**

Crawford (2011, 1369) indica que podría provenir de la iglesia de S. Maria di Rossano, junto a **O28.20-22**, donde pudo ser reutilizada, aunque provendría del santuario de Rossano.

**3. Paleografía y cronología**

La inscripción, perdida junto al soporte, se encontraba en alfabeto griego. La dirección de la escritura era dextrorsa y según Lejeune tendría una epsilon y una sigma lunadas. (Adamesteanu y Lejeune 1971, 54). El texto estaría perdido por el lado derecho e izquierdo. Siguiendo a Lejeune (1990, 26-29), sigma y epsilon lunadas la datan en el s. II a.C.

**4. Texto**

[-?]-δ εἰσειδομ [-?]-]

Posiblemente se pueda reconstruir como [-?- ἀφάματε]δ εἰσειδομ [πρωφατεδ]. El texto está compuesto por el final de una palabra, que acaba con la letra delta y la palabra εἰσειδομ, que en las fórmulas que aparecen en este santuario va acompañada siempre de πρωφατεδ/ πρωφαττεδ, con el significado de "él mismo lo aprobó". Sería, por lo tanto, como muchas otras de las inscripciones de este santuario una dedicatoria de una obra realizada por un personaje, normalmente un magistrado, que indica con su texto qué es lo realizado y que él mismo aprobó la obra. La última letra que aparece en la palabra anterior es algo más controvertida. En su momento Lejeune lo interpretó como οπισαννομ δεδε]δ, donde *deded* marcaría que se trata de una dedicatoria o una ofrenda, que según él sería de carácter oficial (Adamesteanu y Lejeune 1971, 54). No obstante, del Tutto (1990, 93) y Crawford (2011, 1370) lo reconstruyen como ἀφάματε]δ, siendo parte de un formulario típico de este santuario, en el que se indica que se construyó, y que se aprobó la obra.

"[-?- realizó la obra (?)], él mismo [la aprobó]"

**5. Carácter religioso**

Pese a la brevedad del epígrafe, podría conmemorar la realización de una obra en un espacio de culto. La presencia en este lugar de epígrafes semejantes claramente religiosos hace considerar todos ellos como un conjunto en el que se realizan ofrendas y dedicatorias a los dioses y se indica quien las hizo. Según Rix (2002, 127) es una inscripción de tipo oficial, pero consideramos que se trata de la conmemoración de una ofrenda.



## **6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 119.
- Adamesteanu, D. y Lejeune, M., *Il santuario lucano di Macchia di Rossano di Vaglio*, Roma, 1971. p. 54
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. p. 119
- Lejeune, M., *Méfitis. D'après les dédicaces lucaniennes de Rossano di Vaglio*, Lovaina, 1990.
- Del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padua, 1990. p. 63.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 127.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1370.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 98.

### **O28.22**

### ***Bloque perdido de Rossano***

ID 16; Ve 181c; Pocc 157; dTP Ro.2; ST Lu 9; *Im.It.* Potentia 6; RV 04

#### **1. Soporte**

Se desconoce cómo era la pieza, pero seguramente se trate de un bloque de piedra caliza, semejante a las que aparecen en el resto del santuario de Rossano. Estaba partido por los lados derecho e izquierdo. Actualmente la pieza está perdida.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Crawford (2011, 1369) indica que podría provenir de la iglesia de S. Maria di Rossano, junto a **O28.20-21**, donde pudo ser reutilizada.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción perdida en letras griegas, de la que se conoce que tendría una única línea, fracturada tanto por la derecha como por la izquierda. Se desconoce la altura de las letras, pero la dirección es dextrorsa. Lejeune comenta que tendría una omega tipo  $\omega$  y una epsilon cuatribarrada, además de *scriptio continua*. Por la forma de la epsilon y la *scriptio continua*, el epígrafe se fecharía en torno al s. III a.C., siguiendo a Lejeune (1990, 26-29).

#### **4. Texto**

[-?]-μωνωμ με[?τηι -?-]

La inscripción está rota por el comienzo y por el final. La segunda palabra presenta únicamente dos letras, pero por paralelos en este yacimiento podría desarrollarse como un teónimo *Mefitis*, posiblemente en dativo. Se desconoce cómo identificar la primera palabra, que tendría un final en acusativo y por lo tanto podría ser el objeto donado. Poccetti (1979, 120) sugiere que podría ser una referencia a un edificio. Del Tutto (1990, 62) no indica qué podría ser esta palabra, pero no duda de que se trata de un contexto oficial.

"[-?- (objeto donado)] a Mefitis [-?-]"

#### **5. Carácter religioso**

Para Rix (2002, 127) es una inscripción de tipo oficial. Pese a sus roturas, se nombra la diosa *Mefitis*, con lo que es posible que se conmemore la erección de algo en honor de esta diosa, y que a su vez sería una dedicatoria en sí misma.

## 6. Bibliografía

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 119.
- Adamesteanu, D. y Lejeune, M., *Il santuario lucano di Macchia di Rossano di Vaglio*, Roma, 1971. pp. 54-55.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. p. 120.
- Lejeune, M., *Méfitis. D'après les dédicaces lucaniennes de Rossano di Vaglio*, Lovaina, 1990.
- Del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padua, 1990. pp. 61-62.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 127.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1371.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 98.

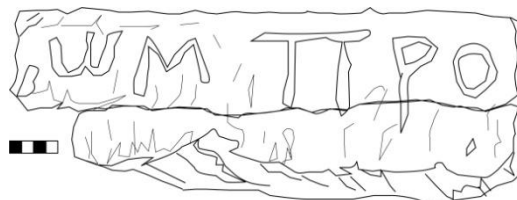
**O28.23**

### Bloque de Rossano

Pocc 160; dTP Ro.7; ST Lu 9; Im.It. Potentia 8; RV 07

#### 1. Soporte

Bloque de piedra caliza de 14-16 cm de alto x 43 cm de ancho x 22,5 cm de grosor, fracturado por el lado inferior izquierdo y con una gran grieta que parte la inscripción de forma horizontal. La parte superior y el frente han sido alisados y la parte posterior es rugosa. Por el estado del bloque, pudo ser reutilizado, según Crawford, aunque del Tutto opina que la fractura de la pieza es reciente. Potenza, Soprintendenza Archeologica per la Basilicata, inv. 51370.



#### 2. Lugar de hallazgo

Encontrado en 1969 durante una excavación en el santuario de Rossano, donde apareció en el suelo, entre el altar grande y la habitación II. En contra de la opinión de Adamesteanu y Lejeune (1971, 57), Crawford (2011, 1373) cree que "no es posible suponer que este texto sea parte de la dedicatoria del siglo III en la Habitación II."

#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en alfabeto griego con una única línea en dirección dextrorsa, con letras de 3,5 cm, a excepción de la *o* que mide 0,8 cm. El texto está afectado por las roturas en la parte inicial y final del epígrafe y hay una grieta que parte las letras, aunque no afecta a la lectura.  $\omega$  y  $\pi$  recientes,  $\mu$  con astas verticales, propia de la segunda fase del yacimiento (Lejeune 1990, 29) y *scriptio continua*. Adamesteanu y Lejeune (1971, 57) comentan que el bloque procede del edificio II, por lo que calculan una datación del s. III a.C., lo que se corrobora con la *scriptio continua* y la forma de las letras (Lejeune 1990, 26-29).

#### 4. Texto

[?]-]ωμ προ[φάττεδ -?]-]

*o quizás* προ[ffεδ -?]-]

Según Crawford (2011, 1373), la inscripción está compuesta de un comienzo de verbo *prúffed*, que aparece en otros epígrafes de Rossano y que es un verbo de dedicatoria (Adamesteanu y Lejeune 1971, 57), aunque si nos fijamos en paralelos en la epigrafía osca se podría tratar de *prúffatted*, con el que se indicaría que alguien comprobó que la obra se realizó. La primera palabra está incompleta y es la parte final de un acusativo en -ωμ, que podría hacer referencia al monumento que se ofrece, en el caso de que el verbo fuese *prúffed*, o de la palabra *eisidúm* en el caso de que fuese *prúffated*.

"[-?-] lo aprobó [-?-]" Otras opciones son posibles.

### **5. Carácter religioso**

Para Rix (2002, 127) es una inscripción de tipo oficial. Está muy rota para una correcta interpretación, pero debido a los paralelos en este yacimiento, consideramos que estaría conmemorando una ofrenda.

### **6. Bibliografía**

- Adamesteanu, D. y Lejeune, M., *Il santuario lucano di Macchia di Rossano di Vaglio*, Roma, 1971. p. 57.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. p. 121.
- Lejeune, M., *Méfitis. D'après les dédicaces lucaniennes de Rossano di Vaglio*, Lovaina, 1990.
- Del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padua, 1990. pp. 69-71.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 127.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1373-1374.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 98.

## **O28.24**

### ***Bloque de Rossano***

dTP Ro.30; *Im.It.* Potentia 30; RV 51

#### **1. Soporte**

Bloque cuadrangular de piedra caliza de 35 cm de largo x 19 cm de ancho x 3 cm de profundidad, con la parte superior y frontal alisada, mientras que el resto son rugosas. Hay una muesca en la parte superior, presumiblemente para colocar una estela que podría haber llevado el nombre de una divinidad, según Crawford (2011, 1411). La inscripción está en la cara frontal. Se conserva en Potenza, en la Soprintendenza Archeologica per la Basilicata, inv. 67520.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallada en 1978 en la excavación del suroeste del muro perimetral del patio central, cerca de la *stoa* = Habitación IV.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras griegas de entre 6 y 11,5 cm, con dos líneas de texto y una letra más en una línea inferior. Las letras son irregulares y también su profundidad. Presenta sigma cuatribarrada. Datada entre el 300 y 200 a.C., según Crawford (2011, 1411).

#### **4. Texto**

γναρ  
σλαβιε  
ς

La inscripción comienza por una palabra que se desconoce pero que podría ser un *praenomen*, según Del Tutto (1990, 132) y Crawford (2011, 1411). Va seguida por un *nomen Stlabio*. Para Del Tutto Palma (1990, 132) la ausencia de teónimo es insólita, pero es justificable porque el soporte sujetaría en sí los objetos que se dedicaran a la divinidad.

"Gnar (?) Stlabio (lo dió ?)"

## **5. Carácter religioso**

La inscripción se compone de un *praenomen* y un *nomen*. No obstante, al encontrarse en un santuario en el que se constatan numerosas inscripciones religiosas sobre soportes semejantes, creemos que es una inscripción probablemente religiosa, una posible ofrenda.

## **6. Bibliografía**

- Lejeune, M., "Inscriptions de Rossano di Vaglio 1974-1979", *Atti della Accademia Nazionale dei Licei. Classe di scienze morali, storiche e filologiche*, series 8, vol. 35, fasc. 7-12, 1975, pp. 445-466.
- Del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padua, 1990. pp. 131-133.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 132.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1411-1412.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 98.

**O28.25**

### ***Bloque de Rossano***

Pocc 170; Untermann 1979, 37; dTP Ro. 17; ST Lu 21; *Im.It.* Potentia 25; RV 20

#### **1. Soporte**

Bloque cuadrangular de piedra arenisca, de 27 cm de alto x 43 de ancho x 49 de grosor, con dos agujeros en la parte superior de cierta profundidad y con trazas de plomo. Crawford (2011, 1404) indica que podría indicar que se colocó sobre el mismo un *thesaurus* de metal, o quizá una ofrenda de bronce. La inscripción se localiza en la cara frontal, en la mitad superior del bloque, con un amplio margen inferior. Se conserva en Potenza, en la Soprintendenza Archeologica per la Basilicata, inv. 51378.



#### **2. Lugar de hallazgo**

Se encontró en excavación en 1970, reutilizada en la parte noroeste del muro perimetral del patio central. Crawford (2011, 1404) opina, en contra de Lejeune, que no hay razón para suponer que provenga del altar.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto griego, con dos líneas de escritura conservadas y muy erosionadas, lo que dificulta la lectura. La dirección es dextrorsa y las letras miden entre 2 y 4 cm. El asta intermedia de alfa se une en la parte inferior de la letra. Siguiendo los criterios de Lejeune (1990, 26-29), por el tipo de alfa.

#### **4. Texto**

[-?-]  
δουνακλ-  
ομ

Para Lejeune el texto es difícil de interpretar, pero considera que se podría interpretar como *donaculum*, pudiendo ser en sí misma un exvoto, en el que podría haber un teónimo a comienzo del texto (Adamesteanu y Lejeune 1971, 72). Poccetti, Untermann, del Tutto Palma y Crawford también interpretan el texto como una referencia a un *donaculum*.

"Ofrenda (?)"

## **5. Carácter religioso**

La inscripción, según los distintos investigadores, hace referencia a una ofrenda. Es claramente pública e iría colocada en un espacio sagrado, dentro de un santuario.

## **6. Bibliografía**

- Adamesteanu, D. y Lejeune, M., *Il santuario lucano di Macchia di Rossano di Vaglio*, Roma, 1971. pp. 71-72.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. p. 126
- Untermann, J., “Literaturbericht Italische Sprachen I”, *Glotta : Zeitschrift für griechische und lateinische Sprache*, 1979, pp. 293-253. n. 37, p. 322.
- Del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padua, 1990. pp. 95-97.
- Lejeune, M., *Méfitis. D’après les dédicaces lucaniennes de Rossano di Vaglio*, Lovaina, 1990.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 128.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1404-1405.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 98.

**O28.26**

## ***Bloque de Rossano***

dTP Ro.29; *Im.It.* Potentia 27; RV 49

### **1. Soporte**

Bloque de piedra muy fracturado por todos sus lados. Mide 18 cm de alto x 45 cm de ancho x 18 cm de grosor y según del Tutto Palma (1990, 129) debió tratarse de un elemento arquitectónico extenso, parte de una inscripción monumental relativa al propio monumento. Se conserva en Potenza, en la Soprintendenza Archeologica per la Basilicata.

### **2. Lugar de hallazgo**

Hallado en agosto de 1977 durante la adecuación de la *stoa* de la habitación IV.

### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción que tan sólo conserva dos letras en alfabeto griego, ya que el inicio está perdido. Letras de 6,5 cm y dirección dextrorsa. Crawford (2011, 1407) la data en el s. III a.C.

### **4. Texto**

[-?]-vς

La inscripción conserva únicamente dos letras.

### **5. Carácter religioso**

El epígrafe es excesivamente breve como para plantear una hipótesis de interpretación, pero por los paralelos de soportes pétreos de este yacimiento, es probable que sea una ofrenda.

### **6. Bibliografía**

- Adamesteanu, D. y Lejeune, M., *Il santuario lucano di Macchia di Rossano di Vaglio*, Roma, 1971.
- Lejeune, M., “Inscriptions de Rossano di Vaglio 1974-1979”, en *Atti della Accademia Nazionale dei Licei. Classe di scienze morali, storiche e filologiche*, series 8, vol.35, fasc.7-12, 1975, pp. 445-466.
- Lejeune, M., *Méfitis. D’après les dédicaces lucaniennes de Rossano di Vaglio*, Lovaina, 1990.

- Del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padua, 1990. pp. 129-130.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1407.

**O28.27*****Bloque de Rossano***

Pocc 172; dTP Ro.19; ST Lu 59; Im.It. Potentia 31; RV 25

**1. Soporte**

Estela de piedra arenisca rota en la parte superior izquierda. La parte superior, frontal y los laterales han sido picados y la parte trasera e inferior son rugosos. Posee una fractura antigua. Se conserva en Potenza, en la Soprintendenza Archeologica per la Basilicata.

**2. Lugar de hallazgo**

Se encontró en 1970 en excavación, reutilizada en la parte noroeste del muro perimetral del patio central. Crawford opina, en contra de Lejeune, que no hay razón para suponer que provenga del altar. Proveniente seguramente del edificio E (junto con otras, según del Tutto).

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción compuesta por cuatro letras griegas en una línea de escritura en dirección dextorsa a la que le falta el inicio. Se data en el s. III a.C. (Adamesteanu y Lejeune 1971, 75).

**4. Texto**

[-?]-κηϛ

La inscripción conserva únicamente cuatro letras y podría ser un genitivo de singular (Adamesteanu y Lejeune 1971, 75).

**5. Carácter religioso**

El epígrafe es excesivamente breve para una interpretación, pero por los paralelos de este yacimiento es probable que se trate de una ofrenda.

**6. Bibliografía**

- Adamesteanu, D. y Lejeune, M., *Il santuario lucano di Macchia di Rossano di Vaglio*, Roma, 1971. p. 75.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979.
- Lejeune, M., *Méfitis. D'après les dédicaces lucaniennes de Rossano di Vaglio*, Lovaina, 1990.
- Del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padua, 1990. pp. 101-102.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 132.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1413-1414.

**O28.28*****Bloque de Rossano***dTP Ro. 33; ST Lu 17; *Im.It.* Potentia 32; RV 57**1. Soporte**

Fragmento de piedra arenisca con el frente alisado y la parte posterior punteada. Parece roto por todos los lados salvo quizás el derecho. Se conserva en Potenza, en la Soprintendenza Archeologica per la Basilicata.

**2. Lugar de hallazgo**

La pieza se halló en 1986 en excavación, reutilizada como material de construcción en la reconstrucción del canal de la esquina este del santuario.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras griegas, con dos líneas de escritura en dirección dextorsa a las que les falta el inicio. Tan sólo conserva dos letras en la primera línea y tres en la siguiente. Datada por Crawford (2011, 1407) en el s. III a.C.

**4. Texto**

[-?-]of  
[-?-]τες

Demasiado breve para una interpretación.

**5. Carácter religioso**

El epígrafe es excesivamente breve como para plantear una hipótesis de interpretación, pero por los paralelos de soportes pétreos de este yacimiento, es probable que se trate de una ofrenda.

**6. Bibliografía**

- Adamesteanu, D. y Lejeune, M., *Il santuario lucano di Macchia di Rossano di Vaglio*, Roma, 1971.
- Lejeune, M., *Méfitis. D'après les dédicaces lucaniennes de Rossano di Vaglio*, Lovaina, 1990.
- Del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padua, 1990. pp. 139-141.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 127.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1415.

**O28.29*****Bloque de Rossano***Pocc 181, dTP Ro.27; *Im.It.* Potentia 33; RV 39**1. Soporte**

Fragmento de un bloque de piedra caliza roto por todos los lados. Se conserva en Potenza, en la Soprintendenza Archeologica per la Basilicata.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallado en excavación en 1972 en Rossano di Vaglio.

### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción que conserva únicamente dos letras griegas, con una línea de escritura en dirección dextorsa a la que le falta el inicio y el final.

### **4. Texto**

[-?-)βλ[-?-]

La inscripción conserva únicamente dos letras. Excesivamente breve para una posible interpretación.

### **5. Carácter religioso**

Pese a la brevedad del epígrafe, los paralelos de soportes pétreos semejantes y con epígrafes religiosos en este yacimiento apuntan a una probable ofrenda.

### **6. Bibliografía**

- Adamesteanu, D. y Lejeune, M., *Il santuario lucano di Macchia di Rossano di Vaglio*, Roma, 1971.
- Lejeune, M., "Inscriptions de Rossano di Vaglio 1972", en *Atti della Accademia Nazionale dei Lincei. Classe di scienze morali, storiche e filologiche*, series 8, vol.26, fasc.7-12, 1973, pp. 399-414. p. 414.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979.
- Lejeune, M., *Méfitis. D'après les dédicaces lucaniennes de Rossano di Vaglio*, Lovaina, 1990.
- Del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padua, 1990. p. 126.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1416.

**O28.30**

### ***Bloque de Rossano***

Pocc 161; dTP Ro.8; ST Lu 60; Im.It. Potentia 34; RV 08

### **1. Soporte**

Bloque cuadrangular de piedra arenisca de 19 cm alto x 24 cm de ancho x 42 cm de grosor, completo por la parte derecha pero roto por la izquierda. Del Tutto (1990, 71) considera que podría ser una mesa de altar. Tendría seguramente varios bloques contiguos. Se conserva en Potenza, en la Soprintendenza Archeologica per la Basilicata.

### **2. Lugar de hallazgo**

Hallado en agosto de 1969 en el interior del edificio E, identificado por Adamesteanu como "eschàra" y, junto a otro bloque análogo, formaría parte de un elemento arquitectónico.

### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto griego con parte de una línea de texto rota por el inicio y por el final, por lo que únicamente conserva dos letras.

### **4. Texto**

[-?-)δτ[-?-]

Excesivamente breve para una correcta interpretación. Lejeune sugiere reconstruir ΔιοΦει, ΔιοΦεις, ΔιοΦιαι o ΔιοΦιας, y por tanto relacionarse con Júpiter, divinidad que aparece en varias ocasiones en este santuario y que se asocia a *Mefitis* (Adamesteanu y Lejeune 1971, 58). No obstante, indica que no es la única hipótesis posible.



### **5. Carácter religioso**

El epígrafe es excesivamente breve para una hipótesis de interpretación, pero los paralelos de soportes pétreos de este yacimiento en los que se encuentran epígrafes religiosos sugieren que sería parte de una ofrenda.

### **6. Bibliografía**

- Adamesteanu, D. y Lejeune, M., *Il santuario lucano di Macchia di Rossano di Vaglio*, Roma, 1971. pp. 57-58.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979.
- Lejeune, M., *Méfitis. D'après les dédicaces lucaniennes de Rossano di Vaglio*, Lovaina, 1990.
- Del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padua, 1990. pp. 71-72.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 132.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1417.

**O28.31**

### ***Bloque de Rossano***

Pocc 163; dTP Ro.10; *Im.It.* Potentia 35; RV 10

#### **1. Soporte**

Fragmento de bloque de piedra arenisca roto por todos los lados. Actualmente mide 22 cm de alto x 14 de ancho x 16 de grosor, pero desconocemos las medidas originales de la pieza. Las roturas afectan al epígrafe, del que tan sólo se conservan dos letras. Se conserva en Potenza, en la Soprintendenza Archeologica per la Basilicata.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Se encontró en 1970 en excavación, cerca del altar. Crawford opina, en contra de Lejeune, que no hay razón para suponer que provenga del altar.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras griegas, con una línea de escritura en dirección dextorsa a la que le falta el inicio y el final. Tan sólo conserva dos letras, que miden entre 9 y 10 cm.

#### **4. Texto**

[-?]-μ[-?]-

La inscripción conserva únicamente dos letras.

### **5. Carácter religioso**

El epígrafe es excesivamente breve como para plantear una hipótesis de interpretación, pero por los paralelos de este yacimiento es probablemente parte de una inscripción dedicatoria de tipo religioso.

### **6. Bibliografía**

- Adamesteanu, D. y Lejeune, M., *Il santuario lucano di Macchia di Rossano di Vaglio*, Roma, 1971. p. 58.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979.
- Lejeune, M., *Méfitis. D'après les dédicaces lucaniennes de Rossano di Vaglio*, Lovaina, 1990.
- Del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padua, 1990. pp. 74-75.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1418.

**O28.32****Bronce de Rossano**

Pocc 178; dTP Ro.25; ST Lu 20; Im.It. Potentia 26; RV 34

**1. Soporte**

Pequeño fragmento de una placa metálica de 2,8 cm de alto x 4 de ancho x menos de 1 cm de grosor, del que se conserva únicamente íntegra la parte superior del borde. El lado derecho, izquierdo e inferior se perdieron, y con ellos parte del texto, que se escribió en una sola cara. Se conserva en Potenza, en la Soprintendenza Archeologica per la Basilicata, inv. 58000.

**2. Lugar de hallazgo**

El objeto fue encontrado en excavación en 1972 en el santuario de Rossano di Vaglio.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto griego con parte de dos líneas conservadas, aunque pudo tener otra línea debajo de la segunda. En la primera se leen 4 letras y en la segunda 3, faltando en ambas el inicio y el final. Letras de entre 7-8 mm y en dirección dextrorsa, con epsilon rectangular. Se data en torno al s. III a.C.

**4. Texto**

[-?-vuvu]{π}ψηδ[ις -?-]  
 [-?- δ]εδ[ετ -?-]  
 [-?-]

La inscripción parece estar formada por un antropónimo *Numpsidio*, aunque este nombre aparece en **O28.11** como teónimo, con lo que la primera parte del texto podría ser el donante en nominativo o el teónimo en dativo. La siguiente palabra podría ser *deded*, que aparece frecuentemente en las ofrendas y generalmente precedida de *dúnum*. No obstante, debido a la brevedad del epígrafe no es posible asegurar que el verbo sea éste y no otro. Sería de esperar que el epígrafe fuera más largo por la derecha y por la izquierda y que mostrase la fórmula onomástica osca completa. De ser así, ocuparía un amplio espacio, lo que podría permitir la presencia de fórmulas de ofrenda.

"[Niu]mpsidio ...(lo) dió...."

**5. Carácter religioso**

La hipotética reconstrucción del verbo *deded* sugeriría que es una ofrenda por parte de un personaje, cuya fórmula onomástica podría encontrarse en la primera línea, aunque también podría tratarse de un teónimo. Es un epígrafe difícil de interpretar por sus roturas, pero su aparición en el santuario de Rossano di Vaglio apunta a que sea un epígrafe religioso, pese a que esté realizado en bronce. Podría haber sido fijado a un objeto que se ofreciese.

**6. Bibliografía**

- Lejeune, M., "Inscriptions de Rossano di Vaglio 1972", *Atti della Accademia Nazionale dei Lincei. Classe di scienze morali, storiche e filologiche*, series 8, vol.26, fasc.7-12, 1973, pp. 399-414.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. pp. 129-130 .
- Del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padua, 1990. pp. 119-121.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 128.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1406.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 98.

**O28.33*****Plaquita de Rossano***Pocc 176; dTP Ro.23; ST Lu 12; *Im.It.* Potentia 2; RV 30**1. Soporte**

Pequeño fragmento de una lámina o plaquita de bronce del que tan sólo se conservan 3 cm de alto x 3 cm de ancho x 2 mm de grosor. La pieza conserva parte del texto en una de sus caras, muy afectado por las roturas. Se desconocen las medidas completas de la pieza. Se conserva en Potenza, en la Soprintendenza Archeologica per la Basilicata, inv. 55162.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada durante excavación en 1971, cerca de donde se encontró **O28.17**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto griego de la que se leen dos líneas, aunque sin duda tuvo más líneas de texto por encima y quizá por debajo. Letras de entre 3 y 4 mm y dirección dextrorsa. Crawford (2011, 1366), siguiendo a Lejeune, la data entre el 200 y el 100 a.C.

**4. Texto**

[-?-]  
 [-?]-προφα[τεδ -?-]  
 [-?- ταγγι]νοδ+[-?-]  
 [-?-]

La línea 1 parece una clara referencia al verbo *profated*, que se traduce por ‘aprobado’, verbo que suele aparecer con frecuencia en los textos edilicios oscos (ver anexo 3). Para Lejeune (1972, 680) la lectura de la segunda línea se podría reconstruir como σενατης ταγγι]νοδ π[-?-], siendo por lo tanto una referencia a una aprobación realizada por el senado, como aparece en otros textos oscos semejantes. Crawford (2011, 1366), sin embargo, considera que la segunda línea podría estar compuesta por una abreviatura, seguida por un número: νο(μος)ΔΠ [-?-], siendo el precio en *nummi* de la obra que se mencionaría en la placa. No es claro que aparezca una línea inferior, aunque de constatarse sería posiblemente una indicación de que quien ha ordenado la obra también la comprobó, ya que es la frase que se suele indicar tras la mención del senado. Sin duda en una o varias líneas anteriores al comienzo conservado se encontraría la fórmula onomástica, seguramente masculina y de un magistrado.

"[-?-] lo probó. [Con la aprobación del senado -?-]"

**5. Carácter religioso**

La inscripción, por su contenido, parece ser de tipo edilicia. No obstante, al encontrarse en un santuario podría hacer referencia a una obra de tipo religioso, como podría ser la restauración de parte de un edificio, la erección de una estatua o algo parecido. Seguramente se encontrase unido al objeto o la obra, con lo que el carácter del documento podría ser público, algo que se corroboraría si en la segunda línea se hiciera referencia a que recibió la aprobación del senado, con lo que sería además de tipo oficial. Rix (2002, 127) la considera un texto de tipo oficial, pero la clasificamos como una conmemoración de una ofrenda.

**6. Bibliografía**

- Lejeune, M., “Inscriptions de Rossano di Vaglio 1971”, en *Atti della Accademia Nazionale dei Licei. Classe di scienze morali, storiche e filologiche*, series 8, vol. 26, fasc.7-12, 1972, pp. 663-684.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. p. 129

- Del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padua, 1990. pp. 116-117.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 127.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1366.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, 2015. p. 197.

**O29****Altar de Tricarico**

LIA 7; Ve 183; dTP Tr.1; ST Lu 13; Im.It. Potentia 40; EI(2) 284

**1. Soporte**

Bloque paralelepípedo de piedra arenisca amarillenta con unas medidas de 75 cm de alto x 52,5 de ancho x 43,5 de grosor. Del Tutto y Morandi (2017, 270) lo califican como un cipo, mientras que Crawford (2011, 1425) lo considera un altar. Presenta una moldura sencilla en la parte inferior y una doble en la superior, aunque muy desgastadas por la erosión, zona en la que también se aprecian unas volutas muy erosionadas. En la mitad inferior de la pieza, por la cara frontal y bajo el epígrafe, se encuentran tres agujeros que según del Tutto (1990, 151) fueron un efecto decorativo. Se conserva en Potenza, en el Museo Provinciale.

**2. Lugar de hallazgo**

El soporte se encontró en 1898 durante la excavación de la Casa Denubila, en la que Di Cicco reconoció restos de antiguos muros que formarían parte de una antigua *domus*. Crawford (2011, 1425) considera que podría haber pertenecido a un santuario de carácter extrarurbano localizado junto a un manantial de aguas. Sobre el santuario de Tricarico, de Cazanove (2011).

**3. Paleografía y cronología**

Alfabeto griego en cinco líneas en dirección dextrorsa, con letras de 2,5-3 cm, salvo omicron que es más pequeña. Alfa con asta a veces horizontal y recta y otras veces oblicua, epsilon y sigma de líneas rectas, *f* con forma S, *μ* de tipo arcaico, del mismo modo que una de las *π*, mientras que la última es de tipo reciente. *h* con forma †. La omicron se emplea en ocasiones como punto de separación de palabras, mientras que en general las palabras no se separan. Crawford (2011, 1425) considera que se hizo entre el 250 y el 200 a.C., y para Morandi (2017, 270) se inscribe entre el s. III y el II a.C.

**4. Texto**

κλωφατς γαυκι ες φατ[οφ]οι δι-  
οφοι μετσεδ πεχε-  
δ φλουσοι · αφλκειτ  
αυτι · φατοφε κλω-  
φατης πλαμετοδ

La lectura se basa en Crawford (2011, 1425). Sin embargo, la primera línea está muy erosionada y no es posible reconstruir todo su texto. La inscripción comienza con un personaje, de nombre *Clovatio Gaucio*, con *praenomen* y *nomen*, en nominativo, sin patronímico. A continuación, según sugieren los distintos investigadores, aparece *Fatuo* en dativo y en relación con διοφοι, también en dativo. Sobre *Fatuo*, podría ser un teónimo, según sugiere Rix (1993,

192), aunque para Crawford (2011, 1426) sería un epíteto, que traduce por "Joviano Fatuo". Vetter (1953, 120) y del Tutto (1990, 154), consideran que las palabras *μετσεδ* y *πεηεδ* que aparecen a continuación fuesen los adverbios 'justamente' y 'píamente'. Tras ellas aparece una palabra *φλουσοι*, que parece estar también en dativo. En este caso sería de esperar que dado que en la primera línea habría un teónimo, el epígrafe se estuviese dedicando en beneficio de una persona. No obstante, consideramos que *Φλουσοι* es demasiado semejante a *Flusa* como para no ser un teónimo, en este caso Floro, la versión masculina de la diosa latina Flora, idea que apoya Pisani (1953, 46). Aparece a continuación una verbo, leído como *αφακειτ* por del Tutto (1990, 154), Rix (2002, 127) y Crawford (2011, 1425), y como *α(v)φακειτ* por Poccetti (2009, 53), pero Estarán (2018, 23) considera que la lectura *αφλκειτ* es la correcta. Creemos que el verbo se podría traducir por "ha dedicado" (ver anexo 3). El epígrafe finaliza con *αυτι · φατοφε κλοφατης πλαμετοδ*, que sería una alusión directa a la divinidad, en imperativo, en la que se indica a Fatuo, que aparece en vocativo, que escuche o que recuerde a Clovatio, el dedicante del altar, según la interpretación de Crawford (2011, 1426). El término *πλαμετοδ* es, según Zair (2016, 129) yb verbo en tercera persona de singular, un imperativo, aunque también se ha interpretado como un ablativo, lo que sería un caso excepcional.

"Clovatio Gaucio, a Fatuo Iovio, justa y píamente, lo ha dedicado para Floro. Oye Fatuo la petición (?) de Clovatio."

### **5. Carácter religioso**

Rix (2002, 127) la incluye como inscripción votiva y la considera un ara. El soporte parece un altar y posiblemente procede de un lugar religioso. Además, el texto presenta un teónimo *διοφιοι*, en dativo, lo que implica que es una ofrenda, acompañado de un posible epíteto. En la siguientes líneas aparece Floro, que podría ser un beneficiario humano de la ofrenda, o quizá otro teónimo.

### **6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 120.
- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. pp. 45-46.
- Del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padua, 1990. pp. 151-154.
- Rix, H., "Die oskische Weihung an Fatuus Ve. 183", *Linguistica*, 33, 1993, pp. 191-195.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 127.
- Poccetti, P., "Paradigmi formulari votivi nelle tradizioni epicoriche dell'Italia antica", en J. P. Bodet y M. Kajava (eds.), *Dediche sacre nel mondo greco-romano: diffusione, funzioni, tipologie*, *Institutum Romanum Finlandiae, American Academy in Rome, 19-20 aprile, 2006*, Roma, 2009, pp. 43-94.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1424-1426.
- de Cazanove, O., "Quadro concettuale, quadro materiale delle pratiche religiose lucane. Per una revisione dei dati", en I. Battiloro y M. Osanna (eds.), *Brateís datas: Pratiche rituali, votivi e strumenti del culto dai santuari della Lucania antica : Atti delle giornate di studio sui santuari lucani*, *Matera, 19-20 febbraio 2010*, Venosa, 2011, pp. 295-310.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 121-123.
- Zair, N., *Oscan in the Greek alphabet*, Cambridge, 2016.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma 2017. p. 270.

O30

**Monumento de Paestum**Pocc 152; dTP Pe.1; ST Lu 14; *Im.It.* Paestum 1; *EI(2)* 272**1. Soporte**

Paralelepípedo de piedra caliza gris con la parte superior saliente y cuadrangular. La pieza mide 97 cm de alto x 30 cm de ancho en la base-35 cm en la parte superior x 18,5-21,5 cm de grosor. La clasificación de este soporte y su función son complejas, ya que no hay paralelos que presenten esta forma. Presenta un agujero en la parte superior, con trazas de plomo que serían parte de la fijación de una estatua de plomo, seguramente de la divinidad a la que se dedica la ofrenda (del Tutto 1990, 52). Por ello podría tratarse de una peana o pedestal. La pieza se cubrió con una capa de yeso de 4-5 mm y también con pintura roja. Se encuentra conservada en Paestum, en el Museo Nazionale, inv. 13740.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada durante una campaña de excavación en 1977 en el anfiteatro de *Paestum*, en el interior de un edificio de planta circular de unos 35 m, posiblemente el *ekklesiasterion* de la ciudad, datado entre finales del s. IV y antes del 273 a.C., según Poccetti (1979, 116). El monumento fue demolido pero la estela se dejó en su lugar, encastrada en la penúltima grada, asimismo el pequeño altar que tenía delante (del Tutto 1990, 52).

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto griego, con cuatro líneas de escritura en dirección dextrorsa y letras de entre 1,5 y 2,5 cm, cubiertas por una capa de pintura roja. Las roturas afectan a la lectura de algunas letras. Sigma y epsilon cuatribarradas, *f* de tipo S. Según criterios paleográficos, la pieza se data en la fase lucana de la ciudad. Según Poccetti (1979, 116), el contexto arqueológico se fecha entre el segundo cuarto del s. IV a.C. y el segundo cuarto del s. II a.C., ya que la colonia latina de *Paestum* se funda en el 273 a.C. Crawford (2011, 1321) la data en torno al año 300 a.C. Para Morandi (2017, 269) se fecha entre los ss. III y II a.C.

**4. Texto**

[σ]τατ[ι]ς [3]+ι-  
 ες ιουφηι [2]+[1]α-  
 ναρηι αν[α]φεδ  
 βρατης δατας

La inscripción comienza por un nombre personal *Staius*, que posiblemente se acompañara de un *nomen* o filiación que no se ha conservado por la rotura de la línea 1, pero conservamos el final *-ies* que lo confirmaría. A continuación aparece la palabra ιουφηι, que es una referencia al dios Júpiter, junto a un grupo de letras no conservadas que podrían ser un epíteto, como parece leerse en la última letra de la segunda línea y el comienzo de la tercera: [-?]-αναρηι. Tras el nombre del dedicante y el teónimo podría aparecer un verbo que parece reconstruirse como αναφεδ, solamente atestiguado en esta forma en este epígrafe. Véase anexo 3. No obstante, dado que esta parte es difícil de leer podrían haber otras propuestas de lectura,

como la de Estarán (2018, 23) sugiere leer  $\alpha+\varepsilon+f\epsilon\delta$ . La inscripción finaliza con la fórmula *brateis datas* que indudablemente señala que es una ofrenda.

"Stacio [-?]-jio dedicó (esto) a Júpiter [-?]-janaris, por la gracia dada."

### **5. Carácter religioso**

La pieza es indudablemente una ofrenda al dios Júpiter, cuyo epíteto no aparece completo. Está dedicada por un individuo que aparece al comienzo y finaliza con la fórmula osca *brateis datas*, propia de las ofrendas. El lugar de la pieza también indica cierto carácter sagrado, puesto que apareció junto a un altar. La inscripción sería de carácter pública, colocada en algún espacio en el que fuese visto por quienes pasasen por delante y quizá sostuvo sobre sí una estatua o estatuilla.

### **6. Bibliografía**

- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. pp. 116-117.
- Del Tutto Palma, L., *Iscrizioni della Lucania preromana*, 1990, pp. 52-55.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 127.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1321-1322.
- Morandi, A., *Epigrafia italica 2*, Roma, 2017. p. 269.

**O31**

### ***Defixio de Roccagloriosa***

ST Lu 45; *Im.It.* Buxentum 3

#### **1. Soporte**

Lámina de plomo de 3,8 cm de alto x 2,4 cm de ancho x 8 mm de grosor al estar enrollada y con una anchura de 11 cm al estar desplegada. Presenta numerosas roturas que ocasionan la pérdida de varias letras del epígrafe. También se aprecian dos agujeros en la parte inferior izquierda, que es la mejor conservada ya que sigue presentando las esquinas intactas. La inscripción se encuentra en una única cara, especialmente en la parte derecha de la pieza, aunque la primera línea recorre todo el ancho de la pieza. Se conserva en Roccagloriosa, en el Museo Civico.



039

#### **2. Lugar de hallazgo**

El plomo fue hallado en 1977 en Roccagloriosa (Salerno, Campania), enrollado sobre sí mismo hasta el punto de que en 1986 todavía no se había identificado como una inscripción. Gualtieri (1990, 138) indica que se encontró en el ángulo sudeste del complejo A, un área de actividad ceremonial. Murano (2012; 632; 2013, 16) indica que sería una zona de santuarios donde se depositarían objetos mágicos o incluso un lugar donde se prepararían estos objetos. No es la única laminita enrollada que aparece aquí, ni la única inscrita, pero el resto son latinas.

<sup>1039</sup> Este dibujo fue publicado erróneamente como *Im.It.* Laos 2 en de Tord (2018a).

### **3. Paleografía y cronología**

Escrito en alfabeto griego, con 8 líneas en dirección dextrorsa y letras de 3 mm. El soporte está gravemente fracturado, con lo que la inscripción está incompleta y muy deteriorada. La parte de la izquierda tiene una o dos líneas, mientras que en la derecha hay al menos ocho, lo que se atribuye a que la primera línea parece ser parte de otro texto, y la mano no sería la misma. Epsilon y sigma arcaicas y *scriptio continua*. Según Murano (2012, 632), sería una de las primeras *defixiones* en lengua osca junto a la de Petelia (O35) y también una de las más antiguas del *corpus osco*.

### **4. Texto**

δυφο [με]διμνο πολε 'ν' τα[3-4]ει[2-3]ς μετ[ις Ι]ανις {δ}  
 υ[ρις] ηερις πολλ[ι]ε[ς]  
 [γ]αφις φοινι[κις] μαχιες  
 μαμερεξ [4-5]φιδισ  
 γανα[τ]ς  
 πακις [-?-]  
 αντ[-?-]  
 μιν[-?-]

El texto se divide en dos secciones, una primera línea de dudosa interpretación y el resto, con el grupo de nombres de las personas a las que se maldice. Para Poccetti (1990, 146), la primera línea podría ser una fórmula introductoria "imprecatoria" o más probablemente la lámina fue reutilizada. Podría ser parte de un texto comercial griego sin relación alguna con el resto del texto osco.<sup>1040</sup> Crawford (2011, 1335) indica que según Campanile comenzaba con una línea "Isis es mi guía", interpretación que no consideramos correcta por el teónimo y porque creemos que la interpretación de que es parte de un texto comercial es correcta. El resto del texto son fórmulas onomásticas compuestas por *praenomen* y *nomen* o *tria nomina*, varios de ellos atestiguados en otros epígrafes, algunos posiblemente griegos (Poccetti 1990, 147). McDonald (2015, 150) señala que algunos de estos componentes onomásticos están en genitivo, marcando así el patronímico de los individuos, mientras que en general predominan los nombres en nominativo.

"[*Dos medimnoi son vendidos (?)*]\* Herenio Metio Banio, Ovio Herio Polio, Gaio Fenicio, hijo de Macio, Mamercio [-?-]uidio, ??? Pacio [-?-], Ant[-?-], Min[-?-]" (basado en Crawford 2011, 1335 y McDonald 2015, 150).

\*Parte de otra inscripción.

### **5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra sobre una lámina de plomo y procede de un depósito de material ceremonial o de fabricación del mismo. El texto, como la mayoría de las maldiciones oscas, se compone de una serie de nombres. Siguiendo los paralelos, consideramos que se trata de una maldición, tal y como la consideran Rix (2002, 130) y Murano (2012; 2013).

### **6. Bibliografía**

- Gualtieri, M., Poccetti, P., "Laminetta di piombo con iscrizione dal complesso A", en Gualtieri, M., Fracchia, H.(eds.), *Roccagloriosa I. L'abitato: Scavo e ricognizione topografica (1976-1986)*, Nápoles, 1990, pp. 137-150.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 130.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1333-1335.
- Murano, F., "The oscan cursing tablets: binding formulae, cursing typologies and thematic classification", en *American Journal of Philology*, 133, 11, 2012, pp. 629-655. pp. 640-641.

<sup>1040</sup> Crawford (2011, 1335) traduce la primera línea como: "Two *medimnoi* are sold [for ? *nomoi* (?)."



- Murano, F., *Le tabellae defixionum osche*, Pisa-Roma, 2013. pp. 157-159.  
 - McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. pp. 149-152.

**O32.1****Defixio de Laos 1**

ST Lu 46; Im.It. Laos 2; EI(2) 285

**1. Soporte**

Lámina de bronce de 6,3 cm de alto x 14 cm de ancho x 0,1 cm de grosor, muy fracturada por todos sus lados y que no conserva ninguna esquina. La inscripción ocupa las dos caras de la pieza, donde la cara **a)** está completamente escrita, e incluso con texto en dirección vertical en la parte izquierda, mientras que la cara **b)** solo muestra tres líneas de escritura, agrupadas en la parte superior izquierda. Conservada en Reggio Calabria, en el Museo Nazionale.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en 1963 en una excavación de emergencia en la parte oeste de la necrópolis de *Laos*, en la tumba aristocrática de un hombre, una mujer y un caballo. El ajuar de la tumba contenía también una diadema de oro, panoplia, hebilla de cinturón de tipo samnita, cerámica pintada y sin pintar, apliques y un *strigilo* con un sello griego. La tumba se data arqueológicamente en el último cuarto del s. IV a.C. (Crawford, 2011, 1345).

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto griego, en dirección dextrorsa y *scriptio continua*, con letras de entre 2,5 y 5 mm y dividida en columnas, con parte en horizontal y otra en vertical. Sigma lunada, pero epsilon arcaica. Sobre la lengua, Crawford (2011, 1345) cree que es osca con las desinencias griegas *-im* representadas como *-iv*, aunque añade que su primer editor, Pugliese Carratelli, consideraba que el texto estaba realizado "by a depressed Greek to curse members of the new Lucanian elite". Para Campanile es un caso de interferencia lingüística, una adaptación fonética de las desinencias oscas a partir de un escriba griego sin gran conocimiento del osco (cf. Murano 2013, 167). No obstante, para Poccetti (1993, 176) el uso de la ortografía griega en vez de la osca no impide que el texto siga siendo considerado osco. Datada entre 330 y 320 a.C. (Crawford 2011, 1344) y para Morandi (2017, 270) se fecharía entre los ss. III y II a.C.

**4. Texto**

<b>Cara a)</b>		<b>Margen)</b>
<b>Col. I</b>	<b>Col. II</b>	στατιν οψιον
μαραε(ι)ν	γαϝιν	μεδεκον
οϝι(ν) σαβιδι(ν)	νοψιν	ϝιβιν βοφρονι[ον]
νοψιν	μεδεκον	
ϝαρ(ι)ν ϝαριε(ι)ς	οψιον	
σπεδι(ν)	νοψιν	<b>Cara b)</b>
ϝιβιν	σαβιδιον	νοψ(ι)α(ν) ϝαριαν
μαραειν	μεδεκον	ϝιβιαν σπελ(ι)αν
λοικιν	ϝιβιν σπελιν	μεδεκαν αραδιαν

Según Rix había cuatro columnas de nombres, mientras que para Crawford los nombres se agrupan en tres columnas, de tres nombres cada una, con el cargo *meddix* al final, aunque no todos presentan este cargo. En la cara **a)** hay solo nombres masculinos, y en la **b)** serían femeninos, que serían tan sólo dos fórmulas onomásticas bimembres. Estas mujeres parecen estar emparentadas con los hombres de la cara **a)**. Una de ellas es caracterizada como *μεδεκαν* y la otra como *αραδιαν*, que Murano (2013, 171) indica que es un epíteto infernal. No estamos seguros de cuáles eran los nombres de los personajes, ya que no sabemos bien cómo se componen en el texto, ni cuáles son denominados *μεδεκον*. No obstante, está claro que es una

lista de nombres que serían a las víctimas de la maldición. La presencia en la última línea del término  $\mu\epsilon\delta\epsilon\kappa\alpha\nu$  ha sido interpretada por Pugliese Carratelli como la referencia a una "esposa del *meddix*", mientras que para Campanile podría hacer referencia a una carga sacerdotal, tanto para  $\mu\epsilon\delta\epsilon\kappa\alpha\nu$  como para  $\mu\epsilon\delta\epsilon\kappa\omicron\nu$ , al compararlo con los *meddiks menereviius* de Punta della Campanella (**O23**) (cf. Murano 2013, 168). Por otro lado, Murano (2012, 648) considera que tan solo aparece en nominativo *Var Varies*, a quien considera el *defigens*.

El texto muestra una serie de nombres, que varían para cada investigador. Siguiendo a Crawford (2011, 1346) serían: Maraeus Sabidius, Gaius Nopsius, Ouis Nopsius, *meddix*, Varus, hijo de Varus, Opsius, Spedius Nopsius, Vibius Sabidius, *meddix*, Maraeus Spelius, Lucius Stadius, Vibius Opsius, *meddix*, Vibius Bufonius. Van seguidos de dos nombres femeninos, que para Crawford serían Numeria, Varia, y Vibia Spelia, aunque para Silvestri serían Vibia Nopsia, con el título de  $\mu\epsilon\delta\epsilon\kappa\alpha\nu$  y Spelia Varia, a la que se llama  $\alpha\rho\alpha\delta\iota\alpha\nu$  (cf. Murano 2013, 171).

### **5. Carácter religioso**

La lámina es un soporte de plomo procedente de una necrópolis, lo que ya hace sospechar de que pueda ser una maldición. El texto está compuesto por un listado de nombres, algo propio de las *defixiones*, con lo que la caracterizaremos como tal sin problemas, del mismo modo que la consideraron otros autores, como Pugliese Carratelli, Poccetti, Rix, Crawford, Murano, McDonald, Morandi, etc.

### **6. Bibliografía**

- Campanile, E., "Per la semantica di osco meddís", en Del Tutto Palma, L. *La tavola di Agnone nel contesto italico*, Florencia, 1996, pp. 169-175.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 131.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1344-1347.
- Murano, F., "The oscan cursing tablets: binding formulae, cursing typologies and thematic classification", *American Journal of Philology*, 133, 11, 2012, pp. 629-655. p. 648.
- Murano, F., *Le tabellae defixionum osche*, Pisa-Roma, 2013. pp. 161-177.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. pp. 152-156.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. p. 270.

**O32.**

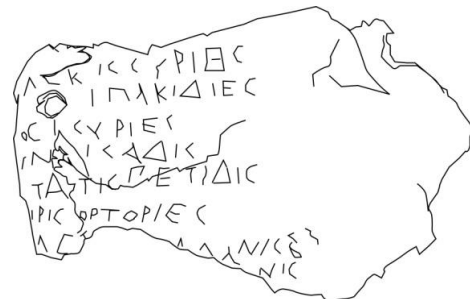
### **Defixio de Laos 2**

**2**

ST Lu 63; *Im.It.* Laos 3

#### **1. Soporte**

Tablilla de plomo de 6 cm de alto x 10 cm de ancho x 0,1-0,2 cm de grosor. El soporte es rugoso y la pieza está dañada por todos sus lados. Presenta un agujero de clavo en la segunda línea, en la parte superior derecha, que lleva a pensar que quizá no habría sido enrollado sino fijado a una pared, quizá de una tumba, según Crawford (2011, 1348) Se conserva en Nápoles, Museo Archeologico Nazionale, inv. 119926.



#### **2. Lugar de hallazgo**

Desconocido. Se adquirió en 1890 a un coleccionista (Crawford 2011, 1348). Murano (2013, 175) indica que se encontró junto a **O32.3**. Poccetti (2000, 748-749) comenta que en la

zona se han documentado hallazgos procedentes de necrópolis, con lo que deduce que podría haber sido encontrada en una tumba.

### **3. Paleografía y cronología**

Texto escrito en alfabeto griego con al menos 8 líneas de texto en dirección dextrorsa y con letras de entre 0,2 y 0,4 cm. Destaca la presencia de sigma lunada y a veces angular. *Scriptio continua*. Poccetti (2000, 753) indica que se creó entre finales de los ss. IV y comienzos del III a.C., datación aceptada por Crawford (2011, 1348) y McDonald (2015, 259).

### **4. Texto**

λοφκις συριες  
 <π>ακι(ς) πακιδιες  
 οφι(ς) συριες  
 γν[αφ]ις αδις  
 [σ]τατις πετιδις  
 [1]ιρις ορτοριες  
 [γν]αφ[ις 2-3]αλανις  
 [12-14]νις  
 [-?-]

Lectura según Crawford (2011, 1349). Este texto está compuesto por una lista de nombres, donde las personas presentan *praenomen* y *nomen* en nominativo. Varios de los personajes parecen ser de una misma *gens*. No hay una fórmula de maldición al final, y en este caso todos los nombres están en nominativo, algo que choca con el resto de *defixiones* donde suelen aparecer en acusativo, mientras que los nominativos son entendidos como el nombre del *defigens*. No obstante, no hay duda de que es una lista de víctimas a las que se maldice.

"Lucio Surio, Pacio Pacidio, Ouio Surio, Gnaeo Adio, Statio Petidio, [T]ir(r)io Hortorio, [Gn]a[leo [-?-]alano, [-?-]nio (son malditos)" (basada en los nombres que sugiere reconstruir Crawford 2011, 1349).

### **5. Carácter religioso**

Esta inscripción es una lista de nombres en nominativo, en este caso todos masculinos. Por la forma de la pieza y por su parecido a otras semejantes halladas en la zona, los investigadores no dudan en considerarla una *defixio*, sin bien no presenta una fórmula de maldición ni tampoco conocemos con seguridad el contexto del que proviene. Murano, Poccetti, Rix y Crawford la consideran una maldición, del mismo modo que McDonald (2015, 141), quien indica que "are assumed to be curse texts on the grounds of their physical appearance."

### **6. Bibliografía**

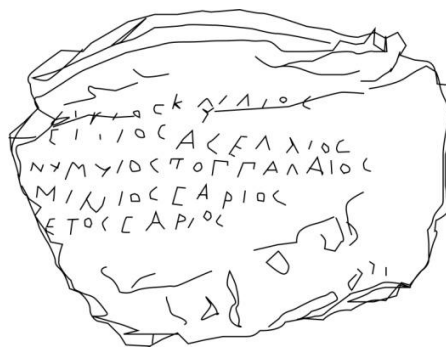
- Poccetti, P., "Due Tabellae defixionis osco-greche dalla Calabria nel Museo Archeologico di Napoli", en Paci, G. (ed.), *Επιγραφαί. Miscellanea epigrafica in onore di Lidio Gasperini*, Roma, 2000, pp. 745-771.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 130.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1348-1349.
- Murano, F., *Le tabellae defixionum osche*, Pisa-Roma, 2013. pp. 177-179.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 141.

**O32.3****Defixio de Laos 3**

Im.It. Laos 4

**1. Soporte**

Tablilla de plomo de 5 cm de alto x 6,25 cm de ancho x 0,25 cm de grosor, dañada por todos los lados. La inscripción se encuentra en una de las caras, centrada, aunque alguna de las letras se ha perdido por la rotura de la pieza en la parte izquierda. Se conserva en Nápoles, Museo Archeologico Nazionale, inv. 119925.

**2. Lugar de hallazgo**

Desconocido. Se adquirió en 1890 a un coleccionista (Crawford 2011, 1348). Murano (2013, 175) indica que se encontró junto a **O32.2**. Véase esta ficha.

**3. Paleografía y cronología**

Escrita en alfabeto griego, con 5 líneas de texto en dirección dextrorsa y letras de entre 0,2 y 0,4 cm. *Scriptio continua* y epsilon y sigma lunadas. Según Crawford (2011, 1350) alfabeto y morfología griegas. Rix (2002) no lo incluye en su *corpus* ya que la considera griega y Murano (2013, 179) la caracteriza como lingüísticamente griega, pero de pertenencia cultural itálica. No obstante, Poccetti (2000) no indica que no lo fuera. Poccetti (2000, 753) indica que se creó entre el fin del s. IV y comienzos del III a.C.

**4. Texto**

[πα]κιος καιλιος  
 φι[λ]λ[ιο]ς ασελλιος  
 νυμψιος ποππαλαιος  
 μινιος φαριος  
 [τ]ετος φαριος

Esta lámina presenta un listado de nombres, pero en este caso las desinencias parecen seguir el modelo griego, no osco, pese a que la fórmula onomástica es osca y los nombres son locales. Como indica Murano (2013, 180): "le denominazioni osche sono state, infatti, "grecizzate" mediante l'utilizzo della desinenza greca -os." Murano compara esta lámina con las otras *defixiones* completamente griegas que han aparecido en Cumas y Tiriolo, e indica que la diferencia con estas es que la onomástica en este caso es osca, frente a las otras que son griegas.

"[Pa]cio Caelio, Vilio Aselio, Numerio Poppalaio, Minio Vario, [T]eto Vario (son malditos)".

**5. Carácter religioso**

Tanto Murano como McDonald indican que el texto debe ser considerado como completamente griego, pese a que presente onomástica osca. No obstante Poccetti no hace distinción y la considera propia de la epigrafía local, pese a las desinencias. El texto es claramente una maldición.

**6. Bibliografía**

- Poccetti, P., "Due Tabellae defixionis osco-greche dalla Calabria nel Museo Archeologico di Napoli", en Paci, G. (ed.), *Επιγραφαί. Miscellanea epigrafica in onore di Lidio Gasperini*, Roma, 2000, pp. 745-771.

- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1350-1351.
- Murano, F., *Le tabellae defixionum osche*, Pisa-Roma, 2013. pp. 177-179.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. pp. 156-158.

**O33****Defixio de Castiglione di Paludi**ST Lu 47; *Im.It.* (Thurii Copia) 1; *EI(2)* 286**1. Soporte**

Lámina de plomo de 2 cm de alto x 9,3 cm de ancho. Se encuentra fragmentada, lo que afecta a la lectura de la inscripción. El texto aparece en las dos caras, ocupando prácticamente toda la superficie de la lámina. Actualmente depositada en Sibari, en el Museo Nazionale.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada enrollada en la superficie del yacimiento de *Thurii Copia*, cerca del llamado teatro y junto a otro fragmento de lámina de plomo sin inscripción (Crawford 2011, 1461). La ciudad de *Thurii* fue fundada en el 443 a.C. por los griegos, cerca el territorio que las fuentes otorgan a los lucanos, contra quienes pide ayuda a Roma en el 282 a.C., aunque luego cambia de bando en la Segunda Guerra Púnica. Tras esta guerra, Roma creó aquí una colonia, con el nombre *Copia*, que sobrevivió hasta finales del s. II (McDonald 2015, 252). Poccetti (1993, 214-216) hace hincapié en que es de las pocas maldiciones procedentes de contexto urbano y no necropolitano, aunque indica que no es la única y que el espacio del que procede pudo tener funcionalidad pública o sacra.

**3. Paleografía y cronología**

Escrito en alfabeto griego, en dirección dextrorsa, con tres líneas de escritura en la cara **a)** y dos en la cara **b)**, aunque podrían ser tres. Las fracturas de la pieza afectan a la lectura. Letras de 0,4 cm, con *s* aparece tanto lunada como cuatribarrada. Poccetti (1993, 214) la data en la segunda mitad del s. IV a.C., mientras que para Morandi (2017, 271) es del s. III a.C.

**4. Texto****Cara a)**

πακ(ις) νομψις τρεβι[ο]μ  
 λουκ(ιμ) <γ>αφιμ [α]ρτορ[ιμ]  
 μες

**Cara b)**

μι[ν]ις βιφιδης λουκες  
 [2-3]ιομ μαις ιμ ελ[φ]ιομ  
 [-?-]

El texto parece presentar fórmulas onomásticas en ambas caras. En la **a)** la primera presenta *praenomen* abreviado y *nomen* en nominativo, *Pacio Numpsio*, seguido de otros cuatro componentes onomásticos acabados en *-m* que serían acusativos y por tanto las víctimas: *Trebio*, *Lucio*, *Gavio* y *Artorio*.<sup>1041</sup> La tercera línea tan sólo conserva tres letras, que desconocemos cómo interpretar. En la cara **b)** se registra una fórmula onomástica en nominativo, en esta ocasión formada por *praenomen*, *nomen* y patronímico: *Minio Bividio*, hijo de *Lucio*, seguido de una segunda línea que habría perdido parte del inicio. Dado que está en *scriptio continua*, es difícil determinar cómo separar las palabras, pero podría aparecer el nombre de una víctima al principio, de la que tan solo se conserva un final en acusativo. Va seguido de otros dos posibles nombres en acusativo: *Maesiud* (y) *Heluo* según Crawford (2011, 1461). No descartamos la opción de Poccetti (1993, 230) por la cual podría ser una fórmula execratoria. Murano (2012, 648), hace hincapié en la oposición morfológica entre los nombres en nominativo y los que aparecen en acusativo., que describe como una oposición sintáctica y semántica entre actores activos y pasivos de estas maldiciones: "X(curses) Y".

<sup>1041</sup> La interpretación de Crawford (2011, 1461) es que *Pacio* y *Lucio Numpsio* serían hermanos, quienes hacen la maldición, mientras que *Trebio* y *Gaio Artorio*, también compartirían *nomen* y serían las víctimas. No nos parece la interpretación acertada.

**Cara a)** "Pacio Numpsio (maldice a) Trebio, Lucio, Gavio (y) Artorio." **Cara b)** "Minio Bividio, hijo de Lucio (maldice a) [-?]-jio Maesiud (y) Heluo [-?]-" (otras opciones son posibles)

## 5. Carácter religioso

La inscripción está en una lámina de plomo y contiene una lista de nombres, como es propio de las maldiciones oscas, aunque no es claro quién maldice a quién ni cuántas personas son las víctimas. McDonald (2015, 141) indica que es considerada una *defixio* por su apariencia, pese a no proceder de una necrópolis. Rix (2002, 131) la incluye como maldición.

## 6. Bibliografía

- Poccetti, P. "Nuova laminetta plumbea osca dal Bruzio", en *Crotone e la sua storia tra IV e III secolo a.C.*, Nápoles, 1993, pp. 213-232.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 131.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1461-1462.
- Murano, F., "The oscan cursing tablets: binding formulae, cursing typologies and thematic classification", *American Journal of Philology*, 133, 11, 2012, pp. 629-655.
- Murano, F., *Le tabellae defixionum osche*, Pisa-Roma, 2013. pp. 181-185.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. pp. 141 y 252.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. p. 271.

### **O34.1**

### **Defixio de Crimisa**

Pocc 189, ST Lu 44; *Im.It.* Crimisa 3

#### 1. Soporte

Lámina de plomo de 3,25 cm de alto x 8,5 cm de ancho x 0,1 cm de grosor, dañada en la parte inferior izquierda y derecha, fruto de un problema en el momento de desenrollarla. El epígrafe se encuentra en una de las caras. Se encuentra en Reggio Calabria, almacenada en el Museo Nazionale. Una copia moderna de esta pieza fue adquirida por el museo (Crawford, 2011, 1472).



#### 2. Lugar de hallazgo

Poccetti (1979, 139) comenta que son dos láminas, una hallada enrollada en una excavación clandestina en una tumba junto al templo de Apolo Aleo y la otra encontrada en una forja, junto a escorias de metal y tras láminas anepígrafas. El yacimiento se correspondería con la antigua *Crimisa*, actual Cirò Marina (Crotona, Calabria).

#### 3. Paleografía y cronología

Alfabeto griego, con letras de 0,8 cm distribuidas en al menos tres líneas en dirección dextrorsa. Sigma lunada, pero epsilon rectilínea, o de pequeño tamaño, μ con astas verticales. Crawford (2011, 1472) la data entre el año 300 y el 250 a.C.

#### 4. Texto

στατις πολλιες  
κερρινομ <h>οριομ  
μαισιμεσαιμοποπεδ  
[-?-]

o quizá πομεις

La inscripción presenta varias fórmulas onomásticas. La primera sería serían *Statio Pomio* o *Pollio*, según Poccetti (1984, 77) quien lee en un epígrafe la primera y en el otro la segunda, mientras que Crawford (2011, 1472) lee *Pollio*. Aparece en nominativo, con lo que posiblemente es quien lleva a cabo la maldición. En la segunda línea se nombra a *Cerrino Horio*, la víctima a la que se nombra en acusativo. La siguiente parte del epígrafe es más confusa. Según Crawford (2011, 1472) en la tercera línea aparece un *Maius*, sin *nomen* y en nominativo, que maldeciría a *Maius Popedius*, cuyo nombre aparece abreviado y en acusativo. Por lo tanto, considera que habría dos personajes (en nominativo) que comparten la lámina para maldecir a otros dos (en acusativo). La interpretación de Poccetti (1984, 86), seguida por Murano (2012, 646) es diametralmente opuesta: considera que  $\mu\alpha\iota\sigma\iota\mu\epsilon\sigma\mu\alpha\iota\mu\omicron\pi\omicron\pi\epsilon\delta$  sería una fórmula que aparece tras los dos nombres, a la que caracteriza como "una locución mágica que utiliza parcialmente o deforma los elementos léxicos de la lengua", comparando  $\mu\alpha\iota\varsigma$  con el lat. *magis*. No obstante, Poccetti (1979, 139) en un principio divide la inscripción como si se tratara de nombres: "*Maius Imius Maium Paped(ium) (devovent)*".

"Statio Pollio (maldice) a Cerrino Horio, ????".

### **5. Carácter religioso**

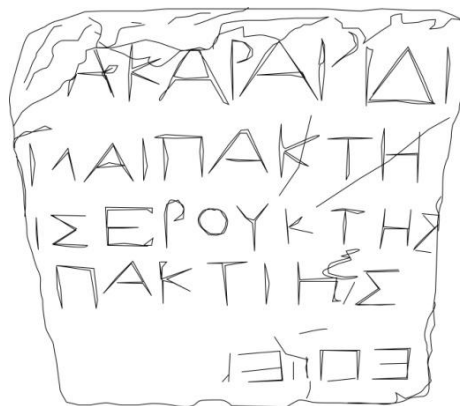
Se trata de una lámina de plomo procedente de una necrópolis situada al lado de un templo, con lo que su carácter como maldición es sospechoso aún sin analizar el texto. El contenido son dos fórmulas onomásticas, supuestamente del *defigens* y la víctima. Según Crawford habría dos personas maldiciendo a otras dos, pero para Poccetti (1979, 140) se trata de dos *defixiones* idénticas, ya que considera que hay dos. Consideramos que una es la copia de la otra. McDonald (2015, 138) la incluye en su listado de "curse tablets", del mismo modo que Rix (2002, 130).

### **6. Bibliografía**

- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. pp. 139-141.
- Poccetti, P., "Su due laminette plumbee iscritte nel Museo di Reggio Calabria", *Klearchos*, 101-104, 1984, pp. 73-86.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 130.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1472-1473.
- Murano, F., "The oscan cursing tablets: binding formulae, cursing typologies and thematic classification", *American Journal of Philology*, 133, 11, 2012, pp. 629-655. p. 646.
- Murano, F., *Le tabellae defixionum osche*, Pisa-Roma, 2013. pp. 187-189.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 138.

**O34.2****Bloque de Crimisa**Pocc 187; *ST* Lu 23; *Im.It.* Crimisa 1; *EI(2)* 209**1. Soporte**

Bloque de terracota, calificado por Crawford como "brick", aunque es grande para serlo. Morandi lo define como un paralelepípedo. Mide 42 cm de alto x 40 cm de ancho x 10 cm de grosor. Se conserva en Reggio Calabria, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 10530.

**2. Lugar de hallazgo**

Reutilizado en una construcción moderna de Cirò Marina (Crotona, Calabria). No obstante, seguramente procede de un templo dedicado a Apolo. Se edita por primera vez en los años 1960.

**3. Paleografía y cronología**

Escrito en letras griegas de entre 3 y 6 cm de altura, con sigma cuatribarrada. Tiene dos inscripciones: la primera, en lengua griega, fue realizada en la parte inferior derecha, que en su día estaría colocada al revés, y la segunda, en osco, ocupó el resto de la superficie frontal. No sería una inscripción bilingüe ni mixta, sino una pieza reutilizada.<sup>1042</sup> Crawford (2011, 1468) la data entre los años 300 y 200 a.C., y Morandi indica que fue de la primera mitad del s. III a.C.

**4. Texto****Texto osco:**

σακαρακιδι-  
μαι πακ<f><i>η-  
ις ερουκ<i>η<i>ς  
πακ<f>η<i>ς

**Texto griego:**

επι ερωσ

La secuencia σακαρακιδιμαι se ha dividido de diversas maneras según los investigadores. Parlangèli (*cf.* Adiego en prensa) sugirió interpretar σακαρακιδ como verbo semejante a *sacrauit* y que la parte griega fuese el comienzo de una fórmula de datación ἐπι ερωσ(εϋοντος), lanzando la hipótesis de que *Ima* fuese una divinidad desconocida que recibiera la dedicatoria. No obstante, Adiego no es partidario de esta interpretación, por no considerar que σακαρακιδ es un verbo y tampoco aceptar la palabra *imai* como divinidad. Indica que Vetter los consideró textos funerarios, éste en concreto en un soporte reutilizado, con una hipótesis de asociar κιδιμα a 'enterrar', pero que le parece poco probable. Poccetti, en 1988, planteó por primera vez la hipótesis de que σακαρακιδιμαι fuese una sola palabra, equivalente a 'sacerdocio', idea seguida por Adiego, que frente al primero, considera que se trata de una palabra osca, no formada a partir de un préstamo griego. Indica que una de las opciones para su interpretación deriva de la evolución de *sakraklom*, que sería 'lugar sagrado' y que *sakrakli* significaría 'encargado del lugar sagrado', ergo 'sacerdote', y que *sakraklima* sería, por ende 'sacerdocio'. A continuación aparece una fórmula onomástica, Pacio Erucinio, hijo de Pacio. Morandi (2017, 260) traduce el texto por: "En el santuario (lo colocó) Pacio Erucinio, hijo de Pacio", pero preferimos seguir la interpretación de Adiego.

<sup>1042</sup> Adiego (en prensa), recoge que Parlangèli consideró a que las letras griegas que aparecen escritas del revés no fueran fruto de una reutilización de la pieza, sino que estaban realizadas por la misma mano y que podría haber sido una inscripción bilingüe, en la que la primera palabra griega fuese equivalente a la palabra osca del comienzo, *sakara-*. Parlangèli pensaba que el texto se había comenzado en griego, pero se habría cambiado de lengua, girando la pieza y comenzando por la misma cara.



"Durante el sacerdocio de Pacio Erucinio, hijo de Pacio" (basada en la interpretación del primer término de Adiego, en prensa)

### **5. Carácter religioso**

La inscripción no es necesariamente una dedicatoria religiosa, pese a que se hallara en un templo, sino que probablemente deba ser considerada como un epígrafe que conmemora una ofrenda o una obra, así que la incluimos del mismo modo que aparecen todas aquellas que indican la mejora de algún aspecto de un santuario. En ella se menciona un sacerdocio, única inscripción que parece mostrar la existencia de éstos en el ámbito osco.

### **6. Bibliografía**

- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. pp. 137-138.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 128.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1468-1469.
- Morandi, A., *Epigrafía Italica 2*, Roma, 2017. pp. 259-260.
- Adiego, I-X, "Sobre osco \*kidima, \*κιδιμα y otras formas (posiblemente) relacionadas", (en prensa).

## **O34.3**

### ***Estela de Crimisa***

Ve 194; Pocc 186; *ST Lu* 24; *Im.It. Crimisa 2*; *EI(2)* 208

#### **1. Soporte**

Estela de piedra arenisca de 87 cm de alto x 30 de ancho entre 3 y 15 de grosor, partida por la parte inferior. No está tallada de una forma cuidada, sino presenta una forma indeterminada, sin estar preparada antes de recibir la inscripción. Crawford (2011, 1470) la considera una piedra empleada para marcar los límites de un territorio. Morandi (2017, 258) cree que es ligeramente antropomorfa y la relaciona con los epígrafes en estelas sudpíccenas, idea que no compartimos. Se conserva en Reggio Calabria, en el Museo Nazionale, inv. 10535.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallada enterrada parcialmente a 400 m al sudeste del Templo de Apolo Aleo, con la parte superior expuesta. Según Morandi (2017, 258) pertenecería a la antigua Crimisa, actual Cirò Marina (Crotona, Calabria), ciudad osca posteriormente helenizada. Se desconoce la fecha de hallazgo, pero debió ser antes de 1933, fecha de la primera edición de la pieza.

#### **3. Paleografía y cronología**

Escrita en alfabeto griego con letras de entre 4 y 6 cm, con epsilon y sigma lunadas. *Scriptio continua* y en cuatro líneas de escritura, aunque en la última tan sólo se ve la parte superior de alguna de sus letras. Crawford (2011, 1470) la data entre los años 300 y 200 a.C.

#### **4. Texto**

σακαρακιδιμα[ι]  
 ουδδιδις (h)εριης  
 καυγ (?) μαι-  
 [-?-]ης [-?-]

La inscripción fue leída por Vetter (1953, 128-129) como: σακαρακκλιμα.../ ουδδιδις εριης/φανημα/ ...σ...., una lectura que Adiego (en prensa) señala como errónea. Sigue el mismo patrón que la otra inscripción del Crimisa, sólo cambiando el nombre del sujeto mencionado. Véase ficha **O34.2**.

"Durante el sacerdocio de Ovidio Herio ??, hijo de Maio" (basada en la interpretación del primer término de Adiego (en prensa))

### **5. Carácter religioso**

Véase ficha **O34.2**.

### **6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*, Heidelberg, 1953. p. 128-129.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. p. 136.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 128.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1470-71.
- Morandi, A., *Epigrafía Itálica 2*, Roma, 2017. pp. 258-259.
- Adiego, I-X, "Sobre osco <sup>o</sup>kidima, <sup>o</sup>κιδιμα y otras formas (posiblemente) relacionadas", (en prensa).

**O35**

## **Defixio de Petelia**

*Im.It. Petelia 2*

### **1. Soporte**

Tablilla de plomo rectangular, especialmente alargada, con unas medidas de 2,8 cm de alto x 18,4 cm de ancho. Se encontró plegada en una quincena de pliegues, con el epígrafe en una de las caras, ocupando prácticamente toda la superficie, con el texto dividido en cuatro columnas, que según Murano (2013, 191) se dividen con unas líneas verticales. Se conserva en Crotona, en el Museo Archaeologico Nazionale, inv. 4016/M.

### **2. Lugar de hallazgo**

Hallada en el año 2000, en la parte de época helenística de la necrópolis de Petelia, en la localidad de Cassana-Strongoli (Crotona, Calabria), a su vez cerca de una de las necrópolis importantes de Fondo Castello y de Le Manche (Murano 2013, 191).

### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto griego, con el texto en cuatro columnas, las cuales tienen entre 4 y 6 líneas, con unas letras de alrededor de 3 mm. La dirección del texto es dextrorsa y con *scriptio continua*, y presenta α con barra intermedia recta, σ y ε arcaicas, μ y ν con las astas no completamente verticales, φ con forma θ, π de forma arcaica, ω con forma Ω. Murano (2013, 193) cree que la onomástica aparece en nominativo en osco y en genitivo en griego, y en la fórmula la parte osca y la griega son complementarias. Sin embargo, Crawford no cree que las -o/-ω en el resto del texto puedan ser tomadas como genitivos griegos. Es una de las primeras maldiciones que aparecen en el área osca, junto a la de Roccagloriosa (**O31**), según Murano (2012, 632), que fecha ambas en el s. IV. Crawford (2011, 1475) la data en torno al 300 a.C.

### **4. Texto**

#### **Columna I:**

καρυτο στατιο  
πακρω και<δ>ι<κ>ω  
πακολ στατιες  
μαρα(ς) στατιες

#### **Columna III:**

αφες αυδαις  
νοφιο αλαφιο  
μινα<δ>ο σκαφιο  
βαντινω κωσσανω

**Columna II:**

γναυ(ς) στατιες  
 Ϝβι(ς) στατιες  
 εμαντο στατιω  
 μιναδο καιδικιω  
 τρε<β>ω αυδα<Ϝ>ο  
 μινας καιδικις

**Columna IV:**

π(?) αφελιος νο(Ϝις) μο[5]νς ετ  
 κης ουσος αραξ μι[ι]νας μινας  
 καρις ταπ(?) πισπιτ ι(νι)μ ζολλομ ησου  
 δεκεο ηερμα χθωνιε  
 ταυτα και καθεκε αυτει

El texto se compone por un grupo de 14 personajes, si seguimos la interpretación de McDonald, Tagliapietra y Zair (2015, 158). Según Murano (2013, 192) en algunas ocasiones aparecen en nominativo con morfología osca y en otras en genitivo con morfología greco-dórica (-ο y -ω). Poccetti (2014, 87) señala que hay nombres oscos con morfología osca, otros con morfología no osca y otros ue serían nombres griegos-oscos con morfología no osca. Según Crawford (2011, 1476), esto no implicaría que fuese morfología osca, sino que estarían en femenino, teoría no comprobada aunque apoyada por McDonald, Tagliapietra y Zair (2015, 158). Los personajes presentan *praenomen* y *nomen*. Varios de ellos comparten grupo familiar: la *gens Statia*, y otros dos son de la *gens Caedicia*, mientras que los de la columna III podrían ser extranjeros (Murano 2013, 195-196). Tras el listado de nombres de las personas a las que se maldice, que ocupan las tres primeras columnas, le siguen dos líneas de texto osco y una fórmula de execración en dialecto dorio. Las líneas oscas contienen una fórmula de maldición, que según Poccetti (2014, 98) se leería: *καρισταδ πιςπιτιμ ζολλομ ησου(μ)*, donde la primera palabra sería el verbo de maldición, más un pronombre y un sintagma que haría referencia a \**eisom*, 'de todos estos'. La fórmula de maldición griega es clara: *δεκεο, ηερμα χθωνιε, ταυτα και καθεκε αυτει*. Morandi (2017, 196) recoge la traducción de Lazzarini, que sería "accogli, o Hermes sotterraneo, tutto ciò e tienilo qui sotto". Poccetti (2014, 98) alaba el nivel del escriba en griego, diciendo que es un griego "impecable".

"Caunota Statia (?), Paquia Caedica (?), Pacul Statio, Maro Statio, Gneo Statio, Vibio Statio, Emauta Statia, Minata Caedica, Trebia Audaea, Minato Caedicio, Auesio Audaeo, Novia Alfia, Minata Scafiria, Bantina Cosana, P. Auelio, No. ???, y (?) Ces, Usus, Arax, Minato, Minato, Cario, ???". Que todos ellos (que actúen en nombre) de ellos, ¡Oh, Hermes del Inframundo!, recibe estos (nombres) y guárdalos aquí/abajo" (los nombres siguen la propuesta de Crawford (2011, 1476), mientras que la última línea la interpretación de McDonald, Tagliapietra y Zair 2015, 159).

## **5. Carácter religioso**

Murano (2012, 640) indica que es la única lámina de todas las halladas en el área osca que posee una fórmula de maldición. Indica que tiene una formula de petición, "wish formula", y también una de ruego, "prayer formula". Tanto esta investigadora como Poccetti, Lazzarini, Crawford y McDonald la consideran una clara maldición. Está claro que un personaje está empleando esta lámina para maldecir una serie de personas, varias de ellas de una misma familia, y aparece también un teónimo Hermes, divinidad protectora del Inframundo a la que le llegaría la lámina, enviada por medio de una tumba de la necrópolis y a la que se pide que recoja y retenga a las personas malditas en este lugar.

## **6. Bibliografía**

- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1475-1477
- Murano, F., "The oscan cursing tablets: binding formulae, cursing typologies and thematic classification", *American Journal of Philology*, 133, 11, 2012, pp. 629-655. pp. 640-641
- Murano, F., *Le tabellae defixionum osche*, Pisa-Roma, 2013. pp. 191-197.
- Poccetti, P., "Bilingues Bruttaces. Il plurilinguismo di una città della Magna Grecia attraverso i suoi testi: il caso di Petelia", en R. Giacomelli y A. Robbiati Bianchi (eds.), *Le lingue dell'Italia antico oltre il latino: lasciare parlare i testi*, Milán, 2014, pp. 73-109.

- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. pp. 158-164.
- McDonald, K., Tagliapietra, L., Zair, N., "New readings of the multicultural Petelia curse tablet", *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik*, 195, 2015, pp. 157-165.

**O36****Defixio de Tiriolo**Pocc 190; *ST* Lu 43; *Im.It.* Teuranus Ager 1; *EI(2)* 210**1. Soporte**

Lámina de plomo rectangular de 1,5 cm de alta x 7 cm de ancho con la parte derecha algo fracturada, aunque no afecta a la inscripción. Se escribe por una de las caras, ocupando toda la extensión de la pieza. Se conserva en Catanzaro, Museo Provinciale.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en excavación entre los años 1881 y 1882 enrollada en una tumba de Tiriolo (Catanzaro, Calabria) y publicada por Fiorelli en 1882 (Pugliese Carratelli 1951, 1).

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en dos líneas de texto en alfabeto griego y con letras de 5 mm, con *scriptio continua*. Sigma lunada. Morandi la data a finales del s. III a.C. por la forma de la *f*, y Crawford (2011, 1478) antes del 200 a.C. Murano (2013, 199) recoge que Poccetti la data en el s. IV a.C.; Pisani en el s. III a.C. y Lejeune entre el III y II a.C.

**4. Texto**

τρεβας τρεβατιες  
 νυμψιμ αλαφιομ

Se constatan dos fórmulas onomásticas, ambas compuestas por *praenomen* y *nomen* y sin patronímicos. El primer personaje está en nominativo, mientras que el segundo está en acusativo, lo que lleva a los investigadores como Poccetti, Crawford o Morandi a considerar que el primer personaje maldice al segundo.

"Trebato Trebatio (maldice a) Numerio Alfio" (según Poccetti 1979, 142)

**5. Carácter religioso**

Pugliese Carratelli (1951, 2), Poccetti (1979, 142), Rix (2002, 130) y Murano (2013, 199) la consideran una maldición. Es una lámina de plomo procedente de una necrópolis, con lo que ya el soporte y lugar de hallazgo apuntan a que deba considerarse como tal. El texto parece contener el nombre de la persona que lleva a cabo la maldición y el de aquella que es el objetivo de la misma, ya que ambas fórmulas onomásticas aparecen en distintos casos.

**6. Bibliografía**

- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. p. 142.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 130.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1478
- Murano, F., "The oscan cursing tablets: binding formulae, cursing typologies and thematic

- classification", *American Journal of Philology*, 133, 11, 2012, pp. 629-655. p. 648.  
 - Murano, F., *Le tabellae defixionum osche*, Pisa-Roma, 2013. pp. 199-202.  
 - Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. pp. 260-261.

**O37****Inscripción de Vibo Valentia**

ID 5; Buck 64; Ve 187; Buk 64; ST Lu 25; *Im.It.* Vibo 2

**1. Soporte**

Pequeña placa de bronce de forma rectangular con unas medidas de 3,4 cm de alto x 28,9 cm de ancho, con dos agujeros de clavo en las esquinas derecha e izquierda de la pieza, ambos centrados, lo que sugiere que la pieza iría fijada a otro soporte. Se conserva en Vibo Valentia, en el Museo Capialbi.

**2. Lugar de hallazgo**

Según Buck (1904 [1995], 258) procede de Monteleone (Vibo Valentia, Calabria), y Conway también menciona que fue hallado en Monteleone, cerca de Bivona (Vibo), y publicada por primera vez en 1846. Según Mommsen pudo estar unida a una pieza votiva de bronce.

**3. Paleografía y cronología**

Pequeña inscripción de una línea de escritura, escrita con alfabeto griego, empleando letras de 0,7 cm. Fechada por Crawford (2011, 1496) en torno al año 300 a.C.

**4. Texto**

ΔΙΟΥΦΕΙ ΦΕΡΣΟΡΕΙ ΤΑΥΡΟΜ

La inscripción comienza por el teónimo Júpiter, Διούφει, que aparece en dativo, por lo que se deduce que es una ofrenda realizada a este dios. La siguiente palabra, φερσορει, que concuerda en caso con la anterior, sería un epíteto, mientras que la última palabra, ταυρομ, está en acusativo, lo que implica que es la ofrenda a esta divinidad. Al tratarse de un toro, deducimos que no es una mera ofrenda, sino como un sacrificio. Crawford (2011, 1496) considera que el epíteto es *Tropaios*.

"A Júpiter Versori (se sacrifica) un toro"

**5. Carácter religioso**

La inscripción está grabando el sacrificio de un toro en honor a Júpiter Versori. Se desconoce el nombre del o los donantes de la pieza, así como si la inscripción debe considerarse pública o privada.

**6. Bibliografía**

- Conway, R.S., *The Italic Dialects*, Cambridge, 1897 (edición 1989, Adelmo Polla E.). p. 3.
- Buck, C.D., *A Grammar of Oscan and Umbrian*, Boston, 1904 [Olms, 1995]. p. 258.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 125.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 128.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1496.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 98.

**O38****Bloque de Caulonia***Im.It. Caulonia 2***1. Soporte**

Bloque de piedra caliza de 9,4 cm de alto x 14,9 cm de ancho x 9,2 cm de grosor. La inscripción se encuentra en una de las caras, en la parte superior, pegada a la línea por donde se fragmentó el soporte. Seguramente habría otro u otros bloques que irían junto a este, creando una inscripción más larga. Parra (2010, 45) considera que podría ser una base. Se localiza actualmente en Reggio Calabria, en la Soprintendenza Archeologica per la Calabria, inv. 145396.

**2. Lugar de hallazgo**

Descubierto en 2007 en excavación, en el sudeste del templo dórico de Caulonia, en Monasterace Marina (Reggio Calabria, Calabria), junto a un grupo de tejas caídas fruto del colapso del epístilo del templo. Parra (2010, 53) indica que en este santuario se atestiguan los teónimos de Hera, Apolo, Artemis, Afrodita, y posiblemente se puedan identificar otros como Hércules, Zeus, Atenea o Demeter.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto griego con una única palabra con letras de entre 2,5 y 1,9 cm. El texto continuaría en otro bloque que no se conserva. Datación según Parra (2010, 45) a final del s. IV a.C., o como mucho a comienzos del III a.C., y Crawford (2011, 1485) considera también que sería de entre el 325 y el 300 a.C.

**4. Texto**

FEZEIΣ

La inscripción muestra un teónimo en genitivo, que tanto Crawford (2011, 1485) como Parra (2010, 45) asocian a la latina Venus y la Afrodita griega, de la que Parra indica que habría también una dedicatoria en griego en un grafito cerámico en el mismo yacimiento. Morandi (2017, 243) destaca la particularidad que aparezca así escrita, mientras que generalmente en el ámbito osco aparece como Herentas.

"De Venus"

**5. Carácter religioso**

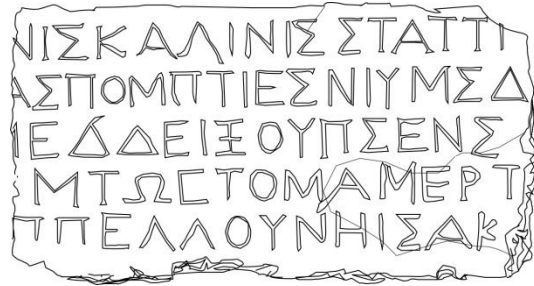
Se desconoce la forma originaria del soporte, por su erosión, pero el texto recoge una dedicatoria a la diosa Venus. Además, el bloque proviene de un santuario.

**6. Bibliografía**

- Parra, M.C., "Dei, devoti, offerte: nuovi temi di ricerca nel 'tessuto' del santuario di Punta Stilo a Kaulonia", en Lepore, L., Turi, P. (eds.), *Caulonia tra Crotona e Locri. Atti del Convegno Internazionale, Firenze 30 maggio-1 giugno 2007*, Florencia, 2010, pp. 45-65.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1485-1486.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015.p. 98.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. p. 243.

**O39.1****Bloque de Messina**ID 1,2,4a-4b; LIA 1; Buck 62; Ve 196; ST Me 1; *Im.It.* Messana 4; *EI(2)* 214**1. Soporte**

Bloque de piedra caliza de 50 cm de alto x 125 cm de ancho x 45 cm de grosor. El mismo texto aparece en otra inscripción (**O39.2**). Proviene seguramente de un muro, que quizá se colocasen a ambos lados de una puerta de la muralla (Crawford 2011, 1515). Escrito por su cara frontal, ocupando toda la superficie del soporte. Se conserva en Mesina, en el Museo Regionale.

**2. Lugar de hallazgo**

Fue encontrado en 1612 o 1613, reutilizado en una pared, aunque seguramente procediera de una de las puertas de la muralla. Procede de la ciudad de Mesina (Mesina, Sicilia), siendo una de las pocas inscripciones que aparecen en lengua osca en la isla de Sicilia.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras griegas, amplias y cuidadas, de unos 5,5-6 cm, en cinco líneas en dirección dextrorsa. Crawford (211, 1515) la data en torno al 250 a.C. Para Morandi (2017, 262) la aparición de Apolo en el epígrafe indicaría que la pieza es de finales del s. III a.C.

**4. Texto**

[στε]νις καλινις σταττιης  
[μαρ]ας πομπτιες νιυσιδιης  
μεδδειξ ουπσενς  
εινειμ τουτο μαμερτινο  
[α]πελλουνη σακορο

La inscripción comienza por una fórmula onomástica en nominativo, compuesta por un *praenomen*, un *nomen* y un patronímico: *Stenio Calinio*, hijo de *Statio*. Va seguida de otra fórmula onomástica con la misma estructura: *Maro Pomptio*, hijo de *Numsidio*. A continuación aparece un término *μεδδειξ*, que indica que ambos son magistrados, y una frase que sin duda se refiere a los habitantes de la ciudad: *τουτο μαμερτινο*, donde *touto* haría referencia a la gente o a lo público, mientras que *Mamertinos* sería el nombre con el que este pueblo se denominaba a sí mismo. La última línea indica: [α]πελλουνη σακορο, que querría indicar que "es sagrado a Apolo", entendiendo que se refiera al muro.

"Stenio Calinio, hijo de Statio (y) Maro Pomptio, hijo de Numsidio, *meddices*, hicieron (esto) junto con el pueblo de los Mamertinos. Es sagrado a Apolo."

**5. Carácter religioso**

Se trata de una inscripción edilicia, en la que dos *meddices* indican haber realizado una obra con la ayuda de sus conciudadanos, pero también se dedica la misma a Apolo, se consagra. Se trata de una construcción que se ha consagrado, pudiendo referirse a una puerta, como sugiere Crawford (2011, 1516). Por lo tanto, la clasificamos como dedicatoria y a su vez como conmemoración de una ofrenda.

## 6. Bibliografía

- Buck, C.D., *A Grammar of Oscan and Umbrian*, Boston, 1904 [edición de editorial Olms, 1995]. p. 258.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 131.
- Pisani, V., *Le Lingue del Italia oltre il Latino*, Turín, 1953. pp. 41-42.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 134.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1515-1516.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 98.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. pp. 262-263.

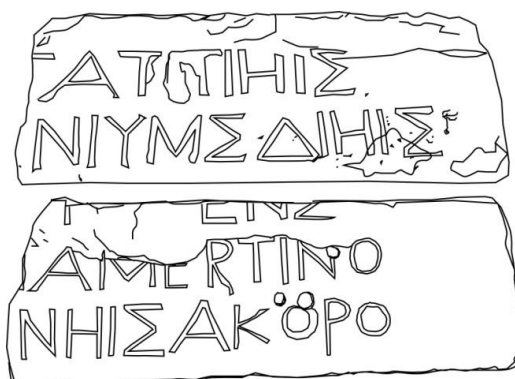
### O39.2

### Bloque de Messina

ID 3; Ve 196; ST Me 2; Im.It. Messina 5; EI(2) 214

#### 1. Soporte

Bloque de piedra caliza dividido en dos fragmentos, el de la parte izquierda perdido, del que se conserva un bloque de 4 cm de alto x 79 cm de ancho x 16-17 cm de grosor. El mismo texto se encuentra en **O39.1**. Proviene seguramente de un muro, que quizá se colocasen a ambos lados de una puerta de la muralla (Crawford 2011, 1515). Se localiza actualmente en Mesina, en el Museo Regionale, inv. 239, 241.



#### 2. Lugar de hallazgo

Proviene seguramente de un muro, quizá un lado de una puerta. La parte izquierda fue encontrada en 1658, mientras que la derecha tras 1815, en dos piezas, empleada para el escalón de una puerta. Procede de la ciudad de Mesina (Mesina, Sicilia).

#### 3. Paleografía y cronología

Alfabeto griego, con letras de 8-11 cm, muy cuidadas, aunque algo erosionadas por las condiciones en las que se encuentra la pieza. Datada por Crawford (2011, 1515) en torno al 250 a.C., y Morandi (2017, 262) cree que es de finales del s. III a.C. por la mención de Apolo.

#### 4. Texto

στε<νις> [κ]α<λ>[ιυ] / [ις σ]ταττηις  
 μα[ρα]ς [πο]μ[π] / [τιες]νιυμσδιηις  
 με[δδει] / [ζ ο]υ[πς]ενς  
 εινειμ τω<f>τ / [ο]μαμερτινο  
 απελλ[ο] / υνηι σακορο

Véase **O39.1**.

#### 5. Carácter religioso

Véase **O39.1**.



## 6. Bibliografía

- Buck, C.D., *A Grammar of Oscan and Umbrian*, Boston, 1904 [edición de editorial Olms, 1995]. p. 258.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 131.
- Pisani, V., *Le Lingue del Italia oltre il Latino*, Turín, 1953. pp. 41-42.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 134.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1517-1518.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 98.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. pp. 262-263.

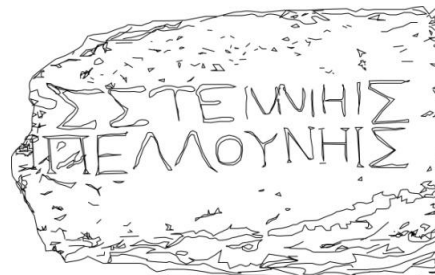
### O39.3

### Bloque de Messina

Ve 197a; ST Me 5; Im.It. Messana 7; EI(2) 290

#### 1. Soporte

Bloque rectangular de piedra caliza de 55 cm de alto x 92 cm de ancho x 52 cm de grosor, con la parte superior e inferior alisadas. La pieza está rota por la parte izquierda y trasera. Se conserva en Mesina, en el Museo Regional, inv. 291.



#### 2. Lugar de hallazgo

La pieza se encontró en 1912 en el puente del tren de Mesina (Mesina, Sicilia), cerca de un molino romano y a unos 2 m de profundidad, según indica Crawford (2011, 1521).

#### 3. Paleografía y cronología

Epígrafe en alfabeto griego, con letras cuidadas de 6-9 cm, en dos líneas en dirección dextrorsa. Crawford comenta que el texto usa el sistema griego de nombre personal + nombre personal del padre en genitivo. Datado por Crawford (2011, 1521) en torno al 250 a.C., coincidiendo con Morandi.

#### 4. Texto

[-?-]ς στεννηίς  
[απ]πελλουνηίς  
[-?-]

La inscripción comenzaría por un nombre que se ha perdido, seguido por una filiación, hijo de *Stenio*, y un teónimo *Apolo* en genitivo, lo que indica que la pieza es de Apolo. Iría seguramente unido a otro bloque en el que aparecieran el *pranomen* y *nomen* del personaje como mínimo, y posiblemente qué es lo que se donó a Apolo.

"[-?-]ς, hijo de Stenio [-?-]. (Es) de Apolo".

#### 5. Carácter religioso

Rix (2002, 134) la incluye como inscripción votiva. Consideramos que aunque la pieza esté fragmentada podría tratarse de una ofrenda, ya que se está indicando que algo es de Apolo. Suponemos que el texto continuaría en otro bloque actualmente perdido, en el que apareciera el nombre completo del oferente. A su vez, aunque esté partido, siguiendo las inscripciones cercanas O39.1-2, podría tratarse de la conmemoración de una ofrenda.

## 6. Bibliografía

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 131.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 134.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1521-1522
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 98.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. p. 271.

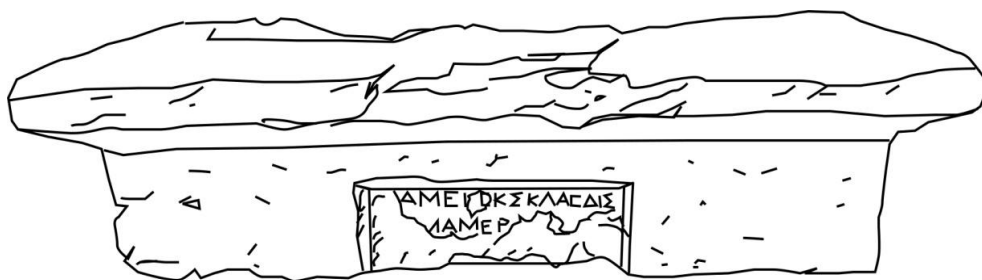
**O39.4**

### *Mesa de altar de Messina*

Ve 197; ST Me 4; Im.It. Messana 6

#### 1. Soporte

Bloque de piedra caliza con cornisa en la parte superior, lo que lleva a pensar que podría tratarse de una mesa de altar (Crawford 2011, 1519). Sus medidas son 36 cm de alto x 125 cm de ancho (141 si contamos la cornisa) x 45 cm de grosor, 55 con la cornisa. La inscripción se encuentra en la parte inferior, centrada en el bloque de la base, con una superficie preparada y moldurada ligeramente. Se localiza actualmente en Mesina, en el Museo Regionale, inv. 240.



#### 2. Lugar de hallazgo

Se encontró a 3,5 m de profundidad en la excavación de los cimientos en la ciudad de Mesina (Mesina, Sicilia).

#### 3. Paleografía y cronología

Escrito en alfabeto griego, en dirección dextrorsa, con dos líneas de escritura y letras de unos 2 cm. Es probable que hubiera otra línea de texto en la parte inferior, pero parte de la pieza se ha roto y no se aprecian las letras. Crawford (2011, 1520) comenta que se habría puesto estuco sobre el epígrafe y también pintura roja, que podría haberse creado para reemplazar un epígrafe griego con uno osco. Datado por Crawford (2011, 1520) en el 275 a.C.

#### 4. Texto

[μ]αμερεκς κλαυδισ  
μαμερεκης  
[-?-]

La inscripción está compuesta por un *praenomen*, un *nomen* y una filiación, *Mamercio Claudio*, hijo de *Mamercio*. La tercera línea de texto, no conservada, podría contener un verbo que indicase que se ha realizado o que se ha ofrecido, e incluso un teónimo, quizá Apolo por ser el que aparece mencionado en los epígrafes oscos de esta ciudad.

"Mamercio Claudio, hijo de Mamercio [-?-]."

## **5. Carácter religioso**

La inscripción tan sólo muestra el nombre de quien realizó la pieza. No obstante, al tratarse de una mesa de altar seguramente sea el nombre del dedicante. En nuestra opinión la intención del epígrafe es marcar quién realizó esta mesa, con lo que seguramente la naturaleza de la misma sea conmemorar la ofrenda.

## **6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 131.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 134.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1519-1520.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 98.

**O40**

### ***Terracota Frohener***

*ID 17; Ve 193; dTP Fr. X; ST Lu 26; Im.It. Lucania/Bretii/Sicilia 1*

#### **1. Soporte**

Pequeña pieza de terracota de 2,4 cm de alto x 2-3 de diámetro, que por su forma podría tratarse de un carrete/bobina o polea, aunque del Tutto Palma (1990, 158) y Crawford (2011, 1309) lo califican de altar en miniatura y el segundo añade que "cualquiera que fuese la función original del objeto, la inscripción lo identifica claramente como una ofrenda votiva." Mommsen, en su día, la clasificó como la base de una pequeña estatuilla, opinión seguida por Rix (2002, 128), aunque Crawford lo descarta por la ausencia de restos en su parte superior que lo evidencien. Para Conway (1897[1989, 13]) sería la base de una pequeña bolita de arcilla. Se conserva en París, en la Bibliothèque Nationale, en el Cabinet des Médailles, Col. Froehner X, 519.



#### **2. Lugar de hallazgo**

Se presume que la inscripción procede del sur de Italia. Según Crawford (2011, 1310), De Minicis la compró en Nápoles y envió copias a Mommsen. Luego se perdió, y la encontró Lejeune en la colección Froehner de la Biblioteca Nacional de París.

#### **3. Paleografía y cronología**

Se emplea el alfabeto griego, con letras de 3-5 mm en dirección dextrorsa. Se escribió después de que la pieza fuese cocida. La falta de espacio puede ser el motivo de la abreviatura en la línea 1. Según Crawford (2011, 1309) se data tras el año 200 a.C., por la presencia de la *h*.

#### **4. Texto**

Ἡρακλεις σκ  
δαφενς  
II

La primera palabra es claramente el teónimo Hércules en genitivo. Rix (2002, 128) desarrolla la abreviatura que sigue como *Ἡρακλεις σ(α)κορο*, por lo que considera que además

del teónimo podría aparecer justo detrás de éste una palabra relacionada con el ámbito religioso, quizá *sacro*. No obstante, Crawford (2011, 1310) no cree que esto sea así, sino que para él sería una abreviatura de *σακαρακλεις*, *sakarakleis*, palabra que designa un templo y que se atestigua en otros epígrafes oscos, por lo que el texto indicaría que la pieza sería "del santuario de Hércules". Del Tutto (1990, 159) presenta otra interpretación para *σκ*, la palabra griega *σκυταλη* "maza", siendo por lo tanto la "pequeña maza de Hércules". Conway y Vetter leyeron una *Λ* en la primera palabra de la segunda línea, aunque se ve el asta inferior, por lo tanto es una *Δ*. Conway (1897[1989, 11]) leyó la palabra como *λαβενς*, mientras que Vetter (1953, 128) creyó que era *λαβερις*, interpretándolo como un nombre personal *Laberius II*. Crawford (2011, 1310) considera esta segunda parte del epígrafe el verbo de la acción, "δαφευς as preverb δα- + -φευς = -θηκαν". No obstante, para Lejeune (1952, 103) se trata posiblemente del nombre del donante, *D(ecius) Abe(n)nus II*.

"(?) de Hércules (?)"

### **5. Carácter religioso**

La inscripción presenta claramente un teónimo, con lo que se trataría de una ofrenda dedicada al dios Hércules. El resto del texto no es claro. Según Rix y Lejeune indica que el objeto es consagrado a esta divinidad, seguido posiblemente por el nombre del dedicante, mientras que para Crawford el texto menciona que se ha realizado una ofrenda al santuario de Hércules, y del Tutto considera que el texto habla de una "maza de Hércules". Rix (2002, 128) la incluye en su clasificación de inscripciones votivas.

### **6. Bibliografía**

- Conway, R. S., *The Italic Dialects*, Cambridge, 1897 [edición de Adelmo Polla editore, 1989]. pp. 12-13.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 128.
- Lejeune, M., "Notes de linguistique italique: V-VII. Les inscriptions de la Collection Froehner", *Revue des Études Latines*, 30, 1952, pp. 87-126. p. 101.
- del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padua, 1990. pp. 158-159.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 128.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1309-1310.

**O41**

## ***Bol de Nápoles***

*Im.It.* Campania or Lucania or Brettii or Sicilia I

### **1. Soporte**

Bol de cerámica negra de 25 cm de diámetro en la boca y 5 cm en el pie. Las inscripciones, según indica Crawford (2011, 363), se localizan rascadas en la parte externa del bol, junto al pie. Crawford no adjunta una imagen de la pieza y ningún otro *corpus* la incluye. Se conserva en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale.

### **2. Lugar de hallazgo**

Crawford (2011, 363) indica que se encontró en una excavación en el antiguo puerto de Nápoles. Sin embargo, por el nombre que le da a la pieza sugiere que pudo proceder del sur de Italia, de las zonas de Campania, Lucania, Brettii o Sicilia.

### **3. Paleografía y cronología**

Según indica Crawford (2011, 363), la pieza contiene dos inscripciones. El texto **a)** está escrito en alfabeto griego, con letras de unos 3 cm de alto en dirección dextrorsa. El texto **b)** estaría escrito en alfabeto osco, tan sólo mostrando una letra de 2 cm.<sup>1043</sup> Considera que la segunda está escritura de derecha a izquierda, y que trataría de escribir el mismo texto. Crawford (2011, 363) la data en torno al año 300 a.C.

### **4. Texto**

#### **Texto a)**

(h)ηρα(κλει) (?) βρα(?)

#### **Texto b)**

h(?)

La inscripción está muy fragmentada. La reconstrucción del texto **a)** parece apuntar a que se trate de una dedicatoria a Hércules, ya que Crawford lee estas tres letras y desarrolla la inscripción como tal. No obstante, en las siguientes lee βρα y no desarrolla el epígrafe como *bratteís datas*, que sería lo lógico, aunque sí lo traduce como tal. Dado que está compuesto por una única letra, es difícil saber si existe un texto **b)** o es una mera marca, sigla o incluso fruto de roces o la erosión de la pieza. Al no disponer de una imagen de la pieza no puedo comprobarlo.

"A Hércules (?) por la gracia dada (?)", siguiendo la lectura de Crawford, con un texto B sin poder traducirse, pero que éste considera que pretendería tener la misma dedicatoria pero en escritura osca.

### **5. Carácter religioso**

Crawford (2011, 363) edita la inscripción por primera vez y no incluye una imagen de la misma, con lo que no podemos contrastar su interpretación. Considera que hay un teónimo y una fórmula votiva, ambas abreviadas. De ser así nos encontraríamos ante una inscripción religiosa, dedicada al dios Hércules. No obstante, ni el lugar de hallazgo ni el soporte ayudan a esta identificación con seguridad, con lo que hemos preferido considerarla como inscripción religiosa probable.

### **6. Bibliografía**

- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 363.

**O42**

### ***Sello en una teja o un ladrillo***

*Im.It.* Lucania or Brettii or Sicilia 2 Stamp

#### **1. Soporte**

Pequeña pieza de terracota forma cuadrangular que podría ser un fragmento de *tegula*, según indica Crawford, aunque parece más un ladrillo. La inscripción está en el centro de la pieza, en una sola cara. Se encontraba en el museo de Berlín, inv. TC 7496.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Se desconoce el lugar de procedencia de la pieza, aunque seguramente sea el sur de la península Itálica.

<sup>1043</sup> No es claro el motivo por el que considera que el texto **b)** está escrito en alfabeto osco y no griego. Si bien la *h* no es propia de este alfabeto, el resto de inscripciones oscas escritas en alfabeto griego que la adaptan no se consideran escritas en ambos alfabetos, sino en griego con adaptaciones, con lo que podríamos decir que la intención del escriba no sería cambiar de sistema de escritura.

### **3. Paleografía y cronología**

Alfabeto griego y escritura sinistrorsa, con letras de 7 mm en la primera línea y de 5 en la segunda. Presenta epsilon lunada. El hecho de que esté escrito de derecha a izquierda quizá muestra que el escriba del texto proviene de una región donde el alfabeto osco estuviera en uso. Crawford (2011, 1311) considera que la inscripción se fecha entre los años 200 y 100 a.C.

### **4. Texto**

δει-  
FIV(o)

La inscripción muestra una raíz que comparte con la forma de nombrar a los dioses en osco *dei-*. En este caso parece un adjetivo que indica que la pieza es "divina" o que pertenece a la divinidad.

"Divino" o "Del dios/de la diosa" (siguiendo a Crawford 2011, 1311).

### **5. Carácter religioso**

Desconocemos el sentido de esta inscripción. Podría haberse colocado en un edificio de carácter religioso, pero no tenemos información alguna sobre su lugar de procedencia, por lo que no es posible comprobarlo. El texto es muy breve, pero parece mencionar el término dios o diosa, con lo que podría tratarse de una ofrenda o quizá esté marcando que la pieza iría destinada a un edificio religioso. Tampoco sabemos si es un epígrafe público o no. McDonald (2015, 216) comenta que los sellos sobre tejas solían ser breves y se colocaban en edificios públicos, entrando por lo tanto en la categoría de textos oficiales.

### **6. Bibliografía**

- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1311.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 216-217.

## 1.2. LENGUA OSCA: DUDOSAS

o43

### *Estatuilla perdida de Anxanum*

*Im.It. Anxanum 2*

#### **1. Soporte**

Estatuilla de bronce de medidas desconocidas que supuestamente retrataba a una mujer con *stola* sobre un pedestal en el que se encontraban los caracteres "oscos o etruscos". La pieza se perdió.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Se encontró en Lanciano Vecchio (Chieti, Abruzzo) antes de 1878 ya que Renzetti la publica en ese año y es el último en verla.

#### **3. Texto**

*perdido*

Se desconoce el contenido del texto. El manuscrito no conserva la lectura de la pieza, tan sólo la documentación de que había una estatuilla con inscripción en lengua local.

#### **4. Carácter religioso**

La inscripción está perdida, por lo que no podemos asegurar que sea indígena, del mismo modo que no sabemos qué contenía el texto, pero el tipo de soporte apunta a un posible exvoto.

#### **5. Bibliografía**

- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1264.

o44

### *Pieza de bronce de Casalbordino*

*Pocc 101; ST Fr 13; Im.It. Histonium 6*

#### **1. Soporte**

Cilindro de bronce de 10,3 cm de ancho x 11 cm de diámetro. En la parte frontal muestra una decoración con forma de busto femenino con el pelo recogido, rodeado de un marco en forma de siete pétalos o puntas de estrella. La parte lateral muestra una serie de diez agujeros de forma cuadrada bajo los cuales se encuentran las letras, en dirección opuesta a la de la colocación natural de la pieza. Dos de estos agujeros se han perdido y con ellos las letras. El objeto ha tenido varias interpretaciones: para La Regina (1980, 318) sería parte de un mecanismo, para Russo parte de una catapulta y para Crawford (2011, 1272) un objeto para distribuir *sortes*. En cuanto a su origen, Riccitelli (1997, 141) la consideró propia de un artesano de la Magna Grecia, quizá importada de Tarento o Campania. Se conserva en Chieti, en el Museo Nazionale, inv. 18573.

#### **2. Lugar de hallazgo**

La pieza se halló descontextualizada en Casalbordino (Chieti, Abruzzo).

### **3. Texto**

a b g d e v z h [i] k

La inscripción se compone de las primeras letras del alfabeto osco. La Regina (1980, 319) lee *a b g d e v h [i] k*, mientras que Crawford cree que en vez de una *-h* habría una *-z*. Para Riccitelli (1997, 141) tanto la *-h* como la *-z* son visibles. Antonini (1981, 323) indica que la *-h* está incompleta. Antonini (1990, 152) sugiere que las letras se usaron en sustitución de los números.

### **4. Carácter religioso**

En algunas ocasiones los alfabetos se consideran epígrafes de tipo religioso, por su aparición en lugares de culto, aunque no únicamente aparecen en espacios religiosos. Como señala Antonini (1990), hay alfabetos que no se ligan al culto, como los de Pompeya. En este caso el soporte es el que podría sugerir que fuese un objeto empleado en algún tipo de ritual, ya que está decorado con un busto femenino que Crawford (2011, 1272) atribuye una diosa tipo Fortuna. Riccitelli (1997, 141) indica que la función del objeto no es clara, pero que podría ser parte de un mecanismo que asumiese diez posiciones diversas. En nuestra opinión, nada impide que sea una parte de un mecanismo en el que las letras sirviesen para diferenciar distintas opciones y que no fuese religioso, aunque no es descartable completamente.

### **5. Bibliografía**

- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. p. 78.
- La Regina, A., "Iscrizioni della Frentania", en *Sannio: Pentri e Frentani dal VI al I sec. a.C. (Isernia, Museo nazionale, ottobre-dicembre 1980)*. Roma, 1980. p. 318-320. n° 99, p. 318-319.
- Antonini, R., "Italico", *Studi Etruschi- REI*, 49, 1981, pp. 299-351 n°1, p. 322-323.
- Antonini, R., "Gli alfabetari osci", en M. Pandolfini y A. L. Prodocimi (eds.), *Alfabetari e insegnamento della scrittura in Etruria e nell'Italia antica*, Florencia, 1990. pp. 143-153.
- Tagliamonte, G., *I Sanniti: Caudini, Irpini, Pentri, Carricini, Frentani*. Milán, 1997. p. 226.
- Riccitelli, P. "23. Cilindro con lettere osche", en Campanelli, A., Faustoferri, A. y Agostini, S., *I luoghi degli dei: sacro e natura nell'Abruzzo italico*, Pescara-Chieti, 1997. p. 141.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 80.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1272-1273.

**o45**

### ***Disco de plomo de Torino di Sangro***

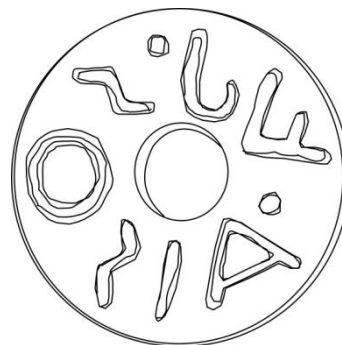
Pocc 106; *ST Fr* 12; *Im.It.* Histonium 9; *EI*(2) 319; *CIL IX*, 6092

#### **1. Soporte**

Pequeño disco circular de plomo de 4 cm de diámetro, con un agujero en la parte central. Las letras se encuentran en una de las caras. Hoy está perdido.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Antonini (1981, 323) indica que el objeto procede de una tumba del territorio de Torino di Sangro (Chieti, Abruzzo), aunque Crawford lo pone en duda. La Regina y Torelli (1968, 222) también dudan del lugar de procedencia del objeto. Para Rix (2002, 80) podría proceder de Portocannone.





**3. Texto**

AISOS · PA(CRIS)	<i>o quizá</i>	<i>Sosia · Pa(-?-)</i>
	<i>o</i>	<i>Sosia · Ap(-?-)</i>

No es clara la dirección del texto, que condiciona la interpretación. En el caso de leerla en dirección dextrorsa las lecturas posibles recogerían una fórmula onomástica, *Sosia Pa(-?-)* o *Sosia Ap(-?-)*. En este caso se trataría de una mujer que, según Dressel y Mommsen, indicaría ser esclava de otro personaje, interpretación basada en la forma del objeto y en la caracterización del texto como latino. En el caso de leer la inscripción en dirección sinistrorsa, improbable en alfabeto latino, Mancini en 1887 propuso que el texto dijera *aisos · pacris*, que se traduciría por "que los dioses sean propicios", en este caso en lengua osca. La Regina y Torelli (1968, 222), Poccetti (1979, 82), Antonini (1981, 323) y Rix (2002, 80) y Morandi creen que esta es la interpretación correcta del texto, mientras que Crawford la descarta, por la dirección del texto y por la improbable abreviatura de la segunda palabra. No obstante, para La Regina y Torelli (1968, 223) la inversión de las letras y del texto es fruto del proceso de fabricación del objeto, en el que en la matriz se colocaría de forma incorrecta y el texto saldría en forma de espejo. La fórmula *aisos pacris* también se documenta, con variantes, en el bronce de Rapino (**DO10**) y en la estela de S. Benedetto (**DU1.2**).

**4. Carácter religioso**

Hay dos hipótesis de interpretación de este texto: que se lea en dirección dextrorsa, en cuyo caso expresaría la fórmula onomástica de una posible esclava; o que se lea en dirección sinistrorsa, y que fuera un posible amuleto en lengua osca, quizá para llevar colgado al cuello. La Regina y Torelli (1968, 224-227) comparan esta pieza con otra semejante hallada en el santuario etrusco de Punta della Vipera, y creen que ambas tendrían un mismo cometido: formar parte de la interpretación de los oráculos. No obstante, el posible paralelo etrusco es de una época muy anterior (s. V a.C.), con otro contexto arqueológico y difícilmente pueden ser equiparadas. Para Poccetti (1979, 83) también podría estar relacionado con la lectura de los augurios, mientras que según Antonini (1981, 324) el objeto podría ir ligado a un difunto, siendo algo así como un talismán. Dado que dudamos de la dirección del texto y la lengua, así como de su carácter religioso, la hemos considerado dudosa.

**5. Bibliografía**

- La Regina, A. y Torelli, M., "Due sortes preromane", *Archeologia Classica*, 20, 1968, pp. 221-227.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. pp. 82-84.
- Antonini, R., "Italico", *Studi Etruschi- REI*, 49, 1981, pp. 299-351. nº3, p. 323-324.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 80.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1277.
- Morandi, A., *Epigrafía Italica 2*, Roma, 2017. p. 287.

046

**Astrágalo de bronce**

Pocc 102; ST Fr 9; Im.It. Frentiae 1

**1. Soporte**

Astrágalo de bronce de 9,2 cm de alto x 5,3 cm de ancho con una anilla en su parte superior. La Regina (1980, 318) lo consideró un peso y Riccitelli (1997, 141) sugiere que fuese usado en las consultas oraculares. Se conserva en Chieti, en el Museo Nazionale, inv. 18574.

**2. Lugar de hallazgo**

Se desconoce el lugar de hallazgo de la pieza, aunque posiblemente sería el área frentana (Crawford 2011, 1248).

**3. Texto**

ker ΛII tum ·  
frentiaís ·

Poccetti (1979, 79) indica que es visible un signo Λ, y que la lectura podría ser *ker[.ei]tum*, *ker[.li]tum* o *ker[.a]tum*. Para La Regina (1980, 318) la parte que falta de la inscripción podría contener una cifra X. Riccitelli (1997, 141) considera que la lectura sería *ker(X li)tum* o *ker(X a)tum*. Rix (2002, 80) lee *ker V litum* y Crawford (2011, 1248) lee *ker AIT tum*. No puedo asegurar qué son trazos intencionados y qué está erosionado al no haber visto la pieza más que en fotografías, por lo que tan sólo veo Λ, que quizá sea una posible X a la que le falta la parte superior, seguido de dos pequeñas astas verticales. La segunda línea muestra la palabra *frentiaís*, que podría ser una referencia a un espacio geográfico o un pueblo, los *Frentani*, como sugiere La Regina (1980, 318). La palabra está en dativo o ablativo plural, que sería una improbable dedicatoria "a los Frentanos" o una referencia de lugar.

**4. Carácter religioso**

El texto no es muy claro, pero el soporte podría sugerir una interpretación en clave religiosa. Riccitelli (1997, 141) señala que piezas semejantes aparecen en áreas de culto y que fueron parte de las consultas oraculares, aunque no descarta que fuese parte de un ajuar funerario o quizá un pendiente-talismán con posible vinculación a la magia. Antonini (1981, 324) cree que se trata de un ponderal, no indica que pueda ser votivo, aunque indica que su paralelo más cercano podría ser la inscripción dedicada a Júpiter (**001.1**). Rix no la considera una inscripción religiosa, o al menos no la incluye en su clasificación. En nuestro caso, no descartamos que sea una pieza religiosa, quizá vinculada a los oráculos, y creemos más improbable que sea un amuleto, dado que no se conoce ninguno en la epigrafía osca y sería por lo tanto un caso único.

**5. Bibliografía**

- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. pp. 79-80.
- La Regina, A., "Iscrizioni della Frentania", en *Sannio: Pentri e Frentani dal VI al I sec. a.C. (Isernia, Museo nazionale, ottobre-dicembre 1980)*. Roma, 1980. p. 318-320. n° 97, p. 318-319.
- Antonini, R., "Italico", *Studi Etruschi- REI*, 49, 1981, pp. 299-351. n° 4. p. 324.
- Riccitelli, P. "Astragalo con iscrizione osca", en A. Campanelli, A., Faustoferri y S. Agostini, *I luoghi degli dei : sacro e natura nell'Abruzzo italico*, Pescara-Chieti, 1997. p. 141.
- Rix., H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 80.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1248-1249.

**047****Bronces de Penna di Vasto**a) *ID* 189; *Ve* 169; *ST Fr* 14; *Im.It.* *Histonium* 2; b) *REI* 74, 2008, n° 2; *Im.It.* *Histonium* 3**1. Soporte**

a) Fragmento de una tabula de bronce de 5,5 cm de alto x 4,5 cm de ancho x 0,5 cm de grosor conservados. Está partida por todos los lados y estaría escrita por las dos caras, aunque el texto de una de ellas pudo ser fruto de una reutilización posterior. Se conserva en Vasto, en el Museo Civico, inv. 220.

b) Fragmento de una tabula de bronce, de 5,2 cm de alto conservados x 4,3 cm de ancho. Se almacena en Chieti, en el Museo Nazionale, inv. 59689.

**2. Lugar de hallazgo**

Las inscripciones proceden de Punta Penna di Vasto (Chieti, Abruzzo). Se desconoce el punto en el que apareció **a)**, pero **b)** se halló en el mismo lugar que la pesa de telar **O01.1** con la efigie de Júpiter y la mesa de ofrendas **O01.2**, con lo que sería un espacio seguramente religioso, según apunta La Regina (2008, 433). Del mismo yacimiento procede **O01.3**.

**3. Texto****a)****Cara A:**

[-?-]

[-?-]ei[-?-]

[-?-]d are[-?-]

[-?-]d]iíkúlús[s-?-]

[-?-]us]urs eís[eís-?-]

[-?-]p]e em[-?-]

[-?-]

**Cara B:**

[-?-]

[-?-]sí]sunḵ

**b)****Cara A:**

[-?-]iis · t · a[ídil(?) -?- ]

**Cara B:**

[-?-]ka[-?-]

La inscripción **a)** está incompleta por todos sus lados y es difícil de interpretar. Crawford (2007, 46) identifica *[d]iíkúlús* "días" y considera que es un texto legislativo en el que este término sentaría un límite de tiempo, común en los textos legales. La inscripción **b)**, según La Regina (2008, 433) y Crawford (2011, 1269) menciona un edil. Dado que su lugar de hallazgo es religioso, podría compararse con las inscripciones consideradas evergético-religiosas, aunque la mención de un edil podría remitir también a un texto legal, honorífico, edilicio, etc. Dado que tan solo se conserva una letra de esta palabra, no es posible asegurar cuál es interpretación correcta. La magistratura, de aparecer, podría estar precedida por el nombre del que la desempeña en nominativo y el patronímico abreviado, con un nombre comenzado por *-t*.

**4. Carácter religioso**

Crawford considera que el texto **a)** podría ser un texto legal, por el contenido, el soporte y su lugar de procedencia, un santuario, idóneo para colocar un texto legislativo. No obstante, no indica que sea una *lex sacra*. Dado que de todo el texto tan sólo parece identificarse una palabra, no estamos seguros de cómo interpretarlo, aunque no descartamos que se trate de una texto de cierto carácter religioso. En el caso de la inscripción **b)** podría tratarse de un epígrafe evergético-religioso, pero su brevedad no permite asegurarlo.

**5. Bibliografía**

- Conway, R. S., *The Italic Dialects*, Cambridge, 1897 [Adelmo Polla editore, 1989]. p. 115-116.

- Staffa, A.R., "Testimonianze di un santuario della località Punta Penna di Vasto", en A. Campanelli, A. Faustoferri y S. Agostini, *I luoghi degli dei: sacro e natura nell'Abruzzo italico*, Pescara, 1997, pp. 79-80.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 79 y p. 80.
- Crawford, M., "A hitherto unrecognised fragment of an Oscan lex", en *Studi per Giovanni Nicosia*, vol. III, Milán 2007, pp. 45-46.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1265-1266 y 1267-1269.

**048*****Bloque de Casacalenda***ST Fr 3; *Im.It.* Larinum 2**1. Soporte**

Bloque rectangular de 38 cm de alto x 1,22 m de ancho x 7,5 cm de grosor, alisado por todos sus lados salvo el posterior. Parte de la pieza se perdió, aunque se conoce por la publicación de Garucci de 1851. Se conserva en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 2533.

**2. Lugar de hallazgo**

Se desconoce el lugar de procedencia, supuestamente Casacalenda (Campobasso, Molise). Se encontró en 1849.

**3. Texto**

ni(umsis) bairi(is)· n(iumsieis)· m(eddiss)· t(uvtiks)· s(enateis)· t(anginud)· aram  
iace · ammanafed esidum  
profated

La inscripción está inusualmente compuesta por una gran cantidad de abreviaturas. Las dos primeras son una fórmula onomástica, N. Bairio, hijo de N., que añade su cargo de *meddiss tuvtiks* e indica que cuenta con la aprobación del senado. Tras ello indica *aram* en acusativo, que será el objeto que se ofrece: un altar. Finalmente recoge que él ordenó llevarlo a cabo y lo comprobó. Poccetti (1983, 180) no recoge la parte perdida de la inscripción que sí incluye Crawford. La traducción sería "N. Bairio, hijo de N., *meddiss tuvtiks*, por decreto del senado hizo que se realizara este altar. Él mismo lo comprobó."

**4. Carácter religioso**

La inscripción no es en sí misma una ofrenda, sino un texto edilicio y oficial, en el que se señala la construcción de un altar, *aram*, por lo que sería edilicia-religiosa. No obstante, la parte en la que se indicaría lo que se ofrece está perdida y no todos consideran que aquí aparece este término. Además, la paleografía de esta pieza es infrecuente y ha llevado a algunos investigadores como Vetter (1953, 6) a dudar de su autenticidad, de ahí que la caractericemos como dudosa.

**5. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953.
- Poccetti, P., "Sul formulario dell'epigrafia ufficiale italica", *Athenaeum*, 6, 1983, pp. 178-198.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 79.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1282-1283.

**o49*****Pesas de telar de Coppa Mengoni***a) *ST Fr 11; Im.It. Teanum Apulum 2*; b) *Im.It. Teanum Apulum 3*; c) *Im.It. Teanum Apulum 4***1. Soporte**

Pesas de telar realizadas en terracota conservadas en San Severo, en el Museo Civico, inv. 1038, y las otras dos sin número.

- a) 8,25 cm de alto x 3 de ancho x 4,25 de grosor.  
 b) 9,25 cm de alto x 3,5 de ancho x 3,75 de grosor.  
 c) 10 cm de alto x 3, 5 de ancho x 3,5 de grosor.

**2. Lugar de hallazgo**

Encontradas entre 1979 1998 en un depósito votivo del santuario de Coppa Mengoni, en San Paolo di Civitate (Foggia, Apulia).

**3. Texto**

- a) **Cara 1) a**                      **Cara 2) [-?]-inut(?) miínat(eís) íd(ík)**  
 b)    ma(?) lev(iis) dra(?)  
 c) **Cara 1) a**                      **Cara 2) b**                      **Cara 3) g**                      **Cara 4) d**

La primera inscripción muestra una fórmula onomástica junto a la palabra *idik* que sería un pronombre. La segunda es una fórmula onomástica. La tercera inscripción muestra las primeras letras de un abecedario.

**4. Carácter religioso**

Es el lugar de hallazgo, un depósito votivo, el que apunta a una posible identificación como inscripciones religiosas. Los textos parecen tener nombres personales, pero nada asegura que sean de los donantes o que se depositasen de forma intencionada.

**5. Bibliografía**

- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 80.  
 - Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1294-1299.

**o50*****Fragmentos de arquitrabes de Pietrabbondante***a) *Pocc 28; Im.It. Terventum 6*; b) *Pocc 29; Im.It. Terventum 13***1. Soporte**

a) Dos fragmentos de un bloque de piedra que formarían parte del templo A. Se conservan *in situ*. b) Parte de una cornisa de piedra, quizá parte del templo B. Se conserva en Campobasso, en la Soprintendenza Archeologica per il Molise.

**2. Lugar de hallazgo**

Se encontraron en el santuario de Pietrabbondante (Isernia, Molise). Véase **O08.01**.

**3. Texto**

- a) í  
 b) l

Las inscripciones son demasiado breves para ofrecer una interpretación.

#### **4. Carácter religioso**

El lugar de hallazgo podría apuntar a que se trata de inscripciones religiosas, quizá parte de edificaciones de culto. No obstante, su brevedad impide asegurar su carácter.

#### **5. Bibliografía**

- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1154 y 1168.

o51

### ***Cerámicas de Macchiagodena***

a) *Im.It.* Bovianum 94; b) *Im.It.* Bovianum 95; c) Pocc 54; *Im.It.* Bovianum 96

#### **1. Soporte**

Fragmentos de cerámica de barniz negro con letras sobre su superficie. **a)** es un plato, **b)** un *pyxis* y **c)** parte de una plato o bol. Ninguno de estos epígrafes llega a las tres letras. Se conservan en Campobasso, en la Soprintendenza Archeologica per il Molise.

#### **2. Lugar de hallazgo**

**a)** y **b)** se encontraron en 2004 durante una excavación en Macchiagodena (Isernia, Molise), según Crawford (2011, 1092) un depósito votivo. **c)** apareció en 1977 cerca de la Cappella S. Stefano.

#### **3. Texto**

- a) iú
- b) vi
- c) va[-?]

Poccetti (1979, 59) lee *va[-?]* en la tercera, mientras que Crawford (2011, 1094) lee: *v n*. Las inscripciones son demasiado breves para una interpretación, ya que poseen tan sólo dos letras cada una. Para Crawford (2011, 1092) **a)** es una abreviatura de *iú(véi)* y por lo tanto un teónimo Júpiter en dativo. No obstante, al ser un epígrafe tan breve consideramos esta interpretación arriesgada. En **b)** Crawford (2011, 1093) considera que es una abreviatura de Vibio, y que la pieza tendría el sentido de ser una ofrenda, ya que lo traduce por "Vi(bius) (gave this) (?)". De nuevo, esta interpretación no es descabellada, pero al ser tan sólo dos letras no podemos asegurar que esa sea la verdadera intención del epígrafe. Para la inscripción **c)**, Crawford (2011, 1094) considera que se trata de un *praenomen* Vibio, seguido de un *nomen* que empieza por N., y sobreentiende que sería una dedicatoria.

#### **4. Carácter religioso**

Las inscripciones se depositaron en un pozo votivo, pero su brevedad no permite una interpretación clara. Aunque según Crawford serían ofrendas, no creemos que sea posible asegurarlo, aunque no lo descartamos por completo.

#### **5. Bibliografía**

- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. p. 59.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1092-1094.

052

***Thymiaterion de Colle d'Anchise***REI 69, 2003, p. 406; *Im.It.* Bovianum 93**1. Soporte**

*Thymiaterion* de bronce de 27,5 cm de alto. De Benedittis (2003, 406) indica que está compuesto por un plato, de 8,6 cm de diámetro, decorado con cuatro pequeñas palomas que sujetan anillas, un fuste de 20,2 cm de alto y 3,2 cm de diámetro y decorado con distintos anillos circulares y serpentiformes, y una base circular de 2,8 cm de alto y 13 cm de diámetro. La inscripción se encuentra sobre la base, siguiendo la forma circular de la pieza. Se conserva en Boiano.

**2. Lugar de hallazgo**

Aunque según Crawford las circunstancias del hallazgo no son claras, de Benedittis (2003, 406) indica que el objeto podría proceder de un área sacra en propiedad de la familia Bernardo, en Colle d'Anchise (Campobasso, Molise). La inscripción se publica por primera vez en 2003.

**3. Texto**

marahais : úpfalliu: ekik: dikked:

La inscripción se compone de un nombre personal, *Marahius*, masculino y en genitivo, acompañado de *Úpfalliu*, femenino y en nominativo. Para de Benedittis (2003, 408) el sujeto sería *Ofellia*, precedida por el nombre de su marido, aunque quizá pudo ser el padre. La palabra *ekik* es un demostrativo, o en este caso un pronombre que sustituye el nombre del objeto dedicado (seguramente la propia pieza). La última palabra es el verbo *dikked*, no atestiguado en ningún epígrafe osco y que De Benedittis (2003, 408) traduce por "dedicado", considerando que esta mujer está consagrando el *thymiatherion*. Véase anexo 3.

**4. Carácter religioso**

La inscripción está en un objeto de lujo y el soporte en sí podría indicar que se tratase de un objeto empleado en algún tipo de ritual. El lugar de hallazgo según De Benedittis podría ser un espacio de culto. La inscripción podría ser una dedicatoria, pero no necesariamente tendría que serlo a una divinidad. No obstante, De Benedittis cree que la mujer del epígrafe "consagra" el objeto, con lo que lo considera religioso. Consideramos que es posible esta interpretación, pero no lo suficientemente segura.

**5. Bibliografía**

- De Benedittis, G., "Iscrizione osca su base di *thymiaterion* in bronzo", *Studi Etruschi-REI*, 69, 2003, pp. 406-409.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1090-1091.

o53

**Cerámicas de S. Giovanni in Galdo**a-r) *Im.It.* Fagifulae 5(a-r); s) *Im.It.* Fagifulae 6**1. Soporte**

Fragmentos varios de cerámica de barniz negro, posiblemente platos y vasos. Se conservan en Campobasso, en la Soprintendenza Archeologica per il Molise.

**2. Lugar de hallazgo**

Las 20 primeras fueron halladas en excavación entre 1974 y 1976 en el santuario de San Giovanni in Galdo. Algunas aparecieron en superficie, otras en zonas cercanas a los templos y en los pórticos de los templos (Crawford 2011, 1225). La inscripción 21 procede de "Campo Laurelli", una zona cercana a este santuario, por lo que se considera que podría proceder del mismo sitio. Di Niro (1980, 271) indica que el santuario se sitúa junto al río Fiumarello y sería una zona rica en aguas. Di Niro (1980, 272) indica que es un lugar de unos 740 m<sup>2</sup>, con espacio porticado y un podio alto, y que los materiales votivos que aparecen son especialmente cerámicas de barniz negro, lucernas, algunas de ellas romanas, y monedas, piezas que se datan desde el siglo III a.C. hasta el I y II d.C.

**3. Texto**

a)	m · kid(?)	l)	h
b)	nt	l)	k
c)	n(?) · s(?)	m)	[-?-]n
d)	h	n)	tl[-?-]
e)	[-?-]ha[-?-]	ñ)	[-?-]pk
f)	[-?-]m	o)	ui
g)	d	p)	u
h)	l	q)	ú[-?-]
i)	p	r)	nim(?) · l
j)	l	s)	hb
k)	[-?-]u		

En la mayoría de ellas aparecen tan solo una o dos letras. Algunas podrían corresponder a posibles formantes onomásticos.

**4. Carácter religioso**

Serie de grafitos sobre piezas cerámicas que proceden de un lugar sagrado, por lo que las hemos recogido, aunque dudamos de que deban ser considerados necesariamente epígrafes religiosos. Podrían contener nombres, quizá de los donantes, pero también podrían ser cerámicas escritas con anterioridad a su depósito.

**5. Bibliografía**

- di Niro, A., "Il santuario di S. Giovanni in Galdo", en *Sannio: Pentri e Frentani dal VI al I sec. a.C. (Isernia, Museo nazionale, ottobre-dicembre 1980)*. Roma, 1980, pp. 269-281.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011, pp. 1225-1227.



o54

**Inscripción perdida de Macchia Valfortore**

referencias

**1. Soporte**

Bloque perdido de piedra de casi un metro de alto y medio metro de ancho. Se conserva tan sólo por un dibujo. La inscripción se localizaría en la cara frontal de la pieza.

**2. Lugar de hallazgo**

La pieza se halló a mediados del s. XVIII en Macchia Valfortore (Campobasso, Molise).

**3. Texto**

[-?]-lum maatreís

[-?]-ras futre[-?]-e

De la primera palabra tan sólo se conserva el final, que es con seguridad un acusativo, seguido de la palabra *maatreís* en genitivo singular indicando, por lo tanto, que es algo "de la madre", quizá en referencia a una divinidad femenina. Mommsen propuso que la primera palabra completa fuese *sakaraklum*, "santuario". Sobre la siguiente palabra, Benelli, Monda y Naso (2008, 28) consideran que podría reconstruirse *futre[isp]e*, "hija", sugerido por la presencia de una madre en la primera línea. Estos investigadores no dudan en considerar el epígrafe como propio del ámbito sacro, en parte por la escasez de epígrafes funerarios oscos, y en parte porque coinciden con la interpretación de Mommsen de la referencia a un templo. Sobre la reconstrucción de [-?]-ras, indican estos investigadores que Altheim sugirió reconstruir *[kupa]ras*, ya que la diosa *Cupras* suele aparecer con el epíteto "madre" (U02, U05-U08). No obstante, en nuestra opinión se encuentra en un ámbito muy diferente al umbro. Pisani propuso la reconstrucción *[damat]ras* y Lejeune *[ker]ras*. Vetter (1953, 117) sugirió interpretarlo como *Matris Bonae Filiaque*. En mi opinión es posible que sea el final de un teónimo, pero no podemos asegurar cuál.

**4. Carácter religioso**

Para Benelli, Monda y Naso se trata de una dedicatoria, mientras que Crawford considera que delimita un santuario. Rix (2002, 86) la considera una inscripción votiva. El epígrafe muestra una mención a una madre en genitivo y parece que en la segunda línea se hace referencia a una hija. Las palabras perdidas, según los investigadores, serían una mención a un templo, *sakaraklum*, y un posible teónimo del que sólo se conservan las letras finales. No obstante, la pérdida del soporte, la falta de datos sobre su lugar de procedencia y de las palabras clave para su identificación impiden asumir con seguridad que sea religiosa.

**5. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*, Heidelberg, 1953. p. 117.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 86.
- Benelli, E., Monda, S., Naso, A., "Una dedica sacra in lingua osca", en A. Naso (ed.), *Fertor I. Macchia Valfortore*, Isernia, 2008, pp. 21-40.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1222-1223.

o55

**Inscripciones del depósito de Gildone**a) *Im.It.* Fagifulae 9; b) *Im.It.* Fagifulae 10**1. Soporte**

a) Fragmento de *pyxis* de cerámica de barniz negro de 3,4 cm de alto x 7,6 cm de diámetro. El pie tiene decoración con anillos. Cerámica tipo Lamboglia 3. Se encuentra en Campobasso, en la Soprintendenza Archeologica per il Molise, inv. 4190.

b) Fragmento de bloque de piedra caliza, de 70 cm de alto x 30 de ancho. Perdido.

**2. Lugar de hallazgo**

Crawford (2011, 1231) indica que proceden del depósito votivo de Gildone (Campobasso, Molise) en el que aparecen cerámicas varias y estatuillas de terracota, además de terracotas arquitectónicas, propias de la decoración del templo. Sobre el depósito, di Niro (1980, 263) indica que fue hallado de forma fortuita, que se vinculaba a un santuario y que en él aparecieron numerosos ungüentarios, pequeñas figuritas femeninas, cabezas y bustos votivos de dimensiones casi naturales. La cronología del depósito sería en torno a los siglos III y II a.C.

**3. Texto**

a) mk

b) d

Excesivamente breves para su identificación. La inscripción a) se compone de dos letras y podría ser un formante onomástico, *m(a)k(kiis)*, según Crawford (2011, 1231).

**4. Carácter religioso**

Las inscripciones aparecen en un depósito votivo vinculado a un santuario. No obstante, su brevedad no permite saber si los escritos son ofrendas o no.

**5. Bibliografía**

- di Niro, A., "Gildone", en *Sannio: Pentri e Frentani dal VI al I sec. a.C. (Isernia, Museo nazionale, ottobre-dicembre 1980)*, Roma, 1980, pp. 262-268.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011, p. 1231-1234.

o56

**Columna de S. Croce del Sannio***ST* Hi 7; *Im.It.* Saepinum 10**1. Soporte**

Columna de piedra de 67 cm de alto x 17 cm de diámetro. Crawford (2011, 1143) califica el soporte como "votive column". Se encuentra fragmentada por una grieta que recorre la superficie, sin afectar en exceso al epígrafe que se encuentra rodeando la pieza. Se conserva en S. Croce del Sannio.

**2. Lugar de hallazgo**

Fue hallada en el fondo Casarinelli, entre S. Croce del Sannio (Benevento, Campania) y el bosque de Morcone. No parece que haya restos de santuarios en la zona.

**3. Texto**

velieís · duiíeís · dít

lúkídel · stáíis · basías

La inscripción se compone de un posible *praenomen*, Velio, en genitivo, seguido por *duíeís* en genitivo también, seguramente un *nomen*, y una palabra *dit* en nominativo, un hápax en la epigrafía osca. La segunda línea se compone de dos formantes onomásticos, en nominativo y una palabra *basías*, en nominativo plural (o quizá genitivo, pero no concuerda), de difícil interpretación.

#### **4. Carácter religioso**

Este epígrafe se ha incluido porque Crawford (2011, 1143) lo define como una columna votiva, y porque Rix (2002, 92) la considera una inscripción votiva. No obstante, no aparece en un templo, el soporte no es necesariamente religioso y el texto resulta difícil de interpretar, dado que el léxico es único. Faltaría un verbo o una fórmula que asegurase que es dedicatoria.

#### **5. Bibliografía**

- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 92.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1143-1144.

**o57**

### ***Cerámicas de San Pietro di Cantoni***

a) *Im.It.* Saepinum 5; b) *Im.It.* Saepinum 6; c) *Im.It.* Saepinum 7; d) *Im.It.* Saepinum 8; e) *Im.It.* Saepinum 9

#### **1. Soporte**

- a) Inscripción en un objeto desconocido que podría ser un sello. Perdida.
- b) Olla de cerámica común de 13,7 cm de alto x 2 cm de diámetro máximo. Según Matteini (2000, 285) la inscripción está sobre el cuerpo de la olla. Se conserva en Campobasso, en la Soprintendenza Archeologica per il Molise, inv. 54838.
- c) Parte baja de un *pyxis* de cerámica de barniz negro de 7,25 cm de diámetro en la zona del pie. Se conserva en Campobasso, en la Soprintendenza Archeologica per il Molise, inv. 54971.
- d) Fragmento de *imbrex* de 11,5 cm x 12,1 cm x 2 cm de grosor. Se conserva en Campobasso, en la Soprintendenza Archeologica per il Molise, inv. 43705.
- e) Pesa de telar. Se conserva en Campobasso, en la Soprintendenza Archeologica per il Molise.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Las inscripciones proceden del santuario de San Pietro di Cantoni, cerca de Sepino (Campobasso, Molise). Sobre el lugar, véase ficha **O18**.

#### **3. Texto**

- a) mef(?)
- b) trebi(s)
- c) pr(?)
- d) [-?-]d
- e) l

En la inscripción **a)** Crawford sugiere identificar el teónimo *Mefitis*, aunque consideramos el epígrafe demasiado breve para asegurarlo. El epígrafe **b)** se compone de un único formante onomástico probablemente en nominativo. El personaje presenta el mismo *praenomen* que el que posee la estatuilla (**O18**). **c)** podría ser parte de un formante onomástico, aunque es demasiado breve para interpretación, del mismo modo que **d)** y **e)**.

#### **4. Carácter religioso**

Cerámicas procedentes de un depósito votivo dentro de un santuario, mismo lugar en el que se halló la estatuilla **O18**. No obstante, no podemos certificar con seguridad que sean epígrafes religiosos, que se hicieran expresamente con fines culturales.

#### **5. Bibliografía**

- Matteini Chiari, M., "Il santuario italico di San Pietro di Cantoni di Saepino", en Cappelli, R. (coord.), *Studi sull'Italia dei sanniti*. Milán-Roma, 2000, pp. 280-291.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1138-1142.

**o58**

### ***Cerámicas de Campochiaro***

**a-gg) Im.It. Bovianum 42-81**

#### **1. Soporte**

Fragmentos de diversos tipos de piezas de vajilla de cerámica de barniz negro. Algunas de ellas son platos, otros boles y otros copas. **ff)** y **gg)** son pesas de telar. No se conserva ninguna completa y en la mayor parte de ellas la rotura de las piezas ocasiona la pérdida de parte del epígrafe. Las piezas se conservan en Campobasso, en la Soprintendenza Archeologica per il Molise. Algunas de ellas no llegan a tener ni tres letras.<sup>1044</sup>

#### **2. Lugar de hallazgo**

Halladas en diversos puntos del santuario de Campochiaro (Campobasso, Molise). Véase **O17.1**.

#### **3. Texto**

<p><b>a)</b> [-?-t]rebís : húsdiis :  <b>b)</b> [-?-]pap(iis)  <b>c)</b> [-?- u]v(is) pun(tiis) uy(ieis) [-?-]  <b>d)</b> [-?-] g · tr(ebiis)  <b>e)</b> k p k  <b>f-h)</b> a  <b>i-j)</b> e  <b>k-l)</b> v  <b>m)</b> h  <b>n)</b> m  <b>ñ-q)</b> u  <b>r)</b> í  <b>s)</b> ú</p>	<p><b>t)</b> vo  <b>u)</b> he  <b>v)</b> he[-?-]  <b>w)</b> k[-?-]  <b>x)</b> mi  <b>y)</b> ta  <b>z)</b> tr  <b>aa)</b> uk  <b>bb)</b> úp(i)l  <b>cc)</b> tía  <b>dd)</b> [-?-]ha(?)  <b>ee)</b> [-?-]t  <b>ff)</b> l  <b>gg)</b> ú(vis)</p>
--	---

En los cuatro primeros epígrafes hay claras formulas onomásticas, mientras que el resto de inscripciones consta de tan sólo una, dos o tres letras, lo que imposibilita la interpretación.

#### **4. Carácter religioso**

Se trata de un amplio conjunto de piezas cerámicas con inscripciones aparecidas en un santuario, en el que hay claros epígrafes religiosos, como la cerámica **O17.1**, que menciona el

<sup>1044</sup> Además, también se han encontrado entre estas cerámicas algunas tegulas (*Im.It. Bovianum 77-81*), así como numerosos sellos, que no recogemos en este estudio (*Im.It. Bovianum 1, 3-14, 16-31, 82-92*), varios de ellos fórmulas onomásticas junto al cargo de *medíss túvtiks*.

teónimo Hércules así como los probables epígrafes **O17.2-3**. El hecho de que se encuentren en un espacio religioso lleva a caracterizar estas cerámicas como votivas o quizá empleadas en el ritual, pero nada asegura que estas inscripciones se grabasen sobre las cerámicas con el único motivo de ser ofrecidas a la divinidad.

### **5. Bibliografía**

- Capini, S., "Campochiaro (CB)", *Studi Etruschi - REI*, 41, 1978, pp. 420-443, n° 84. p. 442.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. pp. 70-72.
- Capini, S., "Il santuario di Ercole a Campochiaro", en *Sannio: Pentri e Frentani dal VI al I sec. a.C. (Isernia, Museo nazionale, ottobre-dicembre 1980)*. Roma, 1980, pp. 197-225. p. 207.
- Antonini, R., "Italico", *Studi Etruschi - REI*, 49, 1981, pp. 351. n° 12, p. 320.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 87.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 981-1089.
- Capini, S. y La Regina, A., "Campochiaro, Civitella, loc. Herekleis (gen.) / Hercules", en S. Capini, P. Curci y M. Romana Picuti (eds.), *Fana, templa, delubra. Corpus dei luoghi di culto dell'Italia antica. Vol. III - Regio IV : Alife, Bojano, Sepino*, Roma, 2014. pp. 43-56.

**o59**

### ***Fragmento de jarra del depósito de Méfete***

*ST Sa 58; Im.It. Aquinum 3*

#### **1. Soporte**

Fragmento de jarra de cerámica de barniz negro. Se conserva en Cassino, en el Museo Archeologico Nazionale.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Se encontró en la superficie junto a numeroso material procedente de un depósito votivo en Méfete, en Castrocielo (Frosinone, Lacio). Véase **O12**.

#### **3. Texto**

mais p(?)

La inscripción presenta una fórmula onomástica con un *praenomen* y la parte inicial de un *nomen* del que solo se conserva una letra.

#### **4. Carácter religioso**

Al hallarse en un depósito votivo y junto al epígrafe **O12** que contiene un teónimo, podría ser una ofrenda. No obstante, nada lo asegura con absoluta certeza y preferimos catalogarla como dudosa, ya que no podemos asegurar que la intención del epígrafe fuese religiosa y no una marca de propiedad previa en una cerámica que luego sería allí depositada.

### **5. Bibliografía**

- Antonini, R., "Lazio", *Studi Etruschi- REI*, 53, 1985, pp. 259-261. n° 2. pp. 260-261.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 88.
- Crawford, M., *Imagines italicae*, Londres, 2011. p. 932.

**060****Plato de Aquinum***Im.It.* Aquinum 5**1. Soporte**

Fragmento de plato de cerámica de barniz negro de 5 x 5,2 x 1,8 cm. Se conserva en Aquino, en el Museo della Città, inv. 83

**2. Lugar de hallazgo**

Se encontró entre los años 70 y 80 en Aquino (Frosinone, Lacio), en superficie, en la parte trasera del santuario noroeste llamado "Capitolium" (Crawford 2011, 934).

**3. Texto**

[-?]-vibie[ís -?-]

La inscripción muestra parte de un nombre que seguramente sería un *nomen*, con lo que faltaría el *praenomen*.

**4. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra en las cercanías de un santuario. El texto indica un nombre, con lo que no sería imposible que se tratase de una ofrenda. Sin embargo, podría ser también una inscripción de propiedad.

**5. Bibliografía**

- Crawford, M., *Imagines italicae*, Londres, 2011. p. 934.

**061****Cerámicas del depósito de fondo Ruozzo**

a) *Im.It.* Teanum Sidicinum 13; b) *Im.It.* Teanum Sidicinum 14; c) *Im.It.* Teanum Sidicinum 15; d) *Im.It.* Teanum Sidicinum 16

**1. Soporte**

Fragmentos de varias piezas de vajilla de tipo campaniense. Escritas por la parte externa, a excepción de las dos últimas que son sellos y se encuentran en la parte interna. Se conservan en Teano, en el museo Nazionale.

**2. Lugar de hallazgo**

Halladas en el depósito votivo de fondo Ruozzo, a 3 km de Teano (Caserta, Campania) excavado entre los años 1980 y 1983. Morel (1998, 155-165) documenta aquí un santuario con claras estructuras arquitectónicas, con una cronología que abarca desde finales del s. VI hasta comienzos del s. I a.C. Estaba destinado al culto de divinidades femeninas como Ceres, Diana, Venus, Iuno Populona, y quizá divinidades masculinas tipo Dionisio.

**3. Texto**

- a) t ha(?)
- b) s(e)p(is) · (m[-?-])
- c) n(?) t(?)
- d) a b g d e

Inscripciones muy breves, algunas de menos de tres letras. Seguramente sean parte de nombres personales, a excepción de la inscripción **d**) que es el comienzo de un alfabeto.

#### **4. Carácter religioso**

Poli (2004, 374) no duda de la naturaleza votiva de estos documentos e indica sobre el del abecedario que: "le dédicant a simplemnt voulu marquer son don d'un signe écrit". No obstante, no podemos asegurar con completa certeza que estas piezas fueron depositadas en este lugar a modo de ofrenda o si las inscripciones fueron realizadas con el objetivo de ser ofrendas o si fueron meras marcas de posesión previas que terminaron después en un espacio votivo.

#### **5. Bibliografía**

- Morel, J.P., "Les cultes du sanctuaire de Fondo Ruozzo à Teano", en *I culti della Campania antica*, Roma, 1998, pp. 155-167.
- Poli, F., "Quatre nouvelles inscriptions osques", *Studi Etruschi - REI*, 70, 2004, pp. 374-377.
- Poli, F., "Teano (CE). Autres graffites sur vases provenant du fondo Ruozzo", *Studi Etruschi - REI*, 72, 2007, pp. 309-310.

**062**

### *Cerámicas de Loreto en Teano*

a) *ST Si 15; Im.It. Teanum Sidicinum 6; b) ST Si 17; Im.It. Teanum Sidicinum 11; c) ST Si 18; Im.It. Teanum Sidicinum 8; d) ST Si 14; Im.It. Teanum Sidicinum 9; e) ST SI 16; Im.It. Teanum Sidicinum 10; f) Im.It. Teanum Sidicinum 12; g) Im.It. Teanum Sidicinum 7*

#### **1. Soporte**

Fragmentos de varias cerámicas de barniz negro de diferentes medidas. Varias de ellas están rotas de forma que parte del epígrafe está desaparecido. Algunas están perdidas y otras se encuentran en Teano, en el Museo Nazionale.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Aparecieron en un hallazgo casual en una propiedad privada en Loreto, Teano (Caserta, Campania), en un lugar que se considera un santuario. Véase **O14.1**.

#### **3. Texto**

- |  |  |
|--|--|
| <p><b>a)</b> [-?-]i mari[s-?-]<br/> <b>b)</b> vesideís<br/> <b>c)</b> epid(iis)<br/> <b>d)</b> [-?-]is illippii[s]</p> | <p><b>e)</b> [-?- s]tenis · pap[-?-]<br/> <b>f)</b> st(-?-)<br/> <b>g)</b> m e l s</p> |
|--|--|

La inscripción **a)** está rota por su parte inicial y final, lo que dificulta la interpretación. Siguiendo los paralelos de los epígrafes **O14.1** y **O14.2** podría tratarse de un epígrafe con el teónimo *Pupluna*, en dativo, según Crawford (2011, 537), seguido por un posible epíteto o quizá el nombre del dedicante. No obstante, consideramos arriesgada esta interpretación al solo contar con una letra, la *-i* final. Izzo (1994b, 304) cree que esta letra podría ser el final de un *praenomen* en genitivo *-i*, al que le falta la *-s* (no infrecuente en esta área), por ejemplo *[sten]i(s) mari[is]*, que sería el propietario o dedicante del objeto. Las inscripciones **b)** y **c)** tienen un nombre, el primero en genitivo y el segundo posiblemente en nominativo, *Epidio*. Los epígrafes **d)** y **e)** presentan también un *praenomen* y *nomen*, que para Izzo (1994b, 305) indicarían el nombre del personaje que realizó la dedicatoria. **f)** es un posible *praenomen*. Izzo (1994b, 303) indica que podría ser la abreviatura de *Staiis*, *Staiis* o *Stenis*. **g)** son letras.

#### **4. Carácter religioso**

Izzo (1994b, 302-305) considera que varias de ellas pueden ser consideradas inscripciones votivas o dedicatorias, pese a que Teano fue sede de una fábrica de cerámica y

algunas de ellas podrían ser marcas de artesano. El texto de la mayoría de ellas es muy breve, pero parecen ser nombres de personas, con lo que es posible que fuesen ofrendas, además de que el lugar de hallazgo también apunta a esta identificación, ya que se trata de un depósito votivo. Están junto a piezas en las que aparece el teónimo *Pupluna*, con lo que es probable que se trate de ofrendas en honor a esta diosa, que en estos casos solo contendrían el nombre del dedicante. No obstante, al no poder asegurar que se trate de ofrendas, las hemos considerado como inscripciones religiosas dudosas. Rix (2002, 95) las clasifica como marcas de posesión.

## **5. Bibliografía**

- Izzo, D., "Nuove testimonianze sul culto di Pupluna da Teanum Sidicinum", *Ostraka*, 3/2, 1994a, pp. 277-284.
- Izzo, D., "Graffiti vascolari osci da Teano", *Studi Etruschi-REI*, 60, 1994b, pp. 302-305.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 95.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 537

**063**

### ***Plato del santuario de Panetelle***

*ST Si 22; Im.It. Teanum Sidicinum 31*

#### **1. Soporte**

Fragmento de un plato de cerámica de barniz negro. Se conserva en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale.

#### **2. Lugar de hallazgo**

La pieza se encontró en el santuario de Panetelle de Mondragone (Caserta, Campania), donde indica Bonghi (2012, 353) que hay una gran cantidad de material votivo en un depósito bajo el podio del templo del s. II a.C.

#### **3. Texto**

[?-] tianei:

La inscripción conserva una única palabra que podría tener relación con el topónimo del lugar donde se ha encontrado, Teano. No obstante, el caso parece ser un dativo, aunque Crawford lo considera un ablativo al traducir el texto por "[?-] en *Teanum*".

#### **4. Carácter religioso**

La inscripción es excesivamente breve para dar una interpretación, pero aparece en un santuario. Rix (2002, 94) considera que es una marca de artesano. El texto en sí no indica que pueda considerarse religioso.

## **5. Bibliografía**

- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 94.
- Bonghi, M., "'Sacro agire' e santuari della Campania in epoca preromana", en G. M. Della Fina (ed), *Il fanum voltumnae e i santuari comunitari dell'Italia antica. Atti del XIX Convegno Internazionale di Studi sulla Storia e l'Archeologia dell'Etruria*, Roma, 2012, pp. 349-366.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 569.



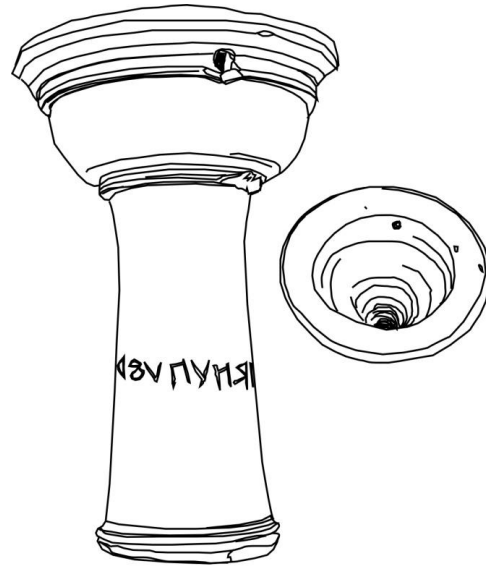
064

**Piecita cerámica de Capua**

ID 132; Ve 103; ST Cp 42; Im.It. Capua 32

**1. Soporte**

Pequeña pieza de arcilla de pasta blanca de identificación incierta. Mide 10,1 cm de alto x 6,9 cm de diámetro en la parte superior, con un pie de 3,3 cm de diámetro. En la parte superior tiene dos pequeños orificios en los lados, quizá para llevar un asa por la parte superior. El pie presenta un hueco en la parte interna, con lo que no podría ser una pequeña copa. Crawford (2011, 439) cree que sería una pieza que sostendría una ofrenda. Quizá pueda ser un soporte o incluso un juguete infantil. Se localiza en Capua, en el Museo Provinciale Campano, inv. 1200/843, donde hice su autopsia el día 10/05/2016, junto con J. Herrera y a iniciativa de M.J. Estarán.

**2. Lugar de hallazgo**

La pieza procede del fondo Paturelli de Capua. Véase **O19.01**.

**3. Texto**

pupuf rip(?) ekkelled eh p(reivid) d(unum)

Crawford (2011, 440) considera que la inscripción se compone por un nombre personal *Pupuf*, que él asocia a *Pompo* y un término *dunum* abreviado al final, que sólo conserva una letra *d*. Indica que la palabra *rip* podría ser un título o un étnico y que *ekkelled* sería un verbo. Sugiere también que *eh p(reivid)* señale que se hizo con su dinero. No obstante, en nuestra opinión no es seguro como interpretar este epígrafe. *Ekkelled*, por su forma, podría tratarse de un verbo, pero no estamos seguros de que el único desarrollo posible de *d* sea *d(unum)*. Tampoco creemos que el resto de las palabras sean lo que Crawford sugiere. Al ser una inscripción en el diámetro de una pieza circular, comienza y acaba en un mismo punto, por lo que no es seguro dónde empieza la lectura y dónde acaba.

**4. Carácter religioso**

Crawford, en su introducción, la caracteriza como "other religious text", junto a **O19.30 y 31**. No obstante, no indica los motivos que le llevan a esta identificación. El hecho de que proceda de una zona con numerosos epígrafes de tipo religioso podría apuntar a una misma función, pero no es seguro. El desconocimiento del uso del soporte dificulta la clasificación. Rix no la considera religiosa, pero tampoco funeraria.

**5. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*, Heidelberg, 1953. p. 88.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 102.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 439-440.

**065*****Vaso de Picentia****ST Cm 31; Im.It. (Picentia) 3***1. Soporte**

Bol de cerámica de barniz negro de 3,7 cm de alto x 15 cm de diámetro. Se encuentra depositado en Pontecagnano, Museo Archeologico, inv. 335 (85) 27.

**2. Lugar de hallazgo**

Se encontró en la excavación del santuario de Pontecagnano (Salerno, Campania), donde hay un depósito votivo con vasos y copas enterrados de forma deliberada bajo una capa de *tegulae* cuando el santuario fue desmantelado, según indica Crawford (2011, 927).

**3. Texto**

λαυριης

La inscripción presenta un nombre personal, en genitivo, por lo que es posiblemente una marca de propiedad, aunque podría corresponder también a quien realiza la ofrenda.

**4. Carácter religioso**

Tan solo se indica un nombre personal. La pieza procede de un santuario, con lo que podría ser una ofrenda hecha por parte de un hombre o quizá una pieza que marcara que es propiedad de éste y que acabara allí después. Rix (2002, 119) considera que es una marca de posesión.

**5. Bibliografía**

- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 119.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 927.

**066*****Bol de Paestum****Im.It. Paestum 2***1. Soporte**

Pie y parte de la pared de un bol de cerámica campaniense de 3,5 cm alto x 7 cm de diámetro (pie). Se conserva en Paestum, en el Museo Nazionale, inv. 41108.

**2. Lugar de hallazgo**

Según Crawford (2011, 1323) se halló en un depósito votivo en las afueras de Porta Giustizia, en *Paestum* (Salerno, Campania).

**3. Texto**

μινης

El texto es un nombre personal, *Minius*, en genitivo, por lo que podría ser una marca de propiedad, aunque no se puede descartar que sea el nombre de un donante.

**4. Carácter religioso**

La inscripción indica que es "de *Minius*", por lo que se interpreta como una marca de propiedad. No obstante, apareció en un depósito votivo y por lo tanto podría ser una ofrenda. Nada implica que la pieza fuese depositada intencionadamente y no apareciese ahí por

casualidad, ni que el epígrafe no fuese realizado con anterioridad como marca de propiedad y pasase luego a ser una ofrenda. McDonald (2015, 98) la incluye como "dedicatory inscription by findspot".

## 5. Bibliografía

- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1323.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. p. 98.

067

## Tablilla de Roccagloriosa

ST Lu 62; *Im.It.* Buxentum 1; *EI(2)* 274

### 1. Soporte

Fragmento de una tablilla de bronce de 9 cm de alto x 11 cm de ancho x 0,4-0,5 cm de grosor. Se conserva la parte inferior íntegra, ya que el soporte es recto, mientras que faltan la parte superior y los lados con pérdida de varias líneas de texto. Para McDonald (2015, 179) podría ser menos de un sexto de la pieza completa. Pudo ser expuesta o archivada (Gualtieri-Pocetti 2001, 192). La inscripción se encuentra en las dos caras. Se conserva en Roccagloriosa, en el Museo Civico.

### 2. Lugar de hallazgo

Hallada en 1999 en Roccagloriosa (Salerno, Campania) durante la restauración de la fachada de la "Porta centrale", una de las puertas principales de la muralla de la ciudad (Gualtieri-Pocetti 2001, 187). La pieza estaría fuera de contexto, pero podría provenir de un edificio público.

### 3. Texto

#### Cara A:

[-?]  
 [-?-ποκ]καπιδ [-?]  
 [-?] εστουδ τρι ν [οπερτ-?]  
 [-?-σερευ]κιδιμο ειειει μειν [-?]  
 [-?]τ τρειπκατομ αηπε[-?]  
 [-?-με]δδε<ε<ε>couf μεδεικα[τεν-?]  
 [-?-ου]ετ αυτ ιαφκ <κ>λοπουετ [-?]  
 [-?]ουδ ακτουδ εφαι φει ν[-?]  
 [-?]αε τρειβφομ εη ποια[δ-?]  
 [-?]ιδ φουρουετ ειφει κερεετ [-?]  
 [-?-πο]υκελ ειηειοι εδει φειρα[-?]  
 [-?]ιε ρεκινουμ ηαφειτουδ [-?]

#### Cara B:

[-?-νει]π ηιδ<α>ε τ{αν}αγγινουδ [-?]  
 [-?-ποκ]καπιδ <h>ιπειδ αυτ ουπιδ ν[-?]  
 [-?]-ουε δεκιρεε εινεμ φαφουετ[-?]  
 [-?]-ουε τουτεικαιε αυτ [-?]  
 [-?-π]ιε ρεκοε φουετ ρεητ[ε-?]  
 [-?] σερευκιδιμαμ παντου[δ-?]  
 [-?-μεδεικατ]εν πουε μεδδεε μανομ [-?]  
 [-?]-κονομ {κα} ιουφετουδ νε[ιτ-?]  
 [-?]-εφαι ειουκ νειπ φακτιεδ [-?]  
 [-?]-υκειε πιε ειουκ περναφεε[-?]  
 [-?-τουτ]εικουδ αυτ πονδιουμ ε[-?]  
 [-?]ι[1]εδειετ αυτ [-?]  
 [-?]-τουδ εετ[ουδ-?]  
 [-?-με]δδε[ε-?]  
 [-?]

La inscripción es difícil de interpretar, debido a las roturas de la pieza. Podría comenzar con una fórmula onomástica, ya que a continuación se nombran algunos cargos, como el *meddix*, en la línea 6: με]δδε<ε<ε>couf μεδεικα[τεν. En este caso se emplearía para expresar que un *meddix* hizo algo y a la vez datar la inscripción. Crawford indica también que se menciona un ακτουδ, que indicaría que la inscripción se hizo durante el sacerdocio de alguien, cuyo nombre está perdido. Sobre el cargo de ακτουδ, Gualtieri y Pocetti (2001, 266) no indican que se trate de un sacerdocio ni un magistrado con carácter religioso, como sí parece sugerir Crawford. Según Crawford, la inscripción menciona un pequeño edificio. En la cara **b**

se haría referencia a un decreto, τ{αν}αγγινουδ, con un error que omite dos letras, de la asamblea o del senado. De nuevo, aparece mencionado un sacerdocio, el cargo de *meddix*, para datar el epígrafe, y, según Crawford (2011, 1330) una serie de medidas y pesos públicos. McDonald (2015, 182) resalta que varios de los verbos están en imperativo.

#### **4. Carácter religioso**

La inscripción es difícil de interpretar. Gualtieri y Poccetti (2001, 265) indican que pese a que tradicionalmente se ha considerado que los pueblos indígenas de Italia usaban este tipo de soportes para plasmar rituales y leyes de tipo religiosas, mientras que Roma plasmaba textos normativos, cívicos o sobre la administración, en este caso parece más probable la segunda interpretación que considerarlo un texto religioso. En su opinión se trata de un texto de tipo administrativo, institucional, de la vida civil y administrativa de la *touta* lucana, más ligado a la tradición legislativa latina que a la idea de una *lex sacra*.<sup>1045</sup> No obstante, Adiego (en prensa) sí lo considera una *lex sacra*, aunque no explica los motivos que le llevan a esta interpretación.

#### **5. Bibliografía**

- Gualtieri, M., Poccetti, P., "Frammento di tabula bronzea con iscrizione osca dal pianoro centrale", en M. Gualtieri y H. Fracchia (eds.), *Roccagloriosa. Vol.2, L'Oppidum Lucano e il territorio*, Nápoles, 2001, pp. 187-274.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 132.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1328-1331.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. pp. 179-183.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. p. 269.
- Adiego, I-X, "Sobre osco °kidima, °κιδιμα y otras formas (posiblemente) relacionadas" (en prensa).

068

### ***Auguraculum de Bantia***

Pocc 184; *Im.It.* Bantia 3

#### **1. Soporte**

Se trata de un conjunto de cipos de piedra, de distintos tamaños, en los que se han grabado inscripciones en la parte superior. Poccetti (1979, 131) describe una de las piezas como un cipo de 37 cm de alto x un diámetro de 34 cm. Tanto Poccetti (1979, 131-132) como Crawford (2011, 1447) consideran que se trata de un *auguraculum*. Se conserva en Venosa, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 391083-391090 y 391099.<sup>1046</sup>

#### **2. Lugar de hallazgo**

Crawford (2011, 1447) indica que las piezas se descubrieron durante unas obras de construcción en el área de Bantia (Banzi, Potenza, Basilicata), aunque no precisa el lugar.

#### **3. Texto**

- |                 |                 |
|-----------------|-----------------|
| a) FLVS(?)      | f) <i>biuau</i> |
| b) <i>Solei</i> | g) <i>sinau</i> |
| c) <i>Ioui</i>  | h) <i>raue</i>  |
| d) <i>cauap</i> | i) <i>caen</i>  |
| e) <i>taar</i>  |                 |

<sup>1045</sup> Añaden Gualtieri y Poccetti (2001, 193): "(il frammento di Roccagloriosa) non solo non si palesa alcunché che possa rimandare all'ambito religioso, ma, al contrario, si manifestano patienti indizi di pertinenza alle istituzioni civili".

<sup>1046</sup> En el museo de Venosa, según me indica A. Mantrisi y a quien agradezco su pronta respuesta, carecen de una imagen de la pieza

Se trata de nueve inscripciones en las que tan sólo aparece una palabra, escrita en letras latinas. Tan sólo la primera palabra podría estar en lengua local, siendo el resto latinas.<sup>1047</sup> Según Poccetti (1979, 132), la primera inscripción es la única que está en lengua osca. En ella se lee *Flus*, que interpreta como una forma abreviada del teónimo *Fluusaí*, que se recoge en el epígrafe de Pompeya **O22.01**. Este sería equivalente al latino *Flora*. El resto de epígrafes se encuentran escritos en lengua latina. Los textos **b)** y **c)** son claramente teónimos, Sol y Júpiter. Gottarelli (2003, 148-149), indica que Torelli (1969, 44) interpretó el texto de esta forma: 1) *CAVAP = c(ontraria) au(e) a(urigium) p(estiferum)*, 2) *FLUS = Flus(ae)*, por lo tanto considerando que su declinación sería latina; 3) *CAEN = c(ontraria) a(ue) en(ebra)*; 4) *TAR = t(?) a(ue) ar(cula)*; 5) *SOLEI = Solei*; 6) *RAVE = r(emore) aue*; 7) *BIVA = b(ene) iu(uante) a(ue)*; 8) *IOVI = Iovi*; 9) *SINAV = sin(istra) au(e)*. Por otro lado, también añade la interpretación de Linderski (1986, 2146-2312), que difiere ligeramente en el punto 1) *CAVAP = c(ontraria) au(e) a(uspicium) p(estiferum)*, y en el punto 9) *SINAV = sin(ente) au(e)*. No obstante, en la base Clauss/Slaby no se encuentran paralelos de epígrafes semejantes, con lo que consideramos que es una interpretación arriesgada.

#### **4. Carácter religioso**

Este monumento es un *auguraculum*, creado durante la fundación de una ciudad para asegurar los buenos augurios de la misma. No obstante, tan solo tiene una posible palabra en lengua osca, pues las restantes son latinas. Poccetti considera la primera palabra, *Flus*, incompatible con el latín y osca, por su raíz, pese a que le falte el final, pues de ser latina no se expresaría en la forma *Flus* sino *Flora*. No obstante, al no poder asegurarlo con completa certeza, hemos decidido dejarla en la selección de epígrafes dudosos, al no poder asegurar que sea completamente latina. Debido a ello, igual que hemos incluido los epígrafes lusitanos en los que los teónimos se declinaban en la forma local, se ha añadido esta inscripción al estudio.

#### **5. Bibliografía**

- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. pp. 131-132.
- Gottarelli, A., "Auguraculum sedes inaugurationis e limitatio rituale della città fondata: Elementi di analogia tra la forma urbana della città etrusca di Marzabotto ed il templum augurale di Bantia", *OCNUS*, 11, 2003, pp. 135-149.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1447.

**069**

#### ***Cascos de procedencia desconocida***

- a) ID 7; Buck 66; Ve 190; *ST Lu 18; Im.It. Lucania/Brettii/Sicilia 3; EI(2) 287;*
- b) ID 6; Buck 65; Ve 191; *ST Lu 19; Im.It. Lucania 1; EI(2) 288;*
- c) Ve 192; Pocc 151; dTP Me.1; *ST Lu 37; Im.It. Metapontum 1; EI(2) 198*

#### **1. Soporte**

a) Casco de bronce. La parte superior está algo fracturada, pero se conserva bien la inferior. Presenta agujeros en los lados. La inscripción se encuentra en la parte inferior, junto a la visera del casco. Se conserva en Viena, en el Kunsthistorischen Museum, inv. VI 2593.

b) Casco calcídico de bronce. La inscripción se encuentra en la parte inferior del casco, sobre la visera. Se conserva en Palermo, en el Museo Archeologico Regionale, inv. 27800.

c) Casco de bronce de tipo calcídico, según Crawford (2011, 1450) o ático-corintio según Morandi (2017, 244). El casco mide 28 cm de alto x 22 de ancho. Las reducidas

<sup>1047</sup> Poccetti, en comunicación personal, me indica que tan sólo una de estas palabras podría ser considerada osca: *Flus*, que sería equivalente a la forma osca de nombrar a la diosa Flora: *Fluusaí*. "E' chiaro che la forma del teonimo Flus( ) non è latina, ma si adatta perfettamente all'osco Fluusai, mentre in latino si ha Flora. Penso anch'io che il resto dell'epigrafe e dell'insieme dei cippi dell'auguraculum siano in latino. Nel caso del teonimo evidentemente si tratta di conservazione della forma locale, come spesso avviene nella fase di latinizzazione. Proprio per la coincidenza con la forma locale io avevo inserito solo il teonimo nel mio libro."

medidas, según Morandi, podrían indicar que es una pieza simbólica, y por lo tanto podría ser un objeto votivo. Las dos inscripciones se encuentran junto a la parte inferior, recorriendo los bordes. Se conserva en Milán, en el Museo Poldi Pezzoli, inv. 2418 (según Crawford), 872 (según Morandi).

## **2. Lugar de hallazgo**

**a)** Fue adquirido presumiblemente por Franz Ernst von Koller durante su servicio militar en Nápoles, entre 1815 y 1826. Su hijo August von Koller lo donó al Museo de Historia del Arte de Viena (Crawford 2011, 1312). **b)** Perteneció a la colección del Duque de Verduca, y fue vendido al museo arqueológico después de 1866. Es probable que el casco, junto a otros vasos de la misma colección, procedan de Basilicata (Crawford 2011, 1317). **c)** Se desconoce el lugar de hallazgo de la pieza, pero por la inscripción podría proceder de Metaponto.

## **3. Texto**

**a)** σπεδις: μαμερεκεις:  
σαιπινς: αναφακετ

**c.1)** Φερειας καμμισανας μεταποντινας  
**2)** συπ μεδικιαι πο

**b)** τρεβις{ς} φεστιες δεδετ

El texto **a)** comienza con una fórmula onomástica en la que *Spedio Mamercio*, de la ciudad de *Saepinum* (σαιπινς) indica que hizo (αναφακετ) algo, que en este caso sería la pieza, el casco. En vez de mostrar un patronímico, que es lo típico de las fórmulas onomásticas oscas, muestra su *origo*. El desconocimiento del significado del verbo no permite dilucidar si lo que hizo fue la pieza en sí o el acto de ofrendarla.

La inscripción **b)** se compone de un nombre, *Trebius Festius*, y el verbo *dedet*, que se emplea tradicionalmente en las dedicatorias, traducido por "dio/dedicó", pero no únicamente en las de naturaleza religiosa.

En el epígrafe **c)** la división de las palabras y la lectura por parte de Poccetti es distinta a la que ofrece Crawford: Φερειας καμ ασανας μεταποντινας. Considera que la inscripción es de carácter votivo, compuesta por el nombre del dedicante y del teónimo en caso genitivo. La lectura de Vetter (1953, 127) es ligeramente distinta y llega a la conclusión de que es una dedicatoria a Minerva Metapontina, algo que no compartimos. En la primera palabra se menciona la *vereia*, que aparece en otras inscripciones, como por ejemplo las iúvilas de Capua. Según del Tutto Palma (1990, 42-45) la inscripción indica: Verenio cam(?) di Atena Metapontina nella meddikia di..."

## **4. Carácter religioso**

Las inscripciones se encuentran sobre cascos de bronce, cuyo soporte en sí mismo no es religioso, pero, como indica Tagliamonte, hay numerosas ofrendas de armas en la península Itálica que hacen posible, a nuestro juicio, que quizá estas piezas también lo sean. En las tres hay fórmulas onomásticas, que podrían indicar los nombres de los donantes, pero van seguidas de elementos que no son religiosos con seguridad. El verbo αναφακετ de la primera es único y no se registra en otros epígrafes con lo que no es posible asegurar su carácter religioso (ver anexo 3). Del mismo modo, el verbo dedet aparece en varios epígrafes de culto, pero también en otros que no lo son, con lo que no se puede asegurar que se indique la donación de la pieza a una divinidad. El texto **c)** en sí mismo no parece de naturaleza religiosa, pero Morandi (2017, 244) indica que podría ser un arma simbólica empleada como regalo votivo. Rix (2002, 128) incluye las tres en su clasificación de dedicatorias. No estamos seguros de que sean a dioses, por lo que se consideran dudosas.

## **5. Bibliografía**

- Buck, C.D., *A Grammar of Oscan and Umbrian*, Boston, 1904 [edición de editorial Olms,

1995]. p. 259

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. pp. 126-127.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. pp. 128-129.
- Antonini, R., "Spedis Mamerekies Saipins "in campano di nome spe(o)ndio". Fonti e contesti relativi a un'identità", *Considerazioni di Storia ed Archeologia*, 1, 2009, pp. 7-50.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1312-1313, 1317-1318 y 1451-1452.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. p. 244 y 271.

**070**

### ***Láminas de procedencia desconocida***

a) Pocc. 202a; dTP Ba 1.1; ST Lu 54; *Im.It.* Italia 7; b) Pocc 202b; dTP Ba 1.2; ST Lu 55-56; *Im.It.* Italia 2

#### **1. Soporte**

Placas de bronce rectangulares sin agujeros en los extremos. La primera mide 1,5 cm de alto x 9 cm de ancho x 2 cm de grosor, mientras que la segunda mide 1,6 cm x 11 cm x 2 cm. La inscripción **a)** está escrita por una sola cara, mientras que la inscripción **b)** presenta texto en ambas caras. Se localizan en Bari, en el Museo Nazionale, inv. 1469 y 1470.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Se desconoce el lugar de procedencia de estas piezas, pero por el uso de la escritura latina podemos intuir que sería la región central osca. No obstante, del Tutto (1990, 158) indica que presentan morfología lucana: *-is/ -ies*, y por ello considera que procederían del área meridional.

#### **3. Texto**

a) OV · DECIES · OV

b) Cara 1: PAC · STATIES · MA

Cara 2: PAC CAEDCIES PAC

Las dos piezas muestran nombres personales, que según Poccetti están bien documentados todos ellos en el área latina. Las fórmulas onomásticas son típicamente oscas, compuestas por un *praenomen* abreviado, un *nomen* y la abreviatura de un *praenomen*.

#### **4. Carácter religioso**

Nada, salvo la opinión de del Tutto Palma y Poccetti, indica que sean religiosas. Del Tutto Palma considera que irían encastradas (no fijadas, debido a la falta de agujeros) a un objeto con función votiva, que podría ser un árula. También Poccetti (1979, 149) indica que son láminas votivas en las que tan sólo se muestra una fórmula onomástica osca. No obstante, ni esta es la única interpretación posible, ni el soporte o el desconocido lugar de hallazgo aseguran que lo sea, ni el texto contiene indicador alguno que confirme que el epígrafe sea religioso. Además, si consideramos estas inscripciones como religiosas deberíamos incluir también otras láminas en las que tan sólo aparezcan fórmulas onomásticas, como *Im.It.* Italia 3-6, 8-9. Tan sólo hemos seleccionado estas dos ya que Poccetti las considera votivas. Rix (2002, 131-132) las engloba en "otros", sin determinar qué son.

#### **5. Bibliografía**

- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. p. 149.
- Del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padova, 1990. pp. 157-158.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 131-132.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 75-76.

o71

**Olla de Nerulum**Ve 186; ST Ps 1; *Im.It.* Nerulum 1**1. Soporte**

Olla de terracota de 16 cm de alto x 16 cm de diámetro máximo, con un cuello de 10 cm de diámetro. Se conserva una de las asas completa, mientras que la otra se ha partido. Restos de uso de fuego en la parte posterior sugieren, según Crawford (2011, 1340), que fuese empleada como urna cineraria. La inscripción se encuentra en la parte exterior, entre el cuello y las asas. El soporte se conserva en Berlín, en la Antikensammlung, inv. TC 1314.

**2. Lugar de hallazgo**

Según Panofka (*cf.* Crawford 2011, 1341), se encontró en una zona de enterramientos en Castelluccio (Potenza, Basilicata). Sin embargo, no está claro el lugar concreto.

**3. Texto**

**Texto a)** τούτικεμ διποτερεμ

**Texto b)** XIX

Para Rix (2002, 71) la lectura es τούτικες διποτερες, mientras que Crawford (2011, 1341) lee *-m* al final de ambas palabras. La primera palabra podría hacer referencia a la población, *touta*, que en este caso podría tratarse de los donantes de la pieza. La segunda, según Rix (*cf.* Crawford 2011, 1341), se traduciría por "De Júpiter", algo que Crawford descarta ya que considera que es incompatible con el contexto funerario del que procede.

**4. Carácter religioso**

Rix (2002, 71) la incluye en su clasificación de *Weihinschriften*, "inscripciones votivas", *Widmungsschriften* "dedicatorias", o *Geschenkschriften* "inscripciones de ofrendas". No obstante, ni el soporte, ni el lugar de hallazgo apuntan a esta identificación, y el texto podría ser una ofrenda, pero también podría ser interpretado de otros modos.

**5. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 124.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 71.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1340-1342.
- McDonald, K., *Oscan un Souther Italy and Sicily*, Cambridge, 2015.
- Estarán, M.J., "Tituli sacri y epigrafía pública en el ámbito itálico, Galia e Hispania (siglos IV-I a.C.)", *Anejos de AespA*, 85, 2017, pp. 15-35.



### 1.3. LENGUA OSCA: DESCARTADAS

o72X

#### *Cerámicas de Pietrabbondante*

a) *REI* 77, 2014, p. 379; b) *REI* 74, 2008, p. 443

#### 1. Soporte y lugar de hallazgo

a) Fragmento de pátera de cerámica común de 5,5 cm alto x 19,2 cm largo (conservado), con un grosor de 2,5 cm y que tendría un diámetro de 31,4 cm. La pieza se decoró con trazos horizontales y verticales. Desde el punto de vista funcional, Dionisio (2014, 379-380) opina que se trata de una pieza de significado ritual, aunque la cerámica es de baja calidad y añade que por la decoración podría ser una pieza de primera mitad del s IV a.C. Se conserva en Calcatello. Hallado en agosto de 2014 en Pietrabbondante, en el área occidental del santuario samnita, en el interior del estrato III (Dionisio 2014, 379).

b) Recipiente de cocina de cerámica común, de forma abierta y sin pie, con un diámetro de 6,8 cm. Se trata de un fragmento, incompleto. Apareció en septiembre de 2010 en la *domus publica* del santuario de Pietrabbondante, en la zona destinada a los alojamientos de esclavos.

#### 2. Texto

a)    nil                    *o quizá*    lin

b)    miín ru

#### 3. Carácter religioso

**o72X(a):** No está claro que esto sea una inscripción, ni su lengua, ni su sistema de escritura. De serlo es excesivamente corta para una posible interpretación. Según Dionisio es sin duda una pátera votiva, que pudo tener un significado ritual y que además apareció en un santuario donde hay otros epígrafes de carácter religioso. No obstante, dudamos de que sea una inscripción y, si lo fuera, de que la lengua sea indígena y del contenido de la misma, si es que es un epígrafe.

**o72X(b):** Según La Regina (2008, 443) *miín* y *ru* son formas no atestiguadas en osco. En la primera podría ser la propia referencia del vaso hacia sí mismo y la segunda, al tratarse de un vaso para ingredientes de cocina, la abreviatura de la planta ruta, siendo un nominativo singular *ru(tú)*. La hipótesis de interpretación de La Regina (2008, 443) es que sería un objeto parlante que indicaría ser el contenedor donde se depositaba una planta aromática, que podría ser empleada en los rituales o quizá para dar sabor a la comida y la bebida. No muestra una dedicatoria ni una ofrenda votiva, pese a aparecer en un santuario, con lo que pudo ser un objeto empleado en los rituales. El hecho de que apareciera en el lugar en el que vivirían los esclavos, por otra parte, podría indicar que se trate de un objeto de uso cotidiano, no necesariamente ritual. Para La Regina, esta planta se usa como especia para alimentos. No obstante, sus propiedades curativas podrían indicar que fuese empleada en el santuario.

#### 4. Bibliografía

- Dionisio, A., "Sannio. Pietrabbondante (Isernia). Frammenti di patera", *Studi Etruschi - REI*, 77, 2014, pp. 379-381.
- La Regina, A., "Sannio. Pietrabbondante", *Studi Etruschi - REI*, 74, 2008, p. 443

o73X

**Bloque de Aufidena**

Ve 141; ST Sa 17; Im.It. Aufidena 1

**1. Soporte y lugar de hallazgo**

Bloque de piedra caliza de forma cuadrangular al que le falta la esquina inferior izquierda, con unas medidas conservadas de 41,5 cm de alto x 51 cm de ancho x 36,5 cm de grosor. La superficie ha sido previamente alisada y conserva trazas de haber tenido moldura en la parte superior. La pieza está muy erosionada, especialmente en el lado izquierdo, lo que dificulta la lectura de algunas de las letras. Se conserva en Castel di Sangro, en el Museo Civico Aufidenate. Hallada en 1931 fuera de contexto, durante la construcción de una casa, como parte del muro del pórtico externo de la "pretura", según indica de Benedittis, que no pudo examinar la cara posterior en esa época. Luego se trasladó al Museo Civico Aufidenate.

**2. Texto**

[-?]-pettiur · ekík · pú[d-?-]  
 [-?-kú]súl· prúfas · sał(-?-) · m[-?-]  
 [-?]-numneís · sta[-?-]

**3. Carácter religioso**

La última letra de segunda línea es una *-m* según de Benedittis, mientras que para Crawford es una *p*, que desarrolla como *p(a)k(úd)[-?-]*. La última palabra podría ser el verbo *stait*, según Untermann (2000, 697). La rotura de la pieza impide una correcta interpretación, pero según Crawford (2011, 1236) en la parte inicial que falta se indicaría que ha sido dedicado a los dioses. No obstante, nada apoya esta interpretación, ni el lugar de hallazgo, ni el soporte, ni podemos decir que haya muchos paralelos que facilitaran esta reconstrucción, sino que sería algo muy infrecuente en la epigrafía osca. Es probable que se trate de un epígrafe edilicio, como apunta Rix (2002, 84). Ni el soporte ni el lugar de hallazgo apuntan a la identificación en clave religiosa ni nada del texto lo señala. Crawford (2011, 1236) sugiere reconstruir en la primera parte perdida del texto "This is dedicated to the gods", pero creemos que es una hipótesis que no se sustenta.

**4. Bibliografía**

- De Benedittis, G., "Castel di Sangro: Iscrizione Ve, 141", *Studi Etruschi - REI*, 58, 1992, pp. 352-354.
- Untermann, J., *Wörterbuch des Oskisch-Umbrischen. Handbuch der Italischen Dialekte III*, Heidelberg, 2000.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p.84.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 1235-1236.

o74X

**Bases de Nola**

a) ID 94; Ve 116, ST Cm 7; Im.It. Nola 2; b) ID 93; Ve 115, ST Cm 6; Im.It. Nola 3;  
 c) ST Cm 48; Im.It. Nola 4; d) ST Cm 47; Im.It. Nola 5

**1. Soporte y lugar de hallazgo**

a) Base de piedra caliza de 16 cm alto x 79,2 ancho x 52 grosor, con dos agujeros en su parte superior para los pies de una estatua, que para Crawford sería presumiblemente de una divinidad. La pieza está perdida. Fue descubierta en 1749 siendo reutilizada en una casa de Nola (Nápoles, Campania).

b) Bloque de piedra caliza de 19 cm de alto x 84 de ancho x 45 de grosor, con los lados pulidos, a excepción del inferior. Está rota por su parte posterior. Se considera que en la parte

superior se pudo colocar un objeto, posiblemente un bol de bronce, aunque igual no es ni siguiera un hueco antiguo. Conservada en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 2539. Hallada en 1792, en los jardines del Palazzo Vivenzio.

**c)** Bloque de piedra caliza de 35 cm de alto x 34 de ancho x 41 de grosor, con un agujero en la parte frontal, fruto de su reutilización. Conservada en Nola, en el Museo, inv. 264957. Procede de un jardín, donde fue reutilizada como macetero, quizá originaria del este de Nola.

**d)** Bloque de piedra caliza, de 1,10 m de alto x 32 cm ancho x 20 cm de grosor. Hallada en excavación en 1988 fuera de contexto.

## 2. Texto

**a)**

paakúl múlúkiis· mara(h)i(eís)· meddís  
degetasis· aragetúd múltas(íkúd)

**b)**

[n]i ?umsis· heírennis· niumsieís[·] ka[2-3]  
perkens· gaaviis· perkedne[ís]  
meddíss· degetasiús· arge ?t ?úú?[d ]  
[múltasikud ]

**c)**

k(e)r(ríns)· statiis· k(e)r(ríneís)· m· d· III[-?]  
p(ai)z· stafiis· p(ai)z(eís)· m· d· k[-?]  
p(a)k(is)· kala[v]iis· p(a)k(ieís)· m· d· +[-?]  
viam [-?]-enam  
tere[mn]atten[s]

**d)**

p(e)rk(ens)· maam / iis· m(a)r(a)h(ieís)  
m(ina)z· bassiis· / m(ina)t(eís)  
v(i)b(is)· mi<n>atis· / v(i)b(ieís)  
úv(is)· mi<n>atis· /úv(ieís)  
teremnatt / ens

## 3. Carácter religioso

**a)** La inscripción se compone de una fórmula onomástica, Paculo Mulucio/Mulcio, hijo de Maraéo, acompañado de su título, *meddis*, *degetasis*, según Crawford un magistrado encargado de los impuestos. *Aragetúd múltas* hace referencia a que ésta sería realizada con el dinero proveniente de las multas. **b)** La inscripción comienza por un nombre personal, N. Herenio, hijo de N., y otro nombre, Ca(yo) Perceno Gavio, hijo de Perceno. Sigue la magistratura de ambos, *meddíss degetasiús*, y la palabra *aragetú(d)*, que se referiría a dinero, con raíz *arg-* "plata". En la última línea se indicaría que el dinero procedería de las multas, como la inscripción anterior. **c)** La inscripción se compone de una fórmula onomástica a la que le faltan algunas letras, Cer. Statio, hijo de Cer., junto con la abreviatura *m· d· III*, la magistratura, *meddís degetasis*. Luego aparece Paiz Statio, hijo de Paiz, con la misma magistratura, esta vez *K*, que para Crawford (2011, 867) sería abreviatura de cuestor, seguido de Pac. Calavio, hijo de Pac, con la misma magistratura, junto a otra letra que no se puede apreciar. La última línea indica que delimitaron una vía, junto a una palabra desconocida. **d)** Esta inscripción muestra cuatro fórmulas onomásticas Prc. Mamio, hijo de M., Mz. Bassio, hijo de Mz., V. Minatius, hijo de V., y U. Minatio, hijo de U., junto a *teremnatt/ ens*, que indica la realización de unos límites, una delimitación.

Estas inscripciones son claramente edilicias. No aparecen en un santuario ni en un soporte ligado al culto. Crawford considera que son bases de estatuas de divinidades, pero no creemos posible probar esta hipótesis, con lo que ningún criterio sugiere que sean religiosas: no hay teónimo, ni fórmula votiva, ni verbo de ofrenda, ni se ha encontrado en un soporte claramente religioso ni procede de un santuario o espacio de culto.

## 4. Bibliografía

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*, Heidelberg, 1953. p. 94.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 116.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 862-869.

o75X

**Bloque de Rossano**Pocc 180; dTP Ro.34; *Im.It.* Potentia 29; RV 36**1. Soporte y lugar de hallazgo**

Parte de un bloque de piedra caliza de 26 cm de alto x 16 cm de ancho x 26 de grosor, fracturado por arriba y abajo, y seguramente también por los lados derecho e izquierdo, lo que ocasiona la pérdida de varias de las letras. Se conserva en Potenza, en la Soprintendenza Archeologica per la Basilicata, inv. 5802. Hallada en excavación en 1972 cerca de la *stoa* = Habitación IV en el santuario de Rossano di Vaglio (Potenza, Basilicata).

**2. Texto**

λευκιος  
[-?]-εκκι[-?-]

**3. Carácter religioso**

Pocetti (1979, 130) lee [--]KK' en la segunda línea. Coincido con Crawford (2011, 1410) en que hay una serie de astas antes de la primera -κ, que parecen corresponder a una epsilon. Tras la segunda -κ parece que se encuentra otro asta, quizá una -ι. Crawford lee δ]εκκιϝ[ς]. De ser así nos encontraríamos ante un nombre, Lucio Decio, cuyo *praenomen* aparecería declinado en morfología griega y no osca.

La inscripción fue hallada, como muchas otras, en el santuario de Rossano di Vaglio, con lo que podemos pensar que seguramente se trate de una ofrenda o dedicatoria. No obstante, el texto está muy fragmentado. La primera palabra, según indica Crawford, presenta morfología griega, y carecemos del final de la segunda, por lo que no podemos descartar que se trate de un texto en lengua griega, pese a que el nombre es de origen probablemente osco. Rix no la recoge en su obra, con lo que posiblemente la considere griega.

**4. Bibliografía**

- Lejeune, M., "Inscriptions de Rossano di Vaglio 1972", *Atti della Accademia Nazionale dei Lincei. Classe di scienze morali, storiche e filologiche*, series 8, vol. 26, fasc. 7-12, 1973, pp. 399-414.
- Pocetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. p. 130.
- Del Tutto Palma, L., *Le iscrizioni della Lucania preromana*, Padua, 1990. pp. 141-144.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1410.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015.p. 98.



## 2. INSCRIPCIONES EN DIALECTOS OSCOS

### 2.1. DIALECTOS OSCOS: SEGURAS Y PROBABLES

DO01

#### *Estela de Aveia*

LIA 54; Ve 227; Epigr.Ital. 65; ST VM 9; Im.It. Aveia 1; EI (2) 291

#### 1. Soporte

Estela de piedra calcárea de forma rectangular, de 51 cm de alto x 32,5 cm de ancho x 13 cm de grosor. La pieza ha sufrido algunas roturas y desgastes, que no parecen afectar en gran medida al texto. La parte frontal ha sido alisada para recibir el epígrafe, a excepción de su extremo inferior, que sigue rugosa y conserva un mayor espesor, posiblemente para hacer de base o para ir clavada en el suelo. Crawford (2011, 214) indica que en la parte superior de la pieza hay un agujero, aunque lo considera seguramente moderno. La inscripción comienza en la parte superior del epígrafe y sobrepasa ligeramente la mitad del soporte. Morandi y Crawford indican que no hay razones para dudar de la autenticidad de la pieza, frente a Mommsen, que en su día lo propuso. Se encuentra en L'Aquila, en el Museo Nazionale dell'Abruzzo.



#### 2. Lugar de hallazgo

Hallado en circunstancias desconocidas, aunque cerca del poblado vestino de *Aveia*, supuestamente en la “villa de S. Angelo”, según una carta de Caracciolo a Gori en agosto de 1755 (Crawford 2011, 214). No obstante, Rix (2002, 67) menciona que fue hallada en Foruli, hoy día Civitatomassa. Por otro lado, Morandi (2017, 274) indica que apareció en Scoppito, cerca también de Foruli. Ambas están en L'Aquila (Abruzzo).

#### 3. Paleografía y cronología

Escrito en alfabeto latino, con letras claras y puntiagudas, en dirección dextrorsa, con 6 líneas de escritura. Las letras miden entre 3,5 y 6 cm. *-p* abierta, *-l* puntiaguda. Morandi y Rix consideran que la inscripción podría estar incompleta y contener texto en la parte superior de la estela, que se habría perdido. Según Rix sería dialecto sabino, para Conway, Morandi y Crawford es vestino, mientras que Pisani duda entre ambas. Vetter la incluye en su clasificación de epígrafes marsos, éculos o sabinos, por lo que la considera en un dialecto más cercano al umbro. Para Dupraz (2010, 283) la inscripción es sabina, ligado más al ámbito lingüístico osco que umbro, como muestra la aparición de un mes propio del calendario osco. Según Crawford (2011, 214) se data entre el 150 y el 100 a.C., y Morandi (1982, 64) la considera del s. I a.C. Para Vetter (1953, 160) es de mediados del s. II a.C.

#### 4. Texto

MESENE  
FLVSARE  
POIMVNIEN  
ATRNO  
AVNOM  
HIRETVM

Para Vetter (1953, 227) hay una referencia a un mes floral, aunque no indica apenas más información. Morandi indica que es una regulación (“normativa”) religiosa que tendría lugar en un mes llamado *Flusare*, que Crawford (2011, 215) traduce por mes “Floralis”, del mismo modo que Dupraz (2010, 283), que lo relaciona con una diosa de la vegetación latina, llamada *Flora*, significando en este caso la primera parte de la inscripción: “el mes de Flora”. Añade que el texto atestigua el mantenimiento del calendario osco en su función religiosa, siendo el calendario ritual un elemento teológico y cultural esencial. Según Morandi (2017, 274), el epígrafe menciona a continuación que se realizaría una ofrenda en un lugar sagrado llamado \**Poimunio*, que podría tener referencia directa con el dios masculino *Puemune* de las Tabulas Iguvinas. Crawford lo interpreta como un distrito (“precinct”) llamado *Pomona*. La ofrenda, sin embargo, no se destina a este dios, sino a *At(e)rnos*, que podría ser la personificación del río Aterno. Finalmente, *anum hiretum* es el objeto de la ofrenda, posiblemente un animal, un cordero o un carnero (según Morandi y Crawford).

“En el mes Floral/Flusare/Floralis, en Poimunio/ Pomona, (se dedica) a Aterno un cordero/un carnero (?)” (basada en Crawford 2011, 215 y Morandi 2017, 274)

### **5. Carácter religioso**

La inscripción es claramente religiosa, ya que menciona una festividad realizada en un lugar y un momento concretos, y además menciona un teónimo al que se sacrificarían unos animales. Se podría tratar, por lo tanto de una estela que dejaría impronta de la realización de una festividad por parte, seguramente, de una comunidad, que se reuniría en un lugar concreto.

### **6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 160-161.
- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. p.116-117.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica*, Roma, 1982. pp. 64-65.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 67.
- Dupraz, E., *Les Vestins à l'époque tardo-républicaine: du nord-osque au latin*, Mont-Saint-Aignan, 2010, pp. 282-283.
- Crawford, M., *Imagines italicae*, Londres, 2011. pp. 214-215.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. p. 274.

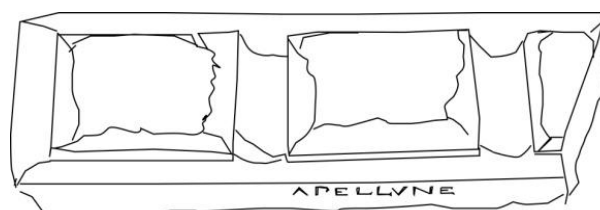
**DO02**

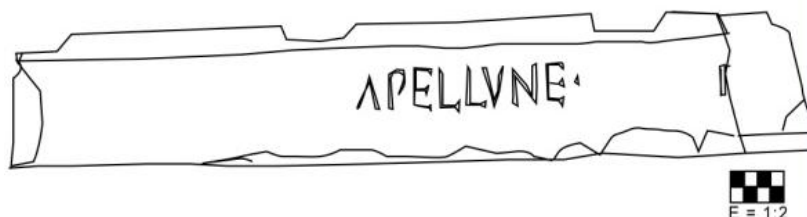
### ***Bloque de Peltuinum***

STMV 10; *Im.It.* Peltuinum 1

#### **1. Soporte**

Se trata de un bloque paralelepípedo de piedra de forma rectangular, de 21 cm de alto x 120 cm de ancho x 44 cm de grosor, que se encuentra fracturado en su parte derecha. Presenta un agujero en la parte inferior izquierda de la pieza. A su vez, vemos que tiene una pequeña plataforma sobre sí. Por la forma y por la presencia de esta plataforma podría considerarse una mesa de altar, donde se pudieron depositar distintas ofrendas, como indica Sommella (1995, 284), que descarta que se trate de una base de estatua. No obstante, su uso no es claro. Crawford (2011, 216) considera que es un dintel y Rix (2002, 78) lo cataloga como ara. Se encuentra depositado en Chieti, en la Soprintendenza Archeologica per l’Abruzzo.





## **2. Lugar de hallazgo**

Fue hallada en *Peltuinium*, en una taberna en la *via Claudia noua*, en un edificio del s. IV d.C., en el que fue empleada como material reutilizado. Según indica Dupraz (2010, 303), los materiales proceden de un santuario con un pórtico en U con tres naves, un templo y un teatro, del que destaca que el santuario se construyó a mediados del s. I d.C. El yacimiento se sitúa entre Prata d'Asidonia y Castelnuovo (L'Aquila, Abruzzo).

## **3. Paleografía y cronología**

La inscripción se compone de una única palabra, escrita en caracteres latinos, cuidados y de buen tamaño, sobre unos 5 cm cada letra. *-p* abierta. Muestra una interpunción circular al final de la palabra, lo que indicaría que la inscripción está incompleta. Dialecto vestino según Dupraz y Crawford. Dupraz (2010, 305), al considerarlo parte del santuario, la fecha siguiendo el contexto arqueológico y considera que la inscripción podría datar de la época de comienzos de monumentalización del santuario, en torno a los últimos años de la República y la época triunviral. Según él, esta dedicatoria podría ser la inscripción osca más tardía del área nord-osca. Crawford (2011, 216) indica que se haría en torno al año 100 a.C.

## **4. Texto**

APELVNE · [-?-]

La inscripción está compuesta por un teónimo en dativo, en este caso Apolo. El punto tras esta palabra podría indicar que la inscripción sigue, pero desconocemos qué ponía en ella. Siguiendo la imagen, y especialmente el dibujo de la pieza que ofrece Sommella (1995), se puede afirmar que antes de que la inscripción se fracturase se apreciaba un trazo que sin duda alguna pertenecería a una letra, siendo un asta vertical. Este investigador considera que no podría ser el nombre de otra divinidad.

“A Apolo (...)”

## **5. Carácter religioso**

La inscripción es breve pero muy clara. Tan sólo muestra un teónimo, Apolo, en su forma osca y en dativo. Sin duda el texto marca que es de naturaleza religiosa. Si a ello le sumamos que procede de un santuario y que el soporte podría ser una mesa de ofrendas, los tres criterios básicos para identificar un epígrafe religioso se cumplen en este caso. Por la forma y el tamaño de las letras, se trata de un epígrafe de tipo público, pero desconocemos qué clase de donante pudo realizarlo. Dupraz (2010, 305) considera que es una inscripción realizada en lengua osca en una época en la que comenzaría a predominar la lengua latina, con lo que considera este uso de la lengua local como una “voluntad política de afirmación escrita de la lengua indígena, que podría ser puramente simbólica o que podría corresponder a un uso oral real de la lengua osca”. Añade que es una inscripción de tipo “oficial”, emitida seguramente por las autoridades municipales. Como resalta Sommella (1995, 285), el culto a Apolo fue muy frecuente en este área, documentado en numerosos otros epígrafes latinos, siendo una zona de ámbito pastoral itálico, en la que este dios encajaría perfectamente, junto a la figura de Hércules.



## 6. Bibliografía

- Sommella, P., "Il culto di Apollo a Peltuinum città dei Vestini", en R. Bedon, P. Martin, C. Ternes y R. Chevallier (eds.), *Mélanges Raymond Chevallier. v.2, Histoire et archéologie*, Tours, 1995. pp. 279-291.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 78.
- Dupraz, E., *Les Vestins à l'époque tardo-républicaine : du nord-osque au latin*, Mont-Saint-Aignan, 2010. pp. 303-306.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 216-217.

**DO03**

### *Estela de Castelvecchio Calvisio*

*Im.It. Furfo 1; CIL IX 3556*

#### 1. Soporte

Paralelepípedo rectangular de piedra de 43 cm de alto x 21 cm de ancho x 22,5 cm de grosor. La inscripción se encuentra localizada en la cara frontal de la pieza, en la parte superior, a varios centímetros del margen superior, dejando mucho espacio en la parte inferior. Está, sin embargo, muy ajustada por los márgenes derecho e izquierdo, tanto que el asta vertical de la -d inicial apenas se distingue del margen del soporte, del mismo modo que la -s final se encuentra en un tamaño menor por la falta de espacio. Se conserva en Castelvecchio Calvisio, en la iglesia de S. Cipriano.



#### 2. Lugar de hallazgo

Dupraz (2010, 311-312) indica que se encontró reutilizada en el montante de la puerta de la iglesia de San Cipriano de Castelvecchio Calvisio (L'Aquila, Abruzzo), pero considera que debió pertenecer a un santuario. Hay numerosas inscripciones latinas empleadas como bloques de construcción en esta iglesia.

#### 3. Paleografía y cronología

Escrito en letras latinas arcaicas, de entre 3 y 3,6 cm de alto, destacando la -s final como una letra de menor tamaño, por la falta de espacio debida a una mala previsión del espacio. El epígrafe se divide en dos líneas descentradas. -a con barra intermedia que toca la parte inferior en la primera palabra y oblicua en la segunda. -e = II. -s angulosa. Por criterios paleográficos, Dupraz considera que se creó en torno al 150 a.C., aunque las -s sean propias de una etapa anterior (350-250 a.C.), ya que afirma que un empleo esporádico de éstas también se dio en épocas más tardías. Crawford (2011, 218) coincide con esta datación.

#### 4. Texto

DEIAS  
COMAFTAS

El texto es muy breve, y en él aparece un teónimo, *Deias Comaftas*, suponiendo por lo tanto que es una divinidad indígena femenina. No obstante, no aparece en ninguna inscripción aparte de ésta, por lo que sería una divinidad local de función desconocida. Dupraz (2010, 312) señala que no es del todo extraño la presencia de dedicatorias con el teónimo en genitivo en el área osca, poniendo como ejemplo la pesa de telar de Júpiter de Vasto (**O01.1**). Añade que considera que se trataría seguramente de una dedicatoria individual y no oficial. Dupraz (2010, 313-316) indica que el teónimo se compone de dos elementos, el nombre nord-osco la de diosa, de etimología *\*deiua*, y un segundo elemento que sería el nombre propio de la diosa, que

podría estar compuesto por el prefijo *com-* (lat. *cum-*), y un radical que Dupraz interpreta como “elegida, que elige”, siendo por lo tanto el epígrafe una dedicatoria a la “diosa elegida”, aunque es una hipótesis arriesgada.

“De la diosa Comafta” o según Dupraz: “De la diosa elegida”.

### **5. Carácter religioso**

El epígrafe es religioso sin duda por la presencia de la palabra *deias*, que indica un teónimo. Dupraz considera que sería una ofrenda privada y no oficial, opinión que comparto, ya que nada indica que un colectivo la realizase, y su soporte y el tamaño y tipo de letras, no muy cuidadas, apuntan a un dedicante individual. No obstante, la inscripción estaría expuesta en un espacio a la vista, leída por quien pasase por delante, con lo que es un epígrafe público.

### **6. Bibliografía**

- Dupraz, E., *Les Vestins à l'époque tardo-républicaine : du nord-osque au latin*, Mont-Saint-Aignan, 2010. pp. 311-316.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 218.

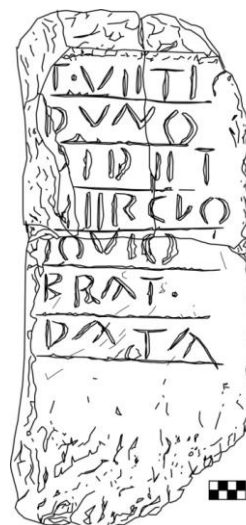
## **DO04**

### ***Estela de Navelli***

ID 247; LIA 53; Ve 220; ST MV 5; *Im.It.* Incerulæ 4; Estarán 2016, O3; EI (2) 293; CIL I2 394; CIL IX 3414; ILS 3431

#### **1. Soporte**

Estela de piedra arenisca de 60 x 25,5-28,5 x 13-16 cm, fracturada por su parte inferior, que es muy rugosa y seguramente estaba destinada a ser clavada en la tierra. Posee algunas roturas por los lados, que no parecen afectar en exceso al epígrafe. La parte superior presenta restos de una moldura semicircular. Morandi (2017, 275) comenta que es posible que fuese la base de una ofrenda. La inscripción se localiza en una de las caras, ocupando prácticamente toda la extensión, a excepción de la parte inferior, en la que se deja un vacío. Se aprecian las líneas horizontales que separan los distintos renglones. Conservada en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale, nº inv. 250175.



#### **2. Lugar de hallazgo**

La pieza se encontró en 1864 formando parte del material constructivo de la iglesia de Santa Maria in Cerulis, en Navelli (L'Aquila, Abruzzo), cuyo nombre provendría de *Incerulæ*, el antiguo topónimo de la ciudad (Estarán 2016, 101). La Regina, Crawford y Morandi sitúan en este lugar un antiguo santuario, que Morandi (2017, 275) vincula al culto a Hércules. La ciudad se atribuye al territorio vestino.

#### **3. Paleografía y cronología**

Alfabeto latino de tipo arcaico, con letras de entre 2,5 y 3,5 cm, distribuidas en siete líneas, cada una de ellas separadas por una línea recta. Los trazos de las letras son profundos y la separación de palabras se realiza por medio de puntos. En cuanto a la forma de las letras, *-e* se representa con dos astas (II), *-l* es puntiaguda y *-a* tiene el asta central hacia abajo. La erosión y fracturas de la pieza afecta ligeramente a las letras. Hay una marca curvilínea a final de la

primera línea, pero no se trata de una letra. En cuanto a la lengua, se considera escrito en un dialecto osco, que podría ser vestino según Conway, Pisani, Crawford y Dupraz, o tanto vestino como marrucino, según Rix. Para Estarán se alterna la lengua latina y la osca. Dupraz (2010, 329), por la forma de las letras, considera que se enmarca entre el 350 y el 150 a.C., y que posiblemente sea de la segunda mitad del s. III a.C., ya que es anterior a otra encontrada junto a ella (*CIL* I(2) 3266). Para Estarán se fecha entre la transición de los siglos III y II a.C. Crawford considera que está escrita a comienzos del s. II a.C., y Morandi a finales del s. II a.C.

#### **4. Texto**

T(ITOS) · VETIO(S)  
 DVNO(M)  
 DIDET  
 HERCLO  
 IOVIO  
 BRAT(EIS) ·  
 DATA(S)

La inscripción se compone de un nombre personal, *T. Vetio(s)*, una fórmula de donación, *duno(m) didet*, un teónimo y su epíteto, *Herclo Iovio*, y una fórmula *brateis datas*. La última fórmula no deja lugar a dudas de que, al menos, una parte del texto está en lengua osca. Morandi indica que para algunos estudiosos la lengua es más latina que indígena, ya que *Herclo* sería un dativo en *-o*, siguiendo el modelo latino, y *didet* difiere del tradicional *deded* osco. Sin embargo, Estarán (2016, 102-103) considera que es un epígrafe que mezcla rasgos característicos del osco y del latín y que la distinción entre ambas no es posible. Considera dudoso si se refleja una o dos lenguas, o un contacto lingüísticos. El nombre del donante está escrito siguiendo la forma latina, mientras que la fórmula final es claramente osca, lo que le lleva a pensar en un epígrafe mixto. El teónimo, en este caso, podría estar en cualquiera de las dos lenguas, y el complemento directo *duno(m)* carece de *-m* final, rasgo compatible con el latín y el osco.

“Tito Vetio dio como regalo a Hércules Iovio por la gracia dada.”

#### **5. Carácter religioso**

La inscripción es indudablemente religiosa, ya que muestra un claro teónimo, con epíteto, y dos fórmulas religiosas, *dunum didet* y *brateis datas*. Además, incluye el nombre del dedicante, y el lugar de hallazgo parece ser un antiguo santuario. Nuestra mayor duda sobre esta inscripción es la lengua en la que está escrita, pero sin duda es un epígrafe de carácter religioso.

#### **6. Bibliografía**

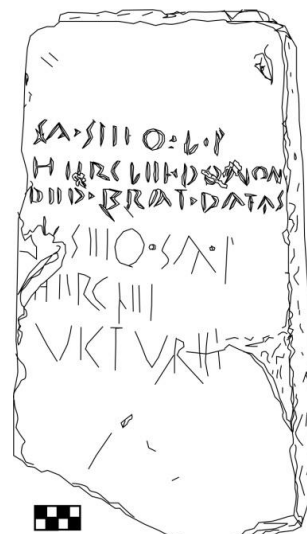
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p.155.
- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. p. 116.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 78.
- Dupraz, E., *Les Vestins à l'époque tardo-républicaine: du nord-osque au latin*. Mont-Saint-Aignan, 2010. pp. 327-336.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 224-225
- Estarán, M.J., *Epigrafía bilingüe del Occidente romano*, 2016, p. 101-103.
- Morandi, A., *Epigrafía italica 2*, 2017, p. 276.

**DO05****Peana de Castelvecchio Subequo**

Ve 217; ST Pg 6-7; Im.It. Superaequum 3; Estarán 2016, O4; EI(2) 308; CIL I2 2846

**1. Soporte**

Bloque de piedra caliza, de 50 cm de alto x 26 cm de ancho x 22 cm de grosor, fracturada por la parte inferior, especialmente en lado izquierdo. La superficie de la cara que recibe la inscripción fue alisada, mientras que los lados permanecen rugosos. Es ligeramente más ancha por la parte inferior que la superior. Según indica Estarán (2016, 203) podría haber servido de base de una pequeña estatuilla, que iría colocada en la parte superior, como muestra la aparición de una pequeña plataforma sobre ella. La pieza recibió dos inscripciones, una de ellas localizada en la mitad superior de la parte conservada, y otra en el centro, justo debajo de la anterior. La pieza se conserva en Chieti, en el Museo Nazionale, nº inv. 106615.

**2. Lugar de hallazgo**

Esta pieza se encontró en 1921, en unas obras realizadas en torno a la iglesia de Santa Ágata en Campo di Macrana, en Castelvecchio Subequo (L'Aquila, Abruzzo), que sacó a la luz un grupo de cipos similares, sin inscripción, y una serie de exvotos de bronce y otros restos arqueológicos (Estarán 2016, 103). Crawford (2011, 244) indica que estas estatuillas representaban al dios Hércules. En el área se localiza la ciudad de *Superaequum*, uno de los principales núcleos pelignos, en el que se documentan numerosos epígrafes latinos posteriores, sobre todo una vez que la ciudad pasa a ser colonia con Augusto.

**3. Paleografía y cronología**

Dos epígrafes sobre un mismo soporte, ambos en letras latinas arcaicas, cada una con tres líneas, en sentido dextrorso y con interpunciones en forma de puntos a media altura. La primera tiene unas letras de unos 2 cm de alto, con trazos muy profundos, mientras que la segunda muestra unas letras de mayor tamaño, entre los 2 y los 5 cm, aunque más ligeras, y con peor técnica. El texto A sería el primero en ser escrito, en la parte superior, mientras que el B se escribió tiempo después. Ambas manos parecen distintas, sobre todo por el tamaño y profundidad de las letras. Estarán (2016, 103) indica que la lengua en la que está escrito el texto B es completamente latina, mientras que el texto A es mixto, entre latín y peligno, ya que emplea una fórmula osca y por el vocalismo de *Victurei*. Según Crawford (2011, 244) se creó entre el 200 y el 150 a.C., y para Morandi (2017, 286) a mediados del s. II a.C.

**4. Texto**

**Texto a)** *Sal(uios) · Seio(s) · L(uocii) · f(ilios)*  
HERCLEI · DONOM  
DED(ED) · BRAT(EIS) · DATAS

*L(oucios) Seio(s) · Sa(lui) · f(ilios)*  
**Texto b)** *Herclei*  
*Victurei*

Las dos inscripciones muestran un mismo comienzo, una fórmula onomástica, compuesta por *praenomen*, *nomen* y filiación. Ambos individuos son de la *gens Seia*, familia que, según Estarán (2016, 103) fue conocida por su evergetismo, aunque no en el área peligna, sino en la Campania, Preneste y Delos. El personaje que escribió el texto A indica ser hijo de L., siendo el

*praenomen* del individuo del texto B, y de la misma manera, el personaje que escribió el texto B indica ser hijo de *Sa(luio)*, siendo el *praenomen* del individuo del texto A, con lo que podemos suponer que serían padre e hijo, siendo seguramente el segundo el hijo de quien escribió el texto A, ya que está escrito posteriormente, y sería lógico pensar que el padre realizó primero la inscripción, que luego continuó su hijo, aunque no es la única posibilidad. Esta hipótesis fue propuesta en su día por Poccetti (1982), y rechazada por Buonocore (1984), quien consideró que la separación cronológica de ambos textos es mayor que la que correspondería a un padre y un hijo (cf. Estarán 2016, 103).<sup>1048</sup> Estarán (2016, 103) considera, sin embargo, que el estado del epígrafe dificulta el estudio cronológico, y considera poco posible que dos individuos empleen el mismo soporte sin tener un vínculo entre ellos. El texto A, después de la fórmula onomástica, indica que se ha realizado una ofrenda (*donom deded*), seguido de una fórmula típicamente osca que recalca esta ofrenda de carácter votivo (*brateis datas*), destinada a la divinidad Hércules. La misma divinidad aparece en el texto B, en este caso acompañado del epíteto *Victurei*, “victorioso”.

“Sa(lvio) Seio, hijo de L., dio como regalo a Hércules por la gracia dada / L. Seio, hijo de Sa(lvio), a Hércules Victorioso.”

### **5. Carácter religioso**

La inscripción se encontró en un espacio de culto, donde aparecieron numerosos exvotos, algunos de ellos representaciones de Hércules, misma divinidad a la que se dedica el epígrafe. Además, el texto presenta dos inscripciones, realizadas por dos miembros de una misma familia, en la que muestran que se ha realizado una ofrenda a Hércules. El texto muestra, además, una fórmula que implica la ofrenda y otra que marca que se hizo "por la gracia dada"..

### **6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 152.
- Poccetti, P., “Aspetti e problemi della diffusione del latino in area peligna “, en E. Campanile (ed.), *Caratteri e diffusione del latino in età arcaica*, Pisa, 1993. pp. 73-96.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 244-245.
- Estarán, M.J., *Epigrafía bilingüe del Occidente Mediterráneo*, Zaragoza, 2016. pp. 101-

**DO06**

### ***Bloque de Pescosansonesco***

*Im.It.* Interpromium 4

#### **1. Soporte**

Bloque de piedra caliza de 46 cm de alto x 46 cm de ancho x 16,5 de grosor. En el centro del cuadrado tiene un anillo de hierro. Podría ser, según Crawford, la tapa de un *thesaurus*. La inscripción se encuentra en la cara frontal, junto al borde superior, con dos letras y una interpunción en junto al margen inferior. Se conserva en Chieti, en la Soprintendenza Archeologica per l’Abruzzo.



<sup>1048</sup> Poccetti, en su comunicación realizada en el congreso en Roma titulado "Parole per gli dei", que será publicado próximamente, consideró este epígrafe una dedicatoria con dos interpretaciones posibles, bien que fuese una dedicatoria de un padre y un hijo, o bien que el hijo marcase que estaba cumpliendo un voto prometido por su padre.

## **2. Lugar de hallazgo**

Apareció en 1980 en la excavación de un santuario en Pescosansonesco (Chieti, Abruzzo), el cual estaba compuesto por un templo con tres *cellae* y otro con una *cella*.

## **3. Paleografía y cronología**

Escrita en alfabeto latino, en dirección dextrorsa y con letras de unos 3 cm, con separación de palabras por medio de interpunciones (puntos a media altura). Para Crawford (2001, 256) está en el área peligna, con lo que suponemos que sería dialecto peligno, para Letta la inscripción es vestina. Crawford (2011, 256) la data en torno al año 100 a.C.

## **4. Texto**

T · VETIS · C · FTCVLE

T · P

La inscripción se compone de una fórmula onomástica, T. Vetio, hijo de C, y una palabra *Ftcule*, que supone un *hapax* y que para Crawford (2011, 256) es quien recibe el objeto, con lo que parece interpretarlo como un posible teónimo. No obstante, es una interpretación dudosa. Además, considera que T · P es una abreviatura que indicaría que se "colocó el *thesaurus*".

"T. Vetio, hijo de C., a Fatuclus (?). Colocó el *thesaurus*(?)", según Crawford (2011, 256), aunque consideramos que es una interpretación muy hipotética.

## **5. Carácter religioso**

El texto del epígrafe es difícil de interpretar. Según Crawford podría haber un teónimo, pero éste no se encuentra en ningún otro epígrafe, con lo que es bastante dudoso. La inscripción, sin embargo, apareció en un santuario, con lo que pudo tener algo que ver con el culto, y podría estar plasmando la conmemoración de una ofrenda.

## **6. Bibliografía**

- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 255-256.

**DO07**

### ***Estela perdida de Molina Aterno***

Ve 216; *ST* Pg 2; *Im.It.* Superaequum 4; *El*(2) 305

## **1. Soporte**

Estela de piedra de 1 m de alto x 29-33 cm de ancho x 30-33 cm de grosor, dañada en su parte superior, así como la parte derecha de la pieza. No hay imagen de la pieza, que está actualmente perdida, y tan sólo se conoce por un dibujo.

## **2. Lugar de hallazgo**

Hallada fuera de contexto, cerca de una estación de ferrocarril en el entorno de Molina Aterno (L'Aquila, Abruzzo).

## **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras latinas, de unos 10 cm, con interpunciones en forma de aspa. Se constata la existencia de seis líneas de texto, aunque de la primera tan sólo se recoge una *-a* y un

asta. Dialecto posiblemente peligno, según Rix y Crawford. Crawford (2011, 246) data el epígrafe entre el 125 y el 100 a.C., y Morandi (2017, 286) entre el s. III y el II a.C.

#### **4. Texto**

A[+] [-?]  
 T · NOVNIS  
 L · ALAFIS · C  
 HEREC(LEIS) · FESN(AM)  
 VPSASETER  
 COISATENS

Pese a las roturas de la pieza parece que habría tres líneas con antropónimos en caso nominativo, de los cuales en la primera línea sólo se conserva el *praenomen*, en la segunda el *praenomen* y el *nomen* y en la tercera el *praenomen*, *nomen* y filiación. La cuarta línea está compuesta por un teónimo Hércules abreviado, pero que debemos entender en genitivo, junto a la palabra *fesn-*. Vetter (1953, 152) traduce esta palabra por “templo”. Sobre el caso en el que está, Crawford (2011, 247) considera que es *fesn(a)*, en nominativo, mientras que Morandi (2017, 286) desarrolla *fesn(am)*, en acusativo, indicando el objeto de la frase. Consideramos que ambas opciones pueden ser correctas, y nos decantamos por la segunda, indicando qué es lo que llevaron a cabo los tres sujetos: un templo de Hércules. Las dos últimas líneas indican un verbo en plural, *coisatens*, que según Crawford indicaría que ordenaron construir esta obra.

“A. (-?-), T. Novnio y L. Alafio, hijo de C., un templo de Hércules ordenaron construir”.

#### **5. Carácter religioso**

La inscripción muestra claramente un teónimo Hércules y el nombre de tres individuos, algunos de ellos incompletos, que mandaron construir un templo. Rix (2002, 72) la considera un epígrafe edilicio. En nuestra opinión, se trata de una inscripción que conmemora la construcción de un templo, un acto que vinculamos a la esfera religiosa.

#### **6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 151-152.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 72.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 246-247.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. p. 286.

**DO08.1****Peana de Corfinio**

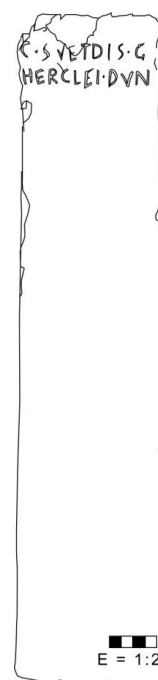
ST Pg 56; Im.It. Corfinium 2

**1. Soporte**

Bloque paralelepípedo de piedra caliza de 118 cm de alto x 25,5-33 cm de ancho x 17,5-24,6 cm de grosor. Posee la inscripción en la parte superior de la cara frontal, quedando el resto de la cara principal vacía. En la parte superior se encuentran agujeros, que según Crawford (2011, 263) son de época moderna. Sin embargo, las piezas similares halladas en este yacimiento dejan ver restos de haber conservado pequeñas figuritas sobre sí, con lo que podría ser también una base para una pequeña estatuilla. Se halla en Chieti, en el Museo Nazionale, n° inv. 131903.<sup>1049</sup>

**2. Lugar de hallazgo**

Encontrada en 1994, en la excavación de un santuario de Hércules cercano a la antigua ciudad de *Corfinium*, actual Fonte Sant'Ippolito-Corfinio (L'Aquila, Abruzzo). El santuario, según Biella (2015, 67), estaría dedicado a una divinidad tipo Hércules itálico, confirmado por la inscripción aquí tratada, y una divinidad femenina cuya iconografía remite a una diosa tipo Cibeles. En este espacio se han encontrado numerosos bloques inscritos, cuatro de ellos pelignos (**DO08.1-4**) y el resto latinos.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto latino, en dirección dextrorsa, con dos líneas y letras de entre 2,5 y 3 cm. La primera línea está algo fracturada y erosionada, aunque la lectura parece clara. Crawford y Rix indican que está en dialecto peligno. Crawford la data en torno al año 100 a.C.

**4. Texto**

C · SVETDIS · G  
HERCLEI · DVN(VM)

El texto está compuesto por un nombre personal con *praenomen*, *nomen* y filiación, seguido por un teónimo y un término, en este caso el que aparece en las ofrendas: *dunum*. El teónimo es Hércules, y aparece en dativo, mientras que *dunum*, aunque abreviado, debe entenderse como un acusativo, el objeto que se ofrece.

“C. Suetedio, hijo de C. Un regalo para Hércules”

**5. Carácter religioso**

La inscripción apareció en un espacio de culto, un santuario dedicado a Hércules, teónimo presente en el epígrafe, acompañado de un término propio de las ofrendas, *dun(um)*. Posee también el nombre de un dedicante. Del mismo modo, esta inscripción es la que implica que los epígrafes **DO08.2-4** sean considerados también religiosos pese a que carezcan de teónimo.

**6. Bibliografía**

- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 73.
- Biella, M., *I bronzi votivi dal santuario di Corfinio: località Fonte Sant'Ippolito*, Roma, 2015.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 263.

<sup>1049</sup> Agradezco a María José Estarán haberme facilitado una imagen de la pieza de su propia autopsia.



**DO08.2****Peana de Corfinio**

ST Pg 57; Im.It. Corfinium 3

**1. Soporte**

Bloque rectangular de piedra caliza de 103 cm de alto x 17,5-20,5 cm de ancho x 12 cm de grosor. Según Crawford (2011, 264) en la parte superior podrían haber restos de una estatuilla de bronce, de la que se conservan los dedos del pie izquierdo y un poco del plomo empleado para fijarla. Se encuentra actualmente depositada en Corfinio, en el Museo S. Pelino.

**2. Lugar de hallazgo**

Se encontró en 1994 en el santuario de Hércules de *Corfinium*. Véase **DO08.1**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras latinas, con una única línea de escritura, en dirección dextrorsa. Letras de 3 cm de alto, con interpunciones en forma de triángulos. Las últimas dos letras son difíciles de leer debido a la erosión. Dialecto peligno según Crawford (2011, 264), que la data en torno al año 100 a.C.

**4. Texto**

T · CRISTIDIS · T (·) F

La inscripción tan solo presenta una fórmula onomástica, que se acompaña de una *-f* de *filius*) siguiendo por lo tanto el modelo latino, aunque en lengua osca.

“T. Cristidio, hijo de T.”

**5. Carácter religioso**

El texto en sí mismo no es un epígrafe religioso. No obstante, al haber sido hallado junto a otros semejantes y entre ellos uno en el que se indica un teónimo (**DO08.1**), suponemos que iría dirigido a la misma divinidad (Hércules) y que por ello no se recalca de nuevo. Además, apareció en un santuario y sobre sí mismo tendría una pequeña estatuilla.

**6. Bibliografía**

- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 73.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 264.

**DO08.3****Peana de Corfinio**

ST Pg 58; Im.It. Corfinium 4

**1. Soporte**

Bloque paralelepípedo de piedra caliza de 123 cm de alto x 23,5-32 cm de ancho x 14-26 cm de grosor, rugoso por todos los lados. En la parte superior hay restos de un agujero, pudiendo ser la pieza una base para una estatuilla de bronce. Se encuentra depositada en Corfinio, en el Museo S. Pelino.

**2. Lugar de hallazgo**

Se encontró en 1994 en el santuario de Hércules de *Corfinium*. Véase **DO08.1**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto latino, con una línea de escritura en dirección dextrorsa y letras de entre 2,8 y 3,2 cm. Según Crawford (2011, 265), aunque la forma *p · l ·* siga la forma latina, considera que el texto está escrito en dialecto peligno por la presencia del nominativo masculino singular acabado en *-is*. Crawford la data en torno al año 100 a.C.

**4. Texto**

C · CRISTIDIS · P (·) L

La inscripción tan solo marca una fórmula onomástica, que se acompaña de una *-l* de *libertus* siguiendo la forma latina. Por lo tanto tendríamos un epígrafe llevado a cabo por un liberto, de la misma familia que **DO08.2**.

“C. Cristidio, liberto de P.”

**5. Carácter religioso**

El texto en sí mismo no es un epígrafe religioso. No obstante, al haber sido hallado junto a otros semejantes y entre ellos uno en el que se indica un teónimo (**DO08.1**), suponemos que iría dirigido a la misma divinidad (Hércules) y que por ello no se repite de nuevo. Además, apareció en un santuario y sostendría sobre sí mismo una pequeña estatuilla.

**6. Bibliografía**

- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 73.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 265.

**DO08.4****Peana de Corfinium**

Ve 215, u; ST Pg 44; Im.It. Corfinium 5

**1. Soporte**

Bloque paralelepípedo de piedra caliza, partido por la parte inferior, con unas medidas de 43 cm de alto x 25-28 cm de ancho x 18-20 cm de grosor. El resto de estelas de Corfinio miden un metro y esta mediría posiblemente lo mismo antes de haberse partido. Posee un agujero rectangular en la parte superior, en el centro, que podría ser para la colocación de una estatuilla. Se encuentra en Corfinio, en el Museo S. Pelino.



## **2. Lugar de hallazgo**

Se encontró en 1994 en el santuario de Hércules de *Corfinium*. Véase **DO08.1**.

## **3. Paleografía y cronología**

Inscripción con una línea de texto, en alfabeto latino y dirección dextrorsa, con letras de entre 3,5 y 4 cm e interpunciones circulares. Según Crawford (2011, 266), aunque la filiación siga la forma latina, el texto está escrito en dialecto peligno por la presencia del nominativo singular acabado en *-is*. Crawford (2011, 266) la data en torno al año 100 a.C.

## **4. Texto**

C · AVFIDIS · C · F

La inscripción tan solo presenta una fórmula onomástica, que se acompaña de una *-f* de *f(i)lius*) siguiendo la forma latina.

“C. Aufidio, hijo de C.”

## **5. Carácter religioso**

El texto en sí mismo no es un epígrafe religioso. No obstante, al haber sido hallado junto a otros semejantes y entre ellos uno en el que se indica un teónimo (**DO08.1**), suponemos que iría dirigido a la misma divinidad (Hércules) y que por ello no se repite de nuevo. Además, apareció en un santuario y sostendría una pequeña estatuilla.

## **6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 151.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 76.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 266.

## **DO09.1**

### ***Bronce de Sulmo***

*ID 210; Ve 202; ST Pg 5; Im.It. Sulmo 2; EI(2) 307*

## **1. Soporte**

Plaquita de bronce de 8 cm de alto x 14 cm de ancho, hoy desaparecida.

## **2. Lugar de hallazgo**

Hallada en Sulmona (L´Aquila, Abruzzo), aunque se desconoce el lugar exacto.

## **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto latino, con seis líneas de escritura en dirección dextrorsa, y con unos caracteres de unos 5 mm. La letra *-e* se representa con dos astas verticales (II) y la *-l* es semejante a media flecha hacia abajo. Escrita en dialecto peligno según Vetter y Crawford. La datación de Crawford (2011, 301), entre los años 200 y 125 a.C., se debe a la forma de *l*, Morandi (2017, 286), sin embargo considera que pudo crearse entre los ss. III y II a.C

#### **4. Texto**

ST(ATIS) · PONTIES  
 N(?) · PONTIES  
 V(IBIS) · ALPIS  
 TR(EBIS) · APIDIS  
 IOVIOIS  
 PVCLOIS S<E>STA<TI>ENS

La inscripción se compone de cuatro nombres personales de dos familias distintas, St. y N., de la familia *Pontia* y V. y Tr. de la familia *Alpia*. Los *praenomina* aparecen abreviados, mientras que los *nomina* aparecen en nominativo. A continuación aparece *Ioviois Puclois*, que sería una referencia a los hijos de Júpiter, junto al verbo *sestatiens*, que indicaría que habrían colocado algo, seguramente una ofrenda, que podría ser el propio epígrafe. El término *Puclo* se atestigua en otros epígrafes, como **DU1.1**.

“St. Pontius, N. Pontius, V. Alpius, Tr. Apidius, colocaron (esto) para los hijos de Júpiter”.

#### **5. Carácter religioso**

Vetter (1953, 141) considera que la expresión “los hijos de Júpiter” es una forma de nombrar a los Dioscuros. Esta misma interpretación aparece en el epígrafe **DU1.1**. Desconocemos el lugar del que procede la inscripción, pero su contenido, con un teónimo, no deja lugar a dudas de que es religioso.

#### **6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 140.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 73.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 301-302.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. p. 286.

### **DO09.2**

### ***Bronce de Sulmo***

ID 209; Ve 203; ST Pg 4; Im.It. Sulmo 3; EI(2) 306

#### **1. Soporte**

Plaquita rectangular de bronce, de 4 cm de alto x 7 cm de ancho, hoy perdida. Posiblemente estuvo rota por la parte izquierda, aunque Crawford (2011, 303) dice que puede que no afectara al texto. Prosdocimi cree que el dibujo representa una inscripción sobre un bloque de piedra en vez de una tablilla de bronce (*cf.* Crawford 2011, 303).

#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallada en Sulmona (L´Aquila, Abruzzo), aunque se desconoce el lugar exacto.

#### **3. Paleografía y cronología**

Alfabeto latino, dirección dextrorsa. Por el dibujo, parece que la *-a* se representó de dos formas distintas. La pérdida de esta inscripción hace imposible comentar más detalles de su paleografía. La datación según Morandi (2017, 286) es del s. II a.C.

#### **4. Texto**

<OVI>A· PACIA<·> MINERVA  
 BRAT(EI) · DATAS · PID· SEI· D(E)D{·}I(D)  
 BRATOM · PAM · P(E)PERCI(D)  
 SEF<E>I · I{·}NOM· SVOIS  
 CNATOIS

Para Morandi (2017, 186) la lectura de la última palabra de la l. 2 es *pid se(fe)i d(e)d*. La inscripción se compone de una fórmula onomástica, *Ouia Pacia*, en nominativo, seguido por el teónimo *Minerva*, que Crawford (2011, 304) indica que está en dativo. A continuación aparece, abreviada, la fórmula propia de las dedicatorias votivas oscas: *brat(ei) datas*. Según la traducción que ofrece Crawford (2011, 304), a continuación se agradece a la diosa la gracia recibida (*bratom*) a favor de la mujer que realiza la inscripción y de sus hijos (*suois cnatois*).

“Ouia Pacia a Minerva por la gracia dada, ya que ella (Minerva) le ha dado (a Pacia) la gracia por el que ella ha pedido por sí misma y por sus hijos” (basado en Crawford 2011, 304).

#### **5. Carácter religioso**

La presencia de un teónimo Minerva y de la fórmula *brateis datas* indica que se trata de una dedicatoria, en este caso por parte de una mujer *Ouia Pacia*, a favor de sus hijos.

#### **6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 141.
- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. p. 114.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 73.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 303-304.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. p. 286.

### **DO09.3**

#### ***Estela de Sulmo***

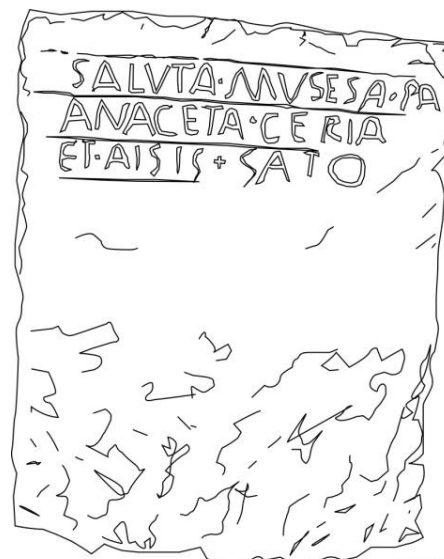
LIA 45a; Ve 204; ST Pg 12; *ImIt.* Sulmo 6; *EI* (2) 296; *CIL* I, 3215

#### **1. Soporte**

Bloque o estela rectangular de piedra caliza de 80 cm de alto x 50 cm de ancho x 16 cm de grosor, cuya parte inferior es rugosa, seguramente porque iría colocado en una base. La inscripción se encuentra en la cara frontal de la estela, en el tercio superior, centrada, y destaca la presencia de líneas de separación entre cada una de las líneas. Depositada en Sulmona, en el Museo Archeologico.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallada a finales del s. XIX en un espacio funerario en Pettorano sul Gizio, en las cercanías de Sulmona (L'Aquila, Abruzzo). Crawford (2011, 308) indica que se trataría de una tumba de inhumación.



### **3. Paleografía y cronología**

Escrita en alfabeto latino, en tres líneas, con letras irregulares que miden 3,5 cm y presenta líneas guía. Las interpunciones tienen forma de pequeñas cruces. -p abierta. Según Pisani, Rix, Morandi y Crawford, el dialecto es peligno, aunque aparece recogida en el *CIL* como latina. Según Morandi (2017, 279) la inscripción se data en la primera mitad del s. I a.C., aunque Crawford considera que se dataría a mediados del s. II a.C., por la forma de las letras.

### **4. Texto**

SALVTA · MVSESA · PA  
ANACETA · CERIA  
ET · AISIS · SATO

La primera línea está compuesta por una fórmula onomástica, el nombre de la difunta en nominativo: *Saluta Musesa*, hija de Pa. Crawford (2011, 309) propone desarrollar *Pa(cieis)* como el nombre del padre de la misma, aunque Morandi (2017, 280) considera que es difícil reconstruir esta abreviatura. A continuación aparece *anaceta ceria*. El término *anacta/anaceta/anactia*, aparece en varias ocasiones en las estelas del área peligna, y otras veces se refieren a las sacerdotisas como *sacracrix/sacaracirix*, como aparece en **DO08.5**. Estos términos son propios y exclusivos del ámbito peligno, concretamente de la koiné cultural propia del periodo helenístico (Morandi 2017, 279, siguiendo a Poccetti (1985)). A continuación, *et* es claramente un latinismo, debido a la proximidad de esta zona con el área de habla latina. Sigue el epígrafe *aisis sato*, que Crawford (2011, 309) interpreta como la indicación de que la pieza es sagrada y que se consagra a los dioses. El término *aisis* es comparable a la palabra *esos* de **DU1.2**, o *aisos* registrada en otros epígrafes como **DO10**, y que se traduce por "dioses". Para Morandi (2017, 280) la última palabra podría ser *satom*, lat. *sanctum*, pero se habría suprimido la -m. La última parte incluiría, según Morandi, que se consagra a la protección de los dioses. En *CIL* desarrollan la lectura de la última palabra como SAN(C)TO, quizá debido a malinterpretar una línea casual como un posible nexo que uniría la -a y la -t, aunque no creemos que es una raya casual.

“Saluta Musesa, hija de Pa (?), sacerdotisa de Ceres. (La estela) es sagrada a los dioses.”

### **5. Carácter religioso**

La inscripción, pese a ser de tipo funeraria como ocurre en las lápidas **do20**, en este caso se ha considerado también religiosa por el final del epígrafe, en el que se indica que la propia estela está consagrada a los dioses. Por el contrario, el resto de estelas de este espacio presentan tan sólo nombres de diferentes difuntas, que en este caso se recogen en esta tesis ya que se trata de sacerdotisas.

### **6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. pp. 141-142
- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. p. 107.
- Poccetti “Considerazioni sulle espressioni peligne per “sacerdotessa di Cerere”, *Studi e Saggi Linguistici* 25, 1985. pp. 51-66.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 74.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. Pp. 308-309.
- Morandi, A., *Epigrafía Italica 2*, Roma, 2017. pp. 279-280.

**DO10****Bronce de Rapino**

ID 243; LIA 52; Ve 218; STMV 1; Im.It. Teate Marrucinarum 2

**1. Soporte**

Placa o tablilla de bronce de forma cuadrangular, de 15 cm x 15 cm., con dos agujeros en la parte superior central, posiblemente para ir fijada a otro soporte, o colgada, según parece indicar Crawford. El texto se distribuye por toda la cara, dejando un pequeño margen en la parte superior, y apenas nada en el extremo inferior. La persona que grabó el epígrafe no calculó bien las medidas, puesto que en la parte inferior las letras son cada vez más pequeñas, llegando la última línea a continuar en el margen derecho. Las primeras 8 líneas están ligeramente dirigidas hacia arriba conforme acaba la frase. La pieza fue adquirida en 1846 por el Antikenuseum de Berlín, pero durante la Segunda Guerra Mundial se trasladó al museo Pushkin de Moscú, donde no se ha vuelto a ver (Rigobianco 2015, 269). No obstante, contamos con distintos apógrafos realizados por Carabba, Valia, Mommsen, Zvetaieff...

**2. Lugar de hallazgo**

No es claro el lugar de procedencia de esta pieza, ya que Crawford (2011, 229) comenta que hay dos lugares de hallazgo posibles: una colina fortificada llamada Coste delle Prete della Civita, o también conocida como Città Danzica, al sur-sudoeste de Rapino; o una cueva llamada Grotta del Colle, al oeste-sudoeste de Rapino. Las investigaciones sobre este lugar parecen haber hallado aquí una antigua iglesia, construida sobre cimientos de un edificio anterior. También hay un gran número de enterramientos bajo este edificio, por lo que contiene materiales votivos y sepulcrales. Se ha hallado también un depósito votivo con terracotas y cerámica, además de monedas de época helenística. Morandi (2017, 280) indica que procede de una sepultura hallada en la localidad de Grotta del Colle.

**3. Paleografía y cronología**

Alfabeto latino de tipo arcaico, con letras de entre 8 y 14 mm, distribuidas en 12 líneas de escritura, 13 si contamos la que sube por el margen. Letra *-e = II*, *-f = I'*, *-o* abierta. A veces hay un guión a modo de interpunción. Crawford (2011, 231) sugiere que, debido a los errores cometidos, sería un "written model", algo así como un borrador. Dialecto marrucino según Pisani y Crawford, marrucino o vestino según Rix (2002, 77). Datación a finales del s. III a.C. según La Regina (1997, 62) y Pisani (1953, 114), basándose en la forma de las letras y la presencia de la letra *g* diferente a la *-c*. Para Crawford se creó entre el 250 y el 225 a.C.

**4. Texto**

AISOS PACRIS TOTAI  
 MAROVCAI LIXS  
 ASIGNAS FERENTER·  
 AVIATAS TOVTAI·  
 MAROVCAI · IOVES ·  
 PATRES OCRES TARIN-  
 CREŞ IOVIAS · AGINE  
 IAFC ESVC AGINE ASVM  
 BABV +POLEENIS FERET  
 REGEN[ej] PEQI CEREj IOVIA  
 PACRSI · EITVAM AM{·}ATEN-  
 S VENALINAM · NI TA[G]A · NIPIS · PED-/  
 I · SVAM

La inscripción comienza con un término *aisos*, que aparece frecuentemente en las inscripciones sabélicas como una referencia a los dioses (*esos* en **DU1.2**, *aisis* en **DO09.3...**). La palabra *pacris* aparece también en el epígrafe **do**, o *pacre* en **DU1.2**, y que Vetter y Crawford interpretaron como "propicio, favorable", con lo que la primera línea sería una interpelación para que los dioses actúen de forma favorable, o se anuncia que los auspicios de los dioses son favorables. La segunda línea muestra una palabra *maroucai*, que sería sin duda una referencia a la comunidad marrucina, seguida por la palabra *lixs*, que según Rigobianco (2015), significaría "ley". Las siguientes líneas son más difíciles de interpretar y hay diversos modos de hacerlo. La Regina (1997, 62) interpreta que se hace referencia a unas esclavas del templo de *Ioues Patres*, es decir, Júpiter Padre, y del área Tarincris, podrán ser puestas en venta. Añade que se hará una vez que la comunidad marrucina, denominada por medio de la palabra *toutai*, que aparece en otros epígrafes oscos y umbros, como **referencias**, haya recibido los auspicios para ello. Según La Regina (1997, 62), el texto sigue con una afirmación de que se las ponga en venta a un justo precio, mientras que la sacerdotisa Giovia se encargue del tesoro de Ceres, y se añade que han recibido los augurios favorables, que se indica con la palabra *pacrsi* de la línea 11, y que luego se ha establecido que nadie debe tocar el dinero recaudado de esta venta sin que tenga derecho a ello. En resumen, La Regina (1997, 62) considera que se trata de una *lex rogata*, propuesta por un magistrado y que habría sido votada por el pueblo, que tendría como cometido normativo las *iouias assignas*, que considera las esclavas al servicio del santuario de Júpiter Pater del *arx Tarincra*, que estarían a cargo de una *regena Iouia*, la sacerdotisa propuesta para encargarse de ellas. Esta ley regularía la "venta" de estas esclavas, que según La Regina sería un servicio de prostitución sagrada que buscaría incrementar la financiación del santuario, siguiendo la interpretación de la inscripción **DO08.5**, en la que se menciona una "prostibulatix"- "pristafalacirix". No obstante, según Vetter (1953, 153-155), Crawford (2011, 232), McDonald (2015, 185), y Morandi (2017, 281), entre otros, la interpretación del texto es bastante diferente. Consideran que se hace referencia a porciones de carne propias de un sacrificio.<sup>1050</sup> Llevados a cabo durante una festividad, que se reparten entre la comunidad marrucina en honor de Júpiter del monte Tarincrine y de Jouia. Morandi (2017, 281) destaca un personaje que recibe el "cargo" de *babu Polienis*, que es quien se encarga de quemar todo en honor de una *Regina Pia*, Ceres Iouia. El final sería semejante, indicando que nadie no autorizado debe tocar el dinero. Morandi (2017, 281) descarta que la inscripción regule la prostitución sagrada como sugería La Regina.<sup>1051</sup> Para Martínez-Pinna (1998, 206), el término *agine* se vincularía a la idea de "ceremonia o día festivo", importante en el calendario de los marrucinos, pues comportaba un sacrificio en beneficio de toda la comunidad, y en honor a Júpiter y Ceres, que recibiría los atributos de *regina* y *pia*. Señala que se haría en la acrópolis, el centro religioso de los marrucinos, del mismo modo que ocurría en Gubbio (**U01**). Martínez-Pinna (1998, 212) indica que el encargado de hacer este sacrificio sería un *babu*, un cargo de carácter sacerdotal y *poleenis* sus ayudantes. Según su interpretación, la *lex* regula la venta de la carne sobrante de los sacrificios, tras los banquetes de los magistrados e individuos de prestigio, por lo que los beneficiarios de la venta serían los sacerdotes, y sobre ellos recae la prohibición del final del texto.

<sup>1050</sup> Antinini (2011, 20) indica, al compararlo con **DU4**: "una prospettiva su *asif* della Lamina veliterna, perfettamente congruente con le aspettative da cotesto della stessa (sopra) e con *assignas* ('prosciciae') nel bronzo (ancora più misterioso) di Rapino. Il termine compare in apertura della *lixs*, nel sintagma (linn. 3 – e 4) *assignas ferenter (aiuiatas)*, con *ferenter* in valore pregnante (§ 1.2.5.) riferito a parti *assignas* (e *aiuiatas*) della vittima cruenta, oggetto (*iafc*) dell'offerta-sacrificio (*feret*) enunciata in dettaglio alle linn. 8-11 (fino a *pacrsi*). All'interno di questo segmento è posto *iafc esuc asum babu poleenis feret* (linn. 8-9), rapportato tramite *iafc esuc anaforici* ('*eas itidem*') ad *assignas...aiuiatas* (nom.) che designano 'le (carni) tagliate e auspiccate della vittima', destinate a essere arrostite (*asum*)."

<sup>1051</sup> Morandi (2017, 282, n. 32): "L'asserita prostituzione, per quanto "sacra", imposta dal senato romano alle fanciulle prigioniere ridotte in schiavitù suscita molti e seri dubbi; fa inoltre una certa difficoltà traslasciare il motto, ben presente nella morale e nella legislazione romana, motto non limitato ritengo alla sola sfera priivata, "ne serva prostituatur"."



## **5. Carácter religioso**

No estamos seguros de qué es lo que se regula en esta ley, dado que los investigadores proponen distintas formas de interpretarla, pero sin duda tenía que ver con el reparto de los beneficios de un santuario. La inscripción comienza indicando los términos *aisos pacris*, con lo que parece contar con la aprobación de las divinidades, posiblemente Júpiter y Ceres, que son las mencionadas en el texto. En este caso se trata de una posible *lex sacra*, que si bien en su primera línea dice contar con el beneplácito de los dioses, contiene prescripciones de índole administrativa-política, dispuestas por la comunidad marrucina. Martínez-Pinna (1998, 214) considera que la *lex* es de pequeñas medidas y que no sería de carácter monumental ni estaría concebida para ser expuesta en público, de ahí que procediese de una remota cueva. Añade que pare él no es una prescripción ritual, pese a que se "envuelva en un ropaje religioso", ni es una *lex sacra*, puesto que se centra en el reparto de unos beneficios obtenidos con una venta. En cuanto al vocabulario religioso, según Martínez-Pinna y Morandi, el término *babu* indicaría la presencia de un sacerdote. Untermann (2000, 142) recoge que el término es desconocido.

## **6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. pp. 153-155.
- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. p.114.
- La Regina, A., "Legge del popolo marrucino per l'istituzione della prostituzione sacra nel santuario di Giove padre nell'arce Tarincra (Rapino)", en Campanelli, A., Faustoferri, A. y Agostini, S. (eds.), *I luoghi degli dei : sacro e natura nell'Abruzzo italico*, Pescara, 1997, pp. 62-63.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 77.
- D'Ercole, V., Orfanelli, V. Y Riccitelli, P., "La grotta del colle di Rapino", en A. Campanelli, A. Faustoferri y S. Agostini (eds.), *I luoghi degli dei: sacro e natura nell'Abruzzo italico*, Pescara-Chieti, 1997, pp. 58-61.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 229-233.
- Rigobianco, L., "La *lixs* del bronzo di Rapino: annotazioni sulla lettura della iscrizione" en *Studi Etruschi - REI*, 78, 2015. pp. 269-275.
- McDonald, K., *Oscan in Southern Italy and Sicily*, Cambridge, 2015. pp. 184-185.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. p. 280-281.

## 2.2. DIALECTOS OSCOS: DUDOSAS

do11

### *Cerámicas del depósito votivo de Anagnia*

a) *ST He 1; Im.It. Anagnia 1*; b) *ST He ; Im.It. Anagnia 3*; c) *ST He 3; Im.It. Anagnia 14*; d) *Im.It. Anagnia 2*; e) *Im.It. Anagnia 3*; f) *Im.It. Anagnia 4*; g) *Im.It. Anagnia 5*; h) *Im.It. Anagnia 6*; i) *Im.It. Anagnia 7*; j) *Im.It. Anagnia 8*; k) *Im.It. Anagnia 9*; l) *Im.It. Anagnia 10*; m) *Im.It. Anagnia 11*; n) *Im.It. Anagnia 12*; ñ) *Im.It. Anagnia 15*

#### 1. Soporte

Diversos fragmentos cerámicos de vasos, ánforas y pequeñas ollas. Hay cerámica de *bucchero nero* y cerámica de barniz negro. Se conservan en Roma, en la Soprintendenza per i Beni Archeologici del Lazio.

#### 2. Lugar de hallazgo

Halladas en un depósito votivo ligado a un santuario dedicado a Diana en *Anagnium*, actual Anagni (Frosinone, Lacio), en S. Cecilia.

#### 3. Texto

- |  |              |
|--|--------------|
| a) [-?]-dekm[as-?-]                            | h) u         |
| b) [-?]-matas udmom ni hvidas ni kait[sis -?-] | i) kuf       |
| c) c · titieis · esu                           | j) haθu      |
| d) a[-?]-                                      | k) [-?]-aivi |
| e) fm[-?]-                                     | l) lf        |
| f) [-?]-jic                                    | m) ae        |
| g) a   | n) a         |
|  | ñ) a[-?]-    |

La inscripción a) podría ser una referencia a la décima, una ofrenda de la décima parte de algo. No obstante, esta interpretación es arriesgada dado que la palabra está incompleta. En b) la propia pieza podría indicar a quién pertenece y una frase pidiendo que no se la rompa. La inscripción c) indicaría a quién pertenecía o quién la dedicó. El resto de inscripciones conservan entre una y cuatro letras y su interpretación es imposible. No parece que haya en ellas teónimos ni nada que sugiera carácter religioso.

#### 4. Carácter religioso

Se trata de una serie de piezas cerámicas encontradas en el depósito votivo de un santuario. No obstante, los textos son demasiado breves como para ofrecer una interpretación consistente.

#### 5. Bibliografía

- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 93.
- Crawford, M., *Imagines Italicæ*, Londres, 2011. pp. 343-358.

## 2.3. DIALECTOS OSCOS: NO RELIGIOSAS

**do12+**

### *Bloque de Torre de'Passeri*

Pocc 205; *ST MV* 7; *Im.It.* Teate Marrucinatorum 3; *EI(2)* 316: *CIL I*, 3257

#### 1. Soporte

Bloque de piedra arenisca de forma rectangular de 20 cm de alto x 35 cm de ancho x 12 cm de grosor, con algunas roturas. La inscripción está en la cara central, algo desgastada y afectada por las roturas y la erosión. Actualmente se deposita en Castiglione a Casauria, en el Museo de S. Clemente.

#### 2. Lugar de hallazgo

Hallado cerca de Torre de'Passeri (Pescara, Abruzzo), sin que se conozcan datos sobre su contexto arqueológico.

#### 3. Texto

ŞACRACRIX  
CIBAT · CERRIA  
LICINA · SALVTA  
SALAVS

La inscripción comienza por el término *sacracrix* que denomina a las sacerdotisas, registrado también en las inscripciones **do13+** de Chieti y **do14+** de Corfinio, y posiblemente semejante a *anacta/anaceta/anactia*, de las lápidas **do15+** de Sulmo. Morandi (2017, 279), siguiendo a Poccetti 1985, recuerda que estos términos son propios y exclusivos del ámbito peligno, concretamente de la *koiné* cultural propia del periodo helenístico, aunque en este caso nos encontramos en ámbito marrucino. A continuación aparece *cibat*, que según Poccetti (1979, 152) haría referencia al ámbito funerario, algo que concuerda con la fórmula final *salaus* que sería un saludo entre el difunto y el lector del epitafio. *Cerria* va unido a *sacracrix* y puntualiza que es una sacerdotisa de Ceres, lo mismo que ocurre en las lápidas de Corfinio y Sulmo. Por último se refleja el nombre de la difunta, *Licina Saluta*. Poccetti (1979, 152) puntualiza que *Saluta* aparece en inscripciones pelignas como *praenomen*. La traducción sería: "(Aquí) yace la sacerdotisa de *Ceres*, Licinia Satuta. (Que os encontréis) bien".

#### 4. Carácter religioso

No se trata de un texto religioso sino funerario, pero menciona una sacerdotisa de Ceres, con lo que se recoge en la categoría de "inscripciones no religiosas".

#### 5. Bibliografía

- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. pp. 151-153.
- Poccetti, P., "Considerazioni sulle espressioni peligne per "sacerdotessa di Cerere", *Studi e Saggi Linguistici* 25, 1985. pp. 55-66.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 78.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 234.
- Morandi, A., *Epigrafía Italica* 2, Roma, 2017. p. 287.

**do13+*****Bloque perdido de Chieti***

Pocc 204; ST MV 6; Im.It. Teate Marrucinatorum 4; EI(2) 317; CIL IX 3032

**1. Soporte**

Bloque rectangular de piedra con roturas en la parte superior y en la esquina inferior izquierda. La pieza está actualmente perdida.

**2. Lugar de hallazgo**

Desconocido, aunque Crawford (2011, 235) indica que apareció en Chieti (Abruzzo).

**3. Texto**

[S]ACRA[+]ACRIX ·  
HERENTATIA · VARA  
SONTI · SALAS · VALI

En la primera línea se menciona una sacerdotisa. Poccetti (1979, 151) lee *sacracrix*, pero Crawford (2011, 235) basándose en el dibujo conservado, cree que hay dos *a* y una posible letra entre ellas. Independientemente de un posible error en la escritura de esta palabra, la inscripción recogería el término *sacracrix/sacaracirix*, sacerdotisa, que aparece también en las lápidas **do12+** de Chieti y **do14+** de Corfinio. Tras el término aparece *Herentatia*, que indicaría que la sacerdotisa se vincula a esta divinidad osca, asociada a Venus. A continuación aparece el nombre de la difunta, *Vara Sonti*, que para Crawford (2011, 235) sería hija de *Sontio*. Finaliza el epígrafe con la expresión *salas uali*, que según Poccetti (1979, 152) es un saludo entre el difunto y el lector de la lápida. Traducción posible: "(Aquí yace) la sacerdotisa de Herentas/Venus, Vara Sonti. Que os encontréis bien."

**4. Carácter religioso**

No es un texto religioso pero menciona una sacerdotisa, en este caso de *Herentia*, la versión osca de Venus, por lo que se clasifica como "inscripción no religiosa".

**5. Bibliografía**

- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. pp. 151-153.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 78.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 235.
- Morandi, A., *Epigrafía Italica 2*, Roma, 2017. p. 287.

**do14+*****Bloques de Corfinio***

a) ID 216; LIA 47; Ve 213; ST Pg 9; Im.It. Corfinium 6; EI (2) 294; b) Ve 211; ST Pg 14; Im.It. Corfinium 7; CIL I, 3226; CIL IX, 6328; c) CIL I2 3229; Im.It. Corfinium 8; d) Ve 215,1; ST Pg 42; CIL I, 3236; Im.It. Corfinium 9

**1. Soporte**

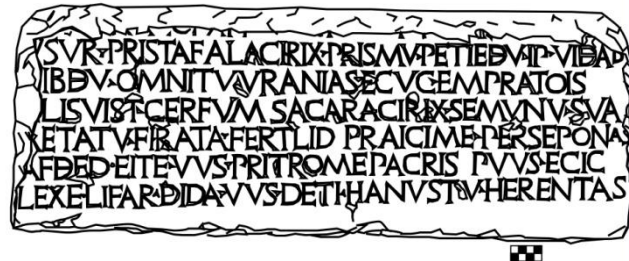
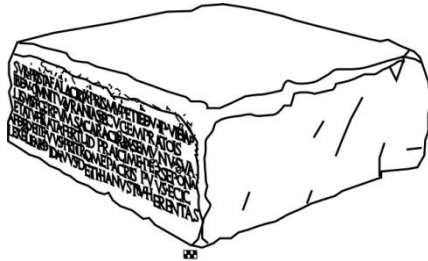
a) Bloque rectangular de piedra caliza de color claro de 32 cm de alto x 79 cm de ancho x 74,5 cm de grosor. A diferencia de los restantes bloques de Corfinio (**DO08.1-4**), altos y estrechos, este bloque es más ancho que alto. A excepción de la inferior, todas las caras fueron alisadas y la inscripción se encuentra situada en una de ellas ocupando toda la superficie. Le falta parte de la primera línea del texto debido a las roturas y la erosión del bloque, lo mismo que ocurre con las letras que se encuentran en los márgenes, especialmente el izquierdo. Está depositado en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 247545,

b) Bloque cuadrangular de piedra caliza de 22 cm alto x 68,5 ancho x 68,5 grosor. Todos los lados han sido alisados menos la cara inferior.

c) Bloque de piedra caliza muy fracturado por todos sus lados de 34 cm alto x 62 ancho. El epígrafe se encuentra en una de sus caras, muy dañado por las roturas y en la parte superior de la cara, con un gran espacio bajo la última línea.

d) Bloque paralelepípedo de piedra caliza de 24 x 68,5 x 54,5 cm.

Los bloques **b)**, **c)** y **d)** están depositados en Corfinio, en el Museo S. Pelino.



## 2. Lugar de hallazgo

Los bloques proceden de una necrópolis cercana a la actual localidad de Corfinio (L'Aquila, Abruzzo), lugar donde se encontraría la antigua ciudad de *Corfinium*. Biella (2015, IX) documenta en la zona un santuario extraurbano y un área sepulcral, que sería donde se encontrarían estas piezas, mientras que **DO08.1-4**, fueron halladas en un santuario. Crawford (2011, 267) indica que **a)** se encontró en 1877 sobre una urna funeraria y junto a una serie de cerámicas que compondrían un ajuar. Según de Nino vendría de un edificio público, aunque Crawford lo descarta.

## 3. Texto

- a) [-?]-]PRACOM P[-?]-]  
 VSVR · PRISTAFALACIRIX · PRISMV · PETIEDV · IP · VIDAD  
 VIBDV · OMNITV · VRANIAS · ECVC · EMPRATOIS  
 CLISVIST · CERFVM SACARACIRIX · SEMVNV · SVA  
 AETATV · FIRATA · FERLID PRAICIME · PERSEPONAS  
 AFDED · EITE · VVS · PRITROME PACRIS PVVS · ECIC  
 LEXE · LIFAR · DIDA · VVS · DETI · HANVSTV · HERENTAS
- b) SALVTA · SCAIFIA · V  
 ANCETA · CERRI(A)
- c) C[·]ACA[EA]  
 SACRA[CIRIX -?]-]
- d) ARGHILLVS  
 SALAVATVR

No es seguro como interpretar el texto **a)**. Según Morandi (2017, 277) *Pracom* sería la indicación del sepulcro, que traduce por "fosa", mientras que la palabra *usur* podría ser equivalente al lat. *uxor*, "esposa". Cree que *pristafalacirix* podría compararse con el lat. *praestibulatrix* y que podría relacionarse con la prostitución sagrada. Morandi (2017, 278) considera que podría ser la encargada de un espacio sagrado no identificado, cuyo nombre sería *Prismu*, equivalente al lat. *Prima*, seguido por *Petiedu*, que en femenino sería *Petiedia* en los epígrafes latinos. Morandi duda del significado de *uidad*. En la línea 3 identifica un nombre femenino *Uibdu*, que sería el latín *Vibia* o *Vibidia*. Los tres nombres, corresponderían para Morandi a una única mujer con doble gentilicio. El término *omnitu* sería un participio de pasado, *ecuc* un pronombre, "esta", y *Uranias*, un epíteto divino que haría referencia al cielo. Morandi considera que *empratois*, de difícil interpretación, significaría "de los comandos". La interpretación de *cerfum sacaracirix semonu* es dudosa, quizá relacionado con las sacerdotisas

de Ceres que aparece en **do12+** y **do13+**, donde *Semunu* sería una divinidad y *cerfum* una referencia a un ciervo. Morandi cree que *filata fertilid* podría ser una metáfora de una "vida plena" y que *praicim* sería algo así como el "reino", referido a Perséfone a continuación. Las últimas líneas desearían suerte a quien leyese el epígrafe, donde *pacris* sería "benévolo", *lexe* el verbo leer y *Hanustu Herentas* el teónimo y su epíteto "honesta", siendo una diosa dispensadora de bienes, según Morandi (2017, 278). No obstante, esta interpretación es arriesgada por la cantidad de términos desconocidos que contiene.

**b)** El término *anacta/anaceta/anactia* aparece en varias estelas del área peligna como **do15+** para definir a una sacerdotisa de Ceres. Va acompañado del nombre de la difunta, *Saluta Scaifia*.

**c)** El epígrafe se compone del nombre incompleto de una difunta, seguido por el término *sacracrix/sacaracirix*, que designa a las sacerdotisas en el área peligna, seguramente equivalente al anterior.

**d)** La inscripción se compone de un posible nombre, *Archillus*, seguido por lo que podría ser un cargo más que un *cognomen*, según Untermann (2000, 652). Debido a que aparece junto a sacerdotisas, podría tratarse de un cargo religioso, aunque no es posible probarlo dado que solo se registra en este epígrafe.

#### **4. Carácter religioso**

En las cuatro ocasiones se trata de epígrafes funerarios, tres de ellos de sacerdotisas, mientras que el cuarto podría referirse a un sacerdote. Todas ellas son, por lo tanto, inscripciones que pertenecen a la categoría de "no religiosas". La primera parece contener varios teónimos y podría ser la tumba de una mujer encargada de un santuario, siguiendo a Morandi, aunque es una interpretación dudosa. Todas ellas, especialmente la primera, serían de carácter público.

#### **5. Bibliografía**

- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. pp. 109-111.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. pp. 144-149.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 73-74.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 267-271.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. pp. 276-278.

**do15+**

#### ***Estelas de las sacerdotisas de Sulmo***

a) *ST Pg 15; Im.It Sulmo 4*; b) *ST Pg 17; Im.It Sulmo 5*; c) *ID 206; Ve 207; Pocc 214; ST Pg 13; Im.It Sulmo 7*; d) *ID 207; Ve 205; ST Pg 16; Im.It Sulmo 8*; e) *Ve 208; ST Pg 19; Im.It Sulmo 9*; f) *ID 208; Ve 206; ST Pg 18; Im.It Sulmo 10*; g) *Pocc 211; ST Pg 20; Im.It Sulmo 11*

#### **1. Soporte**

Conjunto de estelas de piedra de diferentes medidas, en su mayoría de forma rectangular. Algunas piezas muestran la parte superior de forma piramidal, mientras que el resto tienen la parte superior lisa. A excepción de **b)** y **g)**, todas muestran la parte inferior sin desbastar que correspondería a la parte enterrada en el suelo. Se conservan en Sulmona, en el Museo Archeologico.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Proceden de Sulmona (L'Aquila, Abruzzo) pero aparecieron fuera de contexto, a excepción de **d)** y quizá **f)** que se encontraron en una necrópolis. **b)** se encontró en superficie según Crawford o en una tumba de Fonte d'Amore según Morandi; **c)** fue hallada en el "casino Bellotti"; **e)** cerca de una iglesia en 1925; y **g)** en el "casino Maione".

### 3. Texto

- a) BRATA · ANIA / ANCTA · C(E)RIEI(A)
- b) SALVTA · CAIEDIA · C · F / ANCETA · CERI(A)
- c) BRATA · POLF(ENIA) · SA(LVIEIS) / ANCTA CERI(A)
- d) TETTIA · SA(LVIEIS) / ANAC(?) · CERR(IA)
- e) ANACTA / CERIA
- f) ANACETA / CERRIA
- g) [-?-/ ANCE[TA ] / CERI[A ]

Los textos siguen un mismo estilo que comienza con una fórmula onomástica en la que aparece un personaje femenino y una denominación que varía en la composición de las letras, pero que hace referencia a una "sacerdotisa de Ceres" mediante el término *anacta/anaceta/anactia*, exclusivo de las estelas del área peligna y registrado también en **do14(b)**+. Los nombres *Brata Ania*, *Saluta Caiedia*, *Brata Polf(enia) Sa(luieis)* y *Tettia Sa(luieis)* son sin duda locales.

### 4. Carácter religioso

Del mismo modo que ocurre con las lápidas de Torre dei Passeri (**do12**+), Chieti (**do13**+) y Corfinio (**do14**+), son epígrafes funerarios que registran un elemento propio de la religión osca: las sacerdotisas. Por ello se recogen en este estudio, aunque en la categoría de "inscripciones no religiosas".

### 5. Bibliografía

- Conway, R. S., *The Italic Dialects*, Cambridge, 1897 [edición de Adelmo Polla editore, 1989].
- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011.
- Morandi, A., *Epigrafía Italica 2*, Roma, 2017.

## 2.4. DIALECTOS OSCOS: DESCARTADAS

do16X

### *Estela de Secinaro*

*CIL I, 3254; SupIt-05-S, 3; AE 1984, 00292; Im.It. Superaequum 5*

#### 1. Soporte y lugar de hallazgo

Estela de piedra caliza de aspecto rugoso y 101 cm de alto x 30-33 cm de ancho x 29-33 cm de grosor. Está ligeramente inclinada hacia el lado izquierdo y la cara frontal no se alisó antes de recibir el epígrafe. Fue hallada en 1968 a unos 30 metros de la fuente de S. Gregorio de Secinaro (L'Aquila, Abruzzo), junto a un relieve de una cabeza de león y un escudo, suponiendo que procederían todos del cercano santuario de Hércules (Crawford 2011, 248).

#### 2. Texto

*Hercules  
Victor  
curaue[run]t  
T · Fuficius · T  
L · Amaus · C  
T · Lucius · C*

#### 3. Carácter religioso

La inscripción se compone de un teónimo Hércules seguido de un epíteto *Victor*. A continuación aparece un verbo *curauerunt*, que indica que se ha ordenado la erección de esta pieza, en este caso en tercera persona de plural. Los responsables aparecen en las tres últimas líneas con tres fórmulas onomásticas compuestas por un *praenomen* abreviado, un *nomen* y una abreviatura del patronímico. No se indica el objeto que se ofrece a la divinidad, pero sin duda es la propia estela. En nuestra opinión, el texto está completamente en lengua latina. Para Crawford (2011, 248) la ausencia de *f(i)lius* para señalar la filiación indica que no es un texto completamente latino, sino peligno. No obstante, nosotros creemos que la inscripción es plenamente latina como marcan las desinencias de todas las palabras que lo componen.

Se trata de una inscripción indudablemente religiosa, pero la consideramos completamente latina, por lo que la descartamos como inscripción religiosa en lengua local.

#### 4. Bibliografía

- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 248-249.





### 3. INSCRIPCIONES EN DIALECTOS UMBROS

#### 3.1. DIALECTOS UMBROS: SEGURAS Y PROBABLES

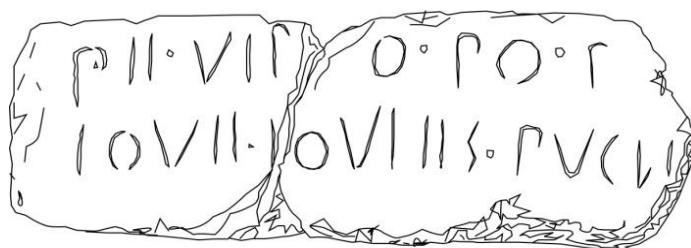
##### DU1.1

##### *Peana de S. Benedetto*

ID 260; LIA 58; Ve 224 a-b; Pocc 222; ST VM 4; Im.It. Marruvium 2; Scرهto est 90; EI (2) 301

##### 1. Soporte

Dos fragmentos coincidentes de un bloque de piedra arenisca en forma de pirámide rectangular, de 35 cm de alto x 10,5-12,5 cm de ancho x 11-13,5 cm de grosor. Tiene dos agujeros en la parte superior, en los que se colocaría una estatuilla votiva, de la que se conserva parte de las fijaciones de plomo. Conservada en Alvitto, en el Museo Graziani.



##### 2. Lugar de hallazgo

La pieza se encontró fragmentada, con parte del texto en una pared en S. Benedetto dei Marsi y otra parte en la cercana localidad de Ortucchio (L'Aquila, Abruzzo), con lo que está descontextualizada. Podría proceder de la antigua ciudad de *Marruvium*, en un primer momento indígena y luego romana.

##### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en alfabeto latino, con dos líneas de escritura, ambas en dirección dextrorsa, con letras de entre 2 y 3 cm. La letra *-e* se presenta con dos astas (II) y la *-p* abierta. Según Conway, Vetter, Pisani, Poccetti y Rix, la inscripción está en dialecto marso. Crawford (2011, 334) data el epígrafe en torno al año 250 a.C., y Morandi (2017, 285) entre el III y II a.C.

##### 4. Texto

PE · VIP[I]O · PO · P[-?]  
IOVE · IOVIES · PVCLE[S -?]

Poccetti (1979, 168) consideró que la fórmula onomástica es de tipo latino, excluyendo la umbra-volsca que proponía Vetter. Para él habría un gentilicio *Vipio*, mientras que permanece el aspecto itálico que permanece en la denominación de los Dioscuros, asociados al nombre de Júpiter como "hijos de Júpiter", propio de las parejas divinas del mundo itálico. También Letta y D'Amato (1975, 181) creen que hace referencia a los Dioscuros, quienes además proponen desarrollar *Po(plius)* en la abreviatura del nombre paterno, frente a *Po(mpo)* que sugiere Vetter. Crawford (2011, 335) considera que hay una *-f* tras el nombre abreviado del padre a modo de filiación, poco común en las lenguas osco-umbros, posiblemente un préstamo latino. Sin embargo, podría ser parte de la siguiente palabra, y consideramos que es una *-p*, y no una *-f*. Podría ser un *cognomen* u otra palabra que desconocemos.

"Pe. Vibio, hijo de Po., a Júpiter y a los hijos de Júpiter".

### **5. Carácter religioso**

Consideramos esta inscripción religiosa principalmente por el contenido del epígrafe: un dedicante y varias divinidades, que son Júpiter (o su versión itálica) y sus hijos, que según Poccetti podrían ser los Dioscuros, aunque para Pisani y Crawford son los hijos de Júpiter.

### **6. Bibliografía**

- Conway, R. S., *The Italic Dialects*, Cambridge, 1897 [edición de Adelmo Polla editore, 1989]. pp. 290-291.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. pp. 158-159.
- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. p. 120.
- Letta, C., D'Amato, S., *Epigrafia della regione dei Marsi*. Milán, 1975. pp. 176-183.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. pp. 167-168.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 66.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 354-355.
- Agostiniani, L., Calderini, A., Massarelli, R., *Screhto est: Lingua e scrittura degli antichi Umbri*, Perugia, 2011. p. 101.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. p. 285.

## **DU1.2**

### ***Cipo Marruvino***

ID 261; LIA 57; Ve 225; ST VM 5; *Im.It.* Marruvium 1; *Screhto est* 89; *EI* (2) 302

### **1. Soporte**

Estela o bloque de piedra calcárea de forma trapezoidal, de 51 cm de alto x 26-31 cm de ancho x 9 cm de grosor. La parte superior está rota y también la inferior por la parte derecha (Letta-D'Amato 1975, 43). Se conserva en Alvito, en el Museo Graziani.

### **2. Lugar de hallazgo**

Según Letta (1976, 276) fue hallada el 12 de marzo de 1810 en la ciudad de S. Benedetto dei Marsi (L. Aquila, Abruzzo). Podría haber pertenecido a la antigua ciudad de *Marruvium*.



### **3. Paleografía y cronología**

Letras latinas de 3 cm, en dirección dextrorsa, en tres líneas de escritura. -e formada por dos astas (II). Según Conway, Pisani, Rix y Crawford, se encuentra en dialecto marso. La datación según Crawford (2011, 333) es de mediados del s. II, en torno al 150 a.C., por la forma de las letras. Morandi (2017, 285) lo fecha entre los ss. III y II a.C.

### **4. Texto**

ESOS · [?]  
NOVESEDE  
PESCO · PACRE

La interpretación de este epígrafe es muy variable, debido al desconocimiento de cómo traducir las palabras de forma precisa. Según Vetter (1953, 159), el final del texto, *pesco pacre*, haría referencia a un "sacrificio piacular", que Pisani (1953, 120) relaciona con una divinidad, ya que considera que *esos* podría traducirse por *deus*, siendo así *Nouensiles/ Nouensides* el nombre de la misma. Para él, la traducción sería: "*Di Novensides templum propitti*", siendo por lo tanto un posible epígrafe que delimita el territorio de un templo. Letta y D'Amato (1975, 44) comentan que el término *esos*, en el sentido de "dios", solo se documenta en umbro, aunque añaden que aparece también en el bronce de Rapino (**DO10**). Para ambos, *pesco* podría relacionarse con el umbro *Persclum*, que aparece en las Tabulas Iguvinas, que traducen por "sacrificio, supplicatio", o quizá con el umbro *persclo*, que quizá tendría relación con el actual topónimo *Pesco-* o ser un sustantivo con el sentido de "templo", mientras que para *pacre* indican que tiene el sentido de "propicio", de ahí que las traducciones de Vetter sean "Di Novensides. Sacrificium piaculare", y la de Pisani "Di Novensids templum propitii". Crawford (2011, 333), por otro lado, considera que *noues* se podría traducir por "nuevos", y podría hacer referencia a dioses/o establecidos, siguiendo la idea de Vetter de que la última línea haría referencia a un "sacrificio favorable". Según Crawford el texto se traduciría por: "Dioses recién establecidos, un sacrificio favorable (?)".

### **5. Carácter religioso**

Según las diferentes interpretaciones que se han dado a la pieza, es un texto en dialecto marso claramente religioso. No obstante, desconocemos con seguridad su contenido. Para unos, como Pisani, el texto hablaría de un templo, a modo de cipo que delimitase unos terrenos sagrados, colocado cerca de un espacio de culto. Para otros, como Vetter o Crawford, el texto haría referencia a un sacrificio, aunque no explicita los elementos del ritual, ni cómo funciona, limitándose a indicar que se realiza como parte de un *uotum*.

### **6. Bibliografía**

- Conway, R. S., *The Italic Dialects*, Cambridge, 1897 [edición de Adelmo Polla editore, 1989]. p. 291.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p.159.
- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. p. 120.
- Letta, C., D'Amato, S., *Epigrafia della regione dei Marsi*. Milán, 1975. pp. 43-47.
- Letta, C., "Dialetti italici minori", *Studi Etruschi - REI*, 44, 1976, pp. 275-282, n.º 2. pp. 276-277.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 66.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 333.
- Agostiniani, L., Calderini, A., Massarelli, R., *Screhto est: Lingua e scrittura degli antichi Umbri*, Perugia, 2011. pp. 100-101.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. p. 285.

**DU2****Peana de Trasacco**Pocc 218: *ST VM 6; Im.It. Supinum 1***1. Soporte**

Peana de piedra calcárea de forma trapezoidal, de 53 cm de alto x 25-34 cm de ancho x 14,5 cm de grosor, con la base más ancha que la parte superior. Del mismo modo que **UD1**, el texto aparece girado 90° a la derecha, de modo que habría que girar la cabeza para leerla. Según Crawford (2011, 336), cuando la pieza fue encontrada conservaba todavía una estatuilla de bronce fijada a la parte superior, de la que hoy en día se conserva tan solo el pie izquierdo y los agujeros de fijación del pie derecho, con una traza de plomo. Se encuentra conservada en Chieti, en la Soprintendenza Archeologica per l'Abruzzo.

**2. Lugar de hallazgo**

Encontrado en el año 1974 en el entorno del lago Fucino, durante las labores de drenaje del mismo, en Via Monte Velino, en torno a Trasacco (L'Aquila, Abruzzo), según indica Crawford (2011, 336).

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto latino arcaico, según indica Poccetti (1979, 163), con tres líneas de escritura, en dirección dextrorsa, con letras de entre 4 y 6 cm, empleando *-e = II*, *-p* abierta. El dialecto parece ser marso, según indican Poccetti, Letta, Rix y Crawford. Letta y D'Amato (1975, 207) fechan el epígrafe en los últimos decenios del s. III a.C., por criterios paleográficos. Se trataría de la inscripción más antigua de la zona en la que se hablaron dialectos osco-umbros, y una de las más antiguas en las que se recoge el culto a Apolo de toda Italia, a excepción de **DU5** y los epígrafes de Messina (**O39.1-3**).

**4. Texto**

C · CISIEDIO  
APLONE  
DED(E)

La inscripción comienza en su primera línea con la fórmula onomástica de un personaje llamado C. Cisiedio, que en la segunda parte del epígrafe indica que la pieza ha sido donada a Apolo, con el verbo umbro propio de las ofrendas *ded(ed/dede)*. Según indica Poccetti (1979, 163), el teónimo parece distinto de la forma tradicional osca *Appelluneís* y de la forma latina *Apollo*, con una síncope interna, que pone de manifiesto la diferencia entre ambas culturas y su mayor acercamiento al ámbito etrusco. Añade también que esta forma se conservó en el ámbito religioso durante la romanización, del mismo modo que el nombre de los Dioscuros y de Hércules (1979, 164).

" C. Cisiedio dio a Apolo"

**5. Carácter religioso**

La inscripción es claramente religiosa por la aparición de una fórmula de donación, un claro teónimo como es Apolo y el nombre del dedicante. Además, sobre ella habría una figurita de carácter votivo, con lo que podemos caracterizar el soporte como religioso. Dudamos de si la

inscripción debe considerarse pública o privada, ya que la mayoría de epígrafes votivos son de carácter privado, aunque por el tamaño de la peana y de las letras podría ser vista por el público sin mucha dificultad.

## **6. Bibliografía**

- Letta, C., D'Amato, S., *Epigrafia della regione dei Marsi*. Milán, 1975. pp. 206-215.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. pp. 166-167.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 67.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 336-337.

**DU3**

### ***Tablilla de Antinum***

*ID 253; LIA 56; Ve 223; ST VM 3; Im.It. Antinum 1; Scرهto est 88; EI (2) 300*

#### **1. Soporte**

Tablilla de bronce rectangular de 4,8-5 cm de alto x 11,5-11,7 cm de ancho x 0,1 cm de grosor, con dos agujeros de fijación en sus extremos en la parte central, a la derecha e izquierda de la pieza. El texto se encuentra en la mitad superior de una de las caras. Por la posición de los agujeros, la pieza iría fijada a un soporte del que no conocemos nada. Conservada en París, en el Museo del Louvre, inv. Br 4081.



#### **2. Lugar de hallazgo**

Según Romanelli, primera persona en publicar la inscripción, "la inscripción osca se encontró en el territorio Antinate en una zona de ruinas antiguas" (*cf.* Crawford 2011, 338). Luego pasó a la colección de Francesco Ferrante, y desde 1897 se conserva en el Louvre. Conway (1897[1989, 269]) comenta que la pieza original pertenecía a esta familia y que "parece haber sido perdida", en el momento en el que él publica el libro. Suponemos que las "ruinas antiguas" que menciona Romanelli serían los restos de la antigua ciudad de *Antinum*, localizada en Civita d'Antino (L'Aquila, Abruzzo).

#### **3. Paleografía y cronología**

Alfabeto latino, letras de 7 mm entre las líneas 1 y 2, y de 6 mm en la línea 3. -p abierta. Según Crawford (2011, 339) la línea 3 pudo ser una dedicatoria añadida posteriormente, aunque no mucho después.<sup>1052</sup> Según Conway escrita en dialecto volsco, mientras que Pisani duda entre volsco o marso. Para Conway (1897[1989, 269]) la datación sería anterior al año 150 a.C. Crawford (2011, 339) y Morandi (2017, 284) la datan en la primera mitad del s. II a.C.

#### **4. Texto**

PA(CIS)· VI(BIEIS)· PACVEIS · MEDIS  
VESVNE· DVNOM· DED(ED)  
CA(IS)· CVMNIO· CETVR

<sup>1052</sup> Crawford (2011, 339): "line 3 may be a later, associated, dedication, but only by a matter of days".

La inscripción comienza con una fórmula onomástica, en la que se indica el nombre y el *praenomen*, *Pa(?) Pacueis*, la filiación, hijo de *Vi(bio)*, y el cargo público, en este caso un *meddix*. A continuación aparece la palabra *Vesune*, que los investigadores asocian a un teónimo, seguramente femenino, seguido de la fórmula umbra de donaciones: *dunom ded(ed)*. El epígrafe finaliza con un nuevo personaje, Cayo Cumnio, que se presenta con otro cargo público, *cetur*, que Vetter (1953, 158) y Pisani (1953, 119) traducen por "censor". Al aparecer los dos personajes separados podría estarse expresando que uno de ellos es el donante, posiblemente el primero, y el otro un mero regerente para datar la inscripción, pero podría no ser así.

"Pa(cio). Pacuvio/Pacueis, hijo de Vi(bio)., *meddix*, lo dio como regalo a *Vesuna*. Ca(yo) Cumnio (o Cominio según Vetter), *cetur*"

## 5. Carácter religioso

La inscripción posee una clara fórmula de donación precedida por dos nombres personales y el teónimo al que se dirige la ofrenda. Es interesante la aparición, de cargos públicos, que podría responder a un deseo de publicidad frente a otras láminas que son de carácter privado y en las que no suelen aparecer magistraturas. Seguramente la pieza iría fijada a un objeto, que sería lo que se ofreció a la divinidad. *Vesune* tan sólo aparece en otro texto, la inscripción latina *CIL* 12 392.<sup>1053</sup>

## 6. Bibliografía

- Conway, R. S., *The Italic Dialects*, Cambridge, 1897 [edición de Adelmo Polla editore, 1989]. p. 269.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 158.
- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. p.119.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 66.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 338-339.
- Agostiniani, L., Calderini, A., Massarelli, R., *Screhto est: Lingua e scrittura degli antichi Umbri*, Perugia, 2011. pp. 99-100.
- Briquel, D., *Catalogue des inscriptions étrusques et italiques du Musée du Louvre*, Paris, 2016. pp. 310-311, cat. 117.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. pp. 284-285.

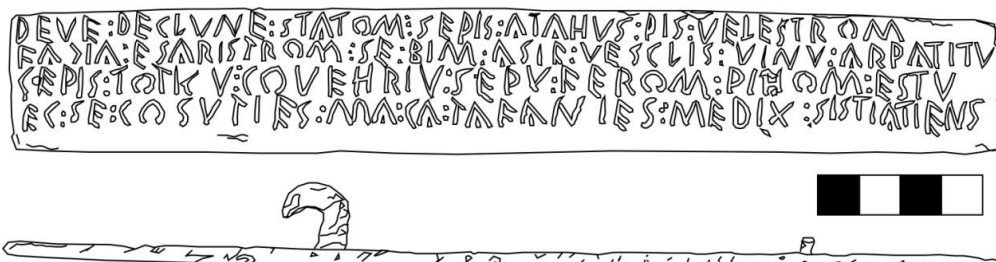
**DU4**

### Tablilla de Velitrae

ID 252; LIA 55; Ve 222; ST VM 2; Im.It. Velitrae 1; *Screhto est* 86; EI (2) 299

#### 1. Soporte

Tablilla de bronce rectangular de 3,9 cm de alto x 23,5 cm de largo x 3 cm de grosor, muy alargada, sin agujeros de clavos ni anillas, aunque hay un gancho en la parte posterior y restos de otro. Para Antonini (2011, 5) se trataría de un elemento de fijación a un objeto que no se ha conservado, aunque Crawford (2011, 340) duda de que ese gancho sea antiguo. Se conserva en Nápoles, Museo Archeologico Nazionale, inv. 2522.



<sup>1053</sup> *V(i)bius A[t]iediu[s] / Ve[s]june / Erinie et / Erine / Patre / dono me[r]i(to) / lib[ens]*

## 2. Lugar de hallazgo

La pieza apareció en Velletri (Roma, Lacio), en el año 1784 (Conway 1879 [1989, 267]), aunque no se dispone de información precisa sobre el lugar exacto del hallazgo. Morandi (2017, 282) indica que se encontró en el Tempio delle Stimmate, según la información de Lanzi y siguiendo el paralelo de otros objetos procedentes de este santuario de tipo etrusco-italico. Crawford (2011, 340) opina que tampoco es tan relevante el lugar en el que fue encontrada, puesto que se trata de un objeto portátil. Añade que sería raro el uso de la lengua volsca en Velletri, por lo que con seguridad el objeto debió haberse movido.

## 3. Paleografía y cronología

Alfabeto latino, con letras de entre 5 y 9 mm. Interpunción doble e incluso triple en algún punto, marcando el final de la frase en la primera ocasión y sin tener la misma explicación en la segunda. -c invertida en *façia*. La lengua es volsca, pese a que se encontrase en un área donde no se documenta, según Conway (1897 [1989, 267]), Vetter (1953, 156), Pisani (1953, 117), Rix (2002, 66), Antonini (2011, 5) y Crawford (2011, 340). La presencia, además, de dos *meddices* choca con lo que hallamos en el territorio umbro, pues se trata de un cargo típico del área osca. Conway (1876 [1989, 268]) consideró que se asemejaba al bronce de Rapino, y por criterios paleográficos dató la pieza en torno al 300 a.C. Poccetti (1993, 86-87) recuerda que el arduo debate sobre la datación de esta pieza se originó ya en el s. XIX, debido a que la tablilla menciona cargos que ya se consideraban en desuso en esta zona para la época en la que se dataría siguiendo criterios paleográficos, ya que *Velitrae* había pasado a ser colonia ya en el s. IV a.C. y por lo tanto adquirido magistraturas romanas. No obstante, Poccetti indica que los investigadores están de acuerdo en fecharla a mediados del s. III a.C., y que la mención de una magistratura indígena no indica necesariamente que la pieza sea anterior.

## 4. Texto

DEVE: DECLVNE: STATOM: SEPIS: ATAHVS: PIS: VELESTROM  
 FAÇIA: ESARISTROM: SE: BIM: ASIF: VESCLIS: VINV: ARPATITV  
 SEPIS: TOTICV: COVEHRIV: SEPV: FEROM: PIHOM: ESTV  
 EC: SE: COSVTIES: MA: CA: TAFANIES: MEDIX: SISTIATIENS

La inscripción comienza con un teónimo en caso dativo, *Deve Declune*, que sería la divinidad de que recibe la dedicatoria. Según Morandi (2017, 283), se trata de una divinidad femenina. A continuación aparece *statom*, que podríamos comparar con el *statif* de la inscripción osca de Agnon, **O04**, o con las inscripciones umbras en las que se indica *stahu*, y por lo tanto sería algo así como "colocado". Antonini (2011, 6) indica que sería un adjetivo verbal y lo vincula con "estatuto".<sup>1054</sup> No se menciona el objeto que se dedica, que según Morandi (2017, 283) no es *veletrom*, como sugería Rix. Traduce *esaristrom* por "de los sacerdotes", y cree que es una ley del pueblo de Velletri sobre la diosa, su santuario, el tesoro y los instrumentos de culto. En la última línea aparecen dos fórmulas onomásticas: Ec. Cosuties, hijo de Se., y Ma. Tafanies, hijo de Ca., que ostentan el cargo de *medix*, típicamente indígena.

La traducción literal no es posible, debido a que hay muchas interpretaciones posibles.<sup>1055</sup>

<sup>1054</sup> Untermann (2000, 673) indica sobre *statom*, "Vielleicht auch naher an lat.statuere, '(eine Eigenschaft) feststellen, de- klarieren, definieren!."

<sup>1055</sup> Traducción según Crawford (2011, 242): "Decided for the goddess Decluna. If anyone shall have taken who may make a ???, it should be a (case of) *piaculum*; he is to provide an ox, (i.e.) roasted portions with vessels and wine. If anyone (shall have taken) with the approval of the public assembly, the removal (?) is to be not irreligious. Eg(natus) Cossutius, son of Se(?), and Ma(rcus) Tafanius, son of Ga(ius), *meddices*, decided". Según Antonini (2011, 27): "(Questo oggetto è) statuito Deue Declune. (Nessuno...-tu!). Se qualcuno (lo) *atahus*: chi faccia l'atto con la mala fede, vi sia *piaculi*: *arpatitu* un bue, gli arrosti con le (interiora cotte in) olle, con il vino!. Se qualcuno (lo) *atahus*):



## **5. Carácter religioso**

Rix (2002, 66) considera que la inscripción es una *lex sacra*, y además que la lengua es el dialecto volsco, dentro del grupo umbro. Conway (1897 [1989, 267]) indica que su carácter es muy semejante al bronce de Rapino. Para Pisani (1953, 118) habla de sacrificios, y Crawford (2011, 342) interpreta el texto como una normativa sobre ofrendas dedicadas a una diosa llamada *Decluna*, en la que se mencionan dos *meddices*. Antonini (2011, 5) también duda si es masculina o femenina, ya que en umbro la terminación en *-e* podría corresponder a ambos, y tampoco tiene claro si la inscripción es una dedicatoria o si se trata en realidad de un texto normativo, pero parece inclinarse más por la segunda opción. Según Morandi (2017, 283), *Deve Decluna* está en caso dativo, por lo que sería quien recibe la dedicatoria. Considera que es una divinidad femenina. Aunque el texto no sea fácilmente traducible, la presencia del teónimo, y sobre todo de la palabra *deve* que lo acompaña, señala que el epígrafe es de tipo religioso.

## **6. Bibliografía**

- Conway, R. S., *The Italic Dialects*, Cambridge, 1897 [edición de Adelmo Polla editore, 1989]. pp. 267-268.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. pp. 156-158.
- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. pp. 117-119.
- Poccetti, P., "Aspetti e problemi della diffusione del latino in area peligna", en E. Campanile (ed.), *Caratteri e diffusione del latino in età arcaica*, Pisa, 1993. pp. 73-96.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 66.
- Antonini, R., "La tavola Veliterna - [II.I] Il testo: una prova d'interpretazione", *Considerazioni di Storia ed Archeologia*, 2011, pp. 5-35.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 340-342.
- Agostiniani, L., Calderini, A., Massarelli, R., *Screhto est: Lingua e scrittura degli antichi Umbri*, Perugia, 2011. pp. 95-97.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. pp. 282-284.

**DU5**

### ***Estatuilla "Apols"***

*ST VM 7; Im.It. Marsi 1; Screhto est 87; CIL I2 2387; CIL XIII.3.2 10027 (281).*

## **1. Soporte**

Estatuilla de bronce de 23,5 cm alto que se atribuye a Hércules, pese a que el texto diga *Apols*. Se representa a un hombre joven, desnudo, con el pelo corto y algo ondulado, y con el antebrazo izquierdo cubierto por una piel animal, seguramente un león. El brazo derecho está en alto, y los dedos de la mano parece que estuvieron sujetando algo, ya que hay un hueco entre ellos, como se aprecia bien en la imagen de la parte posterior. Briquel (2016, 307) considera que en la mano izquierda tendría un arco, y en la derecha otro objeto. La inscripción se encuentra sobre el muslo izquierdo de la figurita, y fue realizada con incrustaciones de plata, según indica Briquel (2016, 307). La pieza se encuentra en el Museo del Louvre, en el Département des Antiquités grecques, étrusques et romaines, n° inv. Br 285.<sup>1056</sup>

(chi faccia l'atto) essendo consapevole il *totico couehrio*, il sacrificare (scil., portare il piaculo): sia rimesso". Ec. (figlio di) Se., Cosuties (e) Ma. (figlio di) Ca., Tafanies, *medix*, statuirono." Para Morandi (2017, 283): "Per la Dea Declona statuto se qualcuno avrà fatto delle manomissioni. Chi dei Veliterni (lo) faccia, dei sacerdoti, apporti (= procuri) un maiale, un bue assi, vino con vasi Se qualcuno (fa ciò) con il consenso del conventus pubblico, sia lecito apportare. Egnazio Cossuzio di Se. (figlio) e Ma. Tafanies di Ca. (figlio) meddici stabilirono".

<sup>1056</sup> Agradezco a este departamento, y a Catherine Bastien haberme proporcionado una imagen de la figurita y otra del epígrafe, así como al Service des ressources documentaires et éditoriales del museo.

## **2. Lugar de hallazgo**

Adquirida por el Museo Napoleón III en 1861. Según indica Crawford (2011, 332 siguiendo a Colonna) podría provenir del lago Fucino, drenado entre el 1854 y 1875, debido al uso del alfabeto latino y a la época de aparición de esta estatuilla en el mercado. No obstante, en el *CIL* aparece como de "Provincia incerta".

## **3. Paleografía y cronología**

Pequeña inscripción de cinco letras en alfabeto latino, con una altura de 5 mm cada una, escritas en sentido dextrorso. -a sin barra en el medio, -p abierta, -o cuadrada, -l puntiaguda hacia abajo, -s rectilínea. No estamos seguros de la lengua en la que se encuentra la inscripción. Según Rix y Crawford es dialecto marso, aunque aparece recogida como latina en el *CIL*, y como etrusca en la página del museo del Louvre, aunque en este catálogo puede no referirse a la lengua sino al tipo de figurita. En *Screhto est* indican que dudan si considerarla marso. Según Crawford (2011, 332), siguiendo a Colonna, fue realizada entre el 400 y el 350 a.C., aunque se basa en la datación de la figura. Consideramos que la inscripción pudo ser algo posterior, ya que no tendría demasiado sentido que se hubieran realizado a la vez, pues la iconografía parece remitir a Hércules y no a Apolo.



## **4. Texto**

APOLS

Esta brevísima inscripción tiene varias interpretaciones. Según Rix y Crawford es una sola palabra, el teónimo Apolo, en dativo, indicando por lo tanto que la pieza es una ofrenda a Apolo, o que pertenece a Apolo. Esta interpretación es la más compartida, aunque no la única. En el *CIL* aparece recogida como un texto de dos palabras, aunque no haya separación entre ellas en la inscripción, que se interpreta como *Apol(lonius?) s(culpsit?)*, es decir, como la marca del artista que realizó la estatuilla. En mi opinión, esta interpretación es excesivamente arriesgada, puesto que no es común el uso del verbo *sculpsit* en las pequeñas figuritas, del mismo modo que las abreviaturas de verbos son prácticamente inexistentes y que la separación de ambas palabras habría sido marcada con un punto o un ligero espacio.

"De Apolo" (?)

## **5. Carácter religioso**

Esta pieza es seguramente una ofrenda realizada al dios Apolo, en la que el donante, que no marca su nombre, indica tan sólo el teónimo, seguramente como cumplimiento de un voto al que no se alude. Es significativo que la imagen, sin embargo, se asocie a Hércules, con lo que la pieza pudo recibir el epígrafe tiempo después, y no sería realizada expresamente para realizar el voto a esta divinidad, ya que si así fuera no hubiera tomado la iconografía de otro dios. Autores como Conway, Pisani, Vetter, Poccetti o Rocca no la incluyen en sus *corpora*, pese a que la pieza se conoce desde hace tiempo, quizá porque no consideran que este breve texto sea indígena sino latino, ya que la pieza aparece recogida como tal en el *CIL* I2 2387, o quizá porque no consideran que sea umbro. En nuestro caso consideramos que el epígrafe está en dialecto umbro, ya que la interpretación latina no nos convence. Habría que destacar que dentro de las inscripciones en lenguas indígenas sobre estatuillas estudiadas en esta tesis, sería la única en la que el texto muestra tan sólo un teónimo y no el nombre del dedicante.

## **5. Bibliografía**

- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 67.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 332.
- Agostiniani, L., Calderini, A., Massarelli, R., *Screhto est: Lingua e scrittura degli antichi Umbri*, Perugia, 2011. pp. 97-99.
- Briquel, D., *Catalogue des inscriptions étrusques et italiques du Musée du Louvre*, Paris, 2016. pp. 307-310, cat. 116.

### WEB:

- *CIL* XIII, 10027, 281 = *CIL* I, 2387 (p 737, 1147)
- Clauss-Slabby EDCS-ID: EDCS-26100239 (<http://www.manfredclauss.de/es/index.html>, consultado el 25/05/2018)
- <https://www.photo.rmn.fr/archive/15-512102-2C6NU0AO0R7EN.html>

## **4. INSCRIPCIONES UMBRAS**

### **4.1. LENGUA UMBRA: SEGURAS Y PROBABLES**

**U01**

*Tabulae Iguvinae*

Prosdocimi 1984; ST Um 1; Schreto est 17

#### **1. Soporte**

Conjunto de siete tablas de bronce de forma rectangular, de diversos tamaños, de 86 cm de alto x 56,5 cm de ancho la de mayor tamaño y 40 cm de alto x 28 cm de ancho la menor (Prosdocimi 1984, 121). Todas están escritas ocupando toda la superficie disponible de las tablas, y en el caso de las Tabulae I, II, V, VI y VII por ambas caras, mientras que III y IV por una sola. Prosdocimi (1984, 122-129) considera que algunas de ellas no estarían destinadas a ser fijadas en un soporte (tab. I y II), y valora la posibilidad de que III y IV estuvieran unidas y V, VI y VIII, expuestas, ya que conservan los agujeros de época antigua. Actualmente, indica Prosdocimi, todas las tabulas tienen agujeros, pero los de I-IV son posteriores a las inscripciones, lo que le lleva a asegurar que las tabulae I-IV no fueron concebidas para ser expuestas mediante fijaciones, sino posiblemente parte de un archivo (Prosdocimi 1984, 130-131). Se conservan en Gubbio, en el Palazzo dei Consoli, sede del Museo Comunale.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Fueron halladas en 1444. Según Prosdocimi (1984, 19) podrían proceder del templo de Júpiter Apenino en Scheggia o, más probablemente, del teatro romano de Gubbio. Seguramente varias de ellas procederían de un lugar público, donde estarían expuestas para ser leídas, aunque no sabemos con exactitud cuál sería su lugar originario. La antigua ciudad que se asentaba en este lugar sería *Iguvium*. Prosdocimi (1984, 19) añade que en un primer momento se indicó que eran 9 tablillas y no 7, y que dos de ellas se perdieron en un viaje a Venecia, aunque él lo descarta.

#### **3. Paleografía y cronología**

Cinco de las tablas aparecen escritas en alfabeto umbro, con un distinto número de líneas de escritura dependiendo de cada tablilla, aunque siempre con el texto en dirección sinistrorsa. Presentan interpunciones, especialmente en forma de dos puntos. La mitad de la tabla Vb, junto a las tablas VI y VII están escritas en alfabeto latino, en sentido dextrorso, con interpunciones mediante un punto intermedio. Estas piezas son las inscripciones más largas conservadas en esta lengua, del mismo modo que también las más largas en lengua indígena. Sin duda fueron realizadas por distintas manos, que Prosdocimi (1984, 121) divide en varios grupos: Tab. I-II; III-IV; V; VI-VII, destacando la falta de homogeneidad entre los diversos conjuntos. La cronología de las tablas varía, ya que algunas de ellas son de alrededor del s. III a.C., mientras que las dos últimas, según Prosdocimi (1984, 155), presentan una paleografía propia del siglo II a.C.

#### **4. Texto**

VER ANEXO 5

Debido a la extensión de las tabulas y la dificultad de ofrecer una traducción precisa, en este comentario se van a destacar las ideas principales que se exponen en ellas, prestando especial atención a los rituales, la mención de teónimos y magistraturas que surgen en el texto. La tabla I habla de las acciones rituales llevadas a cabo para purificar la ciudad y el ejército de *Iguvium*, del mismo modo que las tablas VI y VII. La tabla II describe un ritual reparatorio por si los augurios no son propicios, así como una ceremonia de sacrificio de un cachorro de perro

y unas normas en torno a sacrificios en reuniones tributarias. Las tablas III y IV describen las ceremonias que tienen lugar en la festividad llamada "Sestentasia", que seguramente sería anual. La tabula V habla de una serie de normas que debe seguir el oficiante de las ceremonias, así como disposiciones tributarias entre comunidades y los hermanos Atiedii.

### **5. Carácter religioso**

El texto menciona diversas divinidades: Júpiter Grabovio, Trebo Júpiter, Marte Grabovio, Fis(i)o (o Fisovio) Sancio, Vifione (o Vofione) Grabovio, Tefro Júpiter, Marte Horio, Hondo Serfio, Serfio Marzio, Prestota Serfia, Torsa Serfia, Tor(s)a Giovia, Vesticio Sancio, Júpiter Padre, Spector, Dicamno Júpiter, Atto Júpiter, Atto Marzio, Dioses de la Palabra, Hondo Júpiter, Júpiter Sancio, Sancio Júpiter Padre, Pomono Poprico, Vesona de Pomono Poprico, Pordoviente, Holi, Vestio, Rufro, Hoio, Rotula.

Entre los rituales menciona: la observación de las aves de forma augural, el sacrificio de distintos animales, la presentación de los productos de la tierra, la consagración con vino o harina, la colocación de fuego en sitios determinados, cuándo y dónde orar y si es en silencio, cuándo bailar, cómo preparar masas o qué hacer con los restos de los animales sacrificados, así como en ocasiones el color de los recipientes. También se indica el número de clavos que intervienen en la festividad llamada "Sententasia", en la que se sacrifican un cerdo y una oveja transportados en camilla. Otros rituales que menciona son la quema de perfumes, la presencia de cánticos y oraciones. En ocasiones se indica el tipo de toga que debe llevar el oficiante de la ceremonia. Estos ritos tienen lugar en distintos puntos: las puertas de la ciudad (la puerta Trebulana, la puerta Tessenaca y la puerta Veia), los bosques (de Júpiter y de Coredio), y se indica si se llevan a cabo en una mesa o en una fosa. También el lugar exacto en relación a altares o a un obelisco, junto al que se reza. Un ritual es llamado "Hondia"; otro nombre es el de la festividad "Sestentasia". Entre los animales sacrificados hay toros, cerdas preñadas, bueyes, becerros, jabalíes, terneros, lechones, carneros de leche, ovejas y cabras, y en ocasiones se especifica el color o la edad del animal. En la tabula IIb se describe un ritual por el que se sacrifica un cachorro de perro.

En cuanto a personajes implicados en estas tablas, se mencionan en varias ocasiones a la hermandad de los *Atiedii*. En dos ocasiones se indica que los textos se redactan en la cuestura de Vovicio Tito Tetteio y de Vichite Tito Tetteio (Tab. IIa y IIb), seguramente para datar el documento, así como las magistraturas de Tito Castruccio, hijo de Tito y Gayo Cluvio, hijo de Tito /Tab. Va). También se menciona una *gens* Petronia, y otros dos grupos con los que los hermanos Atiedii llevan a cabo intercambios: los Claverni y los Casilate. Los beneficiarios del ritual son principalmente la ciudad de *Iguvium*, el ejército y el Monte Fisio, y en otras ocasiones se indica que también se pide por el bien de los guerreros, las curias, los jefes de familia, el ganado, las granjas y los cultivos, así como por la seguridad del territorio y la comunidad de *Iguvium* (tab. VI). Del mismo modo, en la tab. VIb se pide a los dioses que se dañe a comunidades enemigas de *Iguvium*: los Tadinat, los etruscos, los Naharca y los Japodic.

### **6. Bibliografía**

- Coli, U., *Il diritto pubblico degli umbri e le tavole eugubine*, Milán, 1958.
- Ernout, A., *Le dialecte ombrien: lexique du vocabulaire des Tables Eugubines et des inscriptions*, Paris, 1961.
- Prosdoci, A. L., *Le tavole iguvine*, Florencia, 1984.
- Ancillotti, A., Cerri, R., *Le tavole di Gubbio e la civiltà degli umbri*, Perugia, 1996.
- Agostiniani, L., Calderini, A., Massarelli, R., *Screhto est: Lingua e scrittura degli antichi Umbri*, Perugia, 2011. p. 22.
- [http://www.tavoleeugubine.it/LE\\_TAVOLE\\_DI\\_GUBBIO/II\\_testo/Traslitterazione.aspx](http://www.tavoleeugubine.it/LE_TAVOLE_DI_GUBBIO/II_testo/Traslitterazione.aspx) (última consulta 22/01/2019)

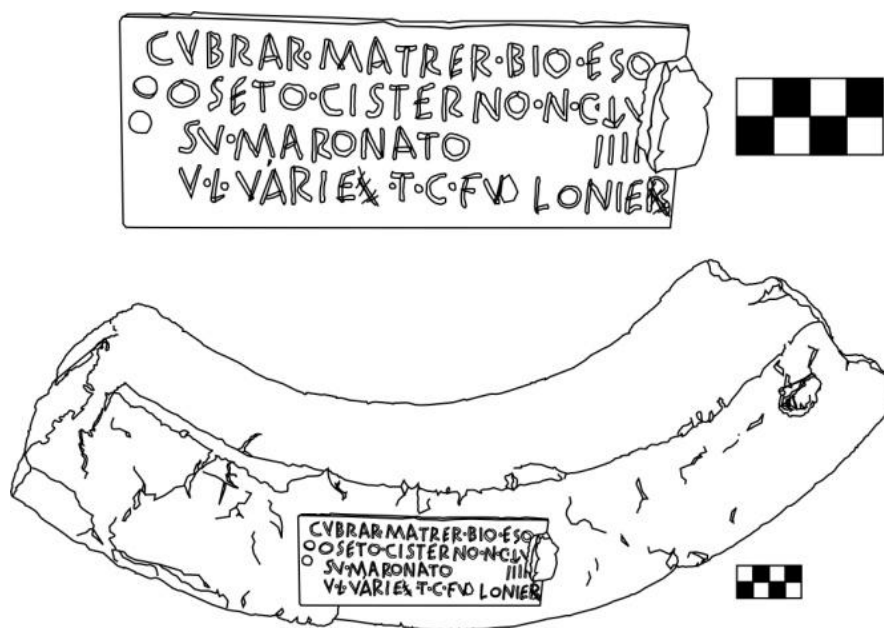
U02

**Cisterna de Fossato di Vico**

ID 354; LIA 62a; Ve 233; Meiser 1986, R27; Rocca 13; ST Um 7; VG 26;  
 Im.It.Tadinum 3; Srehtio est 35; EI (2) 150

**1. Soporte**

Pequeña placa de bronce de forma rectangular, de 5,5 cm de alto x 14,6 cm de ancho x 0,5 cm de grosor, fijada sobre un soporte semicircular (o al menos la parte que se conserva) de cerámica-terracota, que en opinión de Rocca (1996, 92) sería un dolio, aunque no resulta claro. La fijación a este soporte se ha realizado mediante la aplicación de plomos, conservándose el que la fija por la parte derecha, mientras que en la izquierda se observan los orificios de fijación dejados por la pieza. A unos centímetros de la placa se ve otra sujeción de plomo. No hay ninguna inscripción anexa a éste, aunque no sería descartable. La pieza de terracota mide 9,5 cm de alto (lado izquierdo) - 7,5 (lado derecho) x 53 de ancho x 18 de grosor. La inscripción se encuentra en toda la superficie de la placa, que ocupa el centro de la terracota. Se conserva en Perugia, en el Museo Archeologico Nazionale de Umbria, inv. 354775.

**2. Lugar de hallazgo**

Fue descubierta en 1868 en Fossato di Vico (Perugia, Umbría), durante labores agrícolas, y luego pasó a ser almacenada en Villa Giulia. Existe una copia en Módena (Rocca 1996, 94).

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto latino, con letras de entre 1 y 0,8 cm, con un interlineado de 0,4-0,5 cm. El estado de la pieza es muy bueno, aunque presenta un pequeño defecto en la última línea, en la -u de FVLONIE, pero está por debajo de la letra. La -r no cierra, la -s es angulosa, la -o es de menor tamaño y las interpunciones son puntos a media altura. La -l del numeral tiene forma de flecha hacia abajo y el número IIIII aparece en la línea de abajo en la parte derecha, por falta de espacio. Está inciso con un objeto de punta roma. En la última línea parece haberse borrado (en la antigüedad) una letra tras VARIE y una posible -r tras FVLONIE. Datada a mediados del s. II a.C. por la -r abierta, el pequeño tamaño de la -o, y el rotacismo del genitivo. Rocca (1996, 92) la data en la segunda mitad del s. II a.C., y según Pisani (1953, 215), sería de época de los Graco. Crawford (2011, 98) la fecha en 150 a.C. y Morandi (2017, 186) cree que se hizo entre los ss. II y I a.C.

#### 4. Texto

CVBRAR · MATRER · BIO · ESO  
 OSETO · CISTERNO · N · C L V  
 SU · MARONATO IIII  
 V · L · VARIE · T · C · FVLONIE[[R]]

Rix (2002, 63) lee la inscripción como nosotros, *CLV IIII*, sin puntos entre medio. Meiser (1986, 7), Rocca (1996, 92) y Sisani (2009, 204) identifican un punto tras la *-c* de la segunda línea, antes de la *-l*, sin embargo no parece un punto sino un defecto. Rocca además lee una flecha hacia abajo y no una *-l*, y según Sisani, la *-n* y la *-c* de esa misma línea podrían ser abreviaturas. El texto indica la realización de un *bio*, que no sabemos que podría ser, pero según Vetter (195, 166) y Sisani (2009, 205) podría ser una fuente o un manantial. Untermann (2000, 42) considera que podría ser una canalización de agua, semejante a las que se mencionan en Pietrabbondante (**U08.15-17**). A continuación se consagra una cisterna en honor de la divinidad umbra *Cupra Matrer*, que aparece también en las láminas de Colfiorito (**U05.1-4**). Vetter (1953, 166) traduce el teónimo como *Bonae Matris*. En la segunda parte del epígrafe se marca el coste de esta cisterna, en *nummi*, y que se realizó bajo el *maronato* de dos personajes, siendo ésta una magistratura local. Ambos presentan onomástica indígena. La mención de una *bia* también aparece en un epígrafe de Foligno (*ImIt. Fulginae* 1).<sup>1057</sup>

"Este es el *bio* de *Cupra* Madre, cisterna realizada por un coste de 59 *nummi* bajo el *maronato* de V. Vario, hijo de L. y T. Fulonio, hijo de C."

#### 5. Carácter religioso

Aunque el soporte y el lugar de hallazgo no marquen que sea una pieza religiosa, el texto presenta claramente un teónimo. La diosa indígena *Cupra*, que aparece en otros epígrafes umbros, recibe en esta inscripción la consagración de un *bio*, que consideramos algo relacionado con el agua. La divinidad, igual que en el santuario de *Plestia* de donde proceden las láminas de Colfiorito (**U05.1-4**), suele aparecer asociada a este elemento. Para Vetter (1953, 166) estaría consagrando una fuente. La inscripción podría ser considerada mixta ya que en su primera parte muestra una consagración, mientras que la segunda parte indica que una obra fue realizada por dos cargos públicos, piezas que consideramos conmemoraciones de ofrendas. Los dos personajes no serían los donantes, sino que aparecen para la datación del evento.

#### 6. Bibliografía

- Conway, R. S., *The Italic Dialects*, Cambridge, 1897 [edición de Adelmo Polla editore, 1989]. p. 398.
- Buck, C.D., *A Grammar of Oscan and Umbrian*, Boston, 1904 [edición de editorial Olms, 1995]. p. 310
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. pp. 167-168.
- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. p. 214.
- Meiser, G., *Lautgeschichte der Umbrischen Sprache*, Innsbruck, 1986. p. 7.
- Rocca, G., *Iscrizioni umbre minori*, Florencia, 1996. pp. 91-96.
- Untermann, J., *Wörterbuch des Oskisch-Umbrischen. Handbuch der Italischen Dialekte III*, Heidelberg, 2000.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 63.
- Sisani, S., *Vmbrorum gens antiquissima Italiae*, Perugia, 2009. pp. 204-205.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 98-99.
- Agostiniani, L., Calderini, A., Massarelli, R., *Screhto est: Lingua e scrittura degli antichi Umbri*, Perugia, 2011. pp. 51-53.
- Morandi, A. *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. p. 186.

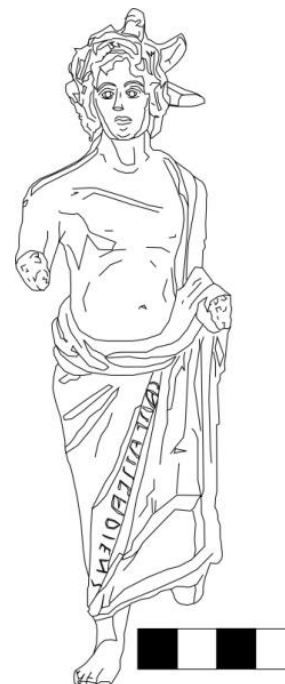
<sup>1057</sup> El texto dice en su primera línea: **bia · opse(n)t**.

**U03*****Estatuilla de San Vittore***

PID 347; LIA 64; Ve 240; Meiser 1986, R14; Rocca 24; ST Um 23; VG 6;  
 Im.It. Umbria 2; Schreto est 25; EI (2) 138

**1. Soporte**

Estatuilla de bronce de 17 cm de altura que representa a un muchacho joven, con el torso desnudo y ataviado con una toga que le cubre la parte inferior del cuerpo. Porta también una diadema radiada, aunque varios de los rayos están perdidos. No se han conservado los antebrazos ni el pie izquierdo de la figura. La inscripción se encuentra entre los pliegues de la toga, una por la parte frontal y otra en la parte posterior. La pieza se conserva en Florencia, en el Museo Egipcio, sala XIV, inv. 108.

**2. Lugar de hallazgo**

No está claro el lugar exacto de procedencia de la pieza. Según Whatmough (1933, 221) apareció en 1773, en Osimo, en el distrito de Staffolo en Cingoli (Macerata, Marcas), mientras que Rix (2002, 64) indica que procede de *Cupra Mont(ana)*, aunque al ser una *editio minor* no aporta más datos. Según Crawford (2011, 87) podría provenir de una villa cercana a San Vittore di Cingoli, en la que hay una zona termal y un área de santuario. Luego se perdió y fue redescubierta por Morandi en 1970 en el Museo Arqueológico de Florencia.

**3. Paleografía y cronología**

Letras en signario local de entre 3 y 6 mm, sin espacios ni interpunciones. Dos epígrafes separados, aunque compondrían la misma inscripción final, ambas sólo en una línea, dextrorsa. Sobre la lengua, la mayoría de investigadores coinciden en catalogarla como umbro, aunque para Rocca (1996, 130), presenta semejanzas con el sabino y el sudpiceno, debido al contacto cultural entre estos pueblos. Siguiendo criterios estilísticos, semejantes a otras figuras votivas de la zona, Sisani (2009, 46) y Morandi (2017, 141) datan la pieza en el s. III a.C., mientras que para Rocca (1996, 130) se fecharía entre los ss. III-II a.C. y para Crawford (2011, 87) se data entre los años 150 y 100 a.C., discordando de los investigadores anteriores.

**4. Texto**

**Texto a)** cais paiz variens

**Texto b)** iuve zalse iure o quizá iuve zal secure

Whatmough, Pisani y Rocca no separan las palabras al ofrecer su lectura, pero sí lo hacen Meiser, Rix y Sisani, que coinciden en la primera inscripción, pero no en la segunda. La primera inscripción está compuesta por tres formantes onomásticos, que seguramente hagan referencia a un mismo personaje, con posibles *tria nomina*, según opinan Rocca (1996, 131) y más recientemente Morandi (2017, 141), que indica que a excepción de la plaquita de Amelia (U13), no es lo común en las fórmulas onomásticas umbras. No obstante, quizá pueda interpretarse *Paiz* como el nombre del padre, como considera Crawford (2011, 88) Sisani (2009, 141) también comenta la posibilidad de que en vez de un único donante se trate de dos hermanos, y Pisani (1953, 216) sugirió que fueran tres personajes, indicando que la inscripción es una firma de artesano(s). En la segunda inscripción encontramos el teónimo *Iuve*, la forma itálica de Júpiter, junto a dos palabras que suponemos epítetos, de naturaleza desconocida. Esta inscripción se divide en tres palabras, tradicionalmente consideradas *iuve zalse iure*. No



obstante, para Morandi (2017, 141), la división podría ser *Iuve zal Secure*, haciendo *Secure* al carácter "seguro, sereno" de este dios.

"Cayo Varieno, (hijo de) Paeto, a Júpiter *zalse iure*" (siguiendo la traducción que propone Crawford (2011, 88), aunque no descartamos las otras).

### **5. Carácter religioso**

La pieza, pese a no contar con un lugar de hallazgo seguro, es sin duda una ofrenda votiva, como se desprende de la imagen con corona radiada sobre la que está grabada. También el texto refrenda su condición religiosa, ya que presenta un claro teónimo *Iuve*, forma itálica de Júpiter. Sería una ofrenda, de tipo privado. No está claro el significado del epíteto de este dios.

### **6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. p. 221.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte*. I, Heidelberg, 1953. pp. 275-276.
- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. p. 215.
- Meiser, G., *Lautgeschichte der Umbrischen Sprache*, Innsbruck, 1986. p. 5.
- Rocca, G., *Iscrizioni umbre minori*, Florencia, 1996. pp. 130-132.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 64.
- Sisani, S., *Vmbrorum gens antiquissima*, Perugia, 2009. p. 195.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 87-88.
- Agostiniani, L., Calderini, A., Massarelli, R., *Screhto est: Lingua e scrittura degli antichi Umbri*, Perugia, 2011. pp. 31-34.
- Morandi, A. *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. pp.140-142.

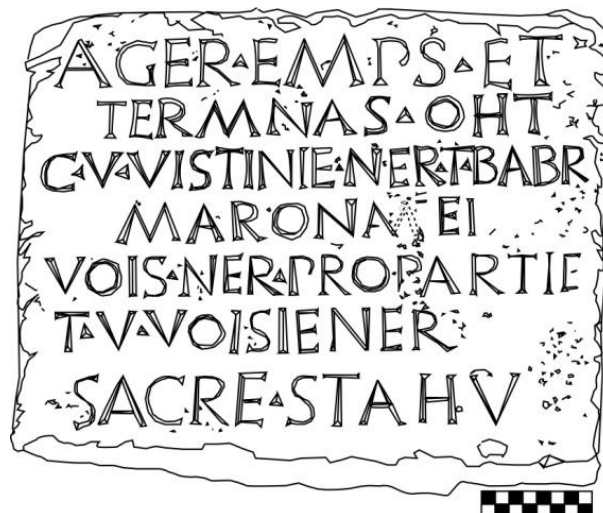
## **U04.1**

### ***Delimitación de terrenos de Asís***

*ID 355; Darling Buck 84; Janssen 1949 25; LIA 63; Ve 236; Meiser 1986, R22; Rocca 1996, 2; ST Um 10; VG 19; Im.It. Assisium 1; Screhto est 45; EI (2) 146*

#### **1. Soporte**

Bloque de piedra de 34 cm alto x 42,5 cm de ancho x 19,6 cm de grosor máximo, aunque con 12,1 cm por el lado derecho y 15,1 cm por el izquierdo. Las letras fueron repasadas con pintura en 1800, aunque no siempre siguen a la perfección las letras antiguas. Hay unas líneas en rojo, quizá el color original, y otras en negro, fruto de un posible calco que se haría sobre la pieza.



A iniciativa de M.J. Estarán, y junto a J. Herrera, realizamos la autopsia de esta pieza en mayo de 2016, durante la cual pudimos observar que en el lado izquierdo de la pieza se conservan unos orificios alargados, dos de ellos de la misma medida y alineados, y otro posible más arriba pero irregular, de los que dudamos si son naturales o artificiales. El bloque se conserva en Perugia, en el Museo Archeologico Nazionale de Umbría, inv. 322.

## 2. Lugar de hallazgo

Según indica Janssen (1949, 52), la pieza fue descubierta en 1742 entre Asís y Bastia, cerca del "castello dell'Ospedalichio". Crawford (2011, 101), siguiendo a Coarelli, indica que su lugar original sería *Asisium* por los nombres de los magistrados. La ciudad de *Asisium* se localiza cerca de la actual Asís (Perugia, Umbría).

## 3. Paleografía y cronología

Inscripción en letras latinas distribuidas en 7 líneas de escritura. La altura de las letras es de 3,5 cm en la línea 1, de 3 cm en las líneas 2-6 y de 4 cm en la línea 7, salvo la *-a* de la primera línea que mide 4 cm y la *-o* de la línea 2 que mide 2,8 cm. Presenta interpunciones triangulares con el vértice hacia arriba. Las letras presentan refuerzos y están cuidadas y muy elaboradas. La *-p* no se cierra, la *-m* tiene trazos diagonales. Interlineado de 1 cm, salvo entre 6 y 7 que es de 2 cm. En general la lectura es buena, pero hay algunas partes más erosionadas. La inscripción se data a comienzos del s. I a.C., según criterios paleográficos, siendo una de las inscripciones umbras más recientes. Pisani (1953, 215) la fechó en época de Sila, y Rocca (1996, 40) entre los ss. II y I a.C., igual que Morandi (2017, 186). Para Sisani (2009, 199) es de comienzos del s. I a.C. y Crawford (2011, 101), siguiendo a Coarelli, la data en el 100-90 a.C.

## 4. Texto

AGER · EMPS · ET  
 TERMNAS · OHT  
 C · V · VISTINIE · NER · T · BABR  
 MARONATEI  
 VOIS · NER · PROPARTIE  
 T · V · VOISIENIER  
 SACRE · STAHV

La primera frase indica que el *ager*, la tierra, ha sido comprada y delimitada por medio de este epígrafe, que está marcando sus límites. La inscripción presenta cuatro personajes, todos magistrados, los dos primeros *auctores* (u. **uhtur/ohitur**), y que los dos segundos serían *marones*, magistratura que aparece en otros epígrafes como *Im.It. Fulginae* 1. Estos cargos no son necesariamente religiosos (Camporeale 1957). Los nombres de estos magistrados aparecen con la forma típica umbra, *praenomen* + filiación + *nomen*. No serían los donantes del terreno, sino que se les menciona para datar el epígrafe. Finalmente, el texto añade la frase *sacre stahu*, que marcaría la sacralidad del epígrafe, y no sólo del soporte, sino también los límites mismos del terreno. *Sacre stahu*, según Rocca (1996, 43) podría entenderse como relativa al sacrificio de un animal de leche, aunque considera (al igual que nosotros) esta interpretación arriesgada y apuesta por la interpretación tradicional. *Stahu* también aparece en otro epígrafe procedente de Asís (*Im.It. Assisium* 4).

"Tierra adquirida y delimitada bajo el cargo de *uhtur* de C. Vistinius, hijo de V., y de Ner. Babr(ius), hijo de T, bajo el *maronato* de Vols Porpertus, hijo de Ner. y T. Volsienus, hijo de V. Esto colocado de forma sagrada /Esto colocado marcando los límites sagrados."

## **5. Carácter religioso**

La inscripción es claramente religiosa, por emplear la frase *sacre stahu*. Indica que se trata de una delimitación sagrada de los límites de un terreno, y se mencionan dos personajes con el cargo público de *uhtur*, y otros dos con el de *maronato*. Todos los nombres de los personajes son indígenas. Además, es una inscripción parlante (Agostiniani 1982, 162), en la que la propia pieza expresa su sacralidad. Según Camporeale (1957, 81) la mención del *uhtur* tiene la finalidad de datar el epígrafe, por tratarse de magistrados epónimos. Las dos magistraturas que aparecen en el texto son *oht*, abreviatura de *uhtur*, y *maronatei*. *Ner-* también se conoce como magistratura propia del área osco-umbra, pero en esta ocasión se emplea como *praenomen* (Camporeale 1957, 75-76.) Sisani no la incluye entre los "textos sagrados y votivos", sino entre los epígrafes públicos que en este caso delimitarían un área sagrada.

## **6. Bibliografía**

- Conway, R. S., *The Italic Dialects*, Cambridge, 1897 [edición de Adelmo Polla editore, 1989]. pp. 398-399.
- Buck, C.D., *A Grammar of Oscan and Umbrian*, Boston, 1904 [edición de editorial Olms, 1995]. p. 310.
- Janssen, H., *Oscan and Umbrian inscriptions with a latin translation*, Leiden, 1949.p. 52.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 168-169.
- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. p. 215.
- Camporeale, G., *La terminologia magistratuale nelle lingue osco-umbre*. Firenze, 1957.
- Agostiniani, L., *Le "iscrizioni parlanti" dell'Italia antica*, Florencia, 1982. p. 162.
- Meiser, G., *Lautgeschichte der Umbrischen Sprache*, Innsbruck, 1986, p. 5.
- Rocca, G., *Iscrizioni umbre minori*, Florencia, 1996. pp. 40-51.
- Rix, H., *Sabelische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 63.
- Sisani, S., *Vmbrorum gens antiquissima Italiae*, Perugia, 2009. p. 199-200.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 101-102.
- Agostiniani, L., Calderini, A., Massarelli, R., *Schreto est: Lingua e scrittura degli antichi Umbri*, Perugia, 2011. pp. 60-62.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. p. 186.

### **U04.2**

### ***Altar de Asís***

VG 2; AE 1989, 289; Trismegistos 286609; ERAssisi 00001; SupIt-23-A, 00001; EDR081448; *Schreto est* 28.

#### **1. Soporte**

Bloque de travertino de 14 cm de alto x 34 cm de ancho x 20 cm de grosor, que en opinión de Sisani (2009, 193) sería parte de un altar. En *Schreto est* la clasifican como un ábula o base. En Trismegistos clasifican la pieza como un bloque arquitectónico, y en EAGLE lo describen como un paralelepípedo. Conservada en Asís, en el convento de San Damián.



#### **2. Lugar de hallazgo**

Se conserva en un muro en el convento de San Damiano de Asís, lugar del que proceden varios epígrafes en lengua latina (*CIL* XI.2.1. 5421; 5512; 5572)

### **3. Paleografía y cronología**

Escrito en alfabeto latino, este epígrafe es considerado como "posiblemente umbro" por Sisani y por el catálogo *Screhto est*, mientras que el resto de investigadores que recogen lenguas locales no lo mencionan, al considerarlo un texto latino, tal y como se recoge en los *corpora* de epigrafía latina. Por un lado, podría ser un texto latino, debido a que la segunda palabra de la primera línea está rota, y no sabemos si *aso*, en la segunda línea, podría ser el final de una palabra latino, quizá un teónimo, aunque en *Screhto est* (2011, 37) indican que sería una forma teonímica celta que no concuerda con el lugar de origen de la pieza. Por otro lado, la palabra *aso* podría interpretarse como escrita en lengua local, y por tanto marcar que el texto es umbro. Tanto Sisani como *Clauss-Slaby*, *EAGLE* y *Trismegistos* indican que la inscripción sería del s. I a.C. En *Screhto est* (2011, 37) la datan entre finales del s. II y comienzos del I a.C.

### **4. Texto**

ARENTEI · O[-?-]  
ASO · SACR[-?-]

De ser un texto umbro, Sisani identifica en él una divinidad, además de una palabra que no dejaría lugar a dudas sobre la religiosidad del epígrafe, que es **sacr[-?-]**. Concordaría seguramente en número y caso con la palabra anterior, *aso*, indicando que lo que es sagrado es esto, palabra que podría traducirse por "altar", semejante a la osca *aasai/aasas* que aparece en varios epígrafes. De este modo aparece recogido en *Screhto est* (2011, 37). Untermann (2000, 130) identifica *aso* con "encendido" o quizá "fuego", considerando que podría marcar una pira sagrada. En este caso, *aso sacro* aparece en nominativo, mientras que la primera línea, con el teónimo, se declina en dativo, siendo por lo tanto una ofrenda a esta divinidad. El texto en la primera línea es *Arenta obsequens*, según Sisani (2009, 193), aunque dudamos de la segunda palabra. Quizá la primera se pueda relacionar con *Ceres Arentica* de la *defixio* de Capua (**O19.29**). En *Screhto est* (2011, 37-38) lo relacionan con *Arentius* y *Arentia* que aparecen recogidos en epígrafes de la provincia Lusitana, e indican, siguiendo a Prósper, que podría indicar un culto paleoeuropeo.

"Altar sacro a Arentia/Arentio O(?)"

### **5. Carácter religioso**

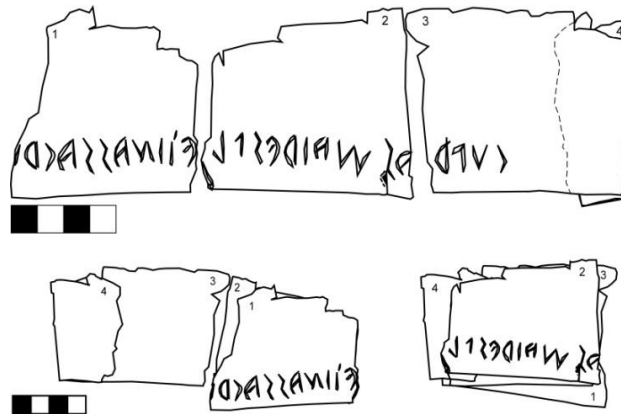
La palabra *aso* parece indicar que se trate de un epígrafe umbro, y por lo tanto la incluimos en este catálogo pese a que otros investigadores no la recojan en sus *corpora* y solo la reconozcan como tal Sisani y el catálogo *Screhto est*, donde el primero la añade en su clasificación de "textos sagrados y votivos". Se trata de un altar, y por lo tanto el soporte ya definiría la pieza como religiosa. Además, hay un teónimo y la palabra **sacr[-?-]** expresaría su consagración. Otra hipótesis de interpretación posible es considerar que se trata de una inscripción latina, del mismo modo religiosa, aunque en este caso no debería aparecer en el catálogo. No obstante, preferimos considerarla como umbra por la presencia en este yacimiento de epígrafes en lengua umbra, como **U04.1**, y porque consideramos *aso* como una palabra en lengua local.

### **6. Bibliografía**

- Sisani, S., *Vmbrorum gens antiquissima Italiae*, Perugia, 2009. pp. 192-193.
- Agostiniani, L., Calderini, A., Massarelli, R., *Screhto est: Lingua e scrittura degli antichi Umbri*, Perugia, 2011. pp. 37-38.

**U05.1****Lámina 1 de Colfiorito**Pocc 2a; Meiser 1986, R26a; Rocca 11a; ST Um 17; VG 7-10; *Im.It.* Plestia 1; *Schreto est* 19; *EI* (2) 135**1. Soporte**

Lámina de bronce de 6,2 cm de alto x 28,7 cm de largo x menos de 1 mm de grosor, dividida en cuatro fragmentos, tres de ellos con inscripción. Fue doblada dos veces, con un total de cuatro segmentos, siendo por estas dobleces por donde la pieza se partió. Curiosamente se dobló con la inscripción por la parte exterior y no en el interior, al contrario que otros epígrafes como las maldiciones. Todas las piezas encajan, aunque la lámina no estaría completa, puesto que a la inscripción le falta el final, otro fragmento a la izquierda de la parte conservada. Sisani (2009, 196) y Crawford (2011, 115), guiados por el agujero que presenta la pieza en la parte central del margen inferior, consideran que pudo ser fijada a la base de un exvoto o a una estatua. No obstante, debido a la forma en que la lámina está doblada y la apariencia de este agujero, dudamos que esta sea la interpretación correcta de la pieza. De la autopsia, realizada en el Museo de Colfiorito el día 6 de mayo de 2016,<sup>1058</sup> se desprende que este agujero no fue realizado para fijar la pieza a otro objeto, sino que fue ocasionado por la ruptura de la pieza. La pieza doblada se presenta con la cara 2 hacia delante, la 1 doblada por detrás, y apoyada sobre la cara 4, y todas ellas sobre la cara 3, con la inscripción por el otro lado. Se conserva en Colfiorito, en el Museo Archeologico, inv. 109860.

**2. Lugar de hallazgo**

La lámina se encontró junto a otras tres (U05.2-4) en el año 1962, en la excavación de un santuario que habría estado en uso desde el s. V a.C. hasta el s. I d.C. (Betts 2013, 138-141), en el área de la ciudad romana de *Plestia*, en el altiplano de Colfiorito (Perugia, Umbría), en los márgenes del lago Plestino. El santuario estaría dedicado a la diosa umbra *Cupra*, y en él se han encontrado numerosas estatuillas de bronce y terracota (Crawford 2011, 115), además de estas láminas, procedentes de un depósito votivo. Tres de ellas se publicaron en 1964 y la otra en 1990, de ahí que Poccetti y Meiser sólo mencionen 3. Sin embargo, las cuatro proceden de la misma excavación y comparten cronología (Rocca 1996, 79).

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto local, en sentido sinistrorso y con una sola línea de escritura, sin separación de palabras. Letras de entre 0,6 y 1,2 cm. Hay un espacio amplio antes del comienzo del texto, que ocupa todo el fragmento 4 y parte del 3, mientras que el fragmento 1 y 2 están escritos por completo. Posiblemente, habría un amplio espacio en blanco al final del texto, igual que el que aparece al principio. La línea inscrita se coloca justo encima del margen inferior de la

<sup>1058</sup> Autopsia realizada a iniciativa de M.J. Estarán y junto con J. Herrera.

pieza, siguiendo la línea de corte del soporte, mientras que la parte superior aparece recortada, aunque no parece que hubiera texto encima. Se escribió con un objeto punzante. La última letra no se conserva del todo pero la deducimos por el contexto. La mano es diferente a las otras láminas. La inscripción se fecha a comienzos del s. IV a.C., según indican Sisani (2009, 112 y 195) y Rocca (1996, 68), aunque Crawford (2011, 115) la considera de finales de siglo, entre el 325 y e 300 a.C. Se trataría, por lo tanto, de una de las primeras inscripciones atestiguadas en lengua umbra.

#### **4. Texto**

cupras matres pletinas sacru [esu]

La inscripción presenta un claro teónimo indígena *Cupra*, atestiguado también en la cisterna de Fossato di Vico (U02), acompañado de los epítetos "Madre" y "Plestina", siendo el segundo un epíteto toponímico (Sisani 2009, 196). El caso en el que aparecen los tres nombres es genitivo. *Cupra*, según Vetter y Morandi, podría relacionarse con *ciprum*, *cuprum*, que el segundo traduce por *bonum*, siendo algo así como la "Buena Madre". La inscripción indica *pletinas* y no *plestinas*, que podría ser un error fruto de la omisión de la -s, y por tanto estaría relacionado con el topónimo latino *Plestia*. No obstante, Poccetti (1979, 18) indica que de no ser así, podría tener paralelos lingüísticos en un epitafio etrusco (CiE 4427), con el gentilicio *Plitine*, o el topónimo *Plentinum*. Las cuatro láminas de Colfiorito presentan la misma fórmula, que entre todas resulta posible reconstruir. Es además una inscripción parlante, dado que la propia lámina indica "soy sagrada".

"Soy (el objeto) sagrado de Cupra Madre Plestina."

#### **5. Carácter religioso**

La pieza procede de un santuario, concretamente de un depósito con material votivo, y puede ser considerado una ofrenda, como las muchas que aparecen en láminas de bronce en otros ámbitos. A ello se suma un contenido claramente religioso, con el teónimo indígena *Cupra* y la palabra *sacru* que indica que la pieza es sagrada. La pieza puede ser considerada una dedicatoria de tipo privado aunque no indique el nombre de sus dedicantes, debido a que es un epígrafe parlante. Descartamos que tuviera una función o un uso semejante a la de Fossato di Vico (U02), con la que la compara Betts (2013, 140).<sup>1059</sup> En mi opinión no tendría el mismo destino ni la misma función.

#### **6. Bibliografía**

- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. p. 18-19.
- Meiser, G., *Lautgeschichte der Umbrischen Sprache*, Innsbruck, 1986. p. 6.
- Rocca, G., *Iscrizioni umbre minori*, Florencia, 1996. pp. 79-88.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 63.
- Sisani, S., *Vmbrorum gens antiquissima Italiae*, Perugia, 2009. p. 195-196.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 115.
- Betts, E., "Cubrar Matrer: Goddess of the Picenes?", *Accordia Research Papers*, 12, 2013, pp. 119-146.
- Agostiniani, L., Calderini, A., Massarelli, R., *Screhto est: Lingua e scrittura degli antichi Umbri*, Perugia, 2011. pp. 25-27.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. pp. 138-139.

<sup>1059</sup> Betts (2013, 140): "the first, where the inscription is carried over four separate pieces, could have been wrapped around terracotta or wooden cylinders like the later inscription from Fossato di Vico".

**U05.2****Lámina de Colfiorito**Pocc 2b; Meiser 1986, R26b; Rocca 11b; *ST* Um 19; *VG* 7-10; *Im.It.* Plestia 2; *Schreto est* 21**1. Soporte**

Fragmento de lamina bronceína de pequeño tamaño, de 1,7 cm de alto x 7,2 cm de ancho x menos de 1 mm de grosor, cortada por ambos lados. El borde inferior es recto, mientras que el superior presenta irregularidades. La pieza parece haber sido recortada a partir de una línea, que se aprecia ligeramente sobre una *-a* y la *-e*, aunque tiene un grosor muy fino. Estas líneas podrían indicar que las láminas se realizaron partiendo una pieza en distintas franjas en las que luego se escribiría. La lámina se ha partido por la zona de la línea, que debilitaría la pieza y propiciaría que se partiera. El grosor de la lámina es muy fino, y algunas letras llegan a marcarse por la parte trasera de la pieza. Del mismo modo que **U05**, la lámina se dobló con el texto hacia afuera, ya que se aprecia una doblez en el lado izquierdo. Se conserva en Colfiorito, en el Museo Archeologico, inv. 109861.

**2. Lugar de hallazgo**

Véase **U05.1**.

**3. Paleografía y cronología**

Alfabeto umbro, letras de entre 0,9 y 0,7 cm, salvo la primera *-s* que mide 1,3. Sentido sinistorso y *scriptio continua*. El soporte está incompleto, lo que afecta a la inscripción, falta de la parte inicial y final. Se ha perdido la parte superior de la *-t*. Campo de escritura de 1,3 cm, aunque la pieza mide 1,7 cm de alto máximo. Los trazos son muy profundos, salvo en las *-s*. Sobre cronología véase **U05.1**.

**4. Texto**

[cupr]as matres p[letinas sacru esu]

Aunque se encuentre fragmentada, la pieza se reconstruye de la misma forma que las otras halladas en el mismo yacimiento. Véase **U05.1**.

**5. Carácter religioso**

Véase **U05.1**.

**6. Bibliografía**

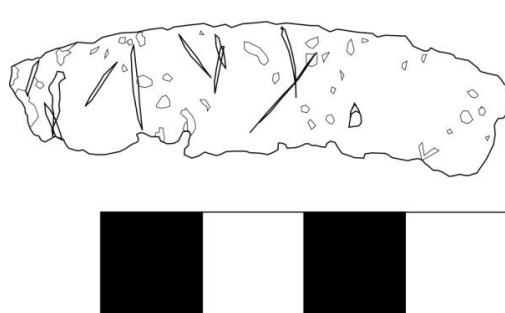
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. pp. 18-19.
- Meiser, G., *Lautgeschichte der Umbrischen Sprache*, Innsbruck, 1986. p. 6.
- Rocca, G., *Iscrizioni umbre minori*, Florencia, 1996. pp. 79-88.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 63.
- Sisani, S., *Vmborum gens antiquissima Italiae*, Perugia, 2009. pp. 195-196.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 116.
- Agostiniani, L., Calderini, A., Massarelli, R., *Schreto est: Lingua e scrittura degli antichi Umbri*, Perugia, 2011. pp. 25-27.

**U05.3****Lámina de Colfiorito**

Pocc 2c; Meiser 1986, R26c; Rocca 11c; ST Um 20; VG 7-10; Im.It. Plestia 4; Schreto est 22

**1. Soporte**

Lámina de bronce de 1,3 cm de alto x 4,9 cm de ancho x menos de 1 mm de grosor y muy fragmentada. Peor conservada que las otras tres que aparecen en *Plestia*. La superficie de la pieza presenta agujeros y concreciones. Está incompleta por la parte izquierda, aunque parece completa por la derecha y presenta un espacio en blanco que correspondería al margen. Es algo más gruesa que las otras tres. Depositada en Perugia, Museo Archeologico Nazionale de Umbria.

**2. Lugar de hallazgo**

Véase U05.1.

**3. Paleografía y cronología**

Alfabeto umbro, una línea de escritura en sentido sinistrorso. Las letras miden entre 1,1 y 0,7 cm. Tan sólo conserva tres letras y parte de una cuarta, ya que se aprecia un pequeño trazo a la izquierda que correspondería a una posible *-r*. Los trazos son mucho más finos que en las otras láminas, y claramente no están realizados por la misma mano. La *-c* es angulosa y está hecha con dos trazos (casi parece una X), mientras que en las otras piezas la misma letra es redondeada. Sobre cronología véase U05.1.

**4. Texto**

cupr[as -?-]

Suponiendo que la palabra conservada fuese el teónimo *Cupra*, creemos que la frase completa sería la misma que en las otras láminas. Véase U05.1. Para Meiser (1986, 6) pudo haber texto antes de esta palabra, aunque no hay pruebas de ello.

**5. Carácter religioso**

Véase U05.1.

**6. Bibliografía**

- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. pp. 18-19.
- Meiser, G., *Lautgeschichte der Umbrischen Sprache*, Innsbruck, 1986. p. 6.
- Rocca, G., *Iscrizioni umbre minori*, Florencia, 1996. pp. 79-88.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 64.
- Sisani, S., *Vmbrorum gens antiquissima Italiae*, Perugia, 2009. pp. 195-196.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 118.
- Agostiniani, L., Calderini, A., Massarelli, R., *Schreto est: Lingua e scrittura degli antichi Umbri*, Perugia, 2011. pp. 25-27.



**U05.4****Lámina de Colfiorito**

Rocca 11d; ST Um 18; VG 7-10; Im.It. Plestia 3; Schreto est 20

**1. Soporte**

Lámina de bronce conservada en cuatro fragmentos de distintas medidas, que se corresponden con los pliegues, con un total de 2,1 cm de alto max. x 24,5 cm de ancho x 1 mm de grosor. El extremo izquierdo aún presenta un doblez hacia arriba y el derecho se encuentra doblado hacia abajo, con parte de la inscripción con las letras hacia fuera. La parte inferior del soporte es rectilínea, y el superior ligeramente irregular. Está incompleta por la parte derecha, faltando parte del comienzo del epígrafe. Presenta un gran espacio en blanco en la parte izquierda, tras el final de la inscripción. En el museo la parte de la pieza que contiene el inicio de la inscripción se encuentra pegada a la base en la que se expone el objeto. Según Crawford (2011, 117) la pieza se divide en cinco fragmentos, pero en la autopsia vimos el fragmento de la derecha está doblado, pero se ambas partes se encuentran unidas. Conservada en Perugia, Museo Archeologico Nazionale de Umbria, inv. 113497.

**2. Lugar de hallazgo**

Véase U05.1.

**3. Paleografía y cronología**

Alfabeto umbro, en sentido sinistrorso, con la inscripción en una línea, sin separación de palabras. El estado de conservación es bueno, sin concreciones, aunque aparece fracturada, lo que afecta a la lectura, faltando el comienzo de la inscripción. Trazos sutiles hechos con un instrumento punzado. Letras de entre 1 y 0,7 salvo la -s final, que mide 0,3 y la -p, que mide 0,5. La línea de escritura no es rectilínea. Sobre cronología véase U05.1.

**4. Texto**

cupr]as matres pletinas sacru esu

Aunque se encuentre fragmentada, la pieza se reconstruye de la misma forma que las otras halladas en el mismo yacimiento. Véase U05.1.

**5. Carácter religioso**

Véase U05.1.

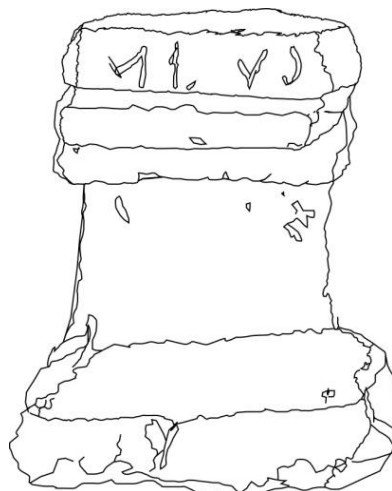
**6. Bibliografía**

- Rocca, G., *Iscrizioni umbre minori*, Florencia, 1996. pp. 79-88.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 64.
- Sisani, S., *Vmborum gens antiquissima Italiae*, Perugia, 2009. pp. 195-196.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 117.
- Agostiniani, L., Calderini, A., Massarelli, R., *Schreto est: Lingua e scrittura degli antichi Umbri*, Perugia, 2011. pp. 25-27.

U06

**Árula de Villa Fidelia**VG 11; *Im.It.* Hispellum 1; *Schreto est 27***1. Soporte**

Se trata de un árula de piedra traquita (arenisca) de 13,2 cm de alto x 11,7 cm de ancho x 9,5 cm de grosor, que originariamente recibiría sobre sí una estatuilla votiva de bronce. Es una pieza de pequeño tamaño, completa por la parte delantera, pero fracturado por la trasera, sobre todo por arriba, ya que por abajo está completa. Presenta coronamiento y una moldura inferior de 0,9 cm. Hay agujeros de sujeción en la cara superior, con restos de una posible estatuilla, de la que se conserva en el lado izquierdo una pequeña sujeción de plomo (o algún material semejante). En la parte derecha se ve la huella dejada por el material. La inscripción se encuentra en la parte superior de la moldura, aunque parece que pudo empezar a inscribirse en la parte central de la pieza. Se conserva en Perugia, Soprintendenza per i Beni Archeologici dell'Umbria.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en unas excavaciones de emergencia realizadas por parte de la Soprintendenza en el año 1995 en en Spello (Perugia, Umbría), en la Villa Fidelia, un palacio del s. XVII asentado sobre un antiguo santuario umbro, siendo la única atestiguación del uso de la lengua epicórica en este lugar (Sisani 2009, 196).

**3. Paleografía y cronología**

Letras de entre 0,9 y 1,2 cm, ocupando la moldura. Una de las letras podría ser más larga, pero es dudoso determinar qué son trazos y qué erosión de la pieza. La *-i* que leen Sisani y Crawford podría ser una *-c*, dado que presenta una curvatura bastante marcada. La segunda letra parece una *-u/v*, mientras que la tercera letra es borrosa. La cuarta parece una *-i*, aunque presenta un segundo trazo (quizá una *-p* o podría ser un retoque). La última letra es dudosa, pudiendo ser una *-r* umbra, una *-p* o una *-m*. Crawford (2011, 109) data la pieza entorno al 200-150 a.C., y Sisani (2009, 196) en la primera fase de monumentalización del santuario, a finales del s. II a.C.

**4. Texto**

cu++i+

Tanto Sisani como Crawford ofrecen una lectura muy distinta a la realizada por M.J. Estarán, J. Herrera y yo en autopsia practicada en el museo de Perugia el 5/5/2016. La lectura según Sisani (2009, 196) sería **iu[v]i p(atre(s?))**, y para Crawford (2011, 109) **iuvi p(atre)**, misma lectura que se recoge en *Schreto est* (2011, 35). Todos ellos leen la primera letra como si fuese una *-i*, pero dada su profunda curvatura, opinamos que se trata de una *-c*. Esta lectura les lleva a atribuir el texto a *Giove/Júpiter*, considerándolo por lo tanto una ofrenda a esta deidad. No obstante, nuestra lectura es muy diferente, pues consideramos que el texto no hace referencia a este dios. En la primera letra considero que es visible una *-c*, en dirección sinistrorsa, seguida por una *-u*. Después de un hueco, en el que cabrían dos letras, podría aparecer una *-i* o una *-p*, aunque es difícil asegurarlo, seguida por otra letra, quizá una *-m*. Esto me lleva a plantear la posibilidad de que estemos ante el teónimo *Cupra*, que se encuentra en las cercanas inscripciones de Colfiorito (U05-08) y Fossato di Vico (U10). No obstante, debido a la dificultad de la lectura, no es posible afirmarlo con seguridad.

## **5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra en un árula, un pequeño altarcillo en el que se sujetaría una estatua de pequeño tamaño, de la que se conservan los agujeros y apliques de fijación. El lugar del hallazgo es un espacio en el que se conoce que había un santuario umbro, por lo que es posible que fuera una ofrenda depositada en este lugar. Es probable que el texto remitiera a una divinidad, pero no a Júpiter como proponen Sisani y Crawford, sino quizá a *Cupra*, aunque tampoco es seguro. Sisani la incluye en su clasificación de "textos sagrados y votivos".

## **6. Bibliografía**

- Sisani, S., *Vmbrorum gens antiquissima Italiae*, Perugia, 2009. p. 196.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 109.
- Agostiniani, L., Calderini, A., Massarelli, R., *Screhto est: Lingua e scrittura degli antichi Umbri*, Perugia, 2011. pp. 35-37.

**U07**

### ***Estela de Foligno***

*PID 354bis; Ve 235; Meiser 1986, R17; Rocca 12; ST Um 24; VG 18; Im.It.. Fulginae 2; Screhto est 38; EI (2) 149; CIL XI,5207*

#### **1. Soporte**

Estela de piedra calcárea de 49-50 cm de alto conservados x 34-36 cm de ancho x 18 cm de grosor, con la parte superior redondeada. La pieza parece rugosa y no fue alisada para recibir la inscripción, que se encuentra centrada en la parte superior de la cara frontal de la estela. Está depositada en Foligno, en el Museo Archeologico, inv. 100.



#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallada en torno a 1618 bajo tierra, en un campo cercano a la iglesia de Santa María in Campis, en las afueras de Foligno (Perugia, Umbría), según Crawford (2011, 114).

#### **3. Paleografía y cronología**

La inscripción está en alfabeto latino, con dos líneas de escritura en sentido dextrorso, con letras de entre 4 y 5 cm. Muestra *-p* y *-r* abiertas. Rix, Crawford y Morandi consideran que la inscripción está escrita en lengua umbra, ya la recogen en sus *corpora* de epígrafes en lenguas locales, aunque fue recogida en el *CIL* como latina, y según Sisani (2009, 199), debido a la ambigüedad de la abreviatura *sacr[-?-]*, no es claro que sea umbra ya que considera que en esta época no sería extraño el uso del latín para la epigrafía pública. Según Sisani (2009, 198) se data a inicios del II a.C. Crawford (2011, 114) opina que sería alrededor del 150 a.C. y Rocca (1996, 89) también apuesta por una datación alta debido a la *-p* abierta. Para Morandi (2017, 186) se realizó entre los ss. II y I a.C.

#### **4. Texto**

SVPVNNE  
SACR

La inscripción presenta un teónimo *Supunne*, una divinidad desconocida y no atestiguada en otros epígrafes, según Rocca (1996, 89-91). Desconocemos si se trata de una divinidad masculina o femenina, ya que aparece declinado en dativo singular. Untermann (2000, 723) siguiendo a Pisani, la relaciona con una diosa *Secunda*, de género por tanto femenino. A continuación aparece una abreviatura **sacr[-?-]**, que sin duda tendría relación con el ámbito de lo sagrado. Poccetti (2009, 47) considera el teónimo un *hapax*, algo relativamente frecuente en el ámbito umbro, pero no duda de la naturaleza religiosa del texto. Untermann (2000, 647) relaciona la segunda palabra con el término osco-umbro *sakra*, y con la palabra latina *sacer*, con lo que marcaría sin duda la naturaleza religiosa del epígrafe.

"Consagrado a Supunna" (basada en Sisani 2009, 198).

## **5. Carácter religioso**

Aunque el soporte sea tosco y se desconozca el lugar de hallazgo, la pieza es religiosa por la presencia de **sacr[**, que indica que es una pieza consagrada. Según Sisani (2009, 199), la forma y el poco cuidado en la elaboración de la pieza descartarían que se tratase de una dedicatoria a la diosa *Supunna*, sino que cree que sería la delimitación de los límites de un templo dedicado a ésta, pudiendo ser también un recinto o terreno. Sisani no la incluye en su clasificación de "textos sagrados y votivos", sino entre los textos públicos, ya que considera que la estela delimitaría un área sagrada.

## **6. Bibliografía**

- Conway, R. S., *The Italic Dialects*, Cambridge, 1897 [1989]. p. 398.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 168.
- Meiser, G., *Lautgeschichte der Umbrischen Sprache*, Innsbruck, 1986, p. 5.
- Rocca, G., *Iscrizioni umbre minori*, Florencia, 1996, pp. 89-91.
- Untermann, J., *Wörterbuch des Oskisch-Umbrischen. Handbuch der Italischen Dialekte III*, Heidelberg, 2000.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 64.
- Sisani, S., *Vmbrorum gens antiquissima Italiae*, Perugia, 2009. pp. 198-199.
- Poccetti, P., "Paradigmi formulari votivi nelle tradizioni epicoriche dell'Italia antica", en Bodel, J.P. y Kajava, M., *Dediche sacre nel mondo greco-romano : diffusione, funzioni, tipologia*, Roma, 2009, pp. 43-94. p. 47.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 114.
- Agostiniani, L., Calderini, A., Massarelli, R., *Screhto est: Lingua e scrittura degli antichi Umbri*, Perugia, 2011. p. 56.
- Morandi, A. *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. p. 186.

**U08**

***Fragmento cerámico de Chioano di Todi***

REI 74, 2008, p. 425

### **1. Soporte**

Fragmento cerámico de una pieza de barniz negro, posiblemente un vaso, bol o copa (forma Morel 2730 según Manconi-Prosdociami 2008, 325). Los editores no indican las dimensiones del objeto. La pieza está partida por los lados derecho e izquierdo, del mismo modo que por su parte superior, conservando en su parte inferior el reborde de la boca casi íntegro, lo que significa que la inscripción se escribió con la copa colocada del revés. El epígrafe está en la parte interna del recipiente.



## **2. Lugar de hallazgo**

El epígrafe apareció en octubre de 2006, en la localidad de Chioano di Todi (Perugia, Umbría).

## **3. Paleografía y cronología**

Escrito en alfabeto umbro, con una inscripción en dirección sinistrorsa en una única línea de escritura y con *scriptio continua*. Una pequeña rotura en la superficie dificulta la lectura de la letra *-e*, aunque se reconstruye por el contenido del texto. Manconi y Prosdocimi (2008, 325) datan la pieza en la primera mitad del s. III a.C.

## **4. Texto**

[-?]-juves deias

La inscripción está compuesta por dos teónimos. El primero es claramente Júpiter, que en umbro se expresa de este modo. La siguiente palabra es un genitivo femenino, o quizá un dativo. Por lo general, en los objetos rituales de este tipo se encuentran los nombres de divinidades en genitivo, por lo que consideramos, como Manconi y Prosdocimi (2008, 427), que se trata de un genitivo, para el que consideran que podría darse un fenómeno fonético latino generando la forma *\*deiwia*, que en latín podría existir aunque no se atestigua, o una relación de este probable teónimo, según Manconi y Prosdocimi (2008, 428), con la palabra *dea*.

"A Júpiter, a la Diosa (?)"

## **5. Carácter religioso**

Manconi y Prosdocimi (2008, 325) consideran que se trata de un *poculum*, un objeto dedicado a dos divinidades. "Si tratta quindi di un poculum, un sacrum per eccellenza a due divinità, i cui nomi sono espressi convenientemente al genitivo come utilizzatori dell'oggetto: il pocolom di Giove e della Giovia". Lo comparan con ejemplos latinos similares, empleados entre comienzos del s. III a.C. y la primera guerra púnica para libaciones rituales, como aparecen en Rimini, el Lazio y en otros puntos de Umbria.

## **6. Bibliografía**

- Manconi, D. y Prosdocimi, A.L., "Todi. Iscrizione umbra su frammento di coppa", *Studi Etruschi - REI*, 74, 2008, pp. 425-428.

**U09*****Estatua de Marte de Todi***

ID 352; Darling Buck 82; LIA 61; Ve 230; Meiser 1986, R13; Rocca 19;  
ST Um 16; VG 3; *Im.It.* Tuder 2; *Schreto est* 18; *EI* (2) 133

**1. Soporte**

Estatua masculina de bronce de 1,41 m de altura y 90 kg de peso. Se representa un personaje masculino estante, ataviado con uniforme militar, que según los investigadores, estaría representando al dios *Marte*. Por la forma del brazo y la mano izquierdos, podría portar un caduceo/bastón, o una lanza según Morandi (2017, 135). La mano derecha se encuentra desplegada, pudiendo sostener algún objeto no conservado, quizá una pátera. La inscripción está sobre la tablilla central de las varias que componen la falda. Morandi (2017, 135) indica que le faltaría el casco, y considera que la estatua sería de producción etrusca, conclusión similar a la de Bradley (2000, 71) al comparar esta ofrenda votiva con otras de producción netamente umbra. La estatua se conserva en el Vaticano - Roma, en el Museo Gregoriano Egizio, inv. 13886.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en 1835 cerca de Todi (Perugia, Umbría), sobre la pendiente occidental del Monte Santo, según indica Rocca (1996, 111), que afirma que es indudablemente un lugar de culto, en el que ha aparecido también otra figurita antropomorfa de menor tamaño con epígrafe (**u14**). Crawford (2011, 132) señala que fue enterrada entre cuatro piezas de travertino que serían parte de un monumento desmantelado, aunque cree que la estatua no formó parte de éste.

**3. Paleografía y cronología**

Alfabeto umbro, sentido sinistrorso y letras de entre 6 y 10 mm. *Scriptio continua* que va girando, siguiendo la forma de la lámina de la falda sobre la que se inscribe. Para Morandi (2017, 135) esto es un "bustrofedismo involuntario". La pieza se data a finales del s. V o comienzos del s. IV a.C., siguiendo criterios estilísticos de la estatua, según Meiser (1986, 5) y Rocca (1996, 111), entre otros.

**4. Texto**

ahal trutitis dunum dede

Se trata de una donación realizada por un individuo llamado *Ahal Trutitis*, con la fórmula umbra de ofrenda, semejante a la latina *donum dedit*. El dedicante es masculino y porta una onomástica indígena, quizá de origen celta (Bradley 2000, 72). Pisani (1953, 214) sugiere comparar *ahal* con *Ahala*, *cognomen* frecuente en la *gens Servilia*. Para Vetter (1953, 166), *Ahal* podría ser el *praenomen* o el nombre del padre, opinión compartida por Rocca (1996, 116), que considera que *Ahal* debería separarse en *Ah.* o *Aha.*, siendo el nombre del personaje principal, y que el resto de la palabra, *Al.* o *L.*, haría referencia al padre, siendo por lo tanto "*Ah. Trutitius Al. (f.)*" o "*Aha. Trutitius L. (f.)*". Esta fórmula onomástica, en la que la abreviatura del nombre del padre aparece entre el *praenomen* y el *nomen* se repite en otros epígrafes umbros. *Truttidius* es el nombre familiar, de origen indígena, atestiguado frecuentemente en varias localidades itálicas (Pisani 1953, 214). Rocca (1996, 115) sugiere que podría relacionarse con "cuarto".

“Ahal Trutitio dio como regalo”. El personaje podría ser quizá Ah (o Aha), Trutitio, hijo de Al, o hijo de L.

### **5. Carácter religioso**

Se trata de una estatua de gran tamaño que, según los expertos, representa al dios Marte. En ella se encuentra el nombre de un dedicante y la fórmula típica de las ofrendas umbras. Sobre si la inscripción debe considerarse pública o privada, no lo podemos afirmar con certeza, debido a que si bien el soporte tiene una gran altura y claramente estaría expuesto en un espacio público, la inscripción pasa desapercibida, y parece que no se realizó con la intención de ser leída por todo aquel que pasara por allí. Rocca considera este espacio un lugar indudablemente religioso, al hablar de la estatuilla que se encontró junto a esta (**u14**).

### **6. Bibliografía**

- Conway, R. S., *The Italic Dialects*, Cambridge, 1897 [edición de Adelmo Polla editore, 1989]. p. 397.
- Buck, C.D., *A Grammar of Oscan and Umbrian*, Boston, 1904 [edición de editorial Olms, 1995]. p. 310.
- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. p. 166.
- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. p. 214.
- Meiser, G., *Lautgeschichte der Umbrischen Sprache*, Innsbruck, 1986. p. 5.
- Rocca, G., *Iscrizioni umbre minori*, Florencia, 1996. pp 111-116.
- Bradley, G., *Ancient Umbria : state, culture, and identity in central Italy*, Oxford, 2000.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 63.
- Sisani, S., *Vmborum gens antiquissima Italiae*, Perugia, 2009. p. 193.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 132-133.
- Agostiniani, L., Calderini, A., Massarelli, R., *Screhto est: Lingua e scrittura degli antichi Umbri*, Perugia, 2011. pp. 23-24.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. pp. 135-136.

## **U10**

### ***Bloque de Monte Torremaggiore***

VG 24; *Im.It.* Interamna Nahars 1; *Screhto est* 29

#### **1. Soporte**

Bloque de piedra caliza de 24 cm de alto x 50 cm de ancho x 20 cm de grosor, de dudosa forma, con un epígrafe de gran tamaño, muy erosionado, que pudo formar parte, según Sisani (2009, 203) de un elemento arquitectónico. Perugia, Soprintendenza per i Beni Archeologici dell'Umbria, inv. MTM 86 94471.



#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallada en excavación en la parte de la entrada del templo A del yacimiento de San Erasmo en Monte Torremaggiore (Terni, Umbria). En el catálogo *Screhto est* (2011, 39) indican que se trata de un santuario fundado en torno al s. VI a.C., con una gran cantidad de bronce votivos de tipo antropomórfico, y que se monumentalizó en el curso del s. III a.C. ligado a la romanización del territorio.

### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto umbro, con letras de 6-8 cm, muy erosionadas, en dos líneas y sentido sinistrorso. Podría, sin embargo, haber tenido una línea o más en la parte superior, que se habría perdido. No se aprecia bien lo que está escrito en la primera línea. Interpunción con punto a media altura. Crawford (2011, 145) data el epígrafe en torno al año 250 a.C., fecha en la que se data el templo A. No obstante, para Sisani (2009, 203) es del s. IV o primera mitad del III a.C.

### **4. Texto**

[-?-]  
 [-?-]rifī · at̄ri+[-?-]  
 [-?-]t̄ · rufrie(s)

La inscripción está muy fragmentada, y parece indicar el nombre de uno o dos personajes, quizá un magistrado que realiza una obra o bajo cuya autoridad se lleva a cabo. La lectura es compleja, dado que la mayor parte de las letras están erosionadas y fragmentadas, pero parece identificarse *rufrie(s)*, un nomen de origen sabélico, según *Schreto est* (2011, 41). Sería una inscripción de tipo edilicio que, al estar en un santuario, estaría conmemorando la realización de una obra u ofrenda en beneficio del santuario.<sup>1060</sup>

### **5. Carácter religioso**

Se trata de una inscripción seguramente de tipo evergético, en la que se indica que un personaje realizó una obra bajo la magistratura de otro. No obstante, aparece en una zona de templos, con lo que pudo referirse a la construcción de un edificio sagrado, y podría tratarse de una inscripción que conmemore una ofrenda.

### **6. Bibliografía**

- Sisani, S., *Vmbrorum gens antiquissima Italiae*. Perugia, 2009. p. 203.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 145-146.
- Agostiniani, L., Calderini, A., Massarelli, R., *Schreto est: Lingua e scrittura degli antichi Umbri*, Perugia, 2011. pp. 39-41.

**U11**

### ***Plaquita de Amelia***

Ve 229a y 229b; Meiser 1986 R24 y R25; Rocca 1; *ST Um* 21 y 22; *VG* 4 y 5;  
*Im.It. Ameria* 1; *El* (2) 134; *Schreto est* 24

### **1. Soporte**

Plaquita de bronce de 3,8 cm de altura x 5,3 cm de ancho x 0,1 cm de grosor, con inscripciones en sus dos caras, escritas en sentido contrario una de la otra, ocupando ambas toda la superficie. La placa aparece cortada por los dos extremos izquierdo y derecho, mientras que parece estar completa por arriba y abajo. Posee dos agujeritos en la parte inferior de una de las caras, que queda en la parte superior cuando a esta se le da la vuelta. Roncalli (*cf.* Crawford 2011, 148) creyó que iría suspendida por estos agujeritos de una pieza que permitiese que se diera la vuelta y pudiese leerse por ambos lados, y Sisani (2009, 194) consideró que estaría fijada a la base de un exvoto. Sin embargo, según Crawford estos agujeros son muy pequeños para que esto fuera posible, y compara esta pieza con las láminas de Plestia (**U05.1-4**). Considera que la cara A se habría fijado a una ofrenda de madera, mientras que la cara B

<sup>1060</sup> Crawford (2011, 146) propone: "[There built this -?-]ius Papius, son of T. (?), [in the term of office] of [-?-] Rufrius, son of N. (?)". Consideramos que es una traducción arriesgada.



contendría un texto anterior. No obstante, en mi opinión, ambas manos son la misma, con lo que no se habría podido escribir mucho antes. Se encuentra en Nápoles, en el Museo Archeologico Nazionale, inv. 2501.



## 2. Lugar de hallazgo

La pieza se conoce desde época antigua, posiblemente hallada ya en el s. XVIII, procedente del santuario de Santa Maria in Canale, en la localidad de Amelia (Terni, Umbría), aunque Rocca (1996, 29-31) indica que no es clara su procedencia, ya que hay quien cree que proviene de un antiguo sepulcro, como indica una carta antigua de L. Lanzi, o podría ser procedente del templo itálico de Santa Maria in Canale, de los ss. III-II a.C.

## 3. Paleografía y cronología

La inscripción está en ambas caras, pero parece que ambas manos son la misma. La primera cara tiene 5 líneas y la segunda 4, con una dirección sinistrorsa, y letras de 0,5 cm de altura. Separación entre palabras con punto. Rocca (1996, 33) sostiene que se trataría de una primera inscripción en una cara que se habría escrito con errores, que se arreglaron en la cara opuesta. Se data entre finales del s. IV y comienzos del s. III a.C., siguiendo criterios paleográficos (Meiser 1986, 6; Rocca 1996, 29). Para Sisani (2009,194) es de pleno s. IV a.C.

## 4. Texto

**Cara a)** [-?-e] duvi(e) · dun(u) · dr[-?-]  
 [-?-]herinties · ist[ud-?-]  
 [-?-e]tv(e)dis · a · s · hu[r]tentius [-?-]  
 [-?- t]ruθiu(s) · t · i · ven[-?-]  
 [-?-]ahatronie · n[-?]

**Cara b)** [-?-]e · duvie · dunu · d[-?-]  
 [-?-]herintie · istud [-?-]  
 [-?- · a · s · ] hurtentius · t[ruθiu(s) -?-]  
 [-?-]etvedis · t · i · ve[n-?]

Los dos textos contienen listas de nombres personales ligeramente distintas. La inscripción comienza con la palabra **duvie**, que podría asociarse a *diovi*, forma itálica de nombrar a Júpiter, como indica Crawford (2011, 149) siguiendo a Meiser. A continuación aparece **dunu**, que sería parte de una fórmula *dun(um) d(ede/-ens)* que no se ha conservado debido a las roturas del soporte. El epígrafe continúa con una lista de antropónimos, difíciles de reconstruir con seguridad, de nuevo fruto de las roturas. No sabemos, por lo tanto, el número exacto de personajes que habría en el epígrafe completo, pero sin duda sería una lista de dedicantes, que habrían ofrecido algo a una divinidad. Parece que todos los personajes son masculinos. Crawford (2011, 149) considera que los nombres serían [-?-]Herentius, Istur [-?-], [-?-]Betuedius, A. y S. Hortentii, [-?-T]ruθii, T. y I. Ven[-?-] y quizá otro u otros irreconocibles.

Sobre la duplicidad del texto hay varias teorías, pero la que más peso tiene, apoyada por Rocca (1996, 33), es la que sugiere que en la cara A hay errores que se tratan de solventar en la cara B, que sería la definitiva.

"A Júpiter dado (?) como regalo (por parte de) [-?-] Herinties, Istur [-?-], [-?-]Betuedius, A. y S. Hortentii, [-?-T]ruθii, T. y I. Ven[-?-]" (siguiendo la interpretación de Crawford 2011, 149). En la cara A habría un último nombre [-?-]ahatrunie N[-?-], que no aparece en la siguiente cara.

### **5. Carácter religioso**

La inscripción queda caracterizada como religiosa por la presencia de la fórmula votiva umbra **dunum ded(?)**. Tanto Crawford como Sisani y Morandi creen que no hay ninguna duda acerca de la naturaleza de la pieza: claramente una dedicatoria sacra a una divinidad, pero la pérdida de varias de las letras debido a la rotura del texto hace imposible conocer el motivo de esta ofrenda. Morandi (2017, 137) considera que, siguiendo el cercano ejemplo de la estatua de Todi (*Im.It.Tuder 2*), se podría tratar de una dedicatoria a una divinidad semejante a Marte 'Giovio' o quizá un Hércules. Sería con seguridad una dedicatoria por parte de un grupo de personajes masculinos, aunque no se presentan con cargos públicos, por lo que sería una dedicatoria posiblemente particular, o al menos así lo cree Morandi (2017, 137), aunque luego indica que la última *-n* podría ser una abreviatura de *nummi* y por tanto un indicativo de cuánto han pagado.

### **6. Bibliografía**

- Vetter, E., *Handbuch der italischen Dialekte. I*, Heidelberg, 1953. pp. 164-66.
- Meiser, G., *Lautgeschichte der Umbrischen Sprache*, Innsbruck, 1986. p. 6.
- Rocca, G., *Iscrizioni umbre minori*, Florencia, 1996. pp. 29-39.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 64.
- Sisani, S., *Vmbrorum gens antiquissima Italiae*, Perugia, 2009. p. 194.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 148-150.
- Agostiniani, L., Calderini, A., Massarelli, R., *Screhto est: Lingua e scrittura degli antichi Umbri*, Perugia, 2011. pp. 29-31.
- Morandi, A. *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. pp. 136-138.

## 4.2. LENGUA UMBRA: DUDOSAS

u12

### *Bronce de Gualdo Tadino*

*REI 72, 2006; VG 1; Im.It. Tadinum 1; Srehto est 26*

#### 1. Soporte

Pequeño fragmento de una tablilla de bronce, de 3,5 cm alto x 2,2 cm ancho x 2 mm de grosor. Se conserva el lado derecho, muestra líneas de escritura y tan solo aparece escrita por una cara, aunque la pieza seguramente fuese de un tamaño bastante mayor. Calderini y Sisani (2006, 275) consideran que la pieza fue partida según un peso determinado, que tendría alguna relación con un sistema ponderal etrusco, aunque podría ser mera coincidencia. Conservado en Perugia, en la Soprintendenza per i Beni Archeologici dell'Umbria.

#### 2. Lugar de hallazgo

La pieza se encontró en *Tadinum* en el año 2004, aunque en un hallazgo en superficie. Calderini y Sisani (2006, 271) consideran que provendría de un depósito de objetos metálicos cercano. La cronología del espacio es muy amplia (ss. VI al II a.C.), circunstancia que no ayudara datar el objeto ni a interpretarlo.

#### 3. Texto

[---]  
 ?-]OFO  
 [-?-]RIEI  
 [-?-]OT[-]  
 [-?-]

Parece haber una línea de escritura por encima de las primeras letras, pero en este fragmento no se conserva vestigio alguno de texto. La interpretación de la parte conservada de la inscripción es difícil, ya que presenta pocas letras. Crawford (2011, 95) propone: [---]/[-?-pr]ofo /[-?- he]rie | /[-?-]ot[e]/[---], y Sisani (2009, 192): [-?-r]ofo/ [-?-he]riei/[-?-]ot[e] o [-?- t]ot[a]. Sisani (2009, 192) indica que por el grosor podría ser una tabla análoga a las Tabulas Iguvinas, y por lo tanto un texto ritual y normativo y añade que, según su lectura e interpretación, el adjetivo *rofo* de la primera línea equivaldría a rojo, el color de las víctimas del sacrificio, además de encontrar palabras que aparecen también en las Tabulas Iguvinas, como *heri(ei)*.

#### 4. Carácter religioso

Como se ha dicho, Sisani cree que sería un texto semejante a las Tabulas Iguvinas, **U01**, halladas en una zona cercana. No obstante, la falta de un contexto y la brevedad del epígrafe no permiten clasificar esta pieza como religiosa con seguridad. De serlo, sería seguramente una regulación religiosa o un texto que mencionase algún tipo de ritual.

#### 5. Bibliografía

- Calderini, A., Sisani, S., "Frammento di tavola bronzea da Gualdo Tadino", en *Studi Etruschi*
- *REI*, 72, 2006, pp. 271-281.
- Sisani, S., *Vmbrorum gens antiquissima Italiae*, Perugia, 2009. p. 192.
- Crawford, M., *Imagines italicae*, Londres, 2011. p. 95.
- Agostiniani, L., Calderini, A., Massarelli, R., *Srehto est: Lingua e scrittura degli antichi Umbri*, Perugia, 2011. pp. 34-35.

u13

***Grebas de la necrópolis del Frontone***Meiser 1986, R28; Rocca 15; *ST Um* 32-33; *VG* 32-33; *Im.It.* Umbria 1; *Screhto est* 53-54**1. Soporte**

Pareja de grebas de bronce de 40 cm de largo x 16 cm de ancho x 0,15 cm de grosor, y de 50 cm x 20 cm, con una inscripción gemela en cada una. Las inscripciones se encuentran en la parte exterior, con lo que serían visibles. Se conservan en Perugia, Museo Archeologico Nazionale de Umbria, inv. B.1291, 365/1 y 2.

**2. Lugar de hallazgo**

Fueron halladas en 1840 en la tumba V de la necrópolis del Frontone, en Perugia (Perugia, Umbría), junto con otras armas y partes de una armadura, como un casco, una coraza, un escudo y una lanza, como indican Rocca (1996, 102) y Sisani (2009, 208). Al tratarse de una tumba no es estrictamente un espacio religioso, pero sin duda conecta con la esfera ritual de las creencias de los pueblos antiguos. Esta tumba estaría en uso entre los ss. IV y III a.C.

**3. Texto**

*Greba izquierda:* tuta-

*Greba derecha:* tutas

Las inscripciones son muy breves y la traducción que se da para la palabra *tutas* es "de la gente/del pueblo". Tanto Rocca (1996, 102-103) como Sisani (2009, 208-209) creen que hay dos posibles interpretaciones para los epígrafes, dependiendo de si se interpreta el texto como "por parte de la *tota*", con lo que sería una dedicatoria por parte de la población; o si se interpreta como "de la *tota*", siendo por lo tanto una inscripción de propiedad.

**4. Carácter religioso**

Rix (2002, 65) las considera inscripciones de propiedad, siguiendo por lo tanto la segunda interpretación. Podría ser considerada un exvoto, una dedicatoria pública que se coloca en un contexto funerario, aunque es una interpretación improbable. Sisani consideró que podría identificarse estas grebas como un posible botín de guerra procedente de una tumba de un príncipe de Perugia, pudiendo ser en su origen un producto de manufactura etrusca. En la segunda interpretación posible, se trataría de un "kit" de armas y armadura distribuido públicamente entre la población, y que la *tota* pondría a disposición de los ciudadanos. Mientras que Sisani apoya esta segunda visión, a Rocca no le parece probable, ya que se nombra expresamente la *tota*, y considera mejor interpretación la primera, que se trate de una dedicatoria pública, debido al contexto. En el catálogo *Screhto est* (2011, 65) las catalogan entre las inscripciones de posesión o de firma de artesano, y descartan una función votiva. Dudamos de que este objeto pueda considerarse una ofrenda pública, aunque no sería del todo imposible, por lo que caracterizamos este epígrafe como dudoso.

**5. Bibliografía**

- Meiser, G., *Lautgeschichte der Umbrischen Sprache*, Innsbruck, 1986. p. 7.
- Rocca, G., *Iscrizioni umbre minori*, Florencia, 1996. pp. 101-103.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 65.
- Sisani, S., *Vmborum gens antiquissima Italiae*, Perugia, 2009. p. 208.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 85-86.
- Agostiniani, L., Calderini, A., Massarelli, R., *Screhto est: Lingua e scrittura degli antichi Umbri*, Perugia, 2011. p. 65.

**u14*****Estatuilla de Todi***Rocca 28; *Screhto est* 23**1. Soporte**

Estatuilla masculina de bronce de "casi un palmo", según Giovanelli (*cf.* Rocca 1996, 133), que representaría, teóricamente, al dios Marte. No obstante, la pieza está perdida, con lo que no es posible confirmarlo. La inscripción se encontraría en la parte lateral de la figurita, recorriendo desde la pierna derecha hasta la cadera. En el catálogo *Screhto est* (2011, 27) consideran que el objeto es auténtico, pero que la inscripción es dudosa, tradicionalmente considerada falsa por la reduplicación de *-tt-* en la secuencia **intuttere**, pero indican que podría haber otra interpretación al texto.

**2. Lugar de hallazgo**

La pieza se encontró en las cercanías de Todi (Perugia, Umbría), en un lugar conocido como Monte Santo. Según Rocca se trataría indudablemente de un área de culto, el mismo en el que se encontró la gran escultura del Marte de Todi (**U09**).

**3. Texto**

[-?-]intuttere[-?-]

(según Rocca)

maṛṭi tu(terti) t(itis)tere(n)tiṣ [?]

(según *Screhto est*)

La inscripción y el soporte están perdidos, y tan sólo Rocca la describe, por lo que el resto de investigadores o no la conocen o dudan de que se pueda adscribir a la lengua umbra, como Crawford (2011, 1587), que la considera etrusca. Rocca no proporciona más información sobre la interpretación de la inscripción. Podríamos arriesgarnos a vincular el texto con la antigua ciudad de *Tuder* donde fue encontrada, aunque eso no nos acerca a una interpretación necesariamente en clave religiosa. En el catálogo *Screhto est: Lingua e scrittura degli antichi Umbri* (2011, 28) aparece recogida como una estatuilla auténtica con un epígrafe dudoso, interpretado tradicionalmente falso por la secuencia anómala de las letras. No obstante, consideran que segmentando la inscripción podría tratarse de un teónimo Marte con un epíteto toponímico que hiciera referencia a *Tuder*, seguido por un posible dedicante Titio Terentio. De ser así, la traducción sería "A Marte Tudertino, de Titio Terentio", pero es una interpretación muy dudosa.

**4. Carácter religioso**

Según indica Rocca, se trata de una inscripción hallada sobre una figurita, de aspecto votivo y que podría representar a un dios guerrero, presumiblemente Marte, y que además fue hallada en un lugar de culto, junto a otro epígrafe también considerado religioso. No obstante, la falta de más información con la que contrastar este epígrafe nos hace dudar de su naturaleza religiosa, así como de su sistema de escritura e incluso de su lengua, que podría ser etrusca. La interpretación de la pieza que ofrecen en el catálogo *Screhto est* podría llevar a considerarla una inscripción religiosa, pero es dudoso que este sea su desarrollo.

**5. Bibliografía**

- Rocca, G., *Iscrizioni umbre minori*, Florencia, 1996. pp. 133-134.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 1587.
- Agostiniani, L., Calderini, A., Massarelli, R., *Screhto est: Lingua e scrittura degli antichi Umbri*, Perugia, 2011. pp. 27-29.

**u15*****Estela de Trevi****Im.It. Trebiae 1; Scرهto est 76***1. Soporte**

Estela de piedra arenisca de color rosado, de 1,03 m de alto x 59-66 cm de ancho x 18-20 cm de grosor, rugosa y poco cuidada, que iría seguramente fijada al suelo. La inscripción se encuentra en una cara, en la parte superior, algo descentrada. La parte superior de la estela está fracturada, pudiendo afectar a alguna línea de lectura. Conservada en Trevi, en la Pinacoteca Comunale.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en Trevi (Perugia, Italia) en 1950 fuera de contexto, reutilizada.

**3. Texto**

[-?-]  
[2-3]AṬIETE · EM  
PLAGA · DEDRE

Tan sólo Crawford (2011, 120) incluye el texto como umbro, por la presencia de *plaga*. Para él, [?]atiete podría ser un epíteto divino femenino, aunque no es seguro. Según su interpretación, dos personas cuyos nombres no se han conservado, marcarían los límites de un *lucus*, y harían un donativo a una divinidad femenina de epíteto (?)*atiaetae*. En el catálogo *Scرهto est* (2011, ) la caracterizan como latín dialectal con trazas de umbro, aunque sí que consideran que podría indicar una dedicación de tipo religioso.

**4. Carácter religioso**

La interpretación en clave religiosa de esta pieza es más que dudosa, ya que dudamos tanto de la lengua como de la presencia del supuesto epíteto de la hipótesis de Crawford. A falta de más información sobre la misma, la caracterizamos como dudosa.

**5. Bibliografía**

- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. pp. 119-120.
- Agostiniani, L., Calderini, A., Massarelli, R., *Scرهto est: Lingua e scrittura degli antichi Umbri*, Perugia, 2011. pp. 84-86.

**u16*****Cerámica de Monte Torremaggiore****VG 37; Im.It. Interamna Nahars 2; Scرهto est 63***1. Soporte**

Fragmento de un recipiente de barniz negro, posiblemente un bol o plato. Conservado en Perugia, en la Soprintendenza per i Beni Archeologici dell'Umbria.

**2. Lugar de hallazgo**

Encontrado en el área de servicio del templo A del yacimiento de San Erasmo en Monte Torremaggiore (Terni, Umbría), del mismo lugar del que procedería la inscripción **U10**. Se trataría de un santuario fundado en torno al s. VI a.C., del que proceden una gran cantidad de exvotos antropomorfos de bronce, según el catálogo *Scرهto est* (2011, 39).

### **3. Texto**

[?-] · PVPVN[IER-?-]

La inscripción tan sólo menciona parte de un nombre, concretamente parte de un *nomen*. De haber una letra antes de la interpunción, sería seguramente la abreviatura del *praenomen*. Sisani (2009, 212-213) considera que sería equivalente al latino-itálico *Pomponius*, relacionado con el numeral \**pompe*, "cinco". La traducción del texto, por lo tanto, sería: "(De (?) Pomponio (?))"

### **4. Carácter religioso**

Esta breve inscripción es seguramente una marca de propiedad en un fragmento cerámico. No obstante, al haber sido hallado dentro de un templo podría tratarse de alguno de los objetos empleados en los rituales, o incluso una ofrenda allí depositada. No obstante, nada indica con seguridad que el texto deba ser entendido como religioso. Según Sisani (2009, 213) se trata del único grafito umbro que aparece escrito sobre cerámica, aunque en nuestra base se ha incluido otro, hallado en Chioano di Todi, **U08**, y en el catálogo *Screhto est* (2011) se documentan varios, normalmente sobre barniz negro.

### **5. Bibliografía**

- Sisani, S., *Vmbrorum gens antiquissima Italiae*. Perugia, 2009. pp. 212-213.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 147.
- Agostiniani, L., Calderini, A., Massarelli, R., *Screhto est: Lingua e scrittura degli antichi Umbri*, Perugia, 2011. pp. 74-75.

## 4.4. LENGUA UMBRA: NO RELIGIOSAS

u17+

### *Sarcófago de Bevagna*

Pocc 3; Meiser 1986, R18; Rocca 8; *ST Um* 25 ; *Im.It.* Mevania 1; *Screhto est* 50; *El* (2) 136

#### 1. Soporte

Bloque de piedra arenisca de 31 cm x 119 cm x 30 cm, que sería la parte superior de un sarcófago (aunque según Rocca 1996, 68 y Crawford 2011, 121 sería la cobertura de una urna cineraria). La parte superior es de sección triangular y muestra una iconografía con un rosetón en el centro y dos animales a los lados, posiblemente grifos. La inscripción se encuentra en uno de los lados. Conservada en Gubbio, Museo del Palazzo dei Consoli, inv. 7040 = 14587.

#### 2. Lugar de hallazgo

Hallada en Bevagna (Perugia, Umbría) en 1969 fuera de contexto, en la pared de una panadería. Podría proceder del yacimiento de *Mevania*, nombre antiguo de la ciudad.

#### 3. Texto

pe(?) · pe(?) · ufeñier · uhtur

La inscripción es claramente una fórmula onomástica, en la que se indica un personaje y su cargo, en este caso *uhtur*. El *uhtur* es un alto magistrado encargado de materias religiosas y civiles, presente también en las Tabulas Iguvinas (**U01**) y en el cipo de Asís (**U04.1**). En las Tabulas Iguvinas está llevando a cabo parte del ritual, mientras que en Asís participa en la delimitación de un espacio sagrado, con lo que podría tener cierto carácter sacerdotal, además del principal que sería civil. Según Camporeale (1957, 82), *uhtur* está relacionado con la raíz \**aug-*, junto al sufijo \*-*tor*, y por tanto con la idea de "promover el bienestar y la felicidad", pudiendo equivaler a un *auctor* latino.

" Pe(?) Aufidio, hijo de Pe(?), *uhtur*"

#### 4. Carácter religioso

Según Camporeale (1957, 77-82) y Poccetti (1979, 20-21), el *uhtur* es un cargo público con cierto carácter religioso, no solo civil. Por ello, aunque consideramos la inscripción como funeraria, en ella se menciona un aspecto propio de la religión indígena, la presencia de cargos públicos encargados de supervisar los rituales, y la incluimos en este estudio del mismo modo que las lápidas funerarias de las sacerdotisas de Corfinio (**od19**) y Sulmo (**od20**). La inscripción se enmarca en la categoría "no religiosa".

#### 5. Bibliografía

- Camporeale, G., *La terminologia magistratuale nelle lingue osco-umbre*, Florencia, 1957.
- Poccetti, P., *Nuovi documenti italici*, Pisa, 1979. pp. 20-22.
- Meiser, G., *Lautgeschichte der Umbrischen Sprache*, Innsbruck, 1986. p. 5.
- Rocca, G., *Iscrizioni umbre minori*, Florencia, 1996. pp. 68-70.
- Rix, H., *Sabellische Texte*, Heidelberg, 2002. p. 64.
- Crawford, M., *Imagines Italicae*, Londres, 2011. p. 121.
- Agostiniani, L., Calderini, A., Massarelli, R., *Screhto est: Lingua e scrittura degli antichi Umbri*, Perugia, 2011. p. 63.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. p. 139.





## 5. INSCRIPCIONES VENÉTICAS

### 5.1. LENGUA VENÉTICA: SEGURAS Y PROBABLES

**V01.1**

#### *Lámina de Gurina*

*PDI 166; LIA 115e; Lin.Ven. Gt 1; MLV 243; EI (2) 443*

#### 1. Soporte

Pequeña placa o lámina de bronce de 7,8 cm de alto x 7,1 cm de ancho, de forma cuadrangular, con un elemento decorativo circular en el centro. Está decorada con una fila de pequeños puntos que hacen de marco del cuadro central, donde se encuentra el epígrafe. Presenta alguna fractura, pero no afecta a la inscripción, que se encuentra en el borde. Se conserva en Klagenfurt, en el Landesmuseum, inv. 1721.

#### 2. Lugar de hallazgo

Hallada en Unter-Gurina en 1865. En Gurina (Hermagor, Carintia, Austria) se han hallado dos estructuras edilicias separadas por 150 m entre ellas, y según indican Pellegrini y Prosdocimi (1967, 609), se ha encontrado numeroso material de tipo votivo, con una horquilla temporal que va desde comienzos del s. V a.C. hasta época imperial. En este santuario destaca la presencia de numerosas placas de bronce de tipo cuadrangular de carácter votivo, semejantes a las de Lågole di Calalzo. Para Pellegrini y Prosdocimi (1967, 610), Gurina sería un yacimiento con una fuerte influencia céltica, que si no fuera porque las inscripciones son inequívocamente venéticas, sería considerado celta.

#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción distribuida en tres líneas en alfabeto venético (tipo patavino), con puntuación silábica y dirección sinistrorsa. Morandi (2017, 374) la data en torno al s. II a.C. Lejeune (1974, 28) la sitúa en el último periodo de la escritura venética, en la fase romano-republicana.

#### 4. Texto

atto donasto aisús

La inscripción se compone de un nombre personal, *Atto*, seguido por un verbo que implica la realización de una ofrenda, *donasto*, y finalmente la palabra *aisús* que sería la forma de denominar a los dioses, en acusativo plural. Morandi (2017, 374-375) valora la posibilidad de que se refiera a la pareja divina compuesta por Júpiter y Juno, aunque la desecha por el escaso valor de la ofrenda, y prefiere relacionarla con los Dioscuros. Señala el carácter celta del nombre masculino *Atto*.

"Atto donó a los dioses"

#### 5. Carácter religioso

Tanto el soporte como el lugar de hallazgo sugieren un carácter religioso, en concreto una ofrenda dada la estructura del texto con el nombre de un donante, un verbo ligado a las ofrendas, *donasto*, y una referencia a los dioses, *aisús*. Esta palabra es semejante a los términos *aisos/esos* de las inscripciones sabélicas **DO10**, **DO9.3**.

## 6. Bibliografía

- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. p. 256.
- Lejeune, M., "Les bronzes votifs vénètes de Gurina (étude épigraphique)", *Revue des Études Anciennes*, 54, 3-4, 1952, pp. 267-274.
- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 613-614.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 303.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 115, p. 317.
- Morandi, A., *Epigrafia italica 2*, Roma, 2017. pp. 374-375.

### V01.2

### Lámina de Gurina

PDI 167 y 172 ; LIA 115d; Lin.Ven. Gt 2; MLV 244; EI(2) 444

#### 1. Soporte

Dos fragmentos de una lámina cuadrangular de bronce, uno, de 16,7 x 13 cm, correspondiente a la esquina superior izquierda de la pieza, y el otro, de 3,7 x 3,7 cm, que formaba parte del borde superior. La lámina sería cuadrangular con una línea actuando como marco. El epígrafe se dispone a lo largo de este marco y en el interior del cuadrado central, en el que se aprecia la punta de una lanza. La pieza se conserva en Viena, en el Naturhistorisches Museum, inv 10023.



#### 2. Lugar de hallazgo

Hallados en 1865 en Gurina, en el alto valle del Gail. Véase **V01.1**.

#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en alfabeto venético, de tipo patavino, con tres líneas conservadas de escritura, aunque muy fragmentadas, en dirección sinistrorsa y con interpunción silábica. Falta la parte inicial. Morandi (2017, 375) la data en el s. II a.C. Lejeune (1974, 28) la atribuye a la última fase de la escritura venética, entre 150 y 100 a.C. aproximadamente.

#### 4. Texto

a) d]ona[st]o aisun per volterk [on vontar]

b) donas]to aisus [per volt]e[rkon vontar]

El epígrafe se compone de un verbo *donasto*, que indica la realización de una ofrenda, dedicada a divinidades designadas genéricamente por la palabra *asiun/aisus*, "dios", en singular en la primera línea y en plural en la segunda. La fórmula *per volterkon vontar* aparece en una

inscripción de Lagole (**V03.03**) y según Morandi (2017, 375) implicaría la realización de una ofrenda voluntaria. En la parte inicial, hoy perdida, del epígrafe aparecería el nombre del dedicante, que no se ha conservado. Según Lejeune sería *Atto* (1952, 274), pero es imposible comprobarlo.

"(-?-) donó al dios como ofrenda voluntaria. (-?-) donó a los dioses como ofrenda voluntaria."

### **5. Carácter religioso**

La aparición en un santuario, el tipo de soporte (una lámina de bronce) y sobre todo la presencia del verbo *donasto* y de las palabras *aisun/aisus*, "dios"/"dioses", indicando una ofrenda a uno o varios dioses, confirman su carácter religioso.

### **6. Bibliografía**

- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. p. 256.
- Lejeune, M., "Les bronzes votifs vénètes de Gurina (étude épigraphique)", *Revue des Études Anciennes*, 54, 3-4, 1952, pp. 267-274.
- Pellegrini, G. B., Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 614-616.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. pp. 303-304.
- Prodocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 116, p. 317.
- Morandi, A., *Epigrafia italica 2*, Roma, 2017. p. 375.

## **V01.3**

### ***Lámina de Gurina***

*PDI 169 ; LIA 116c; Lin.Ven. Gt 3; MLV 245*

#### **1. Soporte**

Fragmento de una lámina de bronce rectangular, de 8,5 x 7,5 cm, con decoración geométrica realizada por medio de puntos. La inscripción está en los dos márgenes opuestos de la lámina. Se conserva en Viena, en el Naturhistorisches Museum.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Encontrada en Ober-Gurina en 1867, prácticamente entera. Véase **V01.1**.

#### **3. Paleografía y cronología**

Alfabeto venético, letras en dirección sinistrorsa.

#### **4. Texto**

venna toler magetlon

La inscripción se compone de un nombre individual, que Pellegrini y Prodocimi (1967, 616) consideran femenino, seguido del verbo *toler*, que se emplea para las ofrendas. A continuación aparece la palabra *magetlon*, que según Pellegrini y Prodocimi sería la ofrenda que se ofrece en acusativo.

"Venna ofreció el *magetlon*"

## **5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra en una lámina de bronce procedente de un santuario con numerosos epígrafes de tipo religiosos. Presenta el verbo *toler*, que se asocia tradicionalmente a las ofrendas, así como una palabra de significado desconocido que según Pellegrini y Prosdocimi haría referencia al propio objeto donado. La primera palabra sería el nombre de quien donó la pieza, en este caso posiblemente femenino.

## **6. Bibliografía**

- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. p. 258.
- Lejeune, M., "Les bronzes votifs vénètes de Gurina (étude épigraphique)", *Revue des Études Anciennes*, 54, 3-4, 1952, pp. 267-274.
- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. p. 616.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 304.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 117, p. 317.

**V01.4**

### ***Lámina de Gurina***

*PDI 168; Lin.Ven. Gt 4; MLV 246*

#### **1. Soporte**

Fragmento de una lámina de bronce cuadrangular, del que se conservan unos 4,2 cm x 4 cm, correspondiente a la esquina superior izquierda. La inscripción se encuentra en el marco que bordea el campo central de la pieza. Se conserva en Klagenfurt, en el Landesmuseum.



#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallada en Ober-Gurina en 1867. Véase **V01.1**.

#### **3. Paleografía y cronología**

Alfabeto venético, con una línea de escritura, en dirección sinistrorsa y letras de entre 1,8 y 2 cm.

#### **4. Texto**

[-?]-kavarons

La inscripción tiene tan sólo un nombre, que según indican Pellegrini y Prosdocimi sería un apositivo, frecuente en Este pero no en el área de Gurina. En la parte inicial aparecería una fórmula de ofrenda.

"... Kavarons"

## **5. Carácter religioso**

El soporte, el lugar de hallazgo y los paralelos con otras inscripciones confirman el carácter religioso de esta pieza, pese a que carezca de teónimo o de un verbo característico, que podrían haber estado en la parte perdida.

## **6. Bibliografía**

- Lejeune, M., "Les bronzes votifs vénètes de Gurina (étude épigraphique)", *Revue des Études Anciennes*, 54, 3-4, 1952, pp. 267-274.
- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 616-617.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 304.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 118, p. 317.

### **V01.5**

### ***Lámina de Gurina***

*PDI 170; Lin.Ven. Gt 5; MLV 247 a*

#### **1. Soporte**

Fragmento de una lámina de bronce de 4,2 cm de alto x 4 cm de ancho.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Se desconocen las circunstancias de su hallazgo, pero procedería del yacimiento de Gurina. Véase **V01.1**.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, con tan sólo tres letras reconocibles, en sentido sinistrorso. La altura de las letras es de entre 1,5 y 1,8 cm.

#### **4. Texto**

[-?]-lou[-?-]

Excesivamente breve para una interpretación. Podría ser *Loudera*, un teónimo que aparece en Este (Pellegrini-Prosdocimi 1967, 618), aunque debido a su brevedad no es posible asegurarlo.

"(a) Loudera (?)"

#### **5. Carácter religioso**

La inscripción es excesivamente breve para poder avanzar una interpretación inequívoca. Tan sólo muestra tres letras, que según Pellegrini y Prosdocimi corresponderían al teónimo *Loudera*, si bien no se puede descartar formaran parte de un nombre personal. La aparición en un santuario y sobre un soporte empleado en este lugar para realizar ofrendas sugieren un carácter religioso.

#### **6. Bibliografía**

- Lejeune, M., "Les bronzes votifs vénètes de Gurina (étude épigraphique)", *Revue des Études Anciennes*, 54, 3-4, 1952, pp. 267-274.

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 617-618.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 304.

**V01.6*****Fragmento de lámina de Gurina****PDI 171; Lin. Ven., Gt 6; MLV 247 b***1. Soporte**

Fragmento de lámina, que correspondería con el ángulo superior izquierdo, a la que a su vez le falta la esquina. La pieza mide 6 x 5,5 cm, y muestra una línea de puntos que actúa como marco.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en Gurina. Véase **V01.1**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, que tan sólo conserva dos letras. No es posible saber si el sentido es dextrorso o sinistrorso.

**4. Texto**

au[-?-]

o quizá

ua[-?-]

El epígrafe tan sólo tiene dos letras, con lo que no es posible ofrecer una interpretación.

**5. Carácter religioso**

Por su tipo de soporte y lugar de hallazgo, y por los paralelos que hay de inscripciones semejantes en Gurina, será considerada una inscripción probablemente religiosa. Su texto es excesivamente breve para una interpretación.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. p. 17.
- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 618-619.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 304.

**V02.1****Lámina de Auronzo di Cadore**

REI 2004, Auronzo di Cadore 1

**1. Soporte**

Lámina de bronce cuadrangular, de 21,5 cm de ancho, y similar altura. Bordes ligeramente cóncavos como ocurre con las láminas de Lagole. La lámina está partida en al menos cinco trozos, de los que se conservan solo tres, que casan entre sí. La pérdida de las esquinas superior derecha e inferior izquierda afectan ligeramente a la conservación del texto. La pieza muestra un marco, compuesto de líneas y puntos en relieve con el epígrafe en el cuadro central, recorriendo al menos tres de sus lados.

**2. Lugar de hallazgo**

Se encontró en 2001 en el santuario de Auronzo di Cadore (Belluno, Véneto), espacio en el que se constata un área de culto venética con estructuras edilicias de diferentes fases cronológicas y con materiales como láminas, *simpula* de bronce, monedas y otros objetos de bronce inscritos, en los que se constata reiteradamente la misma palabra, *maisteratorbos*, en dativo plural, una posible divinidad según Marinetti (2004, 396).

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, con letras de entre 1 y 1,5 cm, en dirección dextrorsa. La inscripción comienza en el margen inferior, sigue por el derecho y termina con unos signos en el superior. Falta la esquina inferior izquierda con pérdida del comienzo del epígrafe.

**4. Texto**

[?-don]om maisteratorbos fouva toler

La inscripción se compone de un final de palabra *-om*, seguido de la palabra *Maisteratorbos*, en dativo plural, que significaría que la ofrenda se dedica a los "Maisterator", por lo que Marinetti (2004, 397) sugiere acertadamente la reconstrucción de la palabra *donom* al comienzo, como ocurre en la inscripción **V02.2**. A continuación aparece el nombre femenino *Fouva*, atestiguado en masculino en **V03.29** y el verbo *toler*, frecuente en los epígrafes de otros santuarios, como Lagole di Calalzo, para indicar la realización de una ofrenda.

"Fouva dio como regalo a los Maisterator"

**5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra en una lámina y en un santuario, como buena parte de las inscripciones religiosas venéticas en las que se constatan ofrendas. En este caso contiene el verbo *toler*, atestiguado en muchas inscripciones religiosas, y un posible teónimo plural que tan sólo aparece atestiguado en este santuario, los Maisterator.

**6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Venetico: Rassegna di nuove iscrizioni (Este, Altino, Auronzo, S. Vito, Asolo)", *Studi Etruschi - REI*, 70, 2004, pp. 389-420. pp. 397-398.



**V02.2****Lámina de Auronzo di Cadore**

REI 2004, Auronzo di Cadore 2

**1. Soporte**

Lámina de bronce cuadrangular, de 20,7 cm de ancho y similar altura. Bordes ligeramente cóncavos como en las láminas de Lagole. La lámina ha perdido el ángulo inferior derecho con el final del epígrafe, y un trozo junto a la esquina superior derecha, que no afecta a la inscripción. La pieza muestra un marco, compuesto de líneas y puntos en relieve con el epígrafe en el cuadro central, recorriendo dos de los lados del recuadro.

**2. Lugar de hallazgo**

Se encontró en 2001 en el santuario de Auronzo di Cadore. Véase **V02.1**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, con letras de entre 1,2 y 1,5 cm, en dirección dextrorsa. La inscripción comienza en el lado superior y sigue por el derecho. Falta el ángulo inferior derecho con el final del epígrafe.

**4. Texto**

donom maisteratorbos ostiś tol[er-?-]

La inscripción comienza por la palabra *donom*, que aparece en acusativo, en referencia genérica al objeto donado, sin precisar en qué consiste. A continuación el dativo plural, *maisteratorbos*, que Marinetti considera un teónimo (2004, 398). Sigue *Ostiś*, que sería un antropónimo, en nominativo singular, correspondiente al nombre del donante, y el inicio de otra palabra, que reconstruimos como *toler*, verbo empleado en algunas de las ofrendas venéticas, como **V02.1**.

"Ostiś dio como regalo a los Maisterator."

**5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra en una lámina y en un santuario, y presenta la misma estructura que **V02.1**, cambiando tan solo el nombre del donante, en este caso masculino. Destaca la presencia de un posible teónimo plural, los Maisterator.

**6. Bibliografía**

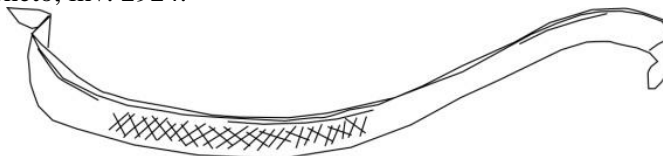
- Marinetti, A., "Venetico: Rassegna di nuove iscrizioni (Este, Altino, Auronzo, S. Vito, Asolo)", *Studi Etruschi - REI*, 70, 2004, pp. 389-420. pp. 398-399.

**V02.3*****Mango de simpulum de Auronzo***

REI 2004, Auronzo di Cadore 3

**1. Soporte**

Mango de *simpulum* de bronce. Se conserva en Padua, en la Soprintendenza per i beni Archeologici del Veneto, inv. 2924.

**2. Lugar de hallazgo**

Se encontró en el santuario de Auronzo di Cadore. Véase **V02.1**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, con puntuación silábica y una única línea en dirección sinistrorsa. Letras de entre 0,4 y 0,5 cm de altura. La pieza, de 11 cm de largo, está completa por el inicio y por el final.

**4. Texto**

turijo tritijonijos maisteratorbos

La aparición del posible teónimo *Maisteratorbos*, en dativo plural, caracteriza el texto como una dedicatoria. Las dos palabras que aparecen precediéndolo son una fórmula onomástica personal bímembre, compuesta por un nombre individual y un apositivo (Marinetti 2004, 399).

"Turio Tritikoniko a los Maisterator"

**5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra en un mango de *simpulum*, un soporte que en Lagole di Calalzo recoge inscripciones religiosas en más de una veintena de ocasiones. En el caso de Auronzo di Cadore es un caso único, pero la presencia del teónimo plural *Maisterator* confirma que se trata de una ofrenda religiosa.

**6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Venetico: Rassegna di nuove iscrizioni (Este, Altino, Auronzo, S. Vito, Asolo)", *Studi Etruschi - REI*, 70, 2004, pp. 389-420. p. 399.

**V02.4*****Cucharón de simpulum de Auronzo***

REI 2004, Auronzo di Cadore 4

**1. Soporte**

Parte del cucharón de un *simpulum* de bronce, conservado junto a la parte final del mango del mismo. Hay dos inscripciones, una sobre el borde de la cuchara y otra en el mango.

**2. Lugar de hallazgo**

Se encontró en el santuario de Auronzo di Cadore. Véase **V02.1**.

### 3. Paleografía y cronología

Dos inscripciones en alfabeto venético, sinistrorsa la primera y dextrorsa la segunda, realizadas, según Marinetti (2004, 399), por dos manos distintas. La inscripción **a)** presenta letras de entre 0,5 y 0,8 cm, mientras que las de **b)** miden 1,5 cm.

### 4. Texto

**a)** toler

**b)** [-?]-]pu++is

Es difícil dar una interpretación de estas inscripciones. Sobre **a)** Marinetti (2004, 400) indica que la lectura es *toter*, pero que podría ser el verbo *toler* con un error de incisión, mientras que **b)** por su final en nominativo, sería seguramente el nombre propio de la persona que realiza la ofrenda.

"(-?-) ofreció(?)"

### 5. Carácter religioso

La inscripción podría contener el verbo *toler*, que se atestigua frecuentemente en las ofrendas, aunque en este caso con un error. Carece de teónimo, posiblemente por las roturas del texto. La otra palabra podría ser parte de un nombre personal.

### 6. Bibliografía

- Marinetti, A., "Venetico: Rassegna di nuove iscrizioni (Este, Altino, Auronzo, S. Vito, Asolo)", *Studi Etruschi - REI*, 70, 2004, pp. 389-420. pp. 399-400.

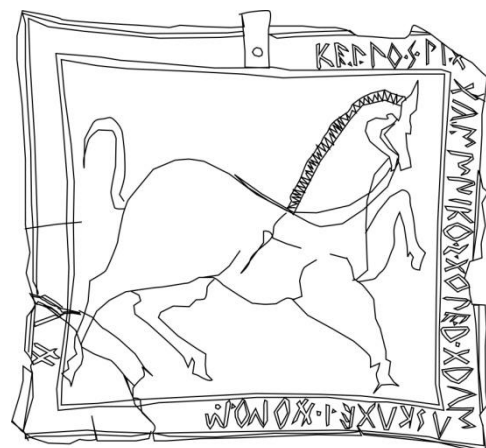
## **V03.01**

### ***Lámina con caballo de Lagole***

LIA 116d; Lin.Ven. Ca 14; MLV 160; Marinetti 2001, nº 91; EI(2) 471

#### 1. Soporte

Lámina cuadrangular de bronce con la representación de un caballo en su cuadro central. La pieza mide 23 cm de alto x 25 cm de ancho y está bien conservada, algo más desgastada por el lado izquierdo. Los lados no son completamente rectos sino ligeramente curvos. Es la lámina más grande de Lagole y presenta un enganche en la parte superior, centrado. El caballo, aparece caminando hacia la derecha. El cuadro central se delimita por medio de un marco realizado con dos líneas, entre las cuales se encuentra la inscripción, que comienza en la parte inferior, sigue por el margen derecho y termina en el superior. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 357.



#### 2. Lugar de hallazgo

Hallada en agosto de 1953, a 1,40 m de profundidad en el santuario venético de Lagole di Calalzo, localizado en la actual localidad de Pieve di Cadore (Belluno, Véneto). Se trata de un yacimiento conocido desde comienzos del s. XX, claramente vinculado a las aguas medicinales,

como sugiere Fogolari (2001, 28) y donde el culto se enfoca principalmente a la divinidad *Trumusiate*. En este espacio han aparecido numerosas ofrendas de objetos, como figuritas de guerreros o animales, así como láminas y fragmentos de *simpula*, no todos inscritos. El culto, en época romana, se reorientó hacia *Apolo*.

### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, con una línea de escritura que recorre tres de los márgenes de la pieza, en dirección dextrorsa, y dos letras aisladas en el margen izquierdo. El epígrafe completo mide unos 40 cm de largo, y las letras alrededor de 1,2 cm de alto. Marinetti (2001, 339) sugiere en la tercera línea un probable error de incisión en el signo *-k*. Fogolari (2001, 159) la data en los ss. V y IV a.C. y Morandi (2017, 380) en el s. III a.C.

### **4. Texto**

a) kellos pittamnikos toler trumusijatei donom

b) d a (?)

La inscripción se compone de una fórmula onomástica personal, *Kellos Pittamnikos*, seguida del verbo *toler*, vinculado a la realización de ofrendas que se traduce por "dio, ofreció". A continuación aparece el teónimo *Trumusiate*, en dativo, indicando la divinidad a la que se realiza la ofrenda y el término *donom*, que apunta claramente a una ofrenda. Las dos últimas letras, que aparecen aisladas, parecen ser una *-d* y una *-a*, que para Marinetti (2001, 339) podrían ser una abreviatura o una sigla que Pellegrini y Prosdocimi, seguidos por Morandi (2017, 380), desarrollan *d(onasto) a(isum)*, según el formulario de Gurina. Marinetti considere que sería una dedicatoria con doble formulación.

a) "Kellos Pittamnikos ofreció como regalo a Trumusiate."

b) "Donó a los dioses (?)", muy dudosa.

### **5. Carácter religioso**

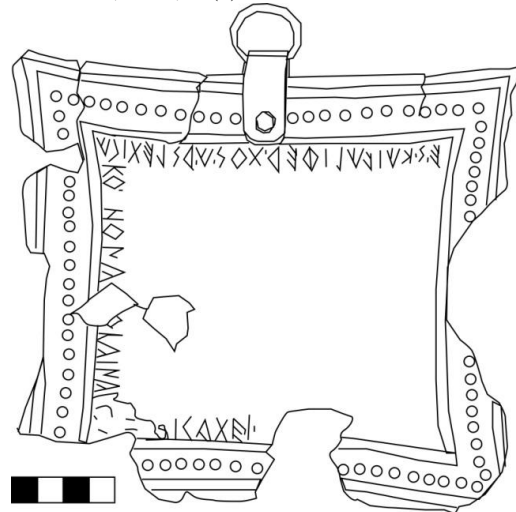
La inscripción se encuentra sobre una lámina de bronce y en un santuario, y el texto señala claramente la ofrenda realizada por un individuo a la divinidad *Trumusiate*, dios principal del santuario de Lagole di Calalzo. Es una ofrenda personal realizada por un único individuo.

### **6. Bibliografía**

- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. p. 258.
- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 496-498.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. pp. 263-264.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 90, p. 311.
- Marinetti, A. "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 91, p. 339.
- Fogolari, G., "Lamine decorate", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 159-169. n° 91, p. 159.
- Morandi, A., *Epigrafia italica 2*, Roma, 2017. p. 380.

**V03.02****Lámina de Lagole**LIA 112; *Lin.Ven.* Ca 11; *MLV* 212; Marinetti 2001, n° 98; *EI(2)* 439**1. Soporte**

Lámina de bronce cuadrangular, de 19 cm de alto x 20 cm de ancho, con los lados ligeramente curvos. Presenta un marco que bordea el cuadro central del epígrafe, compuesto de una serie de líneas rectas y una línea de puntos en relieve. En la parte superior, centrado, se encuentra un elemento para colgar la pieza, del que se conserva el enganche, el clavo y la anilla. La pieza está fragmentada por los otros tres lados con pequeñas pérdidas del texto que ocupa el cuadro central, a lo largo del margen superior, izquierdo y parte del inferior. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 78.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en junio de 1949 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

La aparición de la palabra *libertos* podría indicar una datación tardía, en época romana, entre 150 y 100 a.C.

**4. Texto**

eskaiva libertos arspetijakos donasto šain[atei trumus]ijatei

Pisani (1953, 253) leyó *vipertos*, en vez de *libertos* y creyó que la última palabra era *icatei*, entendiéndola como un posible teónimo ligado a la divinidad Ἑκάτη, Hécate, hipótesis que descartamos ya que no nos parece posible la presencia de esta divinidad en el epígrafe. Por otro lado, Pellegrini y Prosdocimi (1967, 493) leyeron *Arsletijakos*, en vez de *Arspetijakos*. La inscripción se compone de un nombre personal, *Eskaiva*, en nominativo, que indica ser liberto de otro, *Arspetijakos*, seguido por el verbo *donasto*, que expresa la realización de una ofrenda. A continuación aparece parte del epíteto *Šainate* y parte de un teónimo de comienzo perdido, por lo que podría ser *Trumusiate* o *Tribusiate*. El teónimo y el epíteto aparecen en dativo, indicando que la ofrenda se haría en honor de esta divinidad. Para Pellegrini y Prosdocimi (1967, 493), seguidos por Morandi (2017, 372), el nombre no está atestiguado en más inscripciones venéticas, y podría estar relacionado con el lat. *Scaeva*. El término *libertos*, según indica Marinetti (2011, 341), sería un préstamo latino, lo que implicaría que el epígrafe sería el más tardío de los que aparecen en este santuario.

"Eskaiva, liberto de Arspeti/Arsleti, donó a Šainate Trumusiate/Tribusiate"

**5. Carácter religioso**

La inscripción expresa la ofrenda de un personaje de nombre masculino a la divinidad *Trumusiate* o quizá *Tribusiate*, dado que la parte inicial del teónimo no se conserva, y ambas aparecen en diferentes ocasiones en el santuario de Lagole di Calalzo. En este caso, el donante indica la condición de liberto, caso único no solo en la epigrafía religiosa venética, sino en el conjunto de la epigrafía religiosa en lenguas locales del occidente mediterráneo. Esto implica una fecha tardía, en la que la zona ya ha sido fuertemente romanizada. El nombre del patrono, sin embargo, es indígena.

## 6. Bibliografía

- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. pp. 253-254.
- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 492-493.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 278.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 87, p. 311.
- Marinetti, A. "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 98, p. 341.
- Fogolari, G., "Lamine decorate", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 159-169. n° 98, p. 163.
- Morandi, A., *Epigrafia italica 2*, Roma, 2017. p. 371-372.

### V03.03

### Lámina de Lagole

LIA 115a; Lin.Ven. Ca 6; MLV 151; Marinetti 2001, n° 107; EI(2) 438

#### 1. Soporte

Lámina de bronce de forma cuadrangular, con los lados convexos. Mide 28 cm de alto x 27 cm de ancho. Está rota en diversos fragmentos que casan entre sí con pérdida del ángulo superior derecho. La pieza está decorada con un amplio marco que delimita el cuadro central de la placa, en esta ocasión sin decoración. El marco está definido por varias líneas entre las que corre la inscripción seguida de una línea de puntos en relieve. A simple vista no parece presentar agujeros para ser fijada a ningún otro soporte, aunque Fogolari (2001, 164) indica que tiene un agujero de clavo. La pieza se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 79.



#### 2. Lugar de hallazgo

Procede del santuario de Lagole di Calalzo. Hallada en julio de 1949. Véase **V03.01**.

#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en alfabeto venético, con una línea de inscripción que discurre por tres de los lados de la pieza. La dirección de la escritura es sinistrorso, con unas letras de alrededor de 1,5 cm. Falta la parte inicial de la inscripción por pérdida del ángulo superior derecho de la pieza.

Según Pellegrini y Prodocimi (1967, 486) la grafía es semejante a la de los epígrafes de Este. Para Morandi (2017, 370) data del s. III o el s. II a.C.

#### **4. Texto**

[-?-] ionkos donasto sa[i]nat(ei) trumu[s]ijjat(ei) per volterkon vontar

La inscripción se compone del nombre personal, *Ionkos*, en nominativo, el donante, el verbo *donasto*, que indica la realización de una ofrenda, y el teónimo con su epíteto, *Šainate Trumusiate*, al que se dirige la ofrenda. Para Morandi (2017, 370) el teónimo no estaría en dativo sino en acusativo, *Šainat(in) Trumusiat(in)*, como ocurre en otros textos en los que el teónimo aparece como beneficiario. A continuación la frase *per volterkon vontar* resulta de difícil interpretación: para Pellegrini y Prodocimi (1967, 487) se podría interpretar como *libens merito*, según Marinetti (2001, 345) indicaría una "ofrenda voluntaria", y Morandi (2017, 370-371) la vincula al *op voltio leno* que aparece frecuentemente en las láminas de Este. Ante la inscripción aparece aislada una *-i*, que podría ser un dativo, quizá del nombre de la persona en favor de la cual se lleva a cabo la dedicatoria o, según Lejeune (1974, 261), una referencia a *teutali*, "la comunidad", en favor de la que se haría la ofrenda. Sin embargo la mera presencia de esa *-i* parece insuficiente argumento para considerar la pieza como una ofrenda a una comunidad y atribuirle un carácter algo más "oficial" (Marinetti 2001, 345).

"[-?-] Ionkos donó a Šainate Trumusiate como oferta voluntaria (?)"

#### **5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra en una lámina de bronce procedente del santuario de Lagole di Calalzo, con numerosas ofrendas sobre soportes semejantes. Además, el texto indica el nombre de un personaje y que la ofrenda se realizó al dios *Šainate Trumusiate*. La fórmula final podría indicar que se hizo por propia voluntad, y si la primera letra, aislada, corresponde al final en dativo de un nombre, la ofrenda sería realizada en favor de otro personaje.

#### **6. Bibliografía**

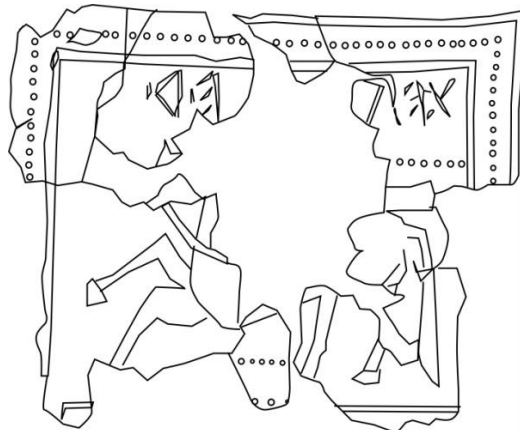
- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. p. 256.
- Pellegrini, G. B., Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 486-487.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 261.
- Prodocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 83, p. 311.
- Marinetti, A. "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 107, p. 345.
- Fogolari, G., "Lamine decorate", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 159-169. n° 107, p. 164.
- Morandi, A., *Epigrafia italica 2*, Roma, 2017. pp. 370-371.

**V03.04****Lámina con dedicatoria común de Lagole**

Lin.Ven. Ca 13; MLV 163; Marinetti 2001, n° 92

**1. Soporte**

Lámina muy fragmentada, de 17 cm de alto x 20 cm de ancho, carente de buena parte de la zona central y del ángulo inferior derecho. El recuadro central presenta la imagen del perfil de un caballo, rodeada por un doble marco por cuyo interior corre una línea de puntos en relieve. Faltan numerosos fragmentos de la lámina, de manera que solo se aprecia del caballo parte de las patas, la cola, y la cabeza, así como las riendas. La inscripción se encuentra en la parte superior entre el marco y el caballo. Se conserva en Pieve di Cadore, Museo Cadorino, inv. 374.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en agosto de 1951 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

La inscripción está en alfabeto venético, en una única línea afectada por una laguna central fruto de la pérdida de varios fragmentos de la lámina. Las letras están en dirección sinistrorsa y miden entre 1,7 y 2 cm.

**4. Texto**

teut[a tol]er

La cuarta letra del texto parece ser la mitad de una letra *-t* venética, en forma de cruz, aunque es difícil asegurarlo. Marinetti (2001, 340) considera que se trata de una dedicatoria oficial por parte de una comunidad, por la presencia de la palabra *teuta*. El verbo *toler* indica que se llevó a cabo una ofrenda.

"Ofrecido por la comunidad", según Pellegrini y Prodocimi (1967, 495).

**5. Carácter religioso**

La inscripción indica que se llevó a cabo una ofrenda por parte de la comunidad, está en un soporte religioso y en un santuario.

**6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 494-495.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 265.
- Prodocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 89, p. 311.
- Marinetti, A. "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 92, p. 340.
- Fogolari, G., "Lamine decorate", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 159-169. n° 92, p. 159-160.

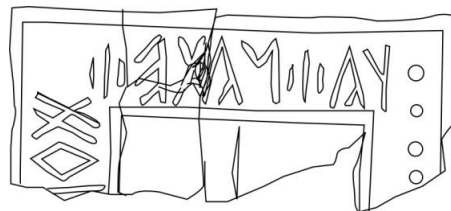


**V03.05****Media laminita de Lagole**

Lin.Ven. Ca 27; MLV 170; Marinetti 2001, n° 103

**1. Soporte**

Fragmento de una lámina de bronce de 2,2 cm de alto x 5,4 cm de ancho conservados. La pieza está fracturada y se ha perdido la mitad inferior, con lo que no se aprecia el dibujo. Un marco compuesto por dos líneas bordea el recuadro central y la inscripción se encuentra entre ambas, seguida por una serie de pequeños puntos. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 31.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en septiembre de 1950 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras venéticas de 1,5 cm de altura, en sentido sinistrorso e incompleta, ya que le falta el final por la rotura de la lámina.

**4. Texto**

śainatei don[asto -?-]

o quizá don[om doto -?-]

Siguiendo el dibujo que incluyen Pellegrini y Prosdocimi (1967, 516) creemos leer *don-* en la segunda línea, aunque Marinetti (2001, 342) tan sólo aprecia la primera *d-*, lo que le lleva a plantear un desarrollo *d[onasto* o *d[oto donom*. La primera parte es un epíteto en dativo.

"A Śainate (lo) donó [-?-]"

**5. Carácter religioso**

La inscripción es claramente una ofrenda por la presencia de un epíteto, así como del verbo *donasto* o la palabra *donom* que parecen ir tras éste. El soporte y el lugar de hallazgo también respaldan que sea religiosa.

**6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. p. 516.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. pp. 266-267.
- Marinetti, A. "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 103, p. 342.
- Fogolari, G., "Lamine decorate", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 159-169. n° 103, p. 163.

**V03.06****Lámina con caballo de Lagole**

Lin.Ven. Ca 8; MLV 153; Marinetti 2001, nº 96

**1. Soporte**

Fragmento de una lámina de bronce partida y deformada, con unas medidas de 6 cm de alto x 9 cm de ancho. Completa por el centro y la parte superior, no conserva los lados derecho, izquierdo e inferior. El margen superior está decorado por una franja con una línea de puntos en relieve. La inscripción se encuentra en el campo central, justo bajo el marco. El epígrafe está incompleto por las roturas de la pieza. Según Fogolari (2001, 161) se aprecia la pata trasera de un caballo. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 337.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en mal estado en 1953 en el santuario de Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético con una única línea en sentido sinistrorso, incompleta por su parte inicial, aunque completa por la final.. Las letras miden 1 cm.

**4. Texto**

[-?-trumu]siatin

o quizá [-?- tribu]siatin

El epígrafe está muy fragmentado y tan sólo conserva la parte final de una palabra, un acusativo, que siguiendo los distintos paralelos que se encuentran en el yacimiento podría desarrollarse como el teónimo *Trumu]siatin*, aunque también sería posible encontrar *Tribu]siatin*, menos frecuente pero que también tiene registro en este santuario. Se puede suponer que en la parte perdida se encuentra el nombre del donante y el verbo *donasto*.

"(-?-) para Trumusiate/Tribusiate"

**5. Carácter religioso**

La inscripción, pese a estar muy fragmentada, contendría parte de un teónimo y por ello se considera una ofrenda. El soporte y el lugar de hallazgo de la pieza así lo corroboran.

**6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 489.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 261.
- Marinetti, A. "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. nº 96, p. 340.
- Fogolari, G., "Lamine decorate", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 159-169. nº 96, pp. 161-162.

**V03.07****Minifragmento de lámina de Lagole***Lin.Ven. Ca 29; MLV 172; Marinetti 2001, n° 105a***1. Soporte**

Pequeño fragmento de una lámina de bronce de la que se conservan 1,8 cm de alto y 3,5 cm de ancho. Le faltan todos los lados, por lo que el epígrafe aparece cortado y sobre él hay una línea de decoración, un marco que recorrería el margen de la lámina cuadrangular. Se conserva en Pieve di Cadore, Museo Cadorino, inv. 74.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en septiembre de 1949 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras venéticas de 0,8 cm de alto de la que tan sólo se conserva parte de una línea en sentido sinistrorso. Faltaría el comienzo y el final del epígrafe. Ejecución de las letras no muy cuidada.

**4. Texto**

[-?-do]to dono[m -?-]

La inscripción se compone de una fórmula que implica una ofrenda y que aparece en numerosos epígrafes en lengua venética: *doto donom*. Antes de esta fórmula aparecería el nombre del donante y detrás de la misma el teónimo, seguramente *Trumusiate*, *Tribusiate*, o el epíteto *Šainate*.

"[-?-] dio como regalo [-?-]"

**5. Carácter religioso**

La inscripción muestra parte de una fórmula de ofrenda, se encuentra en una lámina de bronce y se encuentra en un santuario donde hay otras piezas semejantes, por lo que es indudablemente religiosa.

**6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. p. 517-518.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 267.
- Marinetti, A. "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 105a, p. 343.
- Fogolari, G., "Lamine decorate", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 159-169. n° 105a, pp. 163-164.

**V03.08*****Fragmento de lámina de Lagole****Lin.Ven.* Ca 45; MLV 187; Marinetti 2001, n° 106**1. Soporte**

Fragmento de lámina de bronce de 2,8 cm alto x 3 ancho con un marco acordonado. El epígrafe se encuentra bajo la línea de puntos. Se conserva en Pieve di Cadore, Museo Cadorino, sin inventario.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético que conserva parte de cuatro letras, en dirección dextrorsa y de 1,5 cm de alto. Está rota tanto por el comienzo como por el final y con seguridad seguiría en los fragmentos adyacentes.

**4. Texto**

[-?-trumusij]atei [-?-]

o [-?-tribusij]atei[-?-]

o [-?-śain]atei [-?-]

La inscripción es muy breve pero podría ser parte del final del teónimo *Trumusij]atei* o *Tribusij]atei* o incluso el final del epíteto *Śain]atei*. El final en dativo señala a que sea una ofrenda. Para Marinetti (2001, 344) podría estar relacionado con la lámina 105e (**V03.13**).

"A Trumusiate / Tribusiate / Śainate"

**5. Carácter religioso**

La inscripción se compone de parte de una palabra con un final en dativo, con lo que se considera una ofrenda por los paralelos en este lugar, ya que además procede de un santuario y se escribe sobre una lámina de bronce. El texto, incompleto, podría contener un teónimo.

**6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 529-530.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 270.
- Marinetti, A. "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 106, p. 344.
- Fogolari, G., "Lamine decorate", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 159-169. n° 106, p. 164.

**V03.09*****Fragmento de lámina de Lagole***

Lin.Ven. Ca 51; MLV 191; Marinetti 2001, n° 97

**1. Soporte**

Esquina de una lámina de bronce de 6 x 5,7 cm con un marco bordeando el campo central en el que aparecen las orejas de un caballo. Entre las dos líneas que rodean el campo iconográfico se encuentra la inscripción seguida por una serie de puntos. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 161.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en abril de 1949 en el santuario de Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras venéticas, con una única línea conservada y rota por la parte final. Las letras están en dirección sinistrorsa.

**4. Texto**

eno v[-?]

o quizá enov[-?]

Para Marinetti (2001, 341) se trata del nombre del dedicante, posiblemente *En(n)o*, mientras que Pellegrini y Prosdocimi (1967, 534) leen *Eno* y Lejeune (1974, 271) cree que podría ser *E(n)nov[-?]*. Podría ir seguido de un patronímico que comienza por *V-*.

"En(n)o V[-?]."

**5. Carácter religioso**

La inscripción está fragmentada pero contendría el nombre del dedicante de la pieza. Se trata de una ofrenda, como marcan el soporte, el lugar de hallazgo y los numerosos paralelos que hay en este espacio.

**6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 533-534.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 271.
- Marinetti, A. "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 97, p. 341.
- Fogolari, G., "Lamine decorate", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 159-169. n° 97, pp. 162-163.

**V03.10*****Minifragmento de lámina de Lagole***

Lin.Ven. Ca 52; MLV 192; Marinetti 2001, n° 104

**1. Soporte**

Dos fragmentos de la esquina de una lámina de bronce en la que se aprecian tres letras. Las medidas conservadas son de 2,7 cm x 1,1 cm. Museo di Pieve di Cadore, inv. 149.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en septiembre de 1949 en el santuario de Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético con solo tres letras conservadas a la que le falta el inicio y el final, que seguirían en otros fragmentos que no se han conservado. Las letras miden 2 cm y no está clara la dirección del texto.

**4. Texto**

[-?-.]dot]o do[nom-?-]

La inscripción es muy breve pero podría ser parte de la fórmula de ofrenda *dot]o do[nom*, a la que habría precedido el nombre del donante, perdido, y quizá contaba también con un teónimo, posiblemente *Trumusiate*, *Tribusiate* o el epíteto *Šainate*.

"[-?-.] dio como regalo [-?-.]"

**5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra en una lámina de bronce que se encuentra en un santuario y porta seguramente parte de una fórmula que señala una ofrenda, *doto donom*.

**6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 534-535.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 271.
- Marinetti, A. "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 104, p. 342.
- Fogolari, G., "Lamine decorate", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 159-169. n° 104, p. 163.

**V03.11*****Minifragmento de lámina de Lagole***

Lin.Ven. Ca 53; MLV 193; Marinetti 2001, n° 105c

**1. Soporte**

Pequeño fragmento de una lámina de bronce de 3,1 cm x 3 cm conservados, a la que le faltan todos sus lados. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 150.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en septiembre de 1949 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

### **3. Paleografía y cronología**

Alfabeto venético, con tres únicas letras conservadas de entre 1 y 1,5 cm de alto. La dirección es sinistrorsa. El epígrafe carece de principio y fin.

### **4. Texto**

[-?]-jora[-?]-

Demasiado breve para una interpretación del texto. Marinetti (2001, 343) descarta la reconstrucción *P]ora[i* que propuso Lejeune (1974, 272), quien a su vez sugirió que podría ser parte de un antropónimo, quizá femenino, aunque no son frecuentes en Lagole las dedicatorias realizadas por mujeres. El teónimo o epíteto *Pora* se encuentra con frecuencia en el santuario de *Reitia* en Este, pero no se constata en Lagole, por lo que consideramos que es improbable.

### **5. Carácter religioso**

La inscripción es excesivamente breve para una traducción, pero posiblemente se trate del dedicante de una ofrenda, como sí aseguran el soporte y el lugar de hallazgo.

### **6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 534-535.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. pp. 271-272.
- Marinetti, A. "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 105c, p. 343.
- Fogolari, G., "Lamine decorate", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 159-169. n° 105c, pp. 163-164.

**V03.12**

### ***Minifragmento de lámina de Lagole***

*Lin.Ven.* Ca 54; MLV 194; Marinetti 2001, n° 105d

### **1. Soporte**

Fragmento de lámina de bronce de tan sólo 4 cm x 3,4 cm, con dos letras conservadas y pude que dos más algo erosionadas. Se conserva en Pieve di Cadore, Museo Cadorino, inv. 186.

### **2. Lugar de hallazgo**

Hallada en septiembre de 1949 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras venéticas de tan sólo tres letras, con una medida de 4 cm en total, dentro de un recuadro. La altura de las letras es de 1,3 cm. Podría ser sinistrorso o dextrorso.

### **4. Texto**

[-?]-tus[-?]-

*o quizá*

[-?]-sut[-?]-

Excesivamente breve para una interpretación. Posiblemente parte de un antropónimo (Marinetti 2001, 343).

## **5. Carácter religioso**

La inscripción es excesivamente breve para una traducción, pero el soporte y el lugar de hallazgo apuntan a que se trate de un fragmento de una ofrenda, además de la presencia de piezas semejantes en este santuario.

## **6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 535-536.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 272.
- Marinetti, A. "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 105d, p. 343.
- Fogolari, G., "Lamine decorate", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 159-169. n° 105d, pp. 163-164.

**V03.13**

### ***Fragmento de lámina de Lagole***

*Lin.Ven. Ca 55; Marinetti 2001, n° 105e*

#### **1. Soporte**

Fragmento de lámina de bronce. Actualmente está perdida.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallada en septiembre de 1949 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, con letras de 1,5 cm de alto. Dirección dudosa. Según Pellegrini y Prosdocimi (1967, 536) podría ser parte de la lámina **V03.08**.

#### **4. Texto**

[-?]-on[-?]-

*o quizá* [-?]-om[-?]-

Aunque solo conserva dos letras, según Marinetti (2001, 344) podría ser parte de la fórmula votiva *d]on[om*, pero también corresponder a un antropónimo.

## **5. Carácter religioso**

El soporte y lugar de hallazgo apuntan a la identificación en clave religiosa de esta pieza. En este caso el texto es excesivamente breve para una interpretación, pero por los paralelos del propio yacimiento consideramos que debe considerarse una ofrenda. Podría ser parte de una fórmula de ofrenda.

## **6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. p. 536.
- Marinetti, A. "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 105e, p. 344.
- Fogolari, G., "Lamine decorate", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma,



2001, pp. 159-169. n° 105e, pp. 163-164.

### V03.14

### *Fragmento de lámina de Lagole*

*Lin.Ven. Ca 44; Marinetti 2001, n° 105b*

#### 1. Soporte

Fragmento de lámina de bronce de 3,1 x 3,2 cm. El epígrafe tan sólo tiene dos letras. Se encuentra almacenado en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 151.

#### 2. Lugar de hallazgo

Hallada en septiembre de 1949 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción con dos letras venéticas en dirección dextrorsa. Carece de principio y final. Las letras miden 2 cm.

#### 4. Texto

[-?]-rb[-?-]

El epígrafe es excesivamente breve para una interpretación, pero debe ser religiosa por la comparación con las restantes inscripciones del lugar. Para Marinetti (2001, 343) podría corresponder al nombre *Arbos* y descarta, en contra de Pellegrini y Prodocimi (1967, 529), que sea parte del teónimo *T]rib[usijat-*, ya que entre ambas hay claramente un punto y no una *-i*.

#### 5. Carácter religioso

El soporte y lugar de hallazgo apuntan a la identificación en clave religiosa de esta pieza. En este caso el texto es excesivamente breve para una interpretación, pero por los paralelos del propio yacimiento consideramos que debe considerarse una ofrenda.

#### 6. Bibliografía

- Pellegrini, G. B., Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 528-529.
- Marinetti, A. "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 105b, p. 343.
- Fogolari, G., "Lamine decorate", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 159-169. n° 105b, pp. 163.

### V03.15

### *Fragmento de lámina de Lagole*

Marinetti 2001, n° 105g

#### 1. Soporte

Fragmento de una lámina de bronce con una inscripción venética. Desconozco las medidas y su lugar de conservación.

#### 2. Lugar de hallazgo

Hallada en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción venética en dos letras dirección dextrorsa.

### **4. Texto**

[-?]-jai

Excesivamente breve para una posible identificación. Podría ser un final en dativo, y por lo tanto el receptor de la ofrenda, posiblemente un teónimo.

### **5. Carácter religioso**

El soporte y lugar de hallazgo apuntan a la identificación en clave religiosa de esta pieza. En este caso el texto es excesivamente breve para una interpretación, pero por los paralelos del propio yacimiento consideramos que debe considerarse una ofrenda.

### **6. Bibliografía**

- Marinetti, A. "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 105g, p. 344.
- Fogolari, G., "Lamine decorate", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 159-169. n° 105g, pp. 163-163.

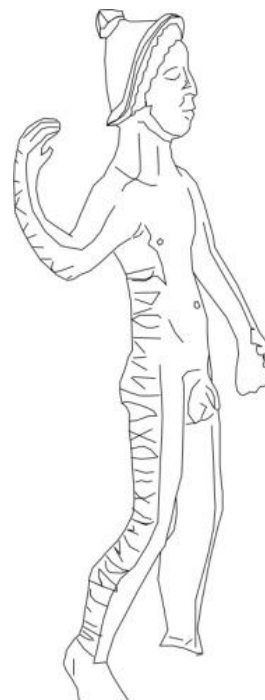
**V03.16**

## ***Guerrero de Lagole***

*Lin.Ven. Ca 23; MLV 167; EI(2) 440*

### **1. Soporte**

Estatuilla masculina de bronce de 15,5 cm alto. Se aprecian algunos detalles, como el casco, parte del cabello, los ojos la nariz y la boca, así como los pezones, el ombligo, los genitales, los dedos de las manos y los pies. Le falta el pie izquierdo. La pierna izquierda está ligeramente adelantada. Podría portar lanza y escudo. El casco sería de tipo céltico, terminado en botón, según Fogolari (2001, 122). La inscripción va desde la mano derecha al brazo, el lado derecho de la figura y continua hasta el pie por la parte lateral y posterior de la pierna derecha. Se conserva en Pieve di Cadore, Museo Cadorino, inv. 7310.



### **Lugar de hallazgo**

Hallada en primavera de 1949 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, con tres líneas de escritura en dirección sinistrorsa. Las letras están profundamente incisas y no parece haber problemas de lectura. Fogolari (2001, 122) la fecha entre el IV y III, por el tipo de figurita, y Morandi (2017, 372) entre el III y II a.C.

### **4. Texto**

- a) broijokos donom doto šainatei trumusijatei  
b) tri(busiatin) ?

El texto se compone del nombre del donante en nominativo *Broijokos*, seguido de la fórmula *donom doto*, en este caso invertida, y del epíteto *Šainatei*, el teónimo *Trumusijatei* y tres letras más que Prosdocimi y Pellegrini leen *Tri* pero no desarrollan, pero por las abreviaturas de este yacimiento podría ser *Tribusiate*. Sobre el nombre, Morandi (2017, 372) considera que es un patronímico de origen celta y añade que el hecho de que la figura sea un guerrero refuerza el argumento de que *Trumusiate* sea una divinidad de naturaleza masculina.

"Broijokos (lo) donó como ofrenda a Šainate Trumusiate. A Tribusiate (?)"

### **5. Carácter religioso**

El texto indica una ofrenda al dios principal de Lagole di Calalzo, *Šainate Trumusiate*, y el nombre de un donante. Las tres letras siguientes podrían señalar una ofrenda a un teónimo *Tribusiate*, que también se registra con frecuencia en el yacimiento.

### **6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 509-512.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 266.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 99, p. 311.
- Marinetti, A. "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 43, p. 337.
- Fogolari, G., "Bronzetti ed elementi figurati", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 103-157. n° 43, p. 122.
- Morandi, A., *Epigrafia italica 2*, Roma, 2017. p. 372.

**V03.17**

### ***Oferente de Lagole***

*Lin.Ven. Ca 10; MLV 155; Marinetti 2001, n° 46*

### **1. Soporte**

Estatuilla masculina de bronce de 9,5 cm de altura. Se conserva prácticamente perfecta, aunque tiene incrustaciones en el brazo derecho y mano izquierda. Parece presentarse como un oferente, ya que no coloca los brazos de la misma forma que lo hacen las figuritas de guerreros. Podría, por lo tanto, llevar una pátera. La cabeza gira ligeramente hacia un lado y está descalzo. La inscripción aparece en la parte de la espalda y tras los brazos, y otra línea recorre el costado izquierdo de la figurita. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 354.

## 2. Lugar de hallazgo

Hallado en 1953 en el santuario de Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

## 3. Paleografía y cronología

Inscripción en alfabeto venético, con dos líneas de texto en dirección sinistrorsa. Las letras miden alrededor de 0,7 cm y son algo irregulares, debido a la dificultad de escribir sobre el soporte figurativo. Hay una pequeña laguna al final de la primera línea. Fogolari (2001, 121) considera que el tipo de objeto se podría datar entre los ss. IV-III a.C.

## 4. Texto

[vols]iomnos [-?-] donasto tr(umusijatein)                      o quizá [volt]iomnos  
o quizá tr(ibusiatin)

La inscripción comienza por el final de un nombre personal, *Volsiomnos* según Pellegrini y Prosdocimi (1967, 491) y Lejeune (1974, 262). Este nombre aparece en otras inscripciones como **V03.60**, mientras que en otros epígrafes aparece *Voltiomnos*, como en **V14** o **V15.03**, **V15.05**, **V15.06** y **V15.12**. Va seguido de una laguna, en la que podría ir parte de la fórmula onomástica. A continuación aparece el verbo *donasto* y la abreviatura *Tr.*, que haría referencia a dos posibles teónimos, *Trumusiate* o *Tribusiate*, que aparecen frecuentemente en este santuario. Pellegrini y Prosdocimi (1967, 491) consideran que la última letra es una *-i*, y por lo tanto el teónimo sería *Tribusiate*, aunque en mi opinión es de un tamaño mucho menor y no aparece rodeada de puntos, con lo que es posible que sea un elemento de puntuación. Fogolari (2001, 121-124) también considera que se dedica a la divinidad *Tribusiate*, que considera femenina.

"(Vols/Volt)iomnos [-?-] donó a Trumusiate/Tribusiate"

## 5. Carácter religioso

La inscripción se encuentra sobre una figurita antropomorfa que fue depositada en el santuario de Lagole di Calalzo en forma de ofrenda. Contiene el nombre del donante de la pieza, un verbo que indica la ofrenda y una abreviatura del teónimo, que apunta a uno de los dos teónimos frecuentes en este santuario: *Trumusiate* o *Tribusiate*.

## 6. Bibliografía

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 490-491.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 262.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 86, p. 311.
- Marinetti, A. "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 46, p. 338.
- Fogolari, G., "Bronzetti ed elementi figurati", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 103-157. n° 46, pp. 124-125.

**V03.18****Guerrero de Cadore**

Lin.Ven. Ca 69; MLV 205; Marinetti 2001, n° 49

**1. Soporte**

Figurita de bronce de un guerrero de 17 cm de alto al que le falta el pie derecho. Tiene el brazo izquierdo replegado y en avance, y probablemente portase un escudo. Tiene los ojos grandes en forma de rombo, nariz curvada, boca profunda y se aprecian las orejas. Parece llevar barba y se aprecia parte del pelo. Parece llevar una larga coraza, casi como una túnica que recubre el torso y se alarga en forma de campana sobre los glúteos. Se aprecian sobre la coraza los pezones y el ombligo. Porta también un casco. La inscripción está colocada sobre el costado y la pierna izquierda. Fogolari (2001, 125-128) lo compara con una estatuilla de bronce femenina de Trieste y otros bronceos femeninos del santuario de *Reitia* en Este, e indica que tiene influencia céltica. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 48698.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallado en 1949 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético con dos líneas inscritas. La dirección del texto es sinistrora en la primera y dextrorsa en la segunda, con unas letras profundas de entre 0,7 y 1,3 cm. Hay un lapsus gráfico en el nombre de la divinidad: *-n* por *-m*.

**4. Texto**

enno dillikos do(nasto) tru<m>usijatei

La inscripción está compuesta por una fórmula onomástica interrumpida por una laguna, pero que está en caso nominativo, por lo que sería el donante de la pieza. Pellegrini y Prosdocimi (1967, 550) leen *Enno Dillikos* y Lejeune (1974, 271), *Enno Dippikos* o *Dillikos*. La abreviatura *do* puede significar *donasto* o *doto*, aunque siguiendo los paralelos en este santuario es más probable la primera. Lejeune (1974, 275) apuesta por *doto*. A continuación aparece el teónimo *Trumusiate* en dativo, por lo que es quien recibe la ofrenda.

"Enno Dillikos donó a Trumusiate"

**5. Carácter religioso**

La inscripción contiene un teónimo en dativo, por lo que se trata de una ofrenda. Se conserva el nombre del donante y el verbo aparece abreviado, siendo *donasto* o *doto*. Además, la pieza se encuentra sobre una figurita de bronce, soporte que por sí mismo indicaría una naturaleza religiosa, así como aparece en un santuario.

**6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. p. 550.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 275.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 113, p. 312.
- Marinetti, A. "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 49, p. 338.
- Fogolari, G., "Bronzetti ed elementi figurati", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 103-157. n° 49, p. 128.

**V03.19****Oferente de Lagole**

Lin.Ven. Ca 71; MLV 201; Marinetti 2001, nº 63

**1. Soporte**

Estatuilla de bronce de 12,3 cm de altura de un muchacho joven con túnica corta, a la que le falta buena parte del brazo derecho, que porta una pátera. La cabeza está ligeramente girada a la derecha y sobre ella hay una corona de hojas de tres lóbulos, probablemente vid, con un pequeño cordón que se aprecia en la parte posterior. La túnica también se estrecha con un cordón. Fogolari (2001, 145) considera que tiene tipología clásica, estilo romano, e indica que otras figuritas similares a esta portan una cornucopia en vez de pátera. La inscripción está sobre el brazo izquierdo. Se conserva en Pieve di Cadore, Museo Cadorino, inv. 48700.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallado en 1949 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético con una única línea de escritura en dirección sinistrorsa, con letras de 0,5 cm. No se aprecia puntuación y al epígrafe le falta el comienzo y el final. Según Fogolari (2001, 146) se dataría entre los ss. III-II a.C. por la tipología del objeto.

**4. Texto**

[-?]-doto donom[-?]-

A la inscripción le falta el inicio y el final pero conserva la fórmula que indica que se trata de una ofrenda: *doto donom*. Podría esperarse que también apareciera el nombre del dedicante o el teónimo. Marinetti (2001, 339) se plantea que pudiese tratarse de una fórmula preinscrita, para posteriormente ser completada con el nombre del dedicante.

"(-?-) dio como regalo (-?-)"

**5. Carácter religioso**

La inscripción contiene parte de una fórmula que indica la ofrenda. Carece de teónimo y nombre del donante, que estarían en la parte perdida del epígrafe. Además, el objeto sobre el que se encuentra la inscripción, una figurita de bronce, apunta a que se trate de una ofrenda, del mismo modo que el lugar donde fue hallada, el santuario de Lagole di Calalzo.

**6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 551-552.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. pp. 273-274.
- Marinetti, A. "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. nº 63, p. 339.
- Fogolari, G., "Bronzetti ed elementi figurati", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 103-157. nº 63, p. 145.

**V03.20*****Guerrero de Lagole****Lin.Ven. Ca 72; MLV 202; Marinetti 2001, n° 45***1. Soporte**

Bronce masculino con casco de tipo céltico de 10 cm de alto. Se aprecian los ojos, la nariz y la boca, así como los pezones y ombligo, los genitales, los dedos de las manos. Podría llevar un torque al cuello y calza botas. Brazo derecho alzado, podría sujetar una lanza hoy perdida, mientras que en el brazo izquierdo podría haber sujetado un escudo (Fogolari 2001, 122). La inscripción está en la pierna izquierda. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 48704.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallado en 1949 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, muy breve e irregular, con una línea en dirección sinistrorsa y con la parte central difícil de leer. Letras *-s* revertidas, a no ser que sea dextrorsa, que en ese caso es la *-k* la que lo estaría. Según Fogolari (2001, 121), la pieza se creó en torno al s. IV a.C., basándose en la tipología.

**4. Texto**

so[-?-]kos

La inscripción es excesivamente breve para una correcta interpretación, pero podría contener el nombre del dedicante.

**5. Carácter religioso**

Pese a la brevedad del epígrafe, el soporte y el lugar de hallazgo apuntan a que se trate de un fragmento de una ofrenda.

**6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 552.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 274.
- Marinetti, A. "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 45, p. 337.
- Fogolari, G., "Bronzetti ed elementi figurati", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 103-157. n° 45, p. 124.

**V03.21****Mini escudo de Lagole**

Lin.Ven. Ca 57bis; MLV 206; Marinetti 2001, n° 123

**1. Soporte**

Conjunto compuesto por una base y un pequeño escudo de 3 cm de alto x 3,9 cm de ancho x 0,5 cm de grosor. La base rectangular habría sostenido sobre sí una estatuilla y muestra una decoración punteada en los márgenes. Sobre uno de los lados parece apreciarse un agujero para la fijación, que sería donde se colocarían los pies de la figurita, según indican Gambacurta y Brustia (2001, 171). El escudo es de forma ovalada, con decoración en puntitos por los márgenes. La inscripción se encuentra sobre el escudo. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 356.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallado el 31 de agosto de 1953 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético con dos líneas de texto en dirección dextrorsa, afectadas por la rotura de la pieza, que ocasiona la pérdida de alguna de estas letras, que por lo demás miden 1 cm de alto. -f de tipo arcaico, de la que Lejeune (1974, 276) indica que podría ser un símbolo, aunque considera que es parte del antropónimo.

**4. Texto**

fluki[-?-] trum[usijatei -?-]

Pellegini y Prosdocimi (1967, 538), así como Lejeune (1974, 276) leen *Fluk-* y lo relacionan con el *cognomen Fluco*, mientras que Marinetti (2001, 346) lee *Luki-*, que vincula al latino *Lucius*. A continuación aparece el inicio de un teónimo *Trumusiate*, frecuente en este santuario. Se trata por lo tanto de una dedicatoria compuesta por el nombre del donante y el dios al que se refiere. Seguramente no habría nada escrito a continuación.

"Fluco/Lucio (?) a Trumusiate"

**5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra en el escudo de lo que sería una pequeña figurita hoy perdida. El soporte y el lugar de hallazgo, el santuario de Lagole di Calalzo, indican que se trataría probablemente de una ofrenda, algo confirmado por la presencia de parte del teónimo *Trumusiate* en el epígrafe.

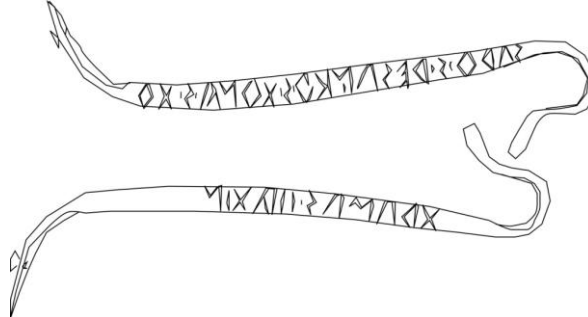
**6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. p. 538.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. pp. 275-276.
- Marinetti, A. "Iscrizioni", en Fogolari, G. & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 123, p. 346.
- Gambacurta, G. y Brustia, M., "Elementi accessori e frammenti di statuine e di lamine", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 69-177. n° 123, p. 171.



**V03.22*****Mango de simpulum de Lagole***MLV 152; Ve 41; *Lin.Ven.* Ca 7; MLV 152; Marinetti 2001, n° 183**1. Soporte**

Mango de *simpulum* de 16,6 cm de largo, inscrito por ambos lados. Ha perdido la parte del cucharón. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 71.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallado en agosto de 1951 en el santuario de Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético con dos líneas de escritura, una en cada cara lateral del mango, de 10,7 cm la primera y 6 cm la segunda. La dirección del texto es sinistrorsa y las letras miden 0,6 cm de altura, cuidadas aunque no muy profundas. Puntuación silábica.

**4. Texto**

suros resunkos donasto trumusijatin

La inscripción se compone de un nombre personal masculino, formado por un nombre semejante al latino *Suros/Suriinus* y otro de posible raigambre celta, según Marinetti (2001, 350). Ambos se encuentran en nominativo, por lo que se trata del donante de la pieza. A continuación aparece el verbo *donasto*, que indica que se ha realizado una ofrenda, acompañado del teónimo *Trumusiate*, que en esta ocasión aparece en acusativo en vez de en dativo.

"Suros Resunkos lo donó a Trumusiate."

**5. Carácter religioso**

La inscripción contiene un teónimo y un donante, además de un verbo que implica una dedicación. Se encuentra en un santuario y sobre un soporte en el que se han encontrado numerosas ofrendas.

**6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. p. 488.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 261.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 84, p. 311.
- Marinetti, A. "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 183, p. 350.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 183, p. 185.

**V03.23*****Mango de simpulum de Lagole***LIA 115b; *Lin.Ven.* Ca 9; MLV 154; Marinetti 2001, nº 191; *EI(2)* 470.**1. Soporte**

Mango de *simpulum* de bronce de 18,5 cm de largo. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 134.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallado en mayo de 1949 en el santuario de Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras venéticas de 0,6 cm, en una única línea de escritura en dirección sinistrorsa. Puntuación silábica. Datada en el s. III a.C., según Morandi (2017, 379).

**4. Texto**

votos naisonkos donasto tribusiatin

La inscripción se compone de una fórmula onomástica personal, *Votos Naisonkos*, compuesta por un *praenomen* y un apositivo seguido del verbo *donasto* que implica la realización de una ofrenda y un teónimo *Tribusiatin* en acusativo.

"Votos Naisonkos (lo) donó a Tribusiate."

**5. Carácter religioso**

La inscripción presenta un teónimo y está sobre un soporte y en un lugar que indican claramente que se trata de una ofrenda.

**6. Bibliografía**

- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. p. 256.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. pp. 261-262.
- Pellegrini, G. B., Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. p. 490.
- Prodocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. nº 85, p. 311.
- Marinetti, A. "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. nº 191, p. 354.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. nº 191, p. 190.
- Morandi, A., *Epigrafía italica 2*, Roma, 2017. p. 379.

**V03.24*****Mango de simpulum***LIA 113; *Lin.Ven.* Ca 15; MLV 210; Marinetti 2001, n° 196; *EI(2)* 472**1. Soporte**

Mango de *simpulum* de 17,8 cm de largo con las inscripciones en la cara frontal y trasera. La parte en la que se uniría al cucharón muestra tres agujeros para la fijación de éste. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 3.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallado en abril de 1949 en el santuario de Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético con dos líneas de escritura en sentido sinistrorso y dextrorso, afectada por la corrosión que dificulta la lectura. Las letras miden entre 1 y 1,2 cm de alto. Datación según Morandi (2017, 380) en torno al s. III a.C.

**4. Texto**

futtus aplisikos triḱikos toler [tru]musijatei donom

La inscripción se compone de una fórmula onomástica con tres nombres, de los que tan sólo el primero es claro: *Futtus*, que aparece en varias ocasiones en este yacimiento. Pellegrini y Prosdocimi (1967, 499) consideran que el segundo es *Allisikos* y el tercero *Trikikos*, mientras que Lejeune (1974, 277) lee *Aplisikos* y *Triḱikos*, y Marinetti (2001, 356) *Aplisikos* y *Trikikos*. *Aplisikos* se atestigua también en la inscripción **V03.27**. La fórmula onomástica va seguida del verbo *toler*, que atestigua la ofrenda, junto a la parte final del teónimo *Trumusiate* en dativo. Pellegrini, Prosdocimi y Lejeune leen el comienzo [-?]-*musijatei*, pero Marinetti (2001, 356) lee [-?]-*++icatei*, por lo que cree que también sería posible encontrar el teónimo *Tribusiate*. No obstante, consideramos que estas tres letras aparecen en el epígrafe. Finalmente se registra la palabra *donom* que indica con claridad que se trata de una ofrenda.

"Futtos Aplisikos Triḱikos ofreció a Trumusiate como regalo", con las posibles variantes en los nombres aquí comentadas.

**5. Carácter religioso**

La inscripción muestra una ofrenda realizada por un personaje que muestra tres nombres, algo poco frecuente en la onomástica venética. El destinatario de la ofrenda es el dios *Trumusiate*, divinidad principal del santuario de Lagole di Calalzo.

**6. Bibliografía**

- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. p. 254.
- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 498-500.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. pp. 277-278.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 91, p. 311.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 196, p. 356.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 196, p. 191.

- Morandi, A., *Epigrafia italica* 2, Roma, 2017. p. 380.

### V03.25

### *Mango de simpulum de Lagole*

*Lin.Ven.* Ca 16; *MLV* 164; Marinetti 2001, n° 264

#### 1. Soporte

Mango de *simpulum* de 12,4 cm de largo, incompleto, con el epígrafe sobre las dos caras de la pieza. Se conserva en Pieve di Cadore, Museo Cadorino, inv. 219.

#### 2. Lugar de hallazgo

Se encontró en septiembre de 1952 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en alfabeto venético en dirección sinistrorsa y con letras de 1-1,7 cm. Carece de puntuación. Ha sufrido modificaciones a consecuencia de una serie de golpes de martillo que dificultan la lectura de una de las caras y en la otra cara hay lagunas.

#### 4. Texto

futtos e+liko[s to][e]r trumusiatei dono[m

La inscripción comienza por una fórmula onomástica con dos nombres, *Futtos* y *Elikios* o *Epikios*, según Marinetti (2001, 364) o quizá *Eseikos* según Pellegrini y Prodocimi (1967, 501). A continuación aparece el verbo *toler* que indica la ofrenda y un teónimo *Trumusiate* en dativo, que es a quien se dedica el *donom*, que se menciona justo a continuación.

"Futtos E++ikos ofreció a Trumusiate como regalo."

#### 5. Carácter religioso

La inscripción es una ofrenda realizada por un personaje masculino en favor del dios indígena *Trumusiate*.

#### 6. Bibliografía

- Pellegrini, G. B., Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp.500-501.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 265.
- Prodocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 92, p. 311.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 264, p. 364.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 264, p. 210.

**V03.26*****Mango de simpulum de Lagole***

LIA 116b; Lin.Ven. Ca 17; MLV 161; Marinetti 2001, n° 187

**1. Soporte**

Mango de *simpulum* de forma rectangular de 17 cm de largo, con la inscripción en dos de sus caras. Se conserva en Pieve di Cadore, Museo Cadorino, inv. 16.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallado en mayo de 1950 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Alfabeto venético, con dos líneas de escritura a cada lado del mango, con letras de entre 0,5 y 0,8 cm, puntuación irregular y dirección sinistrorsa. Numerosas incrustaciones dificultan la lectura. Al final de la primera línea hay dos signos  $\Lambda$ , siglas o numerales.

**4. Texto**

butijakos [-?]-kos  $\Lambda$  (?) donom trumusiatei toler

La inscripción es difícil de leer debido a la corrosión, pero parece componerse de una fórmula onomástica con dos nombres. Del primero, Marinetti (2001, 352) indica que *Butijakos* se corresponde con el rético *putixinu* y es de forma posiblemente celta. Tras el nombre y el final del patronímico aparece *donom toler*, indicando la ofrenda, con el teónimo *Trumusiate* en dativo intercalado. Se desconoce qué significan los dos signos intermedios.

"Butijakos [-?]-kos ofreció como regalo a Trumusiate."

**5. Carácter religioso**

La inscripción procede de un santuario e indica claramente una ofrenda realizada por un personaje masculino al dios *Trumusiate*.

**6. Bibliografía**

- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. p. 258.
- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 502-503.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 264.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 93, p. 311.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 187, p. 352.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 187, p. 185.

**V03.27*****Mango de simpulum***

LIA 114a; Lin.Ven. Ca 19; MLV 211; Marinetti 2001, n° 185

**1. Soporte**

Mango de *simpulum* de 17,2 cm de forma rectangular y escrito por ambos lados. Se conserva en Pieve di Cadore, Museo Cadorino, inv. 377.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallado en mayo de 1950 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras venéticas, sobre dos de los lados del mango, uno en dirección sinistrorsa y el otro dextrorsa, que acaba con una serie de signos para aprovechar el espacio restante. Letras incisas profundamente, con una altura de 0,5 cm, puntuación regular y cuadrada.

**4. Texto**

oppos aplisikos doto donom trumusijatei

La inscripción se compone de una fórmula onomástica formada por dos nombres, en la que Marinetti (2001, 351) cree detectar una posible base iliria *Apl-*, seguido de la fórmula *doto donom*, que implica la realización de una ofrenda, al dios *Trumusiate* en dativo. Para Pellegrini y Prodocimi (1967, 506) *Aplisikios* es "el hijo de Allisi". Este nombre aparece seguramente en la inscripción **V03.24**.

"Oppos Aplisikos dio como regalo a Trumusiate."

**5. Carácter religioso**

La inscripción indica claramente la realización de una ofrenda al dios *Trumusiate*, divinidad principal del santuario de Lagole del que procede esta pieza. Se trata de una ofrenda individual realizada por un personaje masculino.

**6. Bibliografía**

- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. p. 255.
- Pellegrini, G. B., Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 505-506.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 278.
- Prodocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 95, p. 311.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 185, p. 351.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 185, p. 185.

**V03.28*****Mango de simpulum de Lagole****Lin. Ven.* Ca 20; *MLV* 157; Marinetti 2001, n° 180**1. Soporte**

Mango de *simpulum* de forma rectangular de 13,3 cm de largo, escrito por los dos lados laterales. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 115.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallado en agosto de 1951 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Alfabeto venético, escritura en dos líneas, una por cada lado del mango, con letras de 0,6 cm de alto. La dirección del texto es difícil de determinar. Hay corrosión y algunas letras son poco visibles.

**4. Texto**

aviro broijokos doto donon sainatei

La inscripción se compone de una fórmula onomástica *Aviro Broijokos*, que Marinetti (2001, 348) considera ligada al mundo céltico. A continuación se añade la fórmula *doto donon*, que en esta ocasión acaba en *-n* en vez de en *-m*, y que va seguida del epíteto *Śainate*, muy frecuente en este santuario.

"Aviro Broijokos dio como regalo a Śainate."

**5. Carácter religioso**

Como el resto de mangos de *simpulum* inscritos de Lagole es una dedicatoria religiosa, que en este caso se dedica al epíteto *Śainatei*, que acompaña principalmente al teónimo *Trumusiate* en este yacimiento. La ofrenda está realizada por un único personaje, masculino.

**6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp.506-507.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. pp. 262-263.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 96, p. 311.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 180, p. 349.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 180, p. 184.

**V03.29*****Mango de simpulum de Lagole****Lin.Ven.* Ca 21; *MLV* 165; Marinetti 2001, n° 182**1. Soporte**

Mango de *simpulum* de forma rectangular de 13,5 cm de largo. Las dos caras laterales están inscritas. Se conserva en Pieve di Cadore, Museo Cadorino, inv. 168

**2. Lugar de hallazgo**

Hallado en septiembre de 1951 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, con un lado en dirección sinistrorso y otro parece dextrorso. La corrosión afecta a las letras, que miden entre 0,8 y 0,6 cm.

**4. Texto**

fouvos eneijs doto donom trumusijatei

El texto se compone de una fórmula onomástica bimembre, *Fouvos Enejis*, seguida por la fórmula de donación *doto donom* y el teónimo *Trumusiate* en dativo.

"Fouvos Enejis dio como regalo a Trumusiate."

**5. Carácter religioso**

La inscripción posee un teónimo y el nombre de un donante y fue hallada en un santuario, por lo que es indudablemente una ofrenda religiosa.

**6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 507-508.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 265.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 97, p. 311. .
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 182, p. 350.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 182, p. 185.

**V03.30*****Mango de simpulum de Lagole****Lin.Ven.* Ca 22; *MLV* 166; Marinetti 2001, n° 188**1. Soporte**

Mango de *simpulum* de forma rectangular de 14,2 cm de largo. La inscripción está sobre una de las caras. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 176.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallado en septiembre de 1951, a 3,10 m de profundidad, en el yacimiento de Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.



### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético en dirección sinistrorsa, con letras de 0,5 cm de alto y puntuación cuadrada. La primera parte de la inscripción es difícil de leer por la corrosión del metal y parece haber una laguna inicial.

### **4. Texto**

[-?-]+iśik+onka doto donom śainatei trumusiatei

El epígrafe se compone de una fórmula onomástica incompleta de la que se conserva tan sólo el final, pero que lleva a Marinetti (2001, 353) a considerarla la única dedicatoria femenina del *corpus* de Lagole, por la secuencia final, el apositivo femenino *-ka*. A continuación aparece la fórmula *doto donom* y el teónimo *Trumusiate* en dativo, precedido por su epíteto *Śainate*.

"(-?-) dio como regalo a Śainate Trumusiate."

### **5. Carácter religioso**

La inscripción contiene un claro teónimo y se encuentra en un santuario, en un soporte en el que hay numerosos epígrafes religiosos en el mismo yacimiento.

### **6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. p. 509.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. pp. 265-266.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 98, p. 311.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 188, p. 353.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 188, p. 185.

**V03.31**

### ***Mango de simpulum de Lagole***

*Lin.Ven.* Ca 24; *MLV* 203; Marinetti 2001, n° 190

### **1. Soporte**

Mango de *simpulum* de bronce de 26 cm de largo, uno de los más grandes de este santuario. Tiene las inscripciones en la cara principal y la cara trasera. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 133.

### **2. Lugar de hallazgo**

Hallado en primavera de 1949 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, con lagunas en la cara posterior. La dirección es sinistrorsa, aunque algunas letras aparecen del revés. Letras incisas pero irregulares de entre 0,7 y 1,4 cm.

#### **4. Texto**

turijonei okijaijoi ebos ke alero u teuta[m -?-] anšores [-?-]kvi(do-?) [-?-]

La inscripción comienza por dos nombres personales en dativo, dado que acaban en *-i*. Al no tratarse de teónimos, dado que en este yacimiento aparecen *Trumusiate*, *Tribusiate* y el epíteto *Šainate*, serán los nombres de la persona en favor de la que se realiza la ofrenda, algo poco frecuente en Lagole di Calalzo pero que se documenta con asiduidad en otros santuarios como Este. También es excepcional que esta persona presente dos nombres, siendo lo normal que tan sólo se muestre uno. A continuación aparecen dos nombres en nominativo, separados por *ke*, que sería una conjunción "y", seguidos por *u teuta[m -?-]*, que según Lejeune (1974,274) indicaría que lo que actuarían en nombre de la comunidad, en calidad de *anšores*, que aparece justo después. Marinetti (2001, 344) indica que se trataría de funcionarios o magistrados de esta comunidad y que, a diferencia del primero, tan sólo tienen un nombre. Marinetti (2001, 344) señala que en esta inscripción hay varias particularidades, como la ausencia de teónimo, que se dedique a una tercera persona, que haya dos dedicantes, que estos actúen en nombre de la comunidad, que presenten cargos y que haya un verbo *kvidor* abreviado, que no se documenta en otras inscripciones de Lagole, a excepción de **V03.43** en la que también se lleva a cabo una ofrenda en nombre de un beneficiario, algo que Marinetti indica que no es una mera coincidencia.

"Ebos y Alero, en nombre de la comunidad, *anšores*, lo ofrecieron en favor de Turijone Okijaio" (siguiendo a Marinetti 2001, 354).

#### **5. Carácter religioso**

La inscripción es una ofrenda realizada por dos donantes en nombre de la comunidad y en favor de otro. Carece del nombre de la divinidad a la que se dedica, pero por el contexto podría ser *Trumusiate* o *Tribusiate*. Es la única inscripción religiosa venética que parece mostrar un título o magistratura, *anšores*, cuya naturaleza se desconoce. A su vez, la aparición de dos nombres en dativo podría señalar que la ofrenda se hace en favor de una tercera persona, en este caso con nombre compuesto, algo poco frecuente en la epigrafía venética, donde las dedicatorias se hacen a personas con un único nombre.

#### **6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 512-514.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. pp. 274-275.
- Prodocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 100, p. 312.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 190, p. 354.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 190, p. 188.

**V03.32**

### ***Mango de simpulum de Lagole***

*Lin.Ven. Ca 26; MLV 169; Marinetti 2001, n° 228*

#### **1. Soporte**

Mango de *simpulum* de 14,6 cm de largo con la inscripción en una sola cara, en la parte externa del mango. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 248.

## **2. Lugar de hallazgo**

Hallado en abril de 1949 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

## **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético con una única línea de escritura, posiblemente incompleta por la parte inicial y final, en dirección sinistrorsa y con letras de 1 cm. La corrosión dificulta la lectura.

## **4. Texto**

[-?-]don[as]to t[r]u[musijatei-?-]

El epígrafe es breve pero parece estar compuesto por un verbo *donasto* que habría perdido parte de sus letras y un posible teónimo *Trumusiate*, que aparecería en dativo ya que es a éste a quien se dedica el epígrafe. En la parte anterior podría aparecer el nombre del donante.

"(-?-) donó a Trumusiate."

## **5. Carácter religioso**

La inscripción está en un soporte en el que se dedicaron con frecuencia ofrendas al dios *Trumusiate*, como se menciona en estos.

## **6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 515-516.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 266.
- Prodocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 102, p. 312.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 228, p. 362.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 228, p. 199.

**V03.33**

### ***Mango de simpulum de Lagole***

*LIA 114c; Lin.Ven. Ca 31; MLV 174; Marinetti 2001, n° 222*

## **1. Soporte**

Mango de *simpulum* de 10 cm de largo, con la inscripción en una de las caras mientras que la otra tiene líneas y letras que actúan como decoración. El mango está partido y falta el comienzo del epígrafe. Conservado en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 146.

## **2. Lugar de hallazgo**

Hallada en abril de 1949 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético con una línea de escritura con letras de 0,7 cm en dirección dextrorsa, a las que les falta el comienzo del texto debido a la rotura de la pieza.

#### **4. Texto**

[-?-dono]m trumusijatei  
IIXII

La inscripción se compone del final de una palabra en *-m*, que seguramente podría reconstruirse como *donom*, por lo que sería una dedicatoria. La palabra que aparece completa es el teónimo *Trumusiate* en dativo. Podría esperarse que en la parte perdida del epígrafe apareciera una fórmula onomástica, del donante, y quizá la palabra *doto* precediendo a *donom*.

"(-?- dió como) regalo a Trumusiate"

### **5. Carácter religioso**

La inscripción contiene un teónimo *Trumusiate*, el más frecuente del santuario de Lagole di Calalzo, por lo tanto se trata de una ofrenda.

### **6. Bibliografía**

- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. p. 255.
- Pellegrini, G. B., Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. p. 519.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. pp. 267-268.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 222, 361
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 222, p. 198.

**V03.34**

### ***Mango de simpulum de Lagole***

*LIA* 114b; *Lin.Ven.* Ca 33; *MLV* 156; Marinetti 2001, n° 252

#### **1. Soporte**

Fragmento de un mango de *simpulum* del que no se conservan los extremos, con unas medidas conservadas de 1,3 cm de alto x 10,1 cm de largo x 0,25 cm de grosor. Se encuentra en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 240.

#### **2. Lugar de hallazgo**

La pieza se encontró en abril de 1949 en el santuario de Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras venéticas de 1,5 cm de alto, en dirección dextrorsa, con la letra *a* invertida. La inscripción podría estar completa o podría faltarle la parte inicial. Letras profundas y sin puntuación.

#### **4. Texto**

[-?-]trumusija(tei) s(ainatei)

La inscripción se compone de un teónimo *Trumusiate* al que le falta el final, que probablemente fuese en dativo. Pellegrini y Prosdocimi (1967, 521) indican que podría ser un acusativo, al creer que la última letra es *-m* y no *-s*, aunque también indican que podría ser el comienzo del epíteto *Śainate* que suele acompañar a este teónimo, lectura que sigue Marinetti (2001, 363) y que aquí se refleja.

"[-?-] a Trumusiate Śainate."

### **5. Carácter religioso**

La inscripción contiene un claro teónimo y se encontró sobre un soporte empleado para ofrendas en un espacio sagrado, con lo que no deja lugar a dudas de que se trata de un epígrafe religioso.

### **6. Bibliografía**

- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. p. 255.
- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 520-521.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 262.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 252, p. 363.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 252, p. 207.

**V03.35**

### ***Mango de simpulum de Lagole***

*Lin.Ven.* Ca 36; *MLV* 178; Marinetti 2001, n° 210

#### **1. Soporte**

Mango de *simpulum* de 15,7 cm de largo con la inscripción en una de las caras. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 145.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallado en mayo de 1949 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, con letras de 1 cm en dirección sinistrorsa. Entre ambas palabras hay un amplio espacio y parece que hay un error en el segundo signo de la primera palabra.

#### **4. Texto**

trumu(sijatei) trumu(sijatei)

Dedicatoria a la divinidad *Trumusiate*, cuyo teónimo aparece abreviado y repetido. Para Marinetti (2001, 359) podría ser que el teónimo se repita por este error en la incisión y no por razones rituales.

"A Trumusiate"

## **5. Carácter religioso**

La inscripción se compone de un teónimo abreviado y repetido, además de que procede del santuario de Lagole di Calalzo, en el que se han encontrado numerosas ofrendas a la misma divinidad a la que se dedica este epígrafe, por lo que es indudablemente religiosa.

## **6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp.523-524.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 268.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 210, p. 359.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 210, p. 192-197.

**V03.36**

### ***Mango de simpulum de Lagole***

*Lin.Ven. Ca 37; MLV 179; Marinetti 2001, n° 221*

#### **1. Soporte**

Mango de *simpulum* de 14 cm con el epígrafe en una de las caras. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 243

#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallado en mayo de 1949 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, con el texto en dirección sinistrorsa y letras de 0,7 cm, bastante profundas.

#### **4. Texto**

trumu(sijatei)

Dedicatoria a la divinidad *Trumusiate*, constituida tan sólo por el teónimo abreviado.

"A Trumusiate"

#### **5. Carácter religioso**

La inscripción es una ofrenda dedicada al dios *Trumusiate*. El soporte y el lugar de hallazgo también corroboran que es una pieza religiosa.

#### **6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 524-525.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 269.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma,

2001, pp. 337-370. n° 221, p. 361.

- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 221, p. 198.

### V03.37

### *Mango de simpulum de Lagole*

*Lin.Ven.* Ca 38; *MLV* 180; Marinetti 2001, n° 208

#### 1. Soporte

Mango de *simpulum* de 12,6 cm de largo x 1,15 de ancho x 0,2 de grosor, con la inscripción en una de las caras. Conserva dos de los clavos que lo unirían a la cuchara. Se encuentra en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 241.

#### 2. Lugar de hallazgo

Hallado en primavera de 1949 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en alfabeto venético en dirección sinistrorsa y letras de 1 cm de alto, legibles en el principio y luego alguna incrustación la dificulta un poco.

#### 4. Texto

trumu(sijatei)

Dedicatoria a la divinidad *Trumusiate* constituida tan sólo por el teónimo abreviado.

"A Trumusiate"

#### 5. Carácter religioso

La inscripción es una ofrenda dedicada al dios *Trumusiate*. Tanto el texto como el lugar de hallazgo y el soporte, con numerosos paralelos, apuntan indudablemente a un texto religioso.

#### 6. Bibliografía

- Pellegrini, G. B., Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. p. 525.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 269.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 280, pp. 358-359.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 280, p. 192.

**V03.38*****Mango de simpulum de Lagole****Lin.Ven.* Ca 39; MLV 181; Marinetti 2001, n° 209**1. Soporte**

Mango de *simpulum* de 14,9 cm con el epígrafe en el centro de una de las caras. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 246.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallado en primavera de 1949 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, en dirección sinistrorsa y con letras de 0,7 cm, reconocibles pese a la corrosión de la pieza.

**4. Texto**

trumu(sijatei)

Dedicatoria a la divinidad *Trumusiate* constituida tan sólo por el teónimo abreviado.

"A Trumusiate"

**5. Carácter religioso**

La inscripción es una ofrenda dedicada al dios *Trumusiate*.

**6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 525-526.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 269.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 209, p. 359.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 209, p. 192.

**V03.39*****Mango de simpulum de Lagole****Lin.Ven.* Ca 40; MLV 182; Marinetti 2001, n° 230**1. Soporte**

Mango de *simpulum* de bronce de 14,9 con la inscripción en una de las caras. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 246.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallado en primavera de 1949 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.



### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, en dirección sinistrorsa y con letras de 0,7 cm, reconocibles pese a la corrosión de la pieza.

### **4. Texto**

trum(sijatei)

Dedicatoria a la divinidad *Trumusiate* constituida únicamente por el teónimo abreviado.

"A Trumusiate"

### **5. Carácter religioso**

La inscripción es una ofrenda dedicada al dios *Trumusiate*.

### **6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. p. 526.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 269.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 230, p. 362.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 230, p. 199.

**V03.40**

### ***Mango de simpulum de Lagole***

*Lin.Ven.* Ca 41; *MLV* 183; Marinetti 2001, n° 256

### **1. Soporte**

Mango de *simpulum* del que se conserva un único fragmento de 4,4 x 3 cm con parte de una inscripción en una de las caras. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino.

### **2. Lugar de hallazgo**

Hallado en primavera de 1949 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético con letras de entre 3 y 1,5 cm en sentido sinistrorso. Letras grabadas ligeramente, con dificultad para apreciar algunos de los signos.

### **4. Texto**

trum[usijatei -?]

Dedicatoria a la divinidad *Trumusiate* constituida únicamente por el teónimo abreviado.

"(A) Trumusiate"

### **5. Carácter religioso**

La inscripción es una ofrenda dedicada al dios *Trumusiate*.

**6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. p. 527.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 269.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 256, pp. 363-364.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 256, p. 207.

**V03.41*****Mango de simpulum de Lagole****Lin.Ven.* Ca 42; *MLV* 184; Marinetti 2001, n° 181**1. Soporte**

Mango de *simpulum* de forma rectangular de 13,8 x 0,35 x 0,6 cm, con una inscripción en una de las caras y una serie de signos en el otro lado. Conservada en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 141

**2. Lugar de hallazgo**

Hallado en mayo de 1949 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras venéticas de 0,6 cm de alto y en dirección dextrorsa.

**4. Texto**

tru(musijatei)

Dedicatoria a la divinidad *Trumusiate* constituida tan solo por el teónimo abreviado.

"(A) Trumusiate"

**5. Carácter religioso**

La inscripción es una ofrenda dedicada al dios *Trumusiate*.

**6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 527-528.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. pp. 269-270.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 181, p. 349.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 181, p. 184.

**V03.42*****Mango de simpulum de Lagole****Lin.Ven.* Ca 43; *MLV* 185; Marinetti 2001, n° 218**1. Soporte**

Mango de *simpulum* de 13,1 cm de largo con la inscripción en una de las caras, bastante afectada por la corrosión. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 177.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallado en septiembre de 1951 de Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, con letras de entre 0,8 y 1 cm. Dirección del texto sinistrorso. Algunas de las letras son poco reconocibles por la corrosión y hay una laguna inicial de casi 2 cm y otra de 5,7.

**4. Texto**

trum[u]ši[jatei -?]

Dedicatoria a la divinidad *Trumusiate*, constituida tan solo por el teónimo, pero con lagunas centrales.

"(A) Trumusiate"

**5. Carácter religioso**

La inscripción es una ofrenda dedicada al dios *Trumusiate*.

**6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. p. 528.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 270.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 218, p. 360.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 198.

**V03.43*****Mango de simpulum de Lagole****Lin.Ven.* Ca 64; *MLV* 213; Marinetti 2001, n° 177; *EI*(2) 473**1. Soporte**

Mango de *simpulum* de forma rectangular de 15,4 cm de largo, escrito por sus dos lados. Al final de la inscripción hay una serie de signos tras un breve espacio, que serían siglas o numerales. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 48756.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallado en 1949 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, con letras de 0,4 cm en dirección dextrorsa en el lado izquierdo y sinistrorsa en el derecho. El izquierdo es completamente legible, mientras el otro es más complicado. Según Morandi (2017, 380) la inscripción sería de los siglos II y I a.C.

### **4. Texto**

oppoos deiipjarikos pelonikoi kvidor donom trumusijatei XIX III I(?) II

La inscripción se compone de una fórmula onomástica con dos nombres en nominativo, seguidos de otro nombre en dativo, por lo que sería una ofrenda realizada por una persona en favor de otra, que como resalta Marinetti (2001, 348), no es una práctica muy frecuente en este santuario, a diferencia de lo que ocurre en Este. Sobre el nombre del beneficiario, Lejeune (1974, 279) y Marinetti (2001, 348) leen *Pelonikoi*, Pellegrini y Prosdocimi (1967, 545), *Lesonikoi* y Morandi (2017, 380), *Pesonikoi*. El primer nombre del donante, *Oppos*, aparece en **V03.27**. A continuación aparece *kvidor*, que Marinetti (2001, 348) reconoce como un verbo, que seguramente también tuviera relación con las ofrendas. Lejeune (1974, 278), por otro lado, no está seguro de que esta palabra deba leerse junta. La palabra *donom* deja claro que se trata de una ofrenda y el destinatario divino de la misma sería *Trumusiate*, que aparece en dativo.

"Oppos Deipjarikos realizó (?) un regalo a Trumusiate (?) a favor de Pelonikos."

### **5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra en un lugar y un soporte que indican que se trata de una ofrenda, algo que se señala también con la aparición en el texto de la palabra *donom* y de un teónimo *Trumusiate* en dativo. En este caso, la ofrenda sería realizada por un personaje masculino a favor de otro, un caso poco frecuente en la epigrafía de Lagole, pero que se atestigua en varias ocasiones en el santuario de *Reitia* en Este.

### **6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 544-545.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 279.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 108, p. 312.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 177, p. 348.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 177, p. 184.
- Morandi, A., *Epigrafia italica 2*, Roma, 2017. p. 380.

**V03.44**

***Mango de simpulum de Lagole***

*Lin.Ven. Ca 66; MLV 198; Marinetti 2001, n° 192*

### **1. Soporte**

Mango de *simpulum* de 17 cm con la inscripción en una de las caras. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 48757.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallado en mayo de 1949 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, en dirección sinistrorsa y con letras de 0,6 cm. La inscripción está escrita con grabados ligeros y es difícil la lectura en la parte final.

**4. Texto**

fovo fauvonikos doto donom trum[usijat]e[i-?-]  
XI

El epígrafe se compone del nombre del dedicante con una fórmula onomástica compuesta por dos nombres, seguida de una fórmula *doto donom* y de un teónimo en dativo, *Trumusiate*.

"Fovo Fauvonikos (lo) dio como regalo a Trumusiate."

**5. Carácter religioso**

La inscripción marca claramente una ofrenda llevada a cabo por un personaje masculino en honor de la divinidad Trumusiate, dios principal del santuario de Lagole di Calalzo.

**6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 547-548.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 273.
- Prodocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 110, p. 312.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 192, p. 354.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 192, p. 190.

**V03.45*****Mango de simpulum de Lagole***

*Lin.Ven.* Ca 67; *MLV* 199; Marinetti 2001, n° 176

**1. Soporte**

Mango de *simpulum* de forma rectangular, de 15,5 cm de largo, con inscripción en dos de sus caras. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 48755.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallado en 1949 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, con letras de 0,7 cm, en dirección sinistrorsa. Difícil de leer, con lagunas y muchas incrustaciones.

#### **4. Texto**

fugenes injonti[kos -?- dono]m śainatei IIXI

La inscripción se compone de una fórmula onomástica de dos nombres, del que falta el final del segundo. Va seguida de una letra *-m* que precede a un epíteto *Śainate* en dativo. La *m* precedente, por lo tanto, podría ser el final de la palabra *donom* que asegura la realización de una ofrenda. Debido al escaso espacio entre palabras es poco probable que se pueda reconstruir *doto donom*. Marinetti (2001, 347) destaca que *Inijontikos* aparece también en la inscripción **V03.50** y en una inscripción no religiosa de otro yacimiento (*Lin.Ven. Ag 1*).

"Fugenes Inijontikos [dio como(?)] regalo a Śainate."

#### **5. Carácter religioso**

La inscripción se compone de un nombre personal y un teónimo en dativo, y pese a la laguna central se puede reconstruir que se trata de una ofrenda. Además se encuentra en un soporte frecuentemente usado como ofrenda en el santuario de Lagole di Calalzo, de donde procede esta inscripción.

#### **6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 548-549.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 273.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 176, p. 347.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 176, p. 184.

**V03.46**

### ***Mango de simpulum de Lagole***

*Lin.Ven. Ca 68; MLV 208; Marinetti 2001, 175*

#### **1. Soporte**

Mango de *simpulum* de forma rectangular de 17,5 cm de largo con la inscripción en uno de los lados. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 48754.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallado en mayo de 1949 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético con una longitud de 11,5 cm. La dirección de la escritura va alternando el sentido sinistrorso y dextrorso. Letras de entre 0,4 y 0,9 cm, con puntuación cuadrada. Lejeune (1974, 276) indica que tiene *-l* de tipo reciente.

#### **4. Texto**

lessa toler donom śainatei VII

La inscripción se compone de un antropónimo *Lessa*, seguido de una palabra *toler*, que se asocia al ámbito de las ofrendas, como la siguiente, *donom*. A continuación se indica la divinidad a la que se dirige, el epíteto *Šainate*. Pellegrini y Prosdocimi (1967, 550) dicen que *Lessa* seguramente podría ser una mujer, aunque no se puede excluir que sea un donante masculino, como recalca Marinetti (2001, 347), ya que hay otros nombres masculinos terminados en *-a*, como *Eskaiva* o *Koijota*. Lejeune (1974, 277) no indica el género del donante.

"*Lessa* ofreció como regalo a *Šainate*."

### **5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra en un soporte y en un lugar que indican que se trata de una ofrenda, como ratifica su texto: un nombre de donante, femenino o masculino, un verbo *toler*, una palabra *donom* que indicaría una ofrenda y un epíteto *Šainate*.

### **6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 549-550.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. pp. 276-277.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 112, p. 312.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 175, p. 347.
- Gambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 175, p. 184.

**V03.47**

### ***Mango de simpulum de Lagole***

*Lin.Ven. Ca 70; MLV 200; Marinetti 2001, n° 216*

#### **1. Soporte**

Mango de *simpulum* de 10 cm de largo con el epígrafe en una sola cara. Conservado en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 48753.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallado en mayo de 1949 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, en dirección sinistrorsa y con letras de 0,5 cm. Hay un punto tras la tercera letra, posible signo de división de las dos palabras abreviadas o puntuación.

#### **4. Texto**

teu(ta) tru(musijatei)

Según Marinetti (2001, 359) se trata de una dedicatoria por parte de la *teuta*, 'la comunidad', a la divinidad *Trumusiate*, que aparece abreviada.

"La comunidad a Trumusiate."

## **5. Carácter religioso**

La inscripción sería una ofrenda por parte de la comunidad, como indica el término *teuta*, a la divinidad *Trumusiate* que aparece abreviada.

## **6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. p. 551.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 273.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 216, p. 359.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 216, p. 198.

**V03.48**

### ***Mango de simpulum de Lagole***

*Lin. Ven. Ca 32; MLV 175; Marinetti 2001, n° 207*

#### **1. Soporte**

Mango de *simpulum* de bronce, con la inscripción en una cara, en la que aparecen también dos agujeros, de los que Giambacurta (2001, 192) indica que presentan dos clavos de hierro. El mango mide 14,2 cm de lago x 0,8 de ancho x 0,15 cm de grosor. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 323.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallado en agosto de 1953 a 1,60 cm de profundidad y junto al cucharón n. 304, en el yacimiento de Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, con una única línea de escritura, en sentido sinistrorso y con letras de 1 cm.

#### **4. Texto**

trumusijatei

El epígrafe conserva el teónimo *Trumusiate* en dativo, que indica que se trata de una ofrenda. Para Marinetti (2001, 358), la inscripción va precedida de una posible letra *-d*, que Pellegrini y Prosdocimi no leen (1967, 520). Sobre la interpretación de esta posible letra *-d*, sería lógico pensar que fuese una abreviatura de *donasto* o de *donom*, o en su defecto *doto donom*.

"A Trumusiate."

## **5. Carácter religioso**

En la inscripción tan solo hay un teónimo en dativo y su lugar de hallazgo y soporte indican indudablemente que se trata de una ofrenda.

## **6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. p. 520.



- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 268.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n°207, p. 358.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 207, p. 192.

**V03.49*****Mango de simpulum de Lagole***

*Lin.Ven.* Ca 34; *MLV* 176; Marinetti 2001, n° 219

**1. Soporte**

Mango de *simpulum* de 6,5 cm de largo, con la inscripción por las caras frontal, lateral y trasera. El soporte está partido, con lo que falta el inicio del texto. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 218.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallado en septiembre de 1952 a 0,55 m de profundidad y junto a la pieza **V03.25** en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripciones en alfabeto venético, con letras de entre 1,1 y 2 cm. Es difícil saber el orden de la lectura, pero las inscripciones están en sentido sinistrorso.

**4. Texto**

[-?]-jos[-?]-ajokos [trumus]ijatei

o quizá tribus]ijatei

La interpretación del texto es difícil debido a las roturas del mismo, pero está claro que en el texto aparece el teónimo *Trumusiate* o quizá *Tribusiate* en caso dativo, con lo que sería sin duda una dedicatoria. La otra parte sería seguramente el nombre del donante.

. "... a Tribusicatei/Trumusicatei.... de....."

**5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra en un santuario y en un soporte empleado frecuentemente para ofrendas en este lugar. Además, contiene parte de un teónimo.

**6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 521-522.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 268.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del -santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 219, p. 360.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del .santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 219, p. 198.

**V03.50*****Mango de simpulum de Lagole****Lin. Ven.* Ca 30; *MLV* 173; Marinetti 2001, n° 178**1. Soporte**

Mango de *simpulum* de forma rectangular de 14,7 cm de largo, con la inscripción en una de sus caras. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 247

**2. Lugar de hallazgo**

Hallado en marzo de 1950 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético en una única línea, aunque otra de las caras presenta un signo aislado. Dirección del texto sinistrorsa y letras poco cuidadas de 0,6 cm, afectadas por la corrosión.

**4. Texto**

inijonikoi[-?]-moz d(?)

o quizá inijo nikoi [-?-]

La inscripción parece contener una fórmula onomástica. Según Marinetti (2001, 348) se trata de un antropónimo atestiguado en la inscripción **V03.45** y en un epitafio (*Lin. Ven.* Ag 1). La secuencia pudo ser un apositivo de dativo o dos nombres individuales, con el primero en nominativo y el segundo en dativo, con lo que podría ser una donación por parte de una persona en honor de otra, algo que se atestigua en varias ocasiones en Este, pero no es frecuente en Lagole.

"A Inikoniko" o quizá "Iniko para Niko", siguiendo a Marinetti (2001, 348).

**5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra en un santuario y en un soporte en el que aparecen numerosas ofrendas, con lo que por los paralelos debe considerarse también una ofrenda.

**6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 518-519.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 267.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 178, p. 348.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 178, p. 184.

**V03.51*****Mango de simpulum de Lagole***LIA 116a; Ve 15; *Lin.Ven.* Ca 12; *MLV* 159; Marinetti 2001, n° 184**1. Soporte**

Mango de *simpulum* de forma rectangular de 17 cm de largo, completo, con la inscripción en uno de los lados. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 236.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallado en marzo de 1950 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético con letras profundas de 0,7 cm de alto. Tan sólo tiene una línea de escritura, en dirección dextrorsa.

**4. Texto**

koijota ametikos toler

La inscripción se compone de una fórmula onomástica, el nombre del dedicante, que según Marinetti (2001, 351) es un nombre individual terminado en *-a*, con una base semejante al galo *Coius-*, y un apositivo con base en *-ero-*. Va seguido del verbo *toler*, que indica la realización de una ofrenda.

"Koiyota Ametikos (lo) ofreció."

**5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra en un soporte en el que se escribieron numerosas ofrendas en este santuario. En este caso no tiene teónimo, pero posiblemente se dedicó al dios *Trumusiate*, divinidad principal de Lagole di Calalzo.

**6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 493-494.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 263.
- Prodocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 88, p. 311.
- Marinetti, A. "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 184, p. 351.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 184, p. 185.

**V03.52*****Mango de simpulum de Lagole****Lin.Ven.* Ca 17 bis; *MLV* 162; Marinetti 2001, n° 220**1. Soporte**

Mango de *simpulum* de bronce de 9 cm. Conservado en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 242.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallado en el santuario de Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético compuesta por trazos muy ligeros. Dirección sinistrorsa y letras de 1 cm.

**4. Texto**

[-?-to]ler d[onom -?-]

Para Marinetti (2001, 361) las letras que se aprecian son probablemente el final del verbo dedicatorio *toler*. Pellegrini y Prosdocimi (1967, 503), del mismo modo que Lejeune (1974, 264) leen [-?-]ler z[-?-], que desarrollan como *to]ler d[onom*.

"[-?-] ofreció como regalo [-?-]"

**5. Carácter religioso**

Pese a que la inscripción está muy fragmentada, se puede reconstruir el verbo *toler* y la palabra *donom* que indican que se ofreció algo en calidad de ofrenda. Carece del nombre del donante, así como del teónimo que recibiría la ofrenda. No obstante, el lugar de hallazgo y el soporte no dejan lugar a dudas de que se trata de una ofrenda.

**6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 502-503.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 264.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 220, p. 361.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 220, p. 198.

**V03.53*****Mango de simpulum de Lagole****Lin. Ven.* Ca 47; *MLV* 189; Marinetti 2001, n° 229**1. Soporte**

Mango de *simpulum* de 15,6 cm de largo, fragmentado. La inscripción está en una de las caras. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 244

**2. Lugar de hallazgo**

Hallado en primavera del año 1949 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, fragmentada por un lado, con lo que falta parte del texto. La longitud total es de unos 6 cm, con letras de 1 cm en dirección sinistrorsa. Hay una laguna a mitad de la inscripción. Al final hay una serie de grafitos que parece la secuencia VIX, pero pueden ser signos casuales.

**4. Texto**

[-?]-futo[-?]-atsei

Interpretación incierta. La parte inicial parece un antropónimo *Futo[s]* (Marinetti 2001, 362) y la secuencia en *-ei* parece indicar un dativo, que no sería un teónimo ya que no concuerda con los que atestigüamos en este yacimiento, con lo que podría ser el beneficiario de la dedicatoria.

"(-?-) de Futos (?) a (-?-)"

**5. Carácter religioso**

La inscripción es una ofrenda porque así lo determinan el soporte y el lugar de hallazgo, y posiblemente contenga el nombre del donante. La presencia de un dativo que no concuerda con las otras ofrendas de este yacimiento podría indicar que se hace a favor de una tercera persona, como sugiere Lejeune (1974, 271).

**6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. p. 531.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 271.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 229, p. 362.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 229, p. 199.

**V03.54*****Mango de simpulum de Lagole****Lin.Ven.* Ca 48; MLV 162a; Marinetti 2001, nº 186**1. Soporte**

Mango de *simpulum* de forma rectangular de 14,4 cm de largo, con la inscripción en el extremo que se uniría al cucharón. Conservada en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 163.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallado en septiembre de 1951, a 1,2 m de profundidad, en el santuario de Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético en dirección sinistrorsa, con letras de entre 1 y 0,5 cm.

**4. Texto**

kalo diba

Seguramente se trate del nombre del donante de la pieza. Para Marinetti (2001, 352), siguiendo a Lejeune (1974, 264), podría ser un nombre céltico derivado de *Kalo-*, o un nombre individual *Kalo* seguido del comienzo de un patronímico *Diba(-?-)*, siendo una inscripción incompleta, aunque cree que habría espacio suficiente como para que la inscripción estuviera completa.

"De Kalo Diba(?)"

**5. Carácter religioso**

La inscripción se compone únicamente de una fórmula onomástica. Carece de teónimo y de verbo que asegure la ofrenda, pero sin embargo, por los paralelos del mismo yacimiento, se deduce que es el nombre del donante de la pieza y no una marca de propiedad.

**6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 531-532.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 264.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. nº 186, p. 352.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. nº 186, p. 185.

**V03.55*****Fragmento de mango de simpulum****Lin.Ven.* Ca 50; *MLV* 204; Marinetti 2001, n° 194**1. Soporte**

Pequeño fragmento del mango de un *simpulum* de 3,1 x 1,5 cm, con la inscripción en una cara, muy afectada por las roturas de la pieza. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 148.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallado en marzo de 1950 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras venéticas de entre 0,6 y 1,5 cm. Está muy fragmentada, pero la dirección es sinistrorsa.

**4. Texto**

ollos [-?]

o quizá oppos [-?]

El texto sería el nombre individual del donante de la pieza. Podría haber a continuación una fórmula y un teónimo, pero no hay forma de asegurarlo.

"(De) Oppos/Ollos"

**5. Carácter religioso**

Se trata de una ofrenda por el soporte y lugar de hallazgo, aunque el texto es muy breve.

**6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. p. 533.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 275.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 194, p. 355
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 194, p. 190.

**V03.56*****Mango de simpulum de Lagole****Lin.Ven.* Ca 49; *MLV* 190; Marinetti 2001, n° 193**1. Soporte**

Mango de *simpulum* de 14,6 cm de largo, con letras y signos en una de las caras y en los dos lados. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 24.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallado en mayo de 1950 en el santuario de Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras venéticas de 0,3 cm de alto, con una línea de escritura, ya que las otras dos caras tienen signos decorativos. No se sabe si dextrorsa o sinistrorsa.

### **4. Texto**

metlo

o quizá metšo

Inscripción difícil de interpretar, pero podría ser el antropónimo del dedicante, según Pellegrini y Prosdocimi (1967, 533). Según Marinetti (2001, 355), en el caso de que la lectura sea *metlo*, podría ser semejante a *metlon* de una inscripción de Este, complemento acusativo de "dono", en el caso de *Metšo* podría tratarse de un antropónimo, semejante al latín, *Met(t)ius*, como sugiere Lejeune (1974, 271).

### **5. Carácter religioso**

No está claro el significado de esta inscripción. Podría ser el nombre de un donante o una palabra que designase el propio objeto. Sin embargo el soporte y el lugar de hallazgo indican claramente que se trata de una ofrenda.

### **6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 532-533.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 271.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 104, p. 312.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 193, p. 355.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 193, p. 190.

**V03.57**

### ***Mango de simpulum de Lagole***

*Lin.Ven.* Ca 46; *MLV* 188; Marinetti 2001, n° 195

### **1. Soporte**

Pequeño fragmento del mango de un *simpulum* de 5 cm x 1,8 x 0,15 cm. Se almacena en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 104.

### **2. Lugar de hallazgo**

Hallado en agosto de 1951 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, que podría estar completa o fragmentada. La dirección del texto es dextrorsa, con letras de entre 1 y 1,5 cm.

### **4. Texto**

vottsom [-?-]



Marinetti (2001, 356) indica que esta forma es un *unicum* en el corpus venético, pero que el contexto apunta a que se trate de un objeto del verbo dedicatorio. Para esta investigadora, siguiendo a Pellegrini y Prosdocimi (1967, 530), la palabra podría relacionarse con el lat. *votivum* o quizá referido a *\*wetos*, "año" y que así haga referencia a una "ofrenda anual" o un "animal de un año".

"Votivo / ofrenda (?)"

### **5. Carácter religioso**

No está claro el significado de la palabra que contiene este soporte, pero la pieza y el lugar de hallazgo apuntan a que se trate de una ofrenda.

### **6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. p. 530.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 270.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 103, p. 312.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 195, p. 356.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 195, p. 190.

**V03.58**

### ***Mango venético-latino de Lagole***

*Lin.Ven.* Ca 73; *MLV* 219; Marinetti 2001, n° 201; Estarán 2016, V3

#### **1. Soporte**

Mango de *simpulum* de 13,5 cm escrito por ambas caras. Estarán (2016, 202), que realizó su autopsia en marzo de 2012, señala la aparición de signos en la parte central del mango pero que no forman parte del epígrafe, quizá fueran trazos accidentales. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 48752.



#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallado en primavera de 1949 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción venético-latina, escrita en alfabeto latino, con letras de entre 0,5 y 2 cm de alto, con puntos divisores, letras con una preparación previa, aunque con *ductus* irregular y poco cuidado. Lejeune (1974, 279) la data en la fase venético-latina de Lagole di Calalzo.

#### **4. Texto**

G · ENICONEI(OS) · CATTONICO {V}  
 TRVMSIATE · u(otum) · s(oluit) · l(ibens) · m(erito)

Con errores, como la pérdida de la *u* en *Trum(u)siate*, el nombre de la divinidad. Marinetti (2001, 357) indica que el dedicante presenta una fórmula onomástica latina con base local, que consistiría en un *tria nomina*, con *G* como abreviatura del *praenomen*, según la lectura de Estarán (2016, 203), que Pellegrini y Prodocimi (1967, 554) leyeron como *C*. El segundo nombre fue leído como *Eniconeio* por Lejeune (1974, 281), que consideró que había un nexo en *-io*, mientras que Estarán (2016, 203) considera que tan sólo aparece la *-i*. Marinetti (2001, 357) señala que este nombre sería de origen venético, mientras que el *cognomen* *Cattopodría* tener origen celta. Va seguido de un teónimo *Trumusiate* y de una fórmula latina *uotum soluit libens merito*. Pese a que en el dativo venético el teónimo *Trumusiate* suele aparecer con una *-i* al final, Estarán (2016, 203) indica que no habría problema para considerar que está declinado en un dativo local en *-e*. Sobre la *V* sobrante de la primera línea, podría ser el comienzo de la fórmula que aparece en la otra cara, que luego se decidiera escribir en la otra línea.

"C(ayo) Enicone Cattonico a Trumusiate cumplió su voto de buen grado."

## **5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra en un soporte y lugar de hallazgo que apuntan a un epígrafe religioso, como muestra la presencia del teónimo *Trumusiate*, en este caso escrito con un posible error, y de la fórmula latina *uotum soluit libens merito*.

## **6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 552-554.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. pp. 280-281.
- Prodocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 114, p. 312.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 201, p. 357.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 201, p. 191.
- Estarán, M.J., *Epigrafía bilingüe del Occidente Mediterráneo*, Zaragoza, 2016. pp. 202-203.

**V03.59**

### ***Mango de simpulum de Lagole***

*Lin.Ven. Ca 62; MLV 220; Estarán 2016, V2*

#### **1. Soporte**

Mango de *simpulum* de bronce de 16,2 cm largo x 2,1 cm de ancho x 0,1 cm de grosor, con la inscripción en las caras frontal y trasera. Estarán (2016, 201) indica que el estado de conservación es bueno, pero el epígrafe se escribió de una forma tan leve que es difícil ver las letras. Está conservado en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 326.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallado en agosto de 1953 en el santuario de Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto latino, con letras incisas levemente, de entre 0,8 y 1,4 cm de alto, comenzando en una cara y siguiendo por la otra. Hay un posible signo decorativo antes de comenzar la inscripción, en forma de aspa. Letra *e* con dos astas (II). Según Estarán (2016, 201), hay fuertes influencias de la paleografía venética en la forma angulosa de las letras *o* y *r*. Estarán (2016, 202) indica que, a diferencia de otros textos que aparecen en Lagole di Calalzo, lo que está en venético es la fórmula votiva, mientras que la fórmula onomástica está en latín. Marinetti no la incluye en su catálogo de inscripciones venéticas de Lagole, quizá porque considera que es completamente latina.

### **4. Texto**

*Futus · Fouonicus · TRVMUSIA-  
TE(I) DONOM*

La inscripción comienza con una fórmula onomástica binominal, *Futus Fouonicus*, declinada en nominativo en la forma latina, pero con un nombre de origen venético. Va seguido de un teónimo, *Trumusiatei*, en dativo, probablemente de tipo venético, como sugiere Estarán (2016, 202), que no descarta tampoco que el teónimo estuviese declinado en la forma latina. Finalmente aparece la palabra *donom*, que indica que un regalo ha sido entregado como ofrenda, palabra que Estarán indica que sería claramente venética. Pellegrini y Prodocimi (1967, 543) interpretan en su lectura un punto de tipo venético (silábico) en el primer nombre *Futu.s*, que sin embargo Estarán (2016, 201) no aprecia en su autopsia en marzo de 2012. Por otro lado, en la segunda línea Estarán lee *-te(i) donom*, mientras que Pellegrini leyó *d(edit) donom* y Pellegrini y Prodocimi (1967, 543) indicaron que se leían tres trazos que no identificaron [XXX] *donom*. Por otro lado, Lejeune (1974, 281) también lee *-te donom*.

"Futo Fovonico como regalo a Trumusiate."

### **5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra en un soporte empleado en varias ocasiones como ofrenda, además de proceder de un santuario. El texto muestra claramente una ofrenda por parte de un personaje masculino de nombre local a la divinidad *Trumusiate*. Se trata de uno de los pocos textos religiosos mixtos que se encuentran en lengua venética, en este caso combinando esta lengua con la latina, señalando uno de los primeros pasos que se documentan de la latinización de este área y del santuario.

### **6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 542-543.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 281.
- Prodocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 107, p. 312.
- Estarán, M.J., *Epigrafía bilingüe del Occidente Mediterráneo*, Zaragoza, 2016. pp. 201-202.

**V03.60****Mango de *simpulum* de Lagole**

Lin.Ven. Ca 58; MLV 217, Marinetti 2001, n° 197; Estarán 2016, V1; AE 2008, 563

**1. Soporte**

Mango de *simpulum* de 14,8 cm con la inscripción en dos de las caras. Estarán (2016, 199) indica que el estado de conservación es bueno y el mango está completo. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 378.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallado en primavera de 1949 en el santuario de Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto latino pero lengua venética y latina. La dirección del texto es dextrorsa, con las palabras separadas por puntos. Pellegrini y Prodocimi (1967, 540) leen un punto tras la *V* inicial e indican que sería seguramente por influencia de las inscripciones venéticas. No obstante, Estarán, que hizo recientemente la autopsia de la pieza, no lo indica. Estarán (2016, 199) sugiere que ambas caras fueron escritas por dos manos diferentes. Lejeune (1974, 279) la data en la fase venético-latina del yacimiento de Lagole di Calalzo.

**4. Texto**

VOLSOMNOS · ENNICEIOS  
*u(otum) · s(oluit) · l(ibens) · m(erito) · TRVM(usijatei)*

La inscripción se compone de una fórmula onomástica completamente venética, seguida de una fórmula latina *uotum soluit libens merito*. Va seguida del teónimo *Trumusiate*, que aparece abreviado y que sería a quien se dedica el epígrafe. Estarán (2016, 199) considera que ambas inscripciones serían hechas por distintas personas y sugiere que el objeto pudo ser adquirido ya con la fórmula votiva y el teónimo inscritos y posteriormente se añadiría el nombre del dedicante, en este caso en lengua local.

"Volsomnos Enniceios cumplió su voto de buen grado a Trumusiate."

**5. Carácter religioso**

La inscripción está en lengua latina y venética y muestra la realización de un *uotum* en honor del dios indígena *Trumusiate*.

**6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 539-540.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 280.
- Prodocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 105, p. 312.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 197, p. 357.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 197, p. 191.
- Estarán, M.J., *Epigrafía bilingüe del Occidente Mediterráneo*, Zaragoza, 2016. pp. 199-200.

**V03.61*****Mango de simpulum de Lagole****Lin. Ven.* Ca 61; *MLV* 215; Marinetti 2001, n° 269**1. Soporte**

Fragmento de mango de *simpulum* de 9,2 cm de largo, con una inscripción my breve en una de las caras. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 324.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallado en agosto de 1953 a 1,3 m de profundidad junto a las piezas n. 202 y 266 en el santuario de Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto latino, con letras de 0,7 cm en dirección sinistrorsa. Hay una ligadura en las primeras dos letras. Lejeune (1974, 279) la data en la fase venético-latina del yacimiento de Lagole di Calalzo.

**4. Texto**

TETRV

Para Pellegrini y Prosdocimi (1967, 542), seguidos por Marinetti (2001, 365), *Tru* es la abreviatura del teónimo *Trumusiate*, mientras que *Te* en ligadura podría ser una abreviatura de *teuta*, "la comunidad", o la inicial de un antropónimo, o quizá simplemente sea un trazo de incisión errónea. En ese caso la dedicatoria estaría compuesta tan sólo por el nombre de la divinidad.

"La comunidad (?) a Trumusiate."

**5. Carácter religioso**

La inscripción es excesivamente breve para una correcta interpretación, pero sin duda se trata de una ofrenda, como marcan su lugar de hallazgo y su soporte. Las letras *tru* podrían indicar un teónimo *Trumusiate*, frecuente en este yacimiento.

**6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. p. 542.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 280.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 269, pp. 364-365.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 269, p. 211.

**V03.62*****Cuchara de simpulum de Lagole****Lin.Ven.* Ca 35; *MLV* 177; Marinetti 2001, n° 299**1. Soporte**

Fragmento de la parte del cucharón de un *simpulum* de 2,9-3,8 cm de alto x 9,1 cm de diámetro. La inscripción está en el borde. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 215.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en septiembre de 1952, a 0,95 m de profundidad en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras venéticas de entre 0,5 y 1 cm. La dirección del texto es dextrorsa y el texto parece realizado por dos manos distintas, según Marinetti (2001, 365).

**4. Texto**

trum[usijatei -?-] feugo

La inscripción contiene el comienzo del teónimo *Trumusiate*, que parece abreviado, ya que no habría espacio restante para que apareciera completo. Va seguido por la palabra *Feugo*, que Marinetti (2001, 365) interpreta como el nombre del donante.

"Feugo a Trumusiate"

**5. Carácter religioso**

La inscripción se compone de un teónimo y el nombre del donante de la pieza. Se halló en un santuario y se considera una ofrenda a título personal, de carácter individual.

**6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prosdoci, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 522-523.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 268.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del -santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 299, p. 365.
- Giambacurta, G., "Simpula", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del .santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 181-225. n° 299, p. 219.

**V03.63****Jarrita de bronce de Lagole**

LIA 111; Lin.Ven. Ca 18; MLV 207; Marinetti 2001, n° 389

**1. Soporte**

Jarrita de bronce en miniatura con un asa relativamente grande. Las medidas de la pieza son de 5,5 cm de alto x 4,4 cm de diámetro y está completa, sin roturas. Presenta una decoración acordonada. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 7.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en mayo de 1949 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, con una única línea de escritura que alterna sentido dextrorso y sinistrorso. Las letras miden 0,5 cm de alto, escritas de forma sutil. Según indica Lejeune (1974, 276), presenta *l* de tipo reciente. La inscripción está completa.

**4. Texto**

klutavikos doto donom šainatei

La inscripción se compone de un nombre personal *Klutavikos* seguido por una fórmula *doto donom* que indica la realización de una ofrenda. A continuación aparece el epíteto *Šainatei* en dativo, que suele acompañar o sustituir al teónimo *Trumusiate* en el santuario de Lagole.

"Klutavikos dio como regalo a Šainate."

**5. Carácter religioso**

La inscripción indica la realización de una ofrenda por parte de un personaje de nombre masculino a una divinidad nombrada por el epíteto *Šainate*, que en este caso sustituye al teónimo *Trumusiate*, pero que aparece en otros yacimientos acompañando a otros teónimos, como por ejemplo a *Reitia* en Este.

**6. Bibliografía**

- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. p. 253.
- Pellegrini, G. B., Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 503-505.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 276.
- Prodocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 94, p. 311.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 389, pp. 366-367
- Giambacurta, G. y Brustia, M., "Vasellame metallico ed oggetti vari", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 247-274. n° 389, p. 250.

**V03.64****Caldero de Lagole**

LIA 116d; Lin.Ven. Ca 25; MLV 168; Marinetti 2001, n° 285

**1. Soporte**

Fragmento de caldero tipo "Halstatt" con cara y asa cuadrangulares, con 8 cm de alto (conservados) x 17,5 cm de ancho. El asa mide 8,8 x 6,5 cm. La decoración es una fila de puntos, aunque es muy fragmentaria y no se aprecia en toda la pieza. La decoración del asa es con motivos geométricos en líneas verticales y cruces. La inscripción se encuentra en el borde de la pieza, junto a la fila de puntos decorativos. Se conserva en Pieve di Cadore, Museo Cadorino, inv. 42, 43.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en agosto de 1949 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras venéticas de 0,7 cm en dirección sinistrorsa, con *s* invertida. Letras nítidas y puntuación cuadrada.

**4. Texto**

trumusija u donom

La inscripción se compone de un teónimo *Trumusiate*, que va seguido por una palabra *donom*. Carece del nombre del dedicante, que podría estar en otra parte de la pieza. La letra *u* entre ambos es desconocida. Para Marinetti (2001, 366) podría ser parte de una nueva fórmula "in dono, quale dono".

"Regalo a Trumusiate".

**5. Carácter religioso**

La inscripción, al estar en un santuario y presentar un teónimo, es indudablemente religiosa.

**6. Bibliografía**

- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. p. 258.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 266.
- Pellegrini, G. B., Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 514-515.
- Prodocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 101, p. 312.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 385, p. 366.
- Giambacurta, G. y Brustia, M., "Vasellame metallico ed oggetti vari", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 247-274. n° 385, p. 250.



**V03.65****Sítula de Lagole**

PDI 163; LIA 114a; Lin.Ven. Ca 5; MLV 158; EI(2) 469

**1. Soporte**

Sítula de bronce, fragmentaria, con una altura de 22 cm y un diámetro de unos 16 cm. Posee dos inscripciones sobre el asa, algo erosionadas por el contacto con el agua del pozo en el que fue hallada. Se conserva en Este, en el Museo Nazionale Atestino.

**2. Lugar de hallazgo**

Pellegrini y Prosdocimi (1967, 485) indican que se halló junto a la estación ferroviaria de Calalzo, en un pozo con agua, mientras que Lejeune y Guida (1965, 360) indican que fue descubierta en 1914 en Lagole di Calalzo, a 2 km al norte de Pieve di Cadore, en el fondo de un depósito antiguo.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético en una única línea de escritura en dirección dextrorsa, con trazos finos y poco profundos y una altura de las letras de entre 0,4 y 0,6 cm. Puntuación silábica. Hay en la misma pieza otro conjunto de letras que actúan como símbolos, aparentemente numéricos, según Lejeune y Guida (1965, 363). Morandi (2017, 379) la data en el s. III a.C.

**4. Texto**

kellos ossokos doto donom trumusijatei

La inscripción está compuesta por una fórmula onomástica en nominativo *Kellos Ossokos*, seguida por una fórmula que indica la donación de un regalo, *doto donom*, y un teónimo en dativo, *Trumusiate*. Sobre el donante, Lejeune y Guida (1965, 363) indican que se compone de un nombre individual y un adjetivo patronímico de tipo céltico derivado en *-oko-*. Conway (1933, 161) no identifica este teónimo en la lectura y considera que podría hacerse referencia a la diosa *Loudera* que aparecía en la sítula del Valle (**V04**), pero consideramos que es fruto de una mala lectura.

"Kellos Ossokos dio como regalo a Trumusiate."

**5. Carácter religioso**

La inscripción muestra una ofrenda de parte de un donante masculino a la divinidad *Trumusiate*.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. pp. 161-162.
- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. pp. 255.
- Lejeune, M., Guida, P., "Les situles vénètes inscrites", *La parola del Passato*, 20, 1965, pp. 347-374. n°4, 360-363.
- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 485-486.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 263.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 82, p. 310.
- Morandi, A., *Epigrafia italica 2*, Roma, 2017. p. 379.

**V03.66****Sítula venético-latina de Lagole**

LIA 115c; Lin.Ven. Ca 59; MLV 218; Marinetti 2001, 394; Estarán 2016, V4

**1. Soporte**

Fragmento de un recipiente de bronce de unas medidas conservadas de 18,5 x 4,2 cm x 0,05 cm de grosor, con restos de un pequeño agujero, posiblemente para fijar la lámina a un soporte. Pellegrini y Prodocimi (1967, 540) indican que es parte de un plato o placa de bronce, Lejeune (1974, 280) considera que sería una placa de bronce y Estarán (2016, 204) cree que podría ser la tapa de una sítula o quizá parte de una lámina, aunque cree más probable la primera opción. El epígrafe está colocado a lo largo del borde de la pieza, con una extensión de 17 cm, pero carece de principio y final por las roturas de la pieza. Se almacena en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 80.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallado en primavera de 1949 en el santuario de Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto latino, con una línea de texto conservada en dirección dextrorsa, con letras de entre 1,5 y 1,9 cm. Separación de palabras por medio de puntos a media altura. Las letras son angulosas. Estarán (2016, 205) indica que hay *code-switching*, ya que el teónimo está declinado en acusativo en lengua venética, mientras que la fórmula está en lengua latina. Lejeune (1974, 279) la data en la fase venético-latina del yacimiento de Lagole di Calalzo.

**4. Texto**

[-?-T]RIBVSIATIN · d(onauit) · l(ibens) [- m(erito) -?-]

Al epígrafe le falta el principio y el fin, pero es claro que la primera palabra muestra un teónimo *Tribusiate*, que está en caso acusativo. A continuación aparece una *-d* y una *-l*, que para Marinetti (2001, 367) sería interpretable quizá como la fórmula latina *d(edit)* y para Lejeune (1974, 280) sería *d(onauit) l(ibens) m(erito)*. Estarán (2016, 205) indica que el hecho de que la palabra anterior esté en acusativo indicaría que la palabra que le sigue es *donauit* y no *dedit*.

"[-?-] a Tribusiate donó merecidamente."

**5. Carácter religioso**

La inscripción está en lengua venética y latina y muestra una fórmula que indica la realización de una ofrenda, en este caso al dios *Tribusiate*, que aparece en otros epígrafes de este yacimiento.

**6. Bibliografía**

- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. p. 256.
- Pellegrini, G. B., Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 540-541.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 280.
- Marinetti, A. "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti*

*preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 394, p. 367.

- Giambacurta, G. y Brustia, M., "Vasellame metallico ed oggetti vari", en Fogolari, G., & Giambacurta, G. (eds), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 247-274. n° 394, p. 252.

- Estarán, M.J., *Epigrafía bilingüe del Occidente Mediterráneo*, Zaragoza, 2016. pp. 204-205.

## V03.67

### Colador de Lagole

Lin.Ven. Ca 65; MLV 209; Marinetti 2001, n° 410; EI(2) 474

#### 1. Soporte

Colador realizado en una lámina de bronce muy frágil, partida en dos fragmentos, una de 16 cm de alto x 7,2 cm de ancho y otra de 2,6 cm de alto x 8,8 cm de ancho, ambas con un grosor de 0,05 cm. La pieza presenta el borde, el labio del soporte, bajo el cual se encuentra la inscripción. Los agujeros de la parte inferior se habrían realizado con un punzón. Se conserva en Pieve de Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 48748.

#### 2. Lugar de hallazgo

Se encontró en el santuario de Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en alfabeto venético, con una única línea de escritura que sigue el margen de la pieza. Se encuentra en sentido sinistrorso y falta parte del texto, que estaría en otros fragmentos perdidos. Las letras miden entre 0,7 y 1 cm y se grabaron de forma ligera. Le siguen una serie de signos con función decorativa.

#### 4. Texto

trumusijatei <t>oler futtos voltoparikos [-?-]

La inscripción se compone de un teónimo *Trumusiate* en dativo, seguido del verbo *toler* y el nombre del donante, con una fórmula binominal. Generalmente, en el resto de inscripciones suele aparecer el nombre del donante al comienzo y el teónimo al final, pero en este caso es al revés. Pellegrini y Prosdocimi (1967, 547) leen *u donom* al final, que no aprecia Marinetti (2001, 367). Lejeune (1974, 277) añade que hay una serie de signos que no se pueden identificar, unas 5 o 6 letras.

"A Trumusiate lo regaló Futtos Voltoparikos."

#### 5. Carácter religioso

La inscripción se compone de un teónimo seguido por un verbo *toler* y el nombre del donante. Se trata de una ofrenda, en este caso sobre un objeto único, un colador, que no registra inscripciones dedicatorias en ninguna otra lengua de las tratadas en este estudio.

#### 6. Bibliografía

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 546-547.

- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 277.

- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Giambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma,

2001, pp. 337-370. n° 410, p. 367-368.

- Giambacurta, G. y Brustia, M., "Vasellame metallico ed oggetti vari", en Fogolari, G., & Giambacurta, G. (eds), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 247-274. n° 410, p. 254.

- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. p. 380.

### V03.68

### *Fragmento de vasito de bronce de Lagole*

*Lin.Ven.* Ca 28; *MLV* 171; Marinetti 2001, n° 430a

#### 1. Soporte

Fragmentos de un pequeño vaso de bronce de 7 cm de alto x 7 cm de ancho. La inscripción se encuentra en la superficie de todos ellos, pero los fragmentos no cuadran entre sí, con lo que el texto tiene lagunas. Se conservan en Pieve di Cadore, Museo Cadorino, inv. 362.

#### 2. Lugar de hallazgo

Hallado en septiembre de 1953 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en letras venéticas, en tres fragmentos aislados. No es clara la dirección del texto, pero las letras miden 0,5 cm. Puntuación cuadrada.

#### 4. Texto

[-?-]tto[-?-]ijjokos [-?-]ate[i-?-]

El último fragmento [-?-]ate.[?-] podría ser una referencia a la divinidad *Trumusiate*, *Tribusiate* o el epíteto *Śainate*, con lo que se debe considerar una dedicatoria. La parte inicial del texto sería la fórmula onomástica del dedicante, que para Marinetti (2001, 369) podría ser quizá *Futtos*, seguido de un apositivo. Pellegrini y Prosdocimi (1967, 517) reconstruyen el nombre del donante como *Futtos Broijokos* y consideran que entre este nombre y el teónimo en dativo podría haber aparecido la fórmula *doto donom*.

"De (-?-) a Trumusiate/ Tribusiate/ Śainate."

#### 5. Carácter religioso

La inscripción podría contener parte de un teónimo, así como una fórmula onomástica del donante. Se encuentra en un santuario y junto a otros epígrafes religiosos, por lo que sin duda se trata también de una ofrenda.

#### 6. Bibliografía

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. p. 517.

- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 267.

- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 103, p. 312.

- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Giambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 430a; p. 369.

- Giambacurta, G. y Brustia, M., "Vasellame metallico ed oggetti vari", en Fogolari, G., & Giambacurta, G. (eds), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 247-274. n° 430a, p. 261.

**V03.69*****Fragmento de pátera de Lagole****Lin.Ven.* Ca 56; Marinetti 2001, 430b**1. Soporte**

Fragmento de una pátera de bronce de 11 cm de largo. Conserva parte del labio de la pieza y está cortada por ambos lados, con una única letra en el extremo derecho. Está depositado en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, sin número de inventario

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en agosto de 1951 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético de la que tan sólo se conserva una letra.

**4. Texto**

[-?-]m

Para Marinetti (2001, 369) sería el final de la palabra *donom* que podría ir precedida del nombre del donante y quizá de un verbo que indicara la ofrenda. Excesivamente breve para poder asegurarlo.

**5. Carácter religioso**

El soporte y lugar de hallazgo apuntan a la identificación en clave religiosa de esta pieza. En este caso el texto es excesivamente breve para una interpretación, pero por los paralelos del propio yacimiento consideramos que debe considerarse una ofrenda.

**6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 536-537.
- Marinetti, A. "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 430b, p. 369.
- Giambacurta, G. y Brustia, M., "Vasellame metallico ed oggetti vari", en Fogolari, G., & Gambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 247-274. n° 430b, p. 261.

**V03.70*****Punzón de hueso de Lagole****Lin.Ven.* Ca 63; MLV 214; Marinetti 2001, 477 ; Estarán 2016, v2**1. Soporte**

Objeto de hueso con un agujero en uno de sus extremos, mientras el otro extremo es puntiagudo. Mide 11 cm de largo y 1,5 de ancho. Según Pellegrini y Prosdocimi se trata de un punzón, pero Estarán indica que podría ser un colgante similar a los réticos de Magrè. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 5788.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallado en agosto de 1955 en Lagole di Calalzo. Véase **V03.01**.

### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético en sentido sinistrorso y con letras de 0,4 cm. Puntuación silábica en la primera palabra. Tradicionalmente se consideró un epígrafe mixto venético-latino, algo que Estarán (2016, 220) descarta ya que cree que es plenamente venético. Lejeune (1974, 278) la data en la fase venético latina del yacimiento de Lagole, entre los años 150 y 100 a.C.

### **4. Texto**

arboš vo+nis

Tradicionalmente ha sido interpretada como una inscripción mixta venético-latina, con el nombre del dedicante, *Arboš*, en lengua y alfabeto venéticos, compuesta por un único nombre, como indica Marinetti (2001, 370), seguida por una fórmula abreviada en lengua y alfabeto latinos, *uo(tum) s(oluit) me(rito)*, tratándose de una fórmula latina poco frecuente. No obstante, Estarán (2016, 219-220) realizó la autopsia de la pieza en el año 2012 y descarta que la segunda palabra sea un conjunto de letras latinas, ya que la abreviatura latina es poco inusual y no cuadra con los trazos, además de por que se encontraría el texto latín en sentido sinistrorso. Estarán considera que ambas palabras conformarían una fórmula onomástica.

"Arboš Vo(?)"

### **5. Carácter religioso**

Pese a su brevedad y la infrecuencia de este soporte como ofrenda, se encuentra en un santuario y junto a otras piezas caracterizadas como religiosas.

### **6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B., Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 543-544.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. pp. 279-280.
- Marinetti, A. "Iscrizioni", en G. Fogolari y G. Gambacurta (eds), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 477, p. 370.
- Tagliacozzo, A. y Cassoli, P. F., "Analisi dei resti ossei animali", en G. Fogolari y G. Gambacurta (eds), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 77-86. n° 477, p. 77.
- Estarán, M.J., *Epigrafía bilingüe del Occidente Mediterráneo*, Zaragoza, 2016. pp. 219-221.

**V04****Sítula del Valle de Cadore**

PDI 162; LIA 109; Lin.Ven. Ca 4; EI(2) 467

**1. Soporte**

Fragmentos de la boca de una sítula de bronce de medidas completas desconocidas, aunque se calcula un diámetro de 21 cm en la boca y unos casi 30 cm de alto. Se encuentra decorada con una serie de puntos en relieve alineados. Las sítulas son objetos que se encuentran con frecuencia en los santuarios venéticos, con inscripciones dedicatorias, pero no por ello son soportes únicamente religiosos, ya que hay otras que proceden de espacios funerarios. Se conserva en Este, en el Museo Nazionale Atestino.

**2. Lugar de hallazgo**

Se desconoce el lugar exacto de hallazgo de la pieza, pero procede del área del Valle de Cadore (Belluno, Véneto). Pellegrini y Prodocimi (1967, 465-466) indican que se encontró a comienzos del s. XX. De la misma zona podrían provenir dos sítulas anepígrafas y mangos de *simpula*. Podría provenir de un espacio votivo como Lagole de Calalzo o de un área sepulcral.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético en dirección sinistrorsa y con letras de unos 3 cm. El epígrafe parte del anillo del asa y recorre el mang y la superficie. Algunos signos no son parte de la inscripción principal, sino símbolos, que podrían estar realizadas por diversas manos. Hay una doble interpunción, quizá por error, en torno a la *i* de *loudera*. Los trazos son profundos. Lejeune y Guida (1965, 360) consideran que la pieza es del s. IV a.C., y añaden que las varias manos de escritura indicarían que fue empleada durante un largo tiempo. Para Pellegrini y Prodocimi (1967, 468) también sería del s. IV a.C., uno de los documentos venéticos más antiguos de este área, mientras que Morandi (2017, 379) cree que incluso podría datarse entre los ss. V y IV a.C. Lejeune (1974, 28) la incluye en la fase antigua de la escritura venética, entre los años 475-300 a.C.

**4. Texto**

eik goltanos doto louderai kanei

La inscripción comienza por un acusativo *eik*, que se referiría al propio objeto. A continuación encontramos un nombre personal masculino *Goltanos*, en nominativo, que sería por tanto el donante de la pieza, como indica con la palabra siguiente *doto*. Según Lejeune y Guida (1965, 357) este nombre es un *hapax*, no documentado en ningún otro epígrafe venético. Le sigue el nombre *Louderai* en dativo, acompañado de la palabra *kanei* en el mismo caso, con lo que la ofrenda se hace en su honor o en su favor, dependiendo de si es un teónimo o un antropónimo. Para Conway (1933, 163-164), Pisani (1953, 254) y Pellegrini y Prodocimi (1967, 468) podría corresponder al lat. *Libera*, divinidad que según Conway sería una diosa atestiguada en Dacia, Dalmacia y Panonia, pareja de *Liber*. Para Pellegrini y Prodocimi (1967, 609) este teónimo se encontraría también de forma abreviada en **V01.5**. Ambos creen que la pieza sería una dedicatoria a una divinidad reutilizada con función funeraria, algo que descartan Lejeune y Guido (1965, 357-358) debido a que el verbo *doto* no se registra en los textos sepulcrales sino votivos. Para Lejeune (1974, 43) se traduce por "Goltanos dio a su querido hijo", traduciendo *loudera kanei* por 'enfant chérie'.

"Goltanos donó esto a Loudera *kanei* (?)"

**5. Carácter religioso**

La inscripción podría ser una ofrenda para una divinidad llamada *Loudera*, que Lejeune, Pellegrini y Prodocimi vinculan al lat. *Libera*. Aunque algunos indiquen que podría

considerarse un epígrafe sepulcral, ya que algunas sítilas se localizan en enterramientos, la presencia del verbo *doto* podría estar indicando que se trate de una ofrenda, ya que este verbo tan sólo se atestigua en inscripciones dedicatorias y no en contexto sepulcral.

## **6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. pp. 158-164.
- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. pp. 252-253.
- Lejeune, M., Guida, P., "Les situles vénètes inscrites", *La parola del Passato*, 20, 1965, pp. 347-374. n°3, p. 354-360.
- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 464-468.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. pp. 299-302.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Volume sesto. Lingua e dialetti*, Roma, 1978. pp. 256-380. n° 81, pp. 309-310.
- Morandi, A., *Epigrafía italica 2*, Roma, 2017. p. 379.

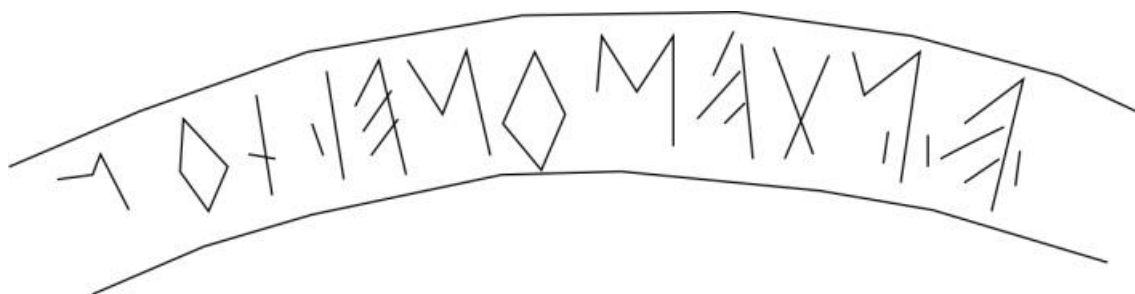
**V05**

## ***Pátera de Zuglio***

REI 1999, Zuglio 56; Marinetti 1999b, n° 56

### **1. Soporte**

Fragmento de una pátera de bronce. Crevatin (1995, 73) la califica como "pátera de libación." Ni él ni Marinetti indican sus medidas ni más detalles sobre el soporte. Se conserva en Monte S. Pietro, en el Museo Archeologico di Cividale.



### **2. Lugar de hallazgo**

La pieza fue hallada de forma casual en el Monte S. Pietro, cerca de Zuglio (Udine, Friuli-Venecia Julia). Según indica Crevatin (1995, 71) la inscripción se encontró mucho tiempo después, en las labores de restauración de la pieza.

### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético con una única línea de texto. Puntuación intersilábica, con letras de 7,8 cm. Falta el comienzo y el final del epígrafe. Crevatin (1995, 72) la data en época augústea, seguida por Marinetti (1999b, 433).

### **4. Texto**

[-?]-+entemonei don[om-?-]

La primera palabra está incompleta, pero se trata de un dativo por la forma en la que termina. Crevatin (1995, 73) indica que la tipología del objeto hace plausible que en el texto se encuentre un teónimo masculino. Las últimas letras podrían integrarse como *don[om* y por lo



tanto la inscripción debería ser considerada una ofrenda, como apuesta Marinetti (1999, 433). En nuestra opinión, esta interpretación es acertada, aunque no es posible descartar que se trate de una ofrenda en favor de una segunda persona, como ocurre en otros yacimientos, por lo que la primera palabra podría ser el nombre propio de la persona en favor de la cual se hace la ofrenda. No obstante, este nombre no se atestigua en otros epígrafes.

"[-?-] regalo para [-?-]entemon (?)"

### **5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra sobre un soporte que Crevatin consideró una pátera de libación. El texto está roto, pero podría encontrarse en él un posible teónimo que ha perdido la parte inicial del mismo y una palabra *donom*, solo atestiguada en las ofrendas a divinidades.

### **6. Bibliografía**

- Crevatin, F., "Nuovi testi venetici provenienti dal Friuli", *Incontri linguistici*, 18, 1995, pp. 71-77. p. 73.
- Marinetti, A., "Iscrizioni venetiche. Aggiornamento 1988-1998", *Studi Etruschi-REI*, 63, 1999a, pp. 461-476. n° 56, p. 433.
- Marinetti, A., "Venetico 1976-1996. Acquistizioni e prospettive", en Paoletti, O. y Perna, L. (eds.). *Protostoria e storia del "Venetorum angulus" : Atti del XX Convegno di studi etruschi ed italici*, Pisa, 1999b, pp. 391-436. p. 433.

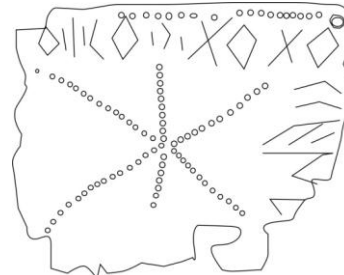
## **V06**

### ***Lámina de Verzegnis***

*REI* 1999, Verzegnis 55; Marinetti 1999b, n° 55

#### **1. Soporte**

Lámina de bronce de forma cuadrangular. Del mismo estilo que las halladas en Lagole y en Gurina.



#### **2. Lugar de hallazgo**

Crevatin (1995, 71-72) indica que la pieza fue hallada en una excavación clandestina por medio de un detector de metales y que luego pasó al mercado de antigüedades. No obstante, señala que en el lugar, Verzegnis (Udine, Friuli-Venecia Julia), se localiza un santuario venético y que posiblemente la pieza proceda de éste.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético con una única línea de inscripción. Falta el comienzo y el final del epígrafe y hay algunas letras que no se reconocen. Crevatin (1995, 71) indica que la lámina no puede ser datada con precisión.

#### **4. Texto**

+oijos totojen+[s-?-]

o quizá +oijos doto +en+[-?-]

La inscripción, según Marinetti (1999, 433) es una posible fórmula votiva *-oijos doto*, mientras que para Crevatin(1995, 72) es la fórmula onomástica del dedicante de la pieza, que

aparece en nominativo, con nombre y patronímico.

"[-?-]oikos dió (?) [-?-]"

### **5. Carácter religioso**

El epígrafe está fracturado y es difícil ofrecer una lectura. Crevatin cree identificar una fórmula onomástica compuesta por dos nombres, mientras que Marinetti sugiere que se encuentre el verbo *doto*, propio de las ofrendas. El hecho de que aparezca en una lámina semejante a las que contienen ofrendas en Gurina y Lagole di Calalzo, sugiere que sea probablemente una ofrenda, que además pudo proceder de un santuario, ya que en la zona se documenta uno.

### **6. Bibliografía**

- Crevatin, F., "Nuovi testi venetici provenienti dal Friuli", *Incontri linguistici*, 18, 1995, pp. 71-77. pp. 71-72.
- Marinetti, A., "Iscrizioni venetiche. Aggiornamento 1988-1998", *Studi Etruschi-REI*, 63, 1999a, pp. 461-476. n° 55, p. 473.
- Marinetti, A., "Venetico 1976-1996. Acquistizioni e prospettive", en Paoletti, O. y Perna, L. (eds.). *Protostoria e storia del "Venetorum angulus" : Atti del XX Convegno di studi etruschi ed italici*, Pisa, 1999b, pp. 391-436. p. 433.

## **V07.1**

### ***Hueso ritual de Asolo***

REI 2004, Asolo (Treviso) I

#### **1. Soporte**

Hueso de 7,5 cm de largo, posiblemente un metatarso de cerdo o jabalí, según indica Marinetti (2004, 402) en el que se ha escrito un epígrafe en alfabeto venético. El soporte no se modificó para crear un objeto de hueso, sino que es el hueso tal cual.

#### **2. Lugar de hallazgo**

En Asolo (Treviso, Véneto) se ha encontrado un importante depósito votivo, una fosa con diversos materiales, como monedas, fragmentos cerámicos y huesos de animales, que se interpreta como una manifestación de un ritual de refundación y redefinición de un espacio, ligado a la época de monumentalización de este área en torno a finales del s. II y comienzos del I a.C., según indica Marinetti (2004, 401). Junto a estos huesos se han encontrado otros que recogen signos alfabéticos posiblemente decorativos, recogidos como **v20X**.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, con una línea de escritura en dirección sinistrorsa, con letras de entre 0,9 y 1,9 cm, con trazos sutiles y puntuación intersilábica.

#### **4. Texto**

matron kvonioato

La interpretación de este epígrafe es difícil. La primera palabra podría ser *matron* y por lo tanto una posible referencia "a las madres", según indica Marinetti (2004, 404), que se conoce bien en la Galia Cisalpina y en Germania, aunque no tanto en esta zona. La segunda parte de la inscripción no sabemos cómo separarla, aunque según Marinetti (2004, 404) el final *-to* podría indicar la presencia de un verbo en tercera persona de singular, aunque este supuesto verbo no aparece en ningún otro epígrafe.

## **5. Carácter religioso**

Los huesos de Asolo no muestran el formulario típico de las ofrendas venéticas. No se identifica ni un verbo *toler* o *donasto*, ni un teónimo claro, ni el nombre de un donante. Seguramente no deban considerarse ofrendas, o no del mismo estilo. Se trataría, quizá, de objetos depositados de forma ritual o, según Marinetti (2004, 408) posibles *sortes*, aunque añade que serían objetos rituales que marcarían una "pratiche culturali e propiziatoria, frequentemente legate all'ambito privato (come pare il caso dei corrispondenti documenti retici), ma con possibile estensione —come ad Asolo— alla sfera pubblica." En este caso, indica Marinetti que es el contexto ritual el que apunta a que se trate de inscripciones religiosas. No obstante, a diferencia de las cerámicas que aparecen en santuarios y que son consideradas dudosas en vez de probables, consideramos que escribir sobre hueso debe, necesariamente, ser comprendido como un acto radicalmente distinto a escribir un nombre en una pieza de vajilla cerámica. Huesos y astas han aparecido depositados de forma ritual en las zonas en las que se documentan las culturas epigráficas venética y rética, y aunque sus textos no sean claros, es probable que deban considerarse epígrafes religiosos.

## **6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Venetico: Rassegna di nuove iscrizioni (Este, Altino, Auronzo, S. Vito, Asolo)", *Studi Etruschi - REI*, 70, 2004, pp. 389-420. pp. 401-402.

### **V07.2**

### ***Hueso ritual de Asolo***

*REI* 2004, Asolo (Treviso) 2

#### **1. Soporte**

Metatarso de cerdo o jabalí de 7,5 cm de largo en el que se ha escrito un epígrafe.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Procedente del depósito ritual de Asolo (Treviso, Véneto). Véase **V07.1**.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, con una línea de escritura en dirección sinistrorsa, con letras de 1,2 cm, con trazos sutiles y puntuación intersilábica. Hay una laguna entre los dos grupos de letras que se pueden reconocer, quizá de una o dos letras.

#### **4. Texto**

tra[1-2]onot[-?-]

Se desconoce cómo interpretar el epígrafe.

#### **5. Carácter religioso**

Véase **V07.1**.

#### **6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Venetico: Rassegna di nuove iscrizioni (Este, Altino, Auronzo, S. Vito, Asolo)", *Studi Etruschi - REI*, 70, 2004, pp. 389-420. p. 403.

**V07.3*****Hueso ritual de Asolo***

REI 2004, Asolo (Treviso) 5

**1. Soporte**

Metatarso de cerdo o jabalí de 5 cm de largo con un epígrafe.

**2. Lugar de hallazgo**

Procedente del depósito ritual de Asolo (Treviso, Véneto). Véase **V07.1**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción compuesta por tres letras en alfabeto venético y dos que no se identifican. La dirección es seguramente sinistrorsa. Puntuación intersilábica.

**4. Texto**

vou++ *o quizá* voa++

Inscripción excesivamente breve para una posible interpretación.

**5. Carácter religioso**

Véase **V07.1**.

**6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Venetico: Rassegna di nuove iscrizioni (Este, Altino, Auronzo, S. Vito, Asolo)", *Studi Etruschi - REI*, 70, 2004, pp. 389-420. p. 403.

**V07.4*****Hueso ritual de Asolo***

REI 2004, Asolo (Treviso) 9

**1. Soporte**

Metatarso de cerdo o jabalí de 3,6 cm de largo

**2. Lugar de hallazgo**

Procedente del depósito ritual de Asolo (Treviso, Véneto). Véase **V07.1**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción compuesta por tres letras en alfabeto venético. La dirección es seguramente sinistrorsa. El epígrafe ha perdido su comienzo.

**4. Texto**

[-?]-]tlo

Inscripción excesivamente breve para una posible interpretación.

**5. Carácter religioso**

Véase **V07.1**.

**6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Venetico: Rassegna di nuove iscrizioni (Este, Altino, Auronzo, S. Vito, Asolo)", *Studi Etruschi - REI*, 70, 2004, pp. 389-420. p. 403.

**V07.5*****Hueso ritual de Asolo***

*REI* 2004, Asolo (Treviso) 6

**1. Soporte**

Fragmento de metatarso de cerdo con una inscripción. Se conserva en Cadore, en el Museo della Magnifica Comunità di Cadore, inv. 292010.

**2. Lugar de hallazgo**

Procedente del depósito ritual de Asolo (Treviso, Véneto). Véase **V07.1**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción compuesta por dos letras en alfabeto venético. El epígrafe ha perdido su comienzo.

**4. Texto**

[?]-]φα

Inscripción excesivamente breve para una posible interpretación.

**5. Carácter religioso**

Véase **V07.1**.

**6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Venetico: Rassegna di nuove iscrizioni (Este, Altino, Auronzo, S. Vito, Asolo)", *Studi Etruschi - REI*, 70, 2004, pp. 389-420. p. 403.

**V07.6*****Hueso ritual de Asolo***

*REI* 2004, Asolo (Treviso) 4

**1. Soporte**

Fragmento de metatarso de cerdo con una única letra incisa.

**2. Lugar de hallazgo**

Procedente del depósito ritual de Asolo (Treviso, Véneto). Véase **V07.1**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción con una letra en alfabeto venético, en dirección seguramente sinistrorsa.

**4. Texto**

[?]a[-?]

Inscripción excesivamente breve para una posible interpretación.

## 5. Carácter religioso

Véase **V07.1**.

## 6. Bibliografía

- Marinetti, A., "Venetico: Rassegna di nuove iscrizioni (Este, Altino, Auronzo, S. Vito, Asolo)", *Studi Etruschi - REI*, 70, 2004, pp. 389-420. p. 403.

### V08.01

### Lámina de Altino

REI 2007, Fornace di Altino 16 (Al 129); Marinetti 2013, 7.1.3

#### 1. Soporte

Dos fragmentos de una lámina de bronce de 1,5 cm alto x 7,9-7 de ancho de forma rectangular, fragmentada, a la que le faltan las dos extremidades. Para Marinetti (2013, 306) se trata de una "etiqueta" de una ofrenda votiva, posiblemente fijada a un soporte perecedero o que no se ha conservado. Se conserva en Quarto d'Altino, en el Museo Archeologico di Altino.



#### 2. Lugar de hallazgo

Hallada en 2002 en el territorio de *Altinum*, en el santuario de Fornace de Altino, en la localidad actual de Quarto d'Altino (Venecia, Véneto). Marinetti (2004, 392) indica que se trata de un área de culto venética datada ya del s. IX-VIII a.C., que se mantuvo en activo hasta comienzos de la época imperial. Las continuas menciones del teónimo *Altno/Altino* en los epígrafes indican que sería la divinidad principal del lugar, a la que se atribuye un carácter masculino y está sin duda conectado al topónimo.

#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en alfabeto venético en una única línea y en dirección sinistrorsa. Le falta el principio y el final por la fractura del soporte. Letras irregulares de 1 cm de alto. Según Marinetti (2013, 307) esta inscripción es una de las más antiguas en venético, con alfabeto de primera fase, seguramente de mediados del s. VI a.C.

#### 4. Texto

[?-]-]vltieš tursaṅis patavnos do[nasto ?]-]

o quizá do[no?-]-]

o [doto donum ?-]-]

La inscripción muestra una fórmula onomástica seguida por el comienzo de un verbo votivo, seguramente *dono*, *donasto* o incluso *doto donum*, que implican la realización de una ofrenda. *Tursaṅis* es un nominativo singular masculino, del mismo modo que *patavnos*, que podría derivar de *Patavinum*, nombre antiguo de Padua, mientras que [?-]-]vltieš es más difícil de interpretar. Según Marinetti (2013, 306-307) podría ser un antropónimo en nominativo singular, siendo el primer elemento de una fórmula onomástica, o podría ser circunstancial de la fórmula votiva, que indicaría la "voluntariedad". En la parte perdida del epígrafe podría haber estado escrito el teónimo al que se dedica la ofrenda.

"[?-]-]Vltieš Tursaṅis patavino donó [?-]-]."

## 5. Carácter religioso

La inscripción es una ofrenda, en la que se marca el nombre del donante y parte del verbo o la fórmula que indicaría que se ha ofrecido. La pieza está rota y posiblemente el teónimo apareciese reflejado en la parte perdida. El soporte y el lugar de hallazgo apuntan también a que se trate de una ofrenda religiosa.

## 6. Bibliografía

- Marinetti, A., "Venetico: Rassegna di nuove iscrizioni (Este, Altino, Auronzo, S. Vito, Asolo)", *Studi Etruschi - REI*, 70, 2004, pp. 389-420.
- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di Altino (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450. pp. 436-438.
- Marinetti, A., "Parole dal passato: tra insegnamento e pratica", en Gamba, M., Gambacurta, G., et al.(eds.), *Venetkens : viaggio nella terra dei veneti antichi*, Venecia, 2013, pp. 302-313. p. 306-307.

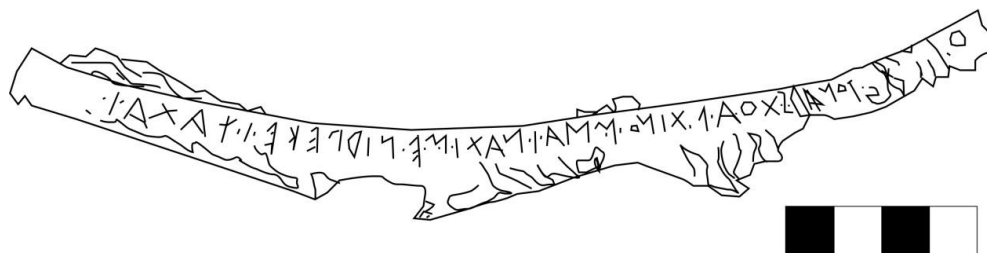
**V08.02**

### Vaso de bronce de Altino

*REI* 2007, Fornace di Altino 6 (Al 119); Tirelli-Marinetti 2013, 8.3.

#### 1. Soporte

Parte del borde superior de un *lebetes* de bronce en dos fragmentos, de 20 cm y 5 cm de ancho y 1,1 cm de alto conservados. Según Marinetti (2013, 321) el borde ha sido recortado del resto de la pieza para conservar la inscripción votiva. Se encuentra en Quarto d'Altino, en el Museo Archeologico Nazionale di Altino, inv. 52936.



#### 2. Lugar de hallazgo

Hallado en 2002 en el santuario de Fornace di Altino. Véase **V08.01**.

#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en letras venéticas en una única línea de escritura, a la que le falta el comienzo, pero parece íntegra por la parte final. El sentido del texto es sinistrorso. Letras de entre 0,6 y 0,7 cm, a excepción de la *o*, que mide entre 0,2 y 0,3. Marinetti (2013, 321) la data a finales del s. VI o en la primera mitad del s. V a.C.

#### 4. Texto

[-?]-o[-?]-t[-?]- donasto altinom Šainatim eni prekei datai

La inscripción comienza con un par de letras conservadas entre dos grandes lagunas, que por el contexto suponemos que contendría el nombre del donante de la pieza. A continuación aparece el verbo *donasto*, que implica que se trata de una ofrenda, realizada por un único personaje, ya que el verbo aparece en singular. Va seguido del teónimo *Altino*, que aparece acompañado de *Šainate*, su epíteto, y aparecen ambas en acusativo (como sucedía en algunos epígrafes de Lagole di Calalzo). A continuación aparece una fórmula que indica *eni prekei*

*datai*, que según Tirelli y Marinetti (2013, 321) sería la mención de la "plegaria", un voto hecho antes de la ofrenda o una fórmula de agradecimiento pronunciada en el propio momento de la ofrenda. No obstante, solo se registra en esta inscripción, con lo que esta hipótesis es arriesgada.

"(-?-) donó a Altino Śainate, *eni prekei datai*."

### 5. Carácter religioso

La inscripción muestra una dedicatoria en honor al dios *Altino*, que aparece acompañado del epíteto *Śainate*. Se encuentra sobre un vaso de bronce y en un santuario, con lo que es una ofrenda, cuyo donante se ha borrado y tan sólo se conservan dos letras de su nombre, y que contiene también una fórmula no atestiguada en otros epígrafes, que según Tirelli y Marinetti podría indicar la realización de algo semejante a un *uotum*.

### 6. Bibliografía

- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di Altino (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450. pp. 428-429.
- Tirelli, M. y Marinetti, A., "I santuari di Pianura", en M., Gamba, G. Gambacurta, et al. (eds.), *Venetkens : viaggio nella terra dei veneti antichi*, Venecia, 2013, pp. 317-337, 8.3. p. 321.

## **V08.03**

### ***Laminita colgante de Altino***

*REI* 2007, Fornace di Altino 25 (AI 147)

#### **1. Soporte**

Lámina de bronce con los lados ligeramente curvos de 12 cm de alto x 13 cm de ancho. Conserva en la parte superior un anillo de suspensión, además del enganche y dos clavos que aún se aprecian. El lado inferior está deteriorado y muestra evidentes signos de corrosión. La lámina presenta un marco de unos 2 cm de grosor que rodea la pieza, con decoración de una fila de puntos, pero en el espacio interior no había ningún dibujo, tan sólo la inscripción, al menos en uno de los lados del cuadrado, la parte izquierda, pudiendo seguir en la parte inferior, que no se aprecia por el mal estado de esta parte de la pieza. Marinetti no indica dónde se conserva, pero seguramente en Quarto d'Altino, en el Museo Archeologico Nazionale di Altino.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallazgo casual en el sudoeste del área del santuario de Fornace di Altino. Véase **V08.01**.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, en una única línea de escritura de 5,5 cm de largo. La dirección es sinistrorsa y las letras miden entre 1 y 1,2 cm, con una lectura difícil por culpa de la corrosión.

#### **4. Texto**

piriniṣ[-?]

*o quizá* eiriniṣ[-?] *o* diriniṣ[-?]

La primera letra es difícil de identificar, pero podría ser una *p*, una *e* o una *d*, según Marinetti (2007, 445). Es seguramente un nombre individual, pero ninguno es reconocible por otros epígrafes. Podría ir seguido de un verbo que indicase la realización de una ofrenda, como *donasto*, o quizá también un teónimo, seguramente *Altino*.

"Pirinis/Eirinis/Dirinis [-?]"



## **5. Carácter religioso**

La inscripción es probablemente una ofrenda, como indican su soporte y su lugar de hallazgo. La brevedad del texto, que tan sólo parece presentar parte de un nombre, no lo asegura completamente, pero es de esperar que se trate del nombre de un donante, que ofrecería esta pieza como ofrenda al dios *Altino*, divinidad principal de este santuario.

## **6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di Altino (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450. pp. 444-445.

**V08.04**

### ***Cuchillo sacrificial de Altino***

*REI* 2004, Altino (Venezia) Fornace 2; *REI* 2007, Fornace di Altino 11 (Alt 124); Marinetti 2013, 7.3.2

#### **1. Soporte**

Parte de la hoja de un cuchillo de hierro de 8,5 cm de alto x 18 cm de largo, con un pequeño empuñadura del que tan sólo quedan dos fragmentos que no casan entre sí. Según Marinetti (2004, 395) se trataría de un cuchillo sacrificial, empleado para rituales religiosos. La corrosión y las roturas dificultan la lectura de las letras. Se conserva en Quarto d'Altino, en el Museo Archeologico Nazionale di Altino, inv. 46603.



#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallado en 2001 en el santuario de Fornace di Altino. Véase **V08.01**.

#### **3. Paleografía y cronología**

La inscripción está en letras venéticas, sobre una de las caras, en un recuadro delimitado por dos líneas y se aprecian pocas letras. Dirección sinistrorsa y variedad alfabética local.

#### **4. Texto**

[?-]keit[-?]os [-?] alt[noi-?-]

Las continuas roturas y desgaste de la pieza hacen que la lectura sea compleja. Es posible que la primera palabra sea un antropónimo, el nombre del donante de la pieza, y la palabra final parece comenzar por *Al-/Alt-*, con lo que es posible que sea una referencia a la divinidad *Altino*, dios tutelar de este santuario. Marinetti (2013, 312) considera que entre ambas podría localizarse el verbo *donasto*, propio de las ofrendas, aunque no es un espacio excesivamente grande.

"Keitos (?) (donó) a Altino."

## **5. Carácter religioso**

La inscripción está muy desgastada, pero podría contener el nombre de un donante y un posible teónimo. Además fue hallada en un santuario y sobre un objeto que Marinetti considera ritual, empleado para sacrificios.

## 6. Bibliografía

- Marinetti, A., "Venetico: Rassegna di nuove iscrizioni (Este, Altino, Auronzo, S. Vito, Asolo)", *Studi Etruschi - REI*, 70, 2004, pp. 389-420. p. 395.
- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di Altino (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450. pp. 433-434.
- Marinetti, A., "Parole dal passato: tra insegnamento e pratica", en Gamba, M., Gambacurta, G., et al.(eds.), *Venetkens : viaggio nella terra dei veneti antichi*, Venecia, 2013, pp. 302-313. n° 7.3.2., p. 312.

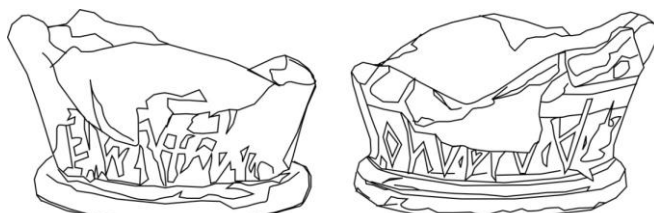
### V08.05

### *Skyphos votivo de Altino*

*REI* 2004, Altino (Venezia) Fornace 1; *REI* 2007, Fornace di Altino 1 (Al 114); Marinetti 2013, 7.3.3

#### 1. Soporte

Parte del pie de un *skyphos* ático de figuras rojas que tendría dos asas horizontales. La pieza ha conservado 2,9 cm de altura y el pie tiene un diámetro de 4,5 cm. De la decoración apenas se aprecian los motivos. Marinetti (2007, 423) indica que esta forma es relativamente frecuente en este santuario. La inscripción, cerca del pie, sigue la forma circular del soporte, con una pequeña laguna en ella y parte de las letras mutiladas por la parte inferior. Se conserva en Quarto d'Altino, en el Museo Archeologico Nazionale di Altino, inv. 46605.



#### 2. Lugar de hallazgo

Hallado en 2002 en el santuario de Fornace di Altino. Véase **V08.01**.

#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en alfabeto venético con algunas letras incompletas por la rotura de la pieza, aunque varias se pueden reconstruir con facilidad. Hay una única línea de texto que va girando por la superficie de la pieza, en dirección sinistrorsa y con varias lagunas. Letras de entre 0,6 y 1 cm de alto. Para Marinetti (2004, 393) se data en el primer cuarto del s. IV a.C.

#### 4. Texto

a|tnoi em a[-?-]o dona|st]o

El epígrafe comienza con el teónimo *Altino* en caso dativo y la última palabra es *donasto*, que señala que es una ofrenda. El texto entre ambas es difícil de reconocer, debido a las roturas de la pieza, pero parece que sería el nombre del dedicante, seguramente masculino y en nominativo, precedido de una palabra *em* en acusativo, que Marinetti (2013, 313) cree que designaría el objeto ofrecido.

"A(?)o ha donado este objeto (?) a Altino."

#### 5. Carácter religioso

La inscripción es una ofrenda al dios *Altmo*, divinidad principal del santuario en el que se encontró esta pieza.

## **6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Venetico: Rassegna di nuove iscrizioni (Este, Altino, Auronzo, S. Vito, Asolo)", *Studi Etruschi - REI*, 70, 2004, pp. 389-420. pp. 393-394.
- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di Altino (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450. pp. 423-425.
- Marinetti, A., "Parole dal passato: tra insegnamento e pratica", en Gamba, M., Gambacurta, G., et al.(eds), *Venetkens : viaggio nella terra dei veneti antichi*, Venecia, 2013, pp. 302-313. n° 7.3.3, p. 312-313.

### **V08.06**

### ***Fragmento de copa de Altino***

*REI* 2007, Fornace di Altino 10 (Al 123)

#### **1. Soporte**

Fragmento de copa cerámica de 2,8 cm de alto x 4,5 cm de ancho.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallada en el santuario de Fornace di Altino. Véase **V08.01**.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético de tipo patavino con letras de entre 1,1 y 1,9 cm, en dirección sinistrorsa.

#### **4. Texto**

[-?]-altin[om-?-]

o [-?]-altin[oi-?-]

La inscripción es claramente religiosa pese a su brevedad, ya que muestra parte de un teónimo, que podría estar en acusativo o dativo, por lo que el texto es una ofrenda "a Altino". Podría haber sido precedido por una fórmula de ofrenda o el nombre del dedicante, o también puede que tan sólo contuviera el teónimo.

"[-?]- a Altino [-?-]"

#### **5. Carácter religioso**

Procede del santuario de Fornace de Altino y es semejante a otros fragmentos cerámicos en los que se encuentran ofrendas, en los que suele registrarse el teónimo *Altino*.

## **6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di Altino (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450. pp. 432-433.

### **V08.07**

### ***Fragmento de copa de Altino***

*REI* 2007, Fornace di Altino 2 (Al 115)

#### **1. Soporte**

Fragmento de copa de arcilla gris de 4 cm de alto x 7,8 cm de diámetro, con el epígrafe sobre la pared externa, cerca del pie.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en el santuario de Fornace di Altino. Véase **V08.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético con una línea de texto en la que tan sólo aparece una palabra. La dirección es sinistrorsa y hay puntuación. Letras de entre 1,8 y 2 cm.

**4. Texto**

altnoi

La inscripción, pese a su brevedad, es claramente religiosa, ya que muestra un teónimo en dativo, con lo que el texto es una ofrenda "a *Altno*."

"A Altino"

**5. Carácter religioso**

Se trata de uno de los varios fragmentos cerámicos procedentes del santuario de Fornace di Altino en los que se encuentran ofrendas, donde la mayoría de ellos tan sólo recogen el teónimo *Altno*, en dativo o acusativo.

**6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di Altino (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450. pp. 425-426.

**V08.08*****Fragmento de copa de Altino***

*REI* 2007, Fornace di Altino 3 (Al 116)

**1. Soporte**

Fragmento de copa de arcilla gris de 2,7 cm de alto x 6,5 cm de diámetro, con el epígrafe sobre la pared externa. Debido a la rotura de la pieza sólo se conservan algunas letras del final de la inscripción.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en el santuario de Fornace di Altino. Véase **V08.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción que tan sólo conserva 4 letras venéticas de entre 1,5 y 1,8 cm de alto y en dirección sinistrorsa.

**4. Texto**

[-?-al]tnoi

La inscripción, pese a su brevedad, es claramente religiosa, ya que muestra un teónimo en dativo, con lo que el texto es una ofrenda "a *Altno*". El epígrafe está partido, pero es muy probable que esta sea la reconstrucción del mismo. Podría estar precedido de una fórmula de ofrenda o el nombre del dedicante.

"[-?-] a Altino."

### **5. Carácter religioso**

Fragmento cerámico hallado en el santuario de Fornace de Altino, semejante a otros en los que se encuentran ofrendas dedicadas al dios *Altno*.

### **6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di Altino (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450. p. 426.

**V08.09**

### ***Fragmento de copa de Altino***

*REI* 2007, Fornace di Altino 4 (Al 117)

#### **1. Soporte**

Fragmento de copa de arcilla gris de 7 x 7 cm. La inscripción está en la pared externa.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallada en el santuario de Fornace di Altino. Véase **V08.01**.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras venéticas de la que se conserva tan solo parte de una palabra, en dirección sinistrorsa.

#### **4. Texto**

[?]-]altn[oi-?-]

o quizá [?]-]altn[om-?-]

La inscripción muestra parte de un teónimo, que se encontraría en dativo o acusativo, siendo el texto una ofrenda "a *Altno*". El epígrafe está partido y podría estar precedido por una fórmula de ofrenda o el nombre del dedicante, aunque también podría estar compuesto únicamente por el teónimo.

"[?]-] a Altino [?]-]"

### **5. Carácter religioso**

Fragmento cerámico del santuario de Fornace de Altino con una dedicatoria incompleta al dios *Altno*.

### **6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di Altino (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450. pp. 426-427.

**V08.10**

### ***Fragmento de copa de Altino***

*REI* 2007, Fornace di Altino 5 (Al 118)

#### **1. Soporte**

Fragmento de un recipiente no identificable de arcilla gris de 4,3 x 5,8 cm, con el epígrafe en la pared externa.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en el santuario de Fornace di Altino. Véase **V08.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras venéticas, de las que se conserva parte de una palabra, debido a las roturas de la pieza. La dirección del texto es sinistrorsa.

**4. Texto**

[-?-al]tnoi[-?-]

La inscripción, pese a su brevedad, es claramente religiosa, ya que muestra parte de un teónimo en dativo, con lo que el texto es una ofrenda "a *Altno*". Podría estar precedido por una fórmula de ofrenda o el nombre del dedicante.

"[-?-] a Altino [-?-]"

**5. Carácter religioso**

Fragmento cerámico con parte de un teónimo, procedente del santuario de Fornace de Altino, en el que se encuentran numerosas ofrendas semejantes, la mayoría con dirigidas al mismo dios, de nombre *Altno*.

**6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di Altino (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450. p. 427.

**V08.11*****Fragmento de olla de Altino***

*REI* 2007, Fornace di Altino 7 (Al 120)

**1. Soporte**

Fragmento de olla cerámica de barniz rojo de 5,5 cm alto x 8 cm largo. La inscripción se encuentra en la parte superior del borde de la pieza.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en el santuario de Fornace di Altino. Véase **V08.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras venéticas de 1 cm de altura, cuya dirección no es clara.

**4. Texto**

[-?- m]ego śa(i)na[tei (?) -?-]

La inscripción se compone de dos palabras a las que les falta el inicio y el final. La primera podría ser el pronombre *mego*, que indicaría una inscripción de tipo parlante, y en la parte del texto no conservado se encontraría el verbo *donasto* u otro semejante que hiciera referencia a que la pieza "ha sido donada." La otra palabra podría ser el epíteto *Śainate*, al que le falta la *-i* y el final y que podría ir acompañado o no de un teónimo.

"[-?-] me (ha donado) a Śa(i)nate [-?-]."

## **5. Carácter religioso**

Fragmento cerámico hallado en el santuario de Fornace de Altino, semejante a los muchos que aparecen en los que se encuentran ofrendas, la mayoría compuestos únicamente por el teónimo *Altino*. En este caso parece constatar parte de un epíteto.

## **6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di Altino (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450. pp. 428-429.

**V08.12**

### ***Fragmento de dolia de Altino***

*REI* 2007, Fornace di Altino 8 (Al 121)

#### **1. Soporte**

Pared de dolia con el borde grueso con unas medidas de 12,6 cm de alto x 9 cm de ancho, con el epígrafe sobre la pared externa y mutilado por ambas extremidades.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallada en el santuario de Fornace di Altino. Véase **V08.01**.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras venéticas de tipo patavino con letras de entre 1,5 y 2,5 cm en dirección sinistrorsa.

#### **4. Texto**

[-?]-altinom[-?-]

La inscripción, pese a su brevedad, es claramente religiosa, ya que muestra un teónimo en acusativo, con lo que el texto es una ofrenda "a *Altino*". Podría incorporar antes o después una referencia al donante o un verbo que implique la donación.

"[-?-] a Altino [-?-]"

#### **5. Carácter religioso**

Se trata de uno de los varios fragmentos cerámicos procedentes del santuario de Fornace de Altino en los que se encuentran ofrendas, donde la mayoría de ellos tan sólo recogen el teónimo *Altino*, en dativo o acusativo.

#### **6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di Altino (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450. pp. 430-431.

**V08.13*****Fragmento de copa de Altino***

REI 2007, Fornace di Altino 9 (Al 122)

**1. Soporte**

Fragmento de copa de arcilla gris-anaranjada de 6 cm de alto x 5,6 cm de ancho, con el epígrafe en la pared exterior.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en el santuario de Fornace di Altino. Véase **V08.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras venéticas de entre 1,5 y 2,5 cm en dirección sinistrorsa.

**4. Texto**

[?-]altino[m-?-] o [?-]altino[i-?-]

La inscripción, pese a su brevedad, muestra parte de un teónimo que podría estar en acusativo o dativo, con lo que el texto es una ofrenda "a *Altino*". El texto está partido y esta palabra podría estar precedida por una fórmula de ofrenda o el nombre del dedicante, del mismo modo que podría estar compuesto tan sólo por el teónimo.

"[?-] a Altino [-?-]"

**5. Carácter religioso**

Fragmento cerámico con un teónimo *Altino*, procedente del santuario de Fornace de Altino, con numerosos paralelos que determinan que es sin duda religioso.

**6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di Altino (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450. pp. 431-432.

**V08.14*****Fragmento de olla de Altino***

REI 2007, Fornace di Altino 13 (Al 126)

**1. Soporte**

Fragmento de olla de 4,5 cm alto x 3,5 cm de ancho, con el epígrafe en la pared externa.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en el santuario de Fornace di Altino. Véase **V08.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético con letras de entre 2,7 y 3,5 cm y en dirección sinistrorsa, fracturada por ambos lados.

**4. Texto**

[?-]alt[inoi-?-] o quizá [?-]alt[inom-?-]

La inscripción, pese a su brevedad, muestra parte de un teónimo, que podría estar en



acusativo o dativo, con lo que el texto es una ofrenda "a *Altino*". El texto está partido y podría estar precedido por una fórmula de ofrenda o el nombre del dedicante, del mismo modo que podría estar compuesto tan sólo por el teónimo.

"[-?-] a *Altino* [-?-]"

### **5. Carácter religioso**

Fragmento cerámico hallado en el santuario de Fornace de *Altino* y que registra un teónimo, que aparece en la mayor parte de los epígrafes procedentes de este lugar.

### **6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di *Altino* (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450. pp. 434-435.

## **V08.15**

### ***Fragmento de copa de Altino***

*REI* 2007, Fornace di *Altino* 14 (Al 127)

#### **1. Soporte**

Fragmento de copa de arcilla gris de 10 cm x 9 cm con la inscripción en el pie de la copa y mutilada por ambas extremidades.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallada en el santuario de Fornace di *Altino*. Véase **V08.01**.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético en dirección sinistrorsa y fracturada por ambos lados.

#### **4. Texto**

[-?-]donast[o-?-]

La inscripción se compone del verbo que indica la realización de una ofrenda, *donasto*. El epígrafe está partido, pero podría estar precedido o seguido del nombre del dedicante y/o del teónimo al que se dedica, seguramente *Altino*.

"[-?-] donó [-?-]."

#### **5. Carácter religioso**

Fragmento cerámico procedente del santuario de Fornace de *Altino* en el que se encuentra una ofrenda, en este caso parte del verbo 'donar'.

#### **6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di *Altino* (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450. pp. 435-436.

**V08.16*****Fragmento cerámico de Altino***

REI 2007, Fornace di Altino 15 (Al 128)

**1. Soporte**

Fragmento de pared de un recipiente cerámico no identificable de 3 cm alto x 4,2 cm de ancho, con el epígrafe en la pared externa.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en el santuario de Fornace di Altino. Véase **V08.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético en dirección sinistrorsa y fracturada por ambos lados.

**4. Texto**

[-?-do]nast[o-?-]

La inscripción se compone del verbo que indica la realización de una ofrenda, *donasto*. El epígrafe está partido, pero podría estar precedido o seguido del nombre del dedicante y/o del teónimo al que se dedica, seguramente *Altino*.

"[-?-] donó [-?-]."

**5. Carácter religioso**

Fragmento cerámico procedente del santuario de Fornace de Altino con una ofrenda, en este caso parte del verbo donar.

**6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di Altino (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450. p. 436.

**V08.17*****Fragmento de copa de Altino***

REI 2007, Fornace di Altino 12 (Al 125)

**1. Soporte**

Parte del borde de una copa de cerámica gris de 7,5 cm de alto x 17 cm de ancho. Entera por la parte inicial, a diferencia de la mayoría de cerámicas de este yacimiento. La inscripción está en la cara externa.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en el santuario de Fornace di Altino. Véase **V08.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético con letras de entre 1,5 y 2 cm, en dirección sinistrorsa.

**4. Texto**

alt[inoi-?-]

o quizá alt[inom-?-]

La inscripción, pese a su brevedad, muestra parte de un teónimo, que podría estar en acusativo o dativo, con lo que el texto es una ofrenda "a *Altno*". El epígrafe está partido, y podría mostrar a continuación una fórmula de ofrenda o el nombre del dedicante, del mismo modo que podría estar compuesto tan sólo por el teónimo.

"A Altino [-? -]"

### **5. Carácter religioso**

Parte de uno de los recipientes cerámicos procedentes del santuario de Fornace de Altino en los que se encuentran ofrendas, que en este caso recoge el teónimo *Altno*.

### **6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di Altino (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450. p. 434.

**V08.18**

## ***Fragmento de dolia de Altino***

*REI* 2007, Fornace di Altino 17 (AI 130)

### **1. Soporte**

Dos fragmentos de una dolia con decoración de cordones, rota por todos los lados y con la inscripción en la cara exterior. La pieza mide 7,6 cm de alto x 12,5 cm de ancho.

### **2. Lugar de hallazgo**

Hallada en el santuario de Fornace di Altino. Véase **V08.01**.

### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras venéticas de entre 3 y 3,5 cm, con la *o* algo más pequeña (1,5 cm). Dirección de escritura sinistrorsa y con la *s* en dirección contraria.

### **4. Texto**

[-?-pat]avinos

La inscripción muestra parte de una posible fórmula onomástica, en la que se indica el origen de la persona que dedica la ofrenda: *Patavinum*, actual Padua. Esta palabra aparece también en otros epígrafes como **V08.01**. En la parte precedente podría aparecer el nombre del dedicante.

"[-?-] patavino."

### **5. Carácter religioso**

Fragmentos cerámico procedente del santuario de Fornace de Altino, semejante a otros en los que se encuentran ofrendas dedicadas al dios *Altno*. En este caso se trata de parte de una fórmula onomástica de la que tan sólo se conserva la procedencia del donante (*origo*).

### **6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di Altino (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450. pp. 438- 439.

**V08.19*****Fragmento de copa de Altino***

REI 2007, Fornace di Altino 18 (Al 131)

**1. Soporte**

Tres fragmentos de copa de arcilla gris que se unen entre sí, con unas medidas totales de 5,5 cm de alto x 13 cm de ancho, con el epígrafe en la pared externa y afectado por las roturas de la pieza. Inv. AL 52120.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en el santuario de Fornace di Altino. Véase **V08.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético de tipo patavino con letras en dirección sinistrorsa y de 1,8-3 cm de altura. Al epígrafe le falta el inicio y el fin, resultado de las roturas de la pieza.

**4. Texto**

[-?-]voltiś me+[-?-]

Según Marinetti (2007, 439) el final de la palabra *voltiś* excluye que sea una forma verbal *volens* y cree que sería parte de un nombre propio. Para la siguiente palabra podríamos aventurar una reconstrucción *me-go*, comienzo de una fórmula que indicaría que la pieza ha sido donada, siendo la misma inscripción la que lo indica en primera persona. Podría ir seguido de un verbo que lo indicase, como *donasto*, y quizá de un teónimo en dativo, el dios al que se ofrece la pieza.

"[-?-] Voltiś me (donó) [-?-]."

**5. Carácter religioso**

Fragmento cerámico del santuario de Fornace de Altino, semejante a otros que documentan claras ofrendas al dios *Almo*. En este caso el taxto parece ser parte de una fórmula onomástica.

**6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di Altino (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450. p. 439.

**V08.20*****Fragmento de copa de Altino***

REI 2007, Fornace di Altino 21 (Al 134)

**1. Soporte**

Fragmento de una copa de arcilla grisácea-beige partida en tres fragmentos que casan entre sí, con unas medidas de 9 cm de altura x 13 cm de anchura.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en el santuario de Fornace di Altino. Véase **V08.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético con el *ductus* irregular y poco cuidado y letras de 6 cm en dirección sinistrorsa.

**4. Texto**

[-?]-kata

La inscripción se compone de un nombre individual cuya base está bien documentada en venético (*Katakna*, *Katulstos*, *Katusiaios*...) y que podría ser un nombre tanto masculino como femenino.

**5. Carácter religioso**

Fragmento cerámico procedente del santuario de Fornace de Altino, en este caso con parte de una fórmula onomástica. Por los paralelos, se trataría de una ofrenda.

**6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di Altino (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450. p. 442.

**V08.21*****Fragmento cerámico de Altino****REI* 2007, Fornace di Altino 23 (Al 136)**1. Soporte**

Fragmento de un recipiente cerámico no identificable de arcilla de color beige-anaranjado y barniz negro. La parte interna tiene una decoración simple, mientras que la externa presenta motivos florales. Mide 2 cm de alto x 2 cm de ancho. La inscripción está en la pared interna.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en el santuario de Fornace di Altino. Véase **V08.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético a la que le falta el comienzo y el final debido a la rotura de la pieza, con letras de entre 0,6 y 1 cm en dirección sinistrorsa.

**4. Texto**

[-?-do]nas[to-?-]

Según Marinetti (2007, 443) la reconstrucción de esta palabra sería *donasto*, verbo que indica la realización de una ofrenda. Seguramente iría precedido de un antropónimo que indicase el sujeto que realizó la ofrenda o de la palabra *mege* si fuese un epígrafe parlante, así como un teónimo al que se ofrecía la pieza.

"[?] donó [?]."

**5. Carácter religioso**

Epígrafe sobre un fragmento cerámico hallado en el santuario de Fornace de Altino, semejante a varios que documentan ofrendas. En este caso, pese a su brevedad, se trataría de parte de un verbo presente en las ofrendas.

**6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di Altino (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450. p. 443.

**V08.22*****Fragmento cerámico de Altino***

REI 2007, Fornace di Altino 24 (AI 137)

**1. Soporte**

Fragmento de pared de un recipiente cerámico inidentificable, posiblemente una copa de arcilla gris de color claro. La pieza mide 3,5 cm de alto x 4,5 cm de ancho.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en el santuario de Fornace di Altino. Véase **V08.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético con letras de entre 0,7 y 2,5 cm y en dirección sinistrorsa, a la que le falta tanto el comienzo como el final debido a las roturas de la pieza.

**4. Texto**

[-?]-nasa[-?-]

Podría ser una forma *donasan*, el plural de la forma *donasto*, aunque no es la única interpretación posible (Marinetti 2007, 444). De ser así, en la parte que falta se deberían encontrar, como mínimo, dos antropónimos y tras ellos probablemente aparecería un teónimo.

"[-?- y -?-] donaron [?]."

**5. Carácter religioso**

Fragmento cerámico hallado en el santuario de Fornace de Altino, en el que se encuentra parte de un verbo que recoge una ofrenda. En este caso parece indicar que al menos dos personajes llevaron a cabo la dedicatoria.

**6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di Altino (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450. pp. 443-444.

**V08.23*****Fragmento de copa de Altino***

REI 2007, Fornace di Altino 20 (AI 133)

**1. Soporte**

Fragmento de una copa de 4,5 cm de alto x aproximadamente 17 cm de diámetro. Se conserva en tres piezas que encajan entre sí, con el epígrafe sobre dos de ellas.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en el santuario de Fornace di Altino. Véase **V08.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético con tres letras de 3,5 cm de alto y en sentido sinistrorso.

**4. Texto**

oru

Sería parte de un nombre, quizá de origen céltico según Marinetti (2007, 441).

## **5. Carácter religioso**

Según Marinetti (2007, 441) no tiene función votiva, dado que la inscripción se encuentra en la parte interna de la pieza, por lo que considera que es una marca de posesión. No obstante, la misma investigadora identifica fórmulas como *donasto* en la parte interior de algunos textos (como **V08.21**), con lo que, en mi opinión, la ubicación interna del epígrafe no necesariamente descarta que tenga una función dedicatoria. Siguiendo los paralelos de este yacimiento, consideramos que se trata de un epígrafe religioso.

## **6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di Altino (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450. p. 441.

### **V08.24**

### ***Fragmento de dolia de Altino***

*REI* 2007, Fornace di Altino 19 (Al 132)

#### **1. Soporte**

Fragmento de una dolia con decoración acordonada y el cuello troncocónico. Inscripción en tres de los fragmentos, dos de los cuales combinan. Una de las piezas mide 6,2 cm de alto x 3,5 cm de ancho, mientras que otras dos combinadas miden 6,5 cm de alto x 14,5 cm de ancho. El epígrafe está en la pared externa de la pieza y junto a la boca.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallada en el santuario de Fornace di Altino. Véase **V08.01**.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético con letras de entre 1,7 y 2,5 cm de alto y en dirección sinistrorsa. Hay lagunas en el texto.

#### **4. Texto**

[-?-f]ug[-?-f]agsto

El texto es breve y está afectado por diversas roturas, pero Marinetti (2007, 440) considera posible que se compusiera por un antropónimo, el nombre del dedicante, seguido por la forma verbal *fagsto*, que si bien parece significar 'lo hizo', este verbo tan sólo aparece en contexto votivo, por lo que podría referirse a quien llevó a cabo una ofrenda, no a la realización material del objeto. El verbo *fagsto* aparece también en dos recipientes cerámicos: **V10.2** y **V11**.

"[-?-] Fug(?) hizo (la ofrenda) [-?-]."

#### **5. Carácter religioso**

Fragmento cerámico hallado en el santuario de Fornace de Altino, en el que se documentan numerosas ofrendas sobre piezas de vajilla semejantes a esta.

#### **6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di Altino (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450. pp. 439-441.

**V08.25*****Fragmento de copa de Altino****REI* 2007, Fornace di Altino 26**1. Soporte**

Fragmento de copa una copa cerámica de 7 cm x 5,5 cm.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en el santuario de Fornace di Altino. Véase **V08.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción alfabeto venético, en dirección sinistrorsa, con menos de tres letras

**4. Texto**

[-?]+ϕ[-?]

Excesivamente breve para una interpretación.

**5. Carácter religioso**

Fragmento cerámico hallado en el santuario de Fornace de Altino, lugar en el que se han encontrado numerosas piezas semejantes a esta con ofrendas. En este caso es muy breve para poder identificar el texto, pero por los paralelos consideramos que sería religiosa.

**6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di Altino (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450

**V08.26*****Fragmento de copa de Altino****REI* 2007, Fornace di Altino 27**1. Soporte**

Fragmento de copa cerámica de 4 cm x 7,6 cm.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en el santuario de Fornace di Altino. Véase **V08.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción alfabeto venético en dirección sinistrorsa, rota por inicio y fin. Según Marinetti (2007, 446) se data a mediados del s. III a.C.

**4. Texto**

[-?]+ei[-?]m

Excesivamente breve para una interpretación.

**5. Carácter religioso**

Fragmento cerámico procedente del santuario de Fornace de Altino, espacio en el que se han encontrado numerosas piezas semejantes con claras ofrendas. En este caso es muy breve



para poder identificar el texto, pero por los paralelos consideramos que sería religiosa.

## **6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di Altino (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450

**V08.27**

### ***Fragmento de copa de Altino***

*REI* 2007, Fornace di Altino 28

#### **1. Soporte**

. Fragmento de copa cerámica de 3 cm x 3 cm.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallada en el santuario de Fornace di Altino. Véase **V08.01**.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción alfabeto venético con una letra *l* reconocible y otra posible inidentificable.

#### **4. Texto**

[-?]-l+[-?]-

Excesivamente breve para una interpretación.

#### **5. Carácter religioso**

Fragmento cerámico hallado en el santuario de Fornace de Altino, lugar en el que se han encontrado numerosas piezas semejantes a esta con ofrendas. En este caso es muy breve para poder identificar el texto, pero por los paralelos consideramos que sería religiosa.

## **6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di Altino (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450

**V08.28**

### ***Fragmento cerámico de Altino***

*REI* 2007, Fornace di Altino 29

#### **1. Soporte**

Fragmento de un recipiente cerámico de 3 cm x 2,2 cm.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallada en el santuario de Fornace di Altino. Véase **V08.01**.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción alfabeto venético con una única letra legible.

#### **4. Texto**

[-?]-o[-?]-

Excesivamente breve para una interpretación.

### **5. Carácter religioso**

Fragmento cerámico hallado en el santuario de Fornace de Altino, lugar en el que se han encontrado numerosas piezas semejantes a esta con ofrendas. En este caso es muy breve para poder identificar el texto, pero por los paralelos consideramos que sería religiosa.

### **6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di Altino (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450

## **V08.29**

### ***Fragmento de copa de Altino***

#### **1. Soporte**

Fragmento de copa cerámica de 3,7 cm x 4,7 cm.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallada en el santuario de Fornace di Altino. Véase **V08.01**.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción alfabeto venético con dos posibles letras ilegibles.

#### **4. Texto**

[-?]-++[-?-]

Excesivamente breve para una interpretación.

### **5. Carácter religioso**

Fragmento cerámico hallado en el santuario de Fornace de Altino, lugar en el que se han encontrado numerosas piezas semejantes a esta con ofrendas. En este caso es muy breve para poder identificar el texto, pero por los paralelos consideramos que sería religiosa.

### **6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di Altino (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450

## **V08.30**

### ***Fragmento de copa de Altino***

*REI* 2007, Fornace di Altino 31

#### **1. Soporte**

Fragmento de copa cerámica de 3 cm x 6,5 cm.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallada en el santuario de Fornace di Altino. Véase **V08.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción alfabeto venético con dos posibles letras irreconocibles.

**4. Texto**

[-?-)++[-?-]

Excesivamente breve para una interpretación.

**5. Carácter religioso**

Fragmento cerámico hallado en el santuario de Fornace de Altino, lugar en el que se han encontrado numerosas piezas semejantes a esta con ofrendas. En este caso es muy breve para poder identificar el texto, pero por los paralelos consideramos que sería religiosa.

**6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di Altino (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450

**V08.31*****Fragmento de recipiente de Altino***

*REI* 2007, Fornace di Altino 32

**1. Soporte**

Fragmento de un recipiente cerámico de 2,6 cm x 3,5 cm.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en el santuario de Fornace di Altino. Véase **V08.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción alfabeto venético, con una letra *k* reconocible y otra inidentificable.

**4. Texto**

[-?-)k[-?-]

Excesivamente breve para una interpretación.

**5. Carácter religioso**

Fragmento cerámico hallado en el santuario de Fornace de Altino, lugar en el que se han encontrado numerosas piezas semejantes a esta con ofrendas. En este caso es muy breve para poder identificar el texto, pero por los paralelos consideramos que sería religiosa.

**6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di Altino (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450

**V08.32*****Fragmento de copa de Altino****REI* 2007, Fornace di Altino 33**1. Soporte**

Fragmento de copa cerámica de 4,5 cm x 6,2 cm.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en el santuario de Fornace di Altino. Véase **V08.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción alfabeto venético con una única letra inidentificable.

**4. Texto**

[-?]-+[-?]-

Excesivamente breve para una interpretación.

**5. Carácter religioso**

Fragmento cerámico hallado en el santuario de Fornace de Altino, lugar en el que se han encontrado numerosas piezas semejantes a esta con ofrendas. En este caso es muy breve para poder identificar el texto, pero por los paralelos consideramos que sería religiosa.

**6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di Altino (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450.

**V08.33*****Fragmento de recipiente de Altino****REI* 2007, Fornace di Altino 34**1. Soporte**

Fragmento de un recipiente cerámico de 3 cm x 5 cm.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en el santuario de Fornace di Altino. Véase **V08.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción alfabeto venético con una única letra identificable, rota por su inicio y fin.

**4. Texto**

[-?]-]t[-?]-

Excesivamente breve para una interpretación.

**5. Carácter religioso**

Fragmento cerámico hallado en el santuario de Fornace de Altino, lugar en el que se han encontrado numerosas piezas semejantes a esta con ofrendas. En este caso es muy breve para poder identificar el texto, pero por los paralelos consideramos que sería religiosa.

**6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di Altino (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450

**V08.34*****Fragmento de copa de Altino***

*REI* 2007, Fornace di Altino 35

**1. Soporte**

. Fragmento de copa cerámica de 5,2 cm x 6,2 cm.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en el santuario de Fornace di Altino. Véase **V08.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción alfabeto venético con una única letra no identificable.

**4. Texto**

[-?]-+[-?]-

Excesivamente breve para una interpretación.

**5. Carácter religioso**

Fragmento cerámico hallado en el santuario de Fornace de Altino, lugar en el que se han encontrado numerosas piezas semejantes a esta con ofrendas. En este caso es muy breve para poder identificar el texto, pero por los paralelos consideramos que sería religiosa.

**6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di Altino (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450

**V08.35*****Fragmento de copa de Altino***

*REI* 2007, Fornace di Altino 22

**1. Soporte**

Fragmento de una copa de arcilla gris de la que se conservan numerosos fragmentos, todos anepigráficos salvo uno. La pieza mide 2,5 cm de alto x 6 cm de ancho y la inscripción se localiza en la pared externa de la misma.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallada en el santuario de Fornace di Altino. Véase **V08.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción alfabeto venético, en dirección sinistrorsa, con dos únicas letras.

**4. Texto**

pa

Excesivamente breve para una interpretación, pero según Marinetti (2007, 443) podría ser la abreviatura de un antropónimo. Suponemos por lo tanto, siguiendo el resto de epígrafes que aparecen en este área, que se trata del nombre del donante.

### **5. Carácter religioso**

Fragmento cerámico hallado en el santuario de Fornace de Altino, lugar en el que se han encontrado numerosas piezas semejantes a esta con ofrendas. En este caso es muy breve para poder identificar el texto, pero por los paralelos consideramos que sería religiosa.

### **6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Le iscrizioni venetiche dal santuario in località Fornace di Altino (VE)", *Studi Etruschi - REI*, 73, serie III, 2007, pp. 421-450.

## **V08.36**

### ***Cipo del lobo de Altino***

Tirelli-Marinetti 2013, 8.39. p. 333-335

#### **1. Soporte**

Bloque de piedra de 50 cm de alto x 22 cm de ancho x 20 cm de grosor, de forma irregular y con una serie de grabados y letras colocadas en espiral en la parte superior de la pieza. Podría tratarse de una estela o un cipo, pero la altura indica que no era una gran pieza. Los grabados son profundos y se encuentran sobre la cara frontal de la pieza, mientras que en la parte superior del lado opuesto aparece la imagen de un lobo. Se conserva en Quarto d'Altino, en el Museo Archeologico Nazionale di Altino, inv. 55403.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallada en 2011 en el santuario de Fornace di Altino. Véase **V08.01**.

#### **3. Paleografía y cronología**

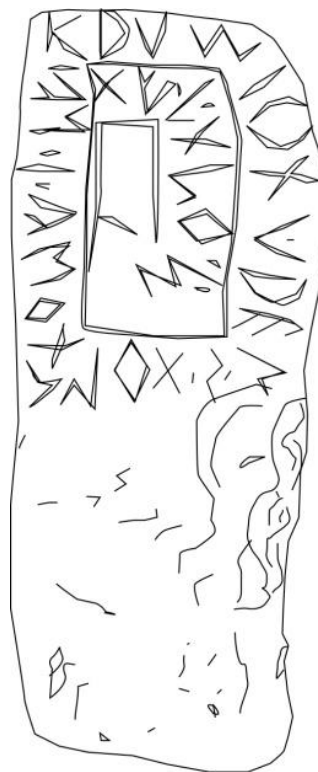
Inscripción en alfabeto venético en forma de espiral en líneas concéntricas, que alterna dirección sinistrorsa y dextrorsa, con puntuación silábica. Datación según Tirelli y Marinetti (2013, 335) entre los ss. III y II a.C.

#### **4. Texto**

krumio turens don(a)sto šainat(em) altnom

La inscripción se compone de una fórmula onomástica en nominativo y que, según Marinetti (2013, 335), podría ser de origen etrusco o de Italia central. El nombre va seguido por el verbo *donasto*, que implica que se realizó una ofrenda, el epíteto *Šainate* y el teónimo *Altno*, que aparece en acusativo. Según Tirelli y Marinetti (2013, 335) el dibujo del lobo podría hacer referencia a la condición de extranjero del dedicante.

"Krumio Turens donó a Šainate Altno."



## 5. Carácter religioso

La inscripción es una ofrenda al dios *Altno*, que aparece con el epíteto *Šainate*. El soporte está decorado con un lobo y la pieza podría ser expuesta en un lugar público, donde fuese leída por quien pasase por delante, pese al pequeño tamaño del soporte y de sus letras. Se trataría de una donación individual, realizada por un personaje masculino.

## 6. Bibliografía

- Tirelli, M. y Marinetti, A., "I santuari di Pianura", en Gamba, M., Gambacurta, G., et al. (eds.), *Venetkens: viaggio nella terra dei veneti antichi*, Venecia, 2013, pp. 317-337, 8.38. pp. 332-333. n° 8.39, p. 333-335.

### V09.1

### Lámina votiva de Vicenza

*Lin.Ven. Vi 3; MLV 124; Marinetti 2013, 7.2.2*

#### 1. Soporte

Fragmento de una lámina de bronce cuyas medidas reales rondarían los 7,3 cm de alto x 12 cm de ancho, de los cuales solo se conserva la mitad, según creen Pellegrini y Prosdocimi (1967, 389). La lámina se divide en el menos siete bandas horizontales, por medio de seis líneas que las separan. El borde derecho muestra decoración en margen por medio de botones con relieve. Se conserva en Vicenza, en el Museo Naturalístico e Archeologico.



#### 2. Lugar de hallazgo

La inscripción se encontró en agosto de 1959 en las obras del palacio de la 'Standa', en el centro de Vicenza (Vicenza, Véneto), junto a otro grupo de láminas anepigráficas. Según Pellegrini y Prosdocimi, la pieza provendría de un lugar de culto cercano, semejante al santuario de *Reitia* en Este. En este espacio se han encontrado otros objetos votivos, como por ejemplo pequeños fragmentos de figuritas masculinas y femeninas, así como de animales. Es la única pieza que muestra inscripción y es muy semejante a las que aparecen en el santuario de *Reitia*. Pellegrini y Prosdocimi (1967, 388) datan este depósito votivo en torno al s. III a.C.

#### 3. Paleografía y cronología

Epígrafe en alfabeto venético, con el texto dividido en varias bandas por medio de líneas horizontales. La dirección del texto es sinistrorsa y las letras oscilan entre los 0,6 y 1 cm de alto. Las líneas se leen de derecha a izquierda y de abajo a arriba. En la primera línea se conserva un alfabeto de consonantes, *v, d, h, θ, k, l, m, n...* En la línea superior aparece varias veces la letra *a*, en la línea 3 la *k*, la 4 la *e* y la 5 línea presenta *o*. En la sexta línea aparece la dedicatoria. Datación según Marinetti (2013, 309) entre los ss. IV y III a.C. No obstante, Lejeune (1974, 28) la considera escrita en la fase reciente de la escritura venética, entre los años 300 y 150 a.C.

#### 4. Texto

iant(io)s don[asto -?-]

La inscripción se compone de un nombre en nominativo, *Iantios*, que sería el nombre del dedicante, y parte de un verbo que aparece fragmentado aunque se puede reconstruir como *donasto*. Tras el verbo se podría encontrar el teónimo al que se ofreció la pieza e incluso el nombre del objeto. Sobre *Iant(io)s*, Marinetti (2013, 309) considera que puede ser de origen celta. Lejeune (1974, 246) sugiere que el teónimo fuese *Reitia* o *Pora*, que aparecen en Este, debido a la semejanza de esta tablilla con las del otro yacimiento.

"Tantos donó [-?-]"

## **5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra en una lámina de bronce muy semejante a las que se localizan en el santuario de *Reitia* en Este, siguiendo la misma forma de estructurar la dedicatoria y la práctica de la escritura. Además, procede de un depósito votivo en el que se ha encontrado numeroso material correspondiente a ofrendas. A su vez, la presencia del verbo *donasto*, que se atestigua únicamente en ofrendas religiosas, indica que esta inscripción debe ser considerada como tal. Lejeune la incluye en su categoría de inscripciones votivas del área de Vicenza.

## **6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B. y Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 387-391.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 246.
- Marinetti, A., "Parole dal passato: tra insegnamento e pratica", en Gamba, M., Gambacurta, G., et alii (eds), *Venetkens : viaggio nella terra dei veneti antichi* Venecia, 2013, pp. 302-313. n° 7.2.2, p. 309.

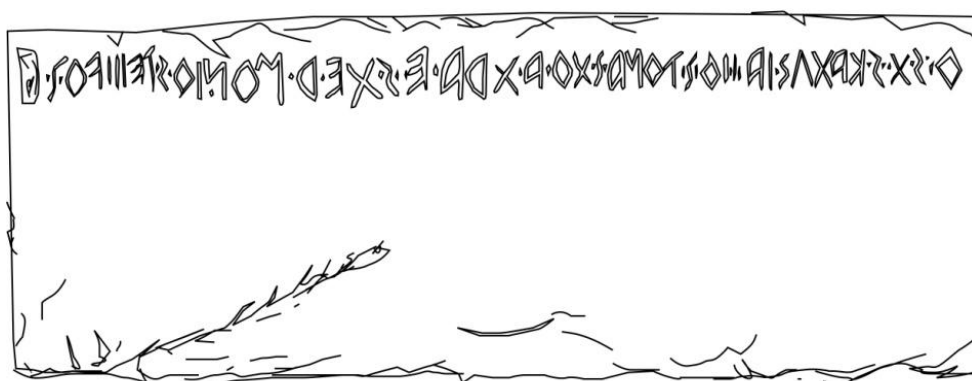
### **V09.2**

### ***Inscripción de Vicenza***

*PDI 152; Lin.Ven. Vi 2; MLV 125; Tirelli-Marinetti 2013, 8.1*

#### **1. Soporte**

Bloque rectangular de piedra de 45 cm de alto x 280 cm de ancho, ligeramente alisado en la cara frontal, en la que se encuentra la inscripción. El epígrafe se encuentra pegado al margen superior, dejando el resto de la cara desnuda. Se encuentra depositado en Vicenza, en el Museo Naturalistico e Archeologico, inv. 3145.



#### **2. Lugar de hallazgo**

Se encontró encastrada en una pared de tufo en Villa Guiccioli, Colle Ambellicopoli, en Vicenza (Vicenza, Véneto), según indican Tirelli-Marinetti (2013, 320).



### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético en una única línea de escritura en dirección sinistrorsa, con letras de entre 3,5 y 4,5 cm. Las *s* van cambiando de dirección. Lejeune (1974, 247) la data en la fase Este-IV, por lo que sería escrita entre los años 350 y 175 a.C.

### **4. Texto**

osts katusiaios donasto atraes termonios deivos

La inscripción se compone de una fórmula onomástica clara, compuesta por un nombre individual y un patronímico, seguida por el verbo *donasto* que indica la realización de una ofrenda. A continuación aparece la palabra *atraes*, desconocida hasta ahora en la lengua venética, seguida por *Termonios deivos*, que sería según Tirelli y Marinetti (2013, 320) una mención a las divinidades propias de los confines, de los términos, una personificación de estos límites. Indican, además, que la sacralización de estos límites a través de la divinización del cipo terminal también tiene paralelos en Roma, con el dios *Terminus*, mientras que en este caso es una divinidad colectiva. No obstante, esta interpretación presenta problemas ya que *Termonios deivos* no es dativo sino nominativo o quizá acusativo. Esto lleva a Lejeune (1974, 247) a plantear que *atraes* sea una forma verbal, y que la interpretación sea algo así como "[Hay] dioses que velan por los límites".

"Osts Katusiaio lo donó a los dioses terminales *atraes* (?)" No es la única interpretación posible.

### **5. Carácter religioso**

La inscripción podría ser una dedicatoria a unos dioses terminales. El soporte y el lugar de hallazgo en sí mismos no son religiosos, pero el contenido parece apuntar a esta interpretación. No obstante, estos dioses terminales no aparecen en otros epígrafes venéticos.

### **6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. pp. 139-141.
- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 382-387.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. pp. 246-248.
- Tirelli, M. y Marinetti, A., "I santuari di Pianura", en Gamba, M., Gambacurta, G., et al.(eds.), *Venetkens : viaggio nella terra dei veneti antichi*, Venecia, 2013, pp. 317-337, nº 8.1, p. 320.

**V10.1****Bloque de Padua**PDI 143; *Lin.Ven.* Pa 14; MLV 148; Marinetti 2013, 8.2; EI(2) 428**1. Soporte**

Bloque paralelepípedo de piedra tracita de 26 cm de alto x 63 cm de ancho x 18 de grosor. Parte de la pieza está fracturada. La inscripción se encuentra en la cara frontal de la pieza. Se conserva en Padua, en el Musei Civici di Padova, inv. 6.

**2. Lugar de hallazgo**

Hallado el s. XVII en Padua (Padua, Véneto), en la via dei Tadi, Palazzo Frigimelica-Selvatico-Montesi.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético en dos líneas de escritura en dos de las caras de la pieza. La dirección de la escritura es dextrorsa y las letras miden entre 6 y 7,5 cm. Datación según Morandi (2017, 360) entre los ss. V y IV a.C.

**4. Texto**

a) [-?]-entol louki [-?]-termon

b) [-?]-jedios teuters

Lejeune (1974, 257) indica que la palabra *louki* se refiere posiblemente a la existencia de un *lucus*, un espacio sagrado, y traduce la primera frase por el lat. *intus luci*. Por lo tanto, este término señalaría que es un epígrafe religioso. La siguiente línea contiene la palabra *termon*, que sin duda se refiere a los límites, los confines, y que se puede relacionar con la inscripción **V09.2**. Esta interpretación también es seguida por Tirelli y Marinetti (2013, 320), que consideran que el epígrafe estaría limitando los confines de un lugar sagrado. Por otro lado, para Lejeune (1974, 257) podría ser una dedicatoria en honor de los Dioses Terminales, los dioses de los confines, ya que desarrolla la palabra *termon* como *termon[ios]*, y considera que en la parte perdida del epígrafe podría aparecer también *deivos*, del mismo modo que en **V09.2**. Por otro lado, Tirelli y Marinetti (2013, 320) leen otra parte de la inscripción en la cara posterior, que ni Pellegrini y Prosdocimi ni Lejeune mencionan, en la que aparece el final de una palabra [-?]-*Jedios*, seguida por el término *teuters*, que se vincula con *teuta*, "comunidad", y que por lo tanto señalaría que el ritual por el que se ha delimitado el espacio ha sido de carácter público.

"Delimitación del espacio sagrado (?) puesto públicamente" (siguiendo a Tirelli y Marinetti 2013, 320, aunque hay otras hipótesis posibles).

**5. Carácter religioso**

Tanto Whatmough (1933, 133) como Pellegrini y Prosdocimi (1967, 365) se plantearon que pudiese ser un texto de carácter sacro, ya que no lo consideraron funerario, y Tirelli y Marinetti (2013, 320) creen que es una delimitación de espacios sagrados. Por otro lado, Lejeune (1974, 257) indica que delimita un espacio sagrado y que a su vez se consagra a los Dioses Terminales.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J., & Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933, p. 132-133.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. n° 148, p. 256-257.
- Tirelli, M. y Marinetti, A., "I santuari di Pianura", en Gamba, M., Gambacurta, G., et al.(eds.),

*Venetkens : viaggio nella terra dei veneti antichi 1*, Venecia, 2013, pp. 317-337. n° 8.2, pp. 320-321.

- Morandi, A., *Epigrafia italica 2*, Roma, 2017. pp. 360-361.

## V10.2

### Vaso de Padova

PDI 150; Lin.Ven. Pa 16; MLV 128

#### 1. Soporte

Pequeño vaso bicónico de arcilla gris de 10 cm de alto x 15 cm de diámetro, con la inscripción en una línea dando la vuelta al cuello de la pieza. La inscripción **b)** se localiza en el pie del vaso. Se conserva en Padua, en el Museo Civici di Padova, inv. XI/77.



#### 2. Lugar de hallazgo

Hallado en las excavaciones cercanas al Café Pedrocchi de Padua, alrededor del año 1890. El contexto es claramente votivo, según Morandi (2017, 362).

#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en letras venéticas de entorno a 1 cm y en dirección dextrorsa, realizadas tras la cocción, con puntuación silábica. Las dos letras del pie del recipiente podrían ser una sigla. Lejeune (1974, 248) la considera del periodo Este-III o de la fase antigua de la escritura venética, entre los años 475 y 300 a.C., y Morandi (2017, 362) considera que es del s. V a.C.

#### 4. Texto

- a) voto klutiaris fagsto
- b) na(?)

Según Whatmough (1933, 140) podría tratarse de un nombre personal *Voto Klutaris*, formado por un nombre y un patronímico, seguido por una forma verbal *fagsto*, que indicaría que esta persona ha realizado el acto votivo. Según esta idea, el uso de *fagsto* y *donasto* en venético sería similar (Pellegrini y Prosdocimi 1967, 373). El verbo se podría interpretar como 'hizo', en el sentido de una marca de artesano, pero no se constata en ningún epígrafe venético, y tan sólo aparece en este epígrafe y en **V11**, semejante y procedente de un contexto votivo, lo que sugiere, como entienden Lejeune, Pellegrini, Prosdocimi, Marinetti y Morandi, que se deba interpretar exclusivamente en clave religiosa. Lejeune (1974, 249) indica que en el pie de la pieza hay una firma *na( )*, que sería la marca del artesano, con lo que descarta que la inscripción principal lo sea, y la caracteriza como una ofrenda.

"Voto Kluttiiaris hizo (la ofrenda)"

#### 5. Carácter religioso

Lejeune (1974, 249) la incluye en su clasificación de inscripciones votivas de Padua, junto a **V11**. Tanto Prosdocimi como Marinetti y Morandi indican que se trata de una ofrenda, y consideran que el verbo *fagsto* debe entenderse como 'hizo', con la intención de marcar que lo que se llevó a cabo fue la ofrenda y no la elaboración del vaso.

## 6. Bibliografía

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. pp. 139-141.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 371-373.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 249.
- Prosdocimi, A.L., "La lingua", en Fogolari, G., Prosdocimi, A.L. (eds.), *I Veneti antichi: lingua e cultura*, Padua, 1988, pp. 328-420. p. 292.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. p. 362.

### V11

### Vaso de Montegrotto

PDI 151; *Lin.Ven.* Pa 15; MLV 127; Tirelli-Marinetti 2013, 8.42; *EI*(2,) 429

#### 1. Soporte

Vaso de cerámica de 11,5 cm de alto x 9,8 cm de diámetro. Para algunos esta pieza sería una urna cineraria, posiblemente de un neonato, pero Pellegrini y Prosdocimi no creen que lo sea. Presenta decoración en cordones, con círculos concéntricos. Se conserva en Padua, en el Musei Civici di Padova, inv. VIII-173.



#### 2. Lugar de hallazgo

Se encontró entre una serie de vasos, vasijas y bronceos, algunos de ellos exvotos de forma de caballito, considerado un depósito votivo, en el entorno de un lago termal y un espacio de culto situado en S. Pietro Montagnon, Padua (Tirelli-Marinetti 2013, 336). La pieza se halló en excavación entre 1872 y 1875, según Pellegrini y Prosdocimi (1967, 369).

#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en alfabeto venético de tipo patavino, con una línea de escritura en dirección dextrorsa. El centro del epígrafe presenta una gran erosión o laguna, con lo que no se puede leer con claridad. Datación según Tirelli-Marinetti (2013, 336) y Morandi (2017, 361) en torno a los ss. V-IV a.C. Para Prosdocimi (1988, 292) pudo ser de finales del s. VI a.C. Lejeune (1974, 248) la considera del periodo Este-III, es decir, de entre los años 500 y 350 a.C.

#### 4. Texto

hevissoś o(-?-)-oi fagsto

La inscripción es poco clara en su parte central. Pellegrini y Prosdocimi (1967, 370) leen una letra *o-* al comienzo y una *-oi* al final, pero no dan la lectura de las letras intermedias. Para Tirelli y Marinetti (2013, 336) comenzaría por *-ve* y según Morandi (2017, 361) no se trata de una *o* sino una *e*, y reconstruye *Evisidoi*, que interpreta como un teónimo no atestiguado, o un posible nombre personal. Para Pellegrini y Prosdocimi parece reconocerse un nombre de persona en nominativo, seguido de otro nombre personal en dativo, junto a la forma verbal *fagsto*, por lo que podría tratarse de una inscripción votiva a una divinidad expresada en dativo. Sobre el verbo, la traducción sería 'hizo', y podría referirse a haber hecho el material, es decir, haberlo creado, o haber hecho la ofrenda. Prosdocimi (1988, 292) considera que este verbo implica, al aparecer con frecuencia en contextos votivos, que se 'hace la ofrenda', que es un verbo que marca un acto votivo. Marinetti (2013, 336) considera que sería más adecuada esta interpretación, debido a que el contexto de la pieza es un santuario. No es claro si el segundo

nombre, en dativo, sería una divinidad o un nombre de aquel en favor de quien *Hevissos* realiza la ofrenda. A su vez, Morandi (2017, 362) indica que el nombre de *Hevissos* no se atestigua en la epigrafía venética.

"Hevissos lo hizo para O(?)", donde O(?) es un posible teónimo o un nombre personal de aquel en favor del cual se hace la ofrenda.

### **5. Carácter religioso**

Lejeune (1974, 248) la incluye en su clasificación de inscripciones votivas de Padua, junto a **V10.2**. Tanto Prosdocimi como Marinetti y Morandi indican que se trata de una ofrenda y consideran que el verbo *fasto* debe entenderse como 'hizo', con la intención de marcar que lo que se llevó a cabo fue la ofrenda y no la elaboración del vaso.

### **6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J., & Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933, p. 141.
- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 368-371.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. pp. 248-249.
- Prosdocimi, A.L., "La lingua", en Fogolari, G., Prosdocimi, A.L. (eds.), *I Veneti antichi: lingua e cultura*, Padua, 1988, pp. 328-420. p. 292.
- Tirelli, M. y Marinetti, A., "I santuari di Pianura", en Gamba, M., Gambacurta, G., et al. (eds.), *Venetkens : viaggio nella terra dei veneti antichi*, Venecia, 2013, pp. 317-337. n° 8.42. p. 336.
- Morandi, A., *Epigrafia italica 2*, Roma, 2017. pp. 361-362

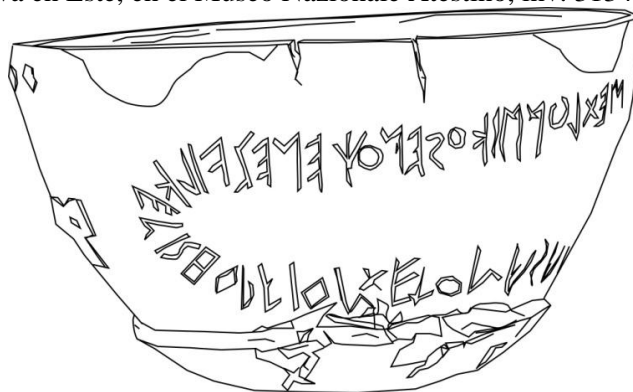
## **V12**

### ***Kantharos de Lozzo Atestino***

MLV 123; Prosdocimi 1988, 2.1.2.5 (\*Es 120); Marinetti 2013, 7.1.1; EI(2) 414

#### **1. Soporte**

Copa de bronce de 6 cm de alto x 10,3 cm de diámetro que imita un *kantharos* con un *omphalos* en el fondo. Las paredes externas tienen restos de haber tenido dos asas que luego se perdieron. Se conserva en Este, en el Museo Nazionale Atestino, inv. 31349.



#### **2. Lugar de hallazgo**

Se desconoce el punto exacto de donde procede la pieza, ya que se basó en el testimonio oral de un vecino de la ciudad de Lozzo, pero Lejeune (1974, 245) indica que procede de un hallazgo casual, descontextualizado, en los montes Euganeos, cerca del territorio de Lozzo Atestino (Padua, Véneto), a 5 km de la ciudad de Este. Según Prosdocimi (1988, 282) habría en este área un templo dedicado a los Dioscuros. Morandi (2017, 349) añade que fue hallada en los años treinta en una obras de canalización en Lozzo Atestino.

### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, propio de la primera fase de escritura, por la forma de las letras y la ausencia de puntuación silábica. La dirección del texto es sinistrorsa y el sentido bustrophedico, con letras de entre 0,6 y 1 cm. Lejeune (1974, 245) considera que el texto sería creado entre el 550 y el 475 a.C. Prosdocimi (1988, 282) indica que es una de las inscripciones más antiguas de la lengua venética, por la ausencia de interpuntuación y la particular notación de las dentales, que lo lleva a datar la pieza en torno a comienzos del s. VI y la inscripción a mediados del s. VI a.C. Marinetti (2013, 306), basándose en que la datación arqueológica de esta copa podría ser de entre el s. VII y comienzos del s. VI, también considera que es de mediados del s. VI a.C.

### **4. Texto**

alkomno metlon síkos enogenes vilkenis horvionte donasan

La inscripción comienza por un posible teónimo *Alkomno* que no se atestigua en otros epígrafes, ni venético ni latinos. Debido a la presencia del santuario a los Dioscuros en la zona cercana al lugar de hallazgo y por la semejanza con la palabra *Alci* que se emplea para designarlos, Marinetti (2013, 306) considera que podría ser una referencia a estos dioses. No obstante, no aparece en dativo, sino en nominativo, lo que contrasta con la forma tradicional de las ofrendas venéticas, y Lejeune (1974, 331) la incluye en su listado de léxico desconocido, no en antropónimos ni teónimos. El teónimo va seguido de *metlon*, que sería la palabra que designa el objeto donado, en acusativo y que podría traducirse por 'vaso', según Prosdocimi (1988, 283-284) o como sugiere Lejeune (1974, 245) 'commemoramentum'. Para Marinetti (2013, 306) esta opción es posible, aunque también podría ser el término genérico que definiese la función 'ex voto'. A continuación aparecen tres palabras que consideramos nombres personales. Podría ser una dedicatoria por parte de tres personajes designados por un sólo nombre individual o quizá dos hombres con una fórmula onomástica distinta, algo menos probable. Untermann, según indica Prosdocimi (1988, 283), propuso en su día que fueran dos fórmulas onomásticas bimembres, *Alkomno Metlon síkos* y *Enoenes Vilkenis*. Lejeune (1974, 246) consideró *Vilkenis* como un posible patronímico, lo que le lleva a sugerir que pudiesen ser dos hermanos denominados con el mismo patronímico: *Sikos Vilkenis* y *Enogenes Vilkenis*. Para Morandi (2017, 350), *Sikos* es de procedencia céltica, *Enogenes* sería literalmente "indígena" y *Vikenis* es igual que el que aparece en un anillo de Padova (Marinetti 2013, 7.3.4). No hay explicación para la palabra *horvionte*, pero quizá pudiese ser un epíteto. Sobre *donasan*, es un verbo que señala la realización de ofrendas, *donasto*, pero en este caso en tercera persona de plural.

"Sikos, Enogenes y Vilkenis donaron el *metlon* a Alkomno *horvionte*", o quizá "Sikos y Enogenes Vilkenis donaron el *metlon* a Alkomno *horvionte* (?)." (Otras interpretaciones son posibles).

### **5. Carácter religioso**

La inscripción muestra una ofrenda realizada por dos o tres personajes, posiblemente dos hermanos, si seguimos la interpretación de Lejeune, a un posible teónimo *Alkomno*, no atestiguado en otros epígrafes, y que Marinetti asocia a los Dioscuros, debido a la presencia en la zona de un santuario dedicado a estos dioses. La palabra *donasan* es la que lleva a caracterizarla como un probable ofrenda divina, ya que el verbo se registra únicamente en textos religiosos. Para Prosdocimi (1988, 246) esta inscripción es un *unicum* por varios factores: la presencia de una divinidad desconocida hasta la fecha, la mención del objeto donado y la pluralidad de los donantes.

### **6. Bibliografía**

- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. pp. 245-256.

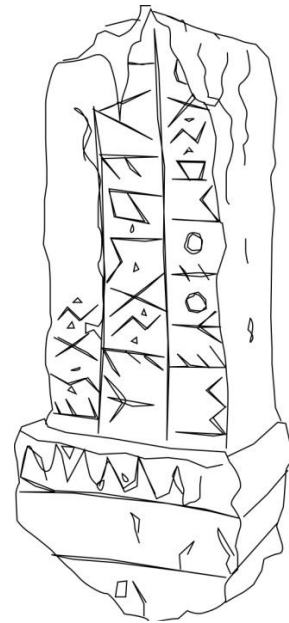
- Prosdocimi, A.L., "La lingua", en Fogolari, G., Prosdocimi, A.L. (eds.), *I Veneti antichi: lingua e cultura*, Padua, 1988, pp. 328-420. n° 2.1.2.5, pp. 282-284.
- Marinetti, A., "Parole dal passato: tra insegnamento e pratica", en Gamba, M., Gambacurta, G., et al. (eds.), *Venetkens: viaggio nella terra dei veneti antichi I.*, Venecia, 2013, pp. 302-313. n° 7.1.1, p. 306.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. pp. 349-350.

**V13****Cipo de Este**

Tirelli-Marinetti 2013, 8.38. p. 332-333

**1. Soporte**

Bloque de piedra de sección cuadrada de 42 cm de alto x 19 de ancho. La base es más ancha y presenta una decoración en zigzag, mientras que en la parte superior restante se conserva el epígrafe, distribuido en tres líneas de desigual longitud, separadas por unas líneas rectas verticales. El epígrafe está en una de las caras, y la superficie de toda la pieza es relativamente rugosa. La parte superior está fracturada, ocasionando la pérdida de algunas letras en dos de las líneas de texto. Se conserva en Este, en el Museo Nazionale Atestino, inv. 65517.

**2. Lugar de hallazgo**

Fue hallada en el año 2010 en la estación eléctrica de Caldevigo, cerca de Este (Padua, Véneto). Según indican Tirelli y Marinetti (2013, 332), se encontró en un área cercana a un espacio de santuario con material votivo, conocido como "stipe di Caldevigo". En el mismo lugar parece haberse encontrado la "diosa de Caldevigo", una estatuilla votiva de bronce, en este caso anepigráfica. Gabaldón Martínez (2004, 198) indica que del lugar proceden numerosas armas en miniatura, entre ellas lanzas, espadas y escudos.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético con tres líneas de escritura en dirección sinistrorsa, con uso de *boustrophedon* en la tercera línea y puntuación silábica. Según Marinetti (2013, 333) podría datarse entre los ss. V y IV a.C.

**4. Texto**

mego donasto iuvants egests

El epígrafe se compone de una fórmula *mego donasto* que asegura la realización de una ofrenda al modo de inscripción parlante. A continuación aparece el nombre de un personaje, *Iuvants Egests*, cuyo *praenomen* aparece en otros epígrafes. Para Marinetti el segundo podría ser un patronímico, "hijo de Egeste". El epígrafe carece de teónimo, pero es probablemente una dedicatoria votiva, por el uso del verbo *donasto*.

"Me ha donado Iuvants Egests"

## **5. Carácter religioso**

Pese a la falta de teónimo es probable que se trate de una inscripción religiosa, una ofrenda, ya que emplea la fórmula *meگو donasto*, muy frecuente en las dedicatorias religiosas del cercano santuario de *Reitia* en Este. En este caso se trata de un donante masculino.

## **6. Bibliografía**

- Gabaldón Martínez, M<sup>a</sup> del M., *Ritos de Armas en la Edad del Hierro. Armamento y lugares de culto en el antiguo Mediterráneo y el mundo celta, Anejos de Gladius 7*, Madrid, 2004. p. 198.
- Tirelli, M. y Marinetti, A., "I santuari di Pianura", en Gamba, M., Gambacurta, G., et al. (eds.), *Venetkens: viaggio nella terra dei veneti antichi*, Venecia, 2013, pp. 317-337, 8.38. pp. 332-333.

**V14**

### ***Lámina de Meggiaro***

Marinetti 2002, pp. 180-184; *REI* 2004, Este (Padova) Meggiaro; *EI*(2) 450

#### **1. Soporte**

Lámina de bronce con forma de media luna incompleta, con 24,5 cm de largo x 4,4 de alto máximo en la parte izquierda, mientras que el otro extremo se va estrechando hasta parecer casi en punta. La lámina está compuesta de varios fragmentos y faltan algunas partes, a destacar en la izquierda. En la parte superior central se encuentran dos agujeros que indican que iría fijada a un soporte. La autopsia de la inscripción se ha hecho a través de un microscopio y gracias a radiografías. Hay una serie de trazos en el borde izquierdo, y en el borde inferior de la lámina, que parecen representar una barca, incluso con remo, siendo un *unicum* en el Véneto, pese a que la iconografía de la barca suele estar presente en ambientes votivos de la edad del Hierro (Marinetti 2002, 180).

#### **2. Lugar de hallazgo**

La lámina se encontró en el área sacra de Meggiaro, un espacio de culto descubierto en 1999 en la periferia oriental de Este (Padua, Véneto). Según indica Marinetti (2004, 390), el lugar habría estado en uso como espacio de culto entre los ss. VI y III a.C. y en él se encuentran restos de estructuras, exvotos, utensilios de ornamento, láminas figuradas con la representación de guerreros. Balista y Sainiati Camilla (2002, 127) indican que en la zona se encuentra un depósito con medio metro de profundidad en el que se hallaron copas de pie alto, huesos calcinados, una lastra de calcárea...

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético con dos líneas de escritura, la primera en dirección dextrorsa y la segunda también, pero en sentido boustrophedico. Letras con trazos sutiles y poco profundos y por ello difíciles de leer, con lagunas y corrosión en la superficie. Marinetti (2002, 182) la data entre finales del s. VI y mediados del V a.C., mientras que para Morandi (2017, 377) es del s. V a.C.

#### **4. Texto**

meگو volt[i]omnos bladio kei[?]e+uns donasa heno+++toi

Lectura basada en la imagen que adjunta Marinetti (2004, 391) en la publicación de *REI*. El texto comienza con la palabra *meگو*, un pronombre frecuente en las inscripciones parlantes. El verbo no aparece a continuación sino casi al final: *donasan*, el plural de *donasto*. Va seguido



de una palabra mal conservada, con varias lagunas en el medio y signos que no se corresponden a las letras venéticas conocidas. Es probable que esta palabra en dativo sea el teónimo, la divinidad a la que se ofrece la lámina. No obstante, este teónimo no aparece en otros textos, con lo que sería un *unicum*. *Heno+++to* sería seguramente de carácter masculino, por el tipo de ofrendas que aparece en el santuario de Meggiaro, según indica Marinetti (2004, 391). El resto del texto son tres nombres personales en nominativo. *Voltiomnos* aparece en otros epígrafes venéticos (V15.03, 06, 12, 26 y posiblemente V03.17), pero no ocurre lo mismo con *Bladio* ni es posible reconstruir el siguiente, interrumpido por una fractura en la pieza y con letras poco claras. Al estar el verbo en plural, serían tres personajes los que llevan a cabo la dedicatoria.

"Voltiomnos, Bladio y Ke[-?]-e+uns me donaron a Heno+++to."

### **5. Carácter religioso**

La inscripción se encontró en un espacio en el que se constatan numerosas ofrendas, además de que se trata de una lámina, un objeto frecuentemente usado por la cultura venética para recibir inscripciones religiosas. En este caso presenta una ofrenda llevada a cabo por tres personajes en honor de una divinidad cuyo nombre está incompleto y no parece registrarse en ningún otro epígrafe de la zona.

### **6. Bibliografía**

- Marinetti, A., "La nuova scoperta. Il santuario orientale a Meggiaro. L'iscrizione votiva", en Ruta Serafini, A.(ed.), *Este preromana : una città e i suoi santuari*, Treviso, 2002, pp. 180-184.
- Marinetti, A., "Venetico: Rassegna di nuove iscrizioni (Este, Altino, Auronzo, S. Vito, Asolo)", *Studi Etruschi - REI*, 70, 2004, pp. 389-420. pp. 390-391.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. p. 377.

## **V15.01**

### ***Lámina del santuario de Reitia en Este***

*PDI 1; LIA 89; Lejeune 1953, I; Lin.Ven. Es 23; MLV 8; EI(2) 415*

#### **1. Soporte**

Lámina de bronce de forma rectangular de 19 cm x 16,5 cm. Es una de las más completas del yacimiento. Del mismo modo que otros bronces del santuario, se divide en filas y columnas, en las que se encuentran distintas letras del alfabeto venético, ocupando toda la superficie de una de las caras de la pieza. La inscripción dedicatoria está en una línea en el centro de la pieza, que luego continúa por el borde inferior izquierdo. La pieza presenta pliegues y dobleces, pero no afectan en exceso al epígrafe. Se conserva en Este, en el Museo Nazionale Atestino, inv. 16000.



## **2. Lugar de hallazgo**

Procede del fondo Baratella, del santuario de Este (Padua, Véneto) dedicado a la diosa *Reitia*, de donde fue extraída en las excavaciones llevadas a cabo entre 1880 y 1886. El santuario estuvo en uso desde finales del s. VII hasta época romana, según indican Capuis y Chieco Bianchi (2002, 234). Destacan las ofrendas en forma de láminas y también de estilos de escritura, lo que llevan a pensar a los distintos investigadores que se trató de un lugar en el que se aprendía la práctica de la escritura, como sugiere Marinetti (2013, 303) y no meramente un espacio de culto.

## **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético. La lámina se divide en tres partes, una primera banda superior, compuesta por repetición de las letras *a, k, e, o*, entre las líneas 2 y 5, una segunda que se encuentra en el centro y que es la inscripción dedicatoria, y una tercera que aparece bajo el epígrafe central en la que se grabaron consonantes, en la línea 7, seguida por una serie de nexos, entre las líneas 8 y 11. El epígrafe central no está en una única línea recta, sino que hace una espiral que ocupa las casillas finales de las líneas 7-11. La dirección de este texto es sinistrorsa y hay puntuación regular. Letra *h* de tipo *h2*, que permite datar la inscripción en la fase reciente de Este, entre el 300 y el 150 a.C., siguiendo a Lejeune (1974, 28). No obstante, para Morandi (2017, 350) la pieza se data entre el s. IV y el III a.C.

## **4. Texto**

me<sup>g</sup>o donasto e(?) b(?) fabaitśa porai op iorobos

La inscripción se compone por una fórmula típica en las inscripciones venéticas de este santuario, *me<sup>g</sup>o donasto*, en la que la propia inscripción indica que ha sido donada. A continuación aparece una posible fórmula onomástica abreviada como *E(?) B(?)* y el apositivo *Fabaitśa* (Pellegrini y Prosdocimi 1967, 107), que Morandi (2017, 351) considera un *praenomen* y un *nomen*: *Ebfa Baitonia*. No obstante, Lejeune (1974, 189) sugiere que se trate de una fórmula abreviada de interpretación incierta, opinión que compartimos, ya que no se constatan fórmulas onomásticas femeninas venéticas con tres componentes. Aparece en otros epígrafes, como **V15.21**, y Pisani (1953, 241) sugirió que fuese una abreviatura de ex-voto, hipótesis que también menciona Lejeune (1953, 64), que sugiere traducirlo por ‘bueno, favorable’, aunque no descarta que se trate de un nombre. A continuación se lee *Pora*, que suele aparecer como epíteto de *Reitia*. La inscripción acaba con una fórmula *op iorobos*, que también se documenta en el pedestal **V15.47** y que por ahora tiene significado incierto. Lejeune (1953, 68) considera que indicaría los motivos que llevan al donante a hacer la ofrenda. Por otro lado, para Morandi (2017, 351) podría tener relación con la gestación y el parto, aunque es una hipótesis arriesgada y difícil de justificar.

"Me ha donado e(?) b(?) Fabaitśa a Pora *op iorobos*"

## **5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra en un soporte en el que frecuentemente se escribieron dedicatorias, además de aparecer en un santuario y junto con otros epígrafes semejante y demás objetos votivos. Su texto recoge un teónimo o un epíteto, así como un donante y una forma verbal frecuente en las inscripciones de este santuario, *me<sup>g</sup>o donasto*, en la que se indica que la pieza ha sido donada a modo de inscripción parlante.

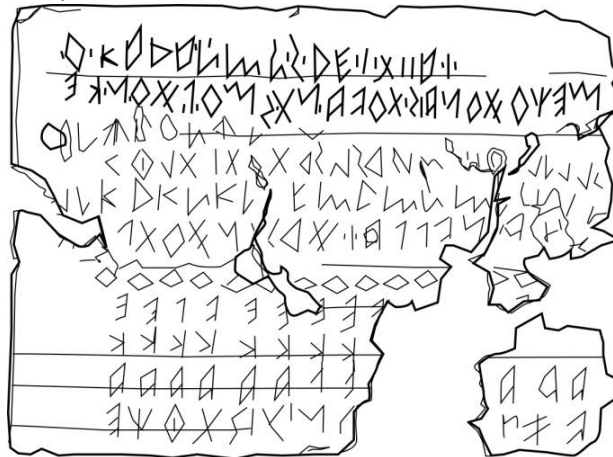
## **6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. pp. 26-31.

- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. p. 241.
- Lejeune, M., "Les plaques de bronze votives du sanctuaire vénète d'Este (étude épigraphique)", *Revue des Études Anciennes*, 55, 1-2, 1953, pp. 58-112. n° I, pp. 63-70.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 105-107.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 197.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. 6. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 256-380. n° 24, p. 285.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica*, Roma, 1982. pp. 181-182.
- Capuis, L. y Chieco Bianchi, A.M., "Il santuario sud-orientale: Reitia e i suoi devoti", en A. Ruta Serafini (ed.), *Este preromana: una città e i suoi santuario*, Treviso, 2002, pp. 233-247.
- Marinetti, A., "Parole dal pasato: tra insegnamento e pratica", en M. Gamba, G. Gambacurta et alii (eds.), *Venetkens: viaggio nella terra dei veneti antichi*, Venecia, 2013.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. pp. 350-352.

**V15.02****Lámina del santuario de Reitia en Este**PDI 2; LIA 90; Lejeune 1953, II; *Lin.Ven.* Es 24; MLV 9**1. Soporte**

Lámina de bronce de forma cuadrangular con el margen izquierdo y superior bien conservados a diferencia de la esquina inferior derecha. La pieza presenta numerosas roturas y agujeros, lo que ha ocasionado la pérdida de parte de la inscripción, aunque no de la dedicatoria. El epígrafe se encuentra en una sola cara y ocupa toda la superficie. Se conserva en Este, en el Museo Nazionale Atestino, inv. 9163.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético con 11 líneas de escritura de las cuales las 9 primeras son letras, que a diferencia del resto de tablillas no aparecen en casillas de una cuadrícula. La inscripción está en las dos últimas líneas, en la parte superior, con unas letras de entre 1 y 1,3 cm, en dirección sinistrorsa.

**4. Texto**

mego donasto vants moldonkeo karanmns reitiai

La inscripción comienza con la fórmula venética *me go donasto*, indicando en primera persona que ha sido donada. A continuación aparece la fórmula onomástica *Vants Moldonkeo Karanmns* compuesta por *praenomen*, *nomen* y *cognomen*, o quizá un avonímico. Finalmente, un teónimo *Reitia*, que aparece en dativo. En este caso se trata de un donante masculino.

"Me ha donado a Reitia Vants Moldonkeo Karanmns"

### **5. Carácter religioso**

Inscripción procedente de un santuario, con un claro teónimo y una fórmula de ofrenda, con el nombre de un donante. Es claramente una dedicatoria a la diosa *Reitia*, como las muchas que aparecen en este espacio.

### **6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. pp. 31-33.
- Pisani, *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. pp. 241-242.
- Lejeune, M., "Les plaques de bronze votives du sanctuaire vénète d'Este (étude épigraphique)", *Revue des Études Anciennes*, 55, 1-2, 1953, pp. 58-112. n° II, pp. 70-71.
- Pellegrini, G. B. y Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 107-109.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 197.
- Prodocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. 6. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 256-380. n° 25, p. 285.

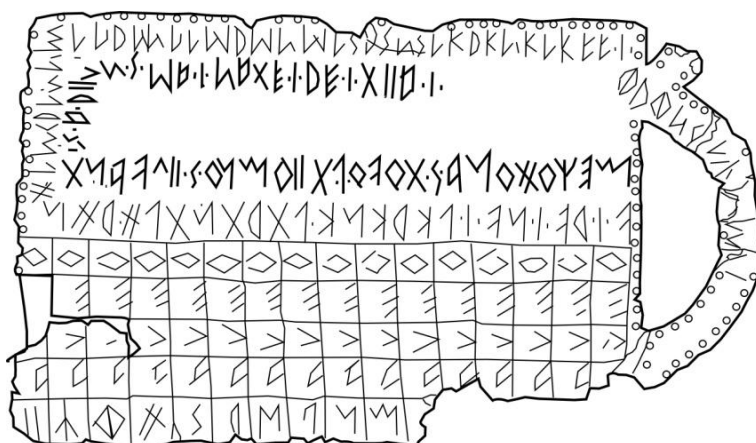
## **V15.03**

### ***Lámina del santuario de Reitia en Este***

*PDI 3; LIA 91; Lejeune 1953, III; Lin.Ven. Es 25; MLV 10; Marinetti 2013, 7.2.1; EI(2) 416*

#### **1. Soporte**

Lámina de bronce de forma rectangular de 17,5 cm de alto x 21 de ancho, incluyendo el asa que se encuentra en el lado derecho y es de forma estrecha y semicircular. La lámina ha perdido algunos cuadros de la cuadrícula debido a que, como varias de las láminas de Este, es fina y se ha roto por las líneas trazadas para la cuadrícula. La mitad superior de la tablilla no está cuadrículada, mientras que sí lo está la inferior. Los bordes se han decorado con una serie de botones circulares con relieve. La inscripción principal se encuentra en la mitad superior de la pieza, y parte de la misma se encuentra también en el asa, en una de las dos caras. Se conserva en Este, en el Museo Nazionale Atestino, inv. 16004.



## **2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

## **3. Paleografía y cronología**

La inscripción está en alfabeto venético en sentido sinistrorso y comienza justo debajo del inicio de la línea 6, gira en ángulo recto y luego vuelve a girar y sigue en la parte superior de la pieza. A continuación le sigue una lista de nexos que se encuentran también en los márgenes de la lámina y en el asa. Bajo la inscripción dedicatoria están las vocales en una cuadrícula. Letras de 0,8-1,1 cm, salvo la *u* que es algo más pequeña. Morandi (2017, 352) la data en los ss. IV o III a.C.

## **4. Texto**

meḡo donasto voltiomnos iuvants ariuns śainatei reitiai

La inscripción, como la mayoría de las de este santuario, comienza con *meḡo donasto*, ‘me ha donado’. El nombre del dedicante está a continuación, designado con tres nombres *Voltiomnos Iuvants Ariuns*, que Marinetti (2013, 309) señala como una fórmula onomástica anómala. Para Lejeune (1953, 73) sería *Voltiomnos*, hijo de *Iuvants* y nieto de *Ariuu*, que coincidiría con un epitafio en el que aparece un *Voltiomnos*, hijo de *Iuvants*, que podrían ser la misma persona (PID 113). A continuación aparece un teónimo y un epíteto, ambos en dativo. El epíteto *Śainatei* aparece en otros epígrafes de Este, así como en Lagole o Altino acompañando a otros teónimos y se relaciona con la capacidad sanadora que se atribuye a esta divinidad.

"Me ha donado Voltiomnos Iuvants Ariuns a Śainate Reitia."

## **5. Carácter religioso**

Inscripción procedente de un santuario, con un claro teónimo y una fórmula de ofrenda, con el nombre de un donante. Es claramente una dedicatoria a la diosa *Reitia*, como las muchas que aparecen en este espacio.

## **6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. p. 33-36.
- Pisani, *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953, p. 242-243
- Lejeune, M., ""Les plaques de bronze votives du sanctuaire vénète d'Este (étude épigraphique)", *Revue des Études Anciennes*, 55, 1-2, 1953, pp. 58-112. n° III, pp. 71-77.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 109-111.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. pp. 197-198.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. 6. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 256-380. n° 26, p. 285.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica*, Roma, 1982. pp. 180-181.
- Marinetti, A., "Parole dal passato: tra insegnamento e pratica", en Gamba, M., Gambacurta, G., et al. (eds.), *Venetkens : viaggio nella terra dei veneti antichi 1*, Venecia, 2013, pp. 302-313. n° 7.2.1, p. 309.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. pp. 352-353.

**V15.04*****Lámina del santuario de Reitia en Este***PDI 4; Lejeune 1953, IV; *Lin.Ven.* Es 26; MLV 11**1. Soporte**

Lámina de bronce de forma rectangular de 14,2 cm de alto x 148 cm de ancho, incluyendo el asa de la parte izquierda, del que solo se conservaba el arranque pero que sería de forma semicircular. La pieza está partida y se conservan dos trozos que se unen, uno de mayor tamaño y otro que corresponde a la parte colindante a la esquina superior derecha. Ninguna de las esquinas está íntegra y todas han sufrido daños y roturas. La inscripción se encuentra en una sola cara, muy afectada por las roturas de la pieza. Se conserva en Este, en el Museo Nazionale Atestino.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético con letras en dirección sinistrorsa. Se divide en tres sectores, separados por líneas de puntos, que aparecen también en los bordes de la lámina. La sección superior está compuesta por un listado de nexos. En la línea 5 (leyendo de arriba a abajo) se encuentra la inscripción dedicatoria, que asciende por la línea superior por la falta de espacio, en dirección sinistrorsa pero en forma de caracol, que luego se completa con una serie de signos (<<<<) para rellenar el hueco restante. En la sección inferior aparece el conjunto de letras *a, k, e, o*, repetidas unas 16 veces. Letras de alrededor de 1 cm.

**4. Texto**

me<sup>o</sup> [-?-]ars donasto reitiai

La inscripción está partida pero se conserva la parte superior de tres de las letras que componen la palabra *me<sup>o</sup>*, con lo que se puede reconstruir con facilidad. Como ocurre con otros epígrafes de este yacimiento, en esta ocasión la fórmula *me<sup>o</sup> donasto* tiene una palabra entre medio, seguramente el nombre del personaje que donó la lámina, que aparece fracturado y que por el espacio que queda tendría tan sólo un nombre en su fórmula onomástica.

"Me ha donado [-?-] a Reitia"

**5. Carácter religioso**

Lámina procedente del santuario de *Reitia*, con un teónimo y una fórmula que indica que es una ofrenda. El nombre del donante se ha perdido.

**6. Bibliografía**

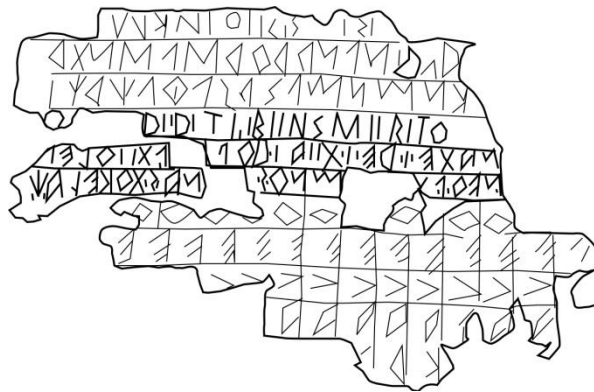
- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. pp. 36-38.
- Lejeune, M., "Les plaques de bronze votives du sanctuaire vénète d'Este (étude épigraphique)", *Revue des Études Anciennes*, 55, 1-2, 1953, pp. 58-112. n° IV, p. 73.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 198.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 111-113.

**V15.05****Lámina del santuario de Reitia en Este**

PDI 5; LIA 92; Lejeune 1953, V; Lin.Ven. Es 27; MLV 12; Estarán 2016, V9; EI(2) 445

**1. Soporte**

Lámina de bronce de forma rectangular de 13 cm de alto x 20,5 cm de ancho conservados, a la que le falta buena parte de la superficie debido a las numerosas roturas que ha sufrido. Se conserva parte del borde superior, pero ha perdido parte del lado derecho, izquierdo e inferior, con grandes lagunas en el centro, que afectan al texto. Fue encontrada en 20 fragmentos, recompuestos por Prosdocimi, aunque con algunos fallos, por lo que fue reconstruida de nuevo por Lejeune. La inscripción se encuentra en la cara principal. Se conserva en Este, en el Museo Nazionale Atestino, inv. 16002. El fragmento 16033 sería parte de la misma lámina, según Estarán (2016, 215).

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético y alfabeto latino, la parte venética en dirección sinistrorsa y la latina dextrorsa, con letras de entre 1 y 1,3 cm de alto. El texto comienza en la parte inferior con una primera línea de consonantes, la serie *a, k, e, o* entre las líneas 2 y 5 y la inscripción dedicatoria en la línea 6, siguiendo en la 7. Tras las dos líneas del epígrafe, en la línea 8 encontramos la dedicatoria latina, seguida por tres líneas (de la 9 a la 11) en la parte superior, en la que aparece una lista de nexos. *e* latina en forma II. Es una de las pocas inscripciones venéticas mixtas, junto con algunas halladas en Lágole di Cadore y otras procedentes de Padua.<sup>1061</sup> Conway (1933, 40-41) considera que se trata de una inscripción tardía por la aparición de la fórmula latina, el abandono del *boustrophedon* y algunas erratas en la conjugación del venético. Morandi (2017, 376) la data en el s. II a.C. Estarán (2016, 128), siguiendo a Benelli, la fecha en torno al año 50 a.C.

**4. Texto**

[vda]n vol[tion]mno donasto ke lag[-? -] šainatei reitai op [vo]ltio le[no]  
[-? -]o[-? -] dedit l<i>bens merito

La inscripción se compone de un nombre personal precedido de una única letra, que seguramente corresponda a *vda.n.*, que según Lejeune (1953, 77) sería un demostrativo femenino, quizá una referencia a la propia ofrenda o más concretamente al alfabeto, ya que la palabra se compone de las primeras letras de éste.

Va seguido de un nombre con una laguna intermedia, pero que se puede reconstruir como *Voltiomnos* con facilidad porque aparece en otros epígrafes, luego por el verbo *donasto* seguido por *ke lag[-? -]*, de dudosa interpretación, y detrás de ellos el teónimo con su epíteto *Šainatei*

<sup>1061</sup> Recogidas en Estarán (2016) como **V1-V8**.

*Reitiai*. A continuación se añade *op [vo]ltio le[no]*, una fórmula registrada en otros epígrafes y que podría indicar que se hace por voluntad propia. En la siguiente línea aparece la fórmula latina *dedit libens merito*, precedido de una laguna en la que tan sólo se conserva una *o*. Lejeune (1953, 76; 1974, 199), seguido por Pellegrini y Prodocimi (1967, 114), cree que debería reconstruirse *donum* y que no deja lugar a dudas de que se trata de una ofrenda. No obstante, Estarán (2016, 216), siguiendo a Marinetti (1990), considera que en este espacio podría caber el nombre del donante [*V]o[ltiomnos]*. Lejeune (1953, 77; 1974, 199), Pellegrini y Prodocimi (1967, 114) consideran que en la segunda línea se lee *libens*, mientras que Estarán (2016, 216) lee *luben[s]*.

"Voltiomnos dio esto/el alfabeto *ke lag* (?) a *Šainate Reitia* por propia voluntad (?). Dio como regalo merecidamente."

## 5. Carácter religioso

La inscripción se encuentra en un santuario y sobre una lámina, además de portar una inscripción claramente religiosa, en este caso mixta con parte del texto está en venético y parte está en latín. La dedicatoria venética indica la realización de una ofrenda a *Šainate Reitia* y la frase latina se compone de la fórmula *donum dedit* y la expresión *libens merito*, presente en las fórmulas votivas latinas (*u.s.l.m.*).

## 6. Bibliografía

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. pp. 38-41.
- Pisani, *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953, pp. 243-244.
- Lejeune, M., "Les plaques de bronze votives du sanctuaire vénète d'Este (étude épigraphique)", *Revue des Études Anciennes*, 55, 1-2, 1953, pp. 58-112. n° V, pp. 75-78.
- Pellegrini, G. B. y Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 113-115.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. pp. 198-199.
- Prodocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. 6. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 256-380. n° 27, p. 285.
- Estarán, M.J., *Epigrafía bilingüe del Occidente Mediterráneo*, Zaragoza, 2016. pp. 215-218.
- Morandi, A., *Epigrafía Italica 2*, Roma, 2017. p. 376.

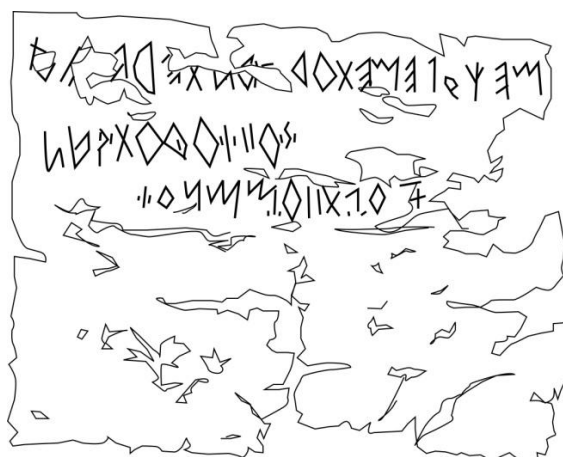
### V15.06

### Lámina del santuario de Reitia en Este

PDI 6; LIA 93; Lejeune 1953, XX; Lin.Ven. Es 28; MLV 18

#### 1. Soporte

Lámina de bronce de forma cuadrangular de 10,5 cm de alto x 14 de ancho, rota por el centro en la parte inferior y que ha perdido parte de su lado derecho, aunque conserva intactas las cuatro esquinas. La inscripción está en la parte superior de la cara frontal, afectada por las roturas. A diferencia de la mayoría de láminas de Este, no hay otras letras ni una cuadrícula. Conservada en Este, en el Museo Nazionale Atestino, inv. 9172.





## **2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

## **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en tres líneas de escritura, en alfabeto venético y dirección sinistrorsa, *bustrofedon* y con letras de entre 0,7 y 1,2 cm. La corrosión impide la lectura correcta de algunos de los signos. No tiene una parte en la que se refleje la práctica de la escritura.

## **4. Texto**

me go lem etor [f]ra ter[i] don asto bo ios volt iom noi

Hay varias interpretaciones posibles para este epígrafe. Está clara la aparición de la fórmula *me go don asto*, en este caso separada, que indicaría que la pieza ha sido ofrecida. En este caso no hay un teónimo, pero sí dos grupos de fórmulas onomásticas. Pellegrini y Prosdocimi (1967, 117) recogen las interpretaciones de Sommer, que lee: *me go Lem etor fra teri don asto Bo ios Volt iom noi* e interpretó como "*Lem etor Bo ios* me ha dedicado para el hermano *Volt iom noi*". Lejeune (1953, 109) lee: *me go Lem etorei (o Lem etorai) Ra teres don asto Bo ios Volt iom noi*. Las dos fórmulas onomásticas serían del donante, posiblemente en primer lugar y nominativo —aunque dividido en dos segmentos—, y de la persona en beneficio de la cual se hace la ofrenda, en segundo y en dativo, con el nombre *Volt iom noi* que podría ir solo o acompañado de *fra teri*, si es este el desarrollo correcto de esta palabra. Por otro lado, Lejeune (1974, 202) opina que la palabra *Volt iom noi* podría ser parte de un texto separado. Considera que el hermano sería *Lem etor*, a quien *Bo ios* dedica la pieza, y que luego sería escrito que también se dedica a *Volt iom nos*.

"Me ha donado Lem etor Bo ios en favor de su hermano Volt iom nos" (según Pellegrini y Prosdocimi 1967, 117), o "Me ha donado Bo ios en favor de su hermano Lem etor. (En favor también de) Volt iom nos" (según Lejeune 1974, 203).

## **5. Carácter religioso**

Inscripción en una lámina hallada en el santuario de *Reitia* en Este, de donde proceden numerosas piezas de bronce con dedicatorias similares. En este caso se trata de un hombre haciendo una ofrenda a favor de otro.

## **6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. pp. 41-44.
- Pisani, *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. p. 244.
- Lejeune, M., "Les plaques de bronze votives du sanctuaire vénète d'Este (étude épigraphique)", *Revue des Études Anciennes*, 55, 1-2, 1953, pp. 58-112. n° XX, pp. 105-109.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 115-117.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. pp. 202-203.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. 6. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 256-380. n° 29, p. 285.

**V15.07****Lámina del santuario de Reitia en Este**PDI 7; Lejeune 1953, XXI; *Lin.Ven.* Es 29; MLV 19**1. Soporte**

Tablilla de bronce cuadrangular de 9,5 cm de alto x 13,5 cm de ancho, con un grosor mayor que el resto de epígrafes de este santuario, decorada con una serie de líneas horizontales en los bordes, con puntos en relieve, mientras que en el campo epigráfico siete líneas separan el campo epigráfico. Conservada en Este, en el Museo Nazionale Atestino, inv. 9171.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**. Apareció junto a **V15.06**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto latino, con la dedicatoria en una única línea en dirección dextrorsa con letras de entre 0,6 y 0,8 cm. Las líneas dividen distintos espacios, que serían para colocar letras y nexos, como el resto, pero únicamente aparecen en la tercera línea, con la dedicatoria, y la sexta, con un alfabeto latino al que le falta la *a* inicial. Pellegrini y Prosdocimi comentan que las letras están influidas por la grafía local, como *n* y *a* de tipo venético o *s* angular. La forma de la pieza, el lugar de hallazgo (junto a **V15.06**) y el uso del alfabeto latino, llevan a Pellegrini y Prosdocimi (1967, 117) a considerar que se date entre los ss. II y I a.C. Lejeune (1953, 110) cree que sería del s. I a.C.

**4. Texto**

(A)BCDEFGHIKLMNOPQRSTCX  
MEGO DONASTO

La inscripción tan sólo muestra la fórmula *meگو donasto*, con lo que suponemos que estaría preparada para recibir el nombre de quién la ofreciese. Conway (1933, 44) se pregunta si es venético o latín, ya que no distingue bien las letras. Lejeune (1953, 111) considera que sería una placa preparada de antemano en el taller de Este para un posible cliente romano.

"Me ha donado"

**5. Carácter religioso**

Procede del santuario de Este, presenta la fórmula *meگو donasto*, que aparece en la mayor parte de las ofrendas de este santuario. En este caso la práctica de escribir en vez de en letras venéticas, está en letras latinas. Estaría preparada para recibir el nombre del donante.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. pp. 44-45
- Lejeune, M., "Les plaques de bronze votives du sanctuaire vénète d'Este (étude épigraphique)", *Revue des Études Anciennes*, 55, 1-2, 1953, pp. 58-112. n° XXI, pp. 110-111.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 117-118.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 203.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. 6. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 256-380. n° 30, p. 285.

**V15.08*****Lámina del santuario de Reitia en Este***

PDI 6b; LIA 94; Lejeune 1953, XIX; Lin.Ven. Es 30; MLV 20

**1. Soporte**

Lámina de forma rectangular de 9 cm de alto x 15,8 cm de grosor, que conserva íntegra la esquina inferior izquierda, mientras que las otras tres esquinas y parte de los lados se han perdido. Del mismo modo que ocurría en otras piezas la línea de puntos decorativa, especialmente en la zona inferior derecha, ha supuesto el origen de la rotura y pérdida de esa parte, ya que la decoración haría que la fina lámina se debilitase. La lámina presenta un marco decorado con líneas de puntos y parece que en el centro de la pieza habría una imagen, de la que podrían verse unas alas. Para Lejeune (1953, 103) podría ser una representación de la silueta de *Reitia*. Bajo esta hay una serie de aspás (XXXXXX). La inscripción se encuentra en el cuadro central bajo la imagen, encima del marco. Se conserva en Este, en el Museo Nazionale Atestino.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras venéticas de entre 0,8 y 1,2 cm, poco cuidadas y sentido sinistrorso, que recorren la parte superior del marco decorativo. El epígrafe comienza en la parte superior, gira en ángulo recto hacia la izquierda y recorre el margen izquierdo y finaliza en la parte inferior del cuadro central, en dirección bustrofédica.

**4. Texto**

[-?-]jutina doto reitiai

Conway (1933, 44) leyó *tona zoto rehtiah*, y Pisani (1953, 244) *tona zoto reitiai*, aunque ambos dicen seguir la lectura de Cordenons sin haberla visto. Lejeune (1953, 103) cree que la primera palabra sería *J.i.tona*. La última palabra es claramente el teónimo *Reitia*, mientras que para Pellegrini-Prosdocimi (1967, 120) [-?-]jutina es seguramente el final de un antropónimo en femenino de la dedicante de la pieza.

"[-?-]jutina (?) donó a Reitia"

**5. Carácter religioso**

Inscripción que aparece en una lámina en un santuario y que presenta el teónimo que aparece con más frecuencia en este lugar, *Reitia*. Se trataría de una ofrenda llevada a cabo por alguien cuyo nombre se ha perdido.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. pp. 44
- Pisani, *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. p. 244.
- Lejeune, M., "Les plaques de bronze votives du sanctuaire vénète d'Este (étude

épigraphique)", *Revue des Études Anciennes*, 55, 1-2, 1953, pp. 58-112. n° XIX, pp. 102-103.

- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 203.

- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 119-120.

## V15.09

### *Lámina del santuario de Reitia en Este*

PDI 6a; Lejeune 1953, VII; *Lin. Ven.* Es 31; MLV 13

#### 1. Soporte

Tres fragmentos de una lámina de forma originariamente rectangular, de los que tan sólo se conservan los extremos derecho e izquierdo, éste último reconstruido, formado por dos piezas que encajan a la perfección.

#### 2. Lugar de hallazgo

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en alfabeto venético en una línea de escritura que va girando siguiendo las agujas del reloj, por lo que queda parte en una línea en dirección ascendente y otra sobre la línea inicial en sentido contrario. El texto tiene grandes lagunas debido a la rotura de la pieza.

#### 4. Texto

vdan donas[to -?-]biakos rei[tiai -?-]o[-?-]

La inscripción se compone de una palabra *vdan*, que se interpreta tradicionalmente como una referencia a la propia ofrenda, quizá un alfabeto, seguida por el verbo *donasto* y un teónimo *Reitia*, el que aparece continuamente en este santuario. Sobre [-?-]iakos seguramente se trate del final de un antropónimo, como sugieren Pellegrini y Prosdocimi (1967, 122), que para Lejeune (1953, 82) podría ser un patronímico, por acabar en *-akos*, lo que le lleva a sugerir que el nombre del donante fuese muy breve. Quizá la *o* final pueda ser parte del epíteto *Pora* que se repite continuamente en este santuario, como sugiere Lejeune (1953, 83), aunque él mismo considera años después (1974, 199) que podría ser parte de la palabra *mezo*.

"Esto/el alfabeto (lo) donó [-?-]iakos a Reitia [-?-]"

#### 5. Carácter religioso

Inscripción muy fragmentada, pero que conserva una clara ofrenda a la diosa *Reitia*, divinidad principal del santuario de Este del que procede la lámina, por lo que se trata indudablemente de una ofrenda.

#### 6. Bibliografía

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. p. 43.

- Lejeune, M., "Les plaques de bronze votives du sanctuaire vénète d'Este (étude épigraphique)", *Revue des Études Anciennes*, 55, 1-2, 1953, pp. 58-112. n° VII, pp. 81-83.

- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 121-123.

- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 199.

**V15.10*****Lámina del santuario de Reitia en Este***PDI 6c y 9; Lejeune 1953, VI; *Lin.Ven.* Es 32; MLV 14**1. Soporte**

Cuatro fragmentos de una lámina de desconocidas dimensiones de la que se conserva la esquina superior izquierda y derecha, parte del borde superior y un fragmento que coincide con el borde inferior. Pellegrini y Prosdocimi calculan que podría medir entre 11 y 12 cm de alto x 15 de ancho. La pieza tiene numerosas lagunas, debido a la pérdida del resto del epígrafe. Los bordes están decorados con líneas de puntos en relieve.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético con tres líneas de escritura en dirección sinistrorsa. La lámina está muy fracturada, lo que afecta a la lectura del epígrafe. En la parte inferior se encontrarían las vocales, consonantes y nexos. Lejeune (1974, 248) la considera escrita en la fase reciente de la escritura venética, entre los años 300 y 150 a.C.

**4. Texto**

vdan donas[to] frema f[r]emaist[na rei]tia op volt[io] len[o]

La inscripción se compone por la palabra *vdan*, que sería una referencia a la propia ofrenda, seguida por el verbo *donasto*. A continuación aparece una fórmula onomástica *Frema Fremaistna*, femenina, que iría seguida del teónimo *Reitia*, en dativo, indicando que la ofrenda se le hace a esta divinidad. Por último la expresión *op voltio leno* de difícil interpretación y que aparece en otros epígrafes, que se interpreta tradicionalmente como una fórmula que expresa que se ha realizado por voluntad propia. Para Lejeune (1953, 80) el nombre aparece en una urna funeraria venética y aparece escrito en latín en otras urnas de Este.

"Esto/el alfabeto (lo) ha donado Frema Fremaistna a Reitia por voluntad propia (?)"

**5. Carácter religioso**

La inscripción indica que una mujer de nombre *Frema Fremaistna*, ha donado la pieza a *Reitia*, divinidad local del santuario en el que se encuentra esta lámina.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. pp. 44 y 46.
- Lejeune, M., "Les plaques de bronze votives du sanctuaire vénète d'Este (étude épigraphique)", *Revue des Études Anciennes*, 55, 1-2, 1953, pp. 58-112. n° VI, pp. 79-81.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 123-125.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. pp. 199-200.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. 6. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 256-380. n° 28, p. 285.

**V15.11*****Lámina del santuario de Reitia en Este***PDI 10; Lejeune 1953, X; *Lin.Ven.* Es 33; MLV 15**1. Soporte**

Fragmento de una lámina de bronce de desconocidas dimensiones de la que tan sólo se conserva parte de la esquina superior izquierda.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras venéticas con dos líneas de dedicatoria en dirección sinistrorsa, comenzando en la línea superior y siguiendo, en dirección bustrofélica por la inferior, en dirección contraria a las agujas del reloj. Bajo estas aparecen dos *oes*, suponiendo que la repetición de vocales se encontraría completando la mitad inferior de la pieza. Sobre estas dos líneas se encuentran nexos.

**4. Texto**

[-?]-erottns reitia[i]

La inscripción se compone de una palabra *-erottns*, que sería parte de un formante onomástico, quizá *Serotninos* según sugiere Lejeune (1953, 90). Va seguido de un teónimo *Reitia*. Es de esperar que en la laguna inicial apareciese la fórmula *meo donasto*.

" [Me ha donado -?-]erottns a Reitia [-?-]"

**5. Carácter religioso**

La inscripción está muy fracturada pero conserva el teónimo *Reitia*, por lo que es indudablemente una ofrenda semejante a las que aparecen en este mismo santuario.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. p. 46.
- Lejeune, M., "Les plaques de bronze votives du sanctuaire vénète d'Este (étude épigraphique)", *Revue des Études Anciennes*, 55, 1-2, 1953, pp. 58-112. n° X, pp. 89-90.
- Pellegrini, G. B. y Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 125-127.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 200.

**V15.12*****Lámina del santuario de Reitia en Este***Lejeune 1953, IX; *Lin.Ven.* Es 34; MLV 16**1. Soporte**

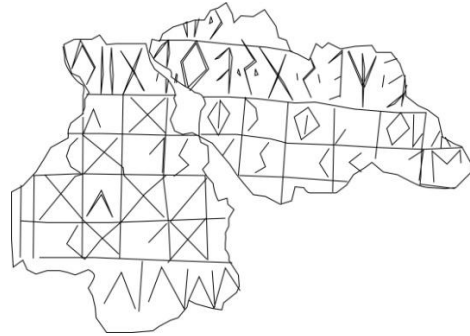
Dos fragmentos de una lámina de bronce muy fragmentaria, uno de 6,1 x 4,6 cm y el otro de 6,7 x 4,1 cm. No se conserva ninguno de los bordes originales, salvo quizá parte del izquierdo, o al menos se ve la línea decorativa que rodearía el campo epigráfico. Según Pellegrini y Prodocimi debía medir unos 11,5-12 cm de alto x 15 cm de ancho. La superficie de la lámina presenta una cuadrícula en la que se insertan las letras y nexos. Se localiza en Este, en el Museo Nazionale Atestino, inv. 9181.

## **2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

## **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras venéticas con una única línea de dedicatoria conservada, seguida por una serie de casillas en las que se colocaron nexos y cruces. Las cinco líneas inferiores, que faltan, debían contener la lista de consonantes e irían seguidas por las letras *a*, *k*, *e*, *o* de las que sólo se conservan cuatro *oes*. Las tres líneas superiores (6-9) presentan consonantes y nexos, y tras ello encontramos la dedicatoria, entre las líneas 10 y 11.



## **4. Texto**

[?-] egests volt[iomn]ios

Difícil lectura e interpretación. En la parte perdida se podría reconstruir *meo donasto* y quizá el teónimo de la diosa que no aparece en el epígrafe. Lejeune (1953, 88) considera que *Egests* podría ser un nombre personal, que aparece como patronímico en algún epitafio de Este (PDI 125a) así como en una estela votiva (PID 99). Por otro lado, *Voltiomnos* se registra en varios epígrafes de Este, como **V15.03** y **05**. La palabra *voltiio* aparece en la fórmula *op volt[io] len[o]*, que indicaría quizá que se ha realizado por propia voluntad, pero al no aparecer *op* delante de ésta seguramente se trate de un antropónimo.

"[Me ha donado (?)] Egests Voltiomnos (?)"

## **5. Carácter religioso**

La inscripción está demasiado fracturada para una interpretación. No obstante, el soporte y lugar de hallazgo apuntan a que se trate de una ofrenda, seguramente a la diosa *Reitia*.

## **6. Bibliografía**

- Lejeune, M., "Les plaques de bronze votives du sanctuaire vénète d'Este (étude épigraphique)", *Revue des Études Anciennes*, 55, 1-2, 1953, pp. 58-112. n° IX, pp. 87-88.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 127-129.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. pp. 200-201.

**V15.13*****Lámina del santuario de Reitia en Este***PDI 8; Lejeune 1953, VIII; *Lin.Ven.* Es 35; MLV 17a**1. Soporte**

Tres fragmentos de una lámina de bronce que casan perfectamente entre sí, que reconstruyen el cuarto inferior derecho de la pieza completa, con los otros tres cuartos perdidos. La pieza está muy fracturada, especialmente por las líneas de la cuadrícula, puntos por los que se debilitó y se fracturó. Las medidas aproximadas serían de unos 16,5-17 cm de alto x 21 cm de ancho. Se conserva en Este, en el Museo Nazionale Atestino, inv. 9168- 9170.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras venéticas con tan solo cuatro letras conservadas de la línea en la que aparece la dedicatoria, en dirección sinistrorsa. La lámina conserva tres secciones distintas, empezando de abajo a arriba. Comienza por la línea 1 con una lista de consonantes, luego hay cuatro líneas de repetición de *a, k, e, o*, y finalmente la línea 6 con la inscripción, de la que tan sólo se conserva el inicio. Podemos suponer que sobre la misma se encontraría quizá parte de la continuación del epígrafe, en otra línea, y habría al menos otro par de líneas con nexos. La forma de *h* indica que sería una inscripción de la fase reciente de Este, entre los años 300 y 150 a.C., según Lejeune (1974, 28).

**4. Texto**

[-?]-e fai[-?-]

La inscripción es demasiado breve para hacer una interpretación, pero se podría deducir que se trata del nombre del dedicante del epígrafe, masculino o femenino. La *-e* final de la primera palabra podría ser según Pellegrini y Prodocimi (1967, 131) una abreviatura, quizá de una fórmula de exvoto *e.φ*. Lejeune (1953, 84-85) reconstruye la lámina de una forma diferente, considerando que los fragmentos que contienen las consonantes y las letras *a, k* irían colocados a la derecha del fragmento principal, y no a la izquierda como lo sitúan Pellegrini y Lejeune. Por ello considera que el epígrafe podría comenzar por la fórmula [*vda.n. dona.s.to*].*e.vha.i*.[...] y a continuación se podría nombrar el teónimo *Reitia* e incluso el epíteto *Pora*, mientras que *e* podría ser la abreviatura de un nombre o quizá un nombre *Efai-*, de origen no venético.

"[Me ha donado (?) -?-]e Fai[-?-]"

**5. Carácter religioso**

La inscripción es demasiado breve para una correcta interpretación, pero debido a sus paralelos con las otras inscripciones venéticas sobre láminas de este santuario, es indudable que se trata de una ofrenda.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. p. 4.
- Lejeune, M., "Les plaques de bronze votives du sanctuaire vénète d'Este (étude épigraphique)", *Revue des Études Anciennes*, 55, 1-2, 1953, pp. 58-112. n° VIII, pp. 83-87.
- Pellegrini, G. B. y Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 129-131.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 201.



**V15.14*****Lámina del santuario de Reitia en Este***Lejeune 1953, XI; *Lin.Ven.* Es 36; *MLV* 17b**1. Soporte**

Cuatro fragmentos que casan perfectamente de una lámina de bronce de escaso grosor, de unas medidas totales de 8,2 cm de alto x 8,7 de ancho. No se conservan ninguna de las cuatro esquinas y tan sólo hay dos de las secciones que presentan la mayoría de epígrafes en láminas de Este, la lista de letras *a, k, e, o* en la parte inferior y parte de la dedicatoria votiva en la parte superior, muy afectada por las roturas. Se conserva en Este, en el Museo Nazionale Atestino, inv. 9171.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Epígrafe formado por tres letras incompletas en alfabeto venético, ya que la pieza está rota por los márgenes derecho e izquierdo. Pudo continuar en otra línea por la parte superior. El sentido de la escritura es probablemente sinistrorso. Bajo la dedicatoria se conserva la lista de letras *a, k, e, o*. Letras de 2 cm.

**4. Texto**

[-?-]ais[-?-]

La inscripción muestra tres letras, aunque Lejeune (1953, 91) considera que el hueco dejado antes de la letra *a* podría corresponder a una *m*, lo que a su vez le lleva a sugerir la presencia de un nombre *Vhrema.i.s.to.s.*, que aparecía en otros epígrafes. En mi opinión podría ser también *Fremaista*, en femenino. Sugiere Lejeune que en la línea superior se encontrara, de forma *boustrophedon* el nombre del teónimo al que se dedica y el verbo *donasto*. Lejeune (1953, 92) propone una reconstrucción de esta forma: [*vda.n. vhrefa*]a..i.s[.to.s. / *dona.s.to.re.i.tiia.i.*]. No obstante, debido a que tan sólo conserva tres letras no aseguramos cual sería su desarrollo, aunque es posible el que propone Lejeune.

"[-?- Frem]ais[to/ta]"

**5. Carácter religioso**

Pese a la brevedad del epígrafe, sus paralelos en el mismo yacimiento no dejan lugar a dudas de que se trata de una ofrenda.

**6. Bibliografía**

- Lejeune, M., "Les plaques de bronze votives du sanctuaire vénète d'Este (étude épigraphique)", *Revue des Études Anciennes*, 55, 1-2, 1953, pp. 58-112. n° XI, pp. 90-92.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 129-131.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 201.

**V15.15*****Lámina del santuario de Reitia en Este***Lejeune 1953, XII; *Lin.Ven.* Es 37; *MLV* 17c**1. Soporte**

Pequeño fragmento de lámina de bronce de la que tan sólo se conserva parte de dos líneas escritas, tres líneas en total, de las que aparecen pocas letras y ninguna completa. Las medidas del fragmento son de 2,9 cm de alto x 3,8 cm de ancho. Se conserva en Este, en el Museo Nazionale Atestino, inv. 9178.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras venéticas, con dos líneas en las que se conservan trazos de letras, aunque en la inferior es difícil reconocer cuáles podían ser. La dirección del epígrafe en la línea superior es sinistrorsa y las cuatro letras conservadas no están completas. Pellegrini y Lejeune, al sólo tratar este fragmento lo orientan de una forma, mientras que Lejeune considera que sería parte de una segunda línea, en dirección *bustrophedon*, con lo que la orienta del revés.

**4. Texto**

[-?-] řeī{[iai -?-]

El fragmento conservado tan sólo muestra parte de una inscripción en la que aparecería el teónimo *Reitia*. Para Lejeune (1953, 92) esta parte del epígrafe sería parte de una posible línea 7, orientada, según él, en dirección sinistrorsa bustrofédica. En la línea 6 podría hallarse el verbo *donasto*, junto a quizá el nombre del o la dedicante de la inscripción.

"[-?-] (a) Reitia [-?-]"

**5. Carácter religioso**

El fragmento, pese a su brevedad, muestra el teónimo *Reitia*, divinidad principal del santuario en el que se ha hallado la inscripción. Los paralelos que se encuentran en este yacimiento indican que es una ofrenda.

**6. Bibliografía**

- Lejeune, M., "Les plaques de bronze votives du sanctuaire vénète d'Este (étude épigraphique)", *Revue des Études Anciennes*, 55, 1-2, 1953, pp. 58-112. n° XII, pp. 92-93.
- Pellegrini, G. B. y Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 132-133.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 202.

**V15.16*****Lámina del santuario de Reitia en Este***Lejeune 1953, XIII; *Lin.Ven.* Es 38; *MLV* 17d**1. Soporte**

Dos pequeños fragmentos de una lámina de bronce de 4,4 cm de alto x 6,1 cm de ancho, rota por todos sus lados. Se conserva una pequeña parte de la inscripción dedicatoria, así como parte de la secuencia *a, k, e, o* que se repite con frecuencia en estas láminas. Se conserva en Este, en el Museo Nazionale Atestino, inv. 9168.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras venéticas, en dirección sinistrorsa. Entre la sección inferior, en la que se encontraría la secuencia *a, k, e, o*, de la que tan sólo se conservan las letras *e* y *o*, y la dedicatoria hay una línea sin texto, por lo que Lejeune considera que la línea conservada de la dedicatoria sería, como mínimo, la 7, y que en la línea 6 se encontraría el final de este epígrafe, en dirección bustrofélica.

**4. Texto**

[?]-]to k[?]-]

La inscripción tan sólo conserva tres letras. Lejeune (1953, 94) propone reconstruir una secuencia [*mego donas*]to.[*k*-?- (parte en la que aparecería el nombre del donante) *re.i.tiia.i. -?*]. Debido a la similitud con otros textos es una interpretación probable, en la que el nombre del donante podría comenzar por *-k*.

"[Me ha donado (?)] K[?]-]"

**5. Carácter religioso**

Pese a las roturas de la pieza, la inscripción sería semejante a otras láminas de Este, en las que se indica que alguien las ha donado a la divinidad *Reitia*.

**6. Bibliografía**

- Lejeune, M., "Les plaques de bronze votives du sanctuaire vénète d'Este (étude épigraphique)", *Revue des Études Anciennes*, 55, 1-2, 1953, pp. 58-112. n° XIII, pp. 93-97.
- Pellegrini, G. B. y Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. p. 133.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 202.

**V15.17*****Lámina del santuario de Reitia en Este***Lejeune 1953, XIV; *Lin.Ven.* Es 39**1. Soporte**

Tres pequeños fragmentos de una lámina de bronce de unas medidas de 3,3 cm de alto x 5,2 cm de ancho para uno de ellos, de 3,4 x 2,6 para el otro y de 2,2 x 1,8 para el otro. Estos tres fragmentos no casan entre sí y son parte de distintas líneas de escritura. En ellos se aprecia una separación de las líneas por medio de líneas de puntos en relieve. Se conserva en Este, en el Museo Nazionale Atestino, inv. 9172.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras venéticas, en dirección sinistrorsa y bustrofédica de la que se conservan trazas de al menos cinco líneas de escritura, que tendrían seguramente en su parte inferior una serie de repeticiones con las letras *a, k, e, o*.

**4. Texto**

a) [-?]-]to [-?]-]

b) [-?]-]+[-?]-]

La reconstrucción que realiza Lejeune (1953, 98) es, en mi opinión, excesivamente arriesgada debido a la escasez de las letras que se han conservado y las pocas que aparecen íntegras. Para él, el texto se podría reconstruir como [*me*go -----*do*na.s.]to[re.i.tiia.i] en la línea 1, a la que seguirían dos líneas de texto de difícil interpretación y bajo las que se encontrarían otras dos líneas con la parte más grande conservada del texto, que correspondería a nexos (fragmento c). No obstante, las inscripciones venéticas de Este suelen comenzar de abajo a arriba, con lo que sería raro que esta tuviera el comienzo en la parte superior y se desplazase el texto hacia abajo.

**5. Carácter religioso**

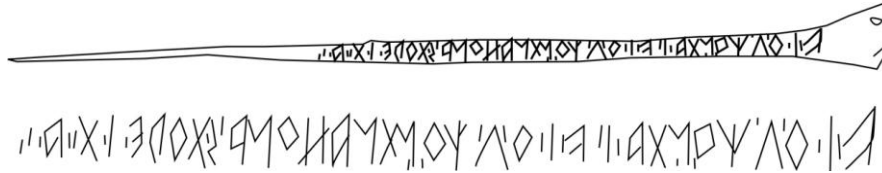
Por paralelos con otros epígrafes semejantes de este yacimiento, se trata de una ofrenda.

**6. Bibliografía**

- Lejeune, M., "Les plaques de bronze votives du sanctuaire vénète d'Este (étude épigraphique)", *Revue des Études Anciennes*, 55, 1-2, 1953, pp. 58-112. n° XIV, pp. 98-99.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 133-134.

**V15.18*****Estilo del santuario de Reitia en Este***PDI 16; Lejeune 1954, VIII; *Lin. Ven.* Es 40; MLV 21; EI(2) 417**1. Soporte**

Estilo alargado de bronce de 24,2 cm de largo con una parte puntiaguda y otra plana en la que hay dos agujeros, probablemente para llevar decoración. La cara sin inscripción está decorada con cruces y líneas en zigzag. Se conserva en Este, en el Museo Nazionale Atestino, inv. 9185/ o 16039.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V09.01**.

**3. Paleografía y cronología**

La inscripción se encuentra en alfabeto venético con letras de entre 0,4 y 0,5 cm de alto en dirección sinistrorsa, en una única línea de texto. Lejeune (1974, 28) la considera escrita en la fase reciente de la escritura venética, entre los años 300 y 150 a.C. Por otro lado, Morandi (2017, 353) considera que debería datarse entre los ss. IV y III a.C.

**4. Texto**

fougontai fougontna donasto reitiai

La inscripción se compone de dos nombres femeninos, uno en dativo y el siguiente en nominativo, seguida por el verbo *donasto*, que indica la ofrenda, y un teónimo *Reitiai* en dativo. El nombre de la dedicante es el que está en nominativo, mientras que el primero, en dativo, indica que la pieza se hace en favor no sólo de la divinidad sino de una persona de nombre *Fougonta*. Por lo tanto, la dedicante y la que recibe la dedicatoria tienen el mismo nombre y su fórmula onomástica se compone tan sólo de un nombre, y quizá podrían ser madre e hija. Para Pellegrini y Lejeune (1967, 143) el hecho de que el segundo acabe en *-na* podría indicar un gamonímico, es decir que fuese esposa de *Fougont-*, mientras que su hija llevaría el mismo nombre que el padre, idea seguida por Morandi (1982, 183), aunque también indican los primeros que podría ser un matronímico, siendo *Fougonta*, la hija de *Fougonta* la que dedica el epígrafe a su madre.

"Fougonta lo donó a Reitia (en favor de) Fougonta."

**5. Carácter religioso**

El lugar de hallazgo indica que se podría tratar de una pieza religiosa, algo que corrobora el propio epígrafe al mencionar que se ha donado a la diosa *Reitia*, un objeto que sería sin duda el propio estilo. En este caso la ofrenda la hace una mujer a favor de otra y, dado que comparten el mismo nombre, podrían estar emparentadas.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. pp. 50-51.
- Lejeune, M., "Les épingles votives inscrites du sanctuaire d' Este (étude épigraphique)", *Revue Des Études Anciennes*, 56, 1-2, 1954, pp. 61-89. n° VIII, p. 72.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp.

143-144.

- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 204.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. 6. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 256-380. n° 31, p. 288.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica*, Roma, 1982. pp. 182-183.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. p. 353.

## V15.19

### *Estilo del santuario de Reitia en Este*

PDI 19; Lejeune 1954, III; *Lin.Ven.* Es 41; *MLV* 22

#### 1. Soporte

Estilo de bronce de 22,1 cm de largo, algo curvado pero bien conservado. La inscripción se encuentra en todas las caras. Conservado en Este, en el Museo Nazionale Atestino, inv. 9202.



#### 2. Lugar de hallazgo

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en letras venéticas de entre 0,6 y 0,7 cm de altura y en dirección sinistrorsa. Lejeune (1974, 28) la considera escrita en la fase reciente de la escritura venética, entre los años 300 y 150 a.C.

#### 4. Texto

fremaistna doto reitiai

La inscripción se compone de un nombre personal, femenino y en nominativo, que al acabar en *-na* podría ser un gamonímico y, por lo tanto, se traduciría por "la esposa de *Freimasto*", seguido por el verbo donar en tercera persona de singular y el teónimo en dativo.

"Fremaistna donó a Reitia"

#### 5. Carácter religioso

La inscripción es claramente una ofrenda a la diosa *Reitia*, procedente de un santuario en el que hay numerosos epígrafes religiosos y buena parte de ellos sobre el mismo tipo de soporte.

#### 6. Bibliografía

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. pp. 52-53
- Lejeune, M., "Les épingles votives inscrites du sanctuaire d' Este (étude épigraphique)", *Revue Des Études Anciennes*, 56, 1-2, 1954, pp. 61-89. n° III, p. 68.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 144-145.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 204.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. 6. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 256-380. n° 32, p. 288.

**V15.20*****Estilo del santuario de Reitia en Este***PDI 20; Lejeune 1954, V; *Lin.Ven.* Es 42; MLV 23; Marinetti 2013, 7.2.4**1. Soporte**

Estilo de bronce de 22 cm de largo, bien conservado y con el borde izquierdo en forma de espátula, al que se une una cadena con dos anillas. La inscripción está en dos caras, pero todas ellas están decoradas con líneas oblicuas muy tenues, ligeramente incisas, sobre las cuales se esculpen las letras de forma más profunda (Pellegrini y Prosdocimi 1967, 145). Conservado en Este, Museo Nazionale Atestino, inv. 16044.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético cuyas letras miden unos 0,6 cm y tiene dos caras inscritas, una en dirección dextrorsa y la otra sinistrorsa. Puntuación intersilábica regular. Datada entre el s. IV y III a.C. según Marinetti (2013, 310). Lejeune (1974, 28) la considera escrita en la fase reciente de la escritura venética, entre los años 300 y 150 a.C.

**4. Texto**

fugia fremaistnai doto reitiai

La inscripción muestra una dedicatoria por parte de una mujer que aparece en nominativo, *Fugia*, a otra mujer que aparece en dativo, la cual presenta la partícula *-na* al final del nombre, con lo que podría ser un gamonímico "la mujer de *Fremaisto*". Le sigue un verbo que indica una ofrenda y otro nombre en dativo, en este caso el teónimo *Reitia*. Por lo tanto, es una dedicatoria por parte de una mujer a *Reitia* en favor de otra mujer. Marinetti (2013, 310) considera que sería lógico pensar que entre ellas habría un parentesco, quizá la hija que dedica la pieza a su madre, o según Pellegrini y Prosdocimi (1967, 146) podrían ser dos hermanas, ya que la designación onomástica es distinta.

"Fugia (lo) donó a Reitia en favor de Fremaistna."

**5. Carácter religioso**

Inscripción en un estilo, semejante a otros procedentes de este yacimiento. Presenta una ofrenda por parte de una mujer a la diosa *Reitia* en beneficio de una segunda mujer.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. p. 53.
- Lejeune, M., "Les épingles votives inscrites du sanctuaire d' Este (étude épigraphique)", *Revue Des Études Anciennes*, 56, 1-2, 1954, pp. 61-89. n° V, p. 68.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 145-146.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. 6. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 256-380. n° 33, p. 288.
- Marinetti, A., "Parole dal passato: tra insegnamento e pratica", en Gamba, M., Gambacurta,

G., et al.(eds.), *Venetkens : viaggio nella terra dei veneti antichi*, Venecia, 2013, pp. 302-313. n° 7.2.4, p. 310.

**V15.21*****Estilo del santuario de Reitia en Este***

*PDI* 32; Lejeune 1954, X; *Lin.Ven.* Es 43; *MLV* 24

**1. Soporte**

Estilo de bronce de 17,8 cm de largo, con inscripción en dos de sus caras. Uno de los extremos es apuntado, mientras que el otro está aplanado en forma de espátula. Se encuentra conservado en Este, en el Museo Nazionale Atestino, inv. 9203.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético con dos líneas de escritura en dirección sinistrorsa y cuyas letras miden entre 0,4 y 0,5 cm. Lectura difícil por la corrosión de la pieza. Ambas inscripciones parecen hechas por manos distintas. Lejeune (1974, 28) la considera escrita en la fase reciente de la escritura venética, entre los años 300 y 150 a.C.

**4. Texto**

a) mego doto verkondarna nerkai ś(ainatei?)

b) mego doto fogonta moldna e(...) b(...)?

La pieza tiene dos inscripciones y ambas contienen la fórmula *me go doto*, "me ha dado/me ha donado", seguida por los nombres de las personas que las ofrecen. En **a)** aparece un nombre *Verkondarna* en nominativo, que termina en *-na*, con lo que podría ser un gamonímico, y otro en dativo, *Nerkai*, suponiendo por lo tanto que la pieza la ofrece la primera en favor de la segunda. Por último aparece la letra *Ś*, una posible abreviatura del epíteto *Śainate*. En la inscripción **b)** hay dos nombres en nominativo, con lo que sería una mujer con una fórmula onomástica compuesta, *Fogonta*, seguido del posible gamonímico *Moldna*, que indicaría que es esposa de *Moldo*. La aparición de las letras *e.φ.* hace pensar que se trate de una fórmula que marca la realización de un voto, según Pellegrini y Lejeune (1967, 147). El hecho de que aparezcan dos inscripciones en un mismo objeto podría indicar una relación entre ambas. Los nombres no muestran ningún parentesco y según Pellegrini y Prosdocimi, siguiendo la idea de Conway, podría estar marcando la decadencia del santuario, con la reutilización de soportes, o quizá se debiese al elevado coste del precio del bronce. A Lejeune (1954, 76) no le convencen en exceso estas hipótesis. Lejeune (1954, 77) propone para *e.φ.* el reconocimiento de una fórmula votiva, que sería lat. *in bonum*.

"Me ha donado Vercondarna a Śainatei (?) en favor de Nerca. Me ha donado Fogonta Moldna, *ex voto* (?)"

**5. Carácter religioso**

La pieza procede de un santuario y muestra claramente una ofrenda, en un caso por parte de una mujer en honor de otra, y por otro caso tan sólo se indica el nombre de la donante. Podría ser una pieza reutilizada, ya que ambas mujeres no parece que tengan relación familiar, o al menos sus nombres no lo indican.



## **6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. p. 53.
- Lejeune, M., "Les épingles votives inscrites du sanctuaire d' Este (étude épigraphique)", *Revue Des Études Anciennes*, 56, 1-2, 1954, pp. 61-89. n° X, pp. 76-77.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 146-148.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. pp. 204-205.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. 6. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 256-380. n° 34, p. 288.

### **V15.22**

### ***Estilo del santuario de Reitia en Este***

*PDI 18; LIA 96; Lejeune 1954, XXI; Lin.Ven. Es 44; MLV 25*

#### **1. Soporte**

Estilo de bronce de 23,3 cm de largo, con la inscripción en dos de las caras. Está oxidado en algunas partes, lo que afecta a la lectura de la pieza. Las otras dos caras no inscritas están decoradas una con serie de cruces y líneas (X >>).

#### **2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, con dos líneas de escritura en dos caras diferentes. Ambas están en dirección sinistrorsa, aunque la segunda está en dirección bústrofédica en relación a la anterior. Letras de 0,6 cm. Pellegrini y Prosdocimi indican que la corrosión hace difícil la lectura de la pieza. Lejeune (1974, 28) la considera escrita en la fase reciente de la escritura venética, entre los años 300 y 150 a.C.

#### **4. Texto**

meگو doto fugsia votna śainatei reitai op voltio leno

La inscripción comienza con una referencia a sí misma *meگو*, seguida por *doto*, que indicaría que ha sido dada o donada. A esta fórmula le sigue la denominación de un personaje, con dos nombres, del cual el segundo podría ser un gamonímico, "*Fugsia*, esposa de *Voto*". Tras esta denominación aparece un epíteto y un teónimo, *Śainate Reitia*, que aparecen en dativo, con lo que es la divinidad que recibe la ofrenda. El epígrafe acaba con la expresión *op voltio leno*, que también aparecía en otros epígrafes del mismo lugar y que podría ser una referencia a que la ofrenda se hizo "por voluntad propia."

"Me ha donado Fugsia Votna a Śainate Reitia por voluntad propia (?)."

#### **5. Carácter religioso**

Se trata de una ofrenda realizada por una mujer a la diosa *Śainate Reitia*. En este caso se encuentra sobre un estilo de bronce y en un santuario.

## **6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres,

1933. pp. 51-52.

- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953, p. 245.
- Lejeune, M., "Les épingles votives inscrites du sanctuaire d' Este (étude épigraphique)", *Revue Des Études Anciennes*, 56, 1-2, 1954, pp. 61-89. n° XXI, pp. 85-88.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 148-149.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 205.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. 6. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 256-380. n° 35, p. 288.

## V15.23

### *Estilo del santuario de Reitia en Este*

PDI 31; LIA 98; Lejeune 1954, XXII; *Lin.Ven.* Es 45; *MLV* 26; Marinetti 2013, 7.2.6; *EI(2)* 446

#### 1. Soporte

Estilo de bronce de 19,7 cm de largo, con una decoración elaborada. Presenta inscripción en sus cuatro caras. Se conserva en Este, en el Museo Nazionale Atestino, inv. 9196.

#### 2. Lugar de hallazgo

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en letras venéticas en las cuatro caras del objeto. La dirección del texto es sinistrorsa y las letras miden entre 0,6 y 0,7 cm. La posición del objeto cambia entre las caras 1 y 3 y las caras 2 y 4, aunque el texto se escribe en ambas de forma sinistrorsa. Marinetti (2013, 310) y Morandi (2017, 376) la datan entre los ss. IV y III a.C.

#### 4. Texto

meگو donasto šainatei reitiai porai egetora (a)imoi ke louderobos

La inscripción comienza con una fórmula *meگو donasto* en la que el objeto en primera persona indica que ha sido donado. A continuación aparece el teónimo *Reitia* con dos de sus epítetos más frecuentes en este yacimiento, *Šainate* y *Pora*, que aparecen en dativo. A continuación se lee *Egetora*, un nombre femenino en nominativo, la dedicante, y un nombre *Aimoi* en dativo, la persona en favor de la cual se realiza la ofrenda, que según Marinetti (2013, 310) es un nombre masculino. Finalmente se añade *ke louderobos*, que para Marinetti sería una referencia a sus hijos, que también serían los beneficiarios de la ofrenda.

"Egetora me ha donado a Šainatei Reitiai Porai en favor de Aimoi y de sus hijos (?)."

#### 5. Carácter religioso

La inscripción marca en primera persona que es una ofrenda realizada por una mujer a la diosa *Reitia*, que se nombra con dos de sus epítetos, en favor de un hombre y de sus hijos.

#### 6. Bibliografía

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. pp. 61-62.
- Pisani, V., *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. p. 246.
- Lejeune, M., "Les épingles votives inscrites du sanctuaire d' Este (étude épigraphique)", *Revue Des Études Anciennes*, 56, 1-2, 1954, pp. 61-89. n° XXII, p. 88.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp.

149-150.

- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 205.
- Prodocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. 6. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 256-380. n° 36, p. 288.
- Marinetti, A., "Parole dal passato: tra insegnamento e pratica", en Gamba, M., Gambacurta, G., et al.(eds.), *Venetkens : viaggio nella terra dei veneti antichi*, Venecia, 2013, pp. 302-313. n° 7.2.6, p. 310.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. p. 376.

## V15.24

### *Estilo del santuario de Reitia en Este*

PDI 15; LIA 95; Lejeune 1954, XI; Lin.Ven. Es 46; MLV 27; EI(2) 418

#### 1. Soporte

Estilo de bronce de 24,6 cm de largo, con uno de los extremos puntiagudo y el otro aplanado, con dos agujeros de los que cuelga una cadenita decorativa. La inscripción se encuentra en dos de las caras y el resto del espacio se ha cubierto con cruces y astas verticales. Se conserva en Este, en el Museo Nazionale Atestino, inv. 16040.

#### 2. Lugar de hallazgo

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en alfabeto venético, con dos caras inscritas en dirección sinistrorsa. Letras de entre 0,5 y 0,8 cm. Morandi (2017, 353) la data entre los ss. IV y III a.C.

#### 4. Texto

me go doto reitiai bukka koliai

La dedicatoria comienza con una fórmula en la que indica que ha sido donada en forma de inscripción parlante, *me go doto*. Le sigue un teónimo en dativo, un nombre en nominativo y otro en dativo, con lo que se podría interpretar que *Bukka* hace esta ofrenda en favor de *Kolia*, del que Pellegrini y Prodocimi (1967, 152) excluyen que pueda ser un epíteto de *Reitia*. Conway (1933, 49-50) lee al final una palabra *vhiiila*, que vincula al lat. *filia*, idea que luego sigue Pisani (1953, 245). No obstante, Lejeune (1954, 77) y Pellegrini y Prodocimi (1967, 151) no la leen. Lejeune (1954, 77) indica que el nombre *Colia*, de origen celta, aparece en un epitafio de Este, mientras que *Bucca* igual tiene género masculino, lo que choca con el resto de epígrafes, ya que son dedicados por mujeres y en favor de otras mujeres, y de ser así sería un epígrafe dedicado por un hombre en favor de una mujer (Lejeune 1954, 77). Pellegrini y Prodocimi (1967, 151) descartan que se trate de un personaje masculino.

"Me ha donado Bukka a Reitia, en favor de Kolia".

#### 5. Carácter religioso

La inscripción indica haber sido donada a la diosa *Reitia* en beneficio de una mujer. El epígrafe es claramente religioso por su lugar de hallazgo, su soporte, atestiguado en este espacio como soporte de inscripciones religiosas, y por su texto.

#### 6. Bibliografía

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. pp. 49-50.

- Pisani, V. *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953, pp. 244-245.
- Lejeune, M., "Les épingles votives inscrites du sanctuaire d' Este (étude épigraphique)", *Revue Des Études Anciennes*, 56, 1-2, 1954, pp. 61-89. n° XI, p. 77.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 150-152.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 205.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. 6. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 256-380. n° 37, p. 288.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. pp. 353-354.

**V15.25*****Estilo del santuario de Reitia en Este***

*PDI* 17; Lejeune 1954, XIII; *Lin.Ven.* Es 47; *MLV* 28; Marinetti 2013, 7.2.3; *EI*(2) 419

**1. Soporte**

Estilo de bronce de 24,7 cm de largo. Uno de los dos agujeros de la parte final, más gruesa, porta una anilla con dos fragmentos triangulares de bronce. La inscripción está colocada en dos caras continuas, mientras que las caras no inscritas están decoradas con trazos paralelos. Se conserva en Este, en el Museo Nazionale Atestino, inv. 16039.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, con una línea en dirección dextrorsa y la otra en dirección sinistrorsa, con letras entre 0,5 y 0,9 cm de alto. Datada entre los ss. IV y III a.C., según Morandi (2017, 354). Por otro lado, Lejeune (1974, 28) la considera escrita en la fase reciente de la escritura venética, entre los años 300 y 150 a.C.

**4. Texto**

vdan fugia urkleina reitei donasto

La inscripción se compone de una palabra *vdan*, que aparece en otros epígrafes de este yacimiento y que sería un acusativo, por lo que se referiría al objeto donado y que según Marinetti (2013, 310) podría hacer referencia no al estilo, sino a la tablilla alfabética que lo acompañara, el propio abecedario. A continuación le sigue la fórmula onomástica, en la que aparece una mujer con dos nombres en nominativo, *Fugia Urkleina*, la dedicante del epígrafe. Siguiendo la idea de que *-na* pudiera ser un gamonímico, sería "*Fugia*, mujer de *Urkleio*". A continuación aparece el teónimo *Reitia* en dativo, seguido por el verbo *donasto* que garantiza la realización de una ofrenda.

"Fugia Urkleina donó esto/el alfabeto a Reitia"

**5. Carácter religioso**

La inscripción indica que algo, posiblemente el estilo o la tablilla que lo acompañase, fue donado a la diosa *Reitia* por parte de una mujer de nombre local.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. p. 51.
- Lejeune, M., "Les épingles votives inscrites du sanctuaire d' Este (étude épigraphique)", *Revue*

*Des Études Anciennes*, 56, 1-2, 1954, n° XIII, p. 79.

- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 152-153.

- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 205.

- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. 6. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 256-380. n° 38, p. 288.

- Morandi, A., *Epigrafia Italica*, Roma, 1982. pp. 183-184.

- Marinetti, A., "Parole dal passato: tra insegnamento e pratica", en Gamba, M., Gambacurta, G., et al.(eds.), *Venetkens : viaggio nella terra dei veneti antichi*, Venecia, 2013, pp. 302-313. n° 7.2.3, pp. 309-310.

- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. pp. 354-355.

## V15.26

### *Estilo del santuario de Reitia en Este*

*PDI* 23; *LIA* 97; Lejeune 1954, XVII; *Lin.Ven.* Es 48; *MLV* 29; *EI*(2) 420

#### 1. Soporte

Estilo de bronce de 26,2 cm largo, cuya espátula conserva un agujero, pero ha perdido las anillas que irían colgando de él. La inscripción se encuentra en dos de las cuatro caras. En los lados sin inscripción hay una serie de cruces y líneas en zigzag decorativas. Se conserva en Este, en el Museo Nazionale Atestino, inv. 9182.

#### 2. Lugar de hallazgo

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

#### 3. Paleografía y cronología

Escrito en alfabeto venético, con dos líneas de escritura, ambas en dirección sinistrorsa. Las letras miden entre 0,5 y 0,7 cm y presenta algunos errores. Datada entre los ss. IV y III a.C., según Morandi (2017, 355). Lejeune (1974, 28) la considera entre los años 300 y 150 a.C.

#### 4. Texto

fugsia voltionmnin(a) donasto r(e)itiai mego

La inscripción comienza por una fórmula onomástica en nominativo, *Fugsia Voltionmnina*, donde el segundo nombre puede ser un gamonímico que indique se es la esposa de *Voltionmnio*, nombre que aparece en otros epígrafes como **V09.03**, **05** y **06**. A continuación se lee el verbo *donasto*, el teónimo *Reitia* en dativo, al que le falta una *-e* por un error, y la palabra *meگو*, que la caracteriza como una inscripción parlante. La fórmula *meگو donasto* aparece en este caso separada, algo poco común en los epígrafes de Este.

"Fugsia Voltiommnina me ha donado a Reitia"

#### 5. Carácter religioso

La inscripción se compone del nombre de una donante, una fórmula que indica en primera persona que la pieza ha sido donada y un teónimo *Reitia*, que aparece en numerosas ocasiones en este yacimiento.

#### 6. Bibliografía

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. p. 55.

- Pisani, V. *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953. p. 246.

- Lejeune, M., "Les épingles votives inscrites du sanctuaire d' Este (étude épigraphique)", *Revue Des Études Anciennes*, 56, 1-2, 1954, pp. 61-89. n° XVII, p. 82.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 153-154.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 206.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. 6. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 256-380. n° 39, p. 288.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. p. 355.

**V15.27*****Estilo del santuario de Reitia en Este***PDI 21; Lejeune 1954, VII; *Lin.Ven.* Es 49; MLV 30; Marinetti 2013, 7.2.5**1. Soporte**

Estilo de bronce de 22,1 cm de largo, con una única cara inscrita. En el extremo aplanado aparece un agujero, que aún conserva una pequeña cadenita de anillas. Se conserva en Este, en el Museo Nazionale Atestino, inv. 9189.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, en una única línea que ocupa una sola cara, en dirección sinistrorsa y con letras de entre 0,5 y 0,8 cm. Marinetti (2013, 310) la data entre los ss. IV y III a.C.

**4. Texto**

kanta rumanna donasto reitian

La inscripción se compone por dos nombres: *Kanta* y *Rumanna*, ambos en nominativo, el segundo, por su terminación en *-na*, quizá un gamonímico, que Marinetti (2013, 310) considera que podría referirse a un "romano". Para Lejeune (1954, 72) el nombre de *Rumano* quizá podría ser céltico. La fórmula onomástica va seguida del verbo *donasto* que indica la realización de una ofrenda y un teónimo *Reitia*, que en esta ocasión acaba en *-n*, según indican Pellegrini y Prosdocimi (1967, 154). Para Conway era un error y debería ser una *-i*. Según Lejeune (1954, 72) podría ser un acusativo que acompaña al verbo *donasto*, como ocurre en los epígrafes de Cadore, donde los teónimos aparecen con frecuencia en este caso.

"Kanta Rumana donó a Reitia."

**5. Carácter religioso**

La inscripción indica la realización de una ofrenda por parte de una mujer a la diosa *Reitia*, divinidad del santuario de Este.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. pp. 53-54.
- Lejeune, M., "Les épingles votives inscrites du sanctuaire d' Este (étude épigraphique)", *Revue Des Études Anciennes*, 56, 1-2, 1954, pp. 61-89. n° VII, pp. 70-72.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 154-155.

- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 206.
- Prodocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. 6. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 256-380. n° 40, p. 288.
- Marinetti, A., "Parole dal passato: tra insegnamento e pratica", en Gamba, M., Gambacurta, G., et al.(eds), *Venetkens : viaggio nella terra dei veneti antichi*, Venecia, 2013, pp. 302-313. n° 7.2.5., p. 310.

**V15.28*****Estilo del santuario de Reitia en Este***PDI 22; Lejeune 1954, XV; *Lin. Ven.* Es 50; MLV 31**1. Soporte**

Estilo de bronce de 14,2 cm, con una única cara inscrita y el resto decoradas con líneas paralelas. El extremo no afilado muestra una anilla. Se conserva en Este, Museo Nazionale Atestino, inv. 9201.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, en una única línea de escritura con letras de entre 0,4 y 0,5 cm y en dirección sinistrorsa. El epígrafe presenta algunos errores y faltan letras (νεχο en vez de μεχο).

**4. Texto**

meγο (do)nasto kanta ruman(a) reitiai

La inscripción se compone de la fórmula típica de las ofrendas del santuario venético de Este, *meγο donasto*, seguida por una fórmula onomástica en nominativo, compuesta por dos nombres, *Kanta* y *Rumana*, donde el segundo podría ser un gamonímico, "la esposa de Rumano", misma donante que en el epígrafe **V09.27**. A continuación aparece el teónimo *Reitia* en dativo, indicando que la ofrenda se dedica a esta divinidad. Conway (1933, 54) corrigió *roman*, en vez de *ruman*. A diferencia de la inscripción **V09.27**, en este caso se trata de un epígrafe parlante.

"Me ha donado Kanta Rumana a Reitia."

**5. Carácter religioso**

La inscripción es semejante a **V09.27** y en ella se indica que la pieza ha sido donada por una mujer a la diosa *Reitia*. En este caso se trata de una inscripción parlante.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. p. 54.
- Lejeune, M., "Les épingles votives inscrites du sanctuaire d' Este (étude épigraphique)", *Revue Des Études Anciennes*, 56, 1-2, 1954, pp. 61-89. n° XV, pp. 80-81.
- Pellegrini, G. B. y Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. p. 155.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 206.
- Prodocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. 6. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 256-380. n° 41, p. 288.

**V15.29*****Estilo del santuario de Reitia en Este***PDI 24; Lejeune 1954, XIV; *Lin.Ven.* Es 51; MLV 32**1. Soporte**

Estilo de escritura de bronce de 21,8 cm de largo. En el extremo no puntiagudo aparece un agujero con una anilla. La inscripción se encuentra en una de las caras y las otras están decoradas con signos o letras (*v*, *t*, *k* venéticas). Conservado en Este, en el Museo Nazionale Atestino, inv. 9190.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, con una única línea de inscripción en dirección sinistrorsa y letras de entre 0,5 y 0,7 cm. Lejeune (1974, 28) la considera escrita en la fase reciente de la escritura venética, entre los años 300 y 150 a.C.

**4. Texto**

vdan donasto reitiai fetiana otnia

La inscripción comienza por la palabra *vdan*, que aparecía en otros epígrafes de este yacimiento y que era un acusativo que haría referencia al objeto ofrecido. Según Conway (1933, 56) quizá pudo referirse al objeto en concreto "pin" o a la propia palabra "ofrenda", aunque otros apuntan a que indica la ofrenda de un alfabeto. A continuación aparece el verbo *donasto* y el teónimo *Reitia* en dativo, y una fórmula onomástica femenina en nominativo, *Fetiana Otnia*, el sujeto que realiza la acción.

"Esto/el alfabeto lo ha donado Fetiana Otnia a Reitia."

**5. Carácter religioso**

La inscripción recoge una ofrenda en honor de *Reitia*. Se encuentra en un soporte y en un santuario que aseguran el carácter religioso indudable de la pieza.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. pp. 55-56.
- Lejeune, M., "Les épingles votives inscrites du sanctuaire d' Este (étude épigraphique)", *Revue Des Études Anciennes*, 56, 1-2, 1954, pp. 61-89. n° XIV, p. 80.
- Pellegrini, G. B. y Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. p. 156.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 206.
- Prodocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. 6. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 256-380. n° 42, p. 288.



**V15.30*****Estilo del santuario de Reitia en Este***PDI 25; Lejeune 1954, IX; *Lin.Ven.* Es 52; MLV 33**1. Soporte**

Estilo de bronce de 21,5 cm de largo, muy corroído y afectado por el óxido. La inscripción está en dos caras y las otras dos están decoradas con una serie de líneas o letras venéticas (-v y -t). Se conserva en Este, en el Museo Nazionale Atestino, inv. 9191.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, con dos líneas de escritura en dirección sinistrorsa y con letras de entre 0,5 y 0,6 cm. Lejeune (1974, 28) la considera escrita en la fase reciente de la escritura venética, entre los años 300 y 150 a.C.

**4. Texto**

logsii fremaistna reiti(a)i katakna

La inscripción está compuesta por tres formantes onomásticos y un teónimo *Reitia*, que aparece en dativo, pero en este caso con final *-ii* en vez de *-ai*, posiblemente fruto de un error. El epígrafe muestra dos dativos acabados en *-i* y dos nominativos acabados en *-na*, considerados como gamonímicos dentro de la onomástica femenina venética. Pellegrini y Prodocimi consideran que podría ser una inscripción que contuviese dos dedicatorias, donde *Logsia* sería un epíteto divino, algo improbable, o quizá un nombre femenino, siendo por lo tanto una dedicatoria realizada por *Fremaistna Katakna* a *Reitia* en favor de *Logsia*. No obstante, ambos nombres son aparentemente gamonímicos. Lejeune (1954, 73) considera que podrían ser dos textos, una doble dedicatoria sobre un mismo objeto, y tampoco está seguro de cómo interpretar quién es el donante y quién es la persona en favor de la que se realiza la ofrenda, si la hay. Años después Lejeune (1974, 207) indicó que era posible que la dedicante mostrara una designación triple, formada por nombre propio, patronímico y gamonímico, aunque esto suponga un caso raro en la onomástica femenina venética.

"Logsia Fremaistna Katakna a Reitia" (otras interpretaciones son posibles).

**5. Carácter religioso**

Pese a las dudas sobre cómo se debe interpretar este epígrafe, la presencia de un teónimo *Reitia*, así como el tipo de soporte y lugar de hallazgo no dejan lugar a dudas de que se trata de una ofrenda.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. pp. 56-57.
- Lejeune, M., "Les épingles votives inscrites du sanctuaire d' Este (étude épigraphique)", *Revue Des Études Anciennes*, 56, 1-2, 1954, pp. 61-89. n° IX, pp. 72-76.
- Pellegrini, G. B. y Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 157-158.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. pp. 206-207.
- Prodocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. 6. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 256-380. n° 43, p. 288.

**V15.31*****Estilo del santuario de Reitia en Este***PDI 26; Lejeune 1954, XVIII; *Lin. Ven.* Es 53; *MLV* 34**1. Soporte**

Estilo de bronce de 21,5 cm de largo, con dos caras inscritas y las otras dos decoradas con cruce y líneas en zigzag. Presenta un agujero en su extremo plano. La pieza presenta oxidación y corrosión, que dificultan la lectura. Conservado en Este, en el Museo Nazionale Atestino, inv. 9192.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Epígrafe en alfabeto venético, con dos caras inscritas, cada una con una línea, en sentido dextrorso, siendo una de las pocas inscripciones de este yacimiento que sigue esta dirección. Letras de entre 0,4 y 0,5 cm.

**4. Texto**

mego donasto reitai nerka lemetorna

El epígrafe se compone de una fórmula en la que se indica la realización de una ofrenda, *mego donasto*, y va seguida del destinatario de la misma, la divinidad *Reitia*, que aparece en dativo. A continuación se presenta la fórmula onomástica *Nerka Lemetorna*, compuesta por dos nombres femeninos, el segundo un posible gamonímico: "*Nerka*, esposa de *Lemeto*". Sobre el nombre *Nerka*, Conway (1933, 58) lo relaciona con *Neria* y *Neriatia*, que aparecen en epígrafes en la zona, e incluso lo vincula al nombre *Nerissa* de *El mercader de Venecia*, escrito 1700 años después.

"Me ha donado a Reitia Nerka Lemetorna."

**5. Carácter religioso**

La inscripción muestra claramente una ofrenda realizada por una mujer en honor de la diosa *Reitia*, divinidad del santuario de Este de donde procede el epígrafe.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. pp. 57-58.
- Lejeune, M., "Les épingles votives inscrites du sanctuaire d' Este (étude épigraphique)", *Revue Des Études Anciennes*, 56, 1-2, 1954, pp. 61-89. n° XVIII, p. 82.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 158-159.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 207.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. 6. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 256-380. n° 44, p. 288.

**V15.32*****Estilo del santuario de Reitia en Este****PDI 27; Lejeune 1954, IV; Lin.Ven. Es 54; MLV 35***1. Soporte**

Estilo de bronce de 20,8 cm de largo, con un borde aplanado en el que hay un agujero. La inscripción se encuentra en una cara.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras venéticas de entre 0,5 y 0,8 cm, en una única línea en sentido sinistrorso. Lejeune (1974, 28) la considera escrita entre los años 300 y 150 a.C.

**4. Texto**

meƒo fugia donasto reitai

La inscripción se compone de la fórmula típica de las ofrendas venéticas, *meƒo donasto*, con el nombre de la donante intercalado en ella, que en este caso es *Fugia*, en nominativo. Por error se escribió una *a* en vez de una *v* (*f*) en la inicial del nombre. La última palabra del texto es el teónimo en dativo *Reitai*.

"Fugia me ha donado a Reitia"

**5. Carácter religioso**

La inscripción está realizada por una mujer e indica haber sido donada a la diosa *Reitia*. Se trata de una inscripción parlante.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. p. 58.
- Lejeune, M., "Les épingles votives inscrites du sanctuaire d' Este (étude épigraphique)", *Revue Des Études Anciennes*, 56, 1-2, 1954, pp. 61-89. n° IV, p. 68.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 159-160.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 207.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. 6. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 256-380. n° 45, p. 288.

**V15.33*****Estilo del santuario de Reitia en Este***PDI 28; Lejeune 1954, VI; *Lin.Ven.* Es 55; MLV 36**1. Soporte**

Estilo de bronce de 13,8 cm de largo, uno de los más cortos de este santuario debido a la rotura de la punta. El extremo aplanado muestra tres agujeros y la pieza está decorada con tres círculos antes de comenzar la inscripción. Se localiza en Este, en el Museo Nazionale Atestino, inv. 9199.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en una única cara, en dirección dextrorsa y con letras venéticas de entre 0,5 y 1 cm. Lejeune (1974, 28) la considera escrita entre los años 300 y 150 a.C.

**4. Texto**

fugia souvna donasto reitiai

La inscripción se compone por una fórmula onomástica bimembre en nominativo, donde el segundo nombre podría ser un gamonímico, "esposa de *Souvo*". A continuación aparece el verbo *donasto*, que indica la realización de una ofrenda, y el teónimo *Reitia* en dativo.

"Fugia Souvna (lo) donó a Reitia".

**5. Carácter religioso**

La inscripción indica ser una ofrenda a *Reitia* por parte de una mujer. Se ha encontrado en un santuario y en un estilo, objeto empleado en este yacimiento constantemente como ofrenda.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. pp. 58-59.
- Lejeune, M., "Les épingles votives inscrites du sanctuaire d' Este (étude épigraphique)", *Revue Des Études Anciennes*, 56, 1-2, 1954, pp. 61-89. n° VI, p. 70.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 160-161.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 207.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. 6. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 256-380. n° 46, p. 288.

**V15.34*****Estilo del santuario de Reitia en Este***PDI 29; Lejeune 1954, XX; *Lin.Ven.* Es 56; MLV 37**1. Soporte**

Estilo de bronce de 18,5 cm de largo, con la inscripción en dos caras y las otras dos no inscritas decoradas con líneas onduladas y líneas oblicuas. A la pieza le falta la esquina de la punta y por el otro lado presenta dos agujeros. Se conserva en Este, en el Museo Nazionale Atestino, inv. 9197.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Dos líneas de escritura, con letras venéticas de entre 0,4 y 0,6 cm y en dirección sinistrorsa. Lejeune (1974, 28) la data entre los años 300 y 150 a.C.

**4. Texto**

meگو donasto fugia fougontiaka šain(atei) š(ainatei) rei(tiai) reitiai

La inscripción se compone de la fórmula *meگو donasto*, seguido por el nombre de la donante en nominativo, *Fugia Fougontiaka*, donde el segundo es un patronímico derivado del nombre masculino *Fougontios* con un sufijo céltico *-ako-* (Lejeune 1954, 84). A continuación la inscripción es difícil de leer, pero parece presentar el comienzo del epíteto y el teónimo *Šainate Reitia*, aunque la distribución de estas palabras es rara, ya que aparece el epíteto abreviado, seguido por la primera letra del mismo, seguido por el teónimo *Reitia* abreviado, seguido por el mismo desarrollado y en dativo. Según indica Lejeune (1954, 85) la repetición del epíteto y el teónimo puede ser debida a un error o a que la divinidad se pudo invocar por medio de la repetición.

"Me ha donado Fugia Fougontiaka a Šainate Reitia."

**5. Carácter religioso**

La inscripción indica en primera persona haber sido donada a la divinidad *Reitia* por parte de una mujer.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. p. 59.
- Lejeune, M., "Les épingles votives inscrites du sanctuaire d' Este (étude épigraphique)", *Revue Des Études Anciennes*, 56, 1-2, 1954, pp. 61-89. n° XX, pp. 84-85.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 161-162.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. pp. 207-208.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. 6. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 256-380. n° 47, p. 288.

**V15.35*****Estilo del santuario de Reitia en Este***PDI 30; Lejeune 1954, XVI; *Lin.Ven.* Es 57; MLV 38**1. Soporte**

Estilo de bronce de 14,4 cm de largo, partido por la parte de la punta. El extremo plano tiene forma de trapecio y tiene dos agujeros en los lados, de los que cuelgan unas anillas y una pequeña plaquita de bronce. La inscripción está en una única cara y las otras presentan decoración por medio de círculos, cruces y líneas. Se conserva en Este, en el Museo Nazionale Atestino, inv. 9204.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras venéticas de unos 0,4-0,8 cm, en una única línea de escritura en dirección sinistrorsa.. Lejeune (1974, 28) la data entre los años 300 y 150 a.C.

**4. Texto**

me<sup>o</sup> reitai donasto fugiai ventkeni[a(?)

La inscripción se compone de la fórmula *me<sup>o</sup> donasto*, entre la cual está intercalado el teónimo en dativo, lo que implica que la ofrenda se realiza en honor de *Reitia*. A continuación aparecen dos nombres, el primero en dativo y el segundo carece de final, pero seguramente sea un nominativo, por lo que deducimos que *Ventkenia* realizó la ofrenda en honor de *Fugia*. *Vantkenia* podría ser dos nombres, *Vant(a)* y *Kenia* (apositivo en *-ia* de \**Kenos*), según Pellegrini y Prosdocimi (1967, 163)

"Ventkenia (o Venta Kenia) me ha donado a Reitia en favor de Fugia".

**5. Carácter religioso**

Inscripción en la que se indica que se ha realizado una ofrenda a la diosa *Reitia* por parte de una mujer en favor de otra.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. p. 60
- Lejeune, M., "Les épingles votives inscrites du sanctuaire d' Este (étude épigraphique)", *Revue Des Études Anciennes*, 56, 1-2, 1954, pp. 61-89. n° XVI, p. 81.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 162-163.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 208.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. 6. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 256-380. n° 48, p. 288.

**V15.36*****Estilo del santuario de Reitia en Este***PDI 33; Lejeune 1954, XIX; *Lin.Ven.* Es 58; MLV 38 bis**1. Soporte**

Estilo de bronce de 13,5 cm, uno de los más pequeños del santuario, que además se encuentra en mal estado de conservación, muy oxidado. La inscripción está en dos de las cuatro caras, y las otras dos aparecen decoradas con líneas. Se conserva en Este, en el Museo Nazionale Atestino, inv. 9200.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras venéticas de entre 0,3 y 0,5 cm, en dos líneas, cada una en una cara y en dirección sinistrorsa. La *t* en vez de aparecer en forma de X aparece como Θ, más típica del área de Padua (Lejeune 1954, 84).

**4. Texto**

fougonta lemetorna donasto [?] ś(a)inat(e)i p[orai] ś(anatei)?

La inscripción se compone de una fórmula onomástica, *Fougonta Lemetorna*, donde la segunda palabra podría ser el gamonímico, "esposa de *Lemeter*", seguida del verbo *donasto*, que indica la realización de la ofrenda. A continuación se encuentra el epíteto *Śainatei* en dativo, junto a dos letras que serían seguramente las abreviaturas de *Pora* y de nuevo de *Śainate*. La repetición del epíteto podría tener la misma intención que veía Lejeune (1954, 85) en la inscripción **V15.34**.

"Fugonta Lemetorna/esposa de Lemeter donó a Śainate Pora Śainate"

**5. Carácter religioso**

La inscripción indica que es una ofrenda realizada por una mujer a la diosa *Reitia*, a la que se menciona por medio de sus epítetos *Śainate Pora*, el primero repetido.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. pp. 53-54. Lejeune, M., "Les épingles votives inscrites du sanctuaire d' Este (étude épigraphique)", *Revue Des Études Anciennes*, 56, 1-2, 1954, pp. 61-89. n° XIX, pp. 82-84.
- Pellegrini, G. B. y Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 164-165.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 208.
- Prodocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. 6. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 256-380. n° 49, pp. 288-289.

**V15.37*****Estilo del santuario de Reitia en Este***PDI 33; Lejeune 1954, XIX; *Lin.Ven.* Es 58; MLV 39**1. Soporte**

Estilo de bronce de 17,4 cm de largo, al que le falta la punta. La parte de la espátula muestra una decoración con círculos concéntricos. La inscripción está en una sola cara. Se guarda en Este, en el Museo Nazionale Atestino, inv. 9198.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

La inscripción se compone de una única línea de letras venéticas de entre 0,5 y 0,6 cm, en dirección sinistrorsa.

**4. Texto**

nerka d(onasto?) siakna

*Nerka* y *Saikna* serían los dos nombres de una única mujer, ya que aparecen en nominativo, donde el segundo podría ser un gamonímico. Entre ellos tan solo se conserva una *d* que quizá sería una abreviatura de *donasto* (Lejeune 1954, 67). Es por tanto un epígrafe en el que en la fórmula onomástica se ha intercalado el verbo dedicatorio, que aparece abreviado, siendo un comportamiento inusual en la epigrafía venética. El segundo nombre podría ser de origen céltico (Lejeune 1954, 68).

"Nerka Siacna lo donó."

**5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra en un estilo semejante a los muchos que aparecen en el santuario de *Reitia* en Este. En este caso carece de teónimo, pero sin duda se trataría de una ofrenda, realizada por una mujer, y donde el verbo podría aparecer abreviado, *d(onasto)*.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. p. 65.
- Lejeune, M., "Les épingles votives inscrites du sanctuaire d' Este (étude épigraphique)", *Revue Des Études Anciennes*, 56, 1-2, 1954, pp. 61-89. n° II, pp. 67-68.
- Pellegrini, G. B. y Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 165-166.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. pp. 208-209.



**V15.38*****Estilo del santuario de Reitia en Este***PDI 35; Lejeune 1954, I; *Lin.Ven.* Es 60; MLV 40**1. Soporte**

Estilo de bronce de 20,5 cm de largo, con una única línea inscrita y muy breve, que se encuentra en la parte plana de la pieza. Esta parte plana muestra dos agujeros en sus extremos. Está conservado en Este, en el Museo Nazionale, Atestino, inv. 9193.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, con tan sólo cuatro letras conservadas, con interpunciones entre ellas. La dirección del texto es sinistrorsa y la medida de las letras es de entre 0,7 y 0,8 cm a excepción de la *o* que mide 0,5 cm.

**4. Texto**

allo

La inscripción es muy breve y parece componerse tan sólo de un nombre personal, que según Lejeune (1954, 67) sería femenino, basándose en que el resto de epígrafes en este soporte del santuario lo son.

"Allo (lo dió)"

**5. Carácter religioso**

La inscripción, pese a su brevedad, sería una dedicatoria, realizada por una persona de nombre *Allo*. Carece de teónimo y de verbo, pero es religiosa con total seguridad debido a los paralelos que se encuentran de epígrafes religiosos sobre estilos en el santuario de *Reitia* en Este, de donde procede también esta pieza.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. pp. 65-66.
- Lejeune, M., "Les épingles votives inscrites du sanctuaire d' Este (étude épigraphique)", *Revue Des Études Anciennes*, 56, 1-2, 1954, pp. 61-89. n° I, p. 67.
- Pellegrini, G. B. y Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. p. 166.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 209.

**V15.39*****Estilo del santuario de Reitia en Este***PDI 35a; Lejeune 1954, XXIII; *Lin.Ven.* Es 61; *MLV* 41**1. Soporte**

Estilo de bronce perdido, de medidas desconocidas.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción perdida, pero estaría en letras venéticas y en dirección sinistrorsa.

**4. Texto**

lom[-?]-]

Inscripción perdida de la que tan sólo se tiene constancia de tres letras, *lom*, que podrían ser el comienzo de un nombre propio, como por ejemplo *Lomoliavus* (*CIL* V 450), según sugiere Lejeune (1954, 88). No obstante, este nombre que indica Lejeune es masculino, con lo que no concuerda con el soporte en el que aparece, ya que el resto de inscripciones de este yacimiento sobre estilos son llevadas a cabo por mujeres. Conway (1933, 66) lee *loś*.

**5. Carácter religioso**

La inscripción es excesivamente breve para una interpretación de su texto, pero el soporte y el lugar de hallazgo no dejan lugar a dudas de que se trata de una ofrenda.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. p. 66.
- Lejeune, M., "Les épingles votives inscrites du sanctuaire d' Este (étude épigraphique)", *Revue Des Études Anciennes*, 56, 1-2, 1954, pp. 61-89. n° XXIII, p. 88.
- Pellegrini, G. B. y Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. p. 166.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 209.

**V15.40*****Estilo del santuario de Reitia en Este***Lejeune 1954, XII; *Lin.Ven.* Es 62;MLV 42; *EI(2)* 421**1. Soporte**

Estilo de bronce de 23,5 cm de largo, con uno de los extremos aplanado en forma de espátula y dos agujeros de los que cuelgan dos anillas. Según Pellegrini y Prodocimi (1967, 167) el estilo fue reutilizado y aún quedan rastros de la decoración original. Se conserva en Este, Museo Nazionale Atestino, inv. 11083.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras venéticas distribuida en dos líneas, con la primera en dirección sinistrorsa y la segunda en dirección dextrorsa, con unas letras de 0,6-0,7 cm de altura. Datada entre los ss. IV y III a.C., según Morandi (2017, 355).

**4. Texto**

vdan kanta m(a)kna donasto reitiai

La inscripción comienza por el acusativo *vdan* que indica el objeto donado, posiblemente la tablilla alfabética. A continuación aparece el nombre de la donante, *Kanta Makna*, donde el segundo podría ser un gamonímico, "esposa de *Maco*". Las dos palabras siguientes son el verbo *donasto* y el teónimo en dativo a quien se dedica, *Reitia*.

"Canta Macna donó esto/el alfabeto a Reitia."

**5. Carácter religioso**

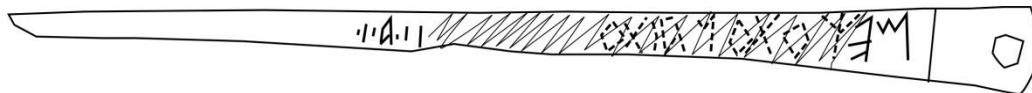
La inscripción indica que una mujer realizó una ofrenda en honor de la diosa *Reitia*, divinidad principal del santuario en el que se encontró el epígrafe.

**6. Bibliografía**

- Lejeune, M., "Les épingles votives inscrites du sanctuaire d' Este (étude épigraphique)", *Revue Des Études Anciennes*, 56, 1-2, 1954, pp. 61-89. n° XII, p. 78.
- Pellegrini, G. B. y Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. p. 167.
- Prodocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. 6. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 256-380. n° 50, p. 289.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 209.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. pp. 355-356.

**V15.41*****Estilo del santuario de Reitia en Este****Lin.Ven. Es 63; MLV 43***1. Soporte**

Estilo de bronce de 11,1 cm de largo, lo que lo convierte en el más pequeño de los que se conservan en el santuario de Este. Inscrito en una cara y las otras tres caras aparecen decoradas con líneas en zigzag.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Escrito en letras venéticas de entre 0,3 y 0,5 cm de alto, en dirección sinistrorsa y con amplias lagunas.

**4. Texto**

me[go -?- reit]iai

Las últimas letras del texto conservadas son las que aparecen al final de la mención en dativo del teónimo *Reitia*, con lo que es posible intuir que el texto indicaría ser una ofrenda a esta diosa. El inicio en *me-* podría indicar una dedicatoria tipo *mego donasto* como las muchas que se encuentran aquí. Entre la fórmula de ofrenda y el teónimo podría haberse encontrado un nombre, aunque el espacio restante no sería muy grande.

"Me (ha donado [-?-]) a Reitia"

**5. Carácter religioso**

Aunque presenta lagunas, la inscripción podría indicar que ha sido donada a la diosa *Reitia*, siguiendo los numerosos paralelos que se encuentran en este yacimiento.

**6. Bibliografía**

- Pellegrini, G. B. y Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. p. 168.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 209.

**V15.42*****Pedestal del santuario de Reitia en Este***

PDI 100; LIA 99; Lin.Ven. Es 64; MLV 44; EI(2) 447

**1. Soporte**

Capitel o pedestal de piedra compuesto por una pequeña columna y un zócalo en la parte superior, en la que se encuentra la inscripción. El capitel mide 13,5 cm de alto y el ábaco 4 cm de alto x 22 de ancho x 22 de grosor. No quedan restos de la estatuilla que iría colocada encima. La inscripción está en las cuatro caras del ábaco, ocupando tres de ellas todo el ancho de la pieza y la última tan sólo la esquina derecha, siendo el fin de la inscripción. Se conserva en Este, en el Museo Nazionale Atestino.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, en dirección sinistrorsa, en las cuatro caras del capitel. La altura de las letras es de entre 1,8 y 2,5 cm. La letra *s* aparece en dirección opuesta al sentido de la escritura. Datado en el s. IV a.C. según Morandi (2017, 376).

**4. Texto**

mego donasto kantes votteios akuts sáinatei reitiai

La inscripción comienza por una fórmula *mego donasto*, por la que la pieza indica en primera persona que ha sido donada por el personaje que aparece justo detrás, que muestra una onomástica trimembre, *Kantes Votteios Akuts*, donde para Lejeune el tercero sería el patronímico, mientras que Untermann pensó que era un gentilicio. A continuación aparece el epíteto y el teónimo al que acompaña, en dativo ambos, puesto que es una dedicatoria a esta divinidad. Para Pisani (1953, 246) *Kant-es* es el genitivo del nombre del padre.

"Me ha donado Kantes Votteios Akuts para Sáinate Reitia"

**5. Carácter religioso**

La inscripción indica haber sido donada a la divinidad *Reitia*, que aparece acompañada por un epíteto. A pesar de ser un pedestal de piedra y que podría haber sido colocado a la vista, el pequeño tamaño de la pieza y de las letras parecen no buscar la monumentalidad ni un gran público.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. p. 81.
- Pisani, *Le lingue dell'Italia antica oltre il latino*, Turín, 1953, p. 246.
- Pellegrini, G. B. y Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 169-170.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 210.
- Prodocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. 6. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 256-380. n° 51. p. 291.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. p. 376.

**V15.43*****Pedestal del santuario de Reitia en Este***

PDI 101; Lin.Ven. Es 65; MLV 45

**1. Soporte**

Fragmento de capitel de 17,1 cm de altura, con un capitel con un ábaco de 2,5 cm de alto x 12,8 de ancho x 13,8 de grosor. La pieza está rota por dos de las caras y otra está perdida por completo, lo que afecta a la inscripción. Pellegrini y Prodocimi indican que hay vestigios de que sobre la pieza se encontraba una estatua de un caballo, ya que hay parte de sus pezuñas traseras. Se conserva en Este, en el Museo Nazionale Atestino.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción muy fragmentaria, en letras venéticas de las que queda tan sólo parte de dos de las caras, suponiendo que estaría escrita por las cuatro. Las letras miden entre 1 y 2 cm y el sentido de la escritura es sinistrorso.

**4. Texto**

me<sup>o</sup> donasto [-?-] reitiai

La inscripción es claramente una dedicatoria como el resto de epígrafes que proceden de este santuario, debido a la presencia de la fórmula *me<sup>o</sup> donasto*, que indica que la pieza ha sido donada y finaliza con el teónimo *Reitia*, divinidad a la que con frecuencia aluden los epígrafes de este santuario. En la laguna, que ocuparía al menos dos caras, se encontraría el nombre de la persona que dedica la pieza, así como podría haber algún epíteto de los que suelen acompañar a *Reitia*. El teónimo aparece en dativo, lo que indica que la ofrenda se destina a esta diosa.

"Me ha donado [-?-] para Reitia"

**5. Carácter religioso**

La inscripción indica en primera persona haber sido fruto de una ofrenda en honor a *Reitia*, divinidad del santuario de Este. Se desconoce el nombre del donante, que aparecería en la parte perdida del epígrafe.

**6. Bibliografía**

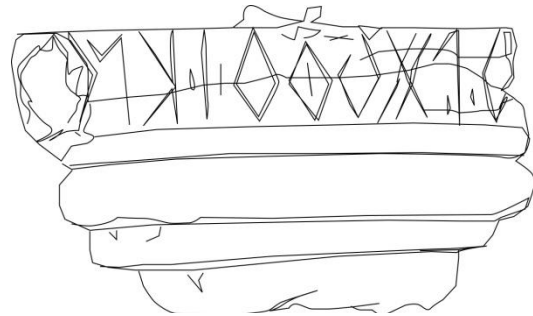
- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. p. 81
- Pellegrini, G. B. y Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 171-172.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 210.

**V15.44*****Pedestal del santuario de Reitia en Este***

PDI 102; Lin.Ven. Es 66; MLV 46

**1. Soporte**

Capitel de piedra al que se le ha reconstruido la columna. La altura máxima de la pieza es de 11 cm, con un ábaco de 3,3 cm de alto x 19,5 de ancho x 19,5 cm de grosor. En su parte superior tendría dos fijaciones para dos piernas de bronce, con 3 cm de separación entre ellas. El epígrafe se encuentra en dos de las caras de la pieza, en la parte del zócalo. Se conserva en Este, en el Museo Nazionale Atestino.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, con una línea de escritura dividida en dos caras contiguas de la pieza. La dirección del texto es sinistrorsa y hay lagunas que dificultan la lectura. Letras de 3,2-3,3 cm.

**4. Texto**

[m]oldo boiknos donasto

La inscripción comienza por una fórmula onomástica a la que le falta la primera letra, que se reconstruye como *Moldo* por inscripciones similares. Este personaje muestra una fórmula compuesta por dos nombres y va seguido del verbo *donasto*, que indica que la pieza fue ofrecida, suponiendo a la diosa *Reitia* aunque en el texto no lo indique.

"Moldo Boikno lo donó".

**5. Carácter religioso**

La inscripción dice haber sido donada por un personaje de nombre masculino. No aparece el teónimo que recibiría la ofrenda, pero sin duda sería la diosa *Reitia*, divinidad tutelar del santuario de Este.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. p. 82.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 172-174.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 210.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. 6. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 256-380. n° 52. p. 291.

**V15.45*****Pedestal del santuario de Reitia en Este***PDI 103; Lejeune 1950-51, p. 216; *Lin.Ven.* Es 67; MLV 47**1. Soporte**

Pequeño fragmento de una cornisa de un capitel de piedra con un ábaco de 2,3 cm de alto x 132 de ancho x 132 de grosor. La altura máxima de la pieza completa sería de 36, 2 cm. El soporte está roto por varios lados, con los que sólo nos queda parte de las dos caras contiguas por las que se localiza la inscripción. Se conserva en Este, en el Museo Nazionale Atestino.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético con dos caras inscritas en sentido sinistrorso, aunque ambas muy fragmentadas y falta el inicio y el final del epígrafe. Letras de alrededor de 1 cm.

**4. Texto**

[p]orai vebelei ka[-?-]

La inscripción es algo diferente al resto de las que aparecen en el santuario de Este, ya que no presenta la típica fórmula *meگو donasto*, que quizá se encontraba en las otras caras. La primera palabra que se identifica es *Pora*, en dativo, que es un epíteto divino que suele acompañar al teónimo *Reitia*. Según Pellegrini y Prosdocimi (1967, 175), *Vebelei* podría ser también un epíteto divino, ya que aparece acompañando a *Pora* y en el mismo caso. También sugieren que *ka-* podría ser un epíteto divino, restituido como *kanei* que aparece en la stela del Valle (**V04**), pero es más sencillo que sea un antropónimo, idea con la que estoy más de acuerdo, siendo en ese caso el nombre del o de la dedicante, como por ejemplo *Kanta*, que aparece en los epígrafes (**V15.27**, **28** y **40**) o *Karanmnios* (**V15.02**). Siguiendo a Lejeune (1950-1951, 218), es posible que junto a la fórmula *meگو donasto* apareciera también el teónimo *Reitai* en dativo, que se encontrarían en las otras caras perdidas. El hecho de que *Vebelei* aparezca en dativo no necesariamente indica que sea un epíteto, sino que podría ser la persona en favor de la cual se hace la ofrenda.

"A Pora Vebela (?), (de parte de) Ka(?)". Quizá también podría ser "A Pora, en favor de Vebele, de Ka(?)".

**5. Carácter religioso**

Se trata de una ofrenda, ya que aparece la palabra *Pora*, tradicionalmente interpretada como un epíteto de *Reitia*. Podría ser una ofrenda a esta divinidad con un epíteto *Vebela* o quizá en favor de una segunda persona con ese nombre.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. p. 82.
- Lejeune, M., "Steles votives d'Este", *Studi Etruschi*, 21, 1950-1951, pp. 215-227. pp. 216-219.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 174-175.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 210.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. 6. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 256-380. n° 53. p. 291.



**V15.46*****Pedestal del santuario de Reitia en Este****PDI 106; Lin.Ven. Es 68; MLV 48***1. Soporte**

Fragmento de una de las caras de un capitel de medidas desconocidas. La pieza está fracturada, lo que afecta a la lectura y tan sólo se conserva parte de una de las caras, suponiendo que las otras también pudieron estar inscritas.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, con una única línea de escritura conservada, a la que le falta el inicio y el fin. Dirección sinistrorsa.

**4. Texto**

[?-don]asto *śaina*[tei-?-]

La inscripción tan sólo conserva el final del verbo *donasto* que indica que es una ofrenda y el comienzo del epíteto *Śainate*, que suele acompañar al teónimo *Reitia* y que iría probablemente en dativo. La inscripción podría comenzar por el nombre del dedicante, al que luego se uniría el verbo y el teónimo, o también reconstruirse como *meḡ donasto Śainatei Reitai* y luego el nombre del dedicante.

"(-?- me ha) donado a Śainate (*Reitia*)"

**5. Carácter religioso**

La inscripción tan sólo conserva parte del verbo *donasto* y del epíteto *Śainate*, que suele aparecer en Este acompañando al teónimo *Reitia*. Se trata sin duda de una ofrenda.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. p. 83.
- Lejeune, M., "Steles votives d'Este", *Studi Etruschi*, 21, 1950-1951, pp. 215-227. pp. 219-220.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 175-176.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 210.

**V15.47*****Pedestal del santuario de Reitia en Este***

PDI 105; Lin.Ven. Es 69; MLV 49

**1. Soporte**

Fragmento de un capitel, con el epígrafe sobre el ábaco. Se encuentra muy fragmentado y es imposible conocer sus medidas originarias. Tan sólo se conserva parte de una de las caras, aunque habría inscripción en más de una. Se conserva en Este, en el Museo Nazionale Atestino.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción muy fragmentaria, con letras venéticas en dirección sinistrorsa, a las que les falta el comienzo y el final del epígrafe, que pudo encontrarse en las otras caras perdidas.

**4. Texto**

[-?-po]rei op io[robos -?-]

La inscripción es excesivamente breve y fragmentaria para una correcta interpretación. El final conservado de la primera palabra parece ser un dativo, con lo que podría ser *Pora*, un epíteto de la divinidad *Reitia* (Pellegrini y Prosdocimi 1967, 176). A continuación podría aparecer la expresión *op iorobos* registrada en otros epígrafes, como **V09.01**, y de significado todavía en duda. Conway (1933, 83) leyó *reh.iah*, y consideró que el epígrafe pudo ser escrito por alguien que no conociera bien la lengua venética.

"[-?-] a *Pora op iorobos* [-?-]"

**5. Carácter religioso**

La inscripción está muy fragmentada, pero por el soporte y el lugar de hallazgo se trataría de una ofrenda. Posiblemente en ella se refleje un epíteto *Pora* y parte de una fórmula cuyo significado todavía es desconocido.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. p. 83.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 176-177.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. pp. 210-211.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. 6. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 256-380. n° 54. p. 291.

**V15.48*****Pedestal del santuario de Reitia en Este***

PDI 109; Lin.Ven. Es 70; MLV 50

**1. Soporte**

Fragmento de la cornisa fragmentada de un capitel, sobre el que podría haber sido colocada una estatuilla ecuestre, ya que se conservaban restos de las patas posteriores del caballo. La inscripción está perdida. El monumento fue visto únicamente por Ghiarardini en 1888.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en escritura venética, en sentido seguramente sinistrorso, con letras de 1,4 cm.

**4. Texto**

[?-]s m(e)g(o) d(on)a(sto-?-]

La inscripción posee la fórmula propia de las dedicatorias de Este, *me go donasto*, por la cual el propio epígrafe documenta en primera persona haber sido donado. No obstante, en este caso aparece mediante varias abreviaturas, algo poco frecuente en este yacimiento y en la epigrafía venética en general. Antes de éste aparecía un única letra, seguramente el final del nombre individual del donante.

"[-?]s me ha donado [-?]"

**5. Carácter religioso**

La inscripción está rota y perdida, pero contendría una fórmula que marca haber sido una ofrenda, *me go donasto*, por la cual se considera un epígrafe parlante.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. p. 84.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. p. 177.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 211.

**V15.49*****Pedestal del santuario de Reitia en Este***

PDI 107; Lin.Ven. Es 71; MLV 51

**1. Soporte**

Pedestal o base de una estatuilla de piedra de forma rectangular, de unas medidas de 60 cm de alto en total, con un ábaco de 3,5 cm de alto x 18 cm de ancho x 18,5 cm de grosor. Posee restos de una fijación de plomo en la parte superior, posiblemente de las patas traseras de caballo. La inscripción está por la cara superior de la pieza, en vez de en el ábaco, y sigue tres de los márgenes de forma contigua. Se conserva en Este, en el Museo Nazionale Atestino.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, en tres líneas contiguas, que siguen los márgenes de la pieza. La primera línea está en dirección dextrorsa, del mismo modo que la segunda, mientras que en la tercera su sentido es dudoso, ya que la mayoría de letras se pueden leer para ambos lados, y dos de ellas aparecen orientadas en sentidos opuestos (*m* y *X*). Letras de entre 1,5 y 2 cm.

**4. Texto**

[-?-]s ekvon donasto reiti[ai] mego

La inscripción se compone de la última letra del nombre de un dedicante, seguido por la palabra *ekvon* y la fórmula *me go donasto* colocada de forma inversa, con el teónimo *Reitia* entre ambas palabras. La palabra *ekvon* hace referencia al objeto ofrecido, que podría ser correspondiente al latín *equus*, por lo que sería una estatuilla de un caballo, según Lejeune (1950-51, 222), seguido por Pellegrini y Prosdocimi (1967, 179).

"(-?-)s me ha donado a Reitia (este) caballo"

**5. Carácter religioso**

La inscripción marca en primera persona que se ha llevado a cabo una ofrenda en honor de la diosa *Reitia*. En este caso, el objeto ofrecido podría ser la estatuilla de un caballo, si es así como debe interpretarse la palabra *ekvon*.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. p. 83.
- Lejeune, M., "Steles votives d'Este", *Studi Etruschi*, 21, 1950-1951, pp. 215-227. pp. 220-222.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 177-179.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 211.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. 6. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 256-380. n° 55. p. 291.

**V15.50*****Pedestal del santuario de Reitia en Este***

PID 108; Lin.Ven. Es 72; MLV 52

**1. Soporte**

Fragmento de un capitel de piedra, cuya parte inferior se ha perdido. Para Pellegrini y Prosdocimi la inscripción sobre la cara superior está cerca del borde, y en esta cara podía haber unas fijaciones en el centro para la estatuilla de un caballito. Inscripción en la cara superior, en tres líneas.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético con letras de 1,5-2 cm, en sentido dextrorso en la primera línea y sinistrorso en la segunda, y en la tercera en ambas direcciones.

**4. Texto**

molo m[-?]-nos donasto reitiai mego

La inscripción está compuesta por una fórmula onomástica interrumpida por una laguna, seguida por el verbo *donasto*, que en este caso presenta la palabra *meگو* al final y entre ambas el teónimo *Reitia* en dativo, lo que indicaría que el personaje lo ofreció a esta diosa.

"Molo M(-?-)-nos me ha donado a Reitia"

**5. Carácter religioso**

La inscripción muestra en primera persona que ha sido donada a la diosa *Reitia*, divinidad tutelar del santuario de Este de donde procede esta pieza. Se trata claramente de una ofrenda, realizada en este caso por un personaje masculino.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. p. 84.
- Lejeune, M., "Steles votives d'Este", *Studi Etruschi*, 21, 1950-1951, pp. 215-227. pp. 222-224.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 180-181.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 211.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. 6. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 256-380. n° 56. p. 291.

**V15.51*****Pedestal del santuario de Reitia en Este***

PDI 99; Lin.Ven. Es 73; MLV 53; EI(2) 448

**1. Soporte**

Bloque de piedra diferente a los capiteles de Este en dimensiones y forma. Mide 18,7 cm de alto, con unos 7,5-8 cm de ancho. Se trata de una pilastra simple rectangular, que acaba con tres caras en la parte superior. La escritura, por lo tanto, está en cinco caras. Sobre sí tiene una estatuilla, aunque en el momento de la edición del epígrafe no se menciona. Se trata de un personaje masculino con los brazos abiertos y que conserva los brazos, el tronco, la cabeza y las piernas, sin roturas. Presenta ropajes que cubren la parte inferior de su cuerpo.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase V15.01.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, en dirección sinistrorsa, con letras de entre 1,5 y 2 cm. Morandi (2017, 376) la data en el s. IV a.C.

**4. Texto**

meگو vants egests donasto reitiai

La inscripción se compone de una fórmula *meگو donasto*, semejante a las que aparecen en este santuario, solo que en esta ocasión el nombre del donante aparece intercalado en ella, siendo un personaje masculino con dos nombres. Al final aparece el teónimo *Reitia* en dativo, indicando que es a ella a quien se ofrece la dedicatoria.

"Vants Egests me ha donado a Reitia".

**5. Carácter religioso**

La inscripción indica en primera persona que ha sido una ofrenda por parte de un personaje masculino a la diosa indígena *Reitia*.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. p. 80.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 181-183.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. pp. 211-212.
- Prosdocimi, A., "Il Venetico", en *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. 6. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 256-380. n° 57. p. 291.
- Chieco Bianchi, A.M., "I bronzetti figurati del santuario di Reitia ad Este", en Paoletti, O., & Perna, L. (eds.). *Protostoria e storia del "Venetorum angulus" : Atti del XX Convegno di studi etruschi ed italici, Portogruaro, Quarto d'Altino, Este, Adria, 16-19 ottobre 1996*, Pisa, 1999, pp. 377-389. Imagen Tab. I,b.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. p. 376.

**V15.52*****Estela del santuario de Reitia en Este***

PDI 110; Lin.Ven. Es 74; MLV 54

**1. Soporte**

Parte superior de un monumento, diferente al resto de inscripciones sobre capiteles. La pieza posee tres caras. La superficie está dañada y eso afecta a la lectura, que presenta lagunas en varias de sus caras. Solo se aprecia inscripción en una cara. Según Lejeune iría orientado de forma vertical.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, muy afectada por las roturas. A diferencia del resto de pedestales, que sólo muestran una única línea de escritura, en esta pieza hay tres líneas, en dirección sinistrorsa la primera y tercera y dextrorsa la intermedia, con líneas guía para separarlas. Letras de 1,5-2 cm de alto.

**4. Texto**

meḡ akisi(ni)o [-?-]

La inscripción podría presentar la fórmula *meḡ donasto* y es posible que se lea *Akisino/Akisinio[s]*, como un apositivo o patronímico, que sería la referencia al donante. en la cara **d**) parece haber una mención a *Pora*, epíteto con el que se dirigen en ocasiones a la diosa *Reitia*. Pellegrini y Prosdocimi indican otras posibles interpretaciones:

- b)** meḡ[o.../....]a.k.si/[ii]o[-----]
- c)** meḡ[o.../....]a.k.si/[li]o[-----]
- d)** meḡ[o.../....]a.k.s./[p]o[ra.i-----]
- e)** meḡ[o.../....]a.k.s./[z]o[na.sto-----]

"Me (ha donado) Akisino(?) a Pora (?)"

**5. Carácter religioso**

La inscripción sería una dedicatoria en la que tan sólo se conserva parte de la fórmula *meḡ donasto* y un nombre. Podría aparecer un epíteto *Pora*, aunque tan sólo se conserva una -o, con lo que es imposible demostrarlo.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. p. 84.
- Lejeune, M., "Steles votives d'Este", *Studi Etruschi*, 21, 1950-1951, pp. 215-227. pp. 224-225.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 183-185.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 212.

**V15.53*****Estela del santuario de Reitia en Este***

PDI 111; Lin.Ven. Es 75; MLV 55

**1. Soporte**

Monumento de piedra diferente al resto de los pedestales de Este, que parece una estela o un cipo funerario, pero que sin duda es religioso por su contenido. Mide 51,5 cm de alto x 24 de ancho x 24 de grosor. Posee una forma piramidal y con la base rugosa, posiblemente para ser enterrada bajo tierra. Muestra trazas de haber sido reutilizado en época moderna. La inscripción está en una única cara, en sentido vertical.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto venético, con cuatro líneas de inscripción con letras de entre 4,5 y 5,5 cm, a excepción de las *oes* que miden casi 2 cm.

**4. Texto**

meḡo fr[emais]tos donasto[-?-] voteios

La inscripción se compone de la fórmula *meḡo donasto* a la que se le ha intercalado el nombre del donante, *Fremaistos*, que aparece en varios epígrafes (**V15.10**, **19** y **20**). *Voteios* sería un apositivo de este nombre.

"Me ha donado Fremaistos Voteios".

**5. Carácter religioso**

Se trata de una estela en la que se encuentra una indicación de que ha sido donada por un personaje masculino. El hecho de que esté en el santuario de *Reitia* indica que se trataría de una ofrenda, aunque no presente teónimos.

**6. Bibliografía**

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933. p. 85.
- Lejeune, M., "Steles votives d'Este", *Studi Etruschi*, 21, 1950-1951, pp. 215-227. pp. 225-227.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 185-188.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. pp. 212-213.



## 5.2. LENGUA VENÉTICA: DUDOSAS

v16

### *Inscripciones varias de Gurina*

a) PDI 173; *Lin. Ven.*, Gt 7; b) PDI 174; LIA 116; *Lin. Ven.*, Gt 8; MLV 248; c) PDI 175; *Lin. Ven.*, Gt 9; MLV 249; d) PDI 176; *Lin. Ven.*, Gt 10; MLV 250; e) PDI 177; *Lin. Ven.*, Gt 11; MLV 251

#### 1. Soporte

- a) Barra o vara de bronce con signos no claramente grafemáticos. Mide 25,5 cm de largo y 1 cm de diámetro.
- b) Fíbula de bronce, con la inscripción sobre el arco.
- c) Fragmento de vaso de terracota grisácea.
- d) Fragmento cerámico, con la inscripción sobre el borde.
- e) Fragmento de un vaso de arcilla, de 26 cm x 13,5.

#### 2. Lugar de hallazgo

Inscripciones procedentes del yacimiento de Gurina. Véase **V01.1**. Varias fueron halladas en 1866.

#### 3. Texto

- a) cuveis
- b) augar
- c) kastko[s -?-]
- d) [-?-]nejio(i?)
- e) [-?-]ios[.]itu

La inscripción **a)** según Pellegrini y Prodocimi podrían ser signos sin valor fonético. Sobre **b)** Pellegrini y Prodocimi no indican qué es esta palabra. **c)** podría ser parte de un antropónimo, del mismo modo que **d)** y **e)** podrían ser parte de fórmulas onomásticas.

#### 4. Carácter religioso

Podrían ser inscripciones religiosa por haberse encontrado en Gurina, lugar del que proceden numerosas láminas con textos religiosos. No obstante, son excesivamente breves para dar una interpretación fundamentada. Los soportes no son láminas sino una vara de bronce y una fíbula, objetos que no suelen portar inscripciones religiosas, así como fragmentos cerámicos, cuyos epígrafes podrían corresponder a donantes, pero también a marcas de propiedad previas a la deposición de los vasos.

#### 5. Bibliografía

- Conway, R. S., Whatmough, J. y Johnson, S. E. J., *The prae-Italic dialects of Italy*, Londres, 1933.
- Lejeune, M., "Les bronzes votifs vénètes de Gurina (étude épigraphique)", *Revue des Études Anciennes*, 54, 3-4, 1952, pp. 267-274.
- Pellegrini, G. B., Prodocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 618-619.
- Lejeune, M., *Manuel de la langue vénète*, Heidelberg, 1974. p. 305.

v17

**Huesos de Pozzuolo del Friuli**

a) REI 1999, 49. Pozzuolo del Friuli; Crevatin 1995, nº 3; b) REI 1999, 48 Pozzuolo del Friuli

**1. Soporte**

a) Fragmento de hueso inscrito, posiblemente un estilo de escritura. Posee dos inscripciones iguales, distribuidas de forma simétrica en ambas caras del hueso.

b) Fragmento de hueso inscrito, sin forma.

**2. Lugar de hallazgo**

Ni Crevatin ni Marinetti ofrecen información sobre su contexto arqueológico, tan sólo que las piezas proceden de Pozzuolo del Friuli (Udine, Friuli-Venecia Julia).

**3. Texto**

a)  
kaijilui

b)  
[k]l̥uvats kai+ei [-?]

La inscripción **a)** se compone de una sola palabra, que podría ser el dativo de un tema en *-u*, según Crevatin (1995, 74) un antropónimo o un teónimo. El epígrafe **b)** muestra dos nombres, el primero se puede recomponer como *Kl̥uvats*, frecuente en el ámbito itálico y relacionable con una de las principales familias de Capua, atestiguada epigráficamente en varias de las iúvilas del fondo Patturelli (**O19**). El segundo nombre muestra una laguna intermedia de una letra, *Kai+ei*. Aunque Marinetti no lo indica, el caso en el que están declinados ambos nombres parece diferente, el primero nominativo y el segundo, de estar completo (pero esto no es seguro), dativo.

**4. Carácter religioso**

Las inscripciones se encuentran sobre piezas de hueso. Si se comparan con las de Asolo (**V07.1-6**), procedentes de un depósito votivo, se podrían considerar como religiosas, caracterización que no desentona con el texto conservado con la presencia en **a)** de un dativo, que podría corresponder a un teónimo y la consideración de **b)** como una ofrenda de la que se conservaría el nombre del donante. No obstante una y otra podrían ser también regalos entre dos personas. Hay que subrayar que los huesos rituales de Asolo no contienen ni antropónimos ni teónimos. La ausencia de información sobre el contexto del que proceden lleva a considerarlas como dudosas.

**5. Bibliografía**

- Crevatin, F., "Nuovi testi venetici provenienti dal Friuli", *Incontri linguistici*, 18, 1995, pp. 71-77. pp. 73-74.
- Marinetti, A., "Iscrizioni venetiche. Aggiornamento 1988-1998", *Studi Etruschi-REI*, 63, 1999a, pp. 461-476. nº 48 y 49, p. 472.

v18

**Tablilla de Este**Marinetti 1999a, p. 413; Marinetti 2002, 27; *EI*(2) 451**1. Soporte**

Lámina cuadrangular de 23,5 cm de alto x 29 cm de ancho. Según los cálculos de Marinetti (1999a, 415), la tablilla originaria debió tener unos 55-60 cm x 35 cm, con quizá un centenar de palabras, una extensión extraordinaria ya que la mayoría de las inscripciones venéticas son muy breves. Está incompleta, con una gran laguna en el centro. Se conserva en Este, en el Museo Nazionale Atestino, inv. 36992.

**2. Lugar de hallazgo**

Fue encontrada en una excavación llevada a cabo a finales de los años 70, en las labores de restructuración del Ospedale Civile de Este. En este lugar se halló un complejo de hábitat de época augústea sobre estructuras de una fase anterior, venética, de las que procede esta lámina de bronce. Sin embargo la inscripción no fue detectada hasta un estudio posterior de la pieza en 1988, en el que se apreciaron trazas de escritura (Marinetti 1999a, 413). Según Marinetti (1999a, 422) cerca de esta zona habría un espacio de culto con un templo dedicado a los Dioscuros, de donde procedería la inscripción **V12**.

**3. Texto**

0. [-?]

1. [-?]o.m.kutetiariθore.s.va.χ.si.n.θ+[-?]/[-?]/[-?]jimo.i.s.toθi+[-?]-e: ne.i.φα.r.o.+[-?]

2. φ/θoreχno.s.e.kvo.[i].φo.s.mo.l.θeve/φose.i.vito:X:ve.r.te.o.s.tiariθ/o.r.φo.s.tane.i.v[1/e+a.θ.θ aplanam[-?]

3. [-?]eθa.i.io.n.va.l.χα.m.θo.om.mni.o./peto.n.:e.lokvi.l.lo.s.to.u./ka.i.periko.n.voni.n.ko.m.pr.o.i.vo.s [-?]

4. [-?]i.me.r.ketaθ[-?]-e v .u.θe.i. /tekome.i.tiie.i.k./va.n.venev[?]i.s.pa.i.verokeno.n.[-?]

5. [-?]preke.r.e.ś.t[-?]mo./l.θeveφo.s./e.i.po.i.krivine.a.: ti.a[-?]

6. [-?]s.toθikelut[-?]/[-?]niθa[-?]oke/v-ker.me.n.o.śo.n.mo.l[-?]

Debido a las importantes lagunas del texto, es difícil ofrecer una buena lectura del mismo y fundamentar una hipótesis interpretativa. La lectura se ve además dificultada por la disposición espiral del texto y la falta de elementos léxicos, nombres o teónimos que demuestren inequívocamente una naturaleza religiosa. Según Marinetti (1999a, 421; 1999b, 463), la lámina podría haber sido reutilizada y haber sido usada en fases sucesivas con funciones diferentes. Podría contener un texto cívico, una especie de ley o tratado para regular el uso de un terreno, pero también ser una lámina votiva que imitara el modelo de los escudos.

**4. Carácter religioso**

El contenido del texto es incierto. Según Marinetti (1999a, 422) podría ser una especie de ley sobre la delimitación de unos territorios, que no debe ser necesariamente entendida como un acto religioso. Pero podría ser también una ofrenda votiva, quizá comunitaria. Marinetti considera que en la segunda fase de la lámina, sería una dedicatoria ofrecida a los Dioscuros.

**5. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Venetico 1976-1996. Acquistizioni e prospettive", en Paoletti, O., & Perna, L. (eds.). *Protostoria e storia del "Venetorum angulus" : Atti del XX Convegno di studi etruschi ed italici, Portogruaro, Quarto d'Altino, Este, Adria, 16-19 ottobre 1996*, Pisa, 1999a, pp. 391-436.
- Marinetti, A., "Iscrizioni venetiche. Aggiornamento 1988-1998", *Studi Etruschi - REI*, 63, 1999b, pp. 461-476. n° 2, pp. 462-463.
- Morandi, A., *Epigrafia Italica 2*, Roma, 2017. p. 377.

### 5.3. LENGUA VENÉTICA: DESCARTADAS

v19X

#### *Peana de Lagole*

*Lin.Ven. Ca 60; Marinetti 2001, 132*

#### 1. Soporte y lugar de hallazgo

Parte superior cilíndrica de una pequeña peana, de forma semejante a una columna, que sujetaría una estatuilla de 6 cm de alto x 5,5 cm de ancho máximo en la base. La parte superior y la base están decoradas. En la parte superior parecen apreciarse restos de ambos pies de la estatuilla. La inscripción se encuentra en la columna central y también en la base. Se conserva en Pieve di Cadore, en el Museo Cadorino, inv. 188. Hallado el 14 de septiembre de 1951, a 1,10 m de profundidad en Lagole di Calalzo (Giambacurta y Brustia 2001, 172). Véase **V03.01**.

#### 2. Texto

*L · Apinius · L · f(i)lius*

*Trum[usia]tei · u(otum) s(oluit) l(ibens) m(erito)*

#### 3. Carácter religioso

La inscripción muestra una fórmula onomástica típicamente latina, con *praenomen* abreviado, *nomen* en nominativo y marca de filiación. A continuación aparece el teónimo, en dativo, que implica la realización de una ofrenda en favor de este dios. Tras el teónimo aparece la fórmula votiva latina *uotum soluit libens merito*. La inscripción podría ser perfectamente latina, aunque sin duda religiosa.

#### 4. Bibliografía

- Pellegrini, G. B., Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 541-542.
- Marinetti, A., "Iscrizioni", en Fogolari, G., & Giambacurta, G. (eds.), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 337-370. n° 132, p. 346.
- Giambacurta, G. y Brustia, M., "Elementi accessori e frammenti di statue e di lamine", en Fogolari, G., & Giambacurta, G. (eds), *Materiali veneti preromani e romani del santuario di Lagole e di Calalzo al Museo di Pieve di Cadore*, Roma, 2001, pp. 69-177. n° 132, p. 172.

v20X

#### *Huesos rituales de Asolo*

a) REI 2004, Asolo (Treviso) 3; b) REI 2004, Asolo (Treviso) 7; c) REI 2004, Asolo (Treviso) 8

#### 1. Soporte y lugar de hallazgo

Conjunto de metatarsos animales, de cerdo o jabalí, en los que se han escrito epígrafes en alfabeto venético. Sus medidas van de los 2,5 cm a los 7 cm. Los huesos que sirven de soporte no presentan modificación alguna. Hallados en Asolo (Treviso, Véneto) se ha encontrado un importante depósito votivo, una fosa con diversos materiales, como monedas, fragmentos cerámicos y huesos de animales, que se interpreta como una manifestación de un ritual de refundación y redefinición de un espacio, ligado a la época de monumentalización de este área a finales del s. II y comienzos del I a.C. (Marinetti 2004, 401). Véase **V07.1**.

**2. Texto**

- a) *Signos, sin valor alfabético*
- b) *Signos, sin valor alfabético*
- c) *Signos, sin valor alfabético*

**3. Carácter religioso**

Inscripciones imposibles de interpretar, podrían ser tan sólo signos sin valor fonético. En este caso las inscripciones proceden del mismo depósito ritual de Asolo de donde proceden **V07.1-6**, consideradas probablemente religiosas por el lugar de hallazgo y el soporte. No obstante parece que no se trata de inscripciones sino meras marcas decorativas.

**4. Bibliografía**

- Marinetti, A., "Venetico: Rassegna di nuove iscrizioni (Este, Altino, Auronzo, S. Vito, Asolo)", *Studi Etruschi - REI*, 70, 2004, pp. 389-420. pp. 401-408.

**v21X*****Fragmentos de láminas de Este***

Lejeune 1953, XV, XVI, XVII, XVIII; *Lin.Ven.* α,β,γ,δ,ε,ζ,η,θ,ι,κ

**1. Soporte y lugar de hallazgo**

Grupo de fragmentos de diferentes láminas de bronce en las que se encuentran series de letras repetidas, pero carentes de la parte del texto con la dedicatoria. Se conservan en Este, en el Museo Nazionale Atestino. Proceden del santuario de *Reitia* en Este. Véase **V15.01**.

**2. Texto**

*No se conserva la dedicatoria*

**3. Carácter religioso**

En estas piezas se han perdido las dedicatorias, y tan sólo se conservan las secuencias de letras. Es probable que en ellas aparecieran los antropónimos de los dedicantes, el verbo *donasto* indicando la realización de una ofrenda y un teónimo, por lo general *Reitia*, solo o acompañado de alguno de sus epítetos como *Śainate* o *Pora*.

Las inscripciones proceden de un santuario y su soporte es claramente religioso a juzgar por los paralelos locales, de ahí que la pérdida de la parte del texto que contendría la dedicatoria no cuestione su carácter religioso. No obstante, las inscripciones dedicatorias no aparecen, por lo que no pueden ser consideradas en el estudio general como epígrafes venéticos.

**4. Bibliografía**

- Lejeune, M., "Les plaques de bronze votives du sanctuaire vénète d'Este (étude épigraphique)", *Revue des Études Anciennes*, 55, 1-2, 1953, pp. 58-112. n° XV-XVIII, pp. 99-102.
- Pellegrini, G. B. y Prosdocimi, A. L., *La lingua venetica. I- Le iscrizioni*, Padua, 1967. pp. 135-139.

## 6. INSCRIPCIONES GALAS

### 6.1. LENGUA GALA: SEGURAS Y PROBABLES

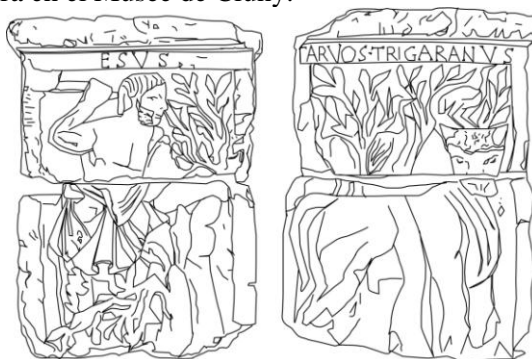
**G01**

#### *Monumento de París*

DAG 170-173; RIG II, 1. L-14; Meid 2014, p. 40; Estarán 2016, GL1; CIL XIII, 3026

#### 1. Soporte

Pilar de sección cuadrada de piedra calcárea local, compuesto por una serie de pequeños altares colocados uno sobre otro, formando una columna figurativa, de los que se conservan actualmente cuatro. Se considera un pilar votivo, un monumento creado con la finalidad de ser una ofrenda para los dioses. Estos altares muestran cada uno molduras inferiores y superiores, un campo epigráfico y un área en la que hay bajorrelieves iconográficos. En el bloque 1 aparece representado Júpiter en la cara A, mientras que en la cara B, figura un dios indígena con una serpiente y un árbol (*Esus*), en la C un toro con tres cuernos (*Taruos Trigaranus*) y en la D el dios Vulcano, según indica Estarán (2016, 244). El bloque 2 representa a los Dioscuros en dos de las caras, mientras que en otra se representa un dios indígena con cuernos (Cernunnos), y otro con maza. El bloque 3, llamado "dé des Nautes", presenta la inscripción en la cara principal, y en las otras figuras masculinas y femeninas, que podrían representar escenas de la vida política y religiosa de Lutecia, o quizá una posible procesión de héroes locales. El bloque 4 se llama "de las parejas divinas", y en el aparecen Fortuna, Marte, Venus y Mercurio acompañados cada uno de una divinidad femenina. Los distintos fragmentos se localizan actualmente en el Claustro de Nôtre-Dame, en la Academia de las Inscripciones del Louvre, en el Museo de los Monumentos franceses de Petits-Augustins, en el Museo Real del Louvre, en el Hôtel de Cluny y en el *frigidarium* de las Termas, con una reconstrucción hipotética que se encuentra en el Musée de Cluny.



#### 2. Lugar de hallazgo

Este pilar se encontró en 1711 en los muros de la base de un edificio de época tardoantigua localizado bajo la catedral de Nôtre-Dame de París, donde habrían sido reutilizados.

#### 3. Paleografía y cronología

Las distintas inscripciones del monumento se encuentran en alfabeto latino, en letras mayúsculas y cuidadas, de unos 5 cm de alto y en dirección dextrorsa, con interpunciones en forma de triángulos. El espacio no está muy bien calculado para todas las inscripciones, ya que algunas sobresalen por las molduras. En lo que respecta a la lengua, la mayor parte de las inscripciones está escrita en latín, pero sin embargo los teónimos indígenas podrían haber sido expresados en lengua gala: ambas opciones son posibles. Además, indica Estarán (2016, 246) que varias de las palabras podrían relacionarse con la lengua gala.

#### 4. Texto

##### **Bloque 1, dado de Júpiter**

**Cara A)** *Iouis*

**Cara B)** *ESVS*

**Cara C)** *TARVOS ·*

*TRIGARANVS*

**Cara D)** *Volcanus*

##### **Bloque 2, dado de los Dioscuros**

**Cara A)** *[C]ERNVNNOS*

**Cara B)** *SMERT[RIOS]*

**Cara C)** *Castor*

**Cara D)** *[Pollux]*

##### **Bloque 3, dado de los Nautas**

**Cara A)** *Tib(erio) · Caesare · Aug(usto) · Ioui ·*

*Optum[o]*

*Maxsumo · sac[rum] nautae · Parisiaci [p]ublice ·*

*pos/uerun[t]*

**Cara B)** *[-?·-]*

**Cara C)** *EVRISES*

**Cara D)** *SENANT V[·]JETLON[-?·-]*

##### **Bloque 4, dado de las Parejas Divinas**

**Cara A)** *Fort[una -?·-]*

**Cara B)** *[-?·-]*

**Cara C)** *[-?·-]*

**Cara D)** *[-?·-]*

La inscripción está compuesta por una serie de teónimos clásicos en lengua latina, como Júpiter, Vulcano, Fortuna, Cástor y seguramente Pólux, Mercurio, Venus y Marte, cuyos nombres se han perdido. En latín aparece también la dedicatoria principal, en la que se indica que los navegantes de París (*nautae Parisiaci*) han colocado públicamente (*publice posuerunt*) este monumento en época de Tiberio. Pese a que la mayor parte del texto esté escrito en latín, a la hora de añadir los teónimos de los dioses indígenas, *Taruos Trigaranus*, *Cernunnos*, *Esus*, *Smer(trios?)*, podrán estar declinados a la manera gala, por lo que parte del texto estaría escrito en lengua local, según sugieren Lejeune (1988, 165) y Lambert. Sin embargo, morfológicamente no se puede descartar que sean latinos. No obstante, Estarán (2016, 246) señala que el término *eurises* podría estar en relación con el verbo *ieuru*, propio de las dedicaciones galas, o quizá con el significado de *seniores*, y quizá la secuencia final de ese bloque pueda ser un verbo que indique que se ha llevado a cabo un voto y un acusativo que indicaría aquello que se ofrece. Delamarre (2003, 335) considera que *senant u[-]jetlon* se podría traducir por "ils accomplissent un sacrifice (?)" Sobre los teónimos indígenas, se podría sugerir una relación entre *Esus* y la palabra *esos/asos/aisos*, empleada en los epígrafes oscos, umbros y venéticos para denominar a los dioses, como sugiere Lejeune (1988, 165). Por otra parte Delamarre (2003, 335) considera que *Taruos Trigaranus* se podría interpretar como "Le Taureau aux trois grues". Haüssler (2008, 22-23) destaca que en la Galia era frecuente el culto a los Dioscuros, y sugiere que la divinidad femenina que acompaña iconográficamente a Marte podría ser Venus, Minerva o Boudana, mientras que la que acompaña a Mercurio sería Rosmerta, Juno o Minerva.

#### 5. Carácter religioso

Se trata sin duda de un monumento religioso, como muestra la iconografía y la aparición de numerosos teónimos en la pieza. Los dedicantes del mismo son los navegantes de París, los *nautae*, que dedicarían el altar en época de Tiberio. Se trata de una pieza pública, expuesta, que está escrita principalmente en latín, pero quizá con los nombres de los dioses indígenas, *Taruos Trigaranus*, *Esus* y *Smertrios*, declinados a la manera gala, es decir, en lengua local. Otros elementos podrían abogar por este contacto lingüístico. Estarán (2016, 246) señala acertadamente que el posible uso de la lengua local para los teónimos indígenas se debe al conservadurismo lingüístico en materia religiosa presente en otras partes del Occidente romano, como las inscripciones sobre altares de la zona lusitana. Aunque la inscripción es religiosa con seguridad, no estamos completamente seguros de que parte de ella esté en lengua gala, aunque ello sea muy probable y por ello se hay incluido en esta categoría.

## 6. Bibliografía

- Whatmough, J., *The dialects of ancient Gaul: prolegomena and records of the dialects*, Cambridge, 1970 [primera edición de 1944]. pp. 514-519.
- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises II. Fasc. 1. Textes gallo-étrusques. Textes gallo-latins sur pierre*, París, 1988. pp. 158-176.
- Lambert, P.-Y., *La langue gauloise*, París, 1994. pp. 106-107.
- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003. p. 335.
- Häussler, R., "How to identify Celtic religion(s) in Roman Britain and Gaul", en J. D'Encarnaçao (ed.), *Divinidades indígenas en análise. Actas do VII Workshop FERCAN (Cascais, 25-27 maio 2006)*, Coimbra-Oporto, 2008, pp. 13-63.
- Meid, W., *Gaulish inscriptions*, Budapest, 2014. pp. 40-43.
- Estarán, M.J., *Epigrafía bilingüe del Occidente Mediterráneo*, Zaragoza, 2016. pp. 243-246.

## G02

## Plomo de Chartres

EC, 39, 2013

### 1. Soporte

Dos láminas de plomo rectangulares, halladas replegadas una sobre la otra. Ambas parecen estar enteras, aunque no es claro si el texto está completo. Presentan algunas concreciones en la superficie.

### 2. Lugar de hallazgo

Se hallaron cerca de un taller de artesano en Chartres (Eure, Centro-Valle de Loira), según Viret, Maqueda y Willerwal (2013, 129). El lugar exacto del hallazgo es una "fouille d'un caniveau qui sépare la chaussée du trottoir au nord de la voie". Según estos autores es difícil confirmar si las tablillas aparecieron como fruto de un depósito primario o secundario y si fueron depositadas en una fosa de forma intencional o provendrían del derrumbe de las estructuras anteriores. No se conoce en Chartres ningún santuario de época antigua y la tumba cercana no parece tener relación alguna con la lámina de plomo. En 2005 las excavaciones de la parte norte del asentamiento exhumaron objetos de finales del siglo I y comienzos del II d.C., ligados a un ritual de mágica benéfica. Julio César menciona esta ciudad en *La Guerra de las Galias* (BG, VI, 13) e indica que allí se llevaban a cabo los encuentros anuales de druidas.

### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en letras latinas, en 21 líneas y dirección dextrorsa. Es dudoso si está completo el texto, cuya lectura se ve afectada por las concreciones. Presenta ligadura AS en la línea 9. Interpunción regular. Letra -e en forma de dos astas (II). Viret, Maqueda y Willerwal (2013, 129) indica que la datación es del s. I d.C., según la cerámica con la que apareció. Lambert (2013, 136) coincide en esta datación siguiendo la paleografía.

### 4. Texto

#### Texto a)

VATVMAROS SENOVIRI.  
CANTOGNATOS VIRATO ·  
CONBARILOS · ABERXTOBOGII.  
RAROS · ESVATEXTI · TOVTISA.  
ALIGNATI {O} ETO ·  
CANTIPISONTAS ·  
SONDIOS · ADGARIO.  
DUTI · SO · ADOGARIE OLVSAMI  
LOCVARDICNI · TASCIVIDUS

#### Texto b)

TASGVNI ABRESTVBOGIV·  
PAVLO TASGVNIAS·  
CORNVTO· CORNILIO  
LAMI · EPONICNOS.  
ETO · CANTIPISONTAS.  
ETI · CORNVTI.  
TOVTISA · VI(M)PII  
FELICE · VO · CONTESTA·  
DVTI · SO· CANTIGARIE·



LOC+ O LOG+ +DUS O +PUS                      SONDIOS  
 ADGARIONTAS · ETI. SO · ADGARIE.  
 MINIO MARIO

La inscripción se compone de un listado onomástico amplio. Según Lambert (2013, 137): *Vetumaros Senouiri, Cantognatos Virato(s), Conbarilos. Aberxtobogii, Raros Esuatexti, Toutisa Alignati, Olusami Locuardicni, Tascoudus ? y Minio Mario* en la cara A, todos con fórmula onomástica bimembre (nombre personal seguido de patronímico en genitivo), a excepción de un caso. Estos nombres aparecen recogidos en las líneas 1-5, del mismo modo que en la Cara B aparecerían: *Tasguni Abrestubogiu, Paulo(s) Tasgunias, Cornuto(s) Cornilio(s), Lami Eponichos, Cornuti ?, Toutisa Vi(m)pili ? y Felice (uo) Conesta ?*. Algunos de estos parecen ser nombres romanos, como *Minio Mario* o *Cornuto Cornilio*, así como *Felice* y *Paulo*, y quizá *Virato*, que derive del nombre latino *Veratus* (Lambert 2013, 137). En cuanto a palabras que no sean nombres personales, en la línea 5 de ambos textos aparece *eto cantipisontas*, mientras que en la línea 6-7 de la cara A hay una secuencia *sondios. adgario. duti. so. adogarie olusami*, y en las líneas 9 y 10 del texto B *se duti. so. cantigarie. sondiobi*. Lambert, sobre *eto cantipisontas* cree que sería una fórmula, semejante a *etic secoui toncnaman toncsiiontiio* de Chamalières (G09). Por otro lado, cree que *sondios adgario* sería la forma de nombrar al acusador, suponiendo que la maldición sea motivada por un juicio. Delamarre (2003, 32) traduce *adgario* por "acusador, invocador", palabra que también detectamos en el plomo de Chamalières (G09).

### 5. Carácter religioso

La inscripción se encuentra en dos láminas de plomo en las que hay un listado de personas a las que se maldice, denominados, según Lambert, como acusadores, por lo que suponemos que la *defixio* estaría motivada por un juicio. La lengua es gala, aunque hay personajes con nombres locales y también latinos.

### 6. Bibliografía

- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003. p. 32.
- Viret, J., Lambert, P.-Y., Stüber, K., Stifter, D. y Repanšek, L., "Le plomb de Chartres", *Études Celtiques*, 39, 2013. pp. 123-192.
- Lambert, P.-Y., "Chartres 2011: essai d'interprétation", *Études Celtiques*, 39, 2013. 135-160.
- Viret, J., Maqueda, M., Willerwal, S., "La ville de Chartres durant le Haut-Empire et le quartier des Filles-Dieu", en *Études Celtiques*, 39, 2013, pp. 125-134.

**G03**

### *Piedra de Plumergat*

RIG II, 1. L-15; Meid 2014, p. 33

#### 1. Soporte

Bloque de piedra granítica, sin tallar, donde la inscripción estaría grabada por la superficie, en uno de los lados. La parte superior es redondeada, y las medidas conservadas son de 83 cm de alto x 58 cm de diámetro en la zona de la base. Podría tratarse de un mojón. Indica Lejeune (1988, 177) que en la Edad Media se le añadieron inscripciones en otras caras, y se grabó una cruz, posiblemente para cristianizar el monumento pagano.

#### 2. Lugar de hallazgo

Conocida ya desde el s. XIX, la inscripción se encontró en Plumergat (Morbihan, Bretaña), entre la puerta de la iglesia y el cementerio, según Bernier (2011, 655).

### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras latinas, mayúsculas, de época tardía, según Lejeune propias de la Antigüedad Tardía. Seis líneas de escritura en dirección dextrorsa. Letras de 6 a 10 cm. Escritura poco cuidada debido a que la pieza está sin pulir ni retocar y el grano de la piedra afecta a la escritura. Bernier (2011, 662) considera que se puede datar en el s. I d.C.

### **4. Texto**

VABROS  
[-?]-AT  
ATREBO  
AGANNTO-  
BO DVRN-  
EO GIAPO

El nombre del dedicante es *Vabros*, en nominativo, que en este caso no va seguido de un patronímico, pese a ser la forma típica de las fórmulas onomásticas galas. A continuación hay una serie de letras difíciles de leer, seguidas por *-at*, que según Bernier (2011, 662) sería el final del verbo *iugat* o *legat*, "colocó, puso", semejante al *legasit* que aparece en la inscripción gala de Bourges (**g46X**) y que conllevaría la interpretación de esta también en sentido religioso. A continuación aparecen dos palabras en dativo plural: *Atrebo Aganntobo*. La primera se considera el plural de *Atres*, "padre", como indicó Meid (1994, 28), que para Bernier (2011, 663) implicaría un acto religioso en honor de unos dioses-Padres, no atestiguados en otras inscripciones galas, a diferencia del culto a las diosas-Madres documentado en *Glanum* (**G24.1**) y en Nîmes (**G19.1**). También Meid (2014, 33) considera que se trata de una dedicatoria a los padres *Agantobos*, que compara con las inscripciones indoeuropeas del estilo *Dis Pater*. Por otro lado, *Aganntobo* sería un hapax, que a partir de lo que ocurre en Nîmes y *Glanum*, podría ser un epíteto toponímico. Lambert (1994, 107) considera que podrían ser los "Pères-frontières". Jüfer y Luginbühl (2001, 19) también lo entienden como teónimo. A continuación aparecen dos palabras, *durneo* y *giapo*. La primera, según Bernier (2011, 663) sería un adjetivo patronímico, mientras que la segunda sería un formante onomástico que compondrían una fórmula onomástica desordenada. *Giapo* aparece en dativo y, en consecuencia, bien como beneficiario de la ofrenda (además de los posibles dioses) bien como difunto del que el epígrafe sería el epitafio, como apunta Bernier (2011, 663), en cuya opinión un personaje habría colocado este monumento a los Padres del lugar ("aux Pères de la borne ou du pays") y a *Giapos*, hijo de *Durnos*, que sería el difunto. También Delamarre (2003, 335) apunta a una dedicatoria en favor de unos padres y un personaje llamado *Giapos*.

"Vabro colocó (?) a los Padres Agantos, para Giapo, hijo de Druno."

### **5. Carácter religioso**

Aunque Bernier (2011, 662) le atribuye carácter funerario, el hecho de que se invoque a unas divinidades, los Padres Agantos, le confiere una dimensión religiosa. A semejanza de algunas piezas venéticas podría tratarse de una dedicación a la divinidad en beneficio de un tercero o de una inscripción que es a la vez un monumento funerario de un indivisuo y ofrenda para los dioses.

### **6. Bibliografía**

- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises II. Fasc. 1. Textes gallo-étrusques. Textes gallo-latins sur pierre*, París, 1988. pp. 177-181.
- Lambert, P.-Y., *La langue gauloise*, París, 1994. p. 107.
- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003. p. 335.
- Meid, W., *Gaulish inscriptions*, Budapest, 2014. p. 33.

- Bernier, G., "La stèle épigraphique de Plumergat", *Annales de Bretagne*, 77, 2011, pp. 655-667.  
 - Jufer, N. y Luginbühl, T., *Les dieux Gaulois. Répertoire des noms de divinités celtiques connus par l'épigraphie, les textes antiques et la toponymie*, París, 2001.p. 19.

**G04.1****Placa de Alesia**

DAG 169; RIG L-13; Meid 2014, p. 34; CIL XIII, 2880

**1. Soporte**

Placa de piedra de 49 cm alto x 74 ancho x 13 grosor, con una moldura bordeando la inscripción en forma de tabula *ansata*. La inscripción se encuentra en la parte frontal de la pieza, dentro de la zona enmarcada, y está afectada por las roturas de la parte inferior de la pieza. La inscripción muestra también interpunciones en forma de *haederae*. Se conserva en Alesia, en el Musée d'Alesia, inv. 82. Lejeune indica que hay una copia en Dijon y otra en Saint-Germain-en-Laye.

**2. Lugar de hallazgo**

Descubierta en excavación en 1839 en el Mont-Auxois, cerca de Alise-Saint-Reine (Côte-d'Or, Borgoña). Se encontró cerca del llamado "monumento a Ucuétis". En esta zona se encuentra un santuario, según indica Lejeune (1985, 392) dedicado a un dios guerrero llamado *Moritasgos*, identificado por una serie de dedicatorias latinas, quizá asociado a Apolo, como por ejemplo CIL XIII, 11240. De este lugar proceden G04.4 y las láminas G04.2-3.

**3. Paleografía y cronología**

Escritura en alfabeto latino, elegante pero irregular, en dirección dextrorsa y con 6 líneas de escritura. Letras de 4,5 cm en la línea 1, y de 3,5 en las demás, a excepción de las tres últimas letras de la línea 1 y la letra *-o* de *Dannotali* y *dugiiontiio*, que son de 1,5 cm. En la palabra *dugiiontiio*, la segunda *-i* de cada pareja de estas letras es de mayor tamaño, igual que en la tercera *-i* de *Alisiiia*. Ligadura *-ot* en la línea 1, y *-a* sobre *-li* en la misma línea. Ligadura *-in* en *sosin*, en la segunda línea. Hoja de hiedra con función decorativa en la línea 3, entre las palabras *celicnon* y *etic*, así como antes de la línea 5 y después de la misma. Interpunciones fuertemente marcadas. En la última línea hay una rotura entre *in* y *Alissia*, pero no creemos que hubiera una letra entre ellas. Mullen y Ruiz Darasse (2018, 16) consideran que se fecha en el s. I d.C.

**4. Texto**

MARTIALIS · DANNOTALI  
 IEVRV · VCVETE · SOSIN  
 CELICNON ETIC  
 GOBEDBI · DUGIIONTIIO  
 VCVETIN  
 IN ALISIIA

El epígrafe comienza con una fórmula onomástica *Martialis Dannotali*, con un nombre en nominativo y otro en genitivo como patronímico, Marcial, hijo de Danotalo. A continuación aparece el verbo *ieuru*, asociado a dedicatorias, aunque siguiendo a Estarán no necesariamente religiosas. La siguiente palabra, *Ucuete*, en dativo, sería el teónimo al que se dedica el epígrafe.

La palabra *sosin* aparece en otras inscripciones como la de Vaison-la-Romaine (G21) y se considera un demostrativo que en este caso acompaña a *celicnon*, en acusativo, y que por lo tanto designaría lo que se ofrece a la divinidad. El término *celicnon* se ha asociado tradicionalmente a un edificio, como sugiere entre otros Meid (2014, 34). Lejeune (1996, 125.129) señala que también podría aparecer en una cerámica de Banassac (RIG II, 2. L-51), en la que *celicnu* debería entenderse como "copa", significado que no cuadra para la inscripción de Alesia, colocada en la pared de un edificio, que incidiendo en el mismo campo semántico podría entenderse como "sala de banquete", quizá relacionado con *cenaculum*. A continuación aparecen *etic*, una palabra que según indican Mullen y Ruiz Darasse (2018, 17) sería una partícula de coordinación, y *gobedbi*, solo atestiguada en este epígrafe, que podría ser "herrereros", de acuerdo con las evidencias arqueológicas que caracterizan la ciudad como un importante centro de trabajo del metal. Para Lejeune (1996, 125) sería un instrumental indicativo de que la acción se haría "con ellos", mientras que Meid (2014, 34) considera que los herreros, junto a la divinidad, son los receptores de la ofrenda. Según Lejeune (1996, 125) *Martialis* se situaría en una escala superior a los herreros con los que hace la dedicatoria en tanto que dignatario local o el jefe de este grupo. El término *dugiiontiio*, según indican Delamarre (2003, 153) y Mullen y Ruiz Darasse (2018, 15-16), sería un verbo con el significado de "los que honran", seguido por *Ucuetin*, de nuevo el mismo teónimo, aunque en este caso en acusativo, e *in Alisia*, topónimo relacionado con el nombre de la ciudad.

"Marcial, hijo de Danotalo, dedicó este edificio (?) a Ucuete con los herreros que honran (?) a Ucuete en Alisia" (siguiendo a Lejeune 1996, Delamarre 2003, 337).

## **5. Carácter religioso**

La inscripción está hecha por un individuo, Marcial, hijo de Danotalo, acompañado por los herreros de la ciudad de *Alesia*, de los que podría ser el jefe. En ella se dedica al dios *Ucuete* un *celicnon*, interpretado como un edificio, por lo que el epígrafe no sería una ofrenda sin más sino que se conmemoraría también la erección de un edificio dedicado a una divinidad, quizá un templo o una sala de banquetes, aunque no es posible asegurarlo. Se trata sin duda de una inscripción pública, cuidada y que sería expuesta para ser leída, probablemente colocada junto al edificio dedicado o en el interior del mismo.

## **6. Bibliografía**

- Whatmough, J., *The dialects of ancient Gaul: prolegomena and records of the dialects*, Cambridge, 1970 [primera edición de 1944]. pp. 506-509.
- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises II. Fasc. 1. Textes gallo-étrusques. Textes gallo-latins sur pierre*, París, 1988. pp. 147-155.
- Lambert, P.-Y., *La langue gauloise*, París, 1994. pp. 98-102.
- Lejeune, M., "Notes d'étymologie gauloise. XIII. Autour de *celicnon*", *ÉC*, 32, 1996, pp. 125-129.
- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003. p. 337.
- Meid, W., *Gaulish inscriptions*, Budapest, 2014. pp. 34-35.
- López Chala, Á., "La desinencia \*-bhi en galo: análisis funcional", M. Movellán Luis, R. Verano Liaño (eds.), *E Barbatulis Puellisque. Actas del II Congreso Ganímedes de Investigadores Noveles de Filología Clásica*, Sevilla, 2015. pp. 13-21.
- Mullen, A. y Ruiz Darrase, C., *Galo. Lengua, escritura, epigrafía. AELAW booklet*, 6, Zaragoza, 2018. pp. 16-17.
- Estarán, M.J., "La forma verbal *ieuru* en las dedicatorias religiosas galas", en M.J. Estarán, E. Dupraz y M. Aberson (eds.), *Dédicaces religieuses en langues locales de l'Occident Romain. Actes du colloque Parole per gli dèi (Rome, 18-19 mai 2017)*, Ginebra (en prensa).

**G04.2****Plomo de Alesia**

DAG 167: ÉC 1976-1977, nº 10, p. 123; RIG I, G-269

**1. Soporte**

Pequeña lámina de plomo, de forma casi rectangular, aunque bastante irregular de 1,8 cm de alto x 5,7 cm de largo x 0,5 mm de grosor. Tan sólo está inscrito por una de las caras. Se conserva en Saint-Germain-en-Laye, en el Musée d'Antiquités Nationales, inv. 52714.

**2. Lugar de hallazgo**

Procedente de un santuario en Source du Mont-Auxois (también llamado Croix-St-Charles), excavado en 1909 por Espérandieu. Según Lejeune (1985, 392), este santuario estaría dedicado a un dios guerrero llamado *Moritasgos*, identificado por una serie de dedicatorias latinas, quizá asociado a Apolo, como por ejemplo *CIL* XIII, 11240. En el lugar hay material votivo dentro de un recinto acuático, en el que hay numerosas representaciones de figuras de órganos enfermos, en piedra o metal. Junto a este plomo se encontró otro semejante, **G04.3**.

**3. Paleografía y cronología**

Breve inscripción de tan sólo una palabra, en letras griegas y dirección dextrorsa. Las letras miden entre 0,4 y 1,4 cm. Las -α y -μ muestran astas derechas muy prolongadas.

**4. Texto**

καρομαρο[ς]

El epígrafe está únicamente compuesto por un nombre personal, *Caromaros*, en nominativo. Este nombre, masculino y de origen celta, aparece también en otros epígrafes, como por ejemplo uno procedente de *Maguncia* (Lejeune 1976-1977, 123).

"Caromaros"

**5. Carácter religioso**

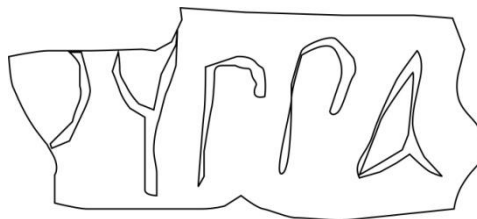
Aunque sólo posea un nombre, deducimos por el soporte y el contexto que la pieza es religiosa. Debido a su contenido, lo más probable es que se trate de una dedicatoria, ya que el nombre en nominativo concuerda con el caso en el que suelen aparecer los donantes. Podría haber sido entregada junto a la pieza ofrecida a la divinidad, aunque no hay agujeros que indiquen que estuviera fijada a ella. Por otra parte, al ser una lámina de plomo, cabría interpretarla como una maldición, aunque en ellas el nombre de la víctima suele aparecer en acusativo. También su procedencia de un santuario vinculado con las aguas abogarían por que fuese una maldición, como las procedentes de otros espacios termales como Bath (Inglaterra). Sin embargo hasta el momento ningún investigador ha propuesto esta interpretación.

**6. Bibliografía**

- Whatmough, J., *The dialects of ancient Gaul: prolegomena and records of the dialects*, Cambridge, 1970 [primera edición de 1944]. p. 506
- Lejeune, M., "Textes gallo-grecs", *Études Celtiques*, 15, 1976-1977, pp. 105-149. nº 10, pp. 123-126.
- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises, vol. I. Textes gallo-grecs*, París, 1985. pp. 392-394.

**G04.3****Plomo de Alesia**DAG 168; *ÉC* 1976-1977, nº 11, p. 123; *RIG I*, G-270**1. Soporte**

Pequeña lámina de plomo, de forma casi rectangular, aunque bastante irregular, de 0,7 cm de alto x 1,8 cm de ancho x 0,5 mm de grosor. El soporte está fracturado por la derecha y por la izquierda, lo que afecta a su lectura. Está depositado en Saint-Germain-en-Laye, en el Musée d'Antiquités Nationales, inv. 52713.

**2. Lugar de hallazgo**

Procedente de un santuario en Source du Mont-Auxois, en Alise-Saint-Reine (Côte-d'Or, Borgoña). Véase **G04.2**, ya que ambas piezas aparecieron juntas.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto griego, a la que le faltan el principio y el final, en una única línea de texto con dirección dextrorsa. La corrosión impide leer algunas de las letras, que por lo general miden entre 0,4 y 0,6 cm. La tercera letra es inedintificable.

**4. Texto**

[-?]-ου+ρα[-?]-

Whatmough (1970, 506) lee [-?]-ουιγρα[-?]-. Para Lejeune (1976-1977, 125) podría ser [-?]-ουγγρα[-?]-, [-?]-ουπρα[-?]- o quizá [-?]-ουρρα[-?]-. Se considera que sería parte de un nombre personal.

**5. Carácter religioso**

El epígrafe está compuesto seguramente por un antropónimo, aunque la corrosión y las roturas no permitan leerlo con seguridad. Sobre la interpretación, véase **G04.2**.

**6. Bibliografía**

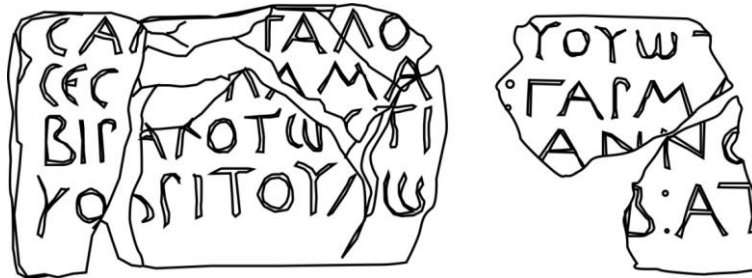
- Whatmough, J., *The dialects of ancient Gaul: prolegomena and records of the dialects*, Cambridge, 1970 [primera edición de 1944], p. 506.
- Lejeune, M., "Textes gallo-grecs", *Études Celtiques*, 15, 1976-1977, pp. 105-149. nº 11, pp. 123-126.
- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises I. Textes gallo-grecs*, París, 1985. pp. 392-394.

**G04.4****Bloque o base de Alesia**

DAG 165; RIG I, G-257; CIL XIII, 11258

**1. Soporte**

Una docena de fragmentos, descubiertos conjuntamente, pertenecientes a un bloque de piedra calcárea local, trabajados por el mismo artesano, a juzgar por su talla semejante. Sus medidas actuales son de 28,9 cm de alto x 50 cm de ancho máximo conservado x 35 cm de grosor máximo. Serían parte de un monumento de naturaleza indeterminada, quizá una base, escrito por varias de sus caras (Lejeune 1985, 370). Se conserva en Alesia, en el Musée d'Alesia.

**2. Lugar de hallazgo**

Los fragmentos de este bloque fueron encontrados en agosto de 1906 en las excavaciones del "camp Lapipe-Sené" de Mont-Auxois, Alesia (Côte-d'Or, Borgoña). Véase **G04.1**. Procede del sector situado entre el muro de la basílica y el gran templo, de un estrato datado en torno a la época de Nerón, según Lejeune (1985, 370).

**3. Paleografía y cronología**

Letras cuidadas, aunque no perfectamente regulares, bastante elegantes. Podría tratarse de un documento importante o incluso oficial, según Lejeune (RIG I, p. 374). Letras de entre 4 y 7 cm. ε y σ lunares, ω cursiva. ν con astas laterales verticales. *Scriptio continua*, sin separación de palabras salvo en las líneas 2 y 4 del texto B (con dos puntos). Datada en la segunda mitad del s. I d.C.

**4. Texto**

A/B 1 σαμ[ο]ταλο[ς]αουωτ[-?]-  
 A/B 2 σες[- -]λαμα[-]:γαρμα[-?]-  
 A/B 3 βιρακοτωντι[-]αννο[-?]-  
 A/B 4 κοβριτουκω[---]β:ατ[...[-?]-]  
 CD 1 δω[-?]-

La inscripción es difícil de leer debido a las numerosas roturas que presenta, con pérdida de buena parte del texto. Seguimos la hipótesis de reconstrucción del texto de Lejeune (1985, 379). En la primera línea parece conservarse un nombre personal, *Samotalos*, seguido del verbo αουωτ, "lo hizo", propio, aunque no exclusivo, de las firmas de artesano. Delamarre (2003, 331) sugiere entender el comienzo como una marca de artesano, pero no interpreta el resto del epígrafe. En la tercera línea τωντι- podría ser una referencia a la comunidad. La separación de las palabras y consiguientemente la interpretación del texto son inciertas. En *CIL* creen que podría restituirse como *Cecilamai* (mal leído, ya que la primera es una -s), *Garma(nos)*, *Birako*, *Alissano*, *Kolbrito*, etc. No obstante, la separación de las palabras no es clara. *Alisanno* es un teónimo, atestiguado en otros epígrafes como la cacerola de Couchey (**G05**) y otra cacerola semejante latina en Visignot (*CIL* XIII, 2843). No obstante, en nuestra opinión, es difícil asegurar que esté presente en este epígrafe.

## **5. Carácter religioso**

Lejeune considera que la pieza podría haber sido la base de una estatua colocada en un templo, lo que le conferiría un carácter religioso. El texto no ofrece mucha información, debido a las numerosas roturas de la pieza y la pérdida de buena parte de sus letras. El soporte y el lugar de hallazgo sugieren la ofrenda de una base a una divinidad, con el nombre del dedicante o los dedicantes en la inscripción. No obstante, para Lejeune (1985, 376) podría ser la dedicatoria a un evergeta por parte de la ciudad, en cuyo caso no sería una dedicación religiosa. En la misma dirección apunta la palabra  $\alpha\upsilon\omicron\upsilon\omega\tau$ , entendida como firma de artesano. Sin embargo, la posible presencia, según Lejeune, de un verbo  $\epsilon\iota\omega\rho\upsilon\upsilon$  aboga por caracterizarla como una dedicatoria, posiblemente por parte de la ciudad, con un teónimo en dativo en la parte perdida. Podría, por tanto, tratarse de una ofrenda o la conmemoración de una ofrenda, pero los problemas de interpretación del texto reseñados aconsejan clasificarla como probable.

## **6. Bibliografía**

- Whatmough, J., *The dialects of ancient Gaul: prolegomena and records of the dialects*, Cambridge, 1970 [primera edición de 1944]. pp. 502-504.
- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises I. Textes gallo-grecs*, París, 1985. pp. 370-381.
- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003. p. 331.

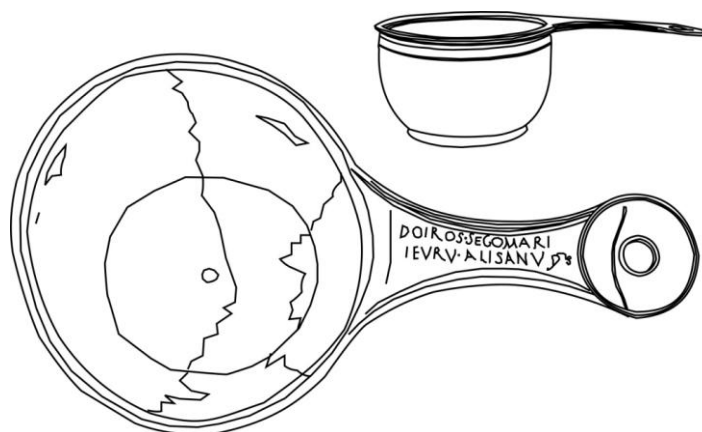
**G05**

### ***Cacerola de Couchey***

DAG 161; RIG II, 2. L-133; CIL XIII, 5468

#### **1. Soporte**

Cacerola de bronce de 15 cm de alto x 21,5 cm de diámetro, con un mango de 17,5 cm. De Hoz (2005, 219) la define como *trulla*. La parte exterior de la pieza está decorada con una línea bajo la boca, y se encuentra una serie de circunferencias concéntricas en el fondo. La inscripción se localiza en la empuñadura del mango. Al final de éste hay un agujero, posiblemente para poder colgar el objeto. Se conserva en Dijon, en el Musée Archeologique.



#### **2. Lugar de hallazgo**

Fue encontrada en el curso de labores agrícolas, en 1852, en Couchey (Côte-d'Or, Borgoña), ciudad en la que se encontraría un antiguo *oppidum* galo-romano.



### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto latino, con letras mayúsculas, en dos líneas y dirección dextrorsa. Separación de palabras por medio de puntos a media altura. Al final de la segunda línea se encuentra un elemento decorativo, que parece una hoja de hiedra.

### **4. Texto**

DOIROS · SEGOMARI  
IEVRV · ALISANV

La inscripción presenta una fórmula onomástica, compuesta por un nombre *Doiros* y un patronímico *Segomari*. A continuación aparece el verbo *ieuru*, propio de las dedicaciones, que en este caso sin duda adquiere carácter religioso, dado que la última palabra es el teónimo *Alisano*, al que se dedica el epígrafe y el objeto que le sirve de soporte. Esta divinidad se atestigua en otra inscripción semejante procedente de un área no muy lejana, en Visignot, en este caso latina (*CIL XIII 2843*),<sup>1062</sup> que también se encuentra en una cacerola de bronce y en la que se le nombra como *Deo Alisano*.

"Doiros, hijo de Segomaro, (lo) dedicó a Alisanos".

### **5. Carácter religioso**

La inscripción es indudablemente una dedicación religiosa dirigida a un dios atestiguado en una inscripción latina semejante y sobre el mismo soporte: *Alisano*. Se trataría de una inscripción posiblemente de carácter privado, por el soporte en el que se encuentra. Carecemos de información precisa sobre el contexto arqueológico, pero no parece claro que perteneciese a un santuario. De Hoz (2005, 219) la caracterizó como una inscripción con dedicación votiva, del mismo modo que Lambert (1994, 135).

### **6. Bibliografía**

- Whatmough, J., *The dialects of ancient Gaul: prolegomena and records of the dialects*, Cambridge, 1970 [primera edición de 1944]. pp. 492-493.
- Lambert, P.-Y., *La langue gauloise*, París, 1994. pp. 135-136.
- Lambert, P.-Y., *Recueil des Inscriptions Gauloises II. Fasc. 2. Textes gallo-latins sur instrumentum*, París, 2002. pp. 351-357.
- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003. p. 333.
- De Hoz, J., "La epigrafía gala tras la publicación de RIG II.2.", *CFC (G): Estudios griegos e indoeuropeos*, 15, 2005, pp. 211-224.
- Estarán, M.J., " La forma verbal *ieuru* en las dedicaciones religiosas galas ", en M.J. Estarán, E. Dupraz y M. Aberson (eds.), *Dédicaces religieuses en langues locales de l'Occident Romain. Actes du colloque Parole per gli dèi (Rome, 18-19 mai 2017)*, Ginebra (en prensa).

<sup>1062</sup> *CIL XIII 2843: Deo Alisano Paullinus / pro contedio dil(io) suo / u(otum) s(oluit) l(ibens) m(erito).*

**G06****Placa de Autun**

DAG 162; RIG II, 1. L-10; Meid 2014, p. 33 ; CIL XIII, 2733

**1. Soporte**

Placa de piedra calcárea grisácea de 40 cm de alto x 34,5 cm de ancho x 6 cm de grosor, de forma rectangular y con moldura delimitando el espacio de la inscripción. La pieza apareció rota en al menos tres fragmentos. La inscripción está en la cara frontal, ocupando toda la superficie interior de la moldura. Se conserva en Autun, en el Musée Rolin, M.L. 299, y en Saint-Germain-en-Laye hay una copia de esta pieza.

**2. Lugar de hallazgo**

Encontrada en 1844, en un camino que lleva desde St.Androche a St.Jean-le-Grand, en Autun (Saone y Loira, Borgoña). En esta zona se encontraría la antigua ciudad de *Augustodunum*, fundada por el emperador Augusto en el 15 a.C. como capital de los Eduos. El hallazgo se produjo en un lugar muy próximo a un santuario dedicado a un dios *Anvalos*, registrado en varios epígrafes latinos (como *CIL XIII*, 11225), según Lejeune (1988, 127).

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras latinas, mayúsculas de una altura de entre 5 y 5,5 cm en la línea 1, mientras que en las otras son de 3,5-4 cm. El epígrafe se distribuye en 4 líneas, en dirección dextrorsa y podría haber una interpunción en la segunda línea, mientras que la primera parece mostrar *scriptio continua*. Letras en disminución de altura para dar cabida a todo el texto. La *o* suele ser de pequeño tamaño salvo en las líneas primera y la tercera. Primera mitad s. I d.C. según Lejeune (1988, 127).

**4. Texto**

LICNOS CON-  
TEXTOS · IEVRV  
ANVALONNACV  
CANECOSIDLON

La inscripción contiene el verbo *ieuru*, vinculado tradicionalmente a las ofrendas religiosas, pero que tras los estudios de Estarán (en prensa) podría ser simplemente una forma de indicar una donación, quizá también de un epígrafe honorífico o funerario. Comienza con la fórmula onomástica de *Licnos Contextos* que realiza una dedicatoria a *Anualonnacu*. Este nombre está comprobado como teónimo en epígrafes latinos del santuario cercano y certifica que se trata de una ofrenda religiosa: *CIL XIII*, 11225 y *CIL XIII*, 11226.<sup>1063</sup> La última palabra, *canecosedlon*, debe ser el objeto ofrendado. Para Lambert (1994, 96) sería un "santuario", mientras que para Estarán (en prensa) no sería la ofrenda de un "santuario a Anvaloco", sino una inscripción evergética que indique que se ha ofrecido un "santuario de Anvalo".<sup>1064</sup> Según Meid (2014, 33) el texto indica la consagración de un objeto, que relaciona con un "upholstered seat", un posible trono (?), que es la misma interpretación que ofrece Delamarre (2003, 269), que

<sup>1063</sup> *CIL XIII*, 11225: *Aug(usto) sacr(um) / deo Anvallo / Norbaneius Thallus gutuater / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)*; *CIL XIII*, 11226: *Aug(usto) sacr(um) / deo Anval//o / C(aius) Secund(ius) Vi(talis) appa[r(itor)] / gutuater / s(ua) p(ecunia) ex voto*.

<sup>1064</sup> En este caso el teónimo actuaría como complemento del nombre de "santuario", y no como receptor de la ofrenda.

sugiere que fuera de oro, al relacionar *caneco-* con "dorado" y *sedlon* con "asiento".

"Licnos Contextos donó el *canecosedlon* de Anvalos"

## **5. Carácter religioso**

La inscripción posee claramente el nombre de un personaje que ha llevado a cabo una ofrenda, posiblemente la construcción de un santuario, y un teónimo, que podría ser el receptor directo o no. Independientemente de esto, como sucedía con varios de los epígrafes oscos como los de Pietrabbondante (**O08**), entendemos que la construcción de un edificio de culto debe ser considerada como un texto evergético-religioso, que a su vez podría ser una ofrenda.

## **6. Bibliografía**

- Whatmough, J., *The dialects of ancient Gaul: prolegomena and records of the dialects*, Cambridge, 1970 [primera edición de 1944]. pp. 493-494.
- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises II. Fasc. 1. Textes gallo-étrusques. Textes gallo-latins sur pierre*, París, 1988. pp. 125-134.
- Lambert, P.-Y., *La langue gauloise*, París, 1994. pp. 96-97.
- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003. p. 331.
- Meid, W., *Gaulish inscriptions*, Budapest, 2014. p. 33.
- Estarán, M.J., "La forma verbal *ieuru* en las dedicaciones religiosas galas", en M.J. Estarán, E. Dupraz y M. Aberson (eds.), *Dédicaces religieuses en langues locales de l'Occident Romain. Actes du colloque Parole per gli dèi (Rome, 18-19 mai 2017)*, Ginebra (en prensa).

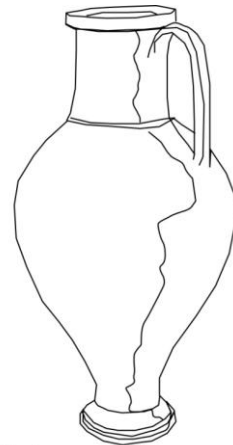
### **G07.1**

### **Jarra de Argentomagus**

RIG II, 2. L-77; ; CAG-36, p. 74

#### **1. Soporte**

Jarra de cerámica perfectamente conservada, con un asa en uno de los lados. Mide 33 cm de alto x 21 cm de diámetro en la parte central. La parte superior es estrecha, siendo más ancha por la panza y de nuevo estrecha en la zona del pie. La inscripción está bajo el cuello. Se conserva en Argenton-sur-Creuse, en el Musée d'Argentomagus.



LARKIOSNIIVXCVRII

#### **2. Lugar de hallazgo**

Se encontró en 1973 en una fosa en la Fontaine des Mersans, que según Lambert (1994, 138) es un monumento galo-romano, dentro de una fosa de clara función ritual de época de Tiberio, localizada en Argenton-sur-Creuse (Indre, Centro). Fauduet (1994, 174) indica que este santuario se compone de tres templos y una zona sagrada cerrada por un muro, que datarían del s. I d.C. al s. III d.C., aunque pudieron superponerse a espacios de culto anteriores. Los dioses venerados serían indígenas y clásicos, según Fauduet (1994, 178-179), ya que hay figuras vinculadas iconográficamente a Mercurio, Apolo y Júpiter, así como a Serapis, Cibeles y Atis. Para esta investigadora, las inscripciones galas apuntan a un culto anterior de carácter indígena. Allain, Fauduet y Dupoux (1987, 105-114) constatan numerosos depósitos con distintos materiales, de los cuales algunos son meros escombros, pero otros tienen un carácter claramente religioso.

### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en mayúsculas latinas, en una línea de escritura y sin separación de palabras. El asta horizontal de *-l* se inclina hacia abajo, la letra *-a* muestra el asta intermedia corta y oblicua, la *-b* no cierra, la letra *-e* es de tipo arcaico (II). Tras la segunda *-a* hay un asta vertical, posiblemente una *-i* o una *-t*, aunque también hay quien considera que sería el asta inicial de una *-n*, integrada también por la supuesta *-u* siguiente. Letra *-x* curva. La última *-n* tiene una pequeña erosión. Según Lambert (1994, 138) se data en época de Tiberio.

### **4. Texto**

LABRIOS NEAT VXOVNE

Lambert (2002, 202) indica que la separación de las palabras no es clara, y que también podría leerse NEAIVXOVNE, o NE ANXOVNE, aunque estos segmentos no aparecen en ningún epígrafe latino ni galo. La inscripción comienza por *Labrios*, un antropónimo en nominativo, sujeto de la frase. La siguiente palabra parece un verbo en tercera persona a juzgar por su final, aunque no aparece en otros epígrafes y no puede precisarse si sería de tipo religioso o no. Delamarre (2003, 233) lo traduce por "ha colocado, ha depositado", indicando que la pieza no acabó en la fosa de forma aleatoria, sino como consecuencia de un ritual deliberado. *Uxoune*, dativo femenino, es comparado por Lambert (1994, 138) con el teónimo *Uxovinus* de *CIL XII*, 1105.<sup>1065</sup> En este caso parece un teónimo masculino, mientras que en la inscripción gala parece ser femenino. Delamarre (2003, 48) considera que *Uxouna* podría ser una diosa ligada a una fuente, que traduce por "les eaux d'en haut" y asemeja a la *Andounna*, "les eaux d'en bas", del pilar de Collias (**G20**). No obstante, no es posible descartar que se trate de un antropónimo.

"Labrio ha depositado para Uxouna" (siguiendo a Delamarre 2003, 331)

### **5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra en un espacio considerado ritual y el texto podría marcar la realización de una ofrenda. Aunque el nombre en dativo podría ser tanto un teónimo como un nombre personal, por el con el contexto resulta más probable que fuese una divinidad. Lambert (1994, 138) la incluye en su categoría de inscripciones votivas sobre cerámica, y nosotros entre las probables, ya que desconocemos cómo traducir el verbo y si se trata de un teónimo. Por otro lado, Allain, Fauduet y Dupoux (1987, 113) creen que podría hacer referencia a un sacrificio expiatorio, por los restos que aparecen en esta fosa, aunque en nuestra opinión el epígrafe en sí no apunta hacia esta interpretación.

### **6. Bibliografía**

- Allain J., Fauduet I. y Dupoux J., "Puits et fosses de la Fontaine des Mersans à Argentomagus. Dépotoirs ou dépôts votifs?", *Gallia*, 45, 1987, pp. 105-114.
- Fauduet, I., "Le sanctuaire des Mersans à Argentomagus (Saint-Marcel, Indre)", en G. Coulon, C. Goudineau, I. Fauduet (eds.), *Les sanctuaires de tradition indigène en Gaule romaine. Actes du colloque d'Argentomagus. Archeologie (Collection Aujourd'hui)*, París, 1994, pp. 174-182.
- Lambert, P.-Y., *La langue gauloise*, París, 1994. p. 138.
- Lambert, P.-Y., *Recueil des Inscriptions Gauloises II. Fasc. 2. Textes gallo-latins sur instrumentum*, París, 2002. pp. 200-202.
- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003. p. 331.

<sup>1065</sup> *CIL XII*, 1105: *Uxouino / u(otum) s(oluit) l(ibens) m(erito) / Q(uintus) Annius / Bottus*.

**G07.2*****Olla de Argentomagus***

RIG II, 2. L-78; AE 1980, 633; AE 1981, 643

**1. Soporte**

Olla de cerámica gris, prácticamente completa, de 14 cm de alto x 18,5 cm de diámetro. Le faltan dos pequeños fragmentos junto a la boca que afectan al comienzo del epígrafe. En su interior, según Lambert (2002, 20), se encontró parte de un cráneo de cerdo y un fragmento de moneda de Augusto. Se conserva en Argenton-sur-Creuse, en el Musée d'Argentomagus.

**2. Lugar de hallazgo**

Se encontró en 1978 en *Argentomagus*, actual Argenton-sur-Creuse (Indre, Centro). Véase **G07.1**. Procede de una fosa sacrificial con restos de huesos animales y más de 30 vasos cerámicos. Fauduet (1994, 179) informa de que en la fosa aparecieron lucernas y un elemento de bronce, una posible representación esquemática de un ciervo de carácter profiláctico, un amuleto.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras latinas, mayúsculas, con una única línea de escritura, en dirección dextrorsa. Fechada, por el contexto arqueológico, a comienzos del s. I d.C., en época de Tiberio.

**4. Texto**

[-?- V]ERCOBRETOS READDAS

La inscripción ha perdido su parte inicial, en la que se encontraría posiblemente el nombre del dedicante. *Vercobretos* es una magistratura local conocida por los *Comentarios de la Guerra de las Galias* de Julio César (*BG* I.16.5), aunque en este caso aparece como *uergobretos*, como también recuerda Delamarre (2003, 315). También parece figurar en una inscripción sobre una olla, posiblemente funeraria, en Pîtres (*RIG* II,2 \*L-84). Las interpretaciones son disrtpantes: para Lambert (1994, 138 y 2002, 204-205) *readdas* significaría "ha donado, ha ofrecido"; Delamarre (2003, 255) sugiere que podría indicar la realización de un sacrificio; y Meid (1992, 19) la caracteriza como funeraria por el tipo de soporte y supone que el verbo significase "colocar".

"[-?-], magistrado, ha ofrecido (?)".

**5. Carácter religioso**

Aunque Meid (2014, 24) la considera funeraria, la presencia de un cráneo de cerdo en el interior parece negarlo y sugerir un carácter. Por otro lado, Lambert (1994, 137) la incluye en su clasificación de inscripciones votivas sobre cerámica. Delamarre (2003, 331) la relaciona con un posible sacrificio debido al contexto en el que aparece. Sin embargo, no aparece el nombre o el teónimo al que se dedica. En este caso, suponemos que se trataría de un objeto depositado de forma ritual por parte de un magistrado. Fauduet (1994, 178) considera que este personaje sería quien presidiese el sacrificio.

**6. Bibliografía**

- Fauduet, I., "Le sanctuaire des Mersans à Argentomagus (Saint-Marcel, Indre)", en G. Coulon,

C. Goudineau, I. Fauduet (eds.), *Les sanctuaries de tradition indigène en Gaule romaine. Actes du colloque d'Argentmagus. Archeologie (Collection Aujourd'hui)*, París, 1994, pp. 174-182.

- Lambert, P.-Y., *La langue gauloise*, París, 1994, pp. 137-138.

- Lambert, P.-Y., *Recueil des Inscriptions Gauloises II. Fasc. 2. Textes gallo-latins sur instrumentum*, París, 2002, pp. 202-205.

- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003, p. 331.

- Meid, W., *Gaulish inscriptions*, Budapest, 2014, pp. 24-25.

**G08****Piedra de Sazeirat**

DAG 142; RIG II, 1. L-7 ; Estarán 2016, GL2

**1. Soporte**

Bloque paralelepípedo de granito gris, de forma rectangular. La pieza presenta una parte fracturada y perdida. Conserva unas medidas de 44 cm de alto x 67 cm de ancho x 32 cm de grosor, con los lados dañados. La inscripción se encuentra en la cara frontal, ocupando toda la superficie. Se conserva en Creuse, Museo de Guéret, inv. S.282.

**2. Lugar de hallazgo**

Fue hallada en 1864 en la construcción de una vía del tren de Limoges a Montluçon, a la altura de Sazeirat, cerca de Arrènes (Creuse, Lemosin). Junto a ella se descubrió otra del mismo material y medidas, anepígrafa y actualmente perdida, que formaría parte de un mismo monumento.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto latino, con tres líneas de texto en dirección dextrorsa y con letras de 6,7-7,5 cm. Según Lambert, las últimas cuatro letras, correspondientes a la fórmula latina *uotum soluit libens merito*, pudieron ser grabadas con posterioridad, debido a que sus trazos son menos profundos. No obstante, Estarán (2016, 247) indica que parecen ser de la misma profundidad. En esta fórmula hay separación por medio de puntos a media altura, mientras que en el resto del epígrafe hay *scriptio continua*. Letra *-e* de tipo reciente y con trazos horizontales cortos y *-a* carece de trazo intermedio. A excepción de la fórmula final en latín, el texto estaría en lengua gala y, por lo tanto es un documento mixto.

**4. Texto**

SACERPEROCO  
IEVRVDVORI-  
CO ·u(otum) · s(oluit) · l(ibens) · m(erito)

La inscripción termina con la clara fórmula latina *uotum soluit libens merito*, por lo que es sin duda un epígrafe votivo. Fue realizado por un individuo masculino, de nombre *Sacer Peroco*, que aparece en nominativo. Según Lambert (1994, 95), *Peroco* podría indicar la procedencia del personaje, que él asocia posiblemente a Périgord. A continuación aparece el verbo *ieuru*, propio de las dedicaciones en lengua gala, conjugado en tercera persona del singular. Finalmente se marcó una palabra *duorico*, en acusativo, que sería el objeto que se ha donado como acto votivo, según Delamarre (2003, 156 y 335) un pórtico, palabra que derivaría de *duro*- "puerta" y resultaría etimológicamente congruente. Estarán (2016, 247) no descarta esta opción, pero considera llamativo que se dedique un pórtico a un dios en un ambiente galo.

"Sacer Peroco, dedicó el pórtico (?). Cumplió su voto de buen grado."

## **5. Carácter religioso**

La inscripción es sin duda votiva, como muestra la presencia de la fórmula latina *uotum soluit libens merito*. Es a su vez de naturaleza mixta, pues parte del texto está en lengua gala y otra parte en latín. Aparte de la fórmula, en la inscripción aparece el nombre del donante, en este caso masculino, y el verbo que indica que algo se ha dedicado, *ieuru*, típico en las dedicatorias galo-latinas. Además, se indica qué se ha dedicado a través de una palabra que tan sólo aparece en este epígrafe y que Delamarre identifica como pórtico. A diferencia de la mayor parte de las inscripciones votivas, en este caso carece de teónimo.

## **6. Bibliografía**

- Whatmough, J., *The dialects of ancient Gaul: prolegomena and records of the dialects*, Cambridge, 1970 [primera edición de 1944]. p. 352.
- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises II. Fasc. 1. Textes gallo-étrusques. Textes gallo-latins sur pierre*, París, 1988. pp. 99-106.
- Lambert, P.-Y., *La langue gauloise*, París, 1994. p. 95.
- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003. p. 335.
- Estarán, M.J., *Epigrafía bilingüe del Occidente Mediterráneo*, Zaragoza, 2016. pp. 246-247.
- Estarán, M.J., "La forma verbal *ieuru* en las dedicatorias religiosas galas ", en M.J. Estarán, E. Dupraz y M. Aberson (eds.), *Dédicaces religieuses en langues locales de l'Occident Romain. Actes du colloque Parole per gli dèi (Rome, 18-19 mai 2017)*, Ginebra (en prensa).

**G09**

### ***Plomo de Chamalières***

RIG II, 2. L-100; CAG-63-02, p. 59; AE 2002, 983; AE 2007, 941

#### **1. Soporte**

Placa de plomo de forma rectangular con un asa de forma trapezoidal que sobresale en el lado izquierdo de la pieza. Las medidas conservadas son 4 cm de alto x 7 cm de ancho x 1 mm de grosor. La inscripción se encuentra en una sola cara, pero ocupa toda la superficie de la misma, a excepción de la zona del asa. La forma de la *tabula* es diferente a la mayoría de las que se emplearon para recoger textos mágicos y adopta la forma de *tabella cum capitulo*. Se conserva en Clermont Ferrand, en el Musée Bargoin.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Descubierta en 1971 en una excavación de emergencia en Source des Roches, en un santuario termal galo-romano (Guyonvarc'h 1997, 195). El lugar se encuentra a menos de un kilómetro de Clermont-Ferrand. Romeuf (2007, 85) indica que procede de un depósito de exvotos de madera galo-romanos localizado en este santuario. Estos exvotos han sido estudiados por Romeuf y Dumontet (2000, 20), quienes indican que entre ellos destacan las figuritas en forma de piernas, claramente vinculadas al uso terapéutico de las aguas de esta zona. Además de exvotos de madera y el plomo aquí descrito, en el lugar también se han encontrado numerosos fragmentos cerámicos, monedas, fíbulas, anillos, etc. (Gruel 2017, 61)

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto latino cursivo, con 12 líneas de escritura en dirección dextrorsa, con letras de alrededor de 1 mm de altura. Las dos primeras líneas están algo separadas del resto. *Scriptio continua*. Por el contexto, Mullen y Ruiz Darasse (2018, 40) sugieren que se date en la primera mitad del s. I d.C.

#### 4. Texto

ANDEDÍON VEDIIVMÍ DIÍIVION RISVN-  
 ARTIV MAPON AVERÍATIN  
 LOPITES SNÍEÐÐIC SOS BRIXTÍA ANDERON  
 C LVVCION FLORON NIGRÍNON ADGARION AEMILÍ-  
 5 ON PATERIN CLAVDÍON LEGITVMON CAELION  
 PELIGN CLAVDIO PELIGN MARCION VICTORIN ASIATÍ-  
 CON AÐÐEDILÍ ETIC SECOVI TONCNAMAN  
 TONCSIÓNTÍO MEÍON TONCSSESIT BVE-  
 TID OLLON REGVCCAMBION EXSOPS  
 10 PISSÍVMÍ TSOCCANTÍ RISSVIS ONSON  
 BISSÍET LVGE DESSVMMIÍS LVGE  
 DESSVMÍIS LVGE DESSVMÍIS LVXE

Las dos primeras líneas, separadas del resto, serían una invocación al dios *Maponos*, divinidad titular del santuario, al que según Marco Simón (2002, 207) se invoca por medio de los dioses infernales, *andedíon diíuiiion*. Añade Marco Simón que este dios fue a veces asimilado al Apolo grecorromano, o al dios de las fuentes irlandés *Nechtan* y al latino Neptuno. Este teónimo se registra en otras inscripciones latinas, como *CIL VII, 332*<sup>1066</sup>; así como en *AE 1975,568*,<sup>1067</sup> o en *CIL VII, 471*,<sup>1068</sup> entre otras, todas ellas procedentes de Britania. *Maponos* va seguido de *arueríatin*, que para Mullen y Ruiz Darasse (2018, 42) se traduciría por "de los Arvernos", uno de los pueblos galos más conocidos y ubicado en la zona de hallazgo de esta pieza. Por otro lado, Delamarre (2003, 56) traduce por "qui donne satisfaction", aunque lee *arueriatís* y no *aruerniiatin*. De la línea 3 a la línea 7 se desarrolla un listado de individuos, todos ellos masculinos, con nombres muy variados y en su mayoría latinos, algunos ostentando con dos o tres, y otros quizá solo uno. No está muy claro cómo separar estos nombres, pero Mullen y Ruiz Darasse (2018, 42) consideran que podría haber 7 personas, de las que la primera, *adgarion*, sería el "acusador". Delamarre (2003, 32) lo traduce también por "acusador, invocador". Entre la línea 7 y la 12 aparecen fórmulas que piden la tortura y la deformación de la parte derecha del cuerpo de las personas anteriormente nombradas, que parecen ser acusadores o testigos de un juicio. Marco Simón (2002, 208) indica que el epígrafe acaba con una triple maldición, propia de la cosmovisión celta y del mundo de la magia en general. Mullen y Ruiz Darasse (2018, 42) traducen la fórmula *exsops pissíiumí* por "ciego, yo veo".

La traducción exacta de esta pieza no es posible, pero según Marco Simón (2002, 206-207), siguiendo a Lambert (1994, 151), sería: "Yo invoco a Maponos *arueriatís* por la fuerza de los dioses infernales (*andedíon*): que tú les... y que tú les tortures, por la magia de los dioses infernales (*anderon*): (a ellos, i.e.) Caius Lucius Florus Nigrinus acusador, Aemilius Partnus, Claudius Legitumus, Caelius Pelignus, Claudius Pelignus, Marcus, Victorinus, Asiaticus hijo de Azzedillos, y a todos aquellos que juraron este falso testimonio. En cuanto a aquel que lo ha jurado, que sea para él una deformación total de los huesos derechos. Ciego yo veo (?). Con ello, él estará con vosotros delante de vosotros (?). Que tú... en mi derecha (3 veces) (?)"

#### 5. Carácter religioso

Para algunos se trata de una *defixio* de tipo judicial, mientras que para otros es una invocación en favor de beneficios en un contexto de guerra (Romeuf y Dumontet 2000, 40). En nuestra opinión es más probable la primera opción. Lambert, Marco Simón, Mullen y Ruiz Darasse, entre otros, interpretan la pieza como una invocación divina a los dioses, seguida por una demanda, y una serie de personajes que serían las víctimas, que según se entienda la palabra *adgarion* podrían ser testigos/acusados en un juicio. Sin duda alguna se trata de un texto ligado

<sup>1066</sup> *CIL VII, 332: Deo / Mapono / et n(umini) Aug(usti) / Durio / et Ramio / et Trupo / et Lurio / Germa/ni v(otum) s(oluerunt) l(ibentes) m(erito).*

<sup>1067</sup> *AE 1975,568: Deo Mapono.*

<sup>1068</sup> *CIL VII, 471: [Ap]ollini / Mapon[o] / [Calpu]rnius / [3] trib(unus) / dedicavit*



a la religión y a la magia.

## **6. Bibliografía**

- Guyonvarc'h, C.J., *Magie, médecine et divination chez les Celtes*, París, 1997. p. 195-198
- Romeuf, A.-M. y Dumontet, M., *Les ex-voto gallo-romains de Chamalières*, París, 2000.
- Lambert, P.-Y., *Recueil des Inscriptions Gauloises II - Fascicule 2. Textes gallo-latins sur instrumentum*, París, 2002. pp. 269-280.
- de Hoz, J., "La epigrafía gala tras la publicación de RIG II.2.", en *CFC (G): Estudios griegos e indoeuropeos*, 2005, p. 211-224.
- Romeuf, A.M., "La découverte de la tablette de plomb inscrite de Chamalières. Présentation de la fouille", en P.Y. Lambert y G-J. Pinault (eds.), *Gaulois et celtique continental*, Génova, 2007, pp. 85-95.
- Gruel, K., "Fabrication à la cire perdue de monnaies verca, sanctuaire de Chamalières", *Études Celtiques*, 43, 2017, pp. 61-79.
- Marco Simón, F., "Magia literaria y prácticas mágicas en el mundo romano-céltico", en G. Cruz Andreotti y A. Pérez Jiménez (eds.), *Daimon Páredros : magos y prácticas mágicas en el mundo mediterráneo*, Ediciones Clásicas, 2002. pp. 189-220.
- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003. p. 337.
- Mullen, A. y Ruiz Darrase, C., *Galo. Lengua, escritura, epigrafía. AELAW booklet, 6*, Zaragoza, 2018. pp. 40-42.

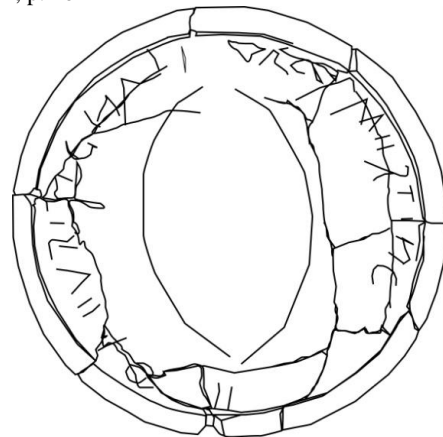
### **G10.1**

### ***Bol de Lezoux***

RIG II, 2. L-67; Meid 2014, p. 40

#### **1. Soporte**

Cerámica en forma de copa según Bet y Delange (1993, 319), aunque por la imagen parece más bien un bol. Las medidas son de 8,2 cm de alto x 24 cm de diámetro. El epígrafe se encuentra justo bajo el labio de la pieza, en la parte interna. El bol presenta numerosas roturas, que dificultan la lectura. Se conserva en Lezoux, en el Musée de la Céramique, inv. n° GIO72.



#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallado en 1974 en la fosa F212 de la necrópolis des Religieuses en Lezoux (Puy-de-Dôme, Auvernia). Se trata de un espacio rectangular de 16 m x 7,5 m cerca de una sepultura con una fosa con vestigios de época de Tiberio: vasos, un cráneo humano y otro de perro, según indica Lambert (2002, 179).

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras latinas en una línea en dirección dextrorsa. Hay una pequeña laguna entre las dos primeras letras que podría contener una o dos letras. La letra *-e* es arcaica (II) y las letras son difíciles de leer en algunas ocasiones debido a las grietas del epígrafe. Bet y Delange (1993, 319) la datan en la fase 2 de este yacimiento, que sería de la primera mitad del s. I d.C.

#### **4. Texto**

E[-?-] IEVRI RIGANI ROSMERTIAE

Lambert (2002, 182) considera que la primera palabra sería una posible palabra *eso*, un determinante que señalaría la propia pieza como ofrenda, "esto". Va seguido de una variante del verbo *ieuru*, que según él es un verbo dedicatorio propio de las inscripciones galo-latinas, pero que según Estarán (en prensa) no es exclusivamente propio de las ofrendas religiosas. En el epígrafe se reconoce el nombre de una divinidad, *Rosmerta*, por lo que se trataría probablemente de una ofrenda. La diosa *Rosmerta* aparece mencionada en otros epígrafes latinos, como por ejemplo *CIL XII*, 629, *CIL XIII*, 4237, *CIL XIII*, 4311 o *CIL XIII*, 4705, registrados en la provincia *Belgica* y donde aparece asociada al dios Mercurio, con algunos casos en la *Lugdunensis* y en *Germania superior*. El término precedente es *rigani*, que según indica Lambert ha sido interpretado como "reina" o también como "muchacha". No obstante, no se descarta que *Rigani* pudiese ser el nombre de una diosa gala. *Regina* se emplea en numerosos epígrafes latinos, principalmente como epíteto de divinidades femeninas (por ejemplo *CIL III*, 83, acompañando a Fortuna), con lo que podría tratarse de un epíteto de *Rosmerta*, según investigadores como Hatt (1981), siendo ambas una forma de nombrar a la misma divinidad. Otra opción propuesta es que se trate de una reina de las fiestas en honor a *Rosmerta*, como sugiere Lambert, pese a ser un título sin paralelos y de carácter indeterminado: político, religioso o ritual. Lambert (2002, 182) considera que *rigani* podría ser nominativo, y por tanto la donante, o dativo, la receptora. Delamarre (2003, 334) considera que podría ser una indicación de que la Reina, en asociación con *Rosmenta*, lo ha ofrecido, o que se ha dedicado esto a la Reina y a *Rosmerta*, hipótesis también de Lambert (2002, 183). Meid (2014, 40) considera que se trata de una dedicatoria a la Reina y a *Rosmerta*, en primera persona.

"Esto se ha dado a la Reina Rosmerta", o "esto se ha dado a la Reina y a Rosmerta", o "lo ha ofrecido la Reina de las fiestas de Rosmerta", o "lo ha ofrecido la Reina (en asociación con) Rosmerta".

#### **5. Carácter religioso**

Bet y Delage (1993, 319) indican que se trata de una dedicatoria gala "adressée à deux divinités", ya que en su opinión se dedica a *Regina* y a *Rosmerta*, mientras que el resto de las inscripciones sobre cerámicas de este yacimiento serían marcas de artesano o propiedad. Lajoye (2009, 131) considera que se trata de una fiesta a *Rosmerta*, celebrada en fecha indeterminada, pero en la que resulta de interés la presencia de una reina de las fiestas como personaje ritual. Por otro lado, Lambert y Delamarre consideran que sería una ofrenda en relación con una diosa *Rosmerta*, pero no es claro si se asocia a una reina humana o una divinidad, o quizá un epíteto.

#### **6. Bibliografía**

- Bet, P y Delage, R., "Inscriptions gravées et graffites sur céramique à Lezoux (Puy-de-Dôme) durant la Période Romaine", en S.F.E.C.A.G. y R. Lucien (eds.), *Actes du Congrès de Versailles (20-23 mai 1993): Productions et importations dans la région parisienne, actualité des recherches céramiques en Gaule*, Marsella, 1993, pp. 305-327.
- Lambert, P.-Y., *Recueil des Inscriptions Gauloises II - Fascicule 2. Textes gallo-latins sur instrumentum*, París, 2002. pp. 179-183.
- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003. p. 334.
- Lajoye, P., "À la recherche des fêtes celto-romaines: les inscriptions votives datées", en R. Haeussler, A. King (eds.), *Continuity and innovation in Religion in the Roman West, Vol. 2, Journal of Roman Archaeology*, 67, Portsmouth- Rhode Island, 2009, pp. 131-147.
- Meid, W., *Gaulish inscriptions*, Budapest, 2014. p. 40.
- Estarán, M.J., "La forma verbal *ieuru* en las dedicaciones religiosas galas", en M.J. Estarán, E. Dupraz y M. Abernethy (eds.), *Dédicaces religieuses en langues locales de l'Occident Romain. Actes du colloque Parole per gli dèi (Rome, 18-19 mai 2017)*, Ginebra (en prensa).

**G10.2****Estatua de Mercurio de Lezoux**

DAG 135; RIG II, 1. \*L-8; CIL XIII 1514

**1. Soporte**

Parte superior de una estatua de gran tamaño que representa a un hombre con barba y manto, los dos brazos flexionados y una bolsa en la mano derecha. Portaría además un caduceo, que fue restituido en la restauración de 1892. Además, al restaurar la pieza se añadieron las imágenes de un carnero y un gallo, que según los investigadores habrían estado bajo la estatua. Las medidas conservadas son de 150 cm de alto. La divinidad representada tradicionalmente se ha vinculado con Mercurio por la presencia del teónimo en la inscripción latina. Marco Simón (2003, 129) señala que "la deidad, estante, aparece como un viejo barbudo (frente al Mercurio juvenil grecorromano)". Tendría tres epígrafes: la inscripción **a)** se inserta en una *tabula ansata* sobre el estómago de la estatua; **b)** está en la espalda de la pieza; y **c)**

La estatua se conserva en Saint-Germain-en-Laye, en el Musée d'Archéologie Nationale.

**2. Lugar de hallazgo**

Pieza descubierta en marzo de 1891 en Lezoux (Puy-de-Dôme, Auvernia). El espacio se considera un pequeño santuario dedicado a Mercurio con claras estructuras arquitectónicas. La pieza fue restaurada poco después y expuesta en la Exposición Universal de 1900.

**3. Paleografía y cronología**

La estatua tuvo en su día tres inscripciones: **a)** en latín, **b)** en lengua dudosa y **c)** en lengua gala. Todas ellas escritas en alfabeto latino, resultan difíciles de leer por la erosión. Tan sólo la primera se conserva completa, mientras que la segunda está muy desgastada y tan sólo se aprecian las letras iniciales de cada línea, y la tercera se ha perdido. La inscripción **a)** tiene letras de 4 cm, salvo la *-o* que es más pequeña, y parece contemporánea a la escultura; la inscripción **b)** tiene letras de 10 cm alto, con fracturas y letras perdidas que permiten solo apreciar la parte izquierda de la inscripción; sobre la inscripción **c)**, Plicque indicó que sería breve, de 8-9 letras, entre los pliegues del manto y actualmente no se aprecia. Sobre la inscripción **b)** indica Lejeune (1988, 114) que en la primera línea tan sólo es clara la *-a*, en la segunda línea, lee *ie[.]* y en la tercera línea tan sólo lee *eso*, sin más trazos de posibles letras.

**4. Texto**

<b>a)</b>	<b>b)</b>	<b>c)</b>
<i>Mercurio</i>	A[-?-]	[-?-]
<i>et Augusto</i>	IE[VRV(?) -?-]	
<i>sacrum</i>	ESO[-?-]	

La primera inscripción es sin duda religiosa, una dedicatoria en honor de Mercurio y Augusto, que aparecen en dativo, mientras *sacrum* está en acusativo. La inscripción **b)** conserva parte de algunas letras con diferentes hipótesis de lectura. Whatmough (1970[1944], 329) propuso: *apr[inios / ieu[ru · s]o[sin / esum[aro]*. Lejeune (1988, 114), más prudente, indica que Plicque identificó *Apronios* como el nombre del donante y en la segunda línea la presencia del verbo *ieuru*, como hiciera también Rhys. Por otro lado, Häussler (2008, 24) propone *Apronios ieuru sosi Esu*, donde se podría identificar la divinidad *Esus* presente en **G01** y mencionada por

Lucano. Ello encajaría con la interpretación de *Esus* como una de las divinidades principales del panteón celta, semejante a Mercurio. No obstante, la rotura de la pieza impide asegurar esta lectura, que además dejaría sin explicación la *-o* de *eso*[-?]. Plicque fue el único en leer el texto c), y leyó *aprotasgui*, de interpretación incierta y que no puede corroborarse.

- a) "Consagrado a Mercurio y Augusto"
- b) A[pronio (?)] dedicó (?) [-objeto- o quizá "a Esus"] (?)
- c) (firma de artesano?)

## **5. Carácter religioso**

El texto latino es claramente religioso, con una dedicatoria a Mercurio y a Augusto, pero no hay seguridad de que el galo deba entenderse de la misma forma, ni tan siquiera de que la inscripción sea gala, debido a la erosión de la pieza. La inscripción **b**) podría presentar el verbo *ieuru*, presente en numerosas inscripciones dedicatorias y en un primer momento vinculado a la epigrafía votiva, pero que siguiendo a Estarán (en prensa) indicaría una dedicatoria no necesariamente religiosa. No obstante, de serlo parece seguir la estructura de nombre personal + verbo *ieuru* + objeto donado, por lo que no se descarta que pudiera ser una ofrenda religiosa. No obstante, se encuentra en la parte posterior, por lo que parece que pretendiese ser leída por un amplio público. Podría compararse a la inscripción del Marte de Todi (**U02**), también de pequeño tamaño y en la que tampoco aparece un teónimo sino el nombre del dedicante. Sobre **c**) por el lugar donde iría colocada, podría haber sido una firma de artesano. En resumen, el contexto y el soporte apuntan a un texto religioso, pero dado que apenas conservamos el epígrafe galo, se ha considerado probable y no seguro.

## **6. Bibliografía**

- Whatmough, J., *The dialects of ancient Gaul: prolegomena and records of the dialects*, Cambridge, 1970 [primera edición de 1944]. pp. 329-330.
- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises II. Fasc. 1. Textes gallo-étrusques. Textes gallo-latins sur pierre*, París, 1988. pp. 109-118.
- Häussler, R., "How to identify Celtic religion(s) in Roman Britain and Gaul", en J. D'Encarnaçao (ed.), *Divinidades indígenas en análise. Actas do VII Workshop FERCAN (Cascais, 25-27 maio 2006)*, Coimbra-Oporto, 2008, pp. 13-63.
- Estarán, M.J., "La forma verbal *ieuru* en las dedicatorias religiosas galas", en M.J. Estarán, E. Dupraz y M. Abernethy (eds.), *Dédicaces religieuses en langues locales de l'Occident Romain. Actes du colloque Parole per gli dèi (Rome, 18-19 mai 2017)*, Ginebra (en prensa).

**G11**

## ***Calendario de Coligny***

DAG 227; RIG III

### **1. Soporte**

Plancha de bronce conservada en más de medio centenar de fragmentos de distintos tamaños, con unas medidas totales que rondarían 1 m de alto x 1,50 m de ancho. Se calcula que la mitad de la pieza está perdida y junto a ella la mitad del texto. El epígrafe ocupa la cara frontal de la tabula y está distribuido en diferentes columnas. Se conserva en Lyon, en el Musée de Lugdunum.

### **2. Lugar de hallazgo**

Buena parte de los fragmentos se hallaron en noviembre de 1897 en Coligny (Ain, Auvernia), durante unas labores agrícolas y junto a la estatua de bronce de un hombre desnudo que ha perdido parte de su brazo izquierdo. Por la posición de la mano derecha podría haber portado una vara o lanza y podría ser una divinidad, Marte según Duval y Pinault (1986, 36).

### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras latinas, mayúsculas y cuidadas, distribuidas en 16 columnas, con unas 2000 palabras. Se trata de la inscripción más larga escrita en lengua gala. Consideran Duval y Pinault (1986, 31) que la mayor parte de las líneas del texto aparecen incompletas y con grandes lagunas. La dirección del texto es dextrorsa. Según Lambert (1994, 109) se dataría a finales del s. II d.C., pero pudo ser una copia de un calendario anterior. La estatua que aparece que aparece junto a ella data de finales del s. I d.C. y comienzos del s. II d.C.

### **4. Texto**<sup>1069</sup>

Se trata de un calendario de tipo lunar, con meses de 30 días denominados MAT, "buenos", y de meses de 29 días llamados *anmat*, "nefastos". Sin embargo, indica Lambert (1994, 109) que hay modificaciones para ajustarse a un calendario solar, por lo que es de tipo mixto (lunisolar). El calendario recogería una previsión de 5 años, con un total de 62 meses, 60 meses lunares y dos intercalados. El calendario comienza con *Samonios*, de 30 días, caracterizado como *matu*, mes que podría estar vinculado con la palabra irlandesa *Samain*, según Duval y Pinault (1986, 266). No está claro cuándo sería este mes, quizá otoño. El resto de los meses son: *Dumannios*, de 29 días, *anmatu*; *Riueros*, 30 días, *matu*; *Anagnatios*, de 29 días, *matu*; *Ogronios*, de 30 días, *matu*; *Cutios*, también de 30 días, *matu*; *Giamonios*, de 29 días, *anmatu*; *Simiuisonnios* de 30 días, *matu*. Duval y Pinault (1986, 268) lo vinculan al nombre del sol; *Equos*, de 30 días, *matu*. Quizá etimológicamente vinculado a los caballos; *Elembivios*, de 29 días, *anmatu*; *Aedrinios*, de 30 días *matu*; *Cantlos*, de 29 días, *anmatu*. Los meses intercalares son *Quimon*, entre *Cantlos* y *Samonios*, que tendría 30 días, *matu*, y *Ciallos*, entre *Cutios* y *Giamonios*, de 30 días también y *matu*. Los meses se nombran por mitades, por quincenas, *atenoux*. Todo ello se acompaña de una serie de abreviaturas y signos y figuras que aparecen en las columnas.

### **5. Carácter religioso**

Duval y Pinault (1986,431) dudan entre si es un calendario civil o si es religioso, pero creen que pese a que parezca más civil, emanaría de una autoridad político-religiosa que se vincula a los druidas, con lo que tendría cierto carácter religioso. Además, se encontró junto a una estatua de Marte. Se trata de un calendario y por lo tanto, dado que en la Antigüedad el tiempo estaba regido por la religión, creemos que sería sin duda una pieza con cierto carácter religioso, si bien no aparecen teónimos (salvo quizá *Taranis*) ni ninguna palabra específica del vocabulario religioso, salvo posibles alusiones a la adivinación (*prinni laget* y *prinni loudin*, según Duval y Pinault (1986, 431), así como a una fiesta "de las tres/diez noches". Así mismo, la palabra *ivos* podría vincularse a "fiesta" (Marco Simón 2010b, 586, siguiendo a Olmsted 1994). Además, como indican Duval y Pinault (1986, 400-401) serían realizados por alguien dotado de conocimientos sobre astronomía y "una cultura y un prestigio de una autoridad reservada a las clases sacerdotales", con lo que creen que tendría un aspecto religioso. En él se indican los días del año durante 5 años, en los que se indica si los meses son fastos o nefastos. Además, sin duda, se llevarían a cabo una serie de rituales y festividades a lo largo de este tiempo. Por ejemplo, el mes de *Samotalos* estaría ligado sin duda a la fiesta del *Samain*. Marco Simón (2010, 293) indica que este calendario "documenta la persistencia de la ciencia druidica y de su plasmación ritualizada dos siglos y medio después de la conquista cesariana de las Galias". También de Hoz (2013, 94) consideraba que era un calendario religioso.

### **6. Bibliografía**

- Whatmough, J., *The dialects of ancient Gaul: prolegomena and records of the dialects*, Cambridge, 1970 [primera edición de 1944]. pp. 996-1060.
- Duval, P.-M. y Pinault, G., *Recueil des Inscriptions Gauloises III - Les calendriers (Coligny, Villards-d'Héria)*, París, 1986.
- Duval, P.M., "Les Gaulois et le calendrier", en *Travaux sur la Gaule (1946-1986)*, Roma, 1989, pp. 1175-1189.
- Lambert, P.-Y., *La langue gauloise*, París, 1994. pp. 108-115.
- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003.

<sup>1069</sup> En este caso la inscripción no se transcribe por su longitud, sus lagunas, la repetición de palabras y signos y la dificultad de transcribirla siguiendo la forma de nuestras fichas. Para una lectura: Duval y Pinault (1986).

- Marco Simón, F., "La expresión epigráfica de la divinidad en contextos mágicos del Occidente romano: especificidad, adaptación e innovación", *Cahiers du Centre Gustave Glotz*, 21, 2010a, pp. 293-304.  
 - Marco Simón, F., "Ante dies novem: sobre un cómputo temporal mencionado en algunos textos mágico-religiosos", *Palaohispanica*, 10, 2010b, pp. 579-590.  
 - de Hoz, J., "La epigrafía lusitana y la intersección de religión y lengua como marcador identitario", *Revista da Faculdade de Letras Ciências e técnicas do Património. Homenagem a Armando Coelho Ferreira da Silva*, 12, 2013, pp. 87-98.

**G12****Calendario de Villards d'Héria**

RIG III, B.

**1. Soporte**

Tabula de bronce rota en numerosos fragmentos que conservan letras y signos. Se conservan 9 fragmentos inscritos, que son semejantes a la inscripción de Coligny (**G11**).

**2. Lugar de hallazgo**

Los fragmentos de este calendario proceden de diversos puntos de Villards-d'Héria (Jura, Borgoña), a unos 30 km de Coligny. El fragmento 1 procede de Lac d'Antre, en donde Duval y Pinault (1986, 258) indican que podría localizarse un santuario galo-romano, aunque no hay constancia de que estos fragmentos provengan exactamente de este posible centro de culto. Los fragmentos 2 proceden de Ruisseau d'Héria.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras latinas mayúsculas, distribuida en distintas columnas, muy fragmentadas, por lo que se conserva en diversos pedazos que no casan entre sí. Aunque no haya ninguna palabra, por lo que no se puede confirmar la lengua, por la similitud con el de Coligny (**G11**) estaría escrito en galo. La inscripción, según Duval y Pinault (1986, 262) se dataría en torno al s. II d.C.

**4. Texto****Fragmento 1)****Columna 1**

[-?]-]MB

[-?]-]DO

[-?]-]MB

[-?]-]RO

**Columna 2**

X[-?]-] o quizá XI[-?]-]

**Fragmento 2)****a)** [-?]-] · [-?]-]

[-?]-] M[-?]-]

[-?]-]A M[-?]-]

**b)** M[-?]-]

I[-?]-]

**c)** ·[-?]-]

[-?]-] · · [-?]-]

[-?]-] D[-?]-]

**d)** [-?]-] · [-?]-]**e)** [-?]-] M[-?]-]

[-?]-]O · [-?]-]

**f)** [-?]-] ··· [-?]-]

[-?]-]X [-?]-]

[-?]-]XI [-?]-]

**g)** [-?]-] ·

[-?]-] O[-?]-]

**h)** [-?]-] · [-?]-]

La inscripción se compone de una serie de fragmentos muy breves, en los que ninguna secuencia de texto supera las dos letras por palabra, por lo que no se puede ofrecer una interpretación ni traducción del texto. Sin embargo, sería claramente semejante al calendario de Coligny (G11).

### **5. Carácter religioso**

La inscripción es excesivamente fragmentaria para poder ofrecer una interpretación correcta de la misma. Sin embargo, sería semejante al calendario de Coligny, sin duda un calendario de carácter ritual, por lo que consideramos que la inscripción sea probablemente un paralelo. Véase ficha G11.

### **6. Bibliografía**

- Duval, P.-M., Pinault, G., *Recueil des Inscriptions Gauloises III - Les calendriers (Coligny, Villards-d'Héria)*, París, 2002. pp. 251-262.

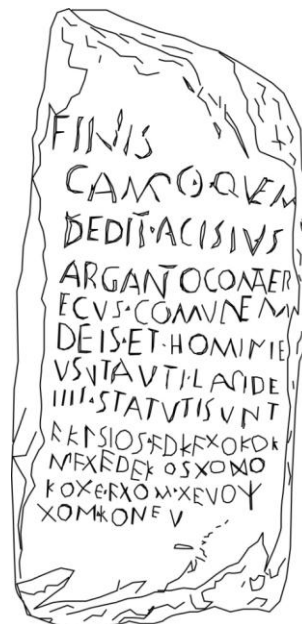
## **G13**

### ***Estela de Vercelli***

RIG II, 1. E-2; Morandi 2004, 100; Estarán 2016, GE1; CIL I, 3403a

#### **1. Soporte**

Bloque de esquisto irregular tallado en piedra de origen local de color verdoso, de 150 cm de alto x 70 de ancho y 25 de grosor. La forma es rectangular con la parte superior apuntada, descendiendo oblicuamente de izquierda a derecha. Según Piana Agostinetti (2004, 217) podría pesar unos 700 kg. El estado de conservación es bueno, con tan sólo alguna rotura y una pátina oscura que no afecta a la inscripción. El epígrafe se sitúa en la cara principal, dejando un pequeño margen superior antes de la primera línea, y un pequeño margen inferior tras la última. Apenas hay márgenes laterales. Se conserva en Vercelli, en el Museo Camillo Leone.



#### **2. Lugar de hallazgo**

La pieza se encontró en 1960, según indica Tibiletti (1978, 157) en el margen del río Sesia, junto al puente del tren, muy cerca de la ciudad de Vercelli (Piamonte). Según Corio (2009, 9) fue un hallazgo casual de los canteros que extraían grava de este río, a 2,5 m de profundidad, que lo consideraron un monumento romano y buscaron cerca por si había otras partes de la pieza. Piana Agostinetti (2004, 216-217) señala que en la zona no se constatan apenas hallazgos de época prerromana.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción mixta, que combina un epígrafe en lengua latina y alfabeto latinos con otro en lengua gala y alfabeto norditálico de tipo Lugano, ambos textos están en dirección dextrorsa. El primero presenta interpunción redonda o un pequeño trazo vertical, mientras que en la parte gala no es clara. La primera inscripción está compuesta por 8 líneas, mientras que la segunda, situada

justo debajo, ocupa 4 líneas. En la inscripción en alfabeto de Lugno hay separación de palabras por medio de puntos y se aprecian algunos nexos, como MP o VE en la línea 2, NT y MAT en la línea 4, NE en la 5 y AP en la 7. Según Piana Agostinetti (2004, 218), los dos textos parecen escritos por un mismo lapicida, opinión que apoya Estarán (2016, 231), tras la autopsia realizada en 2012. El texto galo no es una traducción literal del texto latino. Hay un error en la primera línea del texto galo, donde se ha añadido una *-k* de más. Piana Agostinetti (2004, 220) señala que la inscripción se puede datar en la segunda mitad del s. II a.C., en una época en la que la zona ya estuviera romanizada y pacificada, o quizá antes, a comienzos de la fase de la romanización de esta zona. Lejeune (1988, 25) considera que podría fecharse entre el periodo de los Gracos y el fin de la República.

#### **4. Texto**

*Finis  
campo · quem  
dedit · Agisius  
Argantocomater-  
ecus · comunem  
deis et homni-  
bus · ita uti lapide(s)  
III · statuti sunt*

arkisios · arkatoko{k}-  
materekos · tošo  
kote a]tom teuou-  
ton+on eu

La inscripción latina muestra una consagración de los confines de una tierra, donada por *Acisius Argantocomaterecus* en común a dioses y hombres, señalando que se delimitó con cuatro piedras semejantes. La onomástica del donante se compone de un nombre personal y un apositivo en *-eco*, posiblemente patronímico, aunque no es la única interpretación posible. Piana Agostinetti (2004, 219) sugiere que pueda ser un étnico o un magistrado ligado a la gestión de la moneda o quizá de los recursos minerales. Meid (2014, 25) tan sólo lo caracteriza como hombre rico, donador de las tierras a modo de evergeta. Estarán (2016, 235) lo entiende como patronímico, opción que consideramos más plausible dado que las fórmulas onomásticas galas suelen presentarlo junto al nombre. El epígrafe galo se compone de una fórmula onomástica, en la que aparece el mismo personaje, pero no comienza con la misma fórmula que el texto latino. Según indica Estarán (2016, 235) si la información, con excepción de la primera frase, fuera la misma, seguiría a continuación un verbo, *tosokote*, equivalente a *dedit*, y las palabras *atom*, "límite" o "terreno", y *teuouton* que sería la que se refiriese a los dioses y los hombres, *koneu* con el significado de "común" o quizá *eu* como "ex voto", palabra atestiguada en venético. No obstante, Estarán no excluye una versión más alejada del texto latino y considera que el significado de la parte gala no es del todo claro.

"Los límites del campo los ha dado Acisio Argantocomatereco en común para dioses y hombres. Cuatro piedras como esta han sido colocadas". Parte gala posiblemente un resumen de la primera.

#### **5. Carácter religioso**

Como bien indica la parte latina del documento, se trata de una inscripción en la que se delimitan unos terrenos sagrados, que seguramente estarían dispuestos entre las cuatro estelas que marcarían los límites del lugar. Se trataría de un epígrafe en el que se conmemora la ofrenda de unos terrenos dedicados a los dioses y también a los hombres, por lo que la pieza actuaría también como una delimitación de un espacio sagrado. El donante no indica ningún cargo público ni que se trate de un sacerdote, por lo que pudo ser un particular, un evergeta local. El



texto galo, difícil de traducir, suponemos que se trata de un resumen de la parte latina, que sin duda sería la importante, como indica Estarán, dada su posición en primer lugar y la mayor extensión.

## **6. Bibliografía**

- Tibiletti Bruno, M. Gr., "Ligure, Leponzio e Gallico", en M. Pallotino, G. Mansuelli, A. Prodocimi, y O. Parlangeli (coords.), *Popoli e civiltà dell'Italia Antica. Vol. VI. Lingua e dialetti*, Roma, 1978, pp. 129-208.
- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises II. Fasc. 1. Textes gallo-étrusques. Textes gallo-latins sur pierre*, París, 1988. pp. 25-37.
- .- Piana Agostinetti, P., *Celti d'Italia. Tomo I. Archeologia, lingua e scrittura*, Roma, 2004. pp. 215-221.
- Morandi, A., *Celti d'Italia. Tomo II: Epigrafia e lingua*, Roma. 2004. pp. 589-590.
- Corio, A., "Sul ritrovamento della stele bilingue latino-celtica", en G. Wataghin Cantino, y C. Colombara (eds.), *Finem dare. Il confine, tra sacro, profano e immaginario. A margine della stele bilingue del Museo Leone di Vercelli: atti del convegno internazionale, Vercelli, 22-24 maggio 2008*, Vercelli, 2011, p. 9.
- Colombara, C., "La stele bilingue di Akisios Arkantomaterecos", en G. Wataghin Cantino and C. Colombara (eds.), *Finem dare. Il confine, tra sacro, profano e immaginario. A margine della stele bilingue del Museo Leone di Vercelli: atti del convegno internazionale, Vercelli, 22-24 maggio 2008*, Vercelli, 2011, pp. 33-41.
- Meid, W., *Gaulish inscriptions*, Budapest, 2014. pp. 25-28.
- Estarán, M.J., *Epigrafía bilingüe del Occidente Mediterráneo*, Zaragoza, 2016. pp. 231-237.

## **G14**

## ***Plomo de Larzac***

RIG II, 2. L-98

### **1. Soporte**

Lámina de plomo de 14 cm de alto x 26 cm de ancho, con un grosor de alrededor de 1 mm y un peso de 276 grs. De forma irregular y partida en dos fragmentos, presenta numerosas concreciones calcáreas y oxidaciones así como pequeños agujerillos accidentales en la superficie y alguno deliberado, de 1 mm de diámetro (Lejeune *et alii*, 1985, 97). Está inscrito por las dos caras, con un texto dividido en cuatro partes. Según de Hoz (2005, 213), pudo ser la cubierta de urna cineraria.

### **2. Lugar de hallazgo**

El plomo fue hallado en 1983 en una excavación de emergencia en la necrópolis galo-romana de La Vayssière, situada en las cercanías de L'Hospitalet-du-Larzac, yacimiento en activo desde el s. I a.C. al V d.C. La necrópolis se encuentra a poca distancia de este yacimiento, y estuvo en uso desde el s. I al II d.C. con un papel destacado de los enterramientos de incineración con los huesos depositados en urnas. Este plomo apareció concretamente en la sepultura 71, excavada entre 1981 y 1984, una tumba con un rico ajuar, en el que destaca una gran cantidad de vasos cerámicos datados entre el 90 y el 110 d.C. En esta sepultura apareció también una copa tipo Dragendorff 37 de La Graufesenque, que portaba un epígrafe en la zona del pie, un anillo de hierro y una urna cineraria de 11, 8 cm de alto con un diámetro de 11,5 cm. El plomo serviría de tapa para la urna, en cuyo interior se conservarían restos de huesos humanos calcinados (Lejeune *et alii*, 1985, 96-97).

### **3. Paleografía y cronología**

Escritura en letras latinas de tipo cursivo. Se trata de la inscripción gala más extensa, después del Calendario de Coligny (**G11**). Según Lejeune *et alii* (1985, 102), el texto parece

haber sido realizado por dos manos, ya que se diferencian dos tipos de escritura. La primera, más rápida y profesional, ocupa las partes **1**, **2a** y las siete últimas líneas de **2b**, mientras que la segunda, más profunda, inclinada a la derecha y con más fallos, aparece en la línea 10 de **2a** (palabra *aia*) y las líneas 1-6 de **2b**. Además, en el borde izquierdo de las caras **2a** y **2b** aparecen trazados verticales de incierta interpretación, rayando la placa de arriba abajo. Separación de palabras de forma irregular. Según Lejeune et alii (1985, 104), los dos personajes que escriben lo harían seguramente en el momento de celebrarse los funerales de la fosa 71, entre el 90 y el 110 d.C.

#### 4. Texto

##### Cara 1a)

- INSINDE · SE · BNARCOM BRICTO[M I-  
N EIANOM · ANVANA SANANDER[-?]  
NA · BRICTOM · VIDLVIAV VIDLV[-?]  
TIGONTIAS · SO · ADSAGSONA · SEVE[RM]  
5 TERTIONICNIM · LIDSSATIM LICIA TIM  
ELANOM · VODVIVODERCE LVNGET  
VTONID PONC · NITIXSINTOR SI[ES]  
DVSCELINATIA INTEANON · ANVAN[A]  
ESI · ANDERNADOS BRICTOM · BANO[NA  
10 FLATVCIAS · PAVLLA DONA POTITI[VS]  
IAIA · DVXTIR · ADIEGIAS POTI[TA]  
ATIR PAVLLIAS · SEVERA DV[XTIR  
VALENTOS DONA PAVLLI+VS  
ADIEGA · MATIR · AIIAS  
15 POTITA DONA PRIMVS · I[-?]  
ABESIAS

##### Cara 1b)

- ETIC EPOTINIOSCO · ET[IC]  
RVFICNA CASTA DONA[-?]  
NONVS CO ETIC DILIGENTI SOC[-?]  
VLATIO · NICN OM AVCITIONIM[-?]  
5 ATEREM POTITI VLATVCIA MAT[IR]  
BANONIAS NE · INCITAS · BIONTVTV IN-  
DAS MNAS VERONADAS BRICTAS LISSINAV[E]  
SEVERIM LICINAVE · TERTIONI[CNIM]  
EÍABI TIOPRITOM BIETVTV SEMIT[-?]  
10 RATET SEVERA TERTIONICNA[-?]-DU[-?]  
NE INCITAS BIONTVTVS++++[-?]  
ANATIA NEPI ANDA+++  
[-?]-AD INCORSONDA B+++  
[-?]-PI·LV DORE CON+S+++  
15 INCARATA

##### Cara 2a)

- [-?]-JA · SENIT CONECTOS[-?]  
[-?]-JONDA BOCCA NENE [-?]  
[-?]-RIONTI ONDA BOCA NE[-?]  
+ON BARNAV NOM PONC NIT-  
IXSINTOR SIES EIANEPIAN  
DIGS NE LISATIM NE LICIA[-?]  
TIM · NE RODATIM · BIONT[-?]  
VTV SEMNANOM SAGITIONT-  
IAS SEVERIM LISSATIM LICIA[-?]  
TIM ANANDOGNAM ACOLVT[-?]  
VTANIT ANDOGNAM[-?]  
DA BOCCA[-?]  
DIOMINE[-?]

##### Cara 2b)

##### Una mano:

- AIA[-?]-CICENA[-?]  
NITIANNCOBVEÐLIØAT[-?]  
IASVOLSONPONNE  
ANTVMNOS · NEPON ·  
NESLICIA TIA NEOSVODE  
NEIAVODERCOS · NEPON ·

##### Otra mano:

- SU[-?]-BIIONTVTV SEMNI[-?]  
ANOM ADSAXS NADOC[-?]  
SVET PETIDSIONT SIES  
PETI SAGITIONT IAS SEV[-?]  
[ER]IM TERTIO LISSATIM[-?]  
[-?]-S ANANDOGNA[-?]  
[-?]-ICTONTIAS[-?]

Se trata de una inscripción difícil de interpretar y traducir. Parte del texto muestra nombres personales, como *Seuera Tertonicna*, donde el segundo elemento sería un matronímico: "Severa, hija de Tertiona", según Lambert (2002, 262). Resulta llamativo porque el matronímico es excepcional en la onomástica antigua. Este personaje aparece mencionado cinco veces y se asocia a los términos *liciata* y *lidsata*. Éste parece ser el personaje principal de la maldición, pero en el plomo hay una gran cantidad de nombres femeninos, que comienzan en la línea 9 de la cara **1a**) y llegan hasta la línea 6 del texto **1b**): *Banona*, *Paulla*, *Aia*, *Potita*, *Seuera*, *Adiega*, *Ruficna Casta*, *Ulatucia*, etc., acompañados por palabras como *duxtir* ('hija'), *dona* ('nodriza?') o *matir* ('madre'), indicativas de relación o parentesco, seguidas por otros nombres (Lejeune 1986, 711). Se ha debatido mucho si *Seuera Tertonicna* sería una más de la lista de víctimas o el personaje principal de un grupo de hechiceras, contra las que recae la maldición, e incluso se ha llegado a plantear que fuera la dueña de la tumba en la que se

introdujo la inscripción (Lambert 2002, 264). Los términos *adsagsona*, *uidlas* o *nitixsintor*, entre otros, serían propios del vocabulario mágico. *Adsagsona* podría ser un teónimo o un antropónimo, según Lambert, quizá comparable con el latín *saga*, ‘hechicera’. El término *bricto[m]*, semejante al *brixtia* de Chamalières (G09), podría ser comparable al irlandés *briocht*, ‘hechizo, encantamiento’ (Lejeune 1986, 711). Este término es traducido por Delamarre (2003, 90) como "magia". La palabra *uidluias* podría equivaler a ‘ver, saber’, mientras que *nitixsintor* sería equivalente al lat. *defigo*. *Antumnos* podría ser una referencia al Inframundo. También en esta línea se encuentra *andernados*, que Delamarre (2003, 47) traduce por "ceux qui sont en bas".

En general, sin entrar en la interpretación detallada de los términos, debe resaltarse el carácter innegablemente mágico del documento, que según Marco Simón (2002, 196) verifica la existencia de una magia protagonizada por mujeres. Según él, el primer texto se dirige a *Adsagsona*, probablemente una divinidad, a través de la tumba en la que se deposita el plomo. Según Delamarre (2003, 33) se traduce por "l'atteignant, l'intercédante". La persona sería víctima de una conspiración de mujeres, a las que se nombra, que han apelado a los servicios de una bruja llamada *Seuera Tertionigna* para influenciar a los jueces en un proceso que le afecta. No sabemos si estaría viva o era la ocupante de la tumba. Actuando contra este grupo de "mujeres dotadas de magia", *mnas bRICTAS*, la persona les envía los males que ellas le dirigen. Meid (2014, 13) también considera que *mnas bRICTAS* se refiere mujeres magas. Considera Marco Simón (2002, 204), que años más tarde otra persona se apoderaría de este plomo, borraría una parte en la cara **2b** y enviaría un mensaje de ultratumba. El único punto de contacto con el texto precedente es la mención en sí mismo de muchas magas (*liciatia*, *lithatias*).

Traducción según Lambert (1994, 172), recogida por Marco Simón (2002, 205):

**Cara 1a** (III-7): "Envía el conjunto de estas mujeres contra sus nombres (que están) aquí abajo; esto es un conjuro de bruja embrujando a brujas. Oh Adgasona, mira dos veces a Severa Tertionigna, su bruja de hijo y su bruja de escritura, que ella libere lo que ellas hubieran herido (helado) con la *defixio*; con un mal sortilegio contra sus nombres, efectúa el hechizo del grupo suscrito" (sigue una docena de nombres femeninos). **Cara 1b, II**. 6-7: "Que estas mujeres aquí nombradas, hechizadas, sean por él reducidas a la impotencia". **Cara 2a, II** 3-10: "Todo hombre en función de juez a quien ellas hubieran afectado con una *defixio*, que ella (Severa Tertionigna) anule la *defixio* de este hombre; que no pueda tener hechizo por la escritura, por el hilo, bruja dañina, entre estas mujeres que solicitan a Severa, la bruja por la escritura, la bruja por el hilo, la extranjera". **Cara 2b** 1-3: "Aia, Cicena, que ella no escape al mal de la hechizada."

## 5. Carácter religioso

La inscripción es sin lugar a dudas una maldición escrita en lengua gala, por lo que es indudablemente de carácter religioso. Además, es una lámina de plomo procedente de una necrópolis que es un contexto habitual para la deposición de maldiciones. En este caso, aparecen nombradas numerosas mujeres y además, según Lambert, una serie de brujas, que documentaría la creencia por parte de los galos en la magia por parte de personas reales y no únicamente divinidades. Como señala Meid (2014, 41): "The text of the Larzac inscription is of extraordinary interest since, unlike Chamalières, where men are the protagonists the *dramatis personae* in this piece are women. Not ordinary women, though, but members of a rather formidable breed of *mnas bRICTAS* "women endowed with magic".

## 6. Bibliografía

- Lejeune, M., "Deux inscriptions magiques gauloises : plomb de Chamalières; plomb du Larzac", *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, 128, n° 4, 1984, pp. 703-713.
- Lejeune, M., Vernher, A., Marichal, R., Fleuriot, L., Lambert, P.Y., "Le plomb magique du Larzac et les sorcières gauloises", *Études Celtiques*, XXII, 1985, pp. 95-177.
- Guyonvarc'h C.J., *Magie, médecine et divination chez les Celtes*, París, 1997. pp. 188-191.

- Lambert, P.-Y., *Recueil des Inscriptions Gauloises II. Fasc. 2. Textes gallo-latins sur instrumentum*, París, 2002. pp. 251-266.
- Marco Simón, F., "Magia literaria y prácticas mágicas en el mundo romano-céltico", en G. Cruz Andreotti y A. Pérez Jiménez(eds.), *Daímon Páredros : magos y prácticas mágicas en el mundo mediterráneo*, Madrid-Málaga, 2002, pp. 189-220.
- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003.
- Ciarli, F., "La defixio de l'Hospitalet-du-Larzac: dati oggettivi e proposte di interpretazione", *Ephesia Grammata*, 3, 2008, pp. 1-21.
- Meid, W., *Gaulish inscriptions*, Budapest, 2014. pp. 40-46.
- de Hoz, J., "La epigrafía gala tras la publicación de RIG II.2.", en *CFC (G): Estudios griegos e indoeuropeos*, 2005, pp. 211-224.

**G15****Capitel de Montagnac**

DAG 76; RIG I, G-224

**1. Soporte**

Capitel circular de piedra calcárea, con decoración geométrica. Mide 46 cm de alto x 62 cm de diámetro máximo, 36 cm de diámetro en la parte inferior. Lejeune (1985, 318) indica que en la parte superior hay un hueco de gran tamaño, que habría servido para situar en él una pequeña figurita. El epígrafe está en la parte inferior, junto a una de las líneas de moldura. Se conserva en Vieux Biterrois, en el Musée de Vieux Biterrois.

**2. Lugar de hallazgo**

Descubierta en 1898 por en la zona de Montagnac (Hérault, Occitania), fuera de contexto.

**3. Paleografía y cronología**

Alfabeto griego, con una única línea de escritura, que alcanza la longitud de 1 m, con letras de diferentes dimensiones, siendo las primeras más grandes y decreciendo después. Presenta  $\alpha$  barrada,  $\varepsilon$  angular y  $\sigma$  de cuatro trazos. No hay separación de palabras sino *scriptio continua*, con alguna laguna entre las letras, que Lejeune (1985, 324) reconstruye según indicamos más abajo. Haüssler (2008, 32) indica que la inscripción podría ser del siglo III a.C.

**4. Texto**

αλλετινος καρνονου αλ[ι]σο[ντ]εας

La inscripción se compone de una fórmula onomástica, donde la primera palabra, αλλετινος, sería un antropónimo masculino en nominativo que actuaría como sujeto. La segunda palabra por acabar en *-ou*, debe ser el dativo de *Carnonos*, relacionable con un teónimo del Pilar de los Nautas de París (**G01**). Delamarre (2003, 106) relaciona *carnon* con "cuerno", lo que coincidiría con la iconografía en la que se representa tanto en París como en Peñalba de Villastar.<sup>1070</sup> Haüssler (2008, 31-32) indica que este teónimo se menciona repetidamente en distintos puntos y épocas por toda Europa, desde los Alpes hasta Portugal. A continuación aparece una palabra quizá relacionada con un topónimo, según Lejeune (1985, 325), indicando de dónde es protectora esta divinidad.

"Aletino (lo dedicó) a Carnonos de Alisontia"

<sup>1070</sup> En Peñalba de Villastar (**C1**) aparece representado un dios con cuernos y en el Gran Panel se menciona a un dios *Cornutus*, aunque no es claro que los grabados iconográficos sean coetáneos al epígrafe, según indican Beltrán, Jordán y Marco (2005, 938).

## **5. Carácter religioso**

En un primer momento se consideró que el epígrafe era un epitafio, como indica Lejeune (1985, 324) que prefiere considerarla una dedicación. La presencia del teónimo *Carnonos* apunta a que sea una dedicatoria a esta divinidad, en este caso llevada a cabo por un personaje masculino.

## **6. Bibliografía**

- Whatmough, J., *The dialects of ancient Gaul: prolegomena and records of the dialects*, Cambridge, 1970 [primera edición de 1944]. pp. 140-141.
- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises, vol. I. Textes gallo-grecs*, París, 1985. pp. 318-325.
- Jufer, N. y Luginbühl, T., *Les dieux Gaulois. Répertoire des noms de divinités celtiques connus par l'épigraphie, les textes antiques et la toponymie*, París, 2001.p. 47.
- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003. p. 334.
- Beltrán Lloris, F., Jordán Cólera, C. y Marco Simón, F., "Novedades epigráficas en Peñalba de Villastar (Teruel)", *Palaeohispanica*, 5, 2005, pp. 911-956.
- Häussler, R., "How to identify Celtic religion(s) in Roman Britain and Gaul", en J. D'Encarnação (ed.), *Divinidades indígenas en análise. Actas do VII Workshop FERCAN (Cascais, 25-27 maio 2006)*, Coimbra-Oporto, 2008, pp. 16-63.

**G16**

### ***Monumento de Montmirat***

DAG 66; RIG I, G-202

#### **1. Soporte**

Parte de un monumento de piedra de forma indefinida, de 34 cm de alto x 34 cm de ancho x 12 cm de grosor. Presenta una moldura en la parte superior derecha que induce a pensar que esta fuera la esquina inferior izquierda de una pieza aún mayor. En CAG 30/3 fue definido como un altar, pero en mi opinión no se corresponde con esta definición. El epígrafe está en la cara frontal, justo bajo la moldura. Se conserva en Nîmes, en el Musée Archéologique.



#### **2. Lugar de hallazgo**

Encontrado en Le Castellas, junto a Montmirat (Gard, Languedoc-Rosellón) y donado en 1907 al Museo Arqueológico de Nîmes. Mullen (2013, 196) recuerda que el promontorio de Castellas es un yacimiento con un santuario, en cuyas cercanías se han encontrado inscripciones y objetos de culto, como una altar a *Mater* y otro a Júpiter.<sup>1071</sup>

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto griego, con letras de 3,7-5,4 cm. Tan sólo se conserva parte de una línea, en dirección dextrorsa. No obstante, la inscripción está fracturada y la parte derecha de la misma. Por la identificación de la palabra como parte de la fórmula δεδε βρατουδεκαντεν, el epígrafe podría haber comenzado en otra línea en la parte superior, perdida. La última letra no se aprecia, pero parece que podría ser una *-t*, lo que no encajaría con la interpretación del texto como la fórmula galo-griega que se espera por el inicio de la palabra. No obstante, no lo descartamos por completo.

<sup>1071</sup> *CIL*, XII, 3023: [fulgur] conditum.

#### **4. Texto**

[-?-]  
βρατου+[-?-]

La inscripción parece mostrar parte de la fórmula votiva galo-griega δεδε βρατουδεκαντεν. No obstante, en este caso el epígrafe comienza directamente con la segunda palabra de esta fórmula, y tras ella aparece parte de una letra, que parece ser una -τ, lo que imposibilitaría que la siguiente palabra sea δεκαντεν. La pieza no sería lo suficientemente ancha como para que cupiera un teónimo después, siguiendo los cálculos de Lejeune sobre el objeto, lo que le lleva a pensar a este investigador en que se trate de una dedicatoria βρατουτου.

"[-?-] agradecidamente [-?-]"

#### **5. Carácter religioso**

Probablemente la palabra conservada exprese, en el contexto de una ofrenda, el agradecimiento del donante. No obstante, la palabra aparece partida no es posible asegurar que sea la única interpretación posible, por lo que la hemos considerado probablemente religiosa, no segura. El hecho de que el soporte parezca corresponder a un monumento colocado en un espacio de culto aboga por incluirla en esta categoría.

#### **6. Bibliografía**

- Whatmough, J., *The dialects of ancient Gaul: prolegomena and records of the dialects*, Cambridge, 1970 [primera edición de 1944]. p. 125.
- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises I. Textes gallo-grecs*, París, 1985. pp. 271-272.
- Mullen, A., *Southern Gaul and the Mediterranean: Multilingualism and Multiple Identities in the Iron Age and Roman Periods*, Cambridge, 2013. p. 196.
- Provost, M., *Carte archéologique de la Gaule: 30/3*. Gard, 1999.

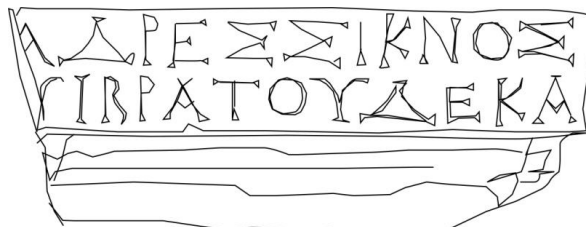
**G17**

**Capitel de Saint-Côme**

DAG 71; RIG I, G-214

#### **1. Soporte**

Fragmento de capitel dórico de calcárea local, con la parte izquierda fragmentada. La pieza mide 17 cm de altura x 53 cm de ancho x 43 cm de grosor, y porta el epígrafe sobre una de las caras del ábaco, ocupando toda la superficie de la cara. Basándonos en el texto, es probable que otra de las caras también estuviera inscrita y hoy perdida, debido a la rotura de la parte izquierda. Lejeune (1985, 274) cree que el lapicida es el mismo que el del capitel de Nîmes (G19.1). Se encuentra almacenada en Nîmes, en el Musée Archéologique.



#### **2. Lugar de hallazgo**

Pieza hallada en octubre de 1886, en los cimientos de un viejo muro en Saint-Côme et Maruejols (Gard, Languedoc-Rosellón), muy cerca de la ciudad de Nîmes. Lejeune no indica que proceda de un santuario o un lugar de culto, sino que la presenta como fuera de contexto.

### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en alfabeto griego, con dos líneas de escritura en dirección dextrorsa, sin separación de palabras y con letras de entre 2,5 y 3 cm y trazos elegantes. Presenta ε y σ angulares y α barrada. Por el texto es posible deducir que debió estar escrita por otra de las caras, pero no se ha conservado. La pieza sería del siglo II a.C.

### 4. Texto

[-?-] | [-?-]αδρεσσικνος  
[δεδε -?-] | [-?-ο]υι βρατουδεκα[ντεν]

La inscripción se compone de una fórmula onomástica, de la que tan sólo tenemos el patronímico [-?-]αδρεσσικνος, al que le falta el comienzo. Debido a que es un patronímico, reconocido por la secuencia -iknos, se deduce que el nombre personal de este individuo se localizaría en la otra cara del epígrafe. La segunda línea conservada presenta una palabra acabada en -υι, que sería un dativo, posiblemente el nombre de la divinidad que recibe la ofrenda, y parte de la fórmula βρατουδεκαντεν. Dado que la línea 1 tuvo que empezar en otra, cabe suponer que el verbo δεδε, propio de esta fórmula, se encontrara a comienzos de la línea 2 de la otra cara.

"(-?-), hijo de (?), adreso/(?) adreso, (dió) a (?), como ofrenda agradecida".

### 5. Carácter religioso

La inscripción está en un capitel y aparece fracturada, pero podría haberse empleado en la decoración de un santuario o como soporte para colocar ofrendas. El epígrafe se compone de un nombre, un patronímico y la fórmula δεδε βρατουδεκαντεν, que presentaría un teónimo intercalado, que por estar fracturado no se puede reconstruir.

### 6. Bibliografía

- Whatmough, J., *The dialects of ancient Gaul: prolegomena and records of the dialects*, Cambridge, 1970 [primera edición de 1944]. p. 134.
- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises I. Textes gallo-grecs*, París, 1985. pp. 296-299.

**G18**

## *Recipiente de Collorgues*

DAG 65; RIG I, G-184

### 1. Soporte

Fragmento pétreo, quizá de un recipiente de piedra de grandes dimensiones que sería originariamente de tipo redondeado, con unas medidas de 14 cm alto x 28 ancho x 15 grosor. En el siglo XIX esta pieza se insertó en la reconstrucción de un recipiente totalmente imaginario (Lejeune 1985, 254). Lejeune (1985, 257) sugiere que sea una pila votiva, semejante a las de Saint-Chamas (G25) y Glanum (G24.5). Se conserva en Nîmes, en el Musée Archéologique.



## **2. Lugar de hallazgo**

Se encontró en 1869 en un campo en Collorgues (Gard, Languedoc-Rosellón) y fue editada inicialmente por Allmer en 1885 y por O. Hirschfeld en 1888. No se conoce el yacimiento del que procedería.

## **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto griego, con letras de entre 1,5 y 6 cm de alto, distribuida de forma irregular entre dos líneas, en dirección dextrorsa. La pieza está fragmentada por la izquierda en la línea 1 y por la derecha en ambas. *Scriptio continua*, no está claro cómo separar las palabras.

## **4. Texto**

[?]-]λατιαβ[?]-]  
κοννου βρ[ατουδεκαντεν-?]-]

La inscripción se compone de dos líneas de texto. Según Lejeune (1985, 258) hay dos interpretaciones posibles. La primera sería que se trate de una dedicante femenina, cuyo nombre, incompleto, acabaría en -λατια, con un patronímico iniciado por Β-, que dedicara el epígrafe a un dios denominado κοννου, al que le seguiría la fórmula galo-griega δεδε βρατουδεκαντεν, en este caso atestiguada por βρ[?]-] y sin el verbo *dede*. La segunda opción es que se tratase de un hombre, llamado κοννου, que dedicara el epígrafe a unas divinidades femeninas llamadas [ου]λατιαβ[ο], que Jufer y Luginbühl (2001, 67) identifican como *Ulatias*. Delamarre (2003, 323) considera que *ulatos* significaría ‘príncipe’ y que la palabra de la primera línea debería restituirse como [Ου]λατιαβ[ο]. Señala además varios nombres personales galos que comparten esa raíz: *Ulatos*, *Ulattius*, *Ateulatos*. Por otro lado *Connos* aparece en otros epígrafes como nombre propio (*RIG* IV, p. 114), según indica Delamarre (2003, 124), que lo relaciona con el término *condo-*, que significaría ‘cabeza’ y posiblemente ‘sentido, razón’. Por lo tanto, ambos casan como nombres personales, pero no es imposible que sean teónimos.

"(?-)-latia, hija de B., a Konno (lo dio) agradecidamente (como regalo)", o "Konno (lo dio) a Ulatias agradecidamente".

## **5. Carácter religioso**

La inscripción está muy fragmentada y la lectura es difícil. Se desconoce cómo sería el soporte, así como de dónde procedería. El texto es poco claro, pero podría contener la fórmula δεδε βρατουδεκαντεν, sin verbo, que indicase que se trata de una ofrenda. No está claro si el oferente es un hombre o una mujer o si aparece un teónimo en la misma.

## **6. Bibliografía**

- Whatmough, J., *The dialects of ancient Gaul: prolegomena and records of the dialects*, Cambridge, 1970 [primera edición de 1944]. p. 124.
- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises I. Textes gallo-grecs*, París, 1985. pp. 254-258.
- Jufer, N. y Luginbühl, T., *Les dieux Gaulois. Répertoire des noms de divinités celtiques connus par l'épigraphie, les textes antiques et la toponymie*, París, 2001.p. 6.



**G19.1****Capitel de Nîmes**

DAG 67; RIG I, G-203; Meid 2014, p. 30

**1. Soporte**

Capitel dórico de piedra calcárea local, con una pátina amarillenta y en otras partes rojiza. La base rectangular mide 60 x 34 cm, y la altura de las molduras es de 8 cm, con un total de 88 x 52 cm. Según indica Lejeune (1985, 274) hay rastros en su parte superior que indican que sobre la misma habría sido colocada una estatua de grandes dimensiones, con lo que podemos caracterizar la pieza también como un pedestal. La inscripción se encuentra en el ábaco, en una de las caras, ocupando toda la superficie de ésta. Se conserva en Nîmes, en el Musée Archéologique, inv. 742.1.1. Hay una reproducción en el Museo St-Germain donde las letras aparecen pintadas.

**2. Lugar de hallazgo**

Las inscripciones **G19.1**, **3** y **4** fueron encontradas entre 1739 y 1742 en el santuario de la Fontaine, donde posteriormente se hallaría **G19.4** en 1876 y **G19.5** en 1991. Este santuario se encuentra en Nîmes (Gard, Languedo-Rosellón), la antigua ciudad de *Nemausus*, y en esta zona se encontró un templo de Diana. Se trata de un centro de culto de época pre-augústea.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto griego, con dos líneas de texto en dirección dextrorsa, con *scriptio continua*. Las letras miden entre 2,2 y 3 cm de alto y están muy cuidadas. Presenta ε y σ angulares y según Lejeune (1985, 274) el lapicida es el mismo que el del capitel de St-Côme (**G17**). La primera línea está afectada por las roturas de la pieza, con lo que falta la primera letra y hay una laguna entre la quinta y la sexta letras conservadas. Lejeune sugiere que la última palabra podría presentar dos letras más, κα, pero en mi opinión no cabrían. Presenta ε y σ angulares, que disuaden de situar la datación antes del s. II a.C.

**4. Texto**

[-?]-αρταρ[ος] ἰλλανουιακος δεδε  
ματρεβο ναμαυσικαβο βρατουδε(καντεν)

Whatmough (1970 [1944], 128) reconstruye [κ]αρταρ[οσι] en la primera línea. La la fórmula δεδε βρατουδε(καντεν), falta de algunas letras de la última palabra, indica que el objeto se ofreció como regalo. Dentro de la fórmula aparecen intercaladas las destinatarias de la ofrenda, ματρεβο ναμαυσικαβο, las "Madres de Nemausus", en referencia al nombre de la antigua ciudad de Nîmes. Las dos primeras palabras conforman la fórmula onomástica del dedicante, integrada por un nombre personal y un patronímico en *-akos*.

"Kartaro, hijo de Illanuio/Illano, dió a las Madres de Nîmes como ofrenda agradecida."

**5. Carácter religioso**

La inscripción es claramente religiosa, como muestra la aparición de una fórmula que atestigua la ofrenda, el nombre de un donante y un teónimo, en este caso en plural y referido a las divinidades protectoras de la ciudad de Nîmes.

## 6. Bibliografía

- Whatmough, J., *The dialects of ancient Gaul: prolegomena and records of the dialects*, Cambridge, 1970 [primera edición de 1944]. pp. 128-129.
- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises I. Textes gallo-grecs*, París, 1985. pp. 274-279.
- Lambert, P.-Y., *La langue gauloise*, París, 1994. p. 86.
- Jufer, N. y Luginbühl, T., *Les dieux Gaulois. Répertoire des noms de divinités celtiques connus par l'épigraphie, les textes antiques et la toponymie*, París, 2001. p. 5.
- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003. p. 334.
- Meid, W., *Gaulish inscriptions*, Budapest, 2014. pp. 30-31.

### G19.2

### Pilar de Nîmes

DAG 68; RIG I, G-206

#### 1. Soporte

Bloque paralelepípedo rectangular de piedra calcárea de 40 cm de alto x 21 cm de ancho x 21 cm de grosor, que Lejeune (1985, 284) considera un pilar votivo semejante al pilar de Collias (**G20**) Falta la parte inferior de la pieza y la inscripción se encuentra en dos de las caras del soporte, ocupando la mitad superior. Se conserva en Nîmes, en el Musée Archéologique, inv. 876.1.1.

#### 2. Lugar de hallazgo

Fue hallada en el santuario de La Fontaine en 1876 a 600 m. del santuario. Véase **G19.1**.



#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en alfabeto griego, con cinco líneas de escritura distribuidas en dos de las caras del soporte. Las letras son rectangulares y miden entre 2 y 4 cm, con sigma de tipo lunar aunque rectangular. La inscripción está desgastada y erosionada, dificultando la lectura.

#### 4. Texto

κασσι | ταλος  
 ουερσι | κνος δ-  
 εδε βρ- | ατουδ-  
 εκαντ- | εν αλα-  
 ++εινο | υι

La inscripción muestra la fórmula votiva galo-griega δεδε βρατουδεκαντεν, que se distribuye entre la segunda línea de la cara B y las dos siguientes líneas de ambas caras. Esta fórmula no deja lugar a dudas de que el epígrafe debe considerarse una ofrenda. Las dos primeras líneas de ambas caras muestran la fórmula onomástica de un individuo, *Kassitalos Versiknos*, en nominativo en tanto que dedicante, donde el primer elemento sería el nombre y el segundo el patronímico en *-iknos*, "hijo de Versios/Versos". La última palabra tiene una interpretación más compleja debido a la dificultad de identificar las letras iniciales. Podría tratarse de dos *-v*, con lo que la lectura sería *Alanninoui*, aunque para Lejeune (1985, 287) también podría ser una *-μ* o *-μν*. Considera, de todos modos, que se trataría de una divinidad

masculina, con dativo en *-oui*.

"Casitalo, hijo de Versio/Verso, (lo) dio como ofrenda agradecida a Alannino(?)".

### **5. Carácter religioso**

La inscripción es sin duda una ofrenda realizada por un personaje masculino a una divinidad *Alannino* no atestiguada en otros epígrafes.

### **6. Bibliografía**

- Whatmough, J., *The dialects of ancient Gaul: prolegomena and records of the dialects*, Cambridge, 1970 [primera edición de 1944]. p. 130.
- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises, vol. I. Textes gallo-grecs*, París, 1985. pp. 284-287.
- Jufer, N. y Luginbühl, T., *Les dieux Gaulois. Répertoire des noms de divinités celtiques connus par l'épigraphie, les textes antiques et la toponymie*, París, 2001. p. 19.
- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003. p. 334.

## **G19.3**

### ***Fragmento desaparecido de Nîmes***

DAG 73; RIG I, \*G-204

#### **1. Soporte**

Fragmento de un epígrafe galo, seguramente de piedra, actualmente perdido. Se desconocen sus medidas y cuál era su forma original. Séguier hizo un dibujo de la misma y, dado que la pieza se perdió, actualmente es el único testimonio.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Fue hallada poco después de 1739 entre los escombros del santuario de La Fontaine, en Nîmes. Véase **G19.1**.

#### **3. Paleografía y cronología**

Desconocemos la paleografía de la inscripción. Según la copia, letras griegas mayúsculas, aunque el dibujo parece mezclarlas con letras latinas y otras inventadas, con lo que no está clara la lectura.

#### **4. Texto**

[-?]-+++++++[-?]-  
 [-?]-ουαβ <δ>εδε λ+[-?]-  
 [-?]-βρατ]ου<δ>ε<κ>αντεν

Whatmough (1970[1944], 135) lee: [-?]-ουιουρεουεο[-?]- | [-?]-ουαβ[ο] δεδε λε[-?]- | [-?]-βρατ]ουδεκαντεν[-?]-. Dudamos de la lectura de la primera línea, pues el dibujo presenta letras que no pueden reflejar el texto real, que Whatmough corrige para la segunda línea. Pese a la dificultad de leer las dos primeras líneas, está claro que la mitad de la línea 2 y la línea 3 recogen la fórmula δεδε βρατουδεκαντεν, con lo que no queda duda alguna sobre la naturaleza religiosa del epígrafe. Suponemos que en la primera línea se encontraría el nombre del dedicante, y entre δεδε y la siguiente palabra aparecen un par de letras, que podrían indicar el teónimo al que se dirige la dedicatoria.

"(-?-) dio como ofrenda (a ?) agradecidamente"

## **5. Carácter religioso**

La inscripción procede de un lugar de culto en el que se han encontrado otras ofrendas. En este caso posee la fórmula δεδε βρατουδεκαντεν, que asegura que algo se ha dado de forma agradecida, seguramente a un dios cuyo nombre se ha perdido. Además, en la primera línea podría aparecer el nombre del dedicante.

## **6. Bibliografía**

- Whatmough, J., *The dialects of ancient Gaul: prolegomena and records of the dialects*, Cambridge, 1970 [primera edición de 1944]. pp. 135-136.
- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises I. Textes gallo-grecs*, París, 1985. pp. 280-282.

## **G19.4**

### ***Columna de Nîmes***

RIG I, \*G-205; CIL XII 3044

#### **1. Soporte**

Parte superior de una columna de piedra acanalada, con capitel. Las medidas son desconocidas y la pieza está perdida. Según Lejeune, estaba escrita por dos de las caras del ábaco, una en letras latinas y otra en letras griegas. Fue copiada por Séguier y luego se perdió, por lo que sus grabados son la única fuente de conocimiento sobre esta pieza.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Fue hallada entre 1739 y 1742 en el santuario de La Fontaine, en Nîmes. Véase **G19.1**.

#### **3. Paleografía y cronología**

Dos inscripciones en dos sistemas de escritura distintos, donde la inscripción inicial estaría en galo, escrita con alfabeto griego, y la segunda sería latina, con alfabeto latino. La inscripción gala tiene dos líneas y se encontraba sobre dos de las caras, o quizá tres, aunque tan sólo quedan de ella la última letra de la primera línea y cinco letras de la segunda. No sería una pieza bilingüe, sino reutilizada con posterioridad y escrita por dos manos distintas.

#### **4. Texto**

$$\begin{array}{l} [-? -] \mid [-? -] \text{ o} \mid \zeta \\ [-? -] \mid [-? - \text{ βρατουδεκ}] \mid \alpha\nu\tau\epsilon\nu \end{array}$$

La inscripción gala es muy breve, pero por el final de la línea 2 podemos reconstruir parte del texto, y asegurar que era una ofrenda pues se reconoce el final de la fórmula δεδε βρατουδεκαντεν. Suponemos que en la primera línea aparecería el nombre del dedicante. La pieza fue reutilizada para grabar un texto latino sobre la cara frontal del epígrafe, sobre la inscripción gala: *Cn(aei) f(ilio) Lepo[-? -]/[Apolli]ni(?) u(otum) s(oluit) l(ibens) m(erito)* (CIL XII 3044).

"(-?- lo dio agradecido como) ofrenda".

#### **5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra en un capitel reutilizado, parte de cuyo texto fue eliminado en la cara frontal para escribir sobre él una inscripción latina con la fórmula *uotum soluit libens merito*, que confirma la perduración de su carácter religioso. El epígrafe galo, que es el que aquí interesa, solo conserva las cinco últimas letras de la fórmula galo-griega δεδε βρατουδεκαντεν y ha perdido el nombre del donante y el posible teónimo.

## **6. Bibliografía**

- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises I. Textes gallo-grecs*, París, 1985. pp. 282-284.

### **G19.5**

### ***Base de estatua de Nîmes***

ÉC 30, G-528

#### **1. Soporte**

Dos bloques de piedra de forma paralelepípeda que no encajan por la pérdida de la parte central. Las medidas son de 35 cm de alto x 58 cm de grosor; la anchura, incompleta, sería de 90 cm, según Lejeune (1995b, 183). Para este autor se trata de la base de una estatua votiva, aunque al faltar el bloque central no es posible asegurarlo. La compara con **G04.4** de Alesia. La piedra sería luego partida y reutilizada. La inscripción está en la cara frontal.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallados entre finales de 1991 y comienzos de 1992 frente a una urbanización en los jardines de la Fontaine, en Nîmes (Gard, Languedoc-Rosellón), donde luego se encontró un templo de Diana. Se trata de un centro de culto de época pre-augustea.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras griegas, con cinco líneas de escritura en dirección dextrorsa con una gran laguna central. Gravada con trazos profundos, con letras de entre 3 y 7 cm, o de menor tamaño, ε de tipo angular, σ lunar. Hay una gran laguna en la parte central. *Scriptio continua*. La inscripción sería de finales del siglo II a.C., según Lejeune (1995b, 184).

#### **4. Texto**

[v]ερτομ[αροϚ] βοιου[κν]-  
 οϚ v[-?]-μαροϚ  
 ανδουσ[ιατιϚ -?]-μαδερα  
 [-?]-ειωραι[-?]-ικνιαι  
 [-?]-ε+ο [-?]-ικασσι[-?]-

Pese a la laguna central, Lejeune (1995b, 181-189) ofrece una reconstrucción del texto que parece plausible. La inscripción es una dedicatoria realizada por parte un personaje llamado *Nertomaros*, hijo de Boios, tras el cual aparece una palabra muy afectada por la laguna del texto, pero terminada en *-maros*, que según Lejeune (1995b, 186) podría ser otro antropónimo, quizá un hermano de *Nertomaros* o el mismo nombre repetido. En la tercera línea aparece un topónimo, ανδουσ[ιατιϚ], que indicaría la *origo* del personaje, la ciudad de Anduza, según Lejeune (1995b, 186) localizada cerca de Nîmes. La siguiente palabra es μαδερα, un acusativo, expresaría la ofrenda de esta dedicación y sería parte del "lexique gaulois de l'offrande" (Lejeune 1995b, 188). Va seguida de ειωραι, el verbo que indica la realización de una ofrenda, la versión en alfabeto griego del verbo *ieuru* que aparece en numerosas ocasiones en alfabeto latino y tan sólo una más en alfabeto griego, en Vaison (**G21**). Lejeune (1995b, 188) lo traduce por lat. *consecrauit*, confirmando que se trata de una dedicatoria. Tras el verbo aparece una palabra que termina en *-i*, seguramente el dativo de un teónimo con varias letras perdidas, al que se dedicaría el monumento y al que representaría quizá la estatua colocada sobre esta base. La última línea, también muy afectada por la laguna, contiene un posible antropónimo que comenzase por κασσι-, seguramente *Kassitalos* que aparece registrado en Nîmes (**G19.2**).

Considera Lejeune (1995b, 189) que este segundo nombre podría ser la firma del escultor, como ocurría en Alesia (**G04.4**).

"Nertomaros, hijo de Boios (y) N[-?]-maros de Anduza dedicó/dedicaron la *μαθερα* a [-?-]licnia. [-?-] Casi(talos (?)) [lo hizo (?)]". (según Lejeune 1995b y Delamarre 2003, 334)

### **5. Carácter religioso**

La inscripción se encontró en un espacio de culto en Nîmes y el soporte podría ser la base de una estatua, perdida, posiblemente representando a la divinidad femenina mencionada en el epígrafe, cuyo nombre está también perdido. La pieza conmemora la realización de una ofrenda, en este caso de algo denominado *μαθερα*, de significado desconocido.

### **6. Bibliografía**

- Lejeune, M., "Notes d'étymologie gauloise: XI. Dîme gauloise ou dîme grecque ?, XII. *Εἰωρα*", *ÉC*, 31, 1995a, pp. 175-180.
- Lejeune, M., "Compléments gallo-grecs", *ÉC*, 31, 1995b, pp. 181-189.
- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003. p. 334.

## **G20**

### ***Pilar de Collias***

*DAG 63; RIG I, G-183*

#### **1. Soporte**

Paralelepípedo o estela de piedra calcárea de 129 cm de alto x 23 cm de ancho y 24 cm de grosor en la base por 20 cm en la parte superior. La pieza está afectada por concreciones de calcita que dificultan la lectura del epígrafe. Según Lejeune (1985, 250), los 33 cm inferiores de la pieza estarían destinados a clavarse bajo tierra. La inscripción se encuentra localizada en la cara frontal, afectada por las concreciones y roturas de la pieza. Se conserva en Nîmes, en el Musée Archéologique. Existe una copia en el Museo de St-Germain-en-Laye.

#### **2. Lugar de hallazgo**

La pieza se encontró en la ermita de Notre-Dame de Laval, cerca de la ciudad de Collias, un espacio que pudo ser base de un antiguo lugar de culto ligado a las aguas, según indica Lejeune (1985, 250). El epígrafe apareció seguramente en 1869, y fue publicado por primera vez en 1884 y 1888.



#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto griego con 9 líneas de texto en dirección dextrorsay letras de 4-4,5 cm. Letras ε y σ lunares. No hay separación de palabras. Lejeune (1985, 254) lo data en época imperial, posiblemente en el siglo I d.C.

**4. Texto**

εκιλιο-  
 ς ρ[?]ου-  
 μαν[ι]-  
 ος αν-  
 δοουν-  
 ναβο δ-  
 [ε]δ(ε) βρατο-  
 [υ]δεκαν-  
 τευ

Las cuatro últimas líneas de texto muestran la fórmula galo-griega δεδε βρατουδεκαντεν, que caracteriza el epígrafe como una ofrenda. Las primeras líneas contienen la fórmula onomástica del donante de la pieza en nominativo, *Ekilios Roumanios*, seguido de un dativo plural *Andounnabo*. Según Lejeune (1985, 253), este sería el epíteto de las "Diosas Madres", a las que se dedica el epígrafe. Para Whatmough (1970 [1944], 121) es una dedicatoria a las "goddesses of a spring", es decir, las diosas de una corriente de agua, de una fuente o río. Delamarre (2003, 48) sugiere que este teónimo plural se vincule etimológicamente al "otro mundo" o al "mundo inferior", por lo que se parece al de la *defixio* de Chamalières (**G09**) o quizá a un curso de agua: "les eaux d'en bas", comparándolo con el nombre *Uxona* de Argentomagus (**G07.1**), que podría entenderse como "les eaux d'en haut".

"Ekilio hijo de Romano (lo) dio agradecidamente a las Ondines (?)" (según Delamarre 2003, 333).

**5. Carácter religioso**

La inscripción presenta la fórmula δεδε βρατουδεκαντεν, con lo que se trata de una ofrenda religiosa. Se constata además el nombre del donante, en este caso masculino, y el nombre de las divinidades, sin paralelos, que reciben el regalo.

**6. Bibliografía**

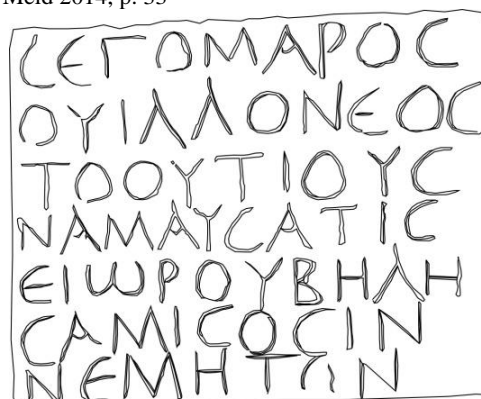
- Whatmough, J., *The dialects of ancient Gaul: prolegomena and records of the dialects*, Cambridge, 1970 [primera edición de 1944]. pp. 121-122.
- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises I. Textes gallo-grecs*, París, 1985. pp. 250-254.
- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003. pp. 332-333.

**G21****Placa de Vasio**

DAG 57; RIG G-153; Meid 2014, p. 33

**1. Soporte**

Placa de piedra calcárea de 25 cm de alto x 31 cm de ancho x 6,5 cm de grosor, fragmentada aunque sin afectar al texto. La forma es cuadrangular y el epígrafe aparece en la cara frontal, ocupando toda la superficie. Se conserva en Aviñón, en el Musée Calvet, inv. E 25.



## **2. Lugar de hallazgo**

Descubierta en 1840 en Vaison-la-Romaine (Vaucluse, Provenza-Alpes-Costa Azul), publicada dos años después por J.F. de Paule-Louis de la Saussaye. Según la información recogida en la época del hallazgo, podría proceder de la zona prerromana del yacimiento, pero Lejeune (1985, 205) no indica hubiera en ella un espacio de culto.

## **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto griego, con 7 líneas de texto en dirección dextorsa. *Scriptio continua*, lo que dificulta la interpretación del texto. Letras de entre 2 y 4 cm, con ε y σ lunares, ω cursiva, α barrada convexa. La inscripción podría datarse en los ss. II-I a.C., según Mullen y Ruiz Darasse (2018, 16).

## **4. Texto**

σεγομαρος  
 ουλλονεος  
 τουτιους  
 ναμαυσατις  
 ειωρου βηλη-  
 σαμι σοσιν  
 νεμητον

La primera palabra es un nombre personal en nominativo, *Segomaros*, seguido del patronímico en la línea siguiente, "hijo de Villón". A continuación τουτιους ναμαυσατις se relacionan la primera con la palabra *touta*, "comunidad", atestiguadas también en epígrafes itálicos, como *teuta* en **V03.04**, **V03.31** o **V10.1**, *tutas* en **u13** o *toticu* en **DU4**, y la segunda con la ciudad de Nîmes, en nominativo, por lo que Lejeune (1985, 207) interpreta estas dos palabras juntas como una forma de señalar la *origo*, "ciudadano de Nîmes". A continuación aparece la palabra ειωρου, correspondiente al galo-latino *ieuru* empleado en vez de la fórmula galo-griega δεδε βρατουδεκαντεν, propia de esta zona y de los epígrafes en alfabeto griego, si bien es cierto que no son equivalentes. Entre las líneas 5 y 6 aparece en dativo el teónimo *Belisama*, diosa a la que se dedica la inscripción. Después *sosin*, presente junto a *ieuru* en Alesia (**G04.1**), sería el demostrativo referido a *nemeton*, "lugar sagrado". Según Meid (2014, 33) el epígrafe ofrece a la divinidad un área consagrada, que Delamarre (2003, 233) traduce por "sanctuaire, bois sacré".

"Segomaros, hijo de Villón, ciudadano de Nîmes, dedicó a Belisama este lugar sagrado"

## **5. Carácter religioso**

La inscripción muestra a una persona, ciudadano de Nîmes, que dedica a la diosa *Belisama* un *nemeton*, un santuario o lugar sagrado. De este modo, este epígrafe no sería solo una ofrenda sino que delimitaría también un espacio sagrado, sea un templo sea un lugar al aire libre. Aunque el soporte en sí mismo no sea característico y se desconozca el lugar de hallazgo preciso, sería un texto expuesto en un espacio público.

## **6. Bibliografía**

- Whatmough, J., *The dialects of ancient Gaul: prolegomena and records of the dialects*, Cambridge, 1970 [primera edición de 1944]. pp. 109-110.
- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises, vol. I. Textes gallo-grecs*, París, 1985. pp. 205-209.
- Lambert, P.-Y., *La langue gauloise*, París, 1994. pp. 84-85.
- Jufer, N. y Luginbühl, T., *Les dieux Gaulois. Répertoire des noms de divinités celtiques connus par l'épigraphie, les textes antiques et la toponymie*, París, 2001. p. 29.



- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003. P. 336.
- Meid, W., *Gaulish inscriptions*, Budapest, 2014. pp. 33-34.
- Mullen, A. y Ruiz Darrase, C., *Galo. Lengua, escritura, epigrafía. AELAW booklet*, 6, Zaragoza, 2018. p. 16.
- Estarán, M.J., "La forma verbal *ieuru* en las dedicaciones religiosas galas", en M.J. Estarán, E. Dupraz y M. Aberson (eds.), *Dédicaces religieuses en langues locales de l'Occident Romain. Actes du colloque Parole per gli dèi (Rome, 18-19 mai 2017)*, Ginebra (en prensa).

**G22****Pilar de Malaucène/Grouseau**

DAG 56; RIG I, G-148

**1. Soporte**

Pequeña pilastra monolítica de sección cuadrangular con base moldurada y coronada con un capitel, con forma de altar, pero muy alto para serlo. Mide 118 cm de alto x 16 cm de ancho x 16 cm de grosor en las partes superior e inferior, con 10 cm de grosor en la parte central. El epígrafe se encuentra en la cara frontal, ocupando la mitad superior y dejando vacía la parte inferior. Se conserva en Grouseau, en la capilla de Notre-Dame.

**2. Lugar de hallazgo**

Whatmough (1944, 108) informa de que la pieza se encontró en torno a 1805, pero sin indicar el lugar exacto. Según Lejeune (1985, 188) procede de la capilla de Notre-Dame de Grouseau- Malaucène (Vaucluse, Provenza-Alpes-Costa Azul), un edificio de culto cristiano del siglo XI que sin duda se asentaría sobre otro antiguo, en donde habría sido reutilizada como soporte de una gran cruz de hierro.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto griego, con cinco líneas de escritura, en dirección dextrorsa y con letras de entre 2 y 4 cm. Escritura poco regular, y grabado no muy profundo. Letra σ lunar, pero ε angular. Los bordes están fracturados/erosionados, con lo que faltan algunas letras. La erosión dificulta la lectura de las letras.

**4. Texto**

[-?]-λουσ[-?-]  
 [-?]-λιακος[-?-γ]  
 [ρ]ασελου[ι β]  
 [ρ]ατουδε-  
 καντεμ

En las dos últimas líneas podemos ver parte de la fórmula galo-griega δεδε βρατουδεκαντεμ, en este caso sin el verbo y con la palabra βρατου incompleta. Por el espacio restante es posible que la -β apareciera a final de la línea 3 en vez de a comienzos de la 4. Las tres primeras líneas del texto se componen de una fórmula onomástica que Lejeune (1985, 190-192) sugiere reconstruir como ιλουσ ιακος, en caso nominativo, y un posible teónimo *Graselos*, que debería aparecer en dativo. Para este investigador (1985, 194), *Graselos* podría ser una divinidad propia de las aguas, semejante a *Belenos* pero local. La fórmula onomástica es

lo más difícil de reconstruir, debido a las fracturas de la piedra, pero está claro que se compone de un nombre personal y un patronímico en *-iakos*.

"(?), hijo de (?), a Graselos, como regalo agradecido."

## **5. Carácter religioso**

Pese a la dificultad de leer el texto por la erosión de los bordes, resulta clara la presencia de una fórmula de realización de una ofrenda así como del nombre del donante. Podría estar dedicada a *Graselos*, un teónimo que no se atestigua en otros epígrafes.

## **6. Bibliografía**

- Whatmough, J., *The dialects of ancient Gaul: prolegomena and records of the dialects*, Cambridge, 1970 [primera edición de 1944]. p. 108.
- Lavagne, H., "Les dieux de la Gaule Narbonaise: romanité et romanisation", *Journal des Savants*, 1975, pp. 155-197.
- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises I. Textes gallo-grecs*, París, 1985. pp. 188-195.
- Jufer, N. y Luginbühl, T., *Les dieux Gaulois. Répertoire des noms de divinités celtiques connus par l'épigraphie, les textes antiques et la toponymie*, París, 2001. p. 4.

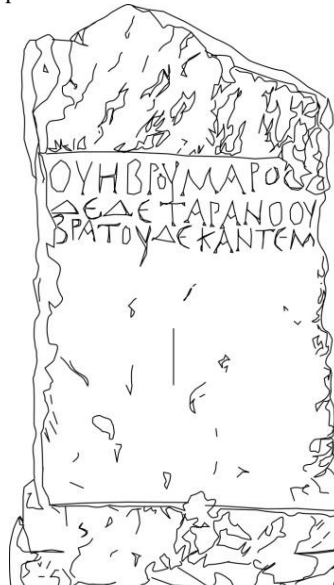
## **G23**

### ***Paralelepípedo de Orgon***

DAG 44; RIG I, G-27; Meid 2014, p. 29

#### **1. Soporte**

Paralelepípedo rectangular de piedra local, con una base de dos escalones en la parte inferior y un coronamiento bastante erosionado en su parte superior. La pieza mide 35 cm de alto x 18 cm de ancho x 16 cm de grosor. La inscripción se encuentra únicamente en la cara frontal, colocada justo bajo el coronamiento, en la parte superior del campo epigráfico, dejando un gran espacio vacío en la parte inferior. La pieza se conserva en Aviñón, en el Musée Calvet, con una copia en el Musée Archéologique de Nîmes.



#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallado en octubre de 1886 en Orgon (Bocas del Ródano, Provenza-Alpes-Costa Azul), fue adquirido por el Museo Calvet de Aviñón en 1887. Lejeune (1985, 52) indica que se encontró entre los escombros de la demolición de la capilla de los Agustinos, construida a comienzos del siglo XVII sobre un antiguo edificio mencionado en el siglo XII como "ecclesia Sancte Marie et Sancti Johannis de Monte". Publicada por primera vez por R. Mowat en 1886. Según Whatmough (1970 [1944], 90) en la antigüedad se encontraría aquí un templo gallo-romano, posiblemente dedicado a Apolo y otras divinidades.

### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras griegas de 1,6 cm de altura en la primera línea y 1 en las líneas 2 y 3, todas en dirección dextrorsa. Las letras epsilon y sigma son lunares, no rectangulares. *Scriptio* continua, sin separación de palabras por medio de puntos. La inscripción podría estar datada en el I d.C., según Häussler (2008, 25).

### **4. Texto**

ουηβρουμαρος  
δεδε ταρανοου  
βρατουδεκαντεμ

La inscripción comienza por un nombre personal masculino, en nominativo, *Vebrumaros*, del que se conoce también la forma femenina, *Vebrumara*, en un epígrafe latino (AE 1975, 609). A continuación aparece el verbo *dede* en tercera persona de singular, concordando con el nombre del dedicante y seguido del teónimo *Taranos*, en dativo acabado en -ου, por lo que es el destinatario de la ofrenda. Según Jufer y Luginbühl (2001, 11) este teónimo es el equivalente de Zeus y Júpiter. Finaliza con la fórmula βρατουδεκαντεμ, con el teónimo intercalado, que indica que la ofrenda se realiza en agradecimiento a la divinidad.

"Vebrumaros dio a Taranos como ofrenda de gratitud."

### **5. Carácter religioso**

La inscripción es claramente una dedicatoria religiosa, en la que un individuo de nombre indígena lleva a cabo una ofrenda, agradeciendo al dios *Taranos* la ayuda recibida. Se trata de una dedicatoria pública, aunque el tamaño de la pieza no sea excesivamente grande, que se habría localizado en un espacio público, donde fuese leída por quienes pasaran por delante.

### **6. Bibliografía**

- Whatmough, J., *The dialects of ancient Gaul: prolegomena and records of the dialects*, Cambridge, 1970 [primera edición de 1944]. pp. 90-91
- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises I. Textes gallo-grecs*, París, 1985. pp. 52-56.
- Meid, W., *Gaulish inscriptions*, Budapest, 1992. pp. 23-24.
- Lambert, P.-Y., *La langue gauloise*, París, 1994. pp. 86-87.
- Jufer, N. y Luginbühl, T., *Les dieux Gaulois. Répertoire des noms de divinités celtiques connus par l'épigraphie, les textes antiques et la toponymie*, París, 2001. p. 66.
- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003. p. 334.
- Häussler, R., "How to identify Celtic religion(s) in Roman Britain and Gaul", en J. D'Encarnaçao (ed.), *Divinidades indígenas en análise. Actas do VII Workshop FERCAN (Cascais, 25-27 maio 2006)*, Coimbra-Oporto, 2008. pp. 13-63.
- Meid, W., *Gaulish inscriptions*, Budapest, 2014. pp. 29-30.

**G24.1****Altar de las Madres de Glanum**

RIG I, G-64; Meid 2014, p. 30

**1. Soporte**

Pequeño altar de piedra calcárea local de forma ligeramente piramidal y medidas de 33 cm de alto x 16 cm de ancho en la parte superior y 19,5 cm en la base x 11 cm de grosor en la parte superior y 12,5 cm en la base. Presenta molduras en las partes superior e inferior, y entre ellas el campo epigráfico en el neto con la inscripción ocupándolo por completo y la última línea sobre el primer escalón de la moldura. Se conserva en Saint-Rémy-de-Provence, en el Hôtel de Sade, inv. 4604.

**2. Lugar de hallazgo**

Se encontró en 1954 en *Glanum*, St. Rémy-de-Provence (Bocas del Ródano, Provenza-Alpes-Costa Azul), en las labores de limpieza del *fanum* de Hércules, sobre el suelo de la vía junto con un altar anepigráfico.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto griego con letras de entre 1,8 y 3,6 cm, omicron más pequeña, y la epsilon lunr. *Scriptio continua* con las palabras distribuidas por líneas, alguna ocupando más de una línea y otras líneas formadas por parte de dos palabras. La última línea se sitúa sobre la moldura. Según Lejeune (1985, 75) las inscripciones galogriegas de *Glanum* se datan entre el siglo II y la primera mitad del I a.C.

**4. Texto**

ματρε-  
βο γλα-  
νεικα-  
βο βρα-  
τουδε-  
καντεν

Las palabras *ματρεβο* y *γλανεικαβο*, distribuidas entre las líneas 1 a 4, son un dativo plural que indican que la inscripción se dedica a las "Madres de Glanum", divinidades tutelares de la ciudad. La fórmula galo-griega *βρατουδεκαντεν*, sin el verbo *δεδε*, indica que la ofrenda se hace agradecidamente. No se indica qué se ofrece, quizás el propio altar.

"A las (Diosas) Madres de Glanum, (como) ofrenda agradecida."

**5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra en un soporte religioso, un altar, y se halló en un espacio de culto. Además, el texto implica claramente una ofrenda, a juzgar por la fórmula *βρατουδεκαντεν* y la mención de "las madres de *Glanum*". Sin duda sería una dedicatoria a las Diosas Madres de la ciudad, semejante al epígrafe (G19.1) se referiría a las "Madres de Nîmes". Hay que resaltar que mientras en la mayor parte de epígrafes galos se atestiguan antropónimos, en esta dedicatoria no se registran.

## 6. Bibliografía

- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises I. Textes gallo-grecs*, París, 1985. pp. 76-78.
- Meid, W., *Gaulish inscriptions*, Budapest, 1992. pp. 25-26.
- Lambert, P.-Y., *La langue gauloise*, París, 1994. pp. 87-88.
- Jufer, N. y Luginbühl, T., *Les dieux Gaulois. Répertoire des noms de divinités celtiques connus par l'épigraphie, les textes antiques et la toponymie*, París, 2001. p. 43.
- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003. p. 335.
- Meid, W., *Gaulish inscriptions*, Budapest, 2014. pp. 30-31.
- Mullen, A. y Ruiz Darrase, C., *Galo. Lengua, escritura, epigrafía. AELAW booklet, 6*, Zaragoza, 2018. pp. 39-40.

### G24.2

### Altar de Glanum

RIG I, G-65; Meid 2014, p. 30

#### 1. Soporte

Altar de piedra calcárea local de 60 cm de alto x 23 cm de ancho en el tronco y 32 cm en la base x 13 cm de grosor. Presenta molduras en la parte inferior y superior, y falta la esquina superior derecha, rotura que no afecta al epígrafe. La inscripción se encuentra en el tronco, justo bajo la moldura superior, centrada y en una única cara, dejando los dos tercios de esta libres. Se conserva en Saint-Rémy-de-Provence, en el Hôtel de Sade, inv. 4241.

#### 2. Lugar de hallazgo

Se encontró en 1950 en *Glanum*, St. Rémy-de-Provence (Bocas del Ródano, Provenza-Alpes-Costa Azul), junto a otro altar anepigráfico y durante la excavación de un área con restos de reutilización de bloques procedentes de unos templos de época de Augusto.



#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en letras griegas, con tres líneas de texto, en dirección dextrorsa y sin separación de palabras ni interpunción. Las letras miden entre 1,8 y 3 cm, con ε y σ lunares, y una pequeña ligadura entre -v y -τ en la última palabra. Según Lejeune (1985, 75) las inscripciones galogriegas de *Glanum* se datan en el siglo II y primera mitad del I a.C.

#### 4. Texto

κορηλια ρο-  
κλοισιαβο  
βρατου δεκαντ(εν)

La inscripción muestra el nombre de una mujer, *Cornelia*, en nominativo como la donante de la inscripción, y a continuación ροκλοισιαβο, en dativo plural como las Madres de *Glanum* del epígrafe **G24.1**, posiblemente unas divinidades plurales. Sería por tanto un epíteto que, según Meid (2014, 30), acompañaría a las Diosas Madres de *Glanum* y debería entenderse como "the Very Renowed Ones". Del mismo modo que en **G24.1** se omite el verbo δεδε. Lejeune

(1985, 78) considera que la dedicante sería miembro de una familia romana implantada en *Glanum* o quizá una indígena romanizada integrada en las redes clientelares de la *gens Cornelia*. Sin embargo, pese a su nombre y estos posibles vínculos con Roma, el epígrafe se dedica en lengua indígena. Delamarre (2003, 335) traduce el teónimo por "aux Écoutantes", "a las que escuchan" y Mullen y Ruiz Darasse (2018, 40) por "las *matres* que escuchan de lejos".

"Cornelia, a las que escuchan (?) (lo dio como) regalo agradecido".

### **5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra sobre un altar y presenta una fórmula que indicaría la realización de una ofrenda, en este caso realizada por una mujer en honor de unas divinidades plurales que no se atestiguan en ningún otro epígrafe.

### **6. Bibliografía**

- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises I. Textes gallo-grecs*, París, 1985. pp. 78-80.
- Meid, W., *Gaulish inscriptions*, Budapest, 1992. pp. 25-27.
- Lambert, P.-Y., *La langue gauloise*, París, 1994. pp. 87-88.
- Jufer, N. y Luginbühl, T., *Les dieux Gaulois. Répertoire des noms de divinités celtiques connus par l'épigraphie, les textes antiques et la toponymie*, París, 2001. p. 59.
- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003. p. 335.
- Meid, W., *Gaulish inscriptions*, Budapest, 2014. pp. 30-32.
- Mullen, A. y Ruiz Darasse, C., *Galo. Lengua, escritura, epigrafía. AELAW booklet, 6*, Zaragoza, 2018. p. 40.

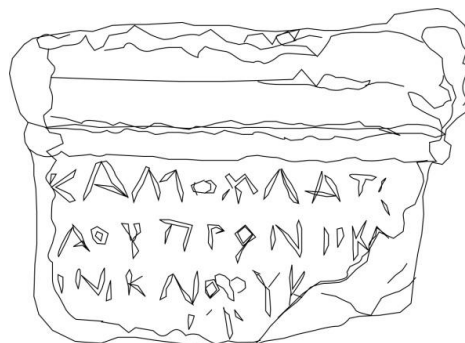
## **G24.3**

### ***Fragmento de altar de Glanum***

DAG 37; RIG I, G-67

#### **1. Soporte**

Parte superior de un pequeño altar de piedra calcárea local de grano grueso, con unas medidas conservadas de 17 cm altura x 24 cm de ancho x 15 grosor. Sería la parte superior del altar en el que se encuentra la moldura, muy desgastada, y parte del cuerpo del texto, del que se conservan tres líneas, afectadas por la erosión y las roturas de la pieza. Se conserva en Saint-Rémy-de-Provence, en el Hôtel de Sade.



#### **2. Lugar de hallazgo**

Encontrado en excavación en 1930, en el sector de las termas de *Glanum*, St. Rémy-de-Provence (Bocas del Ródano, Provenza-Alpes-Costa Azul), reemplazada en un muro.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras griegas, en tres líneas de texto en dirección dextrorsa, con letras de 1,5 cm, salvo la omicron, que mide 0,75. Podría haber alguna línea bajo estas tres conservadas. Lejeune (1985, 75) data las inscripciones galogriegas de *Glanum* en el siglo II y la primera mitad del I a.C.

**4. Texto**

καμουλατι  
 ουτρονι+[-?]  
 [-?]+νικνο+κ[-?]  
 [-?]

El texto es difícil de leer, por la erosión, y también de interpretar. Lejeune (1985, 85) considera que falta el teónimo por ser innecesario dado el lugar donde se encontraría situado el altar. *Camulos* podría ser el nombre del *Marte* indígena, pero también un antropónimo compuesto, de hecho Lejeune consideraba que sería el nombre del o de la dedicante en nominativo, seguido de un patronímico, posiblemente empezado por *Utr-*. Delamarre (2003, 259) recoge varios nombres que comienzan de este modo: *Camula*, *Camulaeus*, *Cmulata*, *Camulatia*, *Camulatus*, *Camuledu*, *Camulinus*, *Καμουλα*, *Καμουλατια*, etc. Delamarre (2003, 101) dice que *camulos* sería ‘campeón, sirviente’, empleado como epíteto del Marte galo.

"Camulatia Utroni(?) [-?]"

**5. Carácter religioso**

Lejeune (1985, 85) considera que hay varios argumentos para considerar este epígrafe de difícil interpretación como un texto votivo (una ofrenda en nuestra opinión): en primer lugar, el soporte, un altar, y en segundo, que se encontrase en la ciudad, descartando la posibilidad de que procediese de una necrópolis. En nuestra opinión es semejante a **G24.1-2**, con lo que podría ser una ofrenda con pérdida del nombre de la divinidad.

**6. Bibliografía**

- Whatmough, J., *The dialects of ancient Gaul: prolegomena and records of the dialects*, Cambridge, 1970 [primera edición de 1944]. pp. 82-83.
- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises. I. Textes gallo-grecs*, París, 1985. pp. 83-85.

**G24.4*****Pieza perdida de Glanum***

DAG 39; RIG I, \*G-66

**1. Soporte**

Se trata de una pieza perdida, posiblemente un altar de piedra. Conocida por unos grabados del siglo XVII en los que se representa el texto, pero no se dibuja el soporte.

**2. Lugar de hallazgo**

Se desconoce el lugar de hallazgo de la pieza pero podría proceder de *Glanum*, St. Rémy-de-Provence (Bocas del Ródano, Provenza-Alpes-Costa Azul).

**3. Paleografía y cronología**

Desconocemos cómo era la inscripción, pero estaba escrita en alfabeto griego, con seguridad en dirección dextrorsa. Lejeune (1985, 75) data las inscripciones galogriegas de *Glanum* en del s. II y primera mitad del I a.C.

**4. Texto**

[-?]-ονθουουιοδιου βρατου[-?]

En el texto aparece la palabra βρατου, lo que hace pensar que se trate de una ofrenda con la fórmula δεδε βρατουδεκαντεν. La palabra anterior tiene, por el contrario, una dudosa lectura e

interpretación. Según Lejeune (1985, 80-83) podría leerse [-?]-]ονθουοιοδίου, o [-?]-]ιοθολοιτουδίου, o [-?]-]ιοθοκοιτουδίου o [-?]-]ονοονοποτοδίου o [-?]-]ονθουοιοδίου, que para él podría ser un teónimo masculino.

"A (?) agradecidamente"

### **5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra perdida y tan sólo se conoce parte de su texto. No obstante se reconoce la palabra βρατου, lo que indicaría la presencia de una fórmula de ofrenda galo griega. Lejeune considera a su vez que se podría mencionar un posible teónimo. La inscripción sería más larga y posiblemente en la parte inicial podría encontrarse el nombre del donante.

### **6. Bibliografía**

- Whatmough, J., *The dialects of ancient Gaul: prolegomena and records of the dialects*, Cambridge, 1970 [primera edición de 1944]. p. 84.
- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises I. Textes gallo-grecs*, París, 1985. pp. 80-83.

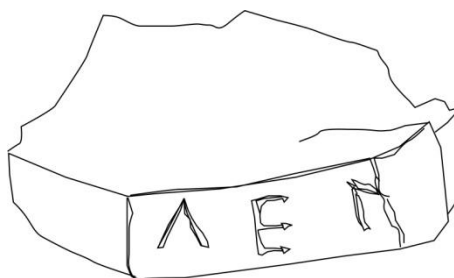
## **G24.5**

### ***Pila de Glanum***

RIG I, G-63

#### **1. Soporte**

Pequeño fragmento de una pila redonda de piedra de 16 cm alto x 88 cm diámetro x 3 cm grosor (medidas reconstruidas). A juzgar por las dimensiones de las letras todo el reborde estaría inscrito. Se conserva en Saint-Rémy, en el Hôtel de Sade, inv. 4711.



#### **2. Lugar de hallazgo**

Descubierta en 1953 sobre un pavimento de época augústea de la ciudad de *Glanum*, St. Rémy-de-Provence (Bocas del Ródano, Provenza-Alpes-Costa Azul), según Lejeune (1985, 75).

#### **3. Paleografía y cronología**

La inscripción, que carece del comienzo y el final, conserva solo tres letras, en alfabeto griego, de unas medidas de 2,3 cm de alto, en dirección dextrorsa. Para Lejeune (1985, 76) todo el borde de la pieza podría haber estado escrito, con un máximo de 50 letras. ε angular, no lunar. Lejeune (1985, 75) data las inscripciones galogriegas de *Glanum* en el s. II y primera mitad del I a.C.

#### **4. Texto**

[-?-βε]λεν[ου [-?]-]

Lejeune (1985, 76) propone leer el teónimo *Beleno*, posiblemente en dativo. No se conserva nada más de la pieza, pero por sus paralelos con otras podríamos sugerir que hubiese un formulario βρατουδεκαντεμ/ν y posiblemente el nombre del donante de la pila. También Jufer y Luginbühl (2001, 28) consideran que es una dedicatoria a este dios.

"[-?]-] a Belenos [-?]-]"



## 5. Carácter religioso

La inscripción está muy fragmentada y solo conserva tres letras, pero tanto Lejeune como Jufer y Luginbühl consideran que se menciona el teónimo *Belenos*, y por lo tanto es probable que sea parte de una dedicatoria que estaría perdida, debido a las roturas del soporte.

## 6. Bibliografía

- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises I. Textes gallo-grecs*, París, 1985. pp. 75-76.
- Jufer, N. y Luginbühl, T., *Les dieux Gaulois. Répertoire des noms de divinités celtiques connus par l'épigraphie, les textes antiques et la toponymie*, París, 2001.p. 28.

**G25**

### *Pila de Saint-Chamas*

RIG I, G-28

#### 1. Soporte

Se trata de una pila de caliza local con algunas fracturas, compuesta por una parte circular en la parte superior sostenida por una columna o pie. Las medidas de la pieza son 17 cm alto x 61 de diámetro x 3,5 de grosor (reborde) x 9 cm profundidad. La inscripción se localiza en el borde superior exterior de la pila, siguiendo la circunferencia de su contorno, mientras que la otra parte del epígrafe se sitúa en el reborde de la boca de la pieza. Se conserva en Marsella, en el Musée Borély.



#### 2. Lugar de hallazgo

Se descubrió en 1949 en Saint-Chamas, Calissane (Bocas del Ródano, Provenza-Alpes-Costa Azul), en el curso de unas labores agrícolas, en lo que se catalogó como un lugar de culto, según Lejeune (1985, 56).

#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en letras griegas, de 4,7 cm, con epsilon y sigma a veces lunar y a veces no. *Scriptio* continua, afectada por la rotura de la pieza, que conlleva la pérdida de alguna de las letras. La inscripción está en una línea, aunque hay una palabra sobre el reborde de la pieza que parece localizarse encima del lugar donde debería haberse escrito, justo tras el verbo δεδε, omitida por error y restituida después.

#### 4. Texto

βρατου(δεκαντεμ)  
[-?]-]πορειξ ιουγιλλιακος δεδε βελεινο

La inscripción muestra una fórmula onomástica indígena compuesta por un nombre personal y un patronímico terminado en *-ako*, en nominativo, correspondiente al donante. A continuación el verbo δεδε y la palabra βρατου, arriba, conformando ambas la fórmula de donación a la que le faltaría δεκαντεμ(-v). La última palabra registrada es el teónimo βελεινο, que reconocemos por otros epígrafes indígenas y latinos, sin duda de origen celta. Lejeune (1985, 59) restituye el nombre en la forma [ε]πορειξ, [ατε]πορειξ o [ουε]πορειξ, comparándolo con epígrafes semejantes, como *Veporix*, de *Glanum* (RIG, G-105).

"(?)porix, hijo de Yugilio, dio como ofrenda agradecida a Belenos."

## **5. Carácter religioso**

La inscripción es claramente una ofrenda llevada a cabo por un individuo, masculino, en honor del dios *Belenos*, al que ofrecería esta pila de forma agradecida. Además, la pieza parece proceder de un lugar de culto.

## **6. Bibliografía**

- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises I. Textes gallo-grecs*, París, 1985. p. 56.
- Jufer, N. y Luginbühl, T., *Les dieux Gaulois. Répertoire des noms de divinités celtiques connus par l'épigraphie, les textes antiques et la toponymie*, París, 2001.p. 28.
- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003.

**G26**

### ***Inscripción rupestre de Castellan-Istres***

ÉC (1988), G-519

#### **1. Soporte**

Inscripción en una pared rocosa de unos 3 m de alto, donde el epígrafe mide 22 cm máximo de altura x 135 cm de ancho.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Se desconoce el nombre antiguo del lugar. Istres, (Bocas del Ródano, Provenza-Alpes-Costa Azul). La inscripción se encuentra en una colina rocosa cerca del oppidum de Castellan, según indica Lejeune (1988, 97), sobre una pared rocosa de 3 m de alto. Benoît, al igual Lejeune (1988, 101), señala que este espacio habría material votivo en forma de piezas cerámicas.

#### **3. Paleografía y cronología**

Grabada en letras griegas, con una única palabra en la misma línea, en dirección dextrorsa y con letras de entre 17 y 22 cm, grabadas con trazos profundos. MA en ligadura. La datación de la pieza podría datarse entre los siglos II y I a.C.

#### **4. Texto**

ματρον

La inscripción consiste en un teónimo en genitivo plural, "de las (Diosas) Madres". Estas divinidades aparecen también invocadas en otros epígrafes, como **G24.1** en *Glanum* y **G19.1** en Nîmes, y serían las diosas protectoras del lugar. En este caso no se indica el nombre antiguo de la ciudad. Lejeune (1988, 101) señala que no sería una dedicación, ya que en tal caso el teónimo aparecería en dativo y no en genitivo, sino una indicación de que el lugar era "de las *Matres*", es decir, estaba consagrado a ellas y colocado bajo su protección.

"De las *Matres*"

## **5. Carácter religioso**

La inscripción muestra con claridad un teónimo, en genitivo, por lo que siguiendo a Lejeune, se trataría de una consagración del lugar a la protección de estas Diosas Madres.

## **6. Bibliografía**

- Lejeune, M., "Compléments gallo-grecques", *ÉC*, 25, 1988, pp. 79-106. pp. 99-101.

**G27****Paralelepípedo de Marsella**

RIG I, \*G-24

**1. Soporte**

Se trata de un paralelepípedo rectangular de piedra calcárea de 56 cm de alto x 27 ancho x 37 cm grosor. La esquina superior izquierda, así como parte del cuerpo y la esquina inferior izquierda están perdidas debido a una rotura, por lo que solo se conserva parte de la inscripción. El epígrafe ocupa la cara frontal del soporte. Lejeune (1985, 49-50) considera, a priori, que podría ser votiva o funeraria, pues en la zona hay epígrafes religiosos semejantes, aunque también funerarios latinos y griegos. Se conserva en Marsella, Musée d'Histoire de Marseille

**2. Lugar de hallazgo**

La piedra apareció el 22 de diciembre de 1967 en el transcurso de una excavación en Marsella (Bocas del Ródano, Provenza-Alpes-Costa Azul), en la zona de un pórtico antiguo y cercana a unas murallas helenísticas, pero no se sabe en qué lugar exactamente. Corresponde a *Massalia*, una antigua colonia griega que pasó posteriormente a estar bajo dominio romano.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras griegas de 5,5-6,5 cm de alto, en dirección dextrorsa y con dos líneas de escritura, a las que falta el comienzo por la rotura del soporte. Faltarían dos letras en la primera línea y parte de una en la segunda. De no ser esta la lectura correcta, podrían haber entre 1 y 2 letras en la primera y 1 letra en la segunda. Presenta epsilon lunar, así como omicron de un tamaño algo menor. Dada la rotura de la pieza no está claro que sea un epígrafe galo, ya que, como sugiere Lejeune (1985, 50), el final en -ov podría corresponder a un dativo galo, y por lo tanto una dedicatoria, pero también a un genitivo griego, y por lo tanto ser un epitafio. No obstante, consideramos que la primera interpretación es probablemente la más plausible.

**4. Texto**

[βε]λεν-  
ου

El epígrafe podría leerse βελενου, según propone Lejeune (1985, 50). En caso de que la inscripción sea gala, se trataría de un dativo y por lo tanto esta inscripción debería interpretarse como una ofrenda "a Belenos". El teónimo aparece atestiguado en otras inscripciones latinas, como varias procedentes de *Aquileia* (CIL I, 3411; 3412; CIL V 732, 733,736).

"A Belenos" (de ser gala)

**5. Carácter religioso**

La fractura de la pieza hace que se haya perdido parte del epígrafe, que al ser tan breve, hace difícil determinar la lengua en la que está escrito. Sin embargo, la hipótesis de Lejeune de que sea el teónimo Belenos en dativo resulta, en mi opinión, convincente. Se trataría por lo tanto de una ofrenda, expuesta seguramente en un lugar público. No se indica que la pieza muestre agujeros para servir de soporte a una estatua, pero no sería descabellado pensar que lo fuera. Debido a que el propio Lejeune (1985, 51) considera "indemostrable" que la inscripción sea galo-griega y no griega, se ha considerado como epígrafe religioso probable y no seguro. Mullen (2013, 150) destaca que esta inscripción ilustra la dificultad de trazar una línea divisoria a la hora de categorizar estas inscripciones en una de las dos lenguas y también considera que es

más probable que sea una dedicatoria a *Belenos*, pero que no se puede descartar que sea una inscripción funeraria en griego, por lo que indica que "the analysis of this inscription must remain inconclusive."

## **6. Bibliografía**

- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises I. Textes gallo-grecs*, París, 1985. pp. 49-51.
- Mullen, A., *Southern Gaul and the Mediterranean*, Cambridge, 2013. pp. 150-152.

## 6.2. LENGUA GALA: DUDOSAS

g28

### *Lámina de Baudacet*

AE 1993, 1203; AE 2007, 988; RIG II, 2. \*L-109

#### 1. Soporte

Lámina de oro de forma casi cuadrangular, con una altura de 4,2 cm de alto x 4,8 cm de ancho. Está partida por la mitad, lo que afecta a la inscripción, aunque no parece ocasionar la pérdida de letras. Los bordes también parecen perdidos en el lado inferior izquierdo. La inscripción se encuentra en la zona central del soporte, bordeada por una decoración en forma de marco con líneas, en el que la parte superior tiene forma de triángulo, quizá tratando de representar un frontón. Se conserva en Namur, en el Musée de Namur.

#### 2. Lugar de hallazgo

La placa, según indican Plumier-Torfs y Plumier (1993, 801), fue hallada en 1989 en una fosa de la segunda mitad del s. I d.C., que se mantuvo en uso durante un largo período de tiempo, destacando su empleo en el s. II. La función de esta fosa sería ritual, vinculada a un templo cercano, y de ella se habrían extraído carbones de madera, un gran cuchillo de hierro, una decena de lucernas, monedas y cerámicas, objetos que en su mayoría datarían en torno a finales del s. II d.C.

#### 3. Texto

E[.]IMO  
SDET IVT[S]ABAVTIO  
RVFI DVO ESIALA  
TARATN ÐANOV  
OIB FONT MEM  
MIDR · MARMAR  
EVI IABO · VIII · MV  
MVLCOI CARBRV · X

La inscripción ha sido estudiada en un artículo colectivo de varios autores (Plumier, Galsterer *et alii* 1993). La lectura de Untermann (Plumier, Galsterer *et alii* 1993, 811) difiere ligeramente de la de Lambert (2002, 310), seguida aquí. Esta sería: E[ ]IMO/ ESOET IVTRABAVTIO/ RVTI DVO ESANA/ TARAIN[I] PANOV/ DIR FONT MEM/MIDR · MARMAR/EVI IABO · VIII · MV/MVLCOI CARBRVX.

Siguiendo la lectura de Lambert (2002, 310) se identificaría en ella dos letras Ð barradas (*tau gallicum*), indicativas de que una parte del texto está en lengua gala, ya que esta letra es propia de las inscripciones en ese idioma y alfabeto latino. Sin embargo no todos los estudiosos reconocen estas letras en el epígrafe. El elemento que podría caracterizarlo como epígrafe religioso es la palabra *Tarain*, en la cuarta línea, que, según Schmidt y de Bernardo (1993, 814-819), correspondería al teónimo *Taranis*. Lambert (2002, 311), al contrario de Raepsaet-Charlier (1993, 820-821), considera que podría ser una laminita órfica con un formulario mágico y una mención a divinidades orientales, pero ofrece una interpretación del texto no basada en el galo, con lo que si seguimos su hipótesis, la inscripción no debería estar recogida en este estudio. Para Marco Simón (2010, 296) podría tratarse de una inscripción de carácter mágico o quizá una dedicatoria, en este caso a las divinidades *Rutis*, *Taranis* y *Fons*.

#### **4. Carácter religioso**

El soporte sobre el que se encuentra la pieza, una lámina de oro, y el lugar del que procede, una fosa ritual, apuntan a que se trate de una inscripción religiosa. Raepsaet-Charlier (1993, 820-821) considera que se trataría de un amuleto para proteger a su portador frente a posibles males o quizá una dedicatoria semejante a las láminas que se depositan en los santuarios en otras culturas epigráficas, aunque en este caso realizada en oro y no en bronce. A cambio aparece enrollada, algo poco frecuente en las láminas dedicatorias, si bien una de las láminas umbras de Colfiorito (**U05.1**) aparece doblada. Esta investigadora descartaba que se tratase de una lámina órfica, hipótesis que sin embargo convence a Lambert (2002, 311-312), que la considera dirigida a divinidades orientales. Al analizarla desde una lengua que no es el galo, de ser cierta su interpretación, la lámina quedaría excluida de este catálogo.

No obstante no hay un acuerdo completo sobre la lengua, pues no todos los investigadores consideran que esté escrito en galo. Para Raepsaet-Charlier (1993, 823) se trata de una mezcla de vocablos galos, germanos y latinos. Lambert (2002, 311) la incluye en su corpus, aunque la interpreta desde el griego y el latín, con lo que parece que tan sólo identificaría términos o nombres galos en ella. De Hoz (2005, 218) consideró que la lengua no es clara, posiblemente latín con elementos célticos, y añade "no presenta ningún rasgo galo seguro" (de Hoz 2005, 221). Mullen y Ruiz Darrase (2018) la incluyen como gala en los mapas y a la hora de hablar de materiales y soportes, aunque no la mencionan expresamente.

De este modo, aunque consideramos que la pieza es de carácter religioso, al no estar seguros de que la lengua en la que se encuentra es gala, hemos decidido mantenerla entre inscripciones dudosas.

#### **5. Bibliografía**

- Plumier, J., Galsterer, Br., Untermann, J., Schmidt, K. H., de Bernardo Stempel, P. y Raepsaet-Charlier, M.-Th., "La plaquette en or inscrite de Baudacet (Gembloux, Belgique): découverte, édition, commentaire", *Latomus*, 52, 1993, pp. 797-825.
- Lambert, P.-Y., *Recueil des Inscriptions Gauloises II. Fasc. 2. Textes gallo-latins sur instrumentum*, París, 2002. pp. 351-357.
- de Hoz, J., "La epigrafía gala tras la publicación de RIG II.2.", en *CFC (G): Estudios griegos e indoeuropeos*, 2005, pp. 211-224.
- Marco Simón, F., "La expresión epigráfica de la divinidad en contextos mágicos del Occidente romano :", *Cahiers du Centre Gustave Glotz*, 21, 2010, pp. 293-304. p. 269.

**g29**

### ***Cacerola de Maguncia***

RIG II, 2. \*L-134

#### **1. Soporte**

Cacerola de bronce semejante a la de Couchey (**G04**), con la inscripción gala en el mango, realizada por medio de puntos. Se conserva en Maguncia, en el Landesmuseum, ing. R 5951.

#### **2. Lugar de hallazgo**

La inscripción se encontró en Maguncia (Renania-Palatinado) en 1892, pero sin datos adicionales sobre su lugar de hallazgo.

#### **3. Texto**

NETTAS  
MVCVRVS

La inscripción se compone de una fórmula onomástica, que Lambert (2002, 357) considera que sería el primero un genitivo galo, "de Netta", de origen indígena, y cree que el segundo presenta un nominativo latino o un dativo plural galo. En el caso de la primera, sería "Mucuro, (hijo) de Netta, una rara combinación de ambas lenguas. En el caso de que el segundo sea galo, sería "de Netta, a los Mucuros". Ningún epígrafe latino registra *Mucurus* como nombre, pero sí *Mucus*.

#### **4. Carácter religioso**

Lambert (2002, 357) indica que es probablemente votiva. Sin embargo, tan sólo presenta una fórmula onomástica y apareció fuera de contexto. Podría ser una inscripción religiosa si se compara con la inscripción de Couchey (**G04**), así como la inscripción latina sobre la cacerola de Visignot, pero nada más apunta a que lo sea, pudiendo ser una marca de propiedad. Lambert indica que habría en otra parte un sello del fabricante. Además, es dudosa la lengua en la que se encuentra. De Hoz (2013, 94, nota 19) indica que no es seguro que el texto sea galo, por lo que la inscripción es clasificada como dudosa.

#### **5. Bibliografía**

- Lambert, P.-Y., *Recueil des Inscriptions Gauloises II. Fasc. 2. Textes gallo-latins sur instrumentum*, París, 2002. pp. 357-358.
- de Hoz, J., "La epigrafía lusitana y la intersección de religión y lengua como marcador identitario", *Revista da Faculdade de Letras Ciências e técnicas do Património. Homenagem a Armando Coelho Ferreira da Silva*, 12, 2013, pp. 87-98.

**g30**

### ***Plomo de Saint-Marcel***

RIG II, 2. \*L-105

#### **1. Soporte**

Lámina de plomo de carácter rectangular, de 8,5 cm de alto x 15 cm de ancho, muy afectada por una serie de roturas que dificultan la lectura de la pieza. La inscripción se encuentra en la cara frontal, en la parte superior, y habría quedado oculta mediante las dobleces de la pieza. Actualmente está perdida, y de ella tan solo se conserva un calco de yeso en Saint-Germain-en-Laye, en el Musée d'Archéologie Nationale, inv. 31658.

#### **2. Lugar de hallazgo**

La inscripción se encontró en la ciudad de París, en el boulevard Arago, a mediados del s. XIX, en un espacio considerado como necrópolis. Lambert (2002, 299) data la necrópolis en época de Constantino y que la inscripción habría sido encontrada sobre el pecho de uno de los difuntos, lo que otorgaría a la pieza una datación muy tardía. Lajoye (2006, 16) señala que se encontró plegada sobre sí misma.

#### **3. Texto**

XIRINNALLISOLICIOM  
SOCSINCONOIOSVOILSOCI  
ASUNNA MOIV

La inscripción no es fácil de leer y de interpretar, habida cuenta de las dificultades que ofrece la separación de las palabras que la forman. Reproducimos la lectura de Vacquer, editor de la pieza en 1879. Para Lambert (2002, 301) sería un texto con un cierto carácter céltico, pero sin que resulte clara la lengua en la que se encuentra. No resulta posible confirmar la corrección de la lectura dada la pérdida de la pieza. Hay quien sugiere que esté ligada a la

magia popular cristiana, por lo que quedaría muy al margen de nuestro estudio. Tomlin (cf. Lambert) sugirió que se tratase de una lista de nombres, quizá celtas, escritos de derecha a izquierda, donde *-rix* fuese el final de uno de ellos, quizá *Annirix*, o *Illannirix*. De ser así podrían separarse de diversas formas, siendo *-ilos* el final de uno de los nombres, quizá *Moicilos*, no atestiguado. También podría suponerse, siempre leyendo de derecha a izquierda, un nombre femenino terminado en *-illa*, de los que existen en galo numerosos ejemplos como *Attusilla*, *Aunilla*, *Corisilla* (Delamarre 2003, 357-361); sin embargo esta lectura resulta improbable porque en ese caso la siguiente palabra comenzaría por doble *-n*. Por otra parte, en la segunda línea podría haber un *Conoios*, semejante a *Connos* (Delamarre 2003, 361), aunque igualmente dudoso. En la tercera línea, parece leerse *Asunna*, en sentido dextrorso, nombre personal que aparece recogido por Delamarre (2003, 356) como antropónimo.

#### **4. Carácter religioso**

Esta inscripción es dudosa por varias razones. Por una parte se le ha atribuido una fecha cristiana, muy posterior a la que concierne a nuestro estudio. Además, la incertidumbre sobre la lectura así como los problemas de segmentación del texto y, por lo tanto, de lectura dificultan identificar la lengua en la que está escrito el documento o asegurar que se trate de una maldición en lengua gala, pese a que el contexto y el soporte así lo sugieren. Debido a la pérdida de la pieza, no es posible realizar una autopsia que aclare su interpretación, y por los problemas que suscita se ha preferido incluir en la categoría de inscripciones dudosas.

#### **5. Bibliografía**

- Lambert, P.-Y., *Recueil des Inscriptions Gauloises II. Fasc. 2. Textes gallo-latins sur instrumentum*, París, 2002. pp. 299-301.
- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003.
- Lajoie, P., "La tablette de malédiction en langue gauloise du quartier Saint-Marcel. Un document rare", *Histoire Antique*, 10, 2006, pp. 16-19.

**g31**

### ***Plomo de Le Mans***

RIG II, 2. \*L-104

#### **1. Soporte**

Pequeña lámina de plomo de forma rectangular. La inscripción se encuentra en las dos caras, con posible falta del inicio y del final del epígrafe. La lectura e identificación de algunas letras es difícil. La inscripción se compone de tres textos escritos por distintas manos. En la cara **a**) hay cuatro o cinco líneas en mayúsculas latinas, que podrían estar escritas en lengua gala, y varias líneas escritas en letra cursiva y lengua latina al igual que las cinco líneas de la cara **b**).

#### **2. Lugar de hallazgo**

Se encontró en una excavación de emergencia en un pozo ritual de Le Mans (Sarthe, Países del Loira).

#### **3. Texto**

+IALOS DMDM  
ETS NAIOS VEL  
SDO  
+TS CARANTIOS E++  
TV COMACON+++



La inscripción se compone de tres textos escritos por distintas manos. En la cara **a)** hay cuatro o cinco líneas en mayúsculas latinas, que podrían estar escritas en lengua gala, mientras que el texto de la cara **b)** contiene cinco líneas en caracteres cursivos, en latín, al igual que el resto del texto de la cara **a)**. Además de que el soporte parece haber sido reutilizado para escribir textos latinos, la inscripción que se considera gala podría tener interferencias latinas, si es cierto que *DM* debe desarrollarse como una abreviatura de los Dioses Manes, que sin embargo resulta poco probable, ya que no suelen aparecer en maldiciones, y mucho menos se nombran dioses clásicos en epígrafes en lengua indígena. Es cierto que la terminación en *-os* de varias de las palabras parece apuntar a nominativos galos, pero las palabras podrían separarse también de otra manera, y ser latinas. Según Lambert (2002, 299) el texto céltico sería de carácter funerario, por la presencia de *DM* repetido en la primera línea, que asocia a la fórmula latina *Dis Manibus*. La primera palabra, incompleta, parece parte de un formante onomástico, *Ialos*, que podría ser un nombre completo o parte de él. *Ialus* se registra en varias inscripciones latinas<sup>1072</sup> y también podría ser el final de un nombre.<sup>1073</sup> A diferencia de los otros epígrafes, en este caso estaría declinado en galo, por su final en *-os*, con lo que parte del texto estaría escrito en galo. Por otro lado, Lajoie (2006, 19) indica que podría ser un nombre de divinidad: *Ialonus*. Otro elemento claro es *Carantios*, un antropónimo registrado en inscripciones latinas.<sup>1074</sup> De separarse así las palabras sería un nominativo galo, *Carantios*, sin excluir la segmentación *Carantio Se++*, cuyo caso podría estar en latín.

La separación del resto de palabras es incierta. *Naios* no aparece en ningún epígrafe, si bien el final en *-os* podría implicar un nominativo galo, pero también podría leerse *Naiio* y pertenecer la *-s* a la siguiente palabra. En la última línea podría identificarse un acusativo galo o latino acabado en *-tucom* o un acusativo galo acabado en *-on*, quizá *comacon*. *Cotuco* aparece recogido por Delamarre (2003, 361) como nombre personal y hay también nombres que contienen la secuencia *-maco* (*Ratucomacos*). Lectura, segmentación y, por tanto, interpretación son inciertas.

#### **4. Carácter religioso**

La inscripción se compone de tres textos, dos de ellos en lengua latina sin carácter religioso y un tercero quizás en lengua gala, interpretado por Lambert, con dudas, como un texto mágico que protegiese la sepultura. Los textos latinos no parecen tener nada que ver con el posible texto galo, pues como se aprecia bien en la cara **b)** contiene numerales que sugieren su interpretación como un texto de carácter comercial. Sería una invocación a los romanos Dioses Manes, abreviada según las convenciones latinas, lo que no encaja bien con que sea una inscripción indígena. El carácter religioso de la pieza es sugerido por el lugar de hallazgo, sin embargo resulta dudosa la adscripción lingüística de la misma y cuestionable la supuesta mención de los Dioses Manes en una lámina de plomo escrita en lengua local.

#### **5. Bibliografía**

- Lambert, P.-Y., *Recueil des Inscriptions Gauloises II. Fasc. 2. Textes gallo-latins sur instrumentum*, París, 2002. pp. 296-299.
- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003.
- Lajoie, P., "La tablette de malédiction en langue gauloise du quartier Saint-Marcel. Un document rare", *Histoire Antique*, 10, 2006, pp. 16-19.

<sup>1072</sup> Por ejemplo en CAG-87, p. 128, en Limoges (Aquitania) o en AE 2004, 932 de Donobriga (Belgica): *Deo Herculi e(x) vot(o) Ialus D+++*.

<sup>1073</sup> *Eurialus* (AE 1996, 667b); *Nartialus* (CIL VIII, 26939); *Martialus* (CIL XII, 125); *Anchialus* (HEp 2002, 553); *Genialus* (CAG-62-02, p. 316); *Samoialus* (CIL XII, 3200), etc.

<sup>1074</sup> Como CIL XIII, 1689: *C(aio) Carantio / Iumiano / Procliani filio*; o CIL IX, 4682: *D(is) M(anibus) / C(aio) Carantio / C(ai) f(ilio) Voltinia / Verecundo / Viennae veterano / c(o)ho(rtis) VII pr(aetoriae) deducto / ab(!) divo Vesp(asiano) Reate et / Carantio Phoebo et / Carantiae Epaeneteni / lib(ertis) posterisq(ue) suis / in agro p(edes) VI in f(ron)te p(edes) V*; también en cerámicas como AE 1964, 144oCAG-63-01, p. 213.

g32

**Inscripción de Naix-aux-Forges**

AE 2004, 955

**1. Soporte**

Bloque de piedra de forma cuadrada, partida en cuatro fragmentos de distinto tamaño, que tendría unas medidas de 33,5 cm de alto y ancho, con un grosor de 5 cm. A la pieza le falta al menos otro fragmento en la parte inferior derecha, además de la esquina superior derecha. La inscripción ocupa toda la cara frontal.

**2. Lugar de hallazgo**

Los fragmentos se encontraron en el año 2001 en el entorno de Naix-aux-Forges (Mosa, Lorena), hallados fuera de contexto, bajo un puente en la orilla del río Ornain. Según Burnand y Lambert (2004, 683), en esta zona se encontraría el oppidum de Boviolles y la ciudad galorromana de *Nasium*, que da nombre a la actual.

**3. Texto**

BRATVLOS  
IEVRV RATII  
NASEIA

La inscripción se compone de un nombre personal, *Bratulos*, en nominativo masculino. Va seguido de un verbo *ieuru*, del que Estarán (en prensa) descarta que indique que la dedicación es religiosa, sino que señalaría que es una dedicación. La tercera palabra es *ratii*, que según Burnand y Lambert (2004, 683) podría indicar una elevación del terreno, un campamento fortificado o la ribera de un río, o como opinaba Delamarre (2003, 254), una "muralla, rampa". No obstante, Dupraz y Estarán (2017, 15) indican que en este caso quizá podría significar "límite", de carácter ritual, con lo que e la inscripción podría estar señalando los límites sagrados de la ciudad. A continuación aparece la palabra *naseia*, que indicaría de qué límites se trata, en este caso de la ciudad, del mismo modo que ocurre en el menhir de Naintré (g34).

**4. Carácter religioso**

La inscripción conmemora la donación de un *ratin*, palabra de incierto significado que aparece también en el menhir de Naintré. Presenta el verbo *ieuru*, que tradicionalmente se vinculaba a las dedicatorias, pero no necesariamente religiosas en opinión de Estarán (en prensa). Dupraz y Estarán (2017, 12) consideran que tanto esta inscripción como el menhir de Naintré son epígrafes que plasman la delimitación ritual de la ciudad por parte de dos personajes galos y que cronológicamente coincidirían con épocas en las que se agrandan los límites de ambas ciudades. Se ignora si entre los galos la ampliación de los límites de una ciudad tenía connotaciones religiosas, pero dado que al menos en Roma la delimitación del *pomerium*, o límite sagrado de la ciudad, implicaba rituales no puede descartarse que ocurriera lo mismo es este caso. Sin embargo, no todos los investigadores están de acuerdo a la hora de interpretar el término *ratin*, con lo que la clasificación de esta inscripción y la de Naintré es dudosa.

**5. Bibliografía**

- Burnand Y., Lambert P.-Y., "Découvertes récentes d ' une inscription gallo-latine sur pierre à *Nasium* - Naix-aux-Forges (Meuse)", *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, 148, 2, 2004, pp. 683-690.
- Dupraz, E., y Estarán, M.J., "Sur le signifié du lexème gaulois *ratin*", *Zeitschrift fur Celtische Philologie*, 64, 1, 2017, pp. 1-18.
- Estarán, M.J., "La forma verbal *ieuru* en las dedicatorias religiosas galas", en M.J. Estarán, E. Dupraz y M. Aberson (eds.), *Dédicaces religieuses en langues locales de l'Occident Romain. Actes du colloque Parole per gli dèi (Rome, 18-19 mai 2017)*, Ginebra (en prensa).

g33

**Inscripciones de Alesia**a) *ÉC* 1976-1977, nº 20, p. 133; *RIG I*, G-268; CAG-21-01, p. 373;b) *DAG* 166; *RIG I*, G-256**1. Soporte**

a) Bol de arcilla con decoración de engobe, del que se conservan tan sólo cinco fragmentos. Se trataría de un producto de lujo realizado por un artesano local. Las medidas de la pieza serían 7 cm de alto x 15 cm de diámetro. La decoración de la cara externa de la pieza está dividida en distintos sectores con motivos geométricos, signos alfabéticos y el epígrafe. Se encuentra depositado en Alesia, en el Musée d'Alesia.

b) Pequeño capitel cuadrangular de piedra calcárea local de color gris que formaría parte de una columnita monolítica. Mide 17 cm de alto x 17,5 cm de ancho x 7 cm de grosor y conserva molduras en la parte inferior. Lejeune (1985, 369) la cataloga como una "pequeña columna votiva". Se conserva en Alesia, en el Musée d'Alesia, inv. Sc 37 (M).

**2. Lugar de hallazgo**

a) Procede de las excavaciones de un templo de la ciudad de Alesia, según Lejeune de época claudia o neroniana (1976-1977, 133), circunstancia que apunta a que se trate de un objeto votivo. La pieza fue extraída entre 1971 y 1972 junto con numerosos grafitos galo-latinos y otros galo-griegos. Hay 11 documentos en lengua gala y escritura griega, todos marcas de propiedad salvo ésta, cuya inscripción sería "probablemente votiva" según Lejeune (1985, 381).

b) Encontrado en 1907 en las excavaciones de La Fanderolle, en Alise-Sainte-Reine (Côte-d'Or, Borgoña) en una cripta que parece haber sido empleada en época antigua como depósito de objetos culturales, además de cerámicas y bronce (Lejeune 1985, 368).

**3. Texto**

a) [-?-o]υ ανεχτλοιαττης μη[-?-]

b) ιτος αυουωτ

a) Según Lejeune (1985, 391) se trataría de una fórmula onomástica compuesta por un nombre propio, seguido de un patronímico, *Anextloiatos*, tras el que las dos siguientes letras podrían ser el comienzo de un dativo teonímico. No obstante, en nuestra opinión, esta hipótesis no se puede demostrar, debido a que de este supuesto teónimo tan sólo se conservan las dos primeras letras. Lejeune considera que debería leerse [-?-o]υ ανεχτ[o]λοιαττης μη[-?-], aunque la adición de la [o] es innecesaria dado que el nombre *Anextlo* aparece en otros epígrafes como nombre personal, caso de *CIL* XIII, 1165 y *CIL* XIII, 11583, mientras que en *CIL* XIII, 3190, podría tratarse de un epíteto de Apolo, según el desarrollo de esta inscripción, que por otra parte está muy fragmentada.<sup>1075</sup> *Anextiomaro* aparece como epíteto de Apolo en un epígrafe de *Britannia* (RIB-02-02, 02415,55), pero *Anextia* se registra en varios epígrafes como marca de fabricante (*CIL* XIII, 10010,0124c; CAG-42, p. 112; CAG-63-01, p. 252), con lo que no se puede afirmar ni descartar que se trate de un teónimo. A su vez, este epígrafe se recoge en *CIL* como *Anextlo Matteos*, un segundo nombre no atestiguado tan cual en ninguna otra inscripción.

b) La inscripción se compone de un nombre personal, *Itos*, y un verbo αυουωτ que se asocia a las marcas de artesano. El verbo significa "lo hizo", siempre en el sentido de la elaboración física del objeto, por lo que no implica la realización de una ofrenda. No obstante, debido al lugar de hallazgo y al tipo de soporte, Lejeune (1985, 370) sugiere que se trate de una firma de artesano, que fuera además el dedicante de la pieza, o la posibilidad de que estuviera escrita por otra cara, donde sí aparecería una dedicación religiosa. La traducción de la pieza es "Itos lo hizo", pudiéndose referir a la pieza y, según Lejeune, también a la propia ofrenda.

<sup>1075</sup> *CIL* XIII, 3190: [Apollin]i(?) Anex/[tlomaro(?)] / [3 sac(erdos)] eius dei / [aedem cum suis ornam]entis d(edit).

#### **4. Carácter religioso**

**a)** Aunque Lejeune (1985, 392) considera que trata de una dedicatoria votiva ("Nous n'avons qu'une portion de l'inscription votive"), en nuestra opinión el texto no es lo suficiente claro como para poder afirmarlo con seguridad. Sin embargo, debido al lugar de hallazgo, y el hecho de que el soporte sea mucho más elaborado que el resto de piezas con las que se encontró, no consideramos que sea completamente imposible.

**b)** En este caso nos encontramos ante un objeto que procede de un depósito de objetos de culto y que Lejeune cataloga como una columna votiva, pero con un texto que es la marca del artesano que la realizó. Debido al tamaño de la inscripción es probable que el artesano quisiera expresar que no sólo realizó físicamente la pieza, sino que además la ofreció en un espacio sagrado, aunque esta última posibilidad no puede confirmarse.

#### **5. Bibliografía**

- Whatmough, J., *The dialects of ancient Gaul: prolegomena and records of the dialects*, Cambridge, 1970 [primera edición de 1944]. p. 505 **(b)**.
- Lejeune, M., "Textes gallo-grecs", *Études Celtiques*, 15, 1976-1977, pp. 105-149. n° 20, pp. 133-136 **(a)**
- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises I. Textes gallo-grecs*, París, 1985. pp. 389-392 **(a)**; pp. 368-370 **(b)**.

**g34**

### *Menhir de Naintré*

DAG 152; RIG II, 1. L-3; Meid 2014, p. 36; CIL XIII, 1171

#### **1. Soporte**

Menhir monolítico de gres de coloración amarilla, de forma tosca, sin pulir y naturalmente piramidal. La pieza mide 260 cm de alto, contando la parte enterrada, x 165 cm de ancho x 70 cm de grosor, aunque es más ancha y gruesa por abajo que por arriba. Pudo ser un monumento anterior, precéltico, reutilizado en época galo-romana como soporte de una inscripción, donde se conserva actualmente *in situ*, aunque hay copias en Museo des Antiquaires de l'Ouest y Saint-Germain.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Descubierta antes de 1804 en Vieux-Poitiers, en la comuna de Naintré (Vienne, Poitou-Charentes). Se trata de un antiguo espacio de habitat, una ciudad galo-romana en la que se aprecia un teatro, un templo y otros espacios. No obstante, el menhir se halló fuera de contexto, en la ciudad actual.

#### **3. Texto**

RATIN BRIVATIOM  
FRONTV · TARBETIS[O]NIOS  
IE{I}VRV

La inscripción incluye la palabra *ratin*, que tradicionalmente se había asociado a un recinto amurallado, unas murallas según Delamarre (2003, 254) o incluso, como sugiere Meid (2014, 36), la rampa de un puente. Según él, esta interpretación sería compatible con la presencia cercana de un río, por lo que sería una obra de tipo evergético realizada en beneficio de la comunidad. No obstante, el término ha sido recientemente estudiado por Dupraz y Estarán (2017, 15), quienes sugieren una nueva interpretación: "Notre hypothèse est que *ratin* désigne originellement la limite rituelle des villes et secondairement tout ce qui est enclos dans cette limite". De esta forma, el epígrafe podría ser interpretado como una delimitación de un espacio

ritual y por ello como una inscripción religiosa. A continuación aparece una palabra *Briuatiom*, que sería gentilicio en plural, por lo que se referiría a los habitantes de una ciudad desconocida llamada *Briua*. Va seguido de la fórmula onomástica, *Frontu Tarbetisonios* o quizá *Tarbetisconios*, como indica Lejeune (1988, 81), y el verbo *ieuru*, que aparece en varias dedicatorias galas y que, siguiendo a Estarán (en prensa) no ha de interpretarse necesariamente como la realización de dedicaciones religiosas. La traducción hipotética del texto sería: "Frontu, hijo de Tarbetisonio (?), ha dado el espacio sagrado a los Brivantinos/habitantes de Briva" (basado en la interpretación del término de Dupraz y Estarán 2017, 15). Meid no cree que sea un espacio sagrado.

#### **4. Carácter religioso**

Esta inscripción presenta varias dudas de interpretación. La presencia del verbo *ieuru* en ella, que tradicionalmente se asociaba a las ofrendas religiosas, hizo que se le atribuyera este carácter, que, según Estarán, no entraña siempre. Ahora bien la palabra *ratin*, referida al objeto ofrendado, podría insertarla entre las inscripciones religiosas, si como Dupraz y Estarán proponen se refiriera a unos límites rituales y por lo tanto actuara como hito delimitador de espacio sagrado. No obstante, no todos los investigadores lo creen así, por lo que la incluimos en la categoría de dudosas. También Lejeune (1988, 82) considera que sería un acto de consagración.

#### **5. Bibliografía**

- Whatmough, J., *The dialects of ancient Gaul: prolegomena and records of the dialects*, Cambridge, 1970 [primera edición de 1944]. pp. 394-396.
- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises II. Fasc. 1. Textes gallo-étrusques. Textes gallo-latins sur pierre*, París, 1988. pp. 70-82.
- Lambert, P.-Y., *La langue gauloise*, París, 1994. pp. 92-94.
- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003. p. 334.
- Meid, W., *Gaulish inscriptions*, Budapest, 2014. p. 36
- Dupraz, E., Estarán, M.J., "Sur le signifié du lexème gaulois *ratin*", *Zeitschrift für Celtische Philologie*, 64-1, 2017, pp. 1-18.
- Estarán, M.J., "La forma verbal *ieuru* en las dedicaciones religiosas galas", en M.J. Estarán, E. Dupraz y M. Abernethy (eds.), *Dédicaces religieuses en langues locales de l'Occident Romain. Actes du colloque Parole per gli dèi (Rome, 18-19 mai 2017)*, Ginebra (en prensa).

**g35**

### ***Plomo de Rom***

DAG, p. 391; RIG II, 2. \*L-103

#### **1. Soporte**

Lámina de plomo de 10 cm de alto x 7 de ancho, de menos de 1 cm de grosor y 102 grs de peso, que no parece haber estado enrollada ni presenta agujeros en sus ángulos. Se conserva en Saint-Germain-en-Laye, en el Musée archéologie nationale, n° 82.939.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Fue hallada en 1887 en la limpieza de una fuente en Rom (Deux-Sèvres, Poitou-Charentes), en la antigua ciudad de *Rauranum*. Como señalan Allain-Fauduet (1994, 184), junto a ella había otras 10-15 tablillas de plomo. De Hoz (2005, 217) señala que se trata de un pozo, que quizá pudo tener relación con las divinidades infernales, aunque también se encuentran en él materiales diversos, por lo que podría haber sido utilizado como basurero. De todas las laminas, ésta es la única que no es latina según resalta Guyonvarc'h (1997, 180).

### 3. Texto

Cara a)	Cara b)
APECIALLIGARTI	TEVORAIIMO
ESTIHEIONTCATICATO	IHZANTATOTEHI
ATADEMTISSIEBOTV	ZONTANTATECOM
CNASEDEMTITICATO	PRIXTOSOSIOBERTI
5 BICARTAONTDIBO	5 NOIPOMMIOATEHO
NASOCIODECIPIA	TISSEPOTEATEPRI
SOSIOPVRASOSIO	AVIMONTANTATE
EOE[-?]-JEIOTET	ONTEZATIMEZO
SOSIOPVRAH[-?]-	ZIATEVORAIIMO
10 SVADE[-?]-JIX.O.CN	10 APESOSIOBERTI
AVNTAONTIODISEIA	IM[-?]-DEMTISS[-?]-
	VEIE[-?]-

Escrito en letras latinas cursivas, finas y poco profundas, de 4-8 mm cada letra, con un total de 24 líneas de texto. Marichal identifica dos manos diferentes a partir de las formas diferentes que adoptan *-m* y *-n* en distintas líneas. Se aprecian ligaduras, así como una letra *-z* (rara en latín). La paleografía lleva la datación de la pieza a finales del s. III y comienzos del IV d.C. Parece un texto latino contaminado por elementos célticos o un texto en una lengua celta con algunos latinismos.

En el texto se distinguen vocablos galos y latinos. Por ejemplo, la palabra *sosio*, que se registra también en otras inscripciones como el vaso de Bourges (**g46X**) y quizá en **G03.1**, donde aparece como *sosin*. Jullian no indica en qué lengua se encuentra. Marco Simón (2002, 209) considera que está escrita "en dialecto latino", y da una traducción aproximada del texto, en el que el autor de la pieza consagraría a los *démons Apecius, Aquannos* y *Nana* a doce colegas, y especialmente a *Sosio*, su máximo rival. No obstante, *sosio* es un término que aparece en inscripciones galas, no como formante onomástico. Su traducción, basada en Egger, 1902 es, en nuestra opinión, arriesgada.<sup>1076</sup>

### 4. Carácter religioso

El problema que plantean las inscripciones galas sobre tablillas de plomo es que parecen estar escritas en una lengua mezcla de latín y galo, sin que resulte posible determinar si es latín con alguna palabra gala o latín dialectal. Además, en este caso la inscripción es de época tardía, entre finales del s. III y comienzos del s. IV d.C., cuando la romanización y la latinización habían tenido lugar siglos antes, por lo que saldrían del marco cronológico principal de estudio de esta tesis. Quizá fuesen escritas en una época en la que la lengua gala había dejado de escribirse pero aún se conociesen frases y palabras que emplearían para un acto mágico, por el conservadurismo asociado a la religión. Por el problema que supone la identificación de su lengua, además de el hecho de que se aleje del marco cronológico de las inscripciones galas, descartamos esta inscripción en el estudio general, pero la consideramos dudosa.

### 5. Bibliografía

- Audollent, A., *Defixionum tabellae quotquot innotuerunt : tam in Graecis orientis quam in totius occidentis partibus praeter Atticas in Corpore inscriptionum Atticarum editas*, París, 1907, pp. 165-167.

<sup>1076</sup> Marco Simón (2002, 209): "Apecius, ojalá ciegos a Trinemetos y a Caticnos; ojalá desnudes a Seneciolus, Asedis Tritios, Neocarinos, Dido. Que Sosio delire, que sufra de fiebres, que todos los días sufra de males. Que Sosio sea incapaz de hablar. Que Sosio no triunfe sobre Maturus y Eridunna, que Sosio no sea capaz de ofrecer sacrificio alguno. Que Aquanno te atormente, que Nana te atormente. Que Sosio sea incapaz de eclipsar al actor de pantomima Eumolpus. Que no sea capaz de interpretar [el papel de] una mujer casada en un estado de ebriedad sobre un caballo joven, que no sea capaz de ofrecer sacrificios. Que Sosio no sea capaz de lograr la victoria en detrimento del actor Fotius."

- Whatmough, J., *The dialects of ancient Gaul: prolegomena and records of the dialects*, Cambridge, 1970 [primera edición de 1944]. pp. 391-393.
- Allain, J., Fauduet, I., "Notice sur les tablettes en plomb d' Argentmagus", en Ch. Goudineau, I. Fauduet y G. Coulon (eds.), *Les sanctuaires de tradition indigène en Gaule romaine. Actes du colloque d' Argentmagus*, París, 1994, pp. 183-186.
- Guyonvarc'h, C.J., *Magie, médecine et divination chez les Celtes*, París, 1997.
- Marco Simón, F., "Magia literaria y prácticas mágicas en el mundo romano-céltico", en G. Cruz Andreotti y A. Pérez Jiménez (eds.), *Daímon Páredros : magos y prácticas mágicas en el mundo mediterráneo*, Madrid-Málaga, 2002. pp. 189-220.
- de Hoz, J., "La epigrafía gala tras la publicación de RIG II.2.", en *CFC (G): Estudios griegos e indoeuropeos*, 2005, p. 211-224.

**g36****Platos de Limoges**

a) RIG II, 2. L-74; CAG-87, p 130; b) RIG II, 2. L-75; CAG-87, p 130

**1. Soporte**

- a) Plato de cerámica galo-romana, roto y con varios fragmentos perdidos.
- b) Se trata de un plato de cerámica galo-romana, decorada con círculos concéntricos y signos no alfabéticos, hechos tras la cocción. Está fracturada y falta casi un cuarto de la pieza, que contendría parte de la inscripción

**2. Lugar de hallazgo**

Se encontraron en Limoges (Haute-Vienne, Lemosin) en 1987 en una excavación en el jardín de un antiguo hospital, a unos 50 m al sudoeste del foro de la antigua ciudad de *Augustoritum*, en una fosa de 1 m de profundidad en la que aparecieron cerámicas, lucernas, fíbulas y monedas de finales de la época de Augusto, según indica Lejeune (1985, 194). Lejeune (1988, 113) sugiere que esta fosa esté en relación con un santuario y las data en época de Augusto, en la primera mitad del s. I d.C.

**3. Texto**

a.1) TASCOS BRISTAS

b) CANIS RO[-?-]O DVROTINCIO

a.2) [-?-] L V S

GARTOS

a) Lejeune (1988 114) no duda en identificar en *LVS* la fórmula votiva latina *libens uotum soluit*, que compara con la que aparece en Sazeirat (**G08**). No obstante, esto indicaría que se trata de un epígrafe mixto y Estarán (2016) no lo recoge en su obra. El orden de los nombres no es claro. Según Lejeune el personaje sería Tascos, hijo de Brista, mientras que en Clauss-Slaby se recoge Gartos Tascos Bristas como un personaje con *tria nomina*.

b) La inscripción está muy afectada por la pérdida de buena parte del texto en una laguna central con alrededor de 8 letras. Según Lejeune (1988, 114-115) la secuencia intervocálica *-sr-* sería poco frecuente en galo y latín, por lo que sitúa entre ellas la separación de las palabras: así *Canis* sería el nombre del dedicante, seguido por un patronímico que comenzase por *Ro-*. No obstante, considera que no sería tan largo como para ocupar toda la laguna y acabar en la *-o* conservada, que además sería difícil de justificar ya que la siguiente palabra acaba también en *-o*. Considera que el patronímico sería breve y la *-o* correspondería a una hipotética reconstrucción *deuo*, que acompañase a *Durotinco*, ambos en dativo singular, lo que indicaría un receptor divino de la ofrenda. Sería una dedicatoria realizada por Canis, hijo de R., a un dios Durotinco, que asocia a un topónimo ya conocido en los itinerarios antiguos, como la *tabula Peutingeriana* o el anónimo de Rávena. *Durotincon* sería quizá el *oppidum* de Villejoubert de Saint-Denis-des-Murs, en el que hay un santuario a una divinidad masculina no identificada. La traducción que ofrece Lejeune es: "Canis, hijo de R., al (dios) de Durotincon".

#### **4. Carácter religioso**

a) Lambert (1994, 147) también considera que en el texto habría una fórmula votiva latina. Dado el lugar de hallazgo y la aparición de un posible teónimo en (**g36b**), podría ser de carácter religioso, aunque no puede asegurarse con absoluta certeza.

b) La inscripción se encuentra sobre un plato de cerámica y parece haber sido hallada en un lugar considerado un depósito de material cultural, posiblemente vinculado a un santuario. Además, se encontró junto a otra pieza que podría ser una dedicatoria votiva (**g36a**). El texto está muy fragmentado y perdido, por lo que es difícil de interpretar, pero según Lejeune parece probable que se encuentre en él una dedicatoria religiosa, segudo por Lambert (1994, 147).

#### **5. Bibliografía**

- Lejeune, M., "Textes gaulois et gallo-romains en cursive latine", *ÉC*, 25, 1988, pp. 107-115. p. 114-115.
- Lambert, P.-Y., *La langue gauloise*, París, 1994, p. 147.

**g37**

#### ***Losa de Nérís-les-Bains***

DAG 141; RIG II, I. L-6; Meid 2014, p. 23 ; CIL XIII, 1388

#### **1. Soporte**

Bloque paralelepípedo de piedra granítica (gres), de forma casi cuadrangular, con unas medidas de 28 cm de alto x 31 cm de ancho x 16 cm de grosor, pudiendo considerarse una losa o placa de piedra. Se conserva en París, en el Museo de Cluny, n°. inv. 19.262.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallazgo fortuito en 1836 en las cercanías de Nérís-les-Bains (Allier, Auvernia) en un lugar llamado "Camp Romain", en una gran elevación de tierra que bordeaba un foso. Podría haberse encontrado en un espacio destinado a sepulturas.

#### **3. Texto**

BRATRONOS  
NANTONTICN  
EPADATEXTO-  
RICI · LEVCVTIO  
SVIOREBE · TOGI-  
TOI

La inscripción comienza con una fórmula onomástica gala en nominativo, compuesta por un nombre, *Bratronos*, y un patronímico *Nantonticn*. A continuación aparece el posible dativo de *Epadatextorix*, que podría ser un nombre personal o quizá un teónimo según parecen recoger Jugfer y Luginbühl (2001, 24). A continuación aparece la palabra *leucutio*, que designaría la ofrenda, según Lambert (1994, 105), que la relaciona con la palabra latina *lucus*, un bosque sagrado. Delamarre (2003, 200) señala que *Leucetius* podría ser epíteto de Marte, pero que en esta inscripción no tendría sentido por lo que no desecha la idea de que sea un *lucus*. Este epíteto de Marte aparece en las inscripciones CIL XIII, 7608, de Frauenstein y CIL XIII, 7242 y 7249a de Mainz, todas ellas en *Germania superior*. Va seguido por *suiorebe*, un instrumental según Jordán (2007, 774), que se traduce por "con las hermanas". Estarán (en prensa) indica que la presencia de un solo nombre en vez de un nombre y patronímico no indica que el receptor de la ofrenda deba ser necesariamente considerado un dios, y que tanto *Epad*, como *Atectorix-Atextus* se documentan en otros epígrafes como formantes onomásticos. Por ejemplo, se encuentra en CIL XIII, 3064, como *Epade[xtorix (?)]*. Por otro lado, Lejeune (1988, 95) no considera que se trate de un solo nombre, sino que considera que es una designación bímembre



en dativo, *Epadatextorix Leucutio*. Las palabras *bratro-* y *suirobe-* podrían relacionarse con "hermano, hermana". Según Mowat y Stokes sería una dedicatoria, mientras que Rhys indicaba que era un epitafio, según comenta Lejeune (1988, 95).

#### **4. Carácter religioso**

La clave de la interpretación del epígrafe radica en el nombre *Epadatextorix* en dativo, que es a quien se dedica el epígrafe. Podría tratarse de una inscripción religiosa, si fuese un teónimo, *Atextorigi* o *Epafatextorigi* según Jufer y Luginbühl (2001, 24), o una inscripción honorífica o funeraria, en el caso de que fuese un antropónimo. Nada indica que sea un teónimo, ya que no aparece registrado en ningún otro epígrafe, aunque esto no implica necesariamente que no pueda entenderse como tal, ya que muchas de las divinidades no se conocen más que a nivel local. Sin embargo, Estarán (en prensa) indica que el nombre podría componerse de formantes onomásticos propios de los nombres personales, lo que, parece apuntar a que se trate, por lo tanto, de una persona. Por otro lado, aquello que se ofrece es también desconocido y no se atestigua en otros epígrafes. Lambert consideró que podría hacer referencia a un bosque sagrado, por su posible vinculación con el término latino *lucus*. Sin embargo, es una interpretación arriesgada.

#### **5. Bibliografía**

- Whatmough, J., *The dialects of ancient Gaul: prolegomena and records of the dialects*, Cambridge, 1970 [primera edición de 1944]. p. 350.
- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises II. Fasc. 1. Textes gallo-étrusques. Textes gallo-latins sur pierre*, París, 1988. pp. 89-98.
- Lambert, P.-Y., *La langue gauloise*, París, 1994. pp. 105-106.
- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003. p. 334.
- Jordán, C., "Celtiberian", *e-Keltoi*, 6, 2007, pp. 749-850.
- Meid, W., *Gaulish inscriptions*, Budapest, 2014. pp. 23-24.
- Estarán, M.J., "La forma verbal *ieuru* en las dedicatorias religiosas galas", en M.J. Estarán, E. Dupraz y M. Abernethy (eds.), *Dédicaces religieuses en langues locales de l'Occident Romain. Actes du colloque Parole per gli dèi (Rome, 18-19 mai 2017)*, Ginebra (en prensa).

**g38**

***Losa de Auxey***

DAG 160; RIG II, 1. L-9; CIL XIII 2638

#### **1. Soporte**

Losa de piedra calcárea de forma rectangular, de 36 cm de alto x 59 cm de ancho x 7-10 cm de grosor, partida por la parte inferior, con una moldura alrededor de la zona en la que se sitúa la inscripción. Se conserva en Beaune, en el Musée des Belles Arts, con una copia en Saint-Germain-en-Laye.

#### **2. Lugar de hallazgo**

La pieza fue hallada a finales del s. XVIII de forma fortuita en labores agrícolas, según indica Lejeune (1988, 119) "dans un petit caveau funéraire contenant des cendres", aunque no puede verificarse. Luego pasó a manos privadas hasta que en 1855 se entregó al museo de Beaune.

#### **3. Texto**

ICCAVOS · OP-  
PIANICNOS · IEV  
RV · BRIGINDONE  
CANTALON

La inscripción muestra el verbo *ieuru*, que tradicionalmente se había asociado a dedicaciones votivas. No obstante, tras los estudios de Estarán (en prensa) parece claro que sería un verbo que indica dedicaciones, pero no necesariamente religiosas, pues aparece en textos honoríficos y funerarios también. La inscripción muestra una fórmula onomástica *ICCAUOS OPPIANICNOS* en la primera línea, compuesta por nombre y patronímico. *CANTALON* sería el objeto ofrecido, que según Lejeune (1988, 124) podría ser un elemento arquitectónico, quizá un pilar. La palabra que precede es *BRIGINDONE*, que sería un hapax, no atestiguado en otros epígrafes, y que Lejeune (1988, 123) considera un posible teónimo no atestiguado. No obstante, Estarán (en prensa) indica que *BRIGINUS* se atestigua como antropónimo y *BRIGINNO* quizá como topónimo, pero no se documenta como teónimo.

#### **4. Carácter religioso**

Siguiendo la interpretación de que *ieuru* sea un verbo empleado para las ofrendas religiosas, en su momento se incluyó la inscripción como tal. No obstante, los recientes estudios de Estarán podrían descartar esta función, y por lo tanto este epígrafe podría ser una inscripción honorífica o incluso funeraria, debido al lugar en el que fue hallada. Sin embargo, se incluye como dudosa al no poder descartar con seguridad que *BRIGINDONI/BRIGINDONE* sea un teónimo.

#### **5. Bibliografía**

- Whatmough, J., *The dialects of ancient Gaul: prolegomena and records of the dialects*, Cambridge, 1970 [primera edición de 1944]. pp. 489-491.
- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises II. Fasc. 1. Textes gallo-étrusques. Textes gallo-latins sur pierre*, París, 1988. pp. 119-124.
- Lambert, P.-Y., *La langue gauloise*, París, 1994. p. 96.
- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003. p. 331.
- Estarán, M.J., "La forma verbal *ieuru* en las dedicaciones religiosas galas", en M.J. Estarán, E. Dupraz y M. Aberson (eds.), *Dédicaces religieuses en langues locales de l'Occident Romain. Actes du colloque Parole per gli dèi (Rome, 18-19 mai 2017)*, Ginebra (en prensa).

**g39**

***Espada de Port***

RIG I, G-280

#### **1. Soporte**

Pequeña lámina de hierro procedente de una espada de tipo La Tène, que habría sido doblada en el momento de ser colocada en un depósito votivo, según indica Lejeune (1985, 419). Se aprecian también un pequeño dibujo de un árbol y dos animales con cuernos comiendo del mismo, de tipo orientalizante según Wyss (1956, 27), quien opina que las marcas de punzón podrían ser símbolos protectores frente a la magia negra, más que marcas del poseedor de la pieza. La inscripción no se descubrió hasta años después, cuando se restauró la pieza en los años 1950.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Se encontró entre 1868 y 1875, en lo que seguramente fuese un importante depósito votivo en Port (Bienne, Berna, Suiza). Wyss (1956, 28) opina que no sería arrojada a un depósito ritual sino al fondo de un río, al que estaría consagrado, idea seguida también por Lejeune.

#### **3. Texto**

κορισιος

La inscripción se compone tan solo de un nombre, en nominativo. Según Lejeune (1985, 419, sería el nombre del armero que la forjó, opinión que comparte con Wyss. Por otro lado, para Mullen y Ruiz Darasse (2018, 34) el sello con la cabra sería la marca del herrero y la inscripción recogería "el nombre de la persona que pudo haber consagrado el arma en el depósito votivo". Por otro lado, según Harding (2007, 268), podría haber sido el nombre del poseedor de la espada o del herrero, e incluso el nombre de la propia espada, como indica la literatura épica muy posterior.

#### **4. Carácter religioso**

La inscripción aparece en un lugar que los distintos investigadores han considerado ritual o votivo, por lo que se trate posiblemente de una ofrenda. No obstante, su texto tan sólo se compone de un antropónimo, la marca del armero, según Lejeune, o la marca de aquel que la deposita como ofrenda, según Mullen y Ruiz Darasse. No se pueden descartar ninguna de las dos opciones, por lo que la incluimos en la categoría de inscripciones religiosas "dudosas".

#### **5. Bibliografía**

- Wyss, R., "The Sword of Korisios", *Antiquity*, 30, 117, 1956. pp. 27-28.
- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises, vol. I. Textes gallo-grecs*, París, 1985. pp. 419-420.
- Harding, D.W., *The Archaeology of Celtic Art*, Nueva York, 2007.
- Mullen, A., Ruiz Darasse, C., *Galo. AELAW booklet, 6*, Zaragoza, 2018.

g40

### ***Plomo de Lezoux***

RIG II, 2. \*L-101

#### **1. Soporte**

Se trata de una lámina rectangular de plomo, de 8 cm de alto x 4 cm de ancho, que seguramente iría plegada formando una pieza de 4 x 4 cm, con un agujero en la parte superior y otro en la parte inferior, que posiblemente fuera adherida a algo o colgada, quizá al cuello para ser portada como amuleto según Marco Simón (2002, 205). Presenta una rotura en el ángulo superior derecho, así como otras en el centro, por ambos lados, fruto de la rotura derivada de los pliegues de la pieza. Hay un agujero accidental en la parte central superior (bajo el intencional), fruto del mal estado de la pieza. La inscripción se encuentra en una sola cara, con el texto en la parte superior y la parte inferior, dejando un gran espacio vacío en la zona central.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallado en la necrópolis Chassagne, en el entorno de Lezoux (Puy-de-Dôme, Auvernia) en 1973 o 1974, enrollada junto a una moneda de época de Trajano, según Lambert (1994, 173). Se encontró junto a la cerámica de Rosmerta (**G10.1**).

#### **3. Texto**

##### **Cara a)**

LVTVRA IĒVĪ[-?]  
 SECOLES POM[-?]-N[-?]  
 TREANS AGABXSO[-?]  
 TRIARAM[-?]  
 OL[-?]-X SECOLES

##### **Cara b)**

BVETI DEALVS  
 MENDICOS  
 [-?]-NITIX ORVS  
 IOANTICA LAO  
 BVMEIODA[-?]  
 RINCITVSO  
 GNASIODA

Lectura según Lambert (2002, 282), para quien algunas palabras parecen latinas, como *mendicos*, que podría ser *-men dicas*, o *saga* o *tricat*, mientras que otras parecen galas, como los segmentos *bnā*, *nitix*, *rincit*, etc. Fleuriot (1986, 66-68) veía en *secoles* una palabra relacionada con "succès", "victoria", "éxito", en *solniti* el verbo "ganar" y en *gnasioda* "posteridad", y en *rincituso gnasionda* interpretaba "obtens toi, des descendances". La misma línea de interpretación sigue Marco Simón (2002, 205), quien consideró que se trataba de un "encantamiento protector de una persona llamada *Dagilos* en su viaje a través de la existencia." Considera que este tipo de amuleto aparece en la literatura en varias ocasiones, bajo el nombre de *lorica* (coraza), y lo relaciona con dos pasajes de la literatura irlandesa: el canto de San Patricio al ser objeto de una emboscada, y otra sobre mujeres vagabundas peligrosas para un viajero. Considera, además, que *mendicas soniti* podría interpretarse como "mujeres pedigüeñas", por lo que sería un amuleto en relación con este pasaje literario, para provocar la protección divina contra de las mujeres vagabundas.

#### **4. Carácter religioso**

El problema que suponen la serie de inscripciones galas sobre tablillas de plomo es que su lengua es una mezcla entre latín y galo, y en este caso no es seguro que sea una inscripción gala. Los investigadores que la han tratado consideran que es sin duda un texto de carácter mágico, que en este caso no sería una maldición sino un amuleto. No obstante, debido a que no es posible asegurar la lengua en la que se encuentra escrita, hemos preferido mantenerla en la categoría de "dudosas".

#### **5. Bibliografía**

- Fleuriot, L., "Inscription gauloise sur plomb provenant de Lezoux", *ÉC*, 23, 1986, pp. 63-70.
- Lambert, P. Y., *La langue Gaulois*, París, 1994. pp. 173-174.
- Lambert, P.-Y., *Recueil des Inscriptions Gauloises II. Fasc. 2. Textes gallo-latins sur instrumentum*, París, 2002. pp. 280-283.
- Marco Simón, F., "Magia literaria y prácticas mágicas en el mundo romano-céltico", en G. Cruz Andreotti y A., Pérez Jiménez (eds.), *Daímon Páredros : magos y prácticas mágicas en el mundo mediterráneo*, Madrid-Málaga, 2002, pp. 189-220.

**g41**

### ***Plomo de les Martres-de-Veyre***

RIG II, 2. \*L-102

#### **1. Soporte**

Lámina de plomo de 10 cm de alto x 12,9 cm de ancho, de forma irregular y muy rota por todos los extremos. Faltaría parte del texto, afectado por las roturas. Está escrita por las dos caras, con un orden poco claro y difícil de leer.

#### **2. Lugar de hallazgo**

La inscripción procede de la necrópolis de Les Martres-de-Veyre (Puy-de-Dôme, Auvernia), donde fue encontrada a comienzos del s. XX. Las tumbas presentan ajuares de finales del s. I d.C.

#### **3. Texto**

##### **Cara a)**

[-?-]  
SCOI DIVOS ET I  
NOLIS M  
[-?]-LONA[-?-]

##### **Cara b)**

[-?-]  
TISCO[-?-]  
· CS[-?-]JOS LITVTION

5 SEAM[-?]  
 TOTLI[---  
 ET ISCESSILE ADVOC  
 EITAMOL[-?]  
 ENT AN

La inscripción cuenta con doce líneas de texto, en dirección dextrorsa, que no son del todo rectilíneas, sino que se van adaptando a la superficie. Hay roturas, sobre todo en el lado derecho, que dificultan la lectura y no hay seguridad de cómo se deben separar las palabras y podría haber abreviaturas. Según Sabaté (en comunicación personal), que ha tenido oportunidad de realizar autopsia de la pieza, la lectura es difícil, las palabras más claras parecen latinas, mientras que las que no se leen bien son más dudosas. La lengua en la que se encuentra este documento no es clara y la inscripción mezcla palabras latinas y elementos célticos. Según Lambert (2002, 285) la palabra *diuos* en la línea 2 podría indicar una mención a una divinidad y podría mencionarse un *advoc[atus]* en la línea 7, en cuyo caso podría ser una maldición ligada a un juicio.

#### **4. Carácter religioso**

La lengua no es lo suficientemente clara como para incluirla en el estudio de inscripciones religiosas galas, aunque probablemente se trate de una maldición. Por ello se ha clasificado como dudosa.

#### **5. Bibliografía**

- Lambert, P.-Y., *Recueil des Inscriptions Gauloises II. Fasc. 2. Textes gallo-latins sur instrumentum*, París, 2002. p. 285.

**g42**

### ***Plomo de Le Mas-Marcou***

RIG II, 2. \*L-99

#### **1. Soporte**

Pequeña lámina de plomo con forma rectangular, a la que le falta la esquina inferior izquierda. Presenta un agujero en el extremo derecho, a media altura, y una pequeña rotura de la pieza hasta él. Las medidas de la pieza son 6,9 cm de alto x 10,7 cm de ancho, con 1 mm de grosor. Se encuentra en Rodez, en el Musée Fenaille.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Hallada en torno a 1870, pero se duda si se encontró en la villa galo-romana de Le Mas-Marcou o en la necrópolis que se encuentra a 250 m de ésta, en el área de Le Monastère-Rodez (Aveyron, Mediodía-Pirineos).

#### **3. Texto**

BREGISSA BRANDERIX DRONDO GINES  
 DRONDO METIS DENVTIO TIBI NE ACCE-  
 DAT TERMINA MEA MOL[-?]-IVS BREGISSA  
 BRANDERIX DRONDO GENES DRONDO METIS  
 DENVTIO TIBI NE ACCEDAS TERMINA  
 MEA MOL[-?]-BREIGISAA [BRANDERIX]  
 DRON[DO] DRONDO METES DEN[VNTIO TIBI]  
 ACCEDAS [TER]MINA ME-  
 A MOL[-?]-

La inscripción, repetida tres veces, mezcla elementos latinos y galos. Se compone de una serie de nombres personales galos, como *Bregissa* o *Branderix*, y va seguido de una fórmula *drondo gines/genes drondo metis* de difícil identificación. A continuación aparece la parte latina, *denuntio tibi*, que implicaría la maldición, seguido de *ne accedat termina mea*, que especificaría que lo que pide el *defigens* es que no entren en sus dominios. Aparece a continuación una palabra incompleta en las tres ocasiones, que para Lambert (2002, 267) podría ser un nombre propio, *Molonius*, o un término, quizá relacionado como *molydus*, 'plomo'. Para Marco Simón (2010, 295) *Bregissa* es un teónimo, literalmente traducido como "Alta" o "Poderosa", mientras que *Branderix* sería "Rey Cuervo". No obstante, dudamos de que se trate necesariamente de dos teónimos, pudiendo ser nombres propios (véase apartado *Antropónimos*). Ninguno de los dos aparece en epígrafes latinos.

#### **4. Carácter religioso**

La inscripción, sin duda, es una maldición, en la que se pide que no se entre a unos dominios, según dice el texto latino. La parte no latina resulta más difícil de desentrañar. Podría tratarse de lengua gala, ya que el contexto en el que se ha hallado así lo sugiere. No obstante, se desconoce como traducir la fórmula que aparece y no es claro que se trate de esta lengua.<sup>1077</sup>

#### **5. Bibliografía**

- Lambert, P.-Y., *Recueil des Inscriptions Gauloises II. Fasc. 2. Textes gallo-latins sur instrumentum*, París, 2002. pp. 266-269.
- Marco Simón, F., "La expresión epigráfica de la divinidad en contextos mágicos del Occidente romano: especificidad, adaptación e innovación", *Cahiers du Centre Gustave Glotz*, 21, 2010, pp. 293-304.

**g43**

### ***Altar o cipo de Apt***

DAG 48; RIG I, G-152

#### **1. Soporte**

Monumento monolítico de calcárea local y forma cuadrangular, de 79 cm de alto x 38 cm de ancho en la base x 28 cm de grosor. Presenta molduras en su parte inferior y superior y la pieza tiene una forma piramidal en la punta. La inscripción está bajo la moldura superior y sobre la imagen de un grabado de dos pies. Lejeune (1985, 203) comenta que el símbolo de los pies votivos fue muy común en todo el área mediterránea en la Antigüedad, pero sin embargo también puede relacionarse con la iconografía funeraria. Se conserva en Aviñón, en el Musée Calvet, inv. 65.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Descubierta en 1870 en Saint-Saturnin d'Apt (Vaucluse, Provenza-Alpes-Costa Azul), y publicada por primera vez en 1879 por Héron de Villefosse.

#### **3. Texto**

ουαλικιο  
ονερεστ  
αιουνιαι

La inscripción parece componerse de un nombre personal y un patronímico, *Valikio*, hijo de *Oneresto*. A continuación aparece un tercer nombre femenino en dativo que podría referirse a una mujer y caracterizar el epígrafe como funerario, pero también a una diosa como señala

<sup>1077</sup> Víctor Sabaté, en comunicación personal, la considera "inclasificable".

Lejeune (1985, 204), para quien esta no es la única segmentación posible si se entendiera que *Valikio* dedica la inscripción a *Neresta*, hija de *Ounia*. No obstante, consideramos poco probable que un hombre aparezca con un sólo nombre mientras una mujer cuente con dos. Se traduciría por: "Valikio, hijo de Oneresto, a Aiounia".

#### **4. Carácter religioso**

Podría tratarse tanto de una dedicatoria religiosa como de una inscripción funeraria, debido a la aparición de un nombre en dativo, quizá una mujer que habría fallecido o una divinidad. No hay información sobre el contexto del hallazgo que pueda ayudar a deducir cuál sería la interpretación correcta.

#### **5. Bibliografía**

- Whatmough, J., *The dialects of ancient Gaul: prolegomena and records of the dialects*, Cambridge, 1970 [primera edición de 1944]. p. 98.
- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises I. Textes gallo-grecs*, París, 1985. pp. 201-204.

### 6.3. LENGUA GALA: DESCARTADAS

g44X

*Bol de Vannes*

RIG II, 2. \*L-83; CAG-56, p 385

**1. Soporte y lugar de hallazgo**

Fragmento de un bol de cerámica negra, a la que le falta más de la mitad de la pieza, que pudo tener unos 8 cm de altura x 19 cm de diámetro. La inscripción se encuentra en la parte exterior, en la panza. Se conserva en Vannes, en el Musée Archéologique. Hallado entre 1899 y 1900 en la necrópolis galo-romana de Vannes (Morbihan, Bretaña).

**2. Texto**

[-?-] ATESMERTI SRL

**3. Carácter religioso**

La inscripción tan sólo se compone de un nombre en dativo, según Lambert (2002, 222) *Atesmert* o *Atermerti*, que, por el contexto, debiera ser el del difunto, que Lambert reconoce en otros epígrafes latinos.<sup>1078</sup> No obstante Lambert no descarta interpretarlo como un epíteto divino, ya que *Atesmerio* aparece en *CIL* XIII, 3023 como dios.<sup>1079</sup> Por otro lado, *Atesmerta*, en femenino, se registra como teónimo en *AE* 1925, 98<sup>1080</sup> y en masculino en *AE* 1984, 641, en esta ocasión como epíteto de Apolo.<sup>1081</sup> No obstante, nada implica que esté escrito necesariamente en galo, ya que también podría ser un dativo latino de un nombre galo. Además, las tres letras siguientes podrían ser una abreviatura, frecuentes en latín pero no en galo. Lambert (2008, 108) indica que según Merlat la lectura podría ser *Atesmert(i /-us) S(eruus) l(iberatus)*, lo que descartaría la interpretación en clave religiosa de la pieza, aunque no consideramos que sea un desarrollo muy creíble. La inscripción procede de una necrópolis, y por lo tanto podría ser funeraria. El texto, sin embargo, contiene una palabra que podría interpretarse como un antropónimo, atestiguado como tal en algunas inscripciones latinas, o un teónimo, también presente en otros epígrafes. Además de las dudas sobre la interpretación de la primera palabra, la presencia tras ella de abreviaturas podría indicar que la pieza no es gala sino latina. Por todo ello consideramos más probable que sea latina y funeraria, por lo que se incluye como descartada.

**4. Bibliografía**

- Lambert, P.-Y., *La langue gauloise*, París, 1994. pp. 147-148.
- Lambert, P.-Y., *Recueil des Inscriptions Gauloises II. Fasc. 2. Textes gallo-latins sur instrumentum*, París, 2002. pp. 221-222.
- Lambert, P.-Y., "R.I.G. II, 2: Notes de compléments", *ÉC*, 36, 2008, pp. 103-113. p. 108.

<sup>1078</sup> Como *CIL* XIII, 4743 en la forma *Atismerius: Atitoni Attalonis / et Lediae Casilli f(iliae) / Atismerius. Atermerti* aparece como formante onomástico en *CIL* XIII, 3080: ([-?-]/riga / Atesmert / l(iberta) viva s(ibi) f(ecit)).

<sup>1079</sup> *CIL* XIII, 3023: *D(eo) Atesmeri/o Heusta / u(otum) s(oluit) / l(ibens) m(erito)*.

<sup>1080</sup> *AE* 1925, 98: *Atesm/ert(a)e Mag/iaxu(s) O/xtaeoi / f(ilius) u(otum) s(oluit) l(ibens) m(erito)*.

<sup>1081</sup> *AE* 1984, 641: *Apollini Augusto Atesmert* (*Apollini Augusto / Atesmert / Sex(tus) Aemil(ius) N[at]alis lib(ertus) / Faustu[s] -?- / M(arcus) lu(v)ent[us] -?-*).



**g45X****Menhir de Genouilly**

RIG I, \*G-225 y RIG II, 1. L-4

**1. Soporte y lugar de hallazgo**

Estela de gres local tallada de forma abrupta, de 144 cm de alto x 55 cm de ancho en la base máximo x 17 cm de grosor máximo, más estrecha en la cima que en la base, ya que tiene una forma ligeramente piramidal. Presenta fracturas en la parte derecha e izquierda, algunas de ellas realizadas después de las inscripciones que afectan a la lectura. Hay una grieta un poco más arriba de la mitad de la pieza, y la inscripción, por lo tanto, se presenta en dos niveles diferentes (o capas), en una única cara. Parte del epígrafe se encuentra en la sección superior (en letras griegas) y otra parte del mismo en el centro de la pieza (en letras latinas), dejando un amplio espacio vacío en la parte inferior. Se conserva en Bourges, en el Musée de Bourges, inv. 268. Apareció en enero de 1894, en el borde exterior del foso de la fortaleza altomedieval de "la Mota" de Genouilly (Cher, Centro). Se localizó sobre una serie de ladrillos y tejas de apariencia romana.

**2. Texto**

**Texto a)** [-?-T]QS · VIRILIOS  
[-?-]τος · ουριλλιο[ς]  
[-?-]ανευουος  
εποι

**Texto b)** ELVONTIV  
IEVRV · ANEVNO  
OCLICNO · LVGVRIX  
ANEVNICNO

**3. Carácter religioso**

Las dos primeras líneas del texto **a)** presentan una misma fórmula onomástica, a la que le falta parte del nombre, debido a la rotura del soporte. El nombre sería (-?-)-*tos Virilios*, en nominativo, con lo que deducimos que es el dedicante del epígrafe, aunque Lejeune (1988, 86) lo considera "el difunto", pensando que esta parte del documento correspondería a un monumento funerario. El primero sería el nombre, mientras y el segundo el patronímico, que según Lejeune está muy atestiguado (1985, 334). A continuación, este texto presenta las palabras: ανευουος εποι, siendo la segunda el verbo "hacer" en griego, que equivaldría al latín *fecit*. Es curioso que use el verbo griego en vez del ανουωτ galo. La primera, según Lejeune, es un antropónimo, en este caso sería el nombre de quien ha realizado la pieza, de nombre *Aneunos*. El texto **b)**, por otra parte, presenta una dedicatoria de tipo *ieuru*. La primera línea muestra un dativo, *Eluontiu*. Lejeune (1988, 87) literalmente indica: "il paraît moins onéreux de supposer, en *Eluontios*, un nom divin que de admettre pour *ieuru*, une seule fois sur douze, un emploi non religieux", por lo que parece apuntar a que esta inscripción contuviese un teónimo no atestiguado. Como indica Estarán (en prensa) este es un argumento circular que no tiene una fuerte razón científica, sobre todo si la interpretación en clave religiosa del verbo *ieuru* se pone en duda. Añade que Elu(o) es un componente onomástico bien conocido, del mismo modo que los sufijos *-ont-io*, lo que hace probable que se trate de un nombre personal. Tras el nombre aparece el verbo *ieuru* y del nombre *Aneouno*, que sería el mismo que en las líneas 3 y 4 de la inscripción **a)** y el mismo de la línea 4 de este texto, lo que le lleva a Lejeune a pensar que pueda tratarse de tres generaciones: Oclos, Aneunos y Lugurix (1985, 336), y sugiere que en este caso *ieuru* actúe como un *fecit*. No obstante, podría tratarse más probablemente de un nombre *Aneuno* y un patronímico *Oclino*, y de otro nombre *Ligurix* seguido por un patronímico *Aneunicno*, quizá relacionado familiarmente (Lejeune 1988, 87). La traducción provisional quedaría así: "(?), hijo de Virilo/ (?), hijo de Virilo. Aneounos lo hizo. A Eluontio lo dedicó (?) Aneuno, hijo de Oculos, y Lugurix, hijo de Aneuno" (siguiendo a Delamarre 2003, 333).

No está clara la naturaleza de esta inscripción. Lejeune (1988, 84) indica que podría ser una dedicatoria religiosa (que él llama votiva) o un epígrafe funerario. La pieza muestra claros signos de haber sido reutilizada, y Lejeune (1985, 337) considera que la pieza podría haber sido en un origen de tipo funerario. El verbo *ieuru* plantea la duda sobre si podría ser una dedicatoria, pero en este caso Lejeune considera que expresaría simplemente la realización de la pieza. La presencia de un nombre en dativo indujo a Lejeune a interpretarlo como un teónimo, pero según Estarán (en prensa) sería con cierta seguridad un antropónimo, por lo que esta investigadora considera que el monumento es una estela funeraria, el epitafio de un personaje llamado *Eluontio*, dedicado por *Aneuno* y posiblemente su hijo.

#### **4. Bibliografía**

- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises, vol. I. Textes gallo-grecs*, París, 1985. pp. 330-331.
- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises II. Fasc. 1. Textes gallo-étrusques. Textes gallo-latins sur pierre*, París, 1988. pp. 85-88.
- Lambert, P.-Y., *La langue gauloise*, París, 1994. pp. 94-95.
- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003. p. 333.
- Estarán, M.J., "La forma verbal *ieuru* en las dedicatorias religiosas galas", en M.J. Estarán, E. Dupraz y M. Aberson (eds.), *Dédicaces religieuses en langues locales de l'Occident Romain. Actes du colloque Parole per gli dèi (Rome, 18-19 mai 2017)*, Ginebra (en prensa).

**g46 X**

### ***Vaso de Bourges***

RIG II, 2. L-79; Meid 2014, p. 24

#### **1. Soporte y lugar de hallazgo**

Vaso de cerámica de barniz negro que se conserva completo, con unas medidas de 16,5 cm de alto x 11,5 cm de diámetro máximo. La parte superior es estrecha, mientras que se ensancha en la parte central, decorada con varias líneas. La parte inferior vuelve a ser estrecha. El epígrafe se encuentra en el cuello. Se conserva en Saint-Germain-en-Laye, en el Musée d'Antiquités nationales, inv. n° 31269. Encontrado en 1848, junto a otros sesenta vasos de cerámica y vidrio en Séraucourt, en Bourges (Cher, Centro), una ciudad galo-romana llamada *Avaricum*. Entre todas las cerámicas que se han encontrado hay varias inscritas, pero todas ellas con epígrafes latinos, en su mayoría sellos de fabricación. Lambert (2002, 205) indica que en esta zona se ha encontrado una necrópolis, y que el vaso procedería de una tumba.

#### **2. Texto**

BVSCILLA SOSIO LEGASIT IN ALIXIE MAGALV

#### **3. Carácter religioso**

La inscripción se compone de un nombre personal, *Buscilla*. A continuación aparece el término *sosio*, que sería un determinante, que indicaría aquello que se ha ofrecido, término posiblemente conectado con el *sosin* que aparece en **G04.1**. Meid (104, 24) indica que *legasit* tendría el significado de "colocó", mientras que Lambert (1994, 136) lo tradujo por "ofreció". *In Alixie* sería una indicación de dónde ha tenido lugar esta dedicatoria, en *Alixion*, según Lambert (1994, 136) o en *Alesia* según Delamarre (2003, 336). Finalmente aparecería el receptor de la ofrenda, *Magalos*, que podría ser, como indica Lambert (1994, 137), tanto un antropónimo, siendo un epígrafe funerario, o un teónimo, siendo por tanto una ofrenda que él llama votiva, opción esta por la que parece inclinarse, vinculando *magalo-* a *maglo-*, "príncipe", o *mag-*, "grande, por lo que la incluye en su clasificación de "inscriptions votives". En algunas

inscripciones, como *CIL* XIII, 6693<sup>1082</sup> o *CIL* II, 583,<sup>1083</sup> *Magal-* aparece como formante onomástico. Meid la describe como "dedication" y Lambert (1994, 136) considera que es una inscripción votiva. No obstante, el texto no es lo suficientemente claro para asegurar que el receptor de esta ofrenda fuese necesariamente una divinidad. Podría ser un antropónimo y por tanto una dedicatoria realizada a una persona. El hecho de que proceda de una necrópolis apuntaría a que se trata de un epígrafe funerario.

#### **4. Bibliografía**

- Lambert, P.-Y., *La langue gauloise*, París, 1994. pp. 136-137.
- Lambert, P.-Y., *Recueil des Inscriptions Gauloises II. Fasc. 2. Textes gallo-latins sur instrumentum*, París, 2002. pp.20-210.
- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003. p. 336.
- Meid, W., *Gaulish inscriptions*, Budapest, 2014. p. 24.

**g47X**

### ***Jarra de Étréchy***

AE 1952, 77; AE 1954, 38; *RIG* II, 2. \*L-80

#### **1. Soporte y lugar de hallazgo**

Pieza cerámica con dos asas, como una jarra, de 34 cm de alto x 24 cm de diámetro en la parte de la panza. Presenta decoración pintada en una franja bajo las asas, donde se encuentra también la inscripción. Se conserva en Bourges, Museo de Bourges, nº inv. D.950.1.40. Encontrado en una necrópolis galo-romana en febrero de 1949 en Étréchy (Cher, Centro). Cravayat (1954, 30-31) describió el lugar como un espacio con casi una treintena de sepulturas de inhumación, con un ajuar relativamente pobre, especialmente compuesto de cerámicas, de pátina rojiza o de engobe negro, donde tan sólo destaca esta pieza como relevante, por la presencia en ella de una inscripción. La tumba dataría, según Cravayat, del s. IV d.C., con lo que sería muy posterior a los períodos que se están manejando en este estudio.

#### **2. Texto**

*Etiona Carantanae Isosae Gnato Hiduae Mercuri[o] M[-?]-ortiumni*

#### **3. Carácter religioso**

Lectura según AE 1954, 38 y seguida por Cravayat (1954, 31), que interpreta el epígrafe como: "Etiona, hija de Carantana, a la diosa Isosa y Gnato, hijo de Hidua, a Mercurio *M...ortiumnis*." Lambert (2004, 211) ofrece una lectura diferente: *Nicitiiona Carantacuae Iorcae (o Orcae) Gnato Hiduae Miircuri(o) M(ag · M)ortium*. Podría ser considerada como una inscripción religiosa, ya que podría mostrar en su texto el teónimo Mercurio. No obstante, la lengua no es clara, ya que parece escrita en latín como muestran las declinaciones, pero con nombres de origen galo. Delamarre (2003, 181) traduce *gnatos* por 'hijo', pero también advierte que se identifica en varias inscripciones como antropónimo. A su vez, la inscripción procede de una necrópolis del s. IV d.C., lo que supone un contexto que no sería el propio de una dedicatoria, y a su vez una datación muy tardía con respecto a las inscripciones aquí tratadas, lo que podría indicar la posible reutilización de la pieza, aunque no aparezca señalado por ninguno de los investigadores. También es rara la presencia de una doble dedicación en una inscripción indígena, y sería el único caso en lengua gala, en la que un mismo soporte es dedicado por dos personas distintas para dos divinidades diferentes. Debido a los problemas que supone su interpretación, creemos que no se trata de una inscripción religiosa.

<sup>1082</sup> *CIL* XIII, 6693: *Herculi sacrum / Vale(ria) Sperata / L(ucio) Magal(io) Victore / C(aio) Valer(io) Senecione / L(ucio) Valer(io) Secundo / P(ubl)io Valer(io) Pacato / fil(i)is / v(otum) s(olvit) l(ibens) l(aeta) m(erito)*,

<sup>1083</sup> o *CIL* II, 583: *T(ius) Mamilius / Severi f(ilius) Martialis [Tri]t(ia) Magallo / h(ic) [s(itus) e(st)] / Flav[ia](?)*

#### **4. Bibliografía**

- Cravayat, P., "Un cimetière gallo-romain à Étrechy ( Cher )", *Bulletin de la Société Nationale des Antiquaires de France, 1950-1951*, 1954, pp. 30-31.
- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003.
- Bost, J.P., *L'Empire romain et les sociétés provinciales*, Burdeos, 2009.

**g48X**

### ***Inscripción de Nevers***

RIG II, 1. L-11; CIL XIII, 2821

#### **1. Soporte y lugar de hallazgo**

La pieza está perdida, pero pudo ser una placa o bloque de piedra, de forma rectangular y moldurada, de unas medidas aproximadas de 50 cm de alto x 35 cm de ancho, con la inscripción en la cara frontal. Apareció a una decena de metros de la puerta principal de la ciudad de Nevers (Nièvre, Borgoña) y cerca de ésta diversos restos de un edificio que podría ser cultural. La pieza se descubrió en 1492, y tan solo es conocida por manuscritos. Su *editio princeps* fue en 1616.

#### **2. Texto**

ANDE  
CAMV  
LOS·TOVI  
SSICNOS  
IEVRV

#### **3. Carácter religioso**

La inscripción está compuesta por un nombre personal, *Andecamulos*, seguido de un patronímico, *Toutissicnos*, y de un verbo *ieuru*. Este verbo, en esta inscripción, no parece mostrar ningún tipo de indicación de que debiese ser entendido como un epígrafe religioso, aunque Lejeune (1988, 141) así lo entienda, indicando que le faltaría el teónimo. La traducción sería: "Andecamulo, hijo de Toutisicno, (lo) ofreció". La inscripción se ha incluido porque muestra el verbo *ieuru*, y por tanto tradicionalmente se asociaba a las ofrendas religiosas (que en la bibliografía se llaman votivas). No obstante, siguiendo los estudios de Estarán (en prensa) consideramos que el verbo debe comprenderse como "dio, ofreció, dedicó", pero no necesariamente por ello a una divinidad. La falta de contexto no ayuda a la identificación, pero podría haber sido hallada cerca de un santuario. Sin embargo, el texto indica una dedicatoria que nada apunta a que sea religiosa.

#### **4. Bibliografía**

- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises II. Fasc. 1. Textes gallo-étrusques. Textes gallo-latins sur pierre*, París, 1988. pp. 135-141.
- Lambert, P.-Y., *La langue gauloise*, París, 1994. P. 97.
- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003. p. 334.
- Estarán, M.J., "La forma verbal *ieuru* en las dedicatorias religiosas galas", en M.J. Estarán, E. Dupraz y M. Abernethy (eds.), *Dédicaces religieuses en langues locales de l'Occident Romain. Actes du colloque Parole per gli dèi (Rome, 18-19 mai 2017)*, Ginebra (en prensa).

g49X

**Escultura de Saint-Germain-source-Seine**

RIG I, G-271 y RIG II, 1. L-12; Meid 2014, p. 36

**1. Soporte y lugar de hallazgo**

Hornacina de piedra calcárea blanca de grano fino, de 45 cm de alto x 46 cm de ancho x 22 cm de grosor. Consta de dos partes: un frontón triangular en la parte superior, en el que aparece el epígrafe, y en la parte inferior un busto masculino exento, en el que se aprecian los rasgos de la cara y del peinado. El frontón aparece moldurado, y una parte del epígrafe se encuentra el triángulo interior (la parte en alfabeto latino) y otra parte aparece sobre la moldura inferior (en alfabeto griego). La inscripción galo-latina ocupa toda la superficie del triángulo. Según Lejeune (1985, 395), por el tipo del busto, sería de época flavia. Se conserva en Dijon, en el Musée Archéologique, inv. 55.9. Hallado en un recinto cultural (santuario y anexos), en Saint-Germain-source-Seine (Côte-d'Or, Borgoña), en el que ha aparecido numeroso material votivo (anepigráfico), y unas 400 estatuillas de madera (semejante a lo que ocurre en Chamalières o Puy-de-Dôme). Apareció en 1953, sin un contexto arqueológico claro, siendo reutilizada en el sector del templo, en la rampa de acceso según indica Lejeune (1985, 395).

**2. Texto**

- a) A-  
RIISI-  
IQVANI A-  
RIIOS IOVRVS  
LUCIIO NIIRTIICOMA
- b) δαγολιτους · αουου-  
τ

**3. Carácter religioso**

Esta inscripción podría tener varias interpretaciones posibles: la tradicional considera que la inscripción **a**) comienza con las palabras *Ariisiquani Ariios*, que aparecen en las cuatro primeras líneas, y que según Lejeune (1985, 398) serían una forma de nombrar a los habitantes de las orillas del río Sena, opinión seguida por Meid (2014, 36). Poco después aparece la palabra *iourus*, que sería la forma plural del verbo galo *ieuru*, con lo que estaría indicando, posiblemente, la realización de una ofrenda de tipo colectivo. A continuación aparece un nombre, *Lucio Nertecomar(ros)*, compuesto por un nombre y un patronímico, que según la interpretación de Lejeune (1985, 398) sería un personaje que estaría recibiendo honores oficiales, quizá por ser un benefactor de este santuario. Meid (2014, 36) dice que, siguiendo la forma en la que está compuesto el texto parece que la ofrenda sea esta persona, pero descarta que sea un sacrificio humano. Consideramos que lo que se ofrece es la escultura en la que se representa al personaje. Meid considera que es una inscripción honorífica a este personaje, al que se dedica una estatua, que a su vez se dedica a las divinidades del santuario. Por otro lado, Lambert (1994, 97) indica que hay otra interpretación posible, en la que *Aresiquani* sería un dativo, referido a la diosa *Aresequana*, que recibiría la ofrenda de un *ariios*, de naturaleza desconocida. A continuación el verbo indicaría que la pieza se ha ofrecido y que quien ha llevado a cabo el acto es Lucio, hijo de *Nertecomaros*. También sugiere que la primera parte podría indicar que sería el jefe del distrito Sources-Seine, quedando el texto como "El jefe del distrito "Sources-Seine" Lucio, hijo de Nertecomaro, ha ofrecido. El texto **b**) se encuentra en alfabeto griego, frente al primero que está en letras latinas, e indica que el soporte fue realizado por un personaje llamado *Dagolito*, señalado con el verbo αουουτ, propio de las inscripciones de artesano galo-griegas, equivalente al latín *fecit*.

La inscripción tan sólo se ha incluido por la presencia del verbo *ieuru*, en este caso en plural, que tradicionalmente Lejeune asociaba a las inscripciones votivas. No obstante, las recientes investigaciones de Estarán (en prensa) sugieren que no se trate necesariamente de un

verbo únicamente propio de las dedicatorias religiosas, sino empleado para dedicatorias honoríficas o funerarias también. En este caso, dado que lo único que llevaba a los investigadores a considerar que fuese religiosa fuese este verbo, descartamos que lo sea y consideramos que sería un epígrafe honorífico. En este caso se encuentra situada en un santuario, pero nada apunta a que el texto deba comprenderse como una ofrenda de tipo religioso.

#### **4. Bibliografía**

- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises I. Textes gallo-grecs*, París, 1985. pp. 395-399.
- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises II. Fasc. 1. Textes gallo-étrusques. Textes gallo-latins sur pierre*, París, 1988. pp. 143-146.
- Lambert, P.-Y., *La langue gauloise*, París, 1994. p. 89 y 97-98.
- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003. p. 335.
- Meid, W., *Gaulish inscriptions*, Budapest, 2014. pp. 36-40.
- Estarán, M.J., "La forma verbal *ieuru* en las dedicatorias religiosas galas", en M.J. Estarán, E. Dupraz y M. Abernethy (eds.), *Dédicaces religieuses en langues locales de l'Occident Romain. Actes du colloque Parole per gli dèi (Rome, 18-19 mai 2017)*, Ginebra (en prensa).

**g50X**

***Bol de Banassac***

RIG ,II 2 L-52

#### **1. Soporte y lugar de hallazgo**

Copa cerámica de 3,5 cm de alto x 9,3 cm de diámetro, que conserva el pie completo. Hay algunas pequeñas roturas en la parte de la boca, pero la pieza está prácticamente completa. La inscripción se encuentra en la parte exterior de la pieza, escrita antes de la cocción. La pieza se encontró en 1937 en Banassac (Lozère, Occitania). No se indica que en este lugar haya ningún espacio de culto.

#### **2. Texto**

BILLICOTAS REBELLIAS  
TIOINVORV SILVANOS

#### **3. Carácter religioso**

A primera vista se podría identificar en el texto un teónimo Silvano, documentado en numerosas inscripciones religiosas de la Galia.<sup>1084</sup> No obstante, también se registra *Siluanus* como nombre personal en varios documentos latinos procedentes de la misma zona.<sup>1085</sup> El contexto y el soporte, a su vez, no apuntan a una identificación en clave religiosa, por lo que consideramos que en este caso se trata de un nombre personal. Lambert (2002, 159), siguiendo a Vendryes, indica que *Billacotas* y *Siluanos* serían los nombres de los artesanos.

#### **4. Bibliografía**

- Lambert, P.-Y., *Recueil des Inscriptions Gauloises II. Fasc. 2. Textes gallo-latins sur instrumentum*, París, 2002. pp. 158-159.

<sup>1084</sup> Como por ejemplo las de Apt: *CIL* XII, 1097-1103.

<sup>1085</sup> Como por ejemplo en Narbona, donde aparece en *CIL* XII, 4541: *Viu(us) / M(arcus) Abillius / M(arci) lib(ertus) Gal(eria) / Siluanus / sibi et suis / in f(ronte) p(edes) XXV*. A su vez, en numerosas cerámicas de Arles (CAG-13-05, p 667) se encuentra tan sólo este nombre, considerado un *tituli fabricationis*, con lo que en este caso no es claro que se trate de una dedicatoria de tipo religioso.

**g51X****Plomo de Eyguières**

DAG p. 72; RIG \*G-9

**1. Soporte y lugar de hallazgo**

Lámina de plomo de forma cuadrangular con los bordes redondeados, con unas medidas de 6,6 cm alto x 7,5 cm ancho x 1 mm grosor, y un peso de 82 grs. Inscripción en letras griegas, escritas de forma rápida y difíciles de leer, además de estar muy rayada por encima, lo que dificulta ver qué trazos son letras y cuáles meras líneas. Se encuentra conservada en Salon, en el Musée de Salon. Fue descubierta en abril de 1899 en un yacimiento galo-romano en un espacio llamado Sainte-Cécile, cerca de Eyguières (Bocas del Ródano, Provenza-Alpes-Costa Azul), junto a piezas cerámicas y un fragmento de estatua grande femenina en piedra, aunque no se conoce bien el contexto exacto (Lejeune 1985, 31).

**2. Texto****Cara A)**

εμσολσιπλαο  
 υνχαιεσορεειδιζιτ  
 χοιεσθατατ  
 αιασορελα  
 .σι..στοτ  
 σκ

**Cara B)**

σμερτιοτο  
 ονυγλιλ...τ..  
 λοπισγ...ε.σ  
 α βοριζιε.  
 ολιποχχικι..ι  
 ριφοιχικι..κ  
 αγτοργιιρ...

**3. Carácter religioso**

Lectura según Jullian (1900, 53). Audollent (1904, 173) considera que es una *tabula deuotionis*, en la que el autor de la placa se dirige a unos dioses infernales. No obstante, la lengua no es clara y podría no ser gala, como sugirió Jullian (1900, 54), así como Audollent (1904, 173) y Lejeune (1985, 36). Actualmente es considerado un pseudo-texto. Mullen y Ruiz Darasse (2018, 34) indican que podría tratarse de una pseudo-inscripción, quizá utilizada con fines mágicos. Sin embargo, no puede considerarse estrictamente una inscripción religiosa. En este caso se descarta porque la lengua no es gala, pese a que aparezca recogida en el *RIG*.

**4. Bibliografía**

- Jullian, C., "Plaque de plomb d'Eyguières (Bouches-du-Rhône)", *Revue des Études Anciennes* II, 1, 1900. pp. 47-55.
- Audollent, A., *Defixionum tabellae quotquot innotuerunt : tam in Graecis orientis quam in totius occidentis partibus praeter Atticas in Corpore inscriptionum Atticarum editas*, París, 1904. pp. 172-173.
- Whatmough, J., *The dialects of ancient Gaul: prolegomena and records of the dialects*, Cambridge, 1970. p. 72.
- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises I. Textes gallo-grecs*, París, 1985. pp. 30-32.

**g52X****Vaso de plata de Vallauris**

RIG I, \*G-279

**1. Soporte y lugar de hallazgo**

Recipiente de pequeño tamaño de plata, de medidas y características desconocidas. La pieza se perdió y tan sólo conocemos de ella un grabado de 1632. El epígrafe se encontraba en la pared exterior del vaso, ocupando poca parte de su superficie, muy cerca del borde de la pieza. Pieza conocida desde 1632, por dos cartas, una de junio y otra de agosto, que dicen que se encontró junto a otra similar, y que ambos vasos podían introducirse uno dentro del otro, según indica Lejeune (1985, 415). La pieza se encontró en Vallauris (Alpes Marítimos, Provenza-Alpes-Costa Azul).

**2. Texto**

ουενικοι μεδου

**3. Carácter religioso**

Hay varias hipótesis sobre cómo comprender el epígrafe. Lejeune (1985, 418) indica que Meid la interpretó como una fórmula báquica, relacionada con el hidromiel o la amistad, una vía de interpretación seguida por Delamarre (2003, 222) quien traduce *medu* por "hidromiel" o quizá por "intoxicación, embriaguez", y añade que podría relacionarse con Meduna, un posible teónimo femenino relacionado con estas palabras. Sin embargo, considera que en este caso sería un dativo de un nombre personal Medos. Por otro lado, Delamarre (2003, 313) relaciona la primera palabra, *uenicos*, con "miembro del clan", una forma de designar a un grupo social. También estaría en dativo, por lo que esta inscripción presenta dos palabras en este caso, con lo que podría ser una ofrenda, aunque no necesariamente religiosa. Sobre la interpretación de Meid de que se trate de una fórmula báquica, Lejeune (1985, 417) considera que éstas son propias de vasos cerámicos, pero no en vasos de plata como este. Considera que se trata de una dedicatoria, colectiva, llevada a cabo por un grupo familiar o clan, donde Medos sería un teónimo, el del protector divino, o quizá un antropónimo, y en este caso el jefe del clan. Añade que el epígrafe también se podría interpretar como "este es el clan de los Medos". Por otro lado, Lambert (1992, 293) consideró que se trataba de una marca de propiedad.

Dudamos de la interpretación de esta pieza como una inscripción religiosa. Podría ser una ofrenda por parte de una comunidad a una divinidad, pero también podría ser una marca de propiedad, o una ofrenda entre personas, no religiosa. Mullen y Ruiz Darasse (2018, 34) la interpretan como una dedicatoria, pero no indican que deba ser necesariamente religiosa. Por otro lado, tampoco es claro que la lengua sea gala, dado que también se ha interpretado como una inscripción griega en la que se menciona a un Nicómedes, según indica Lejeune (1985, 416), quien la considera de lengua dudosa en su catálogo.

**4. Bibliografía**

- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises I. Textes gallo-grecs*, París, 1985. pp. 414-419.
- Lambert, P.-Y., "Diffusion de l'écriture gallo-grecque en milieu indigène", en *Marseille grecque et la Gaule. Collection Etudes Massaliètes*, 3, 1992, pp. 289-294. p. 293.
- Delamarre, X., *Dictionnaire de la langue gauloise*, París, 2003. p. 222 y 313.
- Mullen, A., Ruiz Darasse, C., *Galo. AELAW booklet*, 6, Zaragoza, 2018.



**g53X****Plomos de Amélie-les-Bains**

DAG p. 142; RIG II, 2. \*L-97; CIL XII, 5367 a-h

**1. Soporte y lugar de hallazgo**

Distintos fragmentos de láminas de plomo en las cuales aparecen inscripciones. Algunas de ellas se han perdido y tan sólo se conservan copias de las mismas. Alrededor de 6 de estos plomos han sido incluidos por Lambert en RIG. Halladas en la fuente termal de Amélie-les-Bains (Pirineos Orientales, Languedoc-Rosellón). Se trata de un complejo termal, y las láminas aparecieron en la fuente principal (Marco Simón 2002, 209).

**2. Texto****Plomo a:**

**Cara 1:**  
KANTASNIS KAT  
ROGAMOS ET DE  
PECAMVSKIOSOT  
SAVATE NON  
LERANO ET DE  
VX NESOAPETEIA  
ET ELETA / NEOCA LA  
[-?]-NVKI [-?]-

**Cara 2:**

NISQVIE  
KILITIVSI  
METAT  
VLATEN  
[-?]-RVET [-?]-  
[-?]-P[-?]-

**Plomo b:**

NICASQVITE  
ROGAMVS [-?]-S  
SSYATIS NVMEMA  
S[-?]-NIVLDELA  
RES[-?]-NV QVAI  
AVTETE  
CVMA[-?]-

**Plomo c:**

AXX[-?]-  
[-?]-EAVB[-?]-  
AXSONIS

**Plomo d:**

KENVMENE MAXIMIE FLAVCRE  
ILLIVS SIROES[-?]- QVAE ANT QVID[-?]-RVID  
ASETIVAT LAAOKRIOS  
VCAPOSIMA ATXEXIAIA  
OS NIAM CAT[-?]-ON[-?]-  
A NON E VOSTRIM  
M [-?]-TATINVM  
VLLXKI[-?]-KI  
OHIR

**Plomo e:**

**Cara 1:**  
DEMETI

**Cara 2:**

AMIKIOV

**Plomo f:**

DOMXSAA  
NIS KASROG  
MOS ET DE  
TAMVS  
DINNO  
NN

**Plomo g:**

COLOS

**3. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra, según indica De Hoz, en una lengua prelatina de difícil identificación, y algunos investigadores, como Coromines (1975), que según indica Lambert (2002, 250), considera que puso ser sorotápico, aunque es una teoría actualmente desacreditada. De Hoz (2005, 218) descarta que deban ser consideradas galas. Parte de los textos estaría en latín, pero otros elementos no parecen galos con claridad, pero tampoco se pueden adscribir a ninguna de las lenguas conocidas.

**4. Bibliografía**

- Audollent, A., *Defixionum Tabellae*, (reedición) Frankfurt, 1967. p. 173.
- Whatmough, J., *The dialects of ancient Gaul: prolegomena and records of the dialects*,

Cambridge, 1970 [primera edición de 1944]. pp. 142-144.

- Lejeune, M., *Recueil des Inscriptions Gauloises II. Fasc. 1. Textes gallo-étrusques. Textes gallo-latins sur pierre*, París, 1988. pp. 247-250.

- de Hoz, J., "La epigrafía gala tras la publicación de RIG II.2.", en *CFC (G): Estudios griegos e indoeuropeos*, 2005, pp. 211-224.

- Marco Simón, F., "Magia literaria y prácticas mágicas en el mundo romano-céltico", en G. Cruz Andreotti y A. Pérez Jiménez(eds.), *Daímon Páredros : magos y prácticas mágicas en el mundo mediterráneo*, Madrid-Málaga, 2002, pp. 189-220.



## 7. INSCRIPCIONES IBÉRICAS

### 7.1. LENGUA IBÉRICA: PROBABLES

**I01**
**Altar de Ruscino**

MLH B.8.1; SEP P4; BDH PYO.01.01

#### 1. Soporte

Árula de piedra caliza de forma rectangular, con unas medidas conservadas de 8 cm de alto x 11 cm de ancho x 7 cm de grosor. Está muy desgastada por todos sus lados, especialmente en la parte superior. En la base se observan restos de una moldura, mientras que la parte superior se encuentra muy deteriorada. La inscripción se conserva en tres de las caras, aunque pudo haber texto en la cara restante. La superficie habría sido previamente alisada, y las inscripciones aparecen centradas, aunque muy afectadas por la erosión y las roturas de la pieza. Se conserva en *Ruscino*, en el Centro Arqueológico.



#### 2. Lugar de hallazgo

Esta inscripción procede del yacimiento ibérico de *Ruscino*, localizado en la actual Perpiñán (Pirineos Orientales, Occitania). Se trataría de un antiguo *oppidum* ibérico, excavado desde comienzos del s. XX, ubicado muy cerca de la costa, lo que explica sus abundantes materiales de distintos puntos del Mediterráneo, e indica fuertes redes comerciales, como señala Rébé (Rébé, de Hoz y Orduña 2012, 212). Entre sus materiales, algunos datados en el s. VI a.C., se encuentran también epígrafes ibéricos, entre los que destacan varios plomos y epígrafes sobre piezas cerámicas. Se desconoce el punto exacto del que procede el altar, y tan sólo se indica que fue hallado en el año 1970 entre los escombros de la excavación. Las inscripciones de este yacimiento se datan en los ss. IV y I a.C.

#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en signario ibérico de tipo levantino, escrito por cuatro caras, aunque la lectura es difícil por las roturas de la pieza. Todas las caras parecen escritas por una misma mano. El texto está en dirección dextrorsa.

#### 4. Texto

**Cara 1:** be++sáfen

**Cara 2:** etae

**Cara 3:** +taí

Lectura según Simón Cornago (2013, 156). Untermann (1980, 351) sugirió que podría haber un espacio para una letra más en la laguna de la cara 1. En la segunda leía **e boe**[-? -] y en la tercera [-? -]**boí**. La reconstrucción de Untermann (2005, 1094) de esta laguna ha sido *beleśáren*, que sería un antropónimo compuesto, como también opinan Simón Cornago (2013, 156) y Moncunill (2016, 52), constituido por el formante onomástico *beleś*, que aparece en otros epígrafes. Según Rodríguez Ramos (2002-2003, 253), tanto la interpretación de *-áren* como un sufijo vinculado a las marcas de propiedad como su condición misma de sufijo son inciertas. Por otro lado, *taí* también es un formante onomástico.

## **5. Carácter religioso**

De Hoz (Rébé, de Hoz y Orduña 2012, 235) lo califica como un objeto con carácter simbólico y de prestigio. El soporte es el que indica que se trataría de una inscripción religiosa, ya que se trata de un árula de pequeño tamaño. El texto parece estar compuesto de nombres, quizá del donante de la pieza.

## **6. Bibliografía**

- Untermann, J., *Monumenta Linguarum Hispanicarum II. Die Inschriften in iberischer Schrift aus Südfrankreich*, Wiesbaden, 1980. pp. 350-353.
- Rodríguez Ramos, J., "¿Existe el doble sufijo de "genitivo" -AR -EN en la lengua íbera?", *Quaderns de prehistòria i arqueologia de Castelló*, 23, 2002-2003, pp. 251-256.
- Rodríguez Ramos, J., *Análisis de epigrafía íbera*, Vitoria, 2004.
- Untermann, J., "La lengua ibérica en el sur de Francia", en *XIII Col·loqui internacional d'Arqueologia de Puigcerdà. Món Ibèric als Països Catalans: Homenatge a Josep Barberà i Farràs*, Puigcerdà, 2005, pp. 1083-1150.
- Rébé, I., de Hoz, J. y Orduña, E., "Dos plomos ibéricos de *Ruscino* (Perpignan, P.-O.)", *Palaeohispanica*, 12, 2012, pp. 211-251.
- Simón Cornago, I., *Los soportes de la epigrafía paleohispánica: Inscripciones sobre piedra, bronce y cerámica*, Zaragoza - Sevilla, 2013. pp. 155-156.
- Velaza, J., "La escritura de lo sagrado en el mundo ibérico", en T. Tortosa (coord.), *Diálogo de identidades. Bajo del prisma de las manifestaciones religiosas en el ámbito mediterráneo (S. III a.C. – s. I d. C.). Reunión científica, Mérida (Badajoz, España), 12-14 noviembre, 2012* *Anejos de Archivo Español de Arqueología* 72, Mérida, 2014, pp. 159-167.
- Moncunill, N., "L'épigraphie ibérique de *Ruscino*", en G. Baratta (ed.), *Studi su Ruscino*, Barcelona, 2016, pp. 45-66.

## **I02**

### ***Inscripciones rupestres de Latour de Querol***

1) BDH PYO.03.01; 2) BDH PYO.03.02; 3) BDH PYO.03.03; 4) BDH PYO.03.04; 5) BDH PYO.03.05; 6) BDH PYO.03.06; 7) BDH PYO.03.07; 8) BDH PYO.03.08; 9) BDH PYO.03.09; 10) BDH PYO.03.10; 11) BDH PYO.03.11

#### **1. Soporte**

En esta zona se encuentran varias rocas con diversas inscripciones, una decena según Ferrer (2015b, 43-44), entre las que se encuentran dos abecedarios (**9** y **11**).

#### **2. Lugar de hallazgo**

Las rocas se encuentran en Latour de Querol (Pirineos Orientales, Occitania) y fueron halladas por Campmajo en 1991 e inspeccionadas por Untermann en el año 1994. Ferrer (2015a, 11) indica que en esta misma zona habría una inscripción en caracteres latinos, quizá un antropónimo masculino, seguramente muy posterior al epígrafe ibérico bajo el que se encuentra (AE 2015, 719). Las inscripciones se distinguen en dos zonas: Z2, de donde procede **1**), y Z4, donde se encontraron **2-11**).

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripciones en signario ibérico levantino en dirección dextrorsa, con letras difíciles de leer por la erosión y las roturas. Ferrer (2018, 207) indica que uno de estos abecedarios utiliza el sistema dual y el otro no. Campmajo y Ferrer (2010, 250) datan las inscripciones rupestres de la Cerdaña entre finales del s. III y el s. I a.C.

#### **4. Texto**

- 1) terike+korekerbelea/
- 2) ballkabaŕuŕbaŕn/ mka+n++toobaŕmotie/ eŕn
- 3) ao/ ba+ibaa+ na/ tikabaoliŕoti+/ ttikabanba+ba
- 4) ti/ tituka
- 5) baor+si/ kaael+niecei/ eŕm
- 6) abata+ / okaon
- 7) o+alo++++ka
- 8) iletikatarto+
- 9) kugutudutidibabitada++kogo[c7]lbubeo++fkigitodo++mnmŕlu
- 10) batubiŕa taka
- 11) kutukifbitatiko[-?-]

Ferrer (2014, 235-236; Ferrer, 2015b, 43) considera que las inscripciones **9** y **11** son abecedarios incompletos, en los que se detectaría *kutu*, una secuencia inicial que aparece en otros abecedarios o signarios ibéricos y, a la vez, un término de dudoso significado que podría hacer referencia al texto, la inscripción, o quizá una palabra propia del léxico votivo, dado que suele aparecer en inscripciones de tipo religioso según Ferrer (2014, 252). Ferrer (2015a, 11) identifica en **1**) un *ekerbeles*, quizá un antropónimo bímembre, formado por *egeŕ* y *beles*.

#### **5. Carácter religioso**

Campmajo y Ferrer (2010, 255), así como de Hoz y Rodríguez Ramos, consideran que las inscripciones rupestres de la Cerdaña son textos votivos, mientras que otros, como Panosa y Untermann, se muestran más reticentes. En nuestra opinión no puede afirmarse que sean votivos, por la imposibilidad de detectar una referencia explícita a un voto, pero resulta plausible clasificarlas como inscripciones de tipo religioso. Sobre **9** y **11**, Velaza (2014, 162) las incorpora en su listado de posibles inscripciones religiosas por la presencia de un abecedario, ya que culturas como la griega y la romana, entre otras, emplearon los alfabetos con una función ritual y religiosa.

#### **6. Bibliografía**

- Abelanet, J., "Les roches gravées du Capcir et de la Cerdagne (Roussillon)", *Cypsela*, 1, 1976, pp. 79-83.
- Campmajo, P. y Untermann, J., "Les gravures rupestres schématiques linéaires de la Cerdagne Française", en *VI Col·loqui internacional d'Arqueologia de Puigcerdà. Protohistòria Catalana*, Puigcerdà, 1986, pp. 317-336.
- Campmajo, P. y Untermann, J., "Corpus des gravures ibériques de Cerdagne", *Ceretania*, 1, 1991, pp. 39-59.
- Campmajo, P. y Untermann, J., "Les influences ibériques dans la Haute Montagne Catalane: le cas de la Cerdagne", en F. Villar y J. Untermann (eds.), *Lengua y cultura en Hispania prerromana: actas del V Coloquio sobre lenguas y culturas de la Península Ibérica (Colonia 25-28 de Noviembre de 1989)*, Salamanca, 1993, pp. 499-520.
- Campmajo, P. y Ferrer, J., "Le nouveau corpus d'inscriptions ibériques rupestres de la Cerdagne (1) : premiers résultats", *Palaeohispanica*, 10, 2010, pp. 249-274.
- Ferrer, J., "Ibèric *kutu* i els abecedaris ibèrics", *Veleia*, 31, 2014, pp. 227-259.
- Velaza, J., "La escritura de lo sagrado en el mundo ibérico", en T. Tortosa (coord.), *Diálogo de identidades. Bajo del prisma de las manifestaciones religiosas en el ámbito mediterráneo (s. III a.C. – s. I d.C.). Reunión científica, Mérida (Badajoz, España), 12-14 noviembre, 2012* *Anejos de Archivo Español de Arqueología* 72, Mérida, 2014, pp. 159-167.
- Ferrer, J., "Le nouveau corpus d'inscriptions ibériques rupestres de la Cerdagne (2): Deuxième parution", *Sources. Les Cahiers de l'Âne Rouge*, 2, 2015a, pp. 7-22.
- Ferrer, J., "L'escritura ibèrica a la Cerdanya: els abecedaris rupestres", *Primeres Jornades*

*d'Estudis Comarcals de Cerdanya, Puigcerdà - ERA*, 2015b, pp. 37-48.

- Ferrer, J., "Los abecedarios ibéricos: Estado de la cuestión", *Estudios de lenguas y epigrafía antiguas*, 17, 2018, pp. 181-219.

- Ferrer, J., "Construint el panteó ibèric amb l'ajut de les inscripcions ibèriques rupestres", *Ker*, 13, 2019, pp. 42-57.

**I03**

***Inscripción rupestre de Enveitg***

BDH PYO.04.01

**1. Soporte**

Inscripción en una roca, se conserva en Enveitg, *in situ*.

**2. Lugar de hallazgo**

La inscripción se halla en Enveitg (Pirineos Orientales, Occitania). Se encontró en la Zona 1, en la Roca 1, área en la que todavía no se han detectado otras inscripciones ibéricas.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en signario ibérico de tipo levantino, con una línea de texto en dirección sinistrorsa. La separación de las palabras se hace por medio de tres puntos. Los signos son difíciles de leer por las roturas.

**4. Texto**

elúfaide · bas · ummiser

Lectura según Ferrer (2015, 16), quien considera que el texto se compone de posibles formantes onomásticos, así como *bas*, un posible pronombre o formante antropónimo. Sugiere Ferrer (2018, 51) que *ummis* pueda ser considerado una divinidad, mientras que *elúrai* casaría mejor como nombre personal, aunque por ahora son hipótesis.

**5. Carácter religioso**

Consideramos las inscripciones rupestres ibéricas como probablemente religiosas. Podría tener un formante onomástico o un teónimo.

**6. Bibliografía**

- Abelanet, J., "Les roches gravées du Capcir et de la Cerdagne (Roussillon)", *Cypsela*, 1, 1976, pp. 79-83.

- Campmajo, P. y Ferrer, J., "Le nouveau corpus d'inscriptions ibériques rupestres de la Cerdagne (1) : premiers resultats", *Palaeohispanica*, 10, 2010, pp. 249-274.

- Ferrer, J., "Le nouveau corpus d'inscriptions ibériques rupestres de la Cerdagne (2) : Deuxième parution", *Sources. Les Cahiers de l'Âne Rouge*, 2, 2015, pp. 7-22.

- Ferrer, J., "Construint el panteó ibèric amb l'ajut de les inscripcions ibèriques rupestres", *Ker*, 13, 2019, pp. 42-57.

**I04****Inscripciones rupestres de Err**

1) BDH PYO.05.01; 2) BDH PYO.05.02; 3) BDH PYO.05.03;  
4) BDH PYO.05.04; 5) BDH PYO.05.06; 6) BDH PYO.05.05

**1. Soporte**

Diversas rocas en varias zonas en las que se han grabado inscripciones en lengua ibérica. En la zona 1, las inscripciones **1a-d)** proceden de la Roca 1 y los epígrafes se conservan *in situ*. Las inscripciones **2), 3) y 4)** se encuentran en la Roca 2, las dos primeras depositadas en el Dépôt Saillagousse, mientras que la tercera se conserva *in situ*. La inscripción **5)** se encuentra en la zona 1, en la Roca 1 o 3, conservada *in situ*. Las inscripciones **6a-b)** aparecieron en la zona 2, en la Roca 4, donde se conservan actualmente.

**2. Lugar de hallazgo**

Las inscripciones proceden de dos zonas cercanas a la localidad de Err (Pirineos Orientales, Occitania). Junto a uno de los grafitos se encuentra un dibujo lineal que representa una figura antropomorfa, seguramente un guerrero cargado con una espada, según indica Ferrer (2015, 13). Abelanet (1976, 81) también documenta líneas solares y dibujos vegetales. También se encuentra una inscripción latina inédita de tipo religioso.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripciones escritas en signario ibérico levantino. La dirección del texto es dextrorsa, los textos muestran una o más líneas, con letras de diferentes medidas. Campmajo y Ferrer (2010, 250) datan las inscripciones rupestres de la Cerdaña entre finales del s. III y el s. I a.C.

**4. Texto**

- 1a)** kebelkué : eřkunbase
- 1b)** šaušir[-?-]
- 1c)** [-?-]neotin+
- 1d)** kebe
- 2)** bařkarbařkaike teřkais
- 3)** tiukasurbir
- 4)** tiukas
- 5)** amban
- 6a)** [-?-]skon
- 6b)** belštařtoloko/ belško

En la inscripción **1a)** *kebelkuř* y *eřkunbas* serían posiblemente antropónimos, formados quizá por *kebel* y *kuř* y por *eřgun* y por *bas*, respectivamente, como sostiene Ferrer (2015, 12). En la parte **1b)** habría un elemento *šaušir*, quizá un antropónimo, formado por *šaus* y por el elemento *sir*. Sobre la inscripción **2)** Ferrer (2015, 13-14) considera que *bařka* podría ser un sustantivo que formara parte del léxico común, aunque no es posible identificar su significado, o quizá una variante del formante antropónimo *bařke*. De leerse en la segunda palabra *teřkais*, podría ser un antropónimo. Las inscripciones **3)** y **4)** muestran un mismo comienzo. Campmajo y Ferrer (2010, 260) consideran que en **6a)** [-?-]skon habría parte de un antropónimo, y que *belš* en **6b)** podría ser un posible formante de otro, en este caso *belštař*. También *toloko* podría ser un nombre personal, del mismo modo que *belško*.

**5. Carácter religioso**

Consideramos las inscripciones rupestres ibéricas como probablemente religiosas. En estos textos aparecen seguramente antropónimos, probablemente de aquellos que visitasen el lugar y plasmasen su nombre como signo de peregrinación, plegaria, agradecimiento o solicitud.



## 6. Bibliografía

- Abelanet, J., "Les roches gravées du Capcir et de la Cerdagne (Roussillon)", *Cypsela*, 1, 1976, pp. 79-83.
- Campmajo, P. y Untermann, J., "Les gravures rupestres schématiques linéaires de la Cerdagne Française", en *VI Col·loqui internacional d'Arqueologia de Puigcerdà. Protohistòria Catalana*, Puigcerdà, 1986, pp. 317-336.
- Campmajo, P. y Untermann, J., "Corpus des gravures ibériques de Cerdagne", *Ceretania*, 1, 1991, pp. 39-59.
- Campmajo, P. y Untermann, J., "Les influences ibériques dans la Haute Montagne Catalane: le cas de la Cerdagne", en F. Villar y J. Untermann (eds.), *Lengua y cultura en Hispania prerromana: actas del V Coloquio sobre lenguas y culturas de la Península Ibérica (Colonia 25-28 de Noviembre de 1989)*, Salamanca, 1993, pp. 499-520.
- Campmajo, P. y Ferrer, J., "Le nouveau corpus d'inscriptions ibériques rupestres de la Cerdagne (1) : premiers résultats", *Palaeohispanica*, 10, 2010, pp. 249-274.
- Ferrer, J., "Le nouveau corpus d'inscriptions ibériques rupestres de la Cerdagne (2) : Deuxième parution", *Sources. Les Cahiers de l'Âne Rouge*, 2, 2015, pp. 7-22.
- Ferrer, J., "Construint el panteó ibèric amb l'ajut de les inscripcions ibèriques rupestres", *Ker*, 13, 2019, pp. 42-57.

### I05

### *Inscripciones rupestres de Osséja*

1) BDH PYO.07.01; 2) BDH PYO.07.02; 3) BDH PYO.07.03; 4) BDH PYO.07.04; 5) BDH PYO.07.05; 6) BDH PYO.07.06; 7) BDH PYO.07.07; 8) BDH PYO.07.08; 9) BDH PYO.07.09; 10) BDH PYO.07.10; 11) BDH PYO.07.11; 12) BDH PYO.07.12; 13) BDH PYO.07.13; 14) BDH PYO.07.14; 15) BDH PYO.07.15; 16) BDH PYO.07.16; 17) BDH PYO.07.17; 18) BDH PYO.07.18; 19) BDH PYO.07.19; 20) BDH PYO.07.20; 21) BDH PYO.07.21; 22) BDH PYO.07.22; 23) BDH PYO.07.23; 24) BDH PYO.07.24; BDH PYO.07.26; 25) BDH PYO.07.27; 26) BDH PYO.07.28; 27) BDH PYO.07.30; 28) BDH PYO.07.32; 29) BDH PYO.07.33; 30) BDH PYO.07.34; 31) BDH PYO.07.37; 32) BDH PYO.07.40; 33) BDH PYO.07.43; 34) BDH PYO.07.45

#### 1. Soporte

El área de Osséja se compone de una serie de rocas distribuidas a lo largo de una gran superficie, en las que se encuentran distintas inscripciones rupestres. Abelanet (1976, 81) documenta los grabados de ciervos esquemáticos, árboles, signos solares, entre otros.

#### 2. Lugar de hallazgo

Las inscripciones se han ido descubriendo progresivamente en la zona de Osséja (Pirineos Orientales, Occitania), recogidas por distintos investigadores como Abelanet, Campmajo, Untermann y Ferrer. Además de los epígrafes ibéricos se constatan en esta área epígrafes rupestres medievales en latín o catalán antiguo, que serían de carácter cristiano, según Campmajo y Ferrer (2010, 250).

#### 3. Paleografía y cronología

Inscripciones en signario ibérico levantino, de distintas medidas y en dirección dextrorsa. Campmajo y Ferrer (2010, 250) las datan entre finales del s. III y el s. I a.C.

#### 4. Texto

- 1) etakartalbetešu:bekebere{kili}kéletaké+i:bekeberekíliešu
- 2) bašbanir
- 3) ořtinkálibisukásir:belenkú:itafer:ortinkáliliešambe:tárti / anbelsibems:kútún:tíkirsatinI
- 4) ořabebetíkíbensir
- 5) atáf

- 6) laus
- 7) tártábieki
- 8) bakaártós
- 9) elmím titíae
- 10) beřtiberišormíkienia / uskaurekéntínkálti
- 11) tákař
- 12) bařřite++i++++iai
- 13) ekeřřore / ekeřřore / ekeřřore
- 14) ařřiunaner/ tanito/ arirkatiliřřtalaři/atilarlikuřřtalaři
- 15) l++ikikřibena/ atani tibaibař+n/ túni++e++++
- 16) oštánoskikřiři/ titímřm řo +řkú tu+tikabetétúaita/ atákerřřtítímřtina ++tíři/+atintábeř:oskikřiři
- 17) tíkařř:n:řaitálekiře eřřiutáři
- 18) ařkélřiořbatiřitiari
- 19) lei
- 20) okale · bařmiban · nelai
- 21) [a]řřiunaner/ tanito:artirkatiliřřtalaři /atilar:likuřřtalaři
- 22) téleuřkatéleuř
- 23) er
- 24) artiunaner
- 25) tikir[-?]-+[-?]-
- 26) banbaibarbanibikan
- 27) ilekutur
- 28) m+++ / m+++ tá+
- 29) řbata mulnelneřmř/ ba++ oba babalřela+teeebatienea
- 30) batállelbi/ oo++l
- 31) akietaukemtařkate
- 32) ekoř
- 33) san
- 34) okaler/ baninibař/ ([?]-)tinbastaneře/([?]-)++++tuka+++sar

Campmajo y Ferrer (2010, 250) identifican en los epígrafes una serie de antropónimos y consideran que algunas frases se repiten, con lo que los textos indicarían un mismo contenido. La aparición de estas secuencias en lugares separados por dos kilómetros apuntaría a que se tratara de frases rituales. Campmajo y Ferrer (2010, 256-261) consideran que *teleuř* en **22**) podría ser un antropónimo, aunque también podría ser un teónimo dado que se encuentra en contexto rupestre. Habría que destacar, como ya propuso Tarradell tras la exposición de Abelanet (1976, 82), que pudiera ser de origen griego, hipótesis que también recogen Panosa (1995, 472) y Moncunill (2007, 303). También antropónimos podrían ser *begeber* en **1**), así como con *egeřřor* en **13**), quizás un antropónimo compuesto, o con *artiunan*, *tanito*, *anaieine*, *suisebeleř*, *tigir*, *benebedan*. Por otro lado, identifican en los elementos *ekilie* y *ekele* formas verbales de significado desconocido. Señala Rodríguez Ramos (2017, 141) que la posición de *artiunaner* en el epígrafe **21**), en el encabezamiento, podría indicar que se trate del destinatario de una inscripción votiva, como sugiere el sufijo *-er*. Éste aparece también en **24**). Ferrer (2017, 11) sugiere que el elemento *okal* de las inscripciones **20**) y **34**) pueda ser semejante a *urdal* del abrigo del Tarragón (**I13**) y, por lo tanto, constituya un nombre de divinidad. En general los textos se componen de fórmulas onomásticas, posiblemente nombres personales, pero podrían ser también teónimos.

### **5. Carácter religioso**

Consideramos las inscripciones rupestres ibéricas como probablemente religiosas. En este caso parece que los textos se componen de fórmulas onomásticas, probablemente personales, que recogerían los nombres de aquellos que frecuentasen el lugar a modo de peregrinación o de presencia, plegaria o agradecimiento. No obstante, alguno de estos nombres podría ser un teónimo.

## **6. Bibliografía**

- Abelanet, J., "Les roches gravées du Capcir et de la Cerdagne (Roussillon)", *Cypselà*, 1, 1976, pp. 79-83.
- Campmajo, P. y Untermann, J., "Les gravures rupestres schématiques linéaires de la Cerdagne Française", en *VI Col·loqui internacional d'Arqueologia de Puigcerdà. Protohistòria Catalana*, Puigcerdà, 1986, pp. 317-336.
- Campmajo, P. y Untermann, J., "Nouvelles découvertes de graffiti ibériques en Cerdagne. Les apports de la culture ibérique en Cerdagne- Données contradictoires", en *VIII Col·loqui Internacional d'Arqueologia de Puigcerdà. La romanització del Pirineu: Homenatge al Dr Miquel Tarradell i Mateu*, Puigcerdà, 1990, pp. 69-78.
- Campmajo, P. y Untermann, J., "Corpus des gravures ibériques de Cerdagne", *Ceretania*, 1, 1991, pp. 39-59.
- Campmajo, P. y Untermann, J., "Les influences ibériques dans la Haute Montagne Catalane: le cas de la Cerdagne", en F. Villar y J. Untermann (eds.), *Lengua y cultura en Hispania prerromana: actas del V Coloquio sobre lenguas y culturas de la Península Ibérica (Colonia 25-28 de Noviembre de 1989)*, Salamanca, 1993, pp. 499-520.
- Panosa, I., "El paper de la Cerdanya com a nexa entre el territori ibèric del nord i el sud del Pirineu. Problemàtica del seu corpus d'inscripcions ibèriques", en *X Col·loqui internacional d'Arqueologia de Puigcerdà. Cultures i medi de la prehistòria a l'edat mitjana: 20 anys d'arqueologia pirenaica: homenatge al professor Jean Guilaine*, Puigcerdà, 1995, pp. 465-477.
- Moncunill, N., *Lèxic d'inscripcions ibèriques (1991-2006)*, Tesis Doctoral, Barcelona, 2007.
- Campmajo, P. y Ferrer, J., "Le nouveau corpus d'inscriptions ibériques rupestres de la Cerdagne (1) : premiers résultats", *Palaeohispanica*, 10, 2010, pp. 249-274.
- Ferrer, J., "Le nouveau corpus d'inscriptions ibériques rupestres de la Cerdagne (2) : deuxième parution", *Sources. Les Cahiers de l'Âne Rouge*, 2, 2015, pp. 7-22.
- Ferrer, J., "Nouveau corpus d'inscriptions ibériques rupestres de la Cerdagne (3) : cinq inscriptions inédites", *Sources. Les Cahiers de l'Âne Rouge*, 5, 2017, pp. 5-22.
- Rodríguez Ramos, J., "La cuestión del dativo en la lengua íbera", *Philologia hispalensis*, 31/1, 2018, pp. 119-150.
- Ferrer, J., "Construint el panteó ibèric amb l'ajut de les inscripcions ibèriques rupestres", *Ker*, 13, 2019, pp. 42-57.

**I06**

### ***Inscripciones rupestres de Guils***

1) BDH GI.02.01; 2) BDH GI.02.02; 3) BDH GI.02.03

#### **1. Soporte**

Inscripciones halladas en diversas rocas en la zona de Guils, conservadas *in situ*. La inscripción **1)** procede de la Zona 1, de la Roca 1, mientras que **2)** se encontró en la Roca 5 y **3)** en la Roca 1.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Las inscripciones preceden de Guils de Cerdanya (Gerona, Cataluña).

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripciones en signario ibérico de tipo levantino, en dirección dextrorsa, con letras de distintas medidas. Las letras del texto **1)** miden entre 2 y 3 cm, mientras que las del **2)** rondan los 2 cm. La conservación de la inscripción **3)** hace difícil asegurar su lectura. Esta inscripción tiene tres líneas de texto, mientras las anteriores tenían sólo una. Campmajo y Ferrer (2010, 250) datan las inscripciones rupestres de la Cerdaña entre finales del s. III y el s. I a.C.

**4. Texto**

- 1) ban+butírbān
- 2) suisebelešānaieinekabin
- 3) íf/ ererkarbabeří / autíftátakárbí

En la inscripción 1) podría identificarse un posible antropónimo *butír*. Para la inscripción 2) Campmajo y Ferrer (2010, 252) consideran que *suisebeleš* es sin duda reconocible como antropónimo. Moncunill (2007, 289) considera que se podría separar *suisebeleš* de *anaie* y de *inekabin*. En la inscripción 3) podría haber dos posibles antropónimos, *karbabeří* y *tátakárbí*.

**5. Carácter religioso**

Consideramos las inscripciones rupestres ibéricas como probablemente religiosas. Del mismo modo que otros epígrafes de La Cerdaña, los de Guils parecen presentar antropónimos.

**6. Bibliografía**

- Campmajo, P. y Untermann, J., "Corpus des gravures ibériques de Cerdagne", *Ceretania*, 1, 1991, pp. 39-59.
- Campmajo, P. y Untermann, J., "Les influences ibériques dans la Haute Montagne Catalane: le cas de la Cerdagne", en F. Villar y J. Untermann (eds.), *Lengua y cultura en Hispania prerromana: actas del V Coloquio sobre lenguas y culturas de la Península Ibérica (Colonia 25-28 de Noviembre de 1989)*, Salamanca, 1993, pp. 499-520.
- Moncunill, N., *Lèxic d'inscripcions ibèriques (1991-2006)*, Tesis Doctoral, Barcelona, 2007.
- Campmajo, P. y Ferrer, J., "Le nouveau corpus d'inscriptions ibériques rupestres de la Cerdagne (1) : premiers résultats", *Palaeohispanica*, 10, 2010, pp. 249-274.
- Ferrer, J., "Construint el panteó ibèric amb l'ajut de les inscripcions ibèriques rupestres", *Ker*, 13, 2019, pp. 42-57.

**I07*****Inscripciones rupestres de Ger***

1) BDH GI.01.01a; 2) BDH GI.01.01b; 3) BDH GI.01.01c; 4) BDH GI.01.03; 5) BDH GI.01.04

**1. Soporte**

Ferrer (2018, 191) señala que hay una gran cantidad de grabados lineales a lo largo de las rocas del área de Ger, así como varias inscripciones ibéricas.

**2. Lugar de hallazgo**

Las inscripciones se encuentran en una roca cercana a la localidad de Ger (Gerona, Cataluña), y fueron halladas en 2008. Campmajo y Ferrer (2010, 250) señalan que habría inscripciones posteriores, de los ss. IX y XI, en las que se pide ayuda, seguramente al dios de los cristianos.

**3. Paleografía y cronología**

Letras en signario ibérico levantino de tipo dual, en dirección dextrorsa. Las letras del abecedario miden entre 1 y 2,5 cm de altura. Campmajo y Ferrer (2010, 250) datan las inscripciones rupestres de la Cerdaña entre finales del s. III y el s. I a.C.

**4. Texto**

- 1) bíflbaíteokimé/ ta+ta+ta/ balu
- 2) ullnti++urba

- 3) kúkutútutítibabitátatékókotóto+leš[.]skáka++a+mnirfbekíkiummín+
- 4) neitin:basetifa:iuns/tir:bařbinkiteuskeikite/ šausš
- 5) urdali+

Considera Ferrer (2015, 42) que la inscripción **3**) presenta un abecedario de tipo dual. En la inscripción **4**) hay un comienzo *neitin iunstir* (véase anexo 7) en este caso con una palabra intermedia. La inscripción **5**) contiene un posible teónimo *urdal*, que se identifica en otras inscripciones rupestres, como las del abrigo del Tarragón (**I13**), como advierte Ferrer (2019).

### **5. Carácter religioso**

Consideramos las inscripciones rupestres ibéricas como probablemente religiosas. No solo el soporte sugiere esta naturaleza, sino la presencia en estos epígrafes de un abecedario, de un posible teónimo presente en otros textos y de una fórmula de salutación.

### **6. Bibliografía**

- Campmajo, P. y Ferrer, J., "Le nouveau corpus d'inscriptions ibériques rupestres de la Cerdagne (1) : premiers résultats", *Palaeohispanica*, 10, 2010, pp. 249-274.
- Ferrer, J., "L'escriptura ibèrica a la Cerdanya: els abedaris rupestres", *Primeres Jornades d'Estudis Comarcals de Cerdanya, Puigcerdà - ERA*, 2015, pp. 37-48.
- Ferrer, J., "Los abecedarios ibéricos: Estado de la cuestión", *Estudios de lenguas y epigrafía antiguas*, 17, 2018, pp. 181-219.
- Ferrer, J., "Construint el panteó ibèric amb l'ajut de les inscripcions ibèriques rupestres", *Ker*, 13, 2019, pp. 42-57.

**I08**

## ***Inscripciones rupestres de Bolvir***

1) *BDH GI.03.01a*; 2) *BDH GI.03.01b*; 3) *BDH GI.03.02*

### **1. Soporte**

Inscripciones rupestres que se han encontrado junto a grabados de forma geométrica, así como representaciones zoomorfas, concretamente ciervos. Se trata de una roca de grandes dimensiones, según indica Ferrer (2015, 43). Las inscripciones se conservan *in situ*.

### **2. Lugar de hallazgo**

Las inscripciones proceden de la Devesa de Sallent, junto a Bolvir (Gerona, Cataluña).

### **3. Paleografía y cronología**

Inscripciones en signario ibérico de tipo levantino, con una línea de texto cada una, en dirección dextrorsa, sinistrorsa y dextrorsa, respectivamente. Todas ellas presentan *scriptio continua*. Letras de entre 0,5 y 1,5 cm de alto. La inscripción **2**) podría ser un abecedario de tipo no dual, según indica Ferrer (2018, 211). Campmajo y Ferrer (2010, 250) datan las inscripciones rupestres de la Cerdaña entre finales del s. III y el s. I a.C.

### **4. Texto**

- 1) ařamtařšu
- 2) kúkubabitátakókotéte[.]tútuřutítítóto+[-?-]
- 3) kutubitatikoafkiuř

La inscripción **1**) podría componerse de un nombre personal, formado por los elementos

*arām* y *tar*, como sugieren Campmajo y Ferrer (2010, 261). La inscripción 2) es un abecedario. Para la inscripción 3) Ferrer (2017, 15) considera que *kutubitatiko* sería el comienzo de un signario no dual y *ar̄ki* un formante antroponímico relativamente común, aunque no puede descartarse que constituya un teónimo.

## **5. Carácter religioso**

Consideramos las inscripciones rupestres ibéricas como probablemente religiosas. Dos de las inscripciones muestran abecedarios, quizá con carácter apotropaico.

## **6. Bibliografía**

- Campmajo, P. y Ferrer, J., "Le nouveau corpus d'inscriptions ibériques rupestres de la Cerdagne (1) : premiers résultats", *Palaeohispanica*, 10, 2010, pp. 249-274.
- Velaza, J., "La escritura de lo sagrado en el mundo ibérico", en T. Tortosa (coord.), *Diálogo de identidades. Bajo del prisma de las manifestaciones religiosas en el ámbito mediterráneo (S. III a.C. – s. I d. C.). Reunión científica, Mérida (Badajoz, España), 12-14 noviembre, 2012* Anejos de *Archivo Español de Arqueología* 72, Mérida, 2014, pp. 159-167.
- Ferrer, J., "L'escritura ibèrica a la Cerdanya: els abecedaris rupestres", *Primeres Jornades d'Estudis Comarcals de Cerdanya, Puigcerdà - ERA*, 2015, pp. 37-48.
- Ferrer, J., "Nouveau corpus d'inscriptions ibériques rupestres de la Cerdagne (3) : cinq inscriptions inédites", *Sources. Les Cahiers de l'Âne Rouge*, 5, 2017, pp. 5-22.
- Ferrer, J., "Los abecedarios ibéricos: Estado de la cuestión", *Estudios de lenguas y epigrafía antiguas*, 17, 2018, pp. 181-219.
- Ferrer, J., "Construint el panteó ibèric amb l'ajut de les inscripcions ibèriques rupestres", *Ker*, 13, 2019, pp. 42-57.

**I09**

### ***Inscripción rupestre del abrigo de L'Esquirol***

1) BDH B.08.01

#### **1. Soporte**

Inscripción rupestre localizada en una zona con grandes bloques de piedra, junto a un gran número de grabados de diversa cronología. Indica Ferrer (2018, 202) que se encuentra en el extremo superior derecho de un gran bloque de piedra desprendido del techo del abrigo. El campo de escritura mide unos 80 cm de largo. El epígrafe se conserva *in situ*.

#### **2. Lugar de hallazgo**

La inscripción se encontró en 2003 en un hallazgo casual en un abrigo de L'Esquirol (Barcelona, Cataluña).

#### **3. Paleografía y cronología**

Dos inscripciones en signario levantino, según Ferrer (2015, 46) de tipo no dual. La primera cuenta con dos líneas de escritura, con letras de entre 2 y 5 cm de altura. La inscripción parece completa, aunque posiblemente le falte el final de la línea 1 por la parte derecha. Dirección del texto dextrorsa. *Scriptio continua*. La segunda inscripción (inédita) tiene una única línea, en dirección dextrorsa, sin separadores.

#### **4. Texto**

- 1) kutukifbitatikokabastokeauboelmn̄m̄ite[-?-]  
 śrbe(+)

## 2) (Inédita)

Considera Ferrer (2014, 234) que se trata de un abecedario ibérico no dual al que le faltan algunos signos debido a la erosión. Señala Ferrer (2018, 202) que presenta 27 de los 29 signos reconocibles. La forma *kutu-* aparece también en Latour de Querol (I02), así como en sendas inscripciones sobre cerámica de Azaila (i29) y de Oliete (i30). Indica Ferrer (2014, 241) que se constatan unos 15 abecedarios ibéricos localizados en diversos soportes, y que la inscripción **a**) sería uno de ellos. Las letras de todos ellos presentan un distinto orden. El término *kutu/kutur* parece atestiguar en numerosos epígrafes ibéricos y tiene diversas interpretaciones: Rodríguez Ramos (2005, 60) lo interpretó como ‘texto’, o ‘pago, mercadería’; Orduña (2006, 90) lo tradujo por ‘carta’, y Silgo (2012, 180), por ‘regalo, don, premio’, con lo que en este caso podría estar señalando un cierto carácter religioso. No obstante, son tan sólo hipótesis que por ahora no pueden confirmarse. Ferrer (2014, 252) considera que podría ser semejante a ‘talismán, amuleto, predilecto o preferido’, que encajaría bien con el ámbito religioso en el que se encuentran muchas de estas inscripciones.

### 5. Carácter religioso

En *BDH* se recoge la inscripción como votiva. No obstante, siguiendo el criterio que se ha considerado a lo largo de esta tesis preferimos considerarla religiosa, no necesariamente votiva, ya que no se alude a un *uotum* en ningún momento. El contexto apunta a esta identificación al compararlo con otros paralelos de epígrafes rupestres ibéricos. En este caso, además, se trata de un abecedario, de probable carácter religioso (Velaza 2012; Ferrer 2018, 216).

### 6. Bibliografía

- Velaza, J., "Inscripciones paleohispánicas con signarios: formas y funciones", *Estudios de lenguas y epigrafía antiguas*, 12, 2012, pp. 151-165.
- Ferrer, J., "Iberic *kutu* i els abedaris ibèrics", *Veleia*, 31, 2014, pp. 227-259.
- Ferrer, J., "L'escritura ibèrica a la Cerdanya: els abedaris rupestres", *Primeres Jornades d'Estudis Comarcals de Cerdanya, Puigcerdà - ERA*, 2015, pp. 37-48.
- Sabaté Vidal, V., "Novetats sobre epigrafia ibèrica (2007-2014)", *Revista d'Arqueologia de Ponent*, 26, 2016, pp. 35-71.
- Ferrer, J., "Los abecedarios ibéricos: Estado de la cuestión", *Estudios de lenguas y epigrafía antiguas*, 17, 2018, pp. 181-219. n° IX, pp. 202-203.

**I10**

### *Inscripción rupestre de Roda de Ter*

*MLH D.3.1; BDH B.07.01*

#### 1. Soporte

Inscripción en una pared rocosa, un gran muro natural junto al río Ter, en la zona del cañón que, según indica Maluquer (1976, 186), va desde el yacimiento de L'Esquerda a Roda de Ter, en el que se atestiguan numerosas cavidades rocosas. Pared de piedra arenisca, erosionada y deteriorada. La inscripción mide 35 cm de alto x 84 cm de ancho. Fue trasladada al Museu de L'Esquerda.

#### 2. Lugar de hallazgo

La inscripción se encuentra en una pared rocosa en la zona de Les Graus, entre los meandros del río Ter, junto a la localidad de Roda de Ter-Les Masies de Roda (Barcelona, Cataluña). Fue hallada en 1973. Maluquer (1976, 186) indica que en la zona se han recuperado restos cerámicos, con lo que pudo haber cerca un poblado habitado, que el propio autor (1976,

188), seguido por Vila i Alsina (1994, 15), identifica con el yacimiento de L'Esquerda, un poblado ibérico que luego sería ocupado también en época medieval.

### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en signario ibérico levantino, con dos líneas de texto, en dirección dextrorsa y con letras de entre 4 y 4,5 cm de altura. La primera línea es difícil de leer, se reconocen una serie de signos, pero no es claro a qué letras corresponden. Hay un *uacat* entre las dos primeras palabras. Maluquer (1976, 189) considera que la inscripción podría haberse realizado tras el s. II a.C., posiblemente en época sertoriana. Por otro lado, para Rodríguez Ramos (2004, 220) se dataría entre los años 200 y 175 a.C.

### **4. Texto**

[-?]-]f++ (*uacat*) beřikárs++  
bařkáabultumantíf++

Lectura según Untermann (1990, 147). Maluquer (1976, 188) lee *bařkař buldumantíř* en la segunda línea. Silgo (2004, 25-26) considera que *beřikařsense* no podría ser un nombre personal. No obstante, en la epigrafía rupestre ibérica suelen detectarse fórmulas onomásticas, por lo que sería de esperar que en esta inscripción hubiese registrado algún nombre.

### **5. Carácter religioso**

Maluquer (1976, 189) considera que sería un espacio de culto rupestre, al que compara con Peñalba de Villastar (C1) y con El Cogul (I11). Señala que podría ser un exvoto o una ofrenda, quizá al río Ter. Consideramos que el hecho de que se trate de un epígrafe rupestre apunta a que sea probablemente religioso.

### **6. Bibliografía**

- Maluquer de Motes, J., "Nuevas inscripciones ibéricas en Catalunya", *Pyrenae*, 12, 1976, pp. 183-189.
- Untermann, J., *Monumenta Linguarum Hispanicarum III.2. Die iberischen Inschriften aus Spanien*, Wiesbaden, 1990. pp. 146-147.
- Rodríguez Ramos, J., *Análisis de epigrafía íbera*, Vitoria, 2004.
- Silgo Gauche, L., "Nuevo estudio sobre el plomo ibérico de Pujol de Gasset (F.6.1)", *Arse*, 38, 2004, pp. 15-28.
- Rodríguez Ramos, J., "La problemática del sufijo 'primario' o 'temático' -k- en la lengua íbera y del vocabulario de las inscripciones religiosas iberas", *Faventia*, 17/1, 2005, pp. 23-38.
- Ferrer, J., "Construint el panteó ibèric amb l'ajut de les inscripcions ibèriques rupestres", *Ker*, 13, 2009, pp. 42-57.



**I11****Inscripciones rupestres del Cogul**

MLH D.8.1; BDH L.09.01

**1. Soporte**

Inscripciones sobre la pared de un abrigo conocido como La Roca dels Moros. En las paredes del mismo se encuentran numerosos grabados, pinturas de arte levantino y esquemático, en las que se representan figuras antropomorfas y zoomorfas. Estas figuras, sin embargo, son muy anteriores a los epígrafes ibéricos. Además de las inscripciones ibéricas, se encuentran también varios esgrafiados latinos, algunos de ellos de carácter religioso, por lo que el espacio podría considerarse un lugar de culto. Hernández y Hernández (2013, 133) asocian los dibujos y las inscripciones a un lugar donde se llevarían a cabo rituales, que relacionan con danzas. Las inscripciones se conservan *in situ*.

**2. Lugar de hallazgo**

Se encuentra en un abrigo que se conoce como "La Roca de los Moros", situado a un kilómetro de la localidad del Cogul (Lérida, Cataluña). Se halla cerca del río Set, y la noticia más antigua de la presencia en él de arte rupestre data de 1908. El lugar se considera, por sus grabados y sus epígrafes latinos, como un posible santuario rupestre. Entre las inscripciones latinas destaca IRC II, 88a, cuyo texto es: *Secundio uotum fecit*, por lo que se recoge expresamente la realización de un *uotum*. González-Alcalde (2006, 221) comenta que entre los restos recuperados en la cueva se encuentran un fragmento cerámico decorado a rayas de época ibérica, además de *terra sigillata* de época romana.

**3. Paleografía y cronología**

Conjunto de inscripciones ibéricas en escritura paleohispánica, concretamente en signario ibérico levantino. Actualmente se considera que habría cuatro epígrafes, mientras que en su momento Almagro-Basch solo documentó dos. Las letras miden entre 8 y 10 cm y están en dirección dextrorsa. Todas se componen de una única línea, salvo la inscripción **b**) que está distribuida en dos. Los textos latinos e ibéricos parecen escritos por distintas manos, pero Panosa, Rodà y Untermann (2014, 35) indican que podría haber alguno latino escrito por la misma persona que escribe en ibérico.<sup>1086</sup>

**4. Texto**

- a) balkarken
- b) abilakus(+)*istif*(+)*lakea*(+)*banśako*+[-?-/] / *alauniltiř**te*
- c) *nir*[-?-/]*řekon eśansa*[-?-/]
- d) *bal*+*kabaka*

Lectura según Untermann (1990, 164), aunque hay numerosas variantes, debido a la dificultad de leer el texto. No se reconocen con claridad los elementos que componen estos textos, pero por los paralelos con otros epígrafes rupestres, sería de esperar que aparecieran fórmulas onomásticas, seguramente personales. Serían quizá los nombres de quienes accediesen a la cueva, ya fuese un acto para agradecer a los dioses su ayuda o como indicación de que llevaron a cabo el peregrinaje hasta ese lugar. En **b**) habría un antropónimo *alauniltiř*, seguido por un sufijo *-te*. Por otro lado, Panosa, Rodà y Untermann (2014, 36) asociaron *alaun* y *iltiř* a topónimos y consideran que sería una alusión a la procedencia de estas personas, hipótesis que descartamos al considerarlo un antropónimo.

<sup>1086</sup> Panosa, Rodà y Untermann (2014, 35) creen que esto probaría que las élites indígenas dominaron ambas lenguas o que emplearan la lengua indígena para referirse a una divinidad de carácter local.

## **5. Carácter religioso**

Las inscripciones religiosas latinas y las pinturas prehistóricas indicarían que se trataba de un santuario, un espacio vinculado al ámbito religioso desde época muy temprana, como opinaron Cabré (cf. Almagro 1952, 43), Maluquer (1976, 189), Beltrán Lloris (1993, 249) o Marco Simón (2013, 144-145). Velaza (2014, 164) también considera que se trata de una inscripción religiosa por su contexto, la epigrafía rupestre ibérica. Alfayé (2010, 204) sostiene que se trataría de un posible espacio rupestre de peregrinación, y habla de "reciclaje simbólico" de las pinturas y grabados prehistóricos. Panosa, Rodà y Untermann (2014, 35-36) consideraron que se trataba de un lugar sagrado dedicado a un culto "misterioso", asociado a la danza fálica, y que los textos ibéricos también serían probablemente religiosos de acuerdo con el contexto, si bien no pueden traducirse, aunque parecen detectarse elementos antroponímicos, que según ellos serían los nombres de los dedicantes o quienes ofrecen un voto. Si consideramos que el espacio es un lugar de culto cabría preguntarse si quienes dejan sus nombres en esta cueva están indicando que visitaron el lugar o si se registra una petición de ayuda, un acto de agradecimiento o una ofrenda.

## **6. Bibliografía**

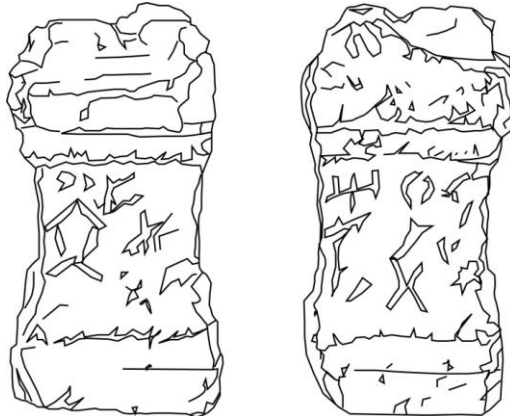
- Almagro Basch, M., *El covacho con pinturas rupestres de Cogul (Lérida)*, Lérida, 1952.
- Almagro Basch, M. "Sobre las inscripciones rupestres del covacho con pinturas de Cogul (Lérida)", *Caesaraugusta*, 7-8, 1956, pp. 67-75.
- Maluquer de Motes, J., "Nuevas inscripciones ibéricas en Catalunya", *Pyrenae*, 12, 1976, pp. 183-189.
- Fabre, G., Mayer, M. y Rodà, I., *Inscriptions romaines de Catalogne. II. Leride*, París, 1985.
- Untermann, J., *Monumenta Linguarum Hispanicarum III.2. Die iberischen Inschriften aus Spanien*, Wiesbaden, 1990. pp. 163-165.
- Beltrán Lloris, F., "La epigrafía como índice de aculturación en el valle medio del Ebro (s. II a. e-II d.e)", en F. Villar y J. Untermann (eds.), *Lengua y cultura en la Hispania prerromana: actas del V Coloquio sobre lenguas y culturas de la Península Ibérica (Colonia 25-28 de Noviembre de 1989)*, Salamanca, 1993. pp. 235-272.
- González-Alcalde, J., "Cuevas-santuario ibéricas en Cataluña", *Quad.Preh.Arq.Cast.*, 25, 2006, pp. 187-248.
- Alfayé, S., "Hacia el lugar de los dioses: aproximación a la peregrinación religiosa en la Hispania indoeuropea", en F. Marco Simón, F. Pina Polo y J. Remesal Rodríguez (eds.), *Viajeros, peregrinos y aventureros en el mundo antiguo*, Barcelona, 2010, pp. 177-218.
- Marco Simón, F., "Ritual y espacios de memoria en la Hispania Antigua", *Palaeohispanica*, 13, 2013, pp. 137-165.
- Velaza, J., "La escritura de lo sagrado en el mundo ibérico", en T. Tortosa (coord.), *Diálogo de identidades. Bajo del prisma de las manifestaciones religiosas en el ámbito mediterráneo (S. III a.C. – s. I d. C.). Reunión científica, Mérida (Badajoz, España), 12-14 noviembre, 2012* *Anejos de Archivo Español de Arqueología* 72, Mérida, 2014, pp. 159-167.
- Panosa, I., Rodà, I. y Untermann, J., "Les inscripcions ibèriques i llatines del Cogul (les Garrigues, Lleida)", *Revista d'Arqueologia de Ponent*, 24, 2014, pp. 27-40.

**I12****Altar de Tarraco**

MLH C.18.7; SEP P38; BDH T.11.07

**1. Soporte**

El soporte es un árula de piedra de 23 cm de alto x 13 cm de ancho x 11,5 cm de grosor. Muestra molduras en la parte inferior y superior, pese al desgaste de la pieza. Las inscripciones se encuentran en dos caras y son difíciles de leer por las roturas y la erosión. Se conserva en Tarragona, en el Museo Nacional Arqueológico de Tarragona, inv. 338.

**2. Lugar de hallazgo**

La inscripción se encontró en *Tarraco*, en la actual Tarragona (Tarragona, Cataluña). Sin embargo, no hay información sobre su lugar de origen dentro de la ciudad. La pieza se dio por perdida y fue recogida en los *MLH* basándose en las transcripciones anteriores del epígrafe. No obstante, fue localizada por Montón (1996, 35) y Simón Cornago reeditó la inscripción en 2009, indicando que procedía de una cantera empleada en el s. XIX, y que se relacionaría con las obras del puerto de Tarragona.

**3. Paleografía y cronología**

La inscripción emplea el signario ibérico de tipo levantino con tres líneas de escritura en una cara y dos en la otra. La dirección del texto es dextrorsa y las letras miden entre 3 y 3,5 cm en la cara **a** y 5 cm en la cara **b**. La erosión dificulta la lectura del epígrafe. Por la maquetación, Simón Cornago (2009, 518) indica que podrían ser dos textos independientes, aunque también hay casos de una única inscripción en varias caras. La datación, siguiendo paralelos tipológicos del soporte y la variedad de piedra empleada, podría fijarse en los ss. II-I a.C., según Simón Cornago (2009, 518). Rodríguez Ramos (2004, 222) la fecha entre 150 y 50 a.C.

**4. Texto**

<b>Cara a)</b>	<b>Cara b)</b>
tofs	+e
++	be+
bita	

Lectura según Simón Cornago (2013, 183), que indica que también podría leerse *tokus* en la primera línea. Untermann (1990, 122) recoge la lectura: **a)** *bankus / o+ / bita*; **b)** *+e / bes*, que también lee Rodríguez Ramos (2005, 36), aunque ninguno de los dos realizó la autopsia directa al estar entonces la pieza sin localizar. El epígrafe es difícil de leer y hay bastantes letras poco claras, pero se esperaría un antropónimo o quizá un teónimo, por el tipo de soporte, o incluso un verbo, como sugiere Simón Cornago. Sabaté (2016, 37) señala que *bita* aparece en otras inscripciones, como plomos, y que podría tratarse de un verbo. Rodríguez Ramos (2017, 135) considera que la palabra *bita* se podría comparar con el término *bitan* o *betan* que aparece en los

vasos de Liria (**i37**), y sugiere que se trate de un teónimo, quizá relacionado con *Betatun*, o la palabra ‘dios’. Por ahora es una hipótesis no aceptada unánimemente y él mismo reconoce que podría tratarse de un verbo, ya que aparece en epígrafes claramente no religiosos. Moncunill y Velaza (Artigues *et alii* 2007, 245), al analizar el colgante de Can Gambús (**i50X**), consideran que se trataría del verbo ‘regalar, dar, ofrecer’, en este caso en el sentido de una ofrenda entre dos personas. Si se aplica esta interpretación al altar de *Tarraco*, podría corroborarse que se trata de un personaje que indica haber ofrecido algo.

## **5. Carácter religioso**

Si se compara la pieza con otros altares y ámulas del Mediterráneo Occidental, sería de esperar la presencia de un posible antropónimo del dedicante, o quizá de un teónimo, e incluso un verbo o una fórmula que indicase la donación. Este verbo, si la interpretación de *bitan* de Moncunill y Velaza es correcta, podría indicar que se está ofreciendo el propio altar. No obstante, esta interpretación es todavía dudosa, por lo que nos basamos principalmente en el soporte para considerarlo un epígrafe religioso. Pese a que el soporte es un ámula y por lo tanto su vinculación a la esfera religiosa parece clara, últimamente se ha puesto en duda la autenticidad del epígrafe, como indica Velaza (en prensa).

## **6. Bibliografía**

- Untermann, J., *Monumenta Linguarum Hispanicarum III.2. Die iberischen Inschriften aus Spanien*, Wiesbaden, 1990. pp. 122-123.
- Montón, F., *Las arulas de Tàrraco (Forum, 9)*, Tarragona, 1996.
- Rodríguez Ramos, J., "La problemática del sufijo ‘primario’ o ‘temático’ -k- en la lengua íbera y del vocabulario de las inscripciones religiosas iberas", *Faventia*, 27/1, 2005, pp. 23-38.
- Artigues, P.L., Codina, D., Moncunill, N. y Velaza, J., "Un colgante ibérico hallado en Can Gambús (Sabadell)", *Palaeohispanica*, 7, 2007, pp. 239-250.
- Simón Cornago, I., "Una inscripción ibérica sobre un ámula de Tarragona (C.18.7)", *Palaeohispanica*, 9, 2009, pp. 517-530.
- Simón Cornago, I., *Los soportes de la epigrafía paleohispánica: Inscripciones sobre piedra, bronce y cerámica*, Zaragoza - Sevilla, 2013. pp. 183-184.
- Velaza, J., "La escritura de lo sagrado en el mundo ibérico", en T. Tortosa (coord.), *Diálogo de identidades. Bajo del prisma de las manifestaciones religiosas en el ámbito mediterráneo (s. III a.C. – s. I d.C.). Reunión científica, Mérida (Badajoz, España), 12-14 noviembre, 2012* Anejos de *Archivo Español de Arqueología* 72, Mérida, 2014, pp. 159-167.
- Panosa, I., *Inscripcions ibèriques de les comarques de Tarragona (IICT)*, Tarragona, 2015. pp. 113-115.
- Sabaté Vidal, V., "Novetats sobre epigrafia ibèrica (2007-2014)", *Revista d'Arqueologia de Ponent*, 26, 2016, pp. 35-71.
- Rodríguez Ramos, J., "La cuestión del dativo en la lengua íbera", *Philologia hispalensis*, 31/1, 2018, pp. 119-150.
- Velaza, J., "La epigrafía religiosa en el mundo ibérico", en M.J. Estarán, E. Dupraz y M. Aberson, *Parole per gli dei. Dedicche religiose in lingue epicoriche del Mediterraneo Occidentale (Roma, Academia Belgica, 18-19 maggio 2017)*, Ginebra (en prensa).

**I13****Inscripciones rupestre del Abrigo del Tarragón**

BDH V.24.01

**1. Soporte**

Inscripciones rupestres localizadas a lo largo de un abrigo conocido como Abrigo del Tarragón. Se cuenta casi una veintena de epígrafes distribuidos por este espacio, en el que además hay grabados figurados, como un barco y una figura zoomorfa. Se conservan *in situ*.

**2. Lugar de hallazgo**

La inscripción se encuentra en un abrigo de piedra conocido como Abrigo del Tarragón, cercano a la localidad de Losa del Obispo (Valencia, Comunidad Valenciana). Ferrer (2018, 221) indica que se conocen desde finales de los setenta, pero no se publicaron hasta el año 2012, por parte de Silgo y Martínez.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en signario ibérico levantino. 18 textos compuestos por una línea, en dirección dextrorsa, con letras de entre 2 y 8 cm. Algunas de las inscripciones se presentan en forma radial, unidas por las astas centrales como si fueran rayos de sol.

**4. Texto**

a)	urtal	j)	kaetite
b)	urtal	k)	urtal
c)	urtal	l)	olekaufkotef
d)	urtal	m)	olekaufkotef
e)	urtal	n)	utan
f)	ual	ñ)	urtal
g)	aura[-?]-]ki[-?]-]ban	o)	banefbai
h)	urtal	p)	euraneakurbi
i)	urtal	q)	kunta

Las inscripciones repiten varias veces el término *urtal*, que Ferrer (2018, 221) asocia a un posible teónimo, quizá relacionado con la divinidad vasca *Urde*, que aparece en AE 2012, 779.<sup>1087</sup> Esto sería debido al lugar en el que se encuentran, un soporte rupestre, y al hecho de que el texto se repita en numerosas ocasiones. Además, según Ferrer (2018, 236) no son iguales paleográficamente, es decir, no serían realizados por la misma mano. Velaza (2012, 389) relaciona *urde* con ‘cerdo, puerco’ y con ello la divinidad podría ser zoomorfa. En las inscripciones radiadas podría leerse un elemento *kařko/kaurgo/kaugo*, que quizá podría hallarse asimismo en MLH F.13.3 de Liria; según Ferrer (2018, 249) podrían ser elementos onomásticos, aunque posiblemente no antropónimos ni tampoco topónimos, al hallarse en zonas lejanas, sino tal vez un teónimo, ya que Ferrer considera que las inscripciones de Liria serían votivas.

**5. Carácter religioso**

La repetición de palabras en soporte rupestre puede apuntar a un posible carácter religioso y que en este caso *Urtal* podría ser un teónimo, quizá relacionado con el teónimo *Urde* atestiguado en un epígrafe latino de Muzqui, comentado en el apartado 4. Además, algunas de estas inscripciones presentan una forma radial, que de por sí podría estar indicando un cierto carácter especial del texto.

<sup>1087</sup> AE 2012, 779: *Urde / Pet(ronia?) Fl/avina / u(otum) s(oluit) l(ibens) m(erito)*.

## 6. Bibliografía

- Silgo Gauche, L. y Martínez Perona, L. V., "Inscripciones ibéricas rupestres del Abrigo Tarragón (Villar del Arzobispo, Valencia)", *Estudios de lenguas y epigrafía antiguas*, 12, 2012, pp. 281-289.
- Velaza, J., "*Chronica Epigraphica Iberica XI (2012-2013)*", *Palaeohispanica*, 14, 2014, pp. 325-346.
- Velaza, J., "Crónica de epigrafía antigua de Navarra IV", *Príncipe de Viana. VIII Congreso General de Historia de Navarra*, 76/261, 2015, pp. 385-396.
- Sabaté Vidal, V., "Novetats sobre epigrafia ibèrica (2007-2014)", *Revista d'Arqueologia de Ponent*, 26, 2016, pp. 35-71.
- Ferrer, J., "Revisión de las inscripciones ibéricas rupestres del Abrigo del Tarragón (Losa del Obispo): primeros resultados", *Estudios de lenguas y epigrafía antiguas*, 17, 2018, pp. 221-261.

### I14.01

### Peana de Montaña Frontera

MLH F.11.28; SEP P89; BHD V.04.49

#### 1. Soporte

Peana de piedra de forma rectangular de 13,6 cm de alto x 9,9 cm de ancho x 10,2 cm de grosor. La pieza está rota por la parte inferior y la inscripción se encuentra en la cara superior, afectada por las roturas y el desgaste. En este yacimiento se han recuperado numerosas piezas semejantes, algunas de ellas con agujeros en la parte superior, donde se fijarían figuritas de bronce. En este caso se conserva un agujero con restos de un pequeño tubo de plomo, lo que indica que la pieza habría servido como soporte para una estatuilla. Se encuentra depositada en Sagunto, en el Centro Arqueológico Saguntino.



#### 2. Lugar de hallazgo

La Montaña Frontera, localizada cerca de la ciudad de Sagunto (Valencia, Comunidad Valenciana), es un espacio considerado lugar de culto ibérico. Oliver Foix (1986, 117) indica que se trata de un santuario situado en la cima de una montaña, a unos 378 m sobre el nivel del mar, siendo este un lugar de gran importancia geoestratégica por su cercanía a destacadas vías de comunicación. En el lugar se han encontrado restos de un edificio de culto, además de fragmentos de esculturas, con unos materiales que datan desde el s. IV a.C. al II d.C., como indica Civera (2014-2015, 153), en su mayoría romanos, aunque posiblemente el espacio estuviera ocupado anteriormente, como sugiere Nicolau (1998, 26). Se han hallado también numerosas inscripciones en lengua ibérica y otras en latín, que atestiguan que en época romana el culto se dirigía principalmente a *Liber Pater* (Beltrán 1980, 256). Para Oliver (1986, 120), se trataría de una "transposición romana de una divinidad agrícola ibérica."<sup>1088</sup>

#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en signario ibérico de tipo levantino, con una única línea de texto, que va siguiendo la forma de la superficie del soporte. Las letras miden entre 1,5 y 1,7 cm de alto y se escriben en dirección dextrorsa, con una posible interpunción. Esta inscripción, del mismo modo que el resto de epígrafes ibéricos de este yacimiento, estaría datada en torno a los ss. II y I a.C., aunque Nicolau (1998, 40) considera que sería de época imperial por la forma del soporte. Rodríguez Ramos (2004, 218) la data entre 175 y 50 a.C.

<sup>1088</sup> Civera (2014-2015) cree que podría ser una divinidad llamada *Tu*, de carácter solar, aunque su hipótesis nos parece vaga y la consideramos excesivamente imaginativa.

#### **4. Texto**

iltubokonte · +[c.2]ar

Lectura según Simón Cornago (2013, 227): *iltubokonte · + [-c.2]-Jar*, mientras que en *BDH* se recoge *iltúbokontetu+(+)a ?r ?*. Fletcher Valls (1984, 397) leyó *ildutacontedu++ar* o *ilduboconteca+ar*. Para Rodríguez Ramos (2005, 37) y Velaza (2014, 325) el texto podría reconstruirse como *iltubokontekiar*. La primera parte podría ser un formante onomástico *iltur*, y podría tratarse por lo tanto de una fórmula onomástica. Sería lógico, siguiendo paralelos de otras culturas epigráficas, que en este soporte se encontrase el nombre del dedicante de la pieza. Silgo (1986, 17) sugirió leer *ildutacon* y consideró que podría tratarse de un teónimo; no obstante, a falta de paralelos, no es posible afirmarlo. Señala Simón Cornago (2012, 242) que esta interpretación se debería a una mala lectura del epígrafe, pero que en el texto podría encontrarse un teónimo o el antropónimo del dedicante.

#### **5. Carácter religioso**

Las inscripciones indígenas de Montaña Frontera se han clasificado como probablemente religiosas debido a su soporte, que parece haber sostenido sobre sí estatuillas de bronce a modo de exvotos, y al lugar en el que aparecen, un claro santuario. Las inscripciones latinas de este lugar son claramente religiosas, con lo que se puede suponer un mismo carácter para las indígenas. Sobre el carácter público o privado, consideramos que serían donaciones de tipo individual, llevadas a cabo por oferentes a título personal, pero que estarían colocadas en un lugar en el que serían leídas por quienes pasasen por ahí. No obstante, el hecho de que varios de estos epígrafes estén en la parte superior indicaría que no buscan un amplio público. Coincidimos con Simón Cornago (2013, 84) cuando indica: "Si tenemos en cuenta los paralelos romanos se esperaría hallar en ellos el nombre de la divinidad –desgraciadamente desconocemos casi por completo la teonimia ibérica–, el del dedicante y algún verbo relacionado con la práctica cultural".

#### **6. Bibliografía**

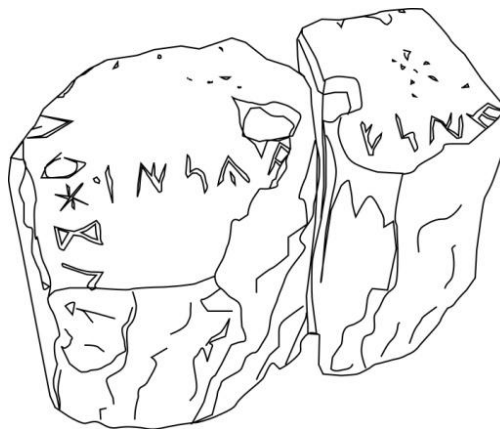
- Beltrán Lloris, F., *Epigrafía latina de Saguntum y su territorio*, Valencia, 1980.
- Fletcher Valls, D., "Sagunto 28. Inscripción ibérica sobre piedra procedente de Sagunto", *Arse*, 19, 1984, pp. 396-403.
- Silgo Gauche, L., "¿Ildutacon, divinidad ibérica saguntina?", *Arse*, 21, 1986, pp. 17-19.
- Fletcher Valls, D. y Silgo Gauche, L. "Repertorio de inscripciones ibéricas procedentes de Sagunto (Valencia)", *Arse*, 22, 1987, pp. 659-669.
- Untermann, J., *Monumenta Linguarum Hispanicarum III.2. Die iberischen Inschriften aus Spanien*, Wiesbaden, 1990. pp. 421-422.
- Oliver Foix, A., "La problemática de los lugares sacros ibéricos en la historiografía arqueológica", *Cuadernos de Prehistoria y Arqueología Castellonenses*, 18, 1997, pp. 495- 516.
- Nicolau, M<sup>a</sup> R., "Un santuario iberorromano saguntino situado en la Montaña Frontera (Sagunto, Valencia)", *Anales de arqueología cordobesa*, 9, 1998, pp. 25-50.
- Rodríguez Ramos, J., "La problemática del sufijo 'primario' o 'temático' -k- en la lengua íbera y del vocabulario de las inscripciones religiosas íberas", *Faventia*, 27/1, 2005, pp. 23-38.
- Simón Cornago, I., "La epigrafía ibérica de Montaña Frontera", *Madridier Mitteilungen*, 53, 2012, pp. 239-261.
- Simón Cornago, I., *Los soportes de la epigrafía paleohispánica: Inscripciones sobre piedra, bronce y cerámica*, Zaragoza - Sevilla, 2013. p. 227.
- Velaza, J., "Chronica Epigraphica Iberica XI (2012-2013)", *Palaeohispanica*, 14, 2014, pp. 325-346.
- Civera i Gómez, M., "El santuari de la Muntanya Frontera de Sagunt (de Tu a Liber Pater)", *Arse*, 48-49, 2014-2015, pp. 151-172.
- Sabaté Vidal, V., "Novetats sobre epigrafia ibèrica (2007-2014)", *Revista d'Arqueologia de Ponent*, 26, 2016, pp. 35-71.

**I14.02****Peana de Montaña Frontera**

MLH F.11.30 y F.11.39; SEP P90; BHD V.04.50

**1. Soporte**

Pequeño pedestal o peana de piedra que mide 11,4 cm de alto máximo x 11,5 cm de ancho x 18 cm de grosor, con muchas roturas y partes perdidas. En este caso, como señala Simón Cornago (2012, 241), se trata de la única inscripción del conjunto de Montaña Frontera realizada sobre mármol en vez de caliza. La pieza apareció fragmentada en tres partes, dos de ellas grandes, con la inscripción en ellas, lo que llevó a Untermann (1990, 425) a clasificarlas como dos epígrafes distintos en los *MLH*. El epígrafe se encuentra en la parte superior, en la misma en que se aprecia un gran agujero que serviría para fijar una estatuilla. Se encuentra depositada en Sagunto, en el Centro Arqueológico Saguntino.

**2. Lugar de hallazgo**

La inscripción procede del santuario de Montaña Frontera. Véase **I14.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en signario ibérico de tipo levantino, con dos líneas de texto, una de arriba a abajo de la pieza y otra de izquierda a derecha, ambas en dirección dextrorsa. Las letras miden entre 1,3 y 1,7 cm de alto con al menos una interpunción. Entre ambas piezas podría haber una o dos letras perdidas. A comienzos de la segunda línea parece haber un punto. Por el tipo de soporte y el uso del mármol, Simón Cornago (2012, 243) la data a comienzos del s. I d.C.

**4. Texto**

+úrbokon[-?]  
· baisuka[1-2]esite[-?]

La inscripción se compone de dos líneas de texto. Simón Cornago (2012, 247) reconstruye [bi]u**r**bokon[-?]. En la primera se lee *bokon*, un segmento que aparece en otras inscripciones de la Montaña Frontera (**I14.01**) y que, según indica Simón Cornago (2013, 228), podría ser un teónimo, aunque considera que es más probable que se trate de un nombre personal formado por *bokon*. Para la secuencia de la segunda línea no hay paralelos, aunque quizá pueda aislarse un formante onomástico *baise*. Silgo y Fletcher (1987, 673) tan sólo ofrecen la lectura de parte de este epígrafe, el que Untermann denominó F.11.30.

**5. Carácter religioso**

Se desconoce el contenido del texto, pero podría tratarse de un antropónimo, o quizá un antropónimo y un teónimo. Ambas hipótesis concuerdan con su identificación como ofrenda. Véase **I14.01**.

**6. Bibliografía**

- Fletcher Valls, D. y Silgo Gauche, L. "Repertorio de inscripciones ibéricas procedentes de Sagunto (Valencia)", *Arse*, 22, 1987, pp. 659-669.



- Silgo Gauche, L. y Fletcher Valls, D., "Dos nuevos textos ibéricos saguntinos", *Arse*, 22, 1987, pp. 671-676.
- Untermann, J., *Monumenta Linguarum Hispanicarum III.2. Die iberischen Inschriften aus Spanien*, Wiesbaden, 1990. pp. 423-424.
- Simón Cornago, I., "La epigrafía ibérica de Montaña Frontera", *Madriditer Mitteilungen*, 53, 2012, pp. 239-261.
- Simón Cornago, I., *Los soportes de la epigrafía paleohispánica: Inscripciones sobre piedra, bronce y cerámica*, Zaragoza - Sevilla, 2013. pp. 227-228.
- Velaza, J., "Chronica Epigraphica Iberica XI (2012-2013)", *Palaeohispanica*, 14, 2014, pp. 325-346.
- Sabaté Vidal, V., "Novetats sobre epigrafia ibèrica (2007-2014)", *Revista d'Arqueologia de Ponent*, 26, 2016, pp. 35-71.

**I14.03****Peana de Montaña Frontera**

MLH F.11.40; SEP P91; BHD V.04.54

**1. Soporte**

Pedestal o peana de piedra de forma rectangular, con unas medidas de 9,8 cm de alto x 10,7 cm de ancho x 11,7 cm de grosor. La pieza está muy desgastada por todos sus lados y la erosión afecta a las inscripciones, que se encuentran en letras y lengua latina y en signario y lengua ibéricos. La primera en escribirse sería la inscripción ibérica, y luego se añadiría la inscripción latina (*HEp* 2002, 463): [L]ibero (?) / [-] Atili/[us -?-], según indica Velaza (2008, 301), quizá referida al culto a *Liber Pater*. La pieza seguramente fuese reutilizada. Se encuentra depositada en Sagunto, en el Centro Arqueológico Saguntino.

**2. Lugar de hallazgo**

La inscripción procede del santuario de Montaña Frontera. Véase **I14.01**.

**3. Paleografía y cronología**

La inscripción se distribuye a lo largo de tres líneas, aunque podría haber una línea superior perdida. Letras de entre 1,8 y 2,6 cm de alto. En la misma pieza hay un epígrafe latino, pero sin duda sería posterior y, por lo tanto, implicaría una reutilización del soporte. La pieza sería escrita en el s. I a.C., como indica Simón Cornago (2013, 229).

**4. Texto**

[-----?]  
 [-?-]tin  
 [-?-]+uko  
 [-?-]+ir

Simón Cornago (2013, 229) lee en la primera línea de texto *tin*, mientras que en *BDH* se recoge *tibi*, como leían Fletcher y Silgo (1987, 52). Velaza (2008, 301) lee *tikiŕ*. En la línea 2, Velaza sugería leer *kauko*. En la tercera línea, Velaza (2008, 301) reconstruye *ŕir*. La lectura de Velaza (2008, 301) *kauko* podría encontrar paralelos en las inscripciones *MLH* F.11.29 y F.11.32, sobre cerámica, y el autor sugiere que sea un verbo relacionado con los textos votivos, dado que los tres epígrafes proceden de este santuario.

## **5. Carácter religioso**

Véase **I14.01**.

## **6. Bibliografía**

- Fletcher Valls, D. y Silgo Gauche, L. "Repertorio de inscripciones ibéricas procedentes de Sagunto (Valencia)", *Arse*, 22, 1987, pp. 659-669.
- Velaza, J., "Chronica Epigraphica Iberica VIII (2006)", *Palaeohispanica*, 8, 2008, pp. 301-312.
- Simón Cornago, I., "La epigrafía ibérica de Montaña Frontera", *Madridider Mitteilungen*, 53, 2012, pp. 239-261.
- Simón Cornago, I., *Los soportes de la epigrafía paleohispánica: Inscripciones sobre piedra, bronce y cerámica*, Zaragoza - Sevilla, 2013. p. 229.
- Sabaté Vidal, V., "Novetats sobre epigrafia ibèrica (2007-2014)", *Revista d'Arqueologia de Ponent*, 26, 2016, pp. 35-71.

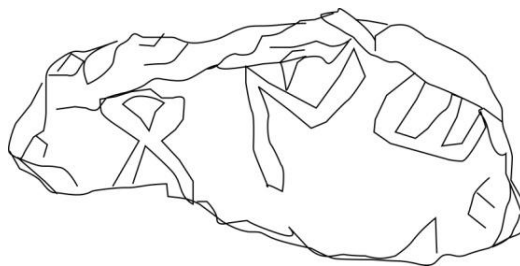
### **I14.04**

### ***Peana de Montaña Frontera***

MLH F.11.40; SEP P92; BHD V.04.55

#### **1. Soporte**

Esquina superior de una peana o pedestal cuadrangular de piedra caliza, con unas medidas conservadas de 5,7 cm de alto x 11,6 cm de ancho x 4,6 cm de grosor. La pieza podría haber sido semejante al resto de soportes de este yacimiento, quizá con un agujero donde colocar una estatuilla. La inscripción está muy erosionada y afectada por las roturas de la pieza. Se conserva en Sagunto, en el Centro Arqueológico Saguntino.



#### **2. Lugar de hallazgo**

La inscripción procede del santuario de Montaña Frontera. Véase **I14.01**.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en signario ibérico de tipo levantino, con tan sólo tres signos conservados, pero podría haber contado con más. Las letras miden unos 3 cm de altura, y tan sólo pervive una línea. Simón Cornago (2013, 230) la data entre los ss. II y I a.C.

#### **4. Texto**

[?-]konte

Simón Cornago (2013, 230) lee *konte*, mientras que Fletcher y Silgo (1987, 666) leen *koite*. De ser así quizá podría tener relación con la leyenda monetaria *iltukoite*, como indica Moncunill (2007, 358). Por otro lado, la inscripción F.11.28 (**I14.1**) también presentaba un final *-konte*, con lo que podría ser un paralelo para este otro documento.

## **5. Carácter religioso**

Véase **I14.01**.

## 6. Bibliografía

- Fletcher Valls, D. y Silgo Gauche, L. "Repertorio de inscripciones ibéricas procedentes de Sagunto (Valencia)", *Arse*, 22, 1987, pp. 659-669.
- Moncunill, N., *Lèxic d'inscripcions ibèriques (1991-2006)*, Tesis Doctoral, Barcelona, 2007. p. 358.
- Simón Cornago, I., "La epigrafía ibérica de Montaña Frontera", *Madridrer Mitteilungen*, 53, 2012, pp. 239-261.
- Simón Cornago, I., *Los soportes de la epigrafía paleohispánica: Inscripciones sobre piedra, bronce y cerámica*, Zaragoza - Sevilla, 2013. p. 230.
- Velaza, J., "Chronica Epigraphica Iberica XI (2012-2013)", *Palaeohispanica*, 14, 2014, pp. 325-346.
- Sabaté Vidal, V., "Novetats sobre epigrafia ibèrica (2007-2014)", *Revista d'Arqueologia de Ponent*, 26, 2016, pp. 35-71.

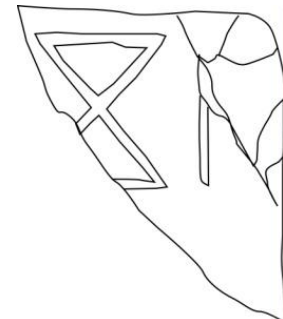
### I14.05

### Peana de Montaña Frontera

SEP P93; BHD V.04.57

#### 1. Soporte

Esquina superior de una peana de piedra caliza, de unas medidas conservadas de 6,3 cm de alto x 5,3 cm de ancho x 8,1 cm de grosor. Seguramente se tratase de un pedestal o peana semejante al resto que aparecen en este santuario. La inscripción se encontraría en la cara superior, aunque tan sólo conserva trazas de dos signos. Se encuentra depositada en Sagunto, en el Centro Arqueológico Saguntino.



#### 2. Lugar de hallazgo

La inscripción procede del santuario de Montaña Frontera. Véase **I14.01**.

#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en signario ibérico de tipo levantino. Tan solo conserva trazos de dos signos, ya que el resto del epígrafe está perdido. Letras de 3,2 cm de alto. Seguramente el texto seguiría en otra línea inferior. Se dataría, como el resto de epígrafes ibéricos de Montaña Frontera, entre los ss. II y I a.C.

#### 4. Texto

[-?]-koba

[-?-]

Velaza (2014, 327) lee [-?]-kon-. La inscripción, como indica Simón Cornago (2013, 230), podría ser la esquina superior derecha de la parte superior del paralelepípedo o la esquina inferior izquierda de la misma cara superior, por lo que la lectura podría ser [-?]-koba o bako[-?]-. Señala este investigador que en el segundo caso quizá podría relacionarse con el término *bakon*, posible formante onomástico, mientras que *koba* aparece en varios grafitos de Azaila (BDH TE.02.063c, TE.02.364 y TE.02.389). En todo caso, consideramos que debería esperarse el nombre del donante o, quizá menos probablemente, el nombre de la divinidad a la que se dirige o un posible verbo que indique la donación.

#### 5. Carácter religioso

Véase **I14.01**

## **6. Bibliografía**

- Fletcher Valls, D. y Silgo Gauche, L. "Repertorio de inscripciones ibéricas procedentes de Sagunto (Valencia)", *Arse*, 22, 1987, pp. 659-669.
- Simón Cornago, I., "La epigrafía ibérica de Montaña Frontera", *Madrider Mitteilungen*, 53, 2012, pp. 239-261.
- Simón Cornago, I., *Los soportes de la epigrafía paleohispánica: Inscripciones sobre piedra, bronce y cerámica*, Zaragoza - Sevilla, 2013. p. 230.
- Velaza, J., "Chronica Epigraphica Iberica XI (2012-2013)", *Palaeohispanica*, 14, 2014, pp. 325-346.
- Sabaté Vidal, V., "Novetats sobre epigrafia ibèrica (2007-2014)", *Revista d'Arqueologia de Ponent*, 26, 2016, pp. 35-71.

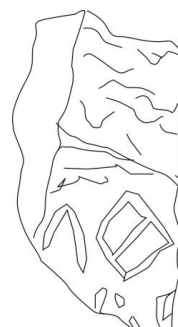
### **I14.06**

### ***Peana de Montaña Frontera***

SEP P94; BHD V.04.44

#### **1. Soporte**

Esquina de un paralelepípedo de piedra caliza, con unas medidas conservadas de 9,5 cm de alto x 4,7 cm de ancho x 8,8 cm de grosor. Se ha perdido buena parte de la pieza y la inscripción tan sólo conserva dos signos. Podría ser la esquina superior derecha o la inferior izquierda de la cara superior del pedestal. Se encuentra depositada en Sagunto, en el Centro Arqueológico Saguntino.



#### **2. Lugar de hallazgo**

La inscripción procede del santuario de Montaña Frontera. Véase **I14.01**.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en signario ibérico de tipo levantino, con tan solo dos signos conservados, ya que el resto del epígrafe está perdido. Letras de entre 2 y 2,3 cm de alto. Bajo estos signos se encuentran trazas de otra línea de texto, con restos de un signo no identificable. Se dataría, como el resto de epígrafes ibéricos de Montaña Frontera, entre los ss. II y I a.C.

#### **4. Texto**

[-?]-]lte

[-?]-]+

La inscripción es excesivamente breve para una interpretación, pero podría tratarse de parte de un formante onomástico. Según señala Simón Cornago (2013, 231), se podría leer *tem*, en el caso de que se tratara de la esquina inferior izquierda.

#### **5. Carácter religioso**

Véase **I14.01**.

#### **6. Bibliografía**

- Simón Cornago, I., "La epigrafía ibérica de Montaña Frontera", *Madrider Mitteilungen*, 53, 2012, pp. 239-261.
- Simón Cornago, I., *Los soportes de la epigrafía paleohispánica: Inscripciones sobre piedra*,

bronce y cerámica, Zaragoza - Sevilla, 2013. p. 231.

- Velaza, J., "Chronica Epigraphica Iberica XI (2012-2013)", *Palaeohispanica*, 14, 2014, pp. 325-346.

- Sabaté Vidal, V., "Novetats sobre epigrafia ibèrica (2007-2014)", *Revista d'Arqueologia de Ponent*, 26, 2016, pp. 35-71.

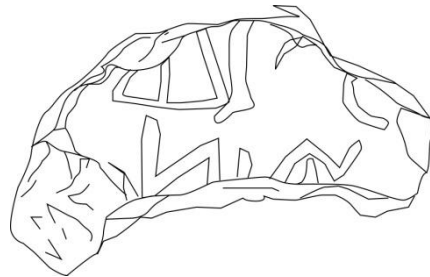
## **I14.07**

### ***Peana de Montaña Frontera***

SEP P95; BHD V.04.34

#### **1. Soporte**

Fragmento de pedestal, seguramente una de las caras laterales, de 6 cm de alto x 7 cm de ancho x 1,9 cm de grosor. Se conservan dos líneas de escritura, aunque no es posible saber si habría más por encima o por debajo, del mismo modo que está incompleta por los lados derecho e izquierdo. Se conserva en Sagunto, en el Centro Arqueológico Saguntino.



#### **2. Lugar de hallazgo**

La inscripción procede del santuario de Montaña Frontera. Véase **I14.01**.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en signario ibérico de tipo levantino, con al menos dos líneas de texto conservadas, pero pudo haber más tanto por arriba como por abajo. Letras de alrededor de 1 cm de alto. Se data, como el resto de epígrafes ibéricos de Montaña Frontera, entre los ss. II y I a.C.

#### **4. Texto**

[-?]-tuba+[-?]-

[-?]-+ban[-?]-

La inscripción es excesivamente breve para una interpretación. De nuevo, podría tratarse de formantes onomásticos, quizá el nombre del dedicante de la pieza, pero no es posible descartar que se encuentre en este texto un teónimo o parte de un léxico sobre ofrendas que desconocemos.

#### **5. Carácter religioso**

Véase **I14.01**.

#### **6. Bibliografía**

- Simón Cornago, I., "La epigrafía ibérica de Montaña Frontera", *Madridier Mitteilungen*, 53, 2012, pp. 239-261.

- Simón Cornago, I., *Los soportes de la epigrafía paleohispánica: Inscripciones sobre piedra, bronce y cerámica*, Zaragoza - Sevilla, 2013. p. 231.

- Velaza, J., "Chronica Epigraphica Iberica XI (2012-2013)", *Palaeohispanica*, 14, 2014, pp. 325-346.

- Sabaté Vidal, V., "Novetats sobre epigrafia ibèrica (2007-2014)", *Revista d'Arqueologia de Ponent*, 26, 2016, pp. 35-71.

**I14.08*****Fragmento pétreo de Montaña Frontera***

SEP P96; BHD V.04.59

**1. Soporte**

Posible fragmento de la esquina de un pedestal o peana de piedra, con unas medidas conservadas de 7,5 cm de alto x 5,5 cm de ancho x 3,6 cm de grosor. Se conserva en Sagunto, en el Centro Arqueológico Saguntino.

**2. Lugar de hallazgo**

La inscripción procede del santuario de Montaña Frontera. Véase **I14.01**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción que tan sólo conserva una letra en signario ibérico, de tipo levantino por el contexto. El resto del texto se ha perdido. Datada en los ss. II y I a.C.

**4. Texto**

i[-?-]  
[-?-]

El texto tan sólo conserva una letra *i*. Posiblemente estaba compuesto por más líneas y letras que se han perdido.

**5. Carácter religioso**

Véase **I14.01**.

**6. Bibliografía**

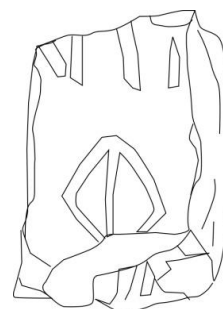
- Simón Cornago, I., "La epigrafía ibérica de Montaña Frontera", *Madridider Mitteilungen*, 53, 2012, pp. 239-261.
- Simón Cornago, I., *Los soportes de la epigrafía paleohispánica: Inscripciones sobre piedra, bronce y cerámica*, Zaragoza - Sevilla, 2013. p. 232.
- Velaza, J., "Chronica Epigraphica Iberica XI (2012-2013)", *Palaeohispanica*, 14, 2014, pp. 325-346.
- Sabaté Vidal, V., "Novetats sobre epigrafía ibèrica (2007-2014)", *Revista d'Arqueologia de Ponent*, 26, 2016, pp. 35-71.

**I14.09*****Peana de Montaña Frontera***

SEP P97; BHD V.04.38

**1. Soporte**

Fragmento de una peana o pedestal de piedra caliza, con unas medidas conservadas de 4,3 cm de alto x 3,5 cm de ancho x 2,3 cm de grosor. Simón Cornago (2013, 232) sugiere que sea parte de una de las caras laterales. Se conserva en Sagunto, en el Centro Arqueológico Saguntino.

**2. Lugar de hallazgo**

La inscripción procede del santuario de Montaña Frontera. Véase **I14.01**.

### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en signario ibérico de tipo levantino, compuesto por dos signos y parte de un tercero que no se identifica. Se conservan al menos dos líneas, pero la inscripción comenzaría seguramente en una línea superior, estaría rota por ambos lados y seguiría por la parte inferior. Letras de 1,4 cm de altura. Datada en los ss. II y I a.C.

### **4. Texto**

[-?]  
 [-?]-I+[-?]  
 [-?]-te[-?]  
 [-?]

El epígrafe es excesivamente breve para una posible interpretación. Se podría tratar, siguiendo paralelos de pedestales localizados en santuarios, de una inscripción en la que se indicase el nombre del dedicante, así como quizá un teónimo y un verbo de ofrenda.

### **5. Carácter religioso**

Véase **I14.01**.

### **6. Bibliografía**

- Simón Cornago, I., "La epigrafía ibérica de Montaña Frontera", *Madriditer Mitteilungen*, 53, 2012, pp. 239-261.
- Simón Cornago, I., *Los soportes de la epigrafía paleohispánica: Inscripciones sobre piedra, bronce y cerámica*, Zaragoza - Sevilla, 2013. p. 232.
- Velaza, J., "Chronica Epigraphica Iberica XI (2012-2013)", *Palaeohispanica*, 14, 2014, pp. 325-346.
- Sabaté Vidal, V., "Novetats sobre epigrafia ibèrica (2007-2014)", *Revista d'Arqueologia de Ponent*, 26, 2016, pp. 35-71.

## **I14.10**

### ***Pedestal o altar de Montaña Frontera***

*MLH F.11.7; SEP P98; BHD V.04.07*

#### **1. Soporte**

Fragmento de un soporte de piedra caliza, quizá un altar, una peana o un pedestal, muy desgastado por todos sus lados. La pieza mide actualmente 17,5 cm de alto x 24 cm de ancho x 22 cm de grosor. Parece presentar moldura en la parte inferior, en la cara frontal, aunque está muy desgastada. Beltrán (1964, 43) la consideró un altar, mientras que Untermann la describe en los *MLH* como un pedestal, y que considera esta opción más acertada, puesto que en la parte superior aparecen dos orificios circulares, lo que indicaría que sobre la pieza podría haber una estatuilla. Se conserva en Sagunto, en el Museo Arqueológico de Sagunto, inv. S.1.216.



## **2. Lugar de hallazgo**

La pieza procede de Sagunto, pero probablemente sería parte del conjunto de inscripciones ibéricas de Montaña Frontera, pese a la divergencia de tamaño con éstas. Véase ficha **I14.01**

## **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en signario ibérico de tipo levantino, con al menos dos líneas de texto conservadas. La dirección del texto es dextrorsa y las letras miden entre 2 y 2,5 cm de altura. Rodríguez Ramos (2004, 220) considera que se habría realizado entre 210 y 175 a.C., por la paleografía.

## **4. Texto**

[-?]-i+ebe+++[-?]-  
 intebele+[-?]-

La lectura según Simón Cornago (2013, 233) es: [-?]-i+ebe+++[-c.3-]/intebele++[-c.2-]. Fletcher y Silgo (1978, 51) reconstruyen [n]eten[ku] en la primera línea e *intebeleś* en la segunda. Untermann (1990, 409) lee *isebel++* o *isebeka++* en la primera línea. La lectura de la segunda línea como *intebeleś* también la comparten Siles (1977, 177) y Beltrán Martínez (1964, 43). Podría ser la correcta, ya que tan sólo se conserva un trazo vertical que cuadraría con la letra ś. Simón Cornago (2013, 233) indica que *beleś* es un formante onomástico que aparece en otras inscripciones ibéricas, y quizá *inte* sea semejante a *inti*, que también se registra en otros documentos. En la primera línea podría reconstruirse otro antropónimo, quizá *Indebeles* o *Aiebeles*, como sugería Beltrán Martínez (1964, 43), o *Baisebeleś*, según Untermann (1990, 410). En todo caso parece que en este epígrafe se recogen formantes onomásticos, seguramente aquel o aquellos que dedicaron la pieza.

## **5. Carácter religioso**

Véase **I14.01**

## **6. Bibliografía**

- Beltrán Martínez, A., "Sobre el rótulo *ilduradin* en una estampilla de Azaila (Teruel)", *Caesaraugusta*, 21-22, 1964, pp. 19-45.
- Siles Ruiz, J., "Léxico de las inscripciones ibéricas de Sagunto", *Saguntum*, 12, 1977, pp. 157-190.
- Fletcher Valls, D. y Silgo Gauche, L. "Repertorio de inscripciones ibéricas procedentes de Sagunto (Valencia)", *Arse*, 22, 1987, pp. 659-669.
- Untermann, J., *Monumenta Linguarum Hispanicarum III.2. Die iberischen Inschriften aus Spanien*, Wiesbaden, 1990. pp. 409-410.
- Rodríguez Ramos, J., *Análisis de epigrafía ibera*, Vitoria, 2004.
- Simón Cornago, I., "La epigrafía ibérica de Montaña Frontera", *Madridier Mitteilungen*, 53, 2012, pp. 239-261.
- Simón Cornago, I., *Los soportes de la epigrafía paleohispánica: Inscripciones sobre piedra, bronce y cerámica*, Zaragoza - Sevilla, 2013. pp. 232-233.
- Velaza, J., "Chronica Epigraphica Iberica XI (2012-2013)", *Palaeohispanica*, 14, 2014, pp. 325-346.
- Sabaté Vidal, V., "Novetats sobre epigrafia ibèrica (2007-2014)", *Revista d'Arqueologia de Ponent*, 26, 2016, pp. 35-71.



**I15*****Inscripción rupestre del Abrigo Burgal***

BDH V.10.01

**1. Soporte**

Inscripción rupestre en un abrigo conocido como Abrigo Burgal. Las medidas de la inscripción son 44 cm de alto x 77 cm de ancho. Se encuentra cerca de la boca del abrigo y la erosión ha hecho mella en el texto. Se conservan *in situ*.

**2. Lugar de hallazgo**

La inscripción se encuentra en un abrigo conocido como Abrigo Burgal, localizado en las cercanías de Siete Aguas (Valencia, Comunidad Valenciana). El epígrafe se descubrió en el año 1981, y el lugar es de difícil accesibilidad, semioculto a la vista y no parece asociarse a ningún núcleo de población antiguo. No obstante, en el abrigo sí ha aparecido algún resto de cultura material, concretamente de sílex, según indica Pérez Ballester (1992, 294). Fletcher y Silgo (1996-1997, 74), por la dificultad de acceder a este abrigo, consideran que no sería un refugio, además de no estar cerca de ninguna ruta de paso. La zona está cercana a un río y una serie de barrancos.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en signario ibérico levantino, con tres líneas de texto en dirección dextrorsa. Las letras miden entre 5 y 9 cm de alto, siendo la última línea la que presenta letras mayores. *Scriptio continua*. La erosión dificulta la lectura de algunos signos.

**4. Texto**

+arnukikeba[-?]-]  
lisabotirkasete+[-?]-]kila  
eurañketekosirkaisan

La inscripción está en *scriptio continua* y es dudoso como separar sus segmentos. Fletcher y Silgo (1996-1997, 75) consideran que podría leerse un posible formante antropónimo *botir* en la segunda línea, y Velaza (2001, 650) señala otro posible elemento onomástico en *eurañke* en la tercera línea. El resto de elementos son difíciles de reconocer. La aparición de antropónimos en esta inscripción concuerda con lo que se encuentra en la mayor parte de las inscripciones rupestres ibéricas, los nombres de los que suponemos que serían aquellos que visitasen el lugar, probablemente fieles o gente que plasmase su nombre con la voluntad de que fuera un mensajepara los dioses.

**5. Carácter religioso**

La inscripción es semejante a otros epígrafes rupestres aparecidos en distintas cuevas y abrigos en el área ibérica, donde parecen identificarse elementos onomásticos. Ruiz Darasse (2006, 169) y Velaza (2014, 164) consideran que se trata de una inscripción religiosa por su contexto, la epigrafía rupestre ibérica. Por el mismo motivo también nosotros vemos probable que esta inscripción sea religiosa, pero no consideramos segura su clasificación debido a que desconocemos su contenido y la intención de quienes la hicieron.

**6. Bibliografía**

- Pérez Ballester, J., "El abrigo de Reiná (Alcalá de Júcar): ensayo sobre un nuevo modelo de lugar de culto en época ibérica", en *Estudios de arqueología ibérica y romana: homenaje a Enrique Pla Ballester*, Valencia, 1992, pp. 289-300.
- Fletcher Valls, D. y Silgo Gauche, L., "Inscripción ibérica rupestre del Abrigo Burgal (Siete Aguas, Valencia)", *Arse*, 30-31, 1996-1997, pp. 73-80.

- Velaza, J., "Chronica epigraphica Iberica II: Novedades y revisiones de epigrafía ibérica", en F. Villar, M. P. Fernández Álvarez (eds.), *Religión, lengua y cultura prerromanas de Hispania. VIII Coloquio sobre lenguas y culturas prerromanas de la Península Ibérica, Salamanca 1999*, Salamanca, 2001, pp. 639-662.
- Ruiz Darasse, C., "L'épigraphie ibérique du Pays Valencien et sa comparaison avec la Catalogne", *Palaeohispanica*, 6, 2006, pp. 165-182.
- Moncunill, N., *Lèxic d'inscripcions ibèriques (1991-2006). Tesis Doctoral*, Barcelona, 2007. p. 449.
- Velaza, J., "La escritura de lo sagrado en el mundo ibérico", en T. Tortosa (coord.), *Diálogo de identidades. Bajo del prisma de las manifestaciones religiosas en el ámbito mediterráneo (S. III a.C. – s. I d. C.). Reunión científica, Mérida (Badajoz, España), 12-14 noviembre, 2012* Anejos de *Archivo Español de Arqueología* 72, Mérida, 2014, pp. 159-167.
- Ferrer, J., "Construint el panteó ibèric amb l'ajut de les inscripcions ibèriques rupestres", *Ker*, 13, 2019, pp. 42-57.

**I16*****Inscripción rupestre del Abrigo de Reiná***

MLH G.57.1; BDH AB.02.01-07

**1. Soporte**

Inscripciones rupestres localizadas en la boca de un abrigo de piedra, llamado Abrigo de Reiná. Esta boca tiene unos 4 m de ancho y entre 1,5-3 m de alto. Pérez Ballester (1992, 289) indica que hay tres escalones tallados en la roca. Además de las inscripciones ibéricas se encuentran grabados iconográficos, entre los que destacan figuras geométricas, cruces, signos solares, figuras antropomorfas, etc., no todas de época ibérica, como por ejemplo las cruces de Caravaca o de Malta, así como una inscripción fechada en el año 1880. Las inscripciones se conservan *in situ*.

**2. Lugar de hallazgo**

Las inscripciones se encuentra en el Abrigo de Reiná, localizado en la localidad de Alcalá de Júcar (Albacete, Castilla-La Mancha). El lugar se encuentra a 40 m del río, en una zona amesetada. Pérez Ballester (1992, 289) indica que cerca de este espacio habría un yacimiento de la Edad del Bronce conocido como "La Casa Grande", en el que se documentan numerosos hornos ibéricos, y que este lugar y el abrigo estarían conectados por un sendero. No obstante, Correa (2008, 285) señala que no hay restos arqueológicos ligados a este espacio y que no es segura la relación con ningún asentamiento cercano.

**3. Paleografía y cronología**

Se trata de siete inscripciones distintas, muy deterioradas y erosionadas, escritas en alfabeto ibérico meridional. Cada inscripción estaría en una línea y en dirección dextrorsa y sinistrorsa. Varios signos son problemáticos. La altura de las letras varía. Ferrer (Ferrer y Avilés 2016, 471) considera que tan sólo **a)**, **b)** y **g)** serían inscripciones ibéricas.

**4. Texto**

- a) balśiristekate
- b) ufkes+rtiafir
- c) an++++´m+++l+++el
- d) ane
- e) +nlml
- f) sa
- g) iasioial

Las inscripciones parecen independientes entre sí, pero han sido reunidas en una ficha ya que el soporte, la cueva, sería el mismo. El texto **a)** ha sido recogido en el *BDH* con la lectura *+bišbaS56isS47kaS47*, mientras que Ferrer (Ferrer y Avilés 2016, 457) considera que debería leerse *balširistekate*, que según él podría presentar los elementos *balšir*, *iste* y *kate*, donde el primero podría ser un formante antropónimo, seguido de un posible elemento *iste*, que complementaría al antropónimo. *kate* podría estar compuesto por dos elementos *ka* y *te*. La inscripción **b)** se recoge en el *BDH* como *rkesbaS56eliS56++*, mientras que Ferrer (Ferrer y Avilés 2016, 459) reconstruye *urkes+rtia'ir* y considera que *urkesir/-or/-ur* sería posiblemente un antropónimo. El mismo autor considera que **c)** y **e)** no son inscripciones ibéricas, y que posiblemente tampoco lo sean **d)** y **f)**. La inscripción **g)** fue descubierta por primera vez por Ferrer y Avilés (2016, 463) e indican que presenta elementos poco frecuentes.

### **5. Carácter religioso**

Podría ser religiosa por ser una inscripción ibérica rupestre. En estos textos parecen identificarse elementos antropónicos, lo que lleva también a Ferrer (Ferrer y Avilés 2016, 471) a considerarlas como votivas, de carácter mágico-religioso. Ruiz Darasse (2006, 169) también les otorga un contenido de carácter religioso.

### **6. Bibliografía**

- Pérez Ballester, J., "El abrigo de Reiná (Alcalá del Júcar). Ensayo sobre un nuevo modelo de lugar de culto en época ibérica", en *Estudios de arqueología ibérica y romana. Homenaje a Enrique Pla Ballester*, Valencia, 1992, pp. 289-300.
- Ruiz Darasse, C., "L'épigraphie ibérique du Pays Valencien et sa comparaison avec la Catalogne", *Palaeohispanica*, 6, 2006, pp. 165-182.
- Correa, J. A., "Crónica epigráfica del sudeste I", *Palaeohispanica*, 8, 2008, pp. 281-293.
- Luján, E. R., "La situación lingüística de la meseta sur en la Antigüedad", *Palaeohispanica*, 13, 2013, pp. 103-136.
- Ferrer, J. y Avilés, J., "Las inscripciones ibéricas del Abrigo de Reiná (Alcalá del Júcar) y su contexto arqueológico", en B. Gamo Parras y R. Sanz Gamo (coords.), *Actas de la I Reunión Científica de Arqueología de Albacete*, Albacete, 2016, pp. 453-475.
- Ferrer, J., "Construint el panteó ibèric amb l'ajut de les inscripcions ibèriques rupestres", *Ker*, 13, 2019, pp. 42-57.

## **I17.1**

### ***Estatua del Cerro de los Santos***

Gómez Moreno 1949, nº 77; *MLH* G.14.1; *SEP* P107; *BDH* AB.07.01

#### **1. Soporte**

Pequeña estatua de calcárea blanca que representa un busto antropomorfo ataviado con una toga, posiblemente una mujer. Mide 18 cm de alto (conservado) x 23 cm de ancho x 10 cm de grosor. Parece portar tres collares de gran tamaño que se confunden con los pliegues de la toga. No se conservan ni la cabeza ni el resto del cuerpo. La inscripción, en dos líneas, se encuentra en la parte superior de la cara frontal de la pieza, en el pecho de la figura, rodeada por los collares. Truszkowski (2006, 103) cataloga esta pieza como el busto de un orante, aunque en nuestra opinión no se puede descartar que sea una representación divina. La pieza se conserva en Albacete, en el Museo de Albacete, inv. 12.



## **2. Lugar de hallazgo**

La pieza procede del santuario del Cerro de los Santos, en Montealegre del Castillo (Albacete, Castilla-La Mancha). Según indican Ramallo, Noguera y Brotóns (1998, 13), se trata de un yacimiento conocido desde el s. XIV, lo que ocasionó un expolio temprano de las piezas que dieron nombre al santuario: los vecinos de la zona acudían al lugar en busca de estos pequeños "santos" que brotaban de la tierra. Ruiz Bremón (1989, 18-24) considera que en época antigua se localizaría en este espacio un bosque, seguramente de carácter sacro, e indica también que aunque hoy en día apenas hay rastros de estructuras arquitectónicas, sí se documentaron en el s. XIX. Indica Morena López (1999, 26) que en la zona habría aguas termales, de ahí que el santuario se vincule a la curación, como podrían indicar los exvotos de partes del cuerpo o de fieles sosteniendo cuencos y vasos. Por otro lado Ruano Ruiz (1988, 253) considera que podría ser un santuario de carácter geopolítico. En este lugar han aparecido más de 400 fragmentos de esculturas antropomorfas, principalmente representaciones masculinas, pero también hay figuras femeninas, además de otro tipo de material votivo como fusayolas, *pondera*, terracotas, anillos, brazaletes, fíbulas, monedas, armas, etc. Sánchez Gómez (2002, 252) indica que el lugar estaría dedicado al culto de divinidades de carácter ctónico y agrícola, como Deméter, con una cronología para esos depósitos votivos entre los siglos IV y III a.C.

## **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en signario ibérico meridional, con dos líneas de texto en sentido dextrorso. Las letras están erosionadas, por lo que la lectura es compleja y los investigadores difieren a la hora de interpretar los trazos. La inscripción se data en el s. III a.C. siguiendo a de Hoz y Rouillard, según se recoge en el *BDH*.

## **4. Texto**

aiun  
ikarbia

Hay distintas variantes de lectura debido a que los trazos no son claros. Gómez Moreno (1949, 308) leyó *aionicalua*, considerando todo una única palabra. Rodríguez Ramos (2002, 209) lee *aiunikaltur'*, nombre que considera compuesto por dos formantes onomásticos conocidos, *aiun* y *kaltur'*, con una letra *-i* intermedia. Truskowski (2006, 103) leía *ilvvuna* en la segunda línea. Untermann y Simón Cornago (2013, 242) recogen la lectura *aiun ikarbia*. Untermann (1990, 620) indica que *aiun* es un posible nombre personal, del mismo modo que *ikar*. Simón Cornago (2013, 242) señala que el primero está bien documentado como formante onomástico en otros epígrafes, mientras que la segunda línea presenta más dudas de lectura: posiblemente *ikar* sea también parte de un nombre, mientras que el segmento *-bia* es difícil de interpretar. Por la posición del texto en la escultura, se descarta que sea el nombre del artesano, y se trataría del nombre del dedicante o quizá un teónimo (aunque difícil de comprobar).

## **5. Carácter religioso**

Se trata de una inscripción hallada en un lugar y sobre un soporte que apuntan a que se trate de una ofrenda religiosa. Podría ser la representación del oferente o de la propia divinidad, y el santuario muestra una gran cantidad de ofrendas de este tipo, aunque pocas de ellas muestran inscripciones en lengua ibérica. Si bien el texto no es completamente claro, parece apuntar a la aparición en él de un antropónimo, seguramente el nombre del donante de la pieza. No está claro si se trata de una ofrenda de carácter público o privado, debido a que desconocemos el tamaño original de la pieza. Podría haber estado expuesta en el santuario; además, las letras no están en un lugar escondido sino a plena vista, por lo que no sería descabellado pensar que había la intención de que fuera vista por quienes frecuentasen el lugar. Rodríguez Ramos (2001, 20) indica: "Son claramente votivos los textos sobre esculturas del Cerro de Los Santos (G.14.1 y 2)". También en el *BDH* se registra como votivo. En nuestra

opinión es muy probablemente una ofrenda, pero no es claro que su carácter sea votivo. Como indica Velaza (2014, 160), probablemente tendrían nombres personales y "solo el hecho de que las piezas hayan aparecido en un santuario nos permite pensar que tienen un carácter religioso y que los antropónimos que portan pueden corresponder a los nombres de los oferentes". En nuestro caso, además de aparecer en un santuario, incluimos el soporte como criterio de clasificación para atribuir a la inscripción un carácter probablemente religioso.

## 6. Bibliografía

- Gómez Moreno, M., *Misceláneas. Historia, Arte y Arqueología*, Madrid, 1949. p. 308.
- Ruano Ruiz, E., "El Cerro de los Santos (Montealegre del Castillo, Albacete): una nueva interpretación del santuario", *Cuadernos de Prehistoria y Arqueología*, 15, 1988, pp. 253-273.
- Ruiz Bremón, M., *Los exvotos del santuario ibérico del Cerro de los Santos*, Albacete, 1989.
- Untermann, J., *Monumenta Linguarum Hispanicarum III.2. Die iberischen Inschriften aus Spanien*, Wiesbaden, 1990. p. 620.
- Ramallo, S. F., Noguera, J. M., Brotóns, F., "El Cerro de los Santos y la monumentalización de los santuarios ibéricos tardíos", *Revista de Estudios Ibéricos*, 3, 1998, pp. 11-69.
- Morena López, J. A., "A propósito de un particular tipo iconográfico de escultura ibérica votiva en piedra. Las figuras sedentes: ¿divinidades, damas de alto rango o simples exvotos?", *Anales de Arqueología Cordobesa*, 10, 1999. pp. 9-31.
- Rodríguez Ramos, J., "La cultura ibérica desde la perspectiva de la epigrafía: un ensayo de síntesis", *Iberia*, 4, 2001, pp. 17-38.
- Sánchez Gómez, M. L., *El santuario de El Cerro de los Santos (Montealegre del Castillo, Albacete). Nuevas aportaciones arqueológicas*, Albacete, 2002.
- Rodríguez Ramos, J., "La inscripción sobre escultura de Cerro de los Santos y los problemas de homomorfia en la escritura íbera meridional", *Habis*, 33, 2002, pp. 203-211.
- Rodríguez Ramos, J., "La problemática del sufijo 'primario' o 'temático' -k- en la lengua íbera y del vocabulario de las inscripciones religiosas íberas", *Faventia*, 17/1, pp. 23-38. p. 37.
- Truzkowski, E., *Étude stylistique de la sculpture du sanctuaire ibérique du Cerro de los Santos (Albacete, Espagne)*, *Monographies instrumentum*, 33, Montagnac, 2006. p. 26.
- Simón Cornago, I., *Los soportes de la epigrafía paleohispánica: Inscripciones sobre piedra, bronce y cerámica*, Zaragoza - Sevilla, 2013. p. 242.
- Velaza, J., "La escritura de lo sagrado en el mundo ibérico", en T. Tortosa (coord.), *Diálogo de identidades. Bajo del prisma de las manifestaciones religiosas en el ámbito mediterráneo (s. III a.C. – s. I d.C.). Reunión científica, Mérida (Badajoz, España), 12-14 noviembre, 2012) Anejos de Archivo Español de Arqueología 72*, Mérida, 2014, pp. 159-167.

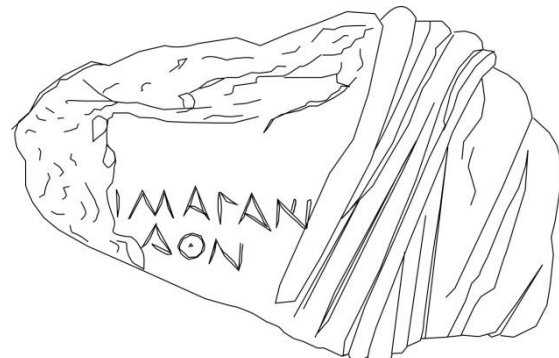
## I17.2

### *Estatua del Cerro de los Santos*

Gómez Moreno 1949, n° 78; MLH G.14.2; SEP P108; BDH AB.07.02

#### 1. Soporte

Fragmento de estatua de piedra con la forma de un torso humano, seguramente masculino, ataviado con una toga sobre su hombro izquierdo. La pieza conserva 29,5 cm de alto x 39 cm de ancho x 19 cm de grosor, y le faltan la cabeza y la parte inferior, así como las extremidades. La inscripción se encuentra sobre el pecho. Se conserva en Albacete, en el Museo de Albacete, inv. 7651.



## **2. Lugar de hallazgo**

La pieza procede del santuario de Cerro de los Santos, en Montealegre del Castillo (Albacete, Castilla-La Mancha). Véase **I17.1**.

## **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en signario ibérico meridional, con dos líneas de texto en dirección dextrorsa. Podría faltar el comienzo de la primera línea, ya que la pieza se encuentra partida.

## **4. Texto**

[-?-]stulai  
aen

Gómez Moreno (1949, 309) recoge la lectura *baśdulaiacun*, y considera que podría ser una alusión a los Bástulos, algo que consideramos poco probable ya que en ningún epígrafe ibérico se han identificado referencias a grupos étnicos. Por otro lado, Rodríguez Ramos (2002, 208; 2005, 37) lee *śalai/atin*. La palabra *atin* aparece como lectura alternativa en los *MLH*, así como en Simón Cornago (2013, 242). En este caso serían dos formantes onomásticos atestiguados en otros epígrafes, como apunta Untermann (1990, 621). Por el contexto podría tratarse del nombre del donante de la pieza, ya que la posición del epígrafe no sugiere que pueda ser el nombre del artesano.

## **5. Carácter religioso**

Véase **I17.1**. Rodríguez Ramos (2005, 37) considera que se trata de una escultura votiva en la que se encontraría el nombre del dedicante. Consideramos probable la segunda parte de su afirmación, pero dudamos que pueda ser caracterizada como votiva, dado que no hay referencia alguna a un *uotum*.

## **6. Bibliografía**

- Untermann, J., *Monumenta Linguarum Hispanicarum III.2. Die iberischen Inschriften aus Spanien*, Wiesbaden, 1990. pp. 620-621.
- Rodríguez Ramos, J., "La inscripción sobre escultura de Cerro de los Santos y los problemas de homomorfia en la escritura íbera meridional", *Habis*, 33, 2002, pp. 203-211.
- Rodríguez Ramos, J., "La problemática del sufijo 'primario' o 'temático' -k- en la lengua íbera y del vocabulario de las inscripciones religiosas iberas", *Faventia*, 17/1, 2005, pp. 23-38. p. 37.
- Simón Cornago, I., *Los soportes de la epigrafía paleohispánica: Inscripciones sobre piedra, bronce y cerámica*, Zaragoza - Sevilla, 2013. pp. 242-243.
- Velaza, J., "La escritura de lo sagrado en el mundo ibérico", en T. Tortosa (coord.), *Diálogo de identidades. Bajo del prisma de las manifestaciones religiosas en el ámbito mediterráneo (S. III a.C. – s. I d. C.). Reunión científica, Mérida (Badajoz, España), 12-14 noviembre, 2012* Anejos de *Archivo Español de Arqueología* 72, Mérida, 2014, pp. 159-167.

**I17.3*****Estatua del Cerro de los Santos***

MLH G.14.3; SEP P109; BDH AB.07.04

**1. Soporte**

Cabeza de una escultura de piedra caliza, muy desgastada y erosionada, que podría representar una figura femenina. Las medidas conservadas son 17 cm de alto x 16,5 cm de ancho x 13 cm de grosor. Según indican Izquierdo y Velaza (2002, 35), no se conserva la parte del rostro, del peinado y del tocado que habría sido deliberadamente destruida; sí identifican un velo que cubriría la cabeza. La inscripción, escrita de arriba a abajo, se encuentra en el lateral derecho; del mismo modo que el soporte, está muy deteriorada y es difícil de leer. Se conserva en Madrid, en el Museo Arqueológico Nacional, inv. 7667.

**2. Lugar de hallazgo**

La pieza fue hallada en el yacimiento del Cerro de los Santos, en Montealegre del Castillo (Albacete, Castilla-La Mancha). Véase **I17.1**.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en signario ibérico de tipo meridional, con una única línea de texto, desgastada y erosionada. Se han perdido las últimas letras, pero parece que podrían haber cabido cuatro signos más. La altura de las letras es de en torno a 2 cm. La pieza se dataría entre los ss. II y I a.C., por criterios iconográficos y tipológicos, según indica Simón Cornago (2013, 243).

**4. Texto**

luf++++

Lectura según Velaza (Izquierdo y Velaza 2002, 37-38), seguida por Simón Cornago (2013, 243). Velaza (Izquierdo y Velaza 2002, 38) sugiere que se pudiese leer *luʹtukorko* o *luʹkakorko*, aunque hay otras posibilidades. Por su brevedad no es posible una interpretación del texto, pero podría contener el nombre personal de quien ha realizado la ofrenda, siguiendo paralelos con otras culturas del Occidente Mediterráneo. Es menos frecuente la aparición de un teónimo, pero no se podría descartar por completo. Otros epígrafes latinos de este yacimiento muestran nombres personales latinos, lo que podría ser un argumento a favor de que aquí se encontrase también un antropónimo.

**5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra sobre una estatua y dentro de un santuario en el que se han hallado numerosas ofrendas y piezas semejantes, algunas con inscripciones ibéricas, como **I17.1** y **I17.2**, y otras con epígrafes latinos. En este caso el texto es muy breve, pero podría encontrarse en él el nombre del dedicante de la pieza.

**6. Bibliografía**

- Izquierdo, I. y Velaza, J., "Estudio de una escultura con inscripción ibérica procedente del Santuario del Cerro de los Santos", *Sylloge Epigraphica Barcinonensis*, 4, 2002, pp. 31-42.
- Velaza, J., "Chronica Epigraphica Iberica V (2002)", *Palaeohispanica*, 3, 2003, pp. 295-298.
- Simón Cornago, I., *Los soportes de la epigrafía paleohispánica: Inscripciones sobre piedra, bronce y cerámica*, Zaragoza - Sevilla, 2013. p. 243.

I18

**Inscripción rupestre de la cueva de La Camareta**

BDH AB.08.01

**1. Soporte**

Inscripción rupestre localizada en la pared de una cueva. El epígrafe mide 31 cm de largo máximo, con unos 10 cm de altura. Se grabó junto al techo, a dos metros del suelo, y al lado hay un grabado de tres caballos, posiblemente de época posterior, así como inscripciones más tardías en lengua no ibérica. Los epígrafes se conservan *in situ*.

**2. Lugar de hallazgo**

La inscripción ibérica se encuentra localizada en la cueva de La Camareta, en Hellín-Agramón (Albacete, Castilla-La Mancha). En el lugar hay una estancia central y se abren tres salas a su alrededor. En esta cueva se han encontrado numerosas inscripciones de otras épocas y en otras lenguas, como latinas y árabes, así como dibujos de caballos, cabras, perros, etc. que tampoco parecen adscribirse al mismo periodo en el que se grabaron las inscripciones ibéricas. Considera Pérez Rojas (1993, 147) que junto a la inscripción ibérica habría otras tres o cuatro inscripciones con signos metrológicos, aunque para Luján y López (2016, 248) no lo serían y tan sólo habría una inscripción ibérica. Las inscripciones latinas son en su mayoría de carácter cristiano, según indica Velázquez (1993, 270), y por lo tanto muy posteriores.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en signario ibérico meridional, con dos líneas de escritura en dirección dextrorsa. La altura de los signos es de 5 cm. Podría haber más líneas de texto, pero no se han conservado por las roturas de la pared. Pérez Rojas (1993, 148) considera que las inscripciones no son ibéricas, sino tartésicas, pero hoy se clasifican como escritas en lengua ibérica con signario de tipo meridional. Pérez Rojas (1993, 147) la data en torno al cambio de Era, aunque consideramos que sería anterior por la paleografía.

**4. Texto**

kobešírekian  
karesi[-?]

Pérez Rojas (1993, 147) considera que varias de estas inscripciones son anotaciones metrológicas e interpreta la inscripción como *kotošibeokuan / karesi[be]*. Correa (2008, 286) lee *kobešire+an / karesi+ (o tuí)* y Luján y López (2016, 253), *kobešírekian / karesi[-?]*. Las variantes de lectura derivan de las dudas sobre cómo interpretar algunos de estos signos, como señalan Luján y López (2016, 251). Independientemente de la lectura, se desconoce el significado de este segmento de texto, posiblemente nombres personales. Pérez Rojas (1993, 191) considera que *Karosi* podría relacionarse con *Carus*, nombre de origen celta atestiguado en Hispania. Por otro lado, Luján y López (2016, 253) señalan que el elemento *ekian* podría quizá relacionarse con *ekiar* ‘hacer’, aunque no estaría claro. Esto les lleva a considerar *kobešir* como un nombre personal. También sería un antropónimo el elemento *kares-* de la segunda línea. Por lo tanto, Luján y López (2016, 254) sugieren interpretar el epígrafe como un nombre personal, seguido de la palabra ‘hacer’ y otro nombre personal. Podría ser que ambos realizaran la inscripción, o quizá podría tratarse de una inscripción dedicada a una divinidad, algo que no podemos determinar por el escaso conocimiento actual de la teonimia ibérica.



## **5. Carácter religioso**

Pérez Rojas (1993, 141) considera que: "A juzgar por los indicios parece que durante un largo lapso de tiempo, posiblemente superior al milenio, la cueva ha mantenido cierta continuidad de uso ligada a la tradición religiosa, y al menos temporalmente con la función de eremitorio." Pérez Ballester también lo considera como un lugar de culto ibérico, del mismo modo que Ruiz Darasse (2006, 169), Velaza (2014, 164) y Luján y López (2016, 255). Nos parece probable que lo sea.

## **6. Bibliografía**

- Pérez Ballester, J., "El abrigo de Reiná (Alcalá del Júcar). Ensayo sobre un nuevo modelo de lugar de culto en época ibérica", en *Estudios de arqueología ibérica y romana. Homenaje a Enrique Pla Ballester*, Valencia, 1992, pp. 289-300.
- Pérez Rojas, M., "Las inscripciones con escritura tartésica de la cueva de La Camareta y su contexto onomástico. (Aportaciones sobre la 'celtización' del mundo ibero-tartésico)", en A. González Blanco, R. González Fernández y M. Amante Sánchez (eds.), *Antigüedad y Cristianismo: Monografías históricas sobre la Antigüedad Tardía. (Ejemplar dedicado a La Cueva de La Camareta (Agramón-Hellín, Albacete))*, 10, 1993, pp. 139-266.
- Velázquez, I., "Las inscripciones latinas de la cueva de La Camareta", en A. González Blanco, R. González Fernández y M. Amante Sánchez (eds.), *Antigüedad y Cristianismo: Monografías históricas sobre la Antigüedad Tardía. (Ejemplar dedicado a La Cueva de La Camareta (Agramón-Hellín, Albacete))*, 10, 1993, pp. 267-321.
- Ruiz Darasse, C., "L'épigraphie ibérique du Pays Valencien et sa comparaison avec la Catalogne", *Palaeohispanica*, 6, 2006, pp. 165-182.
- Correa, J. A., "Crónica epigráfica del sudeste I", *Palaeohispanica*, 8, 2008, pp. 281-293.
- Luján, E. R., "La situación lingüística de la meseta sur en la Antigüedad", *Palaeohispanica*, 13, 2013, pp. 103-136.
- Velaza, J., "La escritura de lo sagrado en el mundo ibérico", en T. Tortosa (coord.), *Diálogo de identidades. Bajo del prisma de las manifestaciones religiosas en el ámbito mediterráneo (S. III a.C. – s. I d. C.). Reunión científica, Mérida (Badajoz, España), 12-14 noviembre, 2012) Anejos de Archivo Español de Arqueología 72*, Mérida, 2014, pp. 159-167.
- Luján, E. R. y López Fernández, A., "La cueva de La Camareta: revisión de epigrafía paleohispánica", *Palaeohispanica*, 16, 2016, pp. 247-259.
- Velázquez, I., "Grafitos latinos en la cueva de La Camareta: revisión veinticinco años después", *Anuari de Filologia. Antiqua et Mediaevalia*, 8, 2018, pp. 892-913.

## 7.2. LENGUA IBÉRICA: DUDOSAS

i19

### *Cista de Pech Maho*

*MLH B.7.1; BDH AUD.05.01; SEP P3*

#### 1. Soporte

Cista de piedra de forma rectangular de 44 cm de alto x 102 cm de ancho x 56,5 cm de grosor, con un hueco en la parte interna, interpretada en clave funeraria, que Solier (1968, 16) identifica como la tumba de un jefe atribuyéndole un posible carácter religioso. Las cavidades que presenta a ambos lados podrían ser para abluciones rituales, según Arcelin, Dedet y Schwaller (1992, 203). El epígrafe está en la cara exterior de una de las paredes de la cista. Se conserva en Sigean, en el museo.

#### 2. Lugar de hallazgo

La pieza se encontró en 1938 en el yacimiento de Pech Maho, en el municipio de Sigean (Aude, Occitania). Pese a su posible carácter funerario, no procede de una necrópolis sino de un espacio público en la zona de hábitat, por lo que Gailledrat y Marchand (2003, 235) deducen que tendría una función cultural. En la cista se han encontrado también posibles ofrendas como cerámicas, objetos metálicos y alimentos (elementos compatibles con un contexto funerario y religioso). En el yacimiento han aparecido numerosas inscripciones ibéricas, ninguna de ellas de claro carácter religioso.

#### 3. Texto

kabesurensis+nkotar eitaker  
unisanrni++++ke

Lectura según Untermann (1980, 328). Solier (1968, 15) lee *besteresis cicocor eiecebi / banison [...]ta*; Simón Cornago (2013, 154), *+bes+resi++kokoreieker / +nis+n+i++++ke*. Sugiere Untermann que en la inscripción se encuentre un antropónimo *kabesures*, y que la palabra *eitakér* pueda relacionarse con la fórmula *aré take*, propia de los epígrafes funerarios ibéricos, que se traduciría como ‘aquí yace’. En tal caso se trataría de un texto funerario.

#### 4. Carácter religioso

La inscripción se ha incluido ya que algunos consideran que el soporte y el lugar de hallazgo le otorgan un carácter más allá de la dimensión propiamente funeraria por considerar que sería la tumba de un héroe, como sugieren Arcelin, Dedet y Schwaller. Estos sostienen que sería la sepultura de un guerrero que al morir alcanzaría la categoría de héroe protector de la ciudad. Considera Solier (1968, 35-36) que podría haber sido una tumba sacrificial o un depósito fundacional de un personaje de honor con un carácter posiblemente religioso, empleando la palabra *heroon* para definirlo. También Marco Simón (2013, 150) considera que sería un lugar de culto a un antepasado mitificado y heroizado. Aunque la interpretación de la cista y su epígrafe es incierta, creemos que la naturaleza principal del epígrafe sería funeraria, sin que pueda descartarse por completo un posible carácter religioso.

#### 5. Bibliografía

- Solier, Y., "Une tombe de chef à l'oppidum de Pech Maho (Sigean, Aude)", *Revue archéologique de Narbonnaise*, 1, 1968, pp. 7-37.
- Untermann, J., *Monumenta Linguarum Hispanicarum II. Die Inschriften in iberischer Schrift aus Südfrankreich*, Wiesbaden, 1980. pp. 327-328.
- Arcelin, P., Dedet, B. y Schwaller, M., "Espaces publics, espaces religieux protohistoriques

en Gaule méridionale", *Documents d'Archéologie Méridionale (Espaces et monuments publics protohistoriques de Gaule méridionale)*, 15, 1992, pp. 181-242.

- Marco Simón, F., "Ritual y espacios de memoria en la Hispania Antigua", *Palaeohispanica*, 13, 2013, pp. 137-165.

- Simón Cornago, I., *Los soportes de la epigrafía paleohispánica: Inscripciones sobre piedra, bronce y cerámica*, Zaragoza - Sevilla, 2013. p. 154.

i20

**Kalathos de Besalú**

BDH GI.04.01

**1. Soporte**

Fragmento de la boca de un *kalathos* ibérico roto por el lado izquierdo y derecho. La altura es de 1,5 cm y la longitud máxima conservada es de 7 cm. Ferrer (2017, 14) considera que el diámetro de la boca podría haber sido de 18 cm. La inscripción se encuentra en el borde de la boca y seguiría la forma circular de la misma, faltando su inicio y su final debido a las roturas de la pieza. Se conserva en Besalú, en el Centro de Interpretación "Espai Besalú".

**2. Lugar de hallazgo**

La inscripción apareció en el año 2007 en el yacimiento de Els Horts del Carrer Tallafarro, localizado en Besalú (Gerona, Cataluña), un lugar cercano al yacimiento de la Devesa y al Turó de Santa Maria. Se trata de un espacio con restos romanos imperiales y medievales, pero que también presenta numerosos vestigios de época ibérica.

**3. Texto**

nei[-?]-+śba

La inscripción empieza según Ferrer (2017, 16) por un segmento *nei*, que quizá se pudiese reconstruir como *neitin*. En varias inscripciones, como en una latina procedente de Tarrasa (*CIL* II, 6144) o en la estela de Guissona (*BDH* L.18.01), *neitin* es un formante antropónimo. Ferrer (2017, 16) sugiere que en ocasiones pueda ser también considerado como un teónimo, teoría defendida por diversos investigadores (anexo 7). No obstante, no es la única posibilidad y hoy en día se considera que es más probable que sea una fórmula de salutación. Los últimos cuatro signos, de los cuales el primero tan sólo conserva un trazo, no sugieren ningún tipo de interpretación.

**4. Carácter religioso**

Ferrer (2017, 18), basándose en la posible aparición de la fórmula *neitiniunstir* –que considera un saludo o expresión propiciatoria–, indica que la pieza podría ser de carácter religioso o votivo por el soporte. No obstante, en nuestra opinión, no es lo suficientemente claro como para considerarla segura o probable, con lo que preferimos catalogar la pieza como de religiosidad dudosa. Además, tan sólo se conservan las tres primeras letras de esa posible fórmula y no es posible descartar que se trate de parte de un nombre, como el propio Ferrer (2017, 18) indica también.

**5. Bibliografía**

- Ferrer, J., "Una nova inscripció ibèrica sobre la vora d'un càlat procedent dels Horts del Carrer Tallafarro (Besalú)", *Sylloge Epigraphica Barcinonensis*, 15, 2017, pp. 11-19.

i21

**Inscripciones del Mas Castellar de Pontós**

a) MLH C.3.1; BDH GI.09.02; b) BDH GI.08.01

**1. Soporte**

a) Disco cerámico de 7,5 cm de diámetro, posiblemente recortado de un fragmento de ánfora. Podría tratarse de un *ostrakon*. Se conserva en Gerona, en el MAC, inv. MC-525/3.

b) Pequeña lámina de plomo fragmentada, que tan sólo conserva unas medidas de 3 cm de alto x 3 cm de ancho, aunque sin duda fue mayor. Presenta grietas y fracturas, así como dobleces. Se conserva en Gerona, en el MAC, inv. MC-30186-4-4.

**2. Lugar de hallazgo**

Las piezas proceden del yacimiento ibérico del Mas Castellar de Pontós (Gerona, Cataluña). Se trata de un yacimiento en el que se identifica un espacio de culto, un edificio que Adroher, Pons y Ruiz de Arbulo (1993, 31) consideran ligado al culto a una diosa como Deméter y que estaría en uso entre los ss. IV y II a.C. En este templo habría un altar de mármol con una zona bajo tierra donde colocar ofrendas, de ahí que se vincule a una divinidad ctónica. En el yacimiento hay una serie de silos de los que procede a), con material de carácter votivo (una cabeza de estatua de terracota, discos de cerámica recortados, pesas de telar y fusayolas), que Adroher *et alii* (1993, 53) interpretan como una ofrenda típicamente femenina. Hay 22 discos en el silo 101, 295 en el silo 25 y 75 en el silo 26. La inscripción b) se encontró en excavación en el año 2001 en la fosa FS262, junto a restos de vasos cerámicos y huesos de animales, lo que da pie a interpretar los vestigios como los remanentes de un banquete.

**3. Texto**

a)	b)
+lkitíbaś	1. [-?-]i : iltif+[-?-]
lauřsu : túrin	2. [-?-]+biń : atá+[-?-]
aluńtıleis	
bilotikefei	

a) Ferrer (Ferrer, Asensio y Pons 2017, 119) considera que el texto contiene cinco antropónimos. Para Adroher *et alii* (1993, 61) la última palabra sería escrita por una mano diferente y consideran que el texto es una dedicatoria a una divinidad consistente en un conjunto de antropónimos.

b) En el plomo parece haber dos textos independientes, pero la fragmentariedad de ambos por las roturas de la pieza imposibilita una interpretación. Tan sólo se reconoce el formante onomástico *iltiř*. Sugieren Ferrer y Velaza (2008, 126) que tanto *biń* como *atá* podrían ser también formantes onomásticos, para el primero una variante de *bin*.

**4. Carácter religioso**

El epígrafe a) ha sido interpretado por Adroher, Pons y Ruiz de Arbulo (1993, 61) como un posible texto religioso, un recorte cerámico que comparan con otros hallados en Bitalemi o Heraclea. Procede de un depósito votivo, por lo que podría tratarse de una inscripción religiosa. No obstante, el epígrafe podría haberse realizado con anterioridad. Velaza (2014, 161) también considera que podría ser un epígrafe religioso por el contexto del que procede.

Sabaté (en prensa) considera que el plomo b) podría tener cierto carácter religioso al proceder de un depósito ritual o votivo que contendría los restos de un banquete, pese a que la pieza esté muy fragmentada y el texto sea imposible de interpretar. Debido a que en este yacimiento hay numerosas fosas con restos de ofrendas u objetos rituales, consideramos plausible esta interpretación.

## 5. Bibliografía

- Maluquer de Motes, J., "Nuevas inscripciones ibéricas en Catalunya", *Pyrenae*, 12, 1976, pp. 183-189. (para a)
- Untermann, J., *Monumenta Linguarum Hispanicarum III.2. Die iberischen Inschriften aus Spanien*, Wiesbaden, 1990. pp. 79-80. (para a)
- Adroher, A. M., Pons i Brun, E. y Ruiz de Arbulo, J., "El yacimiento de Mas Castellar de Pontós y el comercio del cereal ibérico en la zona de Emporion y Rhode (ss. IV-II a.C.)", *Archivo Español de Arqueología (AEspA)*, 66, 1993, pp. 31-70.
- Ferrer, J. y Velaza, J., "Lámina de plomo con inscripción ibérica procedente de la fosa FS362", en E. Pons, L. Garcia Petit (eds.), *Prácticas alimentarias en el mundo ibérico: el ejemplo de la fosa FS362 de Mas Castellar de Pontós (Empordà-España)*, 2008, pp. 125-127. (para b)
- Velaza, J., "Chronica epigraphica Iberica VIII (2006)", *Palaeohispanica*, 8, 2008, pp. 301-312. (para b)
- Velaza, J., "La escritura de lo sagrado en el mundo ibérico", en T. Tortosa (coord.), *Diálogo de identidades. Bajo del prisma de las manifestaciones religiosas en el ámbito mediterráneo (S. III a.C. – s. I d.C.). Reunión científica, Mérida (Badajoz, España), 12-14 noviembre, 2012* *Anejos de Archivo Español de Arqueología* 72, Mérida, 2014, pp. 159-167. (para a)
- Ferrer, J., Asensio, D. y Pons, E., "Novetats epigràfiques ibèriques dels segles V-IV a.C. del Mas Castellar (Pontós, Alt Empordà)", *Cypsela*, 20, 2017, pp. 117-139. (para a)
- Sabaté, V., "In search of religious inscriptions on Iberian lead tablets", en M. J. Estarán, E. Dupraz y M. Abernson (eds.), *Dédicaces religieuses en langues locales de l'Occident Romain. Actes du colloque Parole per gli dèi (Rome, 18-19 mai 2017)*, Ginebra (en prensa). (para b)

i22

### Rhyton de Ullastret

HEp 19, 2010, 156; MLH C.2.8; BDH GI.15.09

#### 1. Soporte

*Rhyton* zoomorfo de cerámica gris de 10,7 cm máximos de altura x 13 cm de largo x 6,4 cm de ancho. La pieza parece ser un animal de cuatro patas al que le falta la cabeza. Untermann (1990b, 50) indica que podría ser un toro. La inscripción se conserva en uno de los lados del animal, escrita en el cuerpo, desde la perdida cabeza hacia las patas. Se conserva en Ullastret, en el Museo Arqueológico de Cataluña.



#### 2. Lugar de hallazgo

La pieza se encontró en 1955 en el *oppidum* ibérico del Puig de Sant Andreu, en Ullastret (Gerona, Cataluña). Oliva Prat (1955, 374) indica que apareció en una sección en la que había un amontonamiento de piedras junto a la jamba de una puerta, junto a una calle.

#### 3. Texto

neitiniunstir  
 rñnkeitakerika  
 ilbikon  
 +fkelki  
 koen ekiafakerbikir ban  
 auskeikaf

La primera línea es leída del mismo modo por todos los investigadores, pero en las siguientes hay variantes de lectura debido a las roturas de la pieza. En la segunda línea, Untermann (1990b, 52) lee *anbaikabalika* o *anbaikabanika*, mientras que Moncunill (2010, 99) lee *mnkeitakerika*, una lectura que, según la foto, me parece más acertada. Oliva (1955, 377) lee *ei+culnie+++++r* en la segunda línea y *balbi+ncoeiegiararagi+r* en la tercera. El epígrafe comienza por *neitiniunstir*, un elemento que está formado por dos palabras que aparecen unidas en varios epígrafes ibéricos. Podría componerse de dos formantes onomásticos, o, según otros investigadores, constituir una fórmula de salutación (ver anexo 7). El hecho de que aparezca esta posible fórmula es en parte lo que lleva a considerar este texto como posiblemente religioso. El resto de palabras y segmentos que aparecen en él podrían ser formantes onomásticos, como por ejemplo *taker*, que Untermann (1990a, 232) localiza en diversos nombres personales. Sobre *ilbikon* Untermann (1990b, 52) sugería un antropónimo formado por *kon* y un elemento *ilbi-* no documentado. En la línea 5 se reconoce la palabra *ekiar*, asociada a las marcas de artesano, quizá un verbo semejante al lat. *fecit*. Va seguido de *aker*, posible formante onomástico, y *bikir*, que también lo sería. Untermann (1990b, 52) ve paralelos en *auskeikař* con varios de los plomos de Orleyley (134), en los que se lee *uskeik*, *uskeike* y *uskeikeai*, entre otros. En resumen, el texto se compone de nombres personales precedidos por una posible fórmula de salutación o frase asociada a contextos votivos. A la luz de la presencia de *ekiar*, podría haber una marca de artesano, aunque no sería la única interpretación posible.

#### **4. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra en un objeto que podría caracterizarse como una pieza ritual por su forma, aunque no necesariamente tendría que serlo. Se desconoce el punto exacto en el que se halló y si se trata de un espacio de culto. Por último, algunos elementos del epígrafe podrían apuntar a que sea un texto ligado al ámbito religioso, como la presencia del elemento *neitiniunstir*. Velaza (2014, 163) la incluye en su clasificación de posibles textos religiosos ibéricos y Rodríguez Ramos (2005, 33) dice que tiene aspecto religioso. Ferrer (2016, 13) considera que sería una inscripción votiva, dado que parte de sus palabras se registran en otros epígrafes que considera religiosos, como la inscripción rupestre de Ger (107).

#### **5. Bibliografía**

- Oliva Prat, M., "Actividades de la delegación provincial del servicio nacional de excavaciones arqueológicas de Gerona en 1955", *Annals de l'Institut d'Estudis Gironins*, 10, 1955, pp. 317-411. pp. 374-378.
- Untermann, J., *Monumenta Linguarum Hispanicarum III.1. Die iberischen Inschriften aus Spanien*, Wiesbaden, 1990a.
- Untermann, J., *Monumenta Linguarum Hispanicarum III.2. Die iberischen Inschriften aus Spanien*, Wiesbaden, 1990b. pp. 50-52.
- Rodríguez Ramos, J., "La problemática del sufijo "primario" o "temático" -k- en la lengua íbera y del vocabulario de las inscripciones religiosas ibéricas", *Faventia*, 27/1, 2005, pp. 23-38.
- Moncunill, N., *Lèxic d'inscripcions ibèriques (1991-2006). Tesis doctoral*, Barcelona, 2007.
- Velaza, J., "La escritura de lo sagrado en el mundo ibérico", en T. Tortosa (coord.), *Diálogo de identidades. Bajo del prisma de las manifestaciones religiosas en el ámbito mediterráneo (S. III a.C. – s. I d.C.). Reunión científica, Mérida (Badajoz, España), 12-14 noviembre, 2012* *Anejos de Archivo Español de Arqueología* 72, Mérida, 2014, pp. 159-167.
- Ferrer, K., "Une inscription rupestre ibère inédite de Ger (Cerdagne) avec la formule 'neitin iunstir'", *Sources. Les Cahiers de l'Âne Rouge*, 4, 2016, pp. 13-28.
- Moncunill, N., *Els noms personals ibèrics en l'epigrafia antiga de Catalunya*, Barcelona, 2010, p. 99.

i23

**Monumentos de la Vispesa**

a) MLH D.12.1; BDH HU.01.01; SEP P40; b) MLH D.12.2; BDH HU.01.02; SEP P41

**1. Soporte**

a) Monumento de piedra arenisca de forma rectangular con unas medidas conservadas de 140 cm de alto x 38 cm de ancho x 44 cm de grosor, aunque ha perdido parte de tres de sus lados así como el cuarto por completo. En la cara principal hay dos cuadros separados de imágenes, en cuyos bordes se encuentran las inscripciones en una posición marginal frente a la iconografía.<sup>1089</sup> La decoración presenta una serie de manos, quizá simbolizando saludos o pactos, como indican Marco y Baldellou (1976, 110), o quizá amputadas, según Alfayé (2004, 66) y Garcés (2007, 344), siendo representaciones de la victoria sobre el enemigo y la idea de arrebatarse su fuerza, ya que sería la mano derecha con la que se portaban las espadas. También se aprecian otras figuras borrosas que podrían identificarse con cuerpos mutilados, un grifo o buitre, y Marco y Baldellou (1976, 102) señalan asimismo la presencia de una *caetra* y una punta de lanza. Se conserva en Huesca, en el Museo Arqueológico.

b) Tres fragmentos de un monumento pétreo de menor tamaño que la pieza anterior, de 69 x 44 cm máximos conservados, con iconografía de caballos así como un posible estandarte o una espada. Para Garcés (2007, 347) las imágenes estarían ligadas quizá a la representación de una elite guerrera o de escenas bélicas y cree que podría ser la parte posterior de la pieza anterior, aunque Marco y Baldellou las consideraron como piezas separadas. Se conserva en Huesca, en el Museo Arqueológico.

**2. Lugar de hallazgo**

La pieza a) fue encontrada en la partida de La Vispesa, en Tamarite de Litera, a unos tres kilómetros de Binéfar (Huesca, Aragón). El hallazgo tuvo lugar a finales de los años 60 gracias a movimientos de tierra. Se había empleado para calzar una tubería, según indican Marco y Baldellou (1976, 91). En este yacimiento hay varias habitaciones de dudosa interpretación, así como fragmentos de cerámica, que datan el lugar entre los ss. II a.C. y I d.C., aunque la inscripción dataría de entre finales del s. II y comienzos del I a.C., según Alfayé (2004, 64). Maestro, Domínguez y Magallón (2007-2008, 990) consideran que en el lugar hay un espacio que podría tener una función religiosa o de encuentro social y político, y que relacionan con este monumento; no obstante, la pieza apareció fuera de contexto.

**3. Texto**

a) [-?]-tan · orkeikelaur · ekisifan · neitin [-?]-  
[-?]-skéř ·

b) [-?]-biloskeře+kieiki · beta++ki[-?]-

Untermann considera que en la inscripción a) habría tres antropónimos ibéricos, dos de ellos incompletos, pero que se pueden reconocer por sus elementos *tan* e *[i]skéř*, mientras que *ekisifan* aparece completo. Orduña (2005, 493) y Ferrer (2009, 453) identifica en *orkei* y *laur* dos numerales u *orkeikelaur* un numeral complejo, idea apoyada por Simkin (2017, 209). Concretamente podría tratarse del número veinticuatro. La última palabra es *neitin*, que en un primer momento se asoció con el teónimo *Neton*, idea que siguen Marco y Baldellou (1976,

<sup>1089</sup> En un principio la pieza se estudió siguiendo la colocación que se le dio en el museo, pero parece aceptada la propuesta de que debería ser orientada hacia el otro lado.

108) (véase apartado *Teónimos* y anexo 7). No obstante, es poco probable que se trate de un teónimo. Por otro lado, la inscripción **b**) parece estar formada por *biloskeře*, un antropónimo compuesto por dos elementos conocidos *bilos* y *keře*, y *beta* se relaciona con el formante onomástico *betan*, según indica Simón Cornago (2013, 187).

#### **4. Carácter religioso**

Generalmente, a las estelas ibéricas se les ha otorgado un carácter funerario, pero estos monumentos no parecen encajar en esta clasificación y podría ser que **a**) tuviese un carácter religioso, ritual o simbólico, debido a su rica iconografía. Beltrán Martínez, por un lado, y Marco y Baldellou, por el otro, consideraron que se refería a la divinidad *Neton* mencionada por Macrobio. No obstante, el epígrafe se encuentra en el área ibérica, mientras que este teónimo sería celta, con lo que sería muy improbable esa identificación. El epígrafe en sí parece funerario: estaría compuesto por nombres y un numeral, algo que cuadraría bien con un monumento dedicado a un guerrero de 24 años. Mismo significado podría tener la pieza **b**), que según Marco y Baldellou, Rodríguez Ramos, Domínguez, Maestro y Alfayé sería de carácter ritual y religioso y no meramente funeraria. En resumen, Garcés (2007, 354) dice que la finalidad de las piezas sería "transmitir un mensaje: la evocación de las gestas, grabadas para ser vistas, escritas para ser leídas, plasmadas en un gran soporte para ser recordadas." En nuestra opinión las piezas son funerarias, pero no descartamos completamente que el soporte tuviese también un carácter ritual y religioso, del mismo modo que la cista de Pech Maho (**i19**), con lo que no se eliminan por completo de este estudio.

#### **5. Bibliografía**

- Marco Simón, F. y Baldellou, V., "El monumento ibérico de Binéfar (Huesca)", *Pyrenae*, 12, 1976, pp. 91-117.
- Untermann, J., *Monumenta Linguarum Hispanicarum III.2. Die iberischen Inschriften aus Spanien*, Wiesbaden, 1990. pp. 175-178.
- Alfayé, S., "Rituales de aniquilación del enemigo en la "Estela de Binéfar" (Huesca)", en L. Hernández Guerra y J. Alvar Ezquerro (eds.), *Jerarquías religiosas y control social en el mundo antiguo. Actas del XXVIII Congreso Internacional Gira-Arys IX. Valladolid 7-8-9 de noviembre de 2002*, Valladolid, 2004, pp. 15-28.
- Rodríguez Ramos, J., "La problemática del sufijo "primario" o "temático" -k- en la lengua íbera y del vocabulario de las inscripciones religiosas ibéricas", *Faventia*, 27/1, 2005, pp. 23-38.
- Orduña Aznar, E., "Sobre algunos posibles numerales en textos ibéricos", *Palaeohispanica*, 5, 2005, pp. 491-506.
- Garcés Estallo, I., "Nuevas interpretaciones sobre el monumento ibérico de La Vispesa (Tamarite de Litera, Huesca)", *Caesaraugusta*, 78, 2007, pp. 337-354.
- Maestro, E., Domínguez, A. y Magallón, A., "El proceso de romanización de la provincia de Huesca: La Vispesa (Tamarite de Litera) y Labitolosa (La Puebla de Castro)", *Veleia*, 24-25, 2007-2008, pp. 989-1016.
- Ferrer, J., "El sistema de numerales ibérico: avances en su conocimiento", *Palaeohispanica*, 9, 2009, pp. 451-479.
- Simón Cornago, I., *Los soportes de la epigrafía paleohispánica: Inscripciones sobre piedra, bronce y cerámica*, Zaragoza - Sevilla, 2013. p. 154.
- Simkin, O., "The Iberian sibilants revisited", *Palaeohispanica*, 17, 2017, pp. 207-233.



**i24*****Ostrakon de Roques de Sant Formatge***

BDH L.06.01

**1. Soporte**

Fragmento de una cerámica ática de barniz negro, posiblemente una Lamboglia 21. Ha perdido el lado derecho y el izquierdo y hay numerosas concreciones que ocasionan la pérdida de la pintura. La inscripción se encuentra entre el labio y la parte inferior, en el interior de la pieza. Por la forma podría ser un *ostrakon*. Se conserva en Lérida, en el museo, inv. RCIVA 3503.

**2. Lugar de hallazgo**

Procede de Les Roques de Sant Formatge, en Seròs (Lérida, Cataluña). Junyent (1973, 291) describe el yacimiento como un poblado ibérico estratégicamente situado entre los ríos Segre y Cinca. Sobre el punto concreto en el que se encontró, Junyent (1973, 312-314) indica que es el nivel IV-A, en el que hay numerosos materiales cerámicos de distintos tipos y que sería un nivel de relleno de la cisterna intencionado.

**3. Texto**

kírgugebe

Panosa (2001, 527) considera que la lectura podría ser *kirrkař* o quizá *kiařkař*. Garcés (2013, 485) lee *kirkukebe* y Sabaté y Garcés (2018, 808) recogen *kirgugebe*, de la que dicen que carece de paralelos claros en el *corpus* ibérico. Consideran que el texto parece completo y no está afectado por las roturas de la pieza. Panosa (2001, 527) considera que es una inscripción de propiedad y que quizá se relacionase con el antropónimo *kařko(i)řkar* del plomo de El Solaig (*MLH* F.7.1).

**4. Carácter religioso**

Sabaté y Garcés (2018, 809) descartan que sea una marca de propiedad por estar en la pared interior de la pieza y, basándose en la aparición relativamente centrada del epígrafe, sugieren que fuera escrito a modo de *ostrakon*. Podría quizá ser semejante a la pieza de Pontós (**i21a**), aunque en ese caso la presencia de antropónimos es clara, mientras que el significado de esta pieza es dudoso. Además, en Pontós la pieza se hallaba en un depósito votivo, mientras que ésta carece de un contexto claramente religioso.

**5. Bibliografía**

- Junyent, E., "El primer corte estratigráfico realizado en Roques de Sant Formatge (Seròs, Lérida) y algunas cuestiones en torno a la formación de la cultura ilergeta", *Noticiario Arqueológico Hispánico: Prehistoria*, 2, 1973, pp. 287-386.
- Panosa, I., "Novedades de epigrafía ibérica en Cataluña y algunos aspectos metodológicos", en F. Villar y M.P. Fernández Álvarez (eds.), *Religión, lengua y cultura prerromanas de Hispania*, 2011, 511-540.
- Moncunill, N., *Lèxic d'inscripcions ibèriques (1991-2006)*, Barcelona, 2007. p. 220.
- Garcés Estallo, I., "Nuevos epígrafes ibéricos de la comarca del Segrià (Lleida)", *Palaeohispanica*, 2013, pp. 483-500.
- Sabaté Vidal, V., "Novetats sobre epigrafia ibèrica (2007-2014)", *Revista d'Arqueologia de Ponent*, 26, 2016, pp. 35-71.
- Sabaté Vidal, V. y Garcés Estallo, I., "Epigrafia ibèrica conservada a Ponent: Revisions i novetats", *Anuari de Filologia. Antiqua et Mediaevalia*, 8, 2018, pp. 797-815.

i25

**Plomo del Tossal del Mor**

BDH L.17.01

**1. Soporte**

Lámina de plomo rectangular de forma alargada con unas medidas de 1,7 cm de alto x 8,7 cm de ancho x 0,05-0,07 cm de grosor. Se encontró doblada sobre sí misma. Está escrita por una de las caras. Se encuentra depositada en Lérida, en el Museu de Lleida, inv. L-5008.

**2. Lugar de hallazgo**

La inscripción fue hallada en los años 80 por un furtivo con un detector de metales en el Tossal del Mor, en la localidad de Tàrrega (Lérida, Cataluña). Fue restaurada en el año 2011.

**3. Texto**

[.]ítlako : istikanir : ibeítanes : órtin+kef

En el texto se identifican cuatro nombres personales. Señalan Ferrer y Garcés (2013, 109-110) que el elemento *iberí* podría relacionarse con el etnónimo o con el hidrónimo con los que se identificaba a los iberos o al Ebro. Sabaté (en prensa), basándose en una comparación con otras culturas epigráficas en las que aparecen nombres en láminas de plomo, señala que podría tratarse de una *defixio*.

**4. Carácter religioso**

El lugar de hallazgo es desconocido, por lo que no es posible contar con ese factor para su identificación, pero el soporte y la presencia en el epígrafe de nombres personales podría casar con la idea de que se trate de una maldición, como sugiere Sabaté (en prensa), siguiendo los paralelos de otras culturas. Podríamos compararlo con el plomo de Cerro Lucena (**i43**) en lengua ibérica, pero también con láminas oscas en las que tan sólo aparecen listas de nombres, como las de Laos (**O32.1-2**) o Petelia (**O35**), y que unánimemente se consideran *defixiones*.

**5. Bibliografía**

- Ferrer, J. y Garcés Estallo, I., "El plom ibèric escrit del Tossal del Mor (Tàrrega, Urgell)", *Urtx: Revista cultural de l'Urgell*, 27, 2013, pp. 102-113.
- Velaza, J., "*Chronica Epigraphica Iberica XI (2012-2013)*", *Palaeohispanica*, 14, 2014, pp. 325-346.
- Sabaté, V., "Novetats sobre epigrafia ibèrica (2007-2014)", *Revista d'Arqueologia de Ponent*, 26, 2016, pp. 35-71.
- Sabaté, V., "In search of religious inscriptions on Iberian lead tablets", en M.J. Estarán, E. Dupraz y M. Aberson (eds.), *Dédicaces religieuses en langues locales de l'Occident Romain. Actes du colloque Parole per gli dèi (Rome, 18-19 mai 2017)*, Ginebra (en prensa).

i26

**Jarra de la Joncosa**

BDH B.11.01

**1. Soporte**

Jarra de cerámica con unas medidas de 16 cm de alto x 14,5 cm de diámetro en la boca. La cerámica es gris y la pieza está fabricada a torno. Posee un pie de escaso diámetro, unos 5 cm, mientras que la panza es más gruesa. A los lados se conservan dos asas. La pieza presenta algunas roturas y se han perdido algunos fragmentos, pero está bastante completa. La inscripción se encuentra en la parte externa de la pieza, en la mitad superior de la panza de la jarra, siguiendo la forma de la misma y distribuida en dos columnas. Las tres líneas del encabezamiento se encuentran junto a la boca, separadas por una moldura. Se conserva en Igualada, en el Museu de la Pell d'Igalada i Comarcal de l'Anoia.

**2. Lugar de hallazgo**

La pieza se encontró en el año 1999 en una excavación de urgencia en La Joncosa, en la localidad de Jorba (Barcelona, Cataluña). Se trata de un yacimiento ocupado desde el s. IV a.C. al I a.C., según indica Panosa (2002, 134). Apareció en un vertedero, por lo tanto en un depósito secundario, y no se conoce cuál sería su emplazamiento originario ni si se trataba de un lugar de culto. La pieza fue editada en 2002 por Panosa, pero no se restauró hasta tiempo después, lo que hizo que la lectura cambiase.

**3. Texto**

- L.1.** barete : ífe : oskaistire : tikitinte  
**L.2.1.** iekate : efokate : egiarní : banmñí : iekate[-c.6/8-]nite : banikate : lušiuñbaker  
**L.2.2.** efokarní : banitegidane : nitekedane : +[-c.3/4-]kalimñsedane : banitegitane

**Columna 1**

1. efate : efokar : mie : ofosubeta
2. te : efokarní : bamñífer : sanmñí
3. [-c.3/5-]bidebañmí : akari : betainei
4. [-c.7/9-]kašífte : binmñí
5. [-c.2/4-]+r+[-c.3/5-]i : tofbos : bankite
6. [-c.2/3-]nñí : bar[-c.3/5-]mñí : šeneufébas
7. [-c.2/4-]te : ile+[-c.3/5-]binmñí : nie

**Columna 2**

1. banegie : seañmebedane : [-?]-añbañmebedane
2. añmñgitare : nitebeda[ne] : jineñtoo
3. teikiñ : iustir : basetiñ[-?]-suekate
4. lakuguse : efate : suñ[-?]-te : bankite
5. ka[š]tiñ : sikeikañsar : ger[e]iskar : +++[-c.0/2-]
6. kašífte : alikikila : ofosubeta[-c.0/4-]
7. karasatiti : bidirikate : akari : ka[-c.0/4-]

Lectura de Ferrer (2006, 1301). El texto es largo y difícil de interpretar. Panosa (2002, 333) indica que se encuentran en él varios nombres propios, además de elementos léxicos que no se conocen. En la línea 3 de la segunda columna aparecería la palabra *iustir*, que se asociaría a *iunstir*, vocablo que aparece en varias inscripciones procedentes de contextos religiosos, aunque considera que se trataría de nombres propios. En la segunda línea podría aparecer la palabra *ekiar*, y por lo tanto indicar la autoría. No necesariamente tendría que ser una autoría física, sino que quizá, como ocurre con otros verbos semejantes en otras lenguas, como *fasto* en venético, podría indicar que esta persona es la que realiza la dedicación, no necesariamente fabrica la pieza. Ferrer (2006) también documenta numerosos antropónimos, además de posibles palabras de un léxico todavía desconocido. Rodríguez Ramos (2017, 135) considera que en el texto se encuentra la forma *betan*, término que registra en algunas inscripciones de Liria (**i37**) y que sugiere que tuviera un significado similar a 'dios', una hipótesis de interpretación cuestionable.

#### **4. Carácter religioso**

Panosa (2002, 346) considera que se trataría de una pieza de gran valor, por su tipología y por su largo texto. Cree que en él se encuentran nombres propios, algunos de ellos femeninos, y quizá podrían estar relacionados entre sí por lazos de parentesco, aunque nos parece una idea difícil de probar. Para Panosa se trataría de un regalo con una dedicatoria, y el destinatario podrían ser una o varias personas, pero en ningún momento sugiere que esta pieza se vincule a la esfera religiosa. Ferrer (2006, 129) le atribuye una función cultural o quizá literaria. Indica que se identifican en el texto varios nombres personales, además del elemento *ekiar* que podría indicar la autoría del objeto. Sobre *iustir*, Ferrer (2006, 144) indica que no cree que encaje en los modelos de *iunstir* hasta ahora conocidos. El autor señala que podría ser un objeto cultural, pero no desarrolla los motivos que lo llevan a identificarlo como tal. Velaza (2014, 163) también la incluye en su clasificación de textos de posible carácter religioso en lengua ibérica, en este caso por la propia singularidad de la pieza, que podría haber sido empleada como recipiente ritual en ceremonias, del mismo modo que el *rhyton* de Ullastret (**i22**) y los platos de plata de Abengibre (**i41**). Se trata de un objeto de prestigio, un soporte cuidado y con una larga inscripción realizada antes de la cocción, algo poco frecuente en los textos ibéricos, y es su excepcionalidad tipológica y epigráfica la que apunta a que se trate de una inscripción religiosa.

#### **5. Bibliografía**

- Panosa, M. I., "Inscripción ibérica procedente de La Joncosa (Jorba, Barcelona)", *Palaeohispanica*, 2, 2002, pp. 333-353.
- Ferrer i Jané, J., "Nova lectura de la inscripció ibèrica de La Joncosa (Jorba, Barcelona)", *Veleia*, 23, 2006, pp. 129-170.
- Velaza, J., "*Chronica Epigraphica Iberica VIII (2006)*", *Palaeohispanica*, 8, 2008, pp. 301-312.
- Velaza, J., "La escritura de lo sagrado en el mundo ibérico", en T. Tortosa (coord.), *Diálogo de identidades. Bajo del prisma de las manifestaciones religiosas en el ámbito mediterráneo (S. III a.C. – s. I d.C.). Reunión científica, Mérida (Badajoz, España), 12-14 noviembre, 2012* *Anejos de Archivo Español de Arqueología* 72, Mérida, 2014, pp. 159-167.
- Rodríguez Ramos, J., "La cuestión del dativo en la lengua íbera", *Philologia hispalensis*, 31/1, 2018, pp. 119-150.

**i27*****Fusayola de Can Rodon de l'Hort***

BDH B.44.39

**1. Soporte**

Fusayola de cerámica de 1,5 cm de alto x 2,8 cm de diámetro, con la parte central aplanada y con dos inscripciones en dos líneas. Se conserva en Cabrera de Mar, en el ayuntamiento.

**2. Lugar de hallazgo**

La pieza fue hallada en 2006 en el yacimiento de Can Rodon de l'Hort, en la localidad de Cabrera de Mar (Barcelona, Cataluña). Este lugar se asocia al *oppidum* ibérico de *Ilduro* II, habitado desde el s. VI al I a.C. La pieza procede de un estrato de relleno, según Ferrer, Sinner y Martín Menéndez (2011, 19), con lo que no es claro su lugar de procedencia originario.

**3. Texto**

- a) kutukirbitatikoukebosekomrn
- b) kutakituřborbiokou

La pieza contiene dos abecedarios ibéricos no duales a los que les falta algún signo y, en el caso de **a**), presenta uno repetido, *ko*. Del mismo modo que otros abecedarios ibéricos, **a**) comienza por la secuencia *kutu*.

**4. Carácter religioso**

Las inscripciones presentan abecedarios, lo que tradicionalmente sugiere que puedan ser interpretadas en clave religiosa, como señalan Velaza (2012) y Ferrer (2018). El lugar de hallazgo no aporta información alguna, ya que la pieza está descontextualizada y el soporte tampoco es claramente religioso. Las fusayolas están presentes en ofrendas y ajuares, especialmente femeninos, pero no pueden ser considerados por sí mismos como objetos rituales, ya que son de uso doméstico.

**5. Bibliografía**

- Ferrer, J., Sinner, A. G. y Martín Menéndez, A., "Una tortera amb inscripció ibèrica de Can Rodon de l'Hort (Cabrera de Mar)", *Sylloge Epigraphica Barcinonensis*, 9, 2011, pp. 17-38.
- Ferrer, J., "Ibèric *kutu* i els abecedaris ibèrics", *Veleia*, 31, 2014, pp. 227-259.
- Ferrer, J., "Los abecedarios ibéricos: Estado de la cuestión", *Estudios de lenguas y epigrafía antiguas*, 17, 2018, pp. 181-219.

**i28*****Ostraka de Olèrdola***

a) BHD B.32.01; b) BDH B.32.02

**1. Soporte**

Fragmentos de cerámica ibérica que se interpretan como posibles *ostraka*. La pieza **a**) es parte de un gran recipiente cerámico, un ánfora púnica probablemente, según Rodríguez Ramos (2009, 584), del mismo modo que **b**), que se encuentra sobre la cara interna de un posible ánfora ibérica. Se conservan en Olèrdola, en el museo municipal, inv. 577

**2. Lugar de hallazgo**

Las piezas proceden de Sant Miquel d'Olèrdola (Barcelona, Cataluña). La pieza **a**) fue hallada en excavación en el año 2005 en un nivel de preparación del pavimento de la vía

principal de entrada al yacimiento. **b)** se encontró en 1986 durante la campaña de excavación en el cuadro 4, sin especificar más detalles.

### 3. Texto

<b>a)</b>	<b>b)</b>
[-?]-Jebaftin : alo	[-?]-]tařaltu[-?]-]
[-?]-]botoleis	[-?]-]+eka

Lectura según Rodríguez Ramos (2009, 584 y 581). La primera inscripción estaría compuesta por formantes onomásticos, según Rodríguez Ramos (2009, 584): *alor*, *bartin*, *boto* y *leis*. Rodríguez Ramos (2009, 582) considera que podría haber nombres en la inscripción **b)** y reconstruye en la segunda línea la palabra *kaneka*, a la que otorga una "temàtica clarament econòmica".

### 4. Carácter religioso

Rodríguez Ramos (2009, 581) considera que los *ostraka* se emplearon en la epigrafía ibérica para realizar epígrafe eventuales y los compara con el de Pontós (**i21a**) y con el de Enserune (*MLH B.1.33*). Les otorga a ambos un carácter probablemente comercial. En nuestro caso, dado la escasez de este tipo de soportes en la península Ibérica no descartamos que pueda tener quizá un carácter religioso, pero sin embargo en este caso no hay indicios que apunten a esta identificación más allá del soporte, que como advertimos, no apunta necesariamente a ello.

### 5. Bibliografía

- Rodríguez Ramos, J., "Comentaris epigràfics a les inscripcions d'Olèrdola", N. Molist i Capella (coord.), *Intervenció al sector 01 del conjunt històric d'Olèrdola: de la Prehistòria a l'etapa romana: (campanyes 1995-2006). Vol. 1*, Barcelona, 2009, pp. 581-588.
- Velaza, J., "Chronica epigraphica iberica IX (2007-2009)", *Palaeohispanica*, 11, 2011, pp. 319-331.
- Sabaté, V., "Novetats sobre epigrafia ibèrica (2007-2014)", *Revista d'Arqueologia de Ponent*, 26, 2016, pp. 35-71.

**i29**

### ***Fragmento cerámico de Val de Alegre***

BDH TE.02.469

#### 1. Soporte

Pequeño fragmento de la boca de un *dolium*, con unas medidas conservadas de 3,2 cm de alto x 4 cm de ancho x 1,6 cm de grosor. La inscripción aparece en la cara interna y habría sido realizada antes de la cocción. Está depositado en Teruel, en el museo, inv. 2000.25.

#### 2. Lugar de hallazgo

La inscripción procede del yacimiento de Val de Alegre I, junto a Azaila (Teruel, Aragón). Se encontró en el año 2000 junto a piezas de cerámica, tanto común como pintada, campaniense e incluso *terra sigillata*, lo que indica que el yacimiento estuvo habitado en las épocas republicana e imperial, como indican Díaz y Mayayo (2008, 199). No se conoce el punto exacto del que procede esta pieza.

#### 3. Texto

kutuki[-?]-]

La inscripción está fragmentada y le faltaría el final. Por el comienzo en *kutu*, Ferrer (2014, 236) considera que se trataría de un abecedario.

#### **4. Carácter religioso**

La inscripción muestra posiblemente un abecedario, por lo que Ferrer (2018, 208) considera que tiene carácter religioso, siguiendo el resto de paralelos en los que aparecen signarios, y cree que la posición del epígrafe en el interior de la pieza y el hecho de que se creara antes de la cocción son elementos que favorecen la clasificación de la pieza como votiva o propiciatoria. No obstante, Díaz y Mayayo (2008, 200) consideran, por los mismos motivos, que el texto se relacione con la fabricación de la pieza. No estamos convencidos de que se trate de un abecedario y, aunque lo sea, la pieza no parece propia de una ofrenda de carácter religioso ni por el soporte ni por la ausencia de un contexto religioso.

#### **5. Bibliografía**

- Díaz Ariño, B. y Mayayo Catalán, A., "Cuatro nuevos grafitos ibéricos procedentes de Azaila", *Palaeohispanica*, 8, 2008, pp. 197-202.
- Ferrer, J., "Ibèric *kutu* i els abedaris ibèrics", *Veleia*, 31, 2014, pp. 227-259.
- Ferrer, J., "Los abecedarios ibéricos: Estado de la cuestión", *Estudios de lenguas y epigrafía antiguas*, 17, 2018, pp. 181-219.

i30

### *Fusayola del Palomar de Oliete*

MLH E.5.6; BDH TE.05.06

#### **1. Soporte**

Fusayola cerámica de forma troncocónica de 2,2 cm de alto x 3,2 cm de diámetro. El epígrafe es circular, siguiendo la forma de la pieza. Se conserva en Teruel, en el museo, inv. 09268.

#### **2. Lugar de hallazgo**

La pieza fue encontrada en el año 1977 en el yacimiento del Palomar de Oliete (Teruel, Aragón) entre los restos de una estructura doméstica, la habitación 9 de la casa 7. En este lugar aparecen varios epígrafes sobre cerámica, pesas de telar y dos fusayolas.

#### **3. Texto**

kutu : n̄m̄baʃbianer

Lectura según Rodríguez Ramos (2018, 135). La última letra seguramente sea una *-r* de dudosa ejecución, que Silgo (2001, 347) consideró un signo decorativo. La última palabra tiene un final en *-er*, lo que lleva a Rodríguez Ramos (2017, 135) a plantear que se trate de una marca de dativo, y cree que podría tener un sentido votivo, que además desarrolla como *\*n̄m̄baʃ+bitan-er*, que compara con las inscripciones de Liria (**i37**) en las que aparece el término *bitan*, que asimila a un teónimo o quizá a la palabra 'dios'; no obstante, esta interpretación es todavía hipotética. Por otro lado, Ferrer (2018, 210) considera que podría tratarse de un abecedario por su comienzo en *kutu*, aunque advierte que no todo el texto parece serlo, sino que estaría simplificado.

#### **4. Carácter religioso**

Rodríguez Ramos (2018, 135) considera que podría tener sentido votivo por la marca de dativo. No obstante, el soporte y el lugar de hallazgo no señalan en esta dirección. La posible presencia en el texto de un abecedario, como indica Ferrer (2018, 210), podría apuntar en el sentido de que se tratase de una inscripción votiva o propiciatoria, siguiendo la idea de que los abecedarios tuvieran un carácter religioso (véase Velaza 2012), la cual es una hipótesis que todavía no es segura para los textos ibéricos.

## 5. Bibliografía

- Silgo Gauche, L., "Grafitos ibéricos de El Palomar (Oliete, Teruel)", *Palaeohispanica*, 1, 2001, pp. 347-352.
- Velaza, J., "Inscripciones paleohispánicas con signarios: formas y funciones", *Estudios de lenguas y epigrafía antiguas*, 12, 2012, pp. 151-165.
- Rodríguez Ramos, J., "La cuestión del dativo en la lengua íbera", *Philologia hispalensis*, 31/1, 2018, pp. 119-150.
- Ferrer, J., "Los abecedarios ibéricos: Estado de la cuestión", *Estudios de lenguas y epigrafía antiguas*, 17, 2018, pp. 181-219.
- Simón Cornago, I., "La epigrafía de El Palomar de Oliete: cultura escrita en un poblado ibérico", *Revista d'Arqueologia de Ponent*, 28, 2018, pp. 11-30.

**i31**

### *Plomo del Castellet de Banyoles*

BDH T.07.01

#### 1. Soporte

Lámina de plomo de forma rectangular con las esquinas redondas y no puntiagudas. Se encuentra escrita por una sola cara, con tres líneas en un sentido y las otras tres escritas girando el plomo 180°. Se conserva en Barcelona, en una colección particular.

#### 2. Lugar de hallazgo

La inscripción procede del Castellet de Banyoles, un yacimiento ibérico situado en la localidad de Tivissa (Tarragona, Cataluña). Se trata de un importante asentamiento urbano con varias edificaciones, las cuales se consideran recintos domésticos y zonas de almacenaje, como señalan Asensio *et alii* (2003, 197). En esta ciudad se han encontrado más plomos, como BDH T.07.03, procedente de la zona de residencia de la aristocracia local, donde no parece identificarse ningún espacio de culto.

#### 3. Texto

a)  
 śalaiarkistenai  
 arikaletesui : lakuiltum : ka : tasinbai[-?]-tibani+[.]f[.]  
 śalaiarkiste : ikař : arikalereian[-?]-te : salai+[.]tin

b)  
 śalaiarkiste : berkebeša : aři  
 kalereianir : arikale : etesur : tikirsur : akiařko :  
 torsinkefe

La primera palabra muestra el formante ibérico *śalai*, que podría ser parte de un antropónimo *śalaiarkis* que aparecería en este plomo, y también parte de un nombre en BDH T.09.10, procedente de Tivissa, así como en *śalai-atin* del Cerro de los Santos (I17.2). Podría ser el mismo formante onomástico presente en el teónimo *Salaeco*, aunque el sufijo *-te* apunta a un nombre personal, como indica Orduña (2005, 304). Por otro lado, el término *arikař* podría ser, según Ferrer (2019, 51), un teónimo, palabra que se encuentra también en dos de los plomos de Orleyl (i34) y en el bronce de Bechí (i33).

#### 4. Carácter religioso

Por la forma en la que están dispuestos los textos, y por la diferente mano que parece haberlos realizado, Untermann (1991) consideró que se trataba de una carta y la respuesta de la



misma, mientras que Velaza (1994, 21-22) descarta la opción y cree que sería un texto jurídico, un pacto o un contrato. Asensio *et alii* (2003, 203-204) documentan otro plomo procedente del mismo yacimiento, *BDH T.07.03*, y consideran que sería una carta de tipo comercial. Sabaté (en prensa) indica que la particularidad de este soporte podría indicar que se tratase de una pieza de carácter religioso, a lo que se podría sumar la interpretación de Ferrer de que en este plomo haya un teónimo. No obstante, no es posible ni asegurar ni descartar por completo que se trate de una inscripción religiosa.

## **5. Bibliografía**

- Untermann, J., "Intercanvi epistolar en un plom ibèric?", *Acta Numismàtica*, 21-23, 1991-1993, pp. 93-100.
- Velaza, J., "Sobre dos plomos con escritura ibérica una revisión y una noticia", *Epigraphica*, 56, 1994, pp. 9-28.
- Asensio, D., Miró, M., Sanmartí, J. y Velaza, J., "Inscripción ibérica sobre plomo procedente de Castellet de Banyoles (Tivissa)", *Palaeohispanica*, 3, 2003, pp. 195-204 (para el contexto).
- Orduña, E., *Segmentación de textos ibéricos y distribución de los segmentos. Tesis doctoral*, 2005, pp. 303-308.
- Ferrer, J., "Construint el panteó ibèric amb l'ajut de les inscripcions ibèriques rupestres", *Ker*, 13, 2019, pp. 42-57.
- Sabaté, V., "In search of religious inscriptions on Iberian lead tablets", en M. J. Estarán, E. Dupraz y M. Aberson (eds.), *Dédicaces religieuses en langues locales de l'Occident Romain. Actes du colloque Parole per gli dèi (Rome, 18-19 mai 2017)*, Ginebra (en prensa).

i32

## ***Plomo del Pujol de Gasset (Castellón)***

MLH F.6.1; BDH CS.14.01

### **1. Soporte**

Lámina de plomo de 4,5 cm de alto x 44,5 cm de ancho, de forma rectangular. Estuvo doblada, como muestran los numerosos pliegues que hay en su superficie. Escrito por una sola cara. Se conserva en Madrid, Museo Arqueológico Nacional, inv. 16743.

### **2. Lugar de hallazgo**

La inscripción procede del yacimiento ibérico del Pujol de Gasset, cerca de Castellón (Castellón, Comunidad Valenciana). Se encontró durante unas labores agrícolas a mediados del s. XIX y junto a restos de un edificio. De Lorchis (1852, 202) indica que se encontró en agosto de 1851 durante una excavación en el entorno de Castellón, pero no aporta datos sobre el lugar. Según Oliver Foix (1978, 277) se encontró al remover unos terrenos cerca de una carretera. Maier (1999, 61-62) indica, por otro lado, que Antonio Delgado y Hernández, en 1863, indicó que procedía de uno de los varios túmulos existentes en el término de Castellón y añade un fragmento de la carta en la que el Gobernador Civil de Castellón recoge el momento de su hallazgo, en el que se aprecia que se recogió durante el traslado de tierra de una finca del Puchol a un huerto. Se encontró en un edificio con cuencos cerámicos, hebillas de bronce, dos monedas de cobre y la lámina de plomo enrollada. Rodríguez Ramos (2005, 30 y 33) dice que fue hallado en una tumba, aunque no indica de dónde extrae esa información.

### **3. Texto**

m̄baŋtiaikís : abaŋieikíte : sinebetín : uŋkékéfeŋe : aŋfunibeikéai  
 astébeikéaie : ekáŋiu : atúniu : botuei : baitéskí : ekúsu : sosinbiuŋu  
 boŋbeŋoniŋu : koŋoiu : baiteskí : beŋikaŋsense : ultítékeŋaikase :  
 afkitiker : aikas : balkébiuŋaies : baitésbaniékáŋse :

La interpretación del texto es todavía insegura. Hay varios nombres personales como *tinebetin*, *ur'keke're'*, *sosinbiur'*, *ultiteke'*, *ar'kitiker* y *balkebiur'*. Se encuentra el término *baites*, que en otras ocasiones se ha asociado a 'testigo'. Rodríguez Ramos (2005, 30) indica que en el texto hay repetición de palabras y de secuencias, como por ejemplo *aur'unibeikeai*, que aparece también en Orleyl (i34). Considera raro que se trate de un nombre personal, ya que aparece en dos plomos que caracteriza como "rituales".

#### **4. Carácter religioso**

Audollent (1904, 176) la consideró como la única maldición de la provincia Tarraconense, como sugiere su soporte. No está claro su lugar de procedencia, ya que apareció descontextualizado. Independientemente de ello, el texto está compuesto por nombres personales y quizá un término que se refiera a 'testigo', que en ocasiones aparece en *defixiones* motivadas por juicios, aunque no tiene paralelos en Hispania en esta cronología,<sup>1090</sup> datándose este epígrafe en torno al s. III a.C. Silgo (2004, 27) también consideró que podría ser una *defixio*.

#### **5. Bibliografía**

- Lorichs, G., *Recherches Numismatiques concernant principalment les médailles celtibériennes*, París, 1852. P. 129.
- Hübner, E., *Monumenta Linguae Ibericae*, Berlín, 1893. pp. 155-156.
- Audollent, A., *Defixionum tabellae quotquot innotuerunt : tam in Graecis orientis quam in totius occidentis partibus praeter Atticas in Corpore inscriptionum Atticarum editas*, París, 1904. p. 176.
- Gómez Moreno, M., *Misceláneas. Historia, Arte y Arqueología*, Madrid, 1949, pp. 299-300.
- Maluquer, J., *Epigrafía prelatina de la Península Ibérica*, Barcelona, 1968. pp. 53-54.
- Albertos Firmat, M.L., "Lenguas primitivas de la Península Ibérica", *Boletín de la Institución 'Sancho el Sabio'*, 17, 1973, pp. 69-107. pp. 92-93
- Oliver Foix, A., "Epigrafía ibérica de la provincia de Castellón", *Cuadernos de Prehistoria y Arqueología castellonenses*, 5, 1978, pp. 265-291.
- Untermann, J., *Monumenta Linguarum Hispanicarum III.2. Die iberischen Inschriften aus Spanien*, Wiesbaden, 1990. pp. 368-371.
- Maier, J., "El plomo de Castellón: el primer documento epigráfico hallado en la Península", en J. Blánquez Pérez y L. Roldán Gómez (eds.), *La Cultura Ibérica a través de la fotografía de principios de siglo. Las colecciones madrileñas*, Madrid, 1999, pp. 61-67.
- Silgo, L., "Nuevo estudio sobre el plomo ibérico de Pujol de Gasset (F.6.1)", *Arse*, 38, 2004, pp. 15-28.
- Rodríguez Ramos, J., "La problemática del sufijo 'primario' o 'temático' -k- en la lengua íbera y del vocabulario de las inscripciones religiosas iberas", *Faventia*, 27/1, 2005, pp. 23-38.
- Orduña, E., *Segmentación de textos ibéricos y distribución de los segmentos* [Tesis doctoral], Madrid, 2005. pp. 317-326.

<sup>1090</sup> Agradezco a Víctor Sabaté la observación.

i33

**Lámina de bronce de Bechí**

MLH F.7.02; BDH CS.18.02

**1. Soporte**

Placa de bronce con unas medidas conservadas de 8,6 cm de alto x 8,7 cm de ancho, aunque está partida y le faltaría el lado izquierdo, por lo que sería rectangular y no cuadrada. En el lado derecho conserva sendos orificios de sujeción en las esquinas, que presumiblemente aparecerían también en el izquierdo. Hay una rotura en el lado derecho que afecta a las letras, aunque no parece impedir su lectura. El material (bronce) es muy infrecuente en la cultura epigráfica ibérica. Se conserva en Burriana, en el Museo Arqueológico Municipal.

**2. Lugar de hallazgo**

La inscripción fue hallada en superficie en el yacimiento ibérico de San Antonio de Bechí (Castellón, Comunidad Valenciana). Se desconoce si procede de un lugar religioso o no, o si sería colocada en un lugar a la vista de un público amplio.

**3. Texto**

[-?]-+lořsin  
 [-?]-]ře : ařikalerka  
 [-?]-]tibař : erřois : a  
 [-?]-]lakúsekén  
 [-?]-]osintiba  
 [-?]-]túi

Al epígrafe le falta el comienzo de todas sus líneas de texto. Según Untermann (1990, 375) podría contener nombres personales, quizá *alořsin* en la primera línea, *ařikaler* en la segunda, *tibař* en la tercera, *lakuseken* en la cuarta y *s]osintibařs*. Silgo (2009, 373) considera que *ařikaler* no sería un nombre, sino una palabra que indicase ‘ciudadanía’, ‘patronato’, ‘tésera’ u ‘hospitalidad’, aunque sin fundamento contrastado. Por otro lado, Sabaté (en prensa) compara *ařikaler* con *ařikař* que aparece en tres ocasiones en dos de los plomos de Orleyl y que podría parecer cuatro veces como *ařikal* en el plomo de Tivissa, e indica que esta repetición en soportes que podrían ir ligados a la religión podría indicar que se tratase de un teónimo, opinión que comparte con Ferrer (2019, 51). No obstante, hay que tener cuidado a la hora de basar el carácter religioso de algunos términos que aparecen en paralelos con otras inscripciones de carácter religioso también dudoso.

**4. Carácter religioso**

Sabaté (en prensa) considera que esta inscripción podría ser posiblemente religiosa por la presencia de *ařikal*, a lo que suma que el soporte y la morfología son comparables con la epigrafía religiosa itálica, donde las láminas de bronce se emplean en numerosas ocasiones como ofrendas a los dioses, por ejemplo el bronce de *Antinum* (DU3). Ferrer (2019, 51), por la repetición del término *ařikař* en varias inscripciones de posible carácter religioso, considera que podría tratarse de un teónimo, y por lo tanto el bronce podría ser una inscripción votiva. Por otro lado, Silgo (2009, 372-373) considera que es un *symbolon*, un documento que reconoce un pacto de amistad, protección u hospitalidad, del mismo modo que sugería Untermann, si bien este género de documentos bien conocidos en ámbito celtibérico sobre soportes de bronce pero de formato muy distinto, no sean atestiguado hasta la fecha en el área ibérica. No creemos ser capaces de asegurar la naturaleza de esta pieza, pero no descartamos una posible función religiosa.

## 5. Bibliografía

- Fletcher, D., "Un bronce escrito del poblado ibérico de San Antonio (Bechí, Castellón)", *Zephyrus*, 18, 1967, pp. 79-84.
- Oliver Foix, A., "Epigrafía ibérica de la provincia de Castellón", *Cuadernos de Prehistoria y Arqueología castellanenses*, 5, 1978, pp. 265-291.
- Untermann, J., *Monumenta Linguarum Hispanicarum III.2. Die iberischen Inschriften aus Spanien*, Wiesbaden, 1990. pp. 373-375.
- Silgo Gauche, L., "Nuevo estudio de la inscripción ibérica sobre plomo Orleyl V (F.9.5). ¿Una defixio pública?", *Estudios de lenguas y epigrafía antiguas*, 9, 2009 pp. 347-413. pp. 372-373.
- Ferrer, J., "Construint el panteó ibèric amb l'ajut de les inscripcions ibèriques rupestres", *Ker*, 13, 2019, pp. 42-57.
- Sabaté, V., "In search of religious inscriptions on Iberian lead tablets", en M.J. Estarán, E. Dupraz y M. Abernethy (eds.), *Dédicaces religieuses en langues locales de l'Occident Romain. Actes du colloque Parole per gli dèi (Rome, 18-19 mai 2017)*, Ginebra (en prensa).

i34

### Plomos ibéricos de Orleyl

a) MLH F.9.5; BDH CS.21.5; b) MLH F.9.7; BDH CS.21.7; c) MLH F.9.6; BDH CS.21.6

#### 1. Soporte

Tres láminas rectangulares de plomo, plegadas sobre sí mismas, dos de ellas procedentes del interior de una cratera y otra se encontró debajo de ésta. La lámina **a**) mide 4 cm de alto x 27 cm de ancho. La lámina **b**) mide 6,7 cm de alto x 23 cm de ancho. La lámina **c**) mide 4,2 cm de alto x 14 cm de ancho. Las tres aparecieron enrolladas sobre sí mismas; **a**) y **c**) están escritas por una sola cara y **b**) es opistógrafa. Se conservan en Burriana, en el Museo Arqueológico.

#### 2. Lugar de hallazgo

Estos plomos se encontraron en excavación en 1975, en la necrópolis de La Punta d'Orleyl, en la localidad de La Vall d'Uixó (Castellón, Comunidad Valenciana). Se encontraron ligadas a una cratera de incineración dentro de una tumba, donde aparecieron en diferentes puntos de esta pieza, dos dentro del vaso y junto a las cenizas del difunto (**b** y **c**) y otra bajo el pie de la misma (**a**). Melchor, Ferrer y Benedito (2010, 53) datan la cratera a comienzos del s. IV a.C., muy anterior a estas inscripciones, que serían posteriores, al menos del s. III a.C. Sabaté (en prensa) señala que podría parecer que se abrió la tumba con posterioridad para depositarla, como ocurre en otros casos, pero que la colocación cuidadosa apunta más a que la cratera hubiese sido reutilizada como urna funeraria. Lázaro y Mesado (1981, 32-34) indican que se trata de la sepultura de un comerciante, puesto que hay también cinco pesas y un plato de balanza.

#### 3. Texto

a)

ife : bototaś : bitebakifśbane : bafenmliki : antinmlitutuřane : afikař : seken  
 iusu :: atilebeiu : lauřiskeřkate : banmlifbaituřane : kaisanmlifbaituřa : nei  
 tailiniře : kutur : biteřoketetine : eřatiaře : kokor : tauebartiate : ařikařbinmlikise :  
 iunstirlaku : bototařeai : selkeai bartuneai : unibeikeai : aneřai : unibeikeai : iu  
 nstirlaku : uskeike : bototiki : keietisiatense : uřtalarilune : banmiřeřu[-  
 lu : bitifokeřbetense : uřkeaneřłati

**b)**

[-?]-stir : atúne[-]nisořbarai : ořtita+  
 [-?]-+iké : uskékiké : iustir : anef : iustir :  
 [-?]-tir : bototašeiké : uskékiké : iustirafeli  
 [-?]-+++ne : šalir : ořkéiabařa[-?]-i[-?]-  
 [-?]-++[-?]-++[-?]-

**c)****Cara 1)**

[-?]-+ : iunstir : atúne : bařbinkéai : uskékiké : iunsti[r-]+ař[-?]-  
 [-?]-+ : bototašeai : selkéaibartoneai : šanikéai : uskékiké : auřuni  
 [be]jikéai : aneřai : šanibeřai : leitašeai : bototašté : bantakikia  
 [-?]-řatité : isai : iltúrsařsai : ařikařbinisai : borarnml  
 [-?]-++[-]ařebinise : kálaisebakáratúřane : itařartéřa : ařti  
 [-?]-ebakáratúřane : iunsiřmi : beleřakineai : kárestareai  
 [-?]-ton : batařatité : uskékikéai : siai : kéitiatélu : akiniřté  
 [-?]-se : iakikinúře : basiaukékú : kúřsiaukéku

**Cara b)**

ařine : itikéřutéti : belaiké : baseřmlbe+[-?]-  
 ařeře : kútúboiké : basbitéřokéřine : iřiká :  
 iunstiriká : šelkiniustai : iunstir : bařbin  
 uskékikéai : iunstir : lakúnřmiltiřte :  
 atabeřai : anřbefeřai : uskékiké : iunstir

Sabaté (en prensa) señala que los tres plomos muestran elementos comunes en el léxico, palabras repetidas en ellos que no aparecen en otros epígrafes ibéricos. Algunas palabras podrían ser nombres personales, como *bototař*, quizá el nombre del difunto, así como *sekenius*, *lauriskeř* y *bototiki*. También podría repetirse en ellos la palabra *iunstir*, que aparece con frecuencia en varios plomos. Las láminas **a)** y **c)** no contienen ningún elemento que apunte a su identificación como textos comerciales, y Sabaté (en prensa) cree que podrían ser religiosos. La presencia repetida de la palabra *ařikař* en ambos textos, quizá relacionada con *ařikal* del plomo de Castellet de Banyoles (**i31**) y el bronce de Bechí (**i33**), impulsó a Ferrer (2019, 51) a sugerir que se tratase de un teónimo.<sup>1091</sup>

El texto **b)** contiene la palabra *řalir* y un numeral, lo que lleva a apuntar que sea un documento comercial. Por ello, algunos investigadores consideran que podrían ser los objetos cotidianos del difunto que habrían sido depositados en la tumba junto con otros elementos del ajuar. Por otro lado, Rodríguez Ramos (2005, 30-31) considera que en este texto aparece un teónimo *auřun[ibei]keai*, que se registra también en el plomo de Castellón (**i32**). No consideramos que este término deba ser necesariamente un teónimo por aparecer en dos plomos.

**4. Carácter religioso**

El tipo de soporte, láminas de plomo, y su lugar de hallazgo, una cratera dentro de una tumba, podrían estar indicando que se trata de maldiciones, si seguimos paralelos de otras culturas. **b)** es seguramente de tipo comercial por la presencia de la palabra *řalir*. Podrían ser

<sup>1091</sup> Sobre el texto **a)**, Silgo (2009, 373) se pregunta si el plomo podría ser una *defixio* pública, basándose en la presencia de la palabra *ařikaler* que aparece en el bronce de Bechí (**i33**) y que él asocia a "comunidad, público". Considera también que *sekunis* y *tilebe* serían dos posibles hechiceros que invocarían a los dioses para que hiriese a *Bototař*. Considera que *iunstir* es el nombre de una gran diosa ibérica y que *bařenyliki* es una referencia a los dioses del infierno, y *binylikise* a otros dos dioses que considera Apolo y Artemis. En las conclusiones de su artículo, Silgo (2009, 407) ofrece una "traducción-interpretación" completa del texto. Esta interpretación nos parece irreal, por el desconocimiento de los teónimos ibéricos y porque la lengua que no se ha descifrado lo suficiente como para este tipo de traducciones.

los objetos cotidianos de una persona fallecida que se dedicaría al comercio, como podrían señalar también elementos de su ajuar, como la balanza. Por otro lado, en los otros dos plomos nada indica que sean comerciales, y podría haber en ellos elementos del léxico de tipo religiosos. Rodríguez Ramos (2005, 34) y Velaza (1996, 24) consideraron que podrían tener un contenido mágico-ritual, mientras que para de Hoz (2011, 421) se trataría de textos propios del ritual funerario u objetos del ajuar que formaron parte de su vida. Por ello, Sabaté (en prensa) considera que una de ellas podría ser comercial y las otras quizá parte de un ritual funerario. Sea como fuere, en este yacimiento hay constatadas otras láminas de plomo que no parecen cuadrar con la categoría de religiosas y nada asegura que su carácter sea religioso necesariamente.

## 5. Bibliografía

- Lázaro, A. y Mesado Oliver, N., "Los materiales de la necrópolis de Orleyl en el Museo de Burriana (Castellón)", en A. Lázaro Mengod, N. Mesado Oliver, C. Aranegui Gascó y D. Fletcher Valls (eds.), *Materiales de la necrópolis ibérica de Orleyl (Vall d'Uxó, Castellón)*, Valencia, 1981, pp. 5-52.
- Fletcher Valls, D., "Los plomos escritos (Orleyl V, VI y VII)", en A. Lázaro Mengod, N. Mesado Oliver, C. Aranegui Gascó y D. Fletcher Valls (eds.), *Materiales de la necrópolis ibérica de Orleyl (Vall d'Uxó, Castellón)*, Valencia, 1981, pp. 63-131.
- Untermann, J., *Monumenta Linguarum Hispanicarum III.2. Die iberischen Inschriften aus Spanien*, Wiesbaden, 1990. pp. 385-395.
- Rodríguez Ramos, J., "La problemática del sufijo "primario" o "temático" -k- en la lengua íbera y del vocabulario de las inscripciones religiosas ibéricas", *Faventia*, 27/1, 2005, pp. 23-38.
- Silgo Gauche, L., "Nuevo estudio de la inscripción ibérica sobre plomo Orleyl V (F.9.5). ¿Una defixio pública?", *Estudios de lenguas y epigrafía antiguas*, 9, 2009, pp. 347-413.
- Melchor Monserrat, J. M., Ferrer Maestro, J. J. y Benedito Nuez, J., "El enterramiento ibérico de la "crátera de la grifomaquia" de Orleyl", *Millars: Espai i historia*, 33, 2010, pp. 39-54.
- Ferrer, J., "Construint el panteó ibèric amb l'ajut de les inscripcions ibèriques rupestres", *Ker*, 13, 2019, pp. 42-57.
- Sabaté, V., "In search of religious inscriptions on Iberian lead tablets", en M.J. Estarán, E. Dupraz y M. Aberson (eds.), *Dédicaces religieuses en langues locales de l'Occident Romain. Actes du colloque Parole per gli dèi (Rome, 18-19 mai 2017)*, Ginebra (en prensa).

i35

## Lámina de bronce de Sagunto

MLH F.11.29; BDH V.04.27

### 1. Soporte

Lámina de bronce de 2,5 cm de alto x 2,3 cm de ancho. La pieza está rota por los lados derecho e izquierdo. La inscripción se encuentra en una sola cara. Se conserva en Valencia, en el Museu de Prehistòria de València.

### 2. Lugar de hallazgo

Se desconoce el lugar de procedencia de la pieza, salvo que se encontró en el área de Sagunto (Valencia, Comunidad Valenciana).

### 3. Texto

értoa[-?-]  
kaukof[-?-]

La inscripción se compone de dos palabras. Fletcher (1984, 417), así como Fletcher y Silgo (1987, 52), leen como alternativas *ekutoa* en la primera línea y *kaukoku* en la segunda. Según Velaza (2008, 302) la palabra *kauko* sería un posible verbo por su posición; además,

considera que se trata de un verbo de carácter votivo, ya que encuentra paralelos de esta palabra en **I14.3** y en **i36** de Montaña Frontera.

#### **4. Carácter religioso**

Velaza considera que *kauko* podría ser una palabra perteneciente al léxico votivo. No obstante, por ahora tan sólo él considera que podría ser un verbo religioso. No descartamos la hipótesis, pero tampoco estamos seguros de que sea acertada.

#### **5. Bibliografía**

- Fletcher Valls, D., "Dos pequeños textos ibéricos procedentes de Sagunto", *Arse*, 19, 1984, pp. 415-418.
- Fletcher Valls, D. y Silgo Gauche, L. "Repertorio de inscripciones ibéricas procedentes de Sagunto (Valencia)", *Arse*, 22, 1987, pp. 659-669.
- Velaza, J., "*Chronica epigraphica Iberica VIII (2006)*", *Palaeohispanica*, 8, 2008, pp. 301-312.

**i36**

### ***Cerámicas de Montaña Frontera***

a) *MLH* F.11.32; *BDH* V.04.51; b) *MLH* F.11.33; *BDH* V.04.52

#### **1. Soporte**

a) Borde de un cálatos de cerámica de 11 cm de largo, roto tanto por los lados derecho e izquierdo como por la parte de abajo. La inscripción se encuentra en la cara externa.

b) Pequeño fragmento de un recipiente cerámico de 2,5 cm de alto x 2 cm de ancho conservados. Ha perdido todos sus lados y tan sólo conserva dos signos en la parte externa de la pared de la pieza.

Se conservan en La Vall d'Uixó, en el Museo Municipal.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Proceden del santuario de Montaña Frontera. Véase **I14.1.**

#### **3. Texto**

a) [-?]-ultibaisertekaukof[-?-]

b) uf[-?-]

Fletcher y Silgo (1987, 666) consideran que la lectura de **a)** sería *[i]ltibaisertekaukoku*. *Ultibaiser* podría ser un nombre personal, compuesto por los formantes onomásticos *ulti* y *baiser*, junto a un sufijo *-te*. Velaza (2008, 302) cree que *kauko* es un verbo propio de los textos votivos, que se encuentra también en **i35** y en **I14.3**. Por el tipo de soportes, Velaza considera que podrían ser votivos. La inscripción **b)** es excesivamente breve para una interpretación, aunque podría ser la parte inicial del formante onomástico *ur'ke*.

#### **4. Carácter religioso**

Las inscripciones se encuentran sobre dos fragmentos cerámicos y parecen estar compuestas por nombres. Es el lugar de hallazgo, un santuario, el que sugiere que pudiera tratarse de inscripciones religiosas. Velaza considera que en **a)** podría haber un verbo que implicara un carácter religioso. No obstante, no estamos seguros de esta identificación, con lo que se incluyen en la categoría de inscripciones dudosas.

## 5. Bibliografía

- Oliver Foix, A., "Grafitos ibéricos procedentes de Montanya Frontera (Sagunto)", *Saguntum*, 20, 1986, pp. 117-122.
- Fletcher Valls, D. y Silgo Gauche, L. "Repertorio de inscripciones ibéricas procedentes de Sagunto (Valencia)", *Arse*, 22, 1987, pp. 659-669.
- Velaza, J., "*Chronica epigraphica Iberica VIII (2006)*", *Palaeohispanica*, 8, 2008, pp. 301-312.

i37

## Vasos pintados de Liria

MLH F.13.03-76; BDH V.06.008-108

### 1. Soporte

Conjunto de fragmentos de cerámica ibérica pintada con ricas decoraciones iconográficas en las que aparecen diferentes escenas. En su mayoría parecen ser *kalathoi*, con las inscripciones en las alas, aunque también hay algunas en las paredes de los vasos. Se encuentran también jarras y otros recipientes. Rodríguez Ramos (1994, 71) destaca la importancia de la decoración, con un fuerte significado religioso, pudiendo ser magia propiciatoria según él, aunque descartamos que pueda aplicarse por igual a todas las piezas. Deben ser consideradas como objetos propios de la elite, objetos de lujo y prestigio, posiblemente realizados por encargo.

### 2. Lugar de hallazgo

El yacimiento del Tossal de San Miguel de Liria (Valencia, Comunidad Valenciana) es un *oppidum* ibérico que podría identificarse con la antigua ciudad de *Edeta*. Almagro-Gorbea y Moneo (2000, 63) indican que el yacimiento se fecha entre el siglo III y comienzos del I a.C., y que en el lugar se encontrarían al menos dos construcciones de carácter sacro, una con una sala que recoge la mayor cantidad de cerámicas decoradas, ocho de ellas epigráficas. En el departamento 12 hay un depósito votivo con algunas cerámicas con inscripciones, junto con restos de cenizas, objetos metálicos y huesos de animales. En el lugar también se ha encontrado una sala con un betilo, según Bonet (1995, 100), o un altar sacrificial, según Moneo (1995, 247). El departamento 14 es una zona caracterizada como "templo". De ambos lugares y su entorno proceden las inscripciones Liria **a-h**). Cerámicas semejantes proceden de otros puntos del yacimiento que no son religiosos, sino que podrían corresponder a grandes viviendas.

### 3. Texto

#### ANEXO 8

Pese a que en este yacimiento se encuentran numerosas inscripciones sobre fragmentos cerámicos, ninguna de ellas muestra un texto religioso con total seguridad. El desconocimiento de la lengua dificulta la identificación del contenido de los textos, pero serían probablemente fórmulas onomásticas. Rodríguez Ramos (2005, 35-36) identifica una serie de inscripciones (**a-c** y **i-r**) como religiosas siguiendo criterios internos, asociando términos que aparecen en estas inscripciones con el ámbito religioso, como *ériar ban kuřs*, *rkeiabańiekite*, *ebantin*, *baltuřer*, *betaner*, *bitane*. Por ejemplo, interpreta *ériar* como 'ofrenda', aunque otros, como Ferrer (Ferrer y Escrivá 2013, 465-466), opinan que hace referencia al tipo de vaso. También considera que una de las inscripciones haría referencia a Proserpina (**r**), una hipótesis de interpretación que no compartimos<sup>1092</sup>. Habría que añadir que en varias de estas inscripciones se repiten secuencias y también posiblemente signarios, como indica Velaza (en prensa).

<sup>1092</sup> Se trataría del único caso de un epígrafe que mencionase una divinidad clásica en un epígrafe en lengua local y creemos que el contexto y la cronología no apoyan esta hipótesis.



#### **4. Carácter religioso**

En el yacimiento de San Miguel de Liria se han encontrado una gran cantidad de vasos pintados con inscripciones ibéricas. Son criterios principalmente externos los que llevan a los investigadores a atribuirles un posible carácter religioso, sobre todo basándose en los dibujos y en que el lugar de hallazgo de algunas de ellas pudo ser un templo. No obstante, dado que el mismo tipo de piezas se han encontrado en espacios domésticos, no parece que sean recipientes empleados únicamente en rituales, como señala Beltrán (2014, 327). De ahí que se consideren dudosos y no probables. En algunos casos, las inscripciones han sido consideradas religiosas por distintos investigadores, basándose en ciertas interpretaciones del léxico. Para Rodríguez Ramos (2005, 35-36) varias de estas inscripciones muestran vocabulario religioso, pero de nuevo no estamos seguros de que esta hipótesis de interpretación de su contenido sea la correcta. Velaza (2014, 165) las menciona como posibles inscripciones religiosas en lengua ibérica y compara las secuencias que aparecen en algunos de estos vasos con signarios (en prensa), con lo que apuntaría, de nuevo, a su identificación en clave religiosa.

#### **5. Bibliografía**

- Untermann, J., *Monumenta Linguarum Hispanicarum III.2. Die iberischen Inschriften aus Spanien*, Wiesbaden, 1990.
- Bonet, H., *El Tossal de Sant Miquel de Lliria. La antigua Edeta y su territorio*, Valencia, 1995.
- Rodríguez Ramos, J., "Liria XCII: ¿un kálathos ibérico dedicado a Proserpina?", *Faventia*, 16, 1994, pp. 65-81.
- Moneo, T., "Santuarios urbanos en el mundo ibérico", *Complutum*, 6, 1995, pp. 245-255.
- Aranegui Gascó, C., "La favisa del santuario urbano de Edeta-Liria (Valencia)", *Quaderns de Prehistòria i Arqueologia de Castelló*, 19, 1997, pp. 103-113.
- Almagro Gorbea, M. y Moneo, T., *Santuarios urbanos en el mundo ibérico*, Madrid, 2000.
- Rodríguez Ramos, J., "La problemática del sufijo 'primario' o 'temático' -k- en la lengua íbera y del vocabulario de las inscripciones religiosas ibéricas", *Faventia*, 27/1, 2005, pp. 23-38.
- Silgo Gaucho, L., "¿Un posible fragmento literario ibérico en la cerámica de San Miguel de Liria (MLH F.13.3)?" *Palaeohispanica*, 9, 2009, pp. 515-516.
- Bonet, H., "Contextos arqueológicos de los textos ibéricos valencianos", *Palaeohispanica*, 13, 2013, pp. 387-406.
- Ferrer, J. y Escrivà, V., "Quatre noves inscripcions ibèriques pintades procedents de Lliria", *Palaeohispanica*, 13, 2013, pp. 461-482.
- Velaza, J., "La escritura de lo sagrado en el mundo ibérico", en T. Tortosa (coord.), *Diálogo de identidades. Bajo del prisma de las manifestaciones religiosas en el ámbito mediterráneo (S. III a.C. – s. I d. C.). Reunión científica, Mérida (Badajoz, España), 12-14 noviembre, 2012* Anejos de *Archivo Español de Arqueología* 72, Mérida, 2014, pp. 159-167.
- Beltrán Lloris, F., "De inscripciones vasculares pintadas y lugares de culto ibéricos: sobre el "santuario urbano" de Liria", en P. Badenas de la Peña, P. Cabrera Bonet et alii (eds.), *Per speculum in aenigmate. Miradas sobre la Antigüedad. Homenaje a Ricardo Olmos*, Madrid, 2014, pp. 325-329.
- López Fernández, A., "La epigrafía de Liria: revisión paleográfica de algunas inscripciones", *Palaeohispanica*, 16, 2016, pp. 183-246.
- de Hoz, J., "¿Inscripciones ilustradas o imágenes con didascalias? Los vasos de Liria", *Palaeohispanica*, 17, 2017, pp. 37-54.
- Rodríguez Ramos, J., "La cuestión del dativo en la lengua íbera", *Philologia hispalensis*, 31/1, 2018, pp. 119-150.
- Velaza, J., "La epigrafía religiosa en el mundo ibérico", en M.J. Estarán, E. Dupraz y M. Aberson, *Parole per gli dèi. Dedicato religiose in lingue epicoriche del Mediterraneo Occidentale (Roma, Academia Belgica, 18-19 maggio 2017)*, Ginebra (en prensa).

i38

**Cerámica del Castellet de Bernabé**

BDH V.06.03

**1. Soporte**

Fragmento de la boca de una vasija de cerámica ibérica con una inscripción pintada en el labio. Se encontraron otros fragmentos de esta pieza, aunque no presentan letreros sino decoración, en este caso un caballo pintado, así como posiblemente un ave y otros motivos geométricos y vegetales.

**2. Lugar de hallazgo**

El fragmento cerámico procede del yacimiento del Castellet de Bernabé, localizado en Liria (Valencia, Comunidad Valenciana). Se encontró en excavación en el año 1998.

**3. Texto**

[-?]-+óóštodoáalâ+[-?]-

Lectura según Ferrer (2014, 243). La inscripción podría ser un signario ibérico con dualidades y particularidades propias de la zona edetana, según Ferrer (2018, 187). Por otro lado, Sarrión (2003, 366) considera que sería un epígrafe que expresase un posible sistema metrológico ibérico, con medidas. Del mismo modo, también podría ser que las letras se empleasen como motivo decorativo, sin una función clara. No obstante, los signarios y alfabetos se han asociado tradicionalmente a ofrendas a los dioses, aunque no son frecuentes en las demás culturas del occidente mediterráneo vistas en este estudio.

**4. Carácter religioso**

La aparición de este posible signario podría servir como elemento decorativo, como sugería de Hoz (2011, 183). Ferrer (2014, 229) considera que los abecedarios son frecuentes en contextos funerarios y votivos, y Velaza (2014, 162) la incorpora en su listado de posibles inscripciones religiosas, por la presencia de un abecedario, ya que otras culturas como la griega o la romana emplearon los alfabetos con una función ritual y religiosa.

**5. Bibliografía**

- Velaza, J., "Inscripciones paleohispánicas con signarios: formas y funciones", *Estudios de lenguas y epigrafía antiguas*, 12, 2012, pp. 151-165.
- Sarrión Montañana, I., "Dos nuevas inscripciones ibéricas del Castellet de Bernabé", en P. Guérin, *El Castellet de Bernabé y el horizonte ibérico pleno edetano*, Valencia, 2013, pp. 363-368.
- Ferrer, J., "Ibèric kutu i els abecedaris ibèrics", *Veleia*, 31, 2014, pp. 227-259.
- Ferrer, J., "Los abecedarios ibéricos: Estado de la cuestión", *Estudios de lenguas y epigrafía antiguas*, 17, 2018, pp. 181-219.
- Velaza, J., "La escritura de lo sagrado en el mundo ibérico", en T. Tortosa (coord.), *Diálogo de identidades. Bajo del prisma de las manifestaciones religiosas en el ámbito mediterráneo (S. III a.C. – s. I d. C.). Reunión científica, Mérida (Badajoz, España), 12-14 noviembre, 2012* *Anejos de Archivo Español de Arqueología* 72, Mérida, 2014, pp. 159-167.

i34

**Plomos del Tos Pelat**

a) BDH V.21.01; b) BDH V.21.02

**1. Soporte**

Dos láminas de plomo, ambas opistógrafas, una de ellas a modo de palimpsesto. La forma de las piezas es muy infrecuente: parece la piel extendida de un animal, según Sabaté (en prensa) semejante a una piel de toro, frecuente en la orfebrería orientalizante de comienzos de época ibérica. El fragmento **a)** parece tener en una de sus caras restos de un texto anterior. Fueron halladas enrolladas.

**2. Lugar de hallazgo**

Los plomos aparecieron en 2003 en excavación y enrollados en el Tos Pelat, yacimiento junto al municipio de Moncada (Valencia, Comunidad Valenciana). Fueron recuperados en un lugar de hábitat, quizá ligado al trabajo doméstico, no en una necrópolis ni tampoco en un espacio religioso, como indican Burriel *et alii* (2011, 194-195). Bonet (2013, 288) lo cataloga como un enclave intermediario comercial, que estaría habitado desde el s. VI hasta mediados del IV a.C.

**3. Texto**

<b>a)</b>	<b>b)</b>
<b>1a.</b> [-?]-]tu[.]+++aaki+[-?]-]iitidiao[-?]-]	<b>1.</b> [-?]-]ookogo+[-?]-]
<b>1b.</b> [-?]-]+++bol	<b>2.</b> [-?]-]tadata+++ke+++[-?]-]
<b>2a1.</b> [-?]-]kigiúutodo[-?]-]	
<b>2a2.</b> [-?]-]ffkigiúutodo+[-?]-]	
<b>2b1.</b> [-?]-]++ga++++tatedeekugu[-?]-]	
<b>2b2.</b> [-?]-]++tatedeetudukugu[-?]-]	

Lectura según Burriel *et alii* (2011, 196). El texto se compone de abecedarios, poco frecuentes sobre láminas de plomo. Tradicionalmente a las inscripciones que muestran este tipo de textos se les otorga un carácter mágico o apotropaico, o quizá, como ocurre en las láminas venéticas del santuario de *Reitia* en Este (**V15**), se trate de ofrendas de carácter religioso. Señala Ferrer (2014, 241) la presencia de la secuencia *kutu*, que aparece también en los abecedarios ibéricos de Ger, Bolvir, Latour de Querol y L'Esquirol, entre otros.

**4. Carácter religioso**

Señala Sabaté (en prensa) que, frente al resto de plomos ibéricos que se podrían considerar religiosos basándose en su soporte o lugar de hallazgo, en este caso es el contenido del texto el que apunta a que se trate de un epígrafe religioso: un abecedario. Velaza (2014, 162) la incorpora en su listado de posibles inscripciones religiosas, por la presencia de un abecedario, ya que otras culturas como la griega o la romana emplearon los alfabetos con una función ritual y religiosa. Velaza (2012, 161) la compara con una *defixio* procedente de Bath en la que únicamente hay el comienzo de un abecedario, en este caso latino. La particular forma de la pieza también apunta a esta identificación, quizá la piel de un animal. También Burriel *et alii* (2011, 199) consideran que podría tratarse de un texto religioso o votivo.

**5. Bibliografía**

- Burriel, J. M., Mata Parreño, C, Ruiz Soriano, A. L., Velaza, J., Ferrer, J., Peiró Ronda, M.A., Roldán García, C., Murcia Mascarós, S. y Doménech Carbó, A., "El plomo escrito del Tos Pelat (Moncada, Valencia)", *Palaeohispanica*, 11, 2011, pp. 191-224.
- Velaza, J., "Inscripciones paleohispánicas con signarios: formas y funciones", *Estudios de lenguas y epigrafía antiguas*, 12, 2012, pp. 151-165.
- Bonet, H., "Contextos arqueológicos de los textos ibéricos valencianos", *Palaeohispanica*, 13,

2013, pp. 387-406.

- Ferrer, J., "Els sistemes duals de les escriptures ibèriques", *Palaeohispanica*, 13, 2013, pp. 445-459.

- Ferrer, J., "Ibèric *kutu* i els abecedaris ibèrics", *Veleia*, 31, 2014, pp. 227-259.

- Velaza, J., "La escritura de lo sagrado en el mundo ibérico", en T. Tortosa (coord.), *Diálogo de identidades. Bajo del prisma de las manifestaciones religiosas en el ámbito mediterráneo (S. III a.C. – s. I d. C.). Reunión científica, Mérida (Badajoz, España), 12-14 noviembre, 2012* *Anejos de Archivo Español de Arqueología* 72, Mérida, 2014, pp. 159-167.

- Ferrer, J., "Los abecedarios ibéricos: Estado de la cuestión", *Estudios de lenguas y epigrafía antiguas*, 17, 2018, pp. 181-219.

- Sabaté, V., "In search of religious inscriptions on Iberian lead tablets", en M.J. Estarán, E. Dupraz y M. Aberson (eds.), *Dédicaces religieuses en langues locales de l'Occident Romain. Actes du colloque Parole per gli dèi (Rome, 18-19 mai 2017)*, Ginebra (en prensa).

**i40**

### ***Cerámicas de Alarcos***

a) BDH CR.01.01; b) BDH CR.01.02; c) BDH CR.01.04; d) BDH CR.01.08; e) BDH CR.01.10

#### **1. Soporte**

Conjunto de grafitos en distintos fragmentos de cerámica ibérica, parte de recipientes con distintas formas. Indica Luján (2013, 113) que todos los grafitos están rotos. Se conservan en Ciudad Real, en el Museo Provincial.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Las inscripciones proceden del yacimiento de Alarcos (Ciudad Real, Castilla la Mancha) y en el lugar hay 33 grafitos y otro tipo de marcas, ibéricos y latinos, todos en cerámica y datados entre los ss. IV y I a.C., según Luján (2013, 112). Varias de ellas proceden del área del santuario, el sector IV, que son las seleccionadas en esta ficha. Indican Fernández y Luján (2013, 54) que en el lugar apareció un conjunto de exvotos de bronce, así como numerosas cerámicas y piezas de oro y plata, lo cual aseguraría el carácter religioso de la zona.

#### **3. Texto**

- a) [-?]-]řaoube+[-?-]
- b) [-?]-]i
- c) túbí
- d) ekie++[-?-]
- e) [-?]-]nen

Lecturas de **a)** y **b)** según la *editio princeps* de Carrasco y Velaza (2011, 227), **c)**, **d)** y **e)** de Fernández y Luján (2013, 52, 60 y 63). Sabaté (2016, 61) lee para **a)** [-?]-]řanube+[-?-] y en **d)** lee: *e+e++[-?-]*. Las inscripciones son excesivamente breves para permitir una interpretación. Para Luján (2013, 113), en la inscripción **d)** podría encontrarse el verbo 'hacer' en ibérico, quizá *ekiar*, que indicaría quién realizaría la ofrenda, no la pieza. No obstante, la última *e* es difícil de explicar, más aún con la lectura que propone Sabaté.

#### **4. Carácter religioso**

Luján (2013, 113) considera que las inscripciones de Alarcos proceden de una zona de santuarios, por lo que podría indicarse en sus textos que se trata de ofrendas en las que se indicase el nombre del oferente. No obstante, la brevedad de los epígrafes no permite comprobar si se trata de inscripciones realizadas para ser ofrendas, si ya estaban escritas en las piezas cuando entran al santuario o qué tipo de epígrafe las compone.

## 5. Bibliografía

- Carrasco, G. y Velaza, J., "Esgrafiados ibéricos de Alarcos (Ciudad Real)", *Palaeohispanica*, 11, 2011, pp. 225-230.
- Luján, E., "La situación lingüística de la meseta sur en la Antigüedad", *Palaeohispanica*, 13, 2013, pp. 103-136.
- Fernández, M. y Luján, E., "Grafitos ibéricos y latinos del yacimiento de Alarcos", *Estudios de lenguas y epigrafía antiguas*, 13, 2013, pp. 39-96.
- Sabaté Vidal, V., "Novetats sobre epigrafia ibèrica (2007-2014)", *Revista d'Arqueologia de Ponent*, 26, 2016, pp. 35-71.
- Correa, J., "Crónica epigráfica del Sudeste II", *Palaeohispanica*, 18, 2018, pp. 219-234.

**i41**

### Vajilla de plata de Abengibre

a) *MLH* G.16.1; *BDH* AB.01.0d; b) *MLH* G.16.2; *BDH* AB.01.02; c) *MLH* G.16.3; *BDH* AB.01.03; d) *MLH* G.16.4; *BDH* AB.01.04; e) *MLH* G.16.5; *BDH* AB.01.05

#### 1. Soporte

Platos de plata de distintas medidas. **a)** tiene un diámetro de 30,7 cm y cuenta con tres inscripciones diferentes y muestra un grabado, quizá una cabeza de ciervo. Los otros platos presentan unos diámetros de 31,8 cm (**b)**, 32 cm (**c)** y 32,5 cm (**d** y **e**). Se conservan en Madrid, en el Museo Arqueológico Nacional.

#### 2. Lugar de hallazgo

Proceden de Abengibre (Albacete, Castilla-La Mancha), de donde se habría rescatado un tesoro de casi 30 platos. No obstante, no aparecen en un lugar de culto.

#### 3. Texto

- a) 1. kokař / karekar : segitekeř : lukeřif : aka iltiftegeřai : ir++riatuias
- 2. ildiftikeřki : tibanin : kokař
- 3. bediařinař
- 4. aibelořar : bediař
- b) aibeřon : ebaařen : bediar
- c) aituřgin bediarka
- d) aituřgi. n : bidiar
- e) konildiařar bidiař

Podría haber en estos textos elementos antropónimos como *ildirtikeř*, *aibeloř*, *aiberon*, *aituřgin* y *konildiř*. Las palabras *tibanin* o *ebanin* podrían ser semejantes a *tebanen* o *ebanen*. En el *BDH* se considera, siguiendo a de Hoz, que *bediař* o *bidiař*, que aparece en la mayor parte de estos textos, podría ser parte de una fórmula dedicatoria. Moncunill (2017, 143) sugiere que esta palabra apunte al nombre del objeto y que pueda tener uso votivo o ritual, "sin que sea posible determinar si se trata de una referencia explícita al soporte o, de forma más abstracta, a su uso y funcionalidad."

#### 4. Carácter religioso

Velaza (2014, 163) las menciona en su artículo sobre inscripciones en lengua ibérica con posible carácter religioso, en este caso por el soporte. En el *BDH* se considera que serían textos de propiedad o dedicatorios, mientras que de Hoz los calificaba como votivos, con el nombre de un devoto que llevaba a cabo la ofrenda a la divinidad. El lugar de procedencia parece ser un tesoro, no un depósito intencional de posibles ofrendas. La riqueza del soporte podría indicar que no se trata de objetos de uso común sino de lujo, quizá dedicados a los dioses, pero no

necesariamente. Podrían ser comparados con las inscripciones de Couchey (**G04**), Tiermes (**c3**) o Maguncia (**g29**), y por lo tanto no se puede ni afirmar ni descartar que sean ofrendas.

## **5. Bibliografía**

- Sánchez Jiménez, J. y Beltrán Villagrasa, P., "Los platos de Abengibre", *Publicaciones del seminario de Historia y Arqueología de Albacete*, 1962, pp. 5-36.
- Ferrer, J., "El sistema dual de l'escriptura ibèrica sud-oriental", *Veleia*, 27, 2010, pp. 69-113.
- Luján, E., "La situación lingüística de la meseta sur en la Antigüedad", *Palaeohispanica*, 13, 2013, pp. 103-136.
- Velaza, J., "La escritura de lo sagrado en el mundo ibérico", en T. Tortosa (coord.), *Diálogo de identidades. Bajo del prisma de las manifestaciones religiosas en el ámbito mediterráneo (S. III a.C. – s. I d.C.). Reunión científica, Mérida (Badajoz, España), 12-14 noviembre, 2012* Anejos de *Archivo Español de Arqueología* 72, Mérida, 2014, pp. 159-167.
- Moncunill, N., "Nombres comunes en ibérico y su inserción dentro de la frase", *Palaeohispanica*, 17, 2017, pp. 141-156.

**i42**

## ***Plomo del Castellar de Meca***

BDH V.15.02

### **1. Soporte**

Fragmento de una lámina de plomo de 2,1 cm de alto x 2,5 cm de ancho x 0,1 cm de grosor. La esquina superior derecha presenta una fractura. Contiene una única línea de texto y está escrita por una sola cara. Se conserva en Utiel, en el Museo Municipal "Casa Alamanzón".

### **2. Lugar de hallazgo**

El epígrafe apareció en superficie en el yacimiento del Castellar de Meca, situado junto a Ayora (Valencia, Comunidad Valenciana), no vinculado ni a un espacio religioso ni a una necrópolis. Lorrio (Ferrer, Lorrio y Velaza 2015, 161) indica que sería un *oppidum* ibérico de gran importancia, conocido por su monumentalidad y por la presencia de espacios de culto.

### **3. Texto**

[-?]-bekon[-?-]

Al epígrafe le falta el comienzo y el final, pero muestra el término *bekon*, que aparece también en el plomo de Llano de la Consolación (**i45**), como señala Sabaté (en prensa). Podría tratarse de un elemento antropónimo, como sugieren Ferrer, Lorrio y Velaza (2015, 168).

### **4. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra en una lámina de plomo y tan sólo contiene una palabra, pero esta aparece también en el plomo del Llano de la Consolación (**i45**), por lo que podrían ser epígrafes semejantes. Indican Ferrer, Lorrio y Velaza (2015, 167) que podría tratarse de un texto cultural, votivo o funerario, al compararla con la lámina de plomo anterior.

## **5. Bibliografía**

- Ferrer, J., Lorrio, A. J. y Velaza, J., "Las inscripciones ibéricas en escritura suroriental del Castellar de Meca (Ayora)", *Palaeohispanica*, 15, 2015, pp. 161-176.
- Correa, J., "Crónica epigráfica del Sudeste II", *Palaeohispanica*, 18, 2018, pp. 219-234.
- Sabaté, V., "In search of religious inscriptions on Iberian lead tablets", en M.J. Estarán, E. Dupraz y M. Aberson (eds.), *Dédicaces religieuses en langues locales de l'Occident Romain. Actes du colloque Parole per gli dèi (Rome, 18-19 mai 2017)*, Ginebra (en prensa).

**i43****Plomo del Cerro Lucena**

MLH F.21.1; BDH V.16.01

**1. Soporte**

Lámina de plomo de forma rectangular de 17 cm de alto x 4,5 cm de ancho, escrita por ambas caras, aunque los textos son independientes. Uno de ellos, el que podría ser religioso, se distribuye en una única columna. La lámina apareció enrollada y tiene un orificio circular en una de las esquinas.

**2. Lugar de hallazgo**

La lámina procede del Cerro Lucena, en la localidad de Enguera (Valencia, Comunidad Valenciana). Fue encontrada entre las piedras de un barranco, según indica Fletcher (1984, 404), por lo tanto descontextualizada.

**3. Texto**

<b>a)</b>	<b>b)</b>
bekoniltun :	IIIIIIIIIIIIIIIIIIII
soribeis :	baisetatie
ufkañailur :	
tueitikeiltun :	
ikoñiskeñ :	
otoiltiñ :	
selkiñskeñ :	
otokeiltiñ :	
iskeiltun :	
selkiñiltun :	

La lámina está escrita por ambas caras. La cara **a)** contiene una lista de nombres y la cara **b)** es un texto de tipo comercial. Sobre la cara **a)**, ya Fletcher (1984, 414) señaló que la columna estaba formada por antropónimos. Sabaté (en prensa) señala que si en otras culturas epigráficas la presencia de nombres personales en una lámina de plomo es aceptada como que el texto contiene una maldición, en este caso podría plantearse que esta inscripción también lo sea. El texto **b)** se compone de un posible nombre personal, *baisetatie*, precedido por indicaciones metrológicas.

**4. Carácter religioso**

Sabaté (en prensa) considera que, siguiendo los paralelos de otras culturas, la aparición de nombres en láminas de plomo ibéricas podría indicar que se trata de una maldición, pero que en este caso la falta de un contexto arqueológico, dado que no fue hallada en excavación, impide asumir esta interpretación como la única posible. Por la aparición de nombres podría compararse con las *defixiones* oscas de *Bouianum* (**O16**), Laos (**O32.1-2**) o *Petelia* (**O35**).

**5. Bibliografía**

- Fletcher, D., "Un plomo ibérico de la comarca de Enguera (Valencia)", *Arse*, 19, 1984, pp. 404-414.
- Untermann, J., *Monumenta Linguarum Hispanicarum III.2. Die iberischen Inschriften aus Spanien*, Wiesbaden, 1990. pp. 552-554.
- Sabaté, V., "In search of religious inscriptions on Iberian lead tablets", en M.J. Estarán, E. Dupraz y M. Aberson (eds.), *Dédicaces religieuses en langues locales de l'Occident Romain. Actes du colloque Parole per gli dèi (Rome, 18-19 mai 2017)*, Ginebra (en prensa).

**i44****Plomos del Amarejo**

a) *MLH* G.23.1; *BDH* AB.06.01; b) *MLH* G.23.2; *BDH* AB.06.02;  
 c) *MLH* G.23.3; *BDH* AB.06.03; d) *MLH* G.23.4; *BDH* AB.06.04

**1. Soporte**

Grupo de láminas de plomo de forma alargada, rectangulares, cada una con una línea de texto. Miden entre 1,3 y 1,7 cm de ancho. Se conservan en Albacete, en el museo.

**2. Lugar de hallazgo**

Las inscripciones fueron halladas en el yacimiento del Amarejo, en la localidad de Bonete (Albacete, Castilla-La Mancha). Alfaro y Broncano (1993, 132) mencionan que es un lugar en el que hay almacenes y zonas de molienda y hornos, pero también un depósito votivo y una zona de culto. Las láminas proceden de ese depósito, con una profundidad de 4 metros, en el que se han encontrado numerosos objetos como cerámicas, piezas metálicas, fusayolas, agujas y artefactos que parecen asociarse al ámbito femenino, según Broncano y Alfaro (1993, 132-133) consideran que podría ser un lugar de culto vinculado a una divinidad femenina. El depósito dataría entre los ss. IV y III a.C.

**3. Texto**

- a) [-?]-ke+tén : ur̄ketege+ : [-?]-  
 b) [-?]-keilu[-?]-  
 c) [-?]-: tautan :[-?]-  
 d) [-?]-u : bigalu: alau(i)ldun : šalbibaiar

Luján (2013, 111) considera *šalbi* como un elemento antropónimo, mientras que Sabaté (en prensa) remarca que este término aparece en otras dos láminas de plomo, la del Llano de la Consolación (**i45**) y otra procedente de Orleyl (**i34**). Los términos *ur̄ketege+* y *alau(i)ldun* son dos nombres personales, quizá el de los oferentes.

**4. Carácter religioso**

La posible identificación en clave religiosa de estas láminas procede de su aparición en un espacio votivo y del tipo inusual del soporte, que parece descartar que se trate de una carta o un texto comercial. Para Alfaro y Broncano (1993, 133) estas cintas serían jaculatorias o dedicatorias a una divinidad femenina, y Almagro-Gorbea y Moneo (2000, 51) también consideran que serían dedicatorias a una diosa. Para Sabaté (en prensa) el tipo de objeto y el hecho de que aparezcan en un depósito votivo podrían indicar que serían inscripciones votivas y no maldiciones, en las que podrían aparecer dos nombres personales. Velaza (2007, 277) considera que su aparición en un depósito votivo podría señalar que son un mensaje a la divinidad (imprecación, execración o maldición) o una ofrenda.

**5. Bibliografía**

- Broncano Rodríguez, S., "El poblado ibérico de 'El Amarejo', Bonete (Albacete)", *Al-Basit: Revista de estudios albacetenses*, 15, 1984, pp. 75-92.
- Alfaro, M. y Broncano Rodríguez, S., "Estado actual de las excavaciones arqueológicas en El Amarejo", en J. Blázquez Pérez, R. Sanz Gamó, M.T. Musat Hervas (coords.), *Arqueología en Albacete*, Madrid, 1993, pp. 131-144.
- Almagro-Gorbea, M. y Moneo, T., *Santuarios urbanos en el mundo ibérico*, Madrid, 2000.
- Velaza, J., "Aspectos en torno a la escritura y la lengua ibérica en el sureste de la Meseta meridional", en G. Carrasco Serrano (ed.), *Los pueblos prerromanos en Castilla-La Mancha*, Cuenca, 2007, pp. 271-284.
- Correa, J., "Crónica epigráfica del Sudeste I", *Palaeohispanica*, 8, 2008, pp. 281-293.
- de Hoz, J., *Historia lingüística de la Península Ibérica en la Antigüedad: II. El mundo ibérico*



*prerromano y la indoeuropeización*, Madrid, 2011.

- Luján, E., "La situación lingüística de la meseta sur en la Antigüedad", *Palaeohispanica*, 13, 2013, pp. 103-136.

- Sabaté, V., "In search of religious inscriptions on Iberian lead tablets", en M. J. Estarán, E. Dupraz y M. Aberson (eds.), *Dédicaces religieuses en langues locales de l'Occident Romain. Actes du colloque Parole per gli dèi (Rome, 18-19 mai 2017)*, Ginebra (en prensa).

**i45**

## ***Plomo del Llano de la Consolación***

MLH G.15.01; BDH AB.07.05

### **1. Soporte**

Lámina de plomo rectangular con forma de L, con una altura de 2-2,75 cm x 18 cm de largo. La lámina parece haber sido plegada en varios pliegues, todavía observables en la superficie. Se conserva en Valencia, en el Museu de Prehistòria de València, inv. 13424.

### **2. Lugar de hallazgo**

Aunque se desconoce el lugar exacto de hallazgo de la lámina, se considera que procede de la necrópolis del Llano de la Consolación, situada en la localidad de Montealegre del Castillo (Albacete, Castilla-La Mancha). La pieza fue encontrada en 1975, enrollada.

### **3. Texto**

- a) aitigeldun+ : iunstir : bekoř : šalbitas : odeřoketa : banotagian  
b) iskeřiar

Lectura según Sabaté (en prensa) y Ferrer (2010).<sup>1093</sup> La palabra *aitigeldun/aitikeltun* podría ser un antropónimo, según Untermann (1990b, 623), compuesto por dos posibles formantes onomásticos *aitu* y *kelte*. La segunda palabra es *iunstir*, que aparece en varias ocasiones en textos procedentes de contextos religiosos o votivos, pero también en otro tipo de textos (enxo 7). Untermann (1990a, 318) propuso que *iskeřiar* fuese un nombre propio, aunque Velaza (2007, 283) indica que es dudoso. Al aparecer en la parte visible y exterior de la pieza cuando ésta estuviera doblada ha llevado a algunos investigadores a considerar que se tratara de una posible carta (Velaza, 2007, 276; de Hoz 2011, 422). No obstante, Ferrer, Lorrio y Velaza (2015, 167) sugieren que se trate del nombre del destinatario o el autor de la dedicatoria, dependiendo de si es una inscripción votiva, cultural o funeraria. Sabaté señala que *šalbitas* aparece también en uno de los plomos del Amarejo y que *bekoř* podría ser un nombre personal o quizá un término semejante a *bekon*, presente en Castellar de Meca (**i42**).

### **4. Carácter religioso**

La forma en L del plomo es muy peculiar y parece haberse encontrado en una necrópolis, lo que podría indicar que se tratase de una maldición. Algunos elementos del texto aparecen en plomos semejantes, aunque no es seguro cómo interpretar la inscripción. Para algunos es una carta, para otros una inscripción votiva, y tampoco sería imposible que se tratara de una maldición.

### **5. Bibliografía**

- Untermann, J., *Monumenta Linguarum Hispanicarum III.1. Die iberischen Inschriften aus Spanien*, Wiesbaden, 1990a.  
- Untermann, J., *Monumenta Linguarum Hispanicarum III.2. Die iberischen Inschriften aus Spanien*, Wiesbaden, 1990b. pp. 622-624.

<sup>1093</sup> Ferrer lee algunas palabras, pero no todo el texto.

- Velaza, J., "Aspectos en torno a la escritura y la lengua ibérica en el sureste de la Meseta meridional", en G. Carrasco Serrano (ed.), *Los pueblos prerromanos en Castilla-La Mancha*, Cuenca, 2007, pp. 271-284.
- de Hoz, J., *Historia lingüística de la Península Ibérica en la Antigüedad: II. El mundo ibérico prerromano y la indoeuropeización*, Madrid, 2011.
- Ferrer, J., Lorrio, A. J. y Velaza, J., "Las inscripciones ibéricas en escritura suroriental del Castellar de Meca (Ayora)", *Palaeohispanica*, 15, 2015, pp. 161-176.
- Sabaté, V., "In search of religious inscriptions on Iberian lead tablets", en M.J. Estarán, E. Dupraz y M. Aberson (eds.), *Dédicaces religieuses en langues locales de l'Occident Romain. Actes du colloque Parole per gli dèi (Rome, 18-19 mai 2017)*, Ginebra (en prensa).

**i46*****Plomos de la Serreta***b) *MLH* G.1.7, A.04.07; a) *MLH* G.1.5, A.04.05**1. Soporte**

a) Lámina de plomo de 2,7 cm de alto x 9,7 cm de ancho, de forma rectangular. Apareció doblado.

b) Lámina de plomo de 5 cm de alto x 5,9 cm de ancho, de forma cuadrangular. Parece que hay una hendidura que la atraviesa.

Se conservan en Alcoy, en el Museu Arqueològic Municipal Camil Visedo Moltó, inv. 1785 y 2094.

**2. Lugar de hallazgo**

Las láminas proceden del yacimiento ibérico de La Serreta, en la localidad de Alcoy (Alicante, Comunidad Valenciana). Almagro-Gorbea y Moneo (2000, 48) localizan en él un santuario ibérico del que proceden numerosos exvotos de estatuillas de terracota femeninas que asocian al culto a una diosa similar a *Tanit*, un lugar datado entre los ss. III y II a.C. Los plomos se encontraron en el departamento F1, un espacio de culto con varias piezas de carácter ritual según Almagro-Gorbea y Moneo (2000, 49), en el que se documentan cuernos de ciervo, según Fletcher (1972, 119). En este yacimiento se han encontrado también numerosas láminas con textos de claro tipo comercial o cartas, como *BDH* A.04.01 o A.04.06, entre otras.

**3. Texto**

a) basibés : kaba

b) ab[-?]-ilikef

Lecturas según Untermann (1990, 573 y 576). Las inscripciones son excesivamente breves para permitir una interpretación. En la primera podría haber un nombre personal *basibés*, seguido de un sufijo *-ka*, pese a la interpunción, y detrás podría haber un numeral.<sup>1094</sup>

**4. Carácter religioso**

La lámina **a)** procede de un posible depósito ritual y apareció doblada sobre sí misma, con lo que es posible sospechar que tenga un carácter mágico-religioso. No obstante, su texto no es lo suficientemente claro para asegurar esta clasificación. La lámina **b)** también se encontró en un posible depósito de carácter votivo o ritual, pero su estructura (posible nombre personal seguido de un sufijo *-ka* y un numeral) parece propia de los textos comerciales. No obstante, Grau (1996, 115) la considera una *tabella defixionis* o una inscripción votiva o ritual.

<sup>1094</sup> Agradezco a Víctor Sabaté la observación.

## 5. Bibliografía

- Fletcher Valls, D., "Nuevas inscripciones ibéricas de la región valenciana", *Archivo de Prehistoria Levantina*, 13, 1972, pp. 103-125.
- Juan i Moltó, J., "El conjunt de terracotes votives del santuari de La Serreta", *Saguntum*, 21, 1987-1988, pp. 295-329.
- Untermann, J., *Monumenta Linguarum Hispanicarum III.2. Die iberischen Inschriften aus Spanien*, Wiesbaden, 1990. pp. 573-577.
- Grau, I. y Segura Martí, J. M., "Las inscripciones ibéricas de La Serreta y su contexto arqueológico", *Arse*, 28-29, 1995-1996. pp. 117-127.
- Almagro-Gorbea, M. y Moneo, T., *Santuarios urbanos en el mundo ibérico*, Madrid, 2000.
- Grau, I., Olmos, R. y Perea, A., "La habitación sagrada de la ciudad ibérica de La Serreta", *Archivo Español de Arqueología (AEspA)*, 81, 2008, pp. 5-29.

i47

## Plomo del Cigarralejo

MLH G.13.1; BDH MU.04.01

### 1. Soporte

Disco circular de plomo, de unos 12 cm de diámetro, que habría perdido parte de su superficie. El texto está en una sola cara y realiza giros serpentiformes, siguiendo la forma del soporte. Se conserva en el Museo de arte ibérico de El Cigarralejo.

### 2. Lugar de hallazgo

Este disco de plomo fue hallado en 1948 en la tumba 21 de la necrópolis del Cigarralejo, en la localidad de Mula (Murcia). Fue hallado en una tumba en la que aparecería colocado en el mismo lugar y al mismo tiempo que una urna funeraria, y no con posterioridad, que sería lo típico en las maldiciones. La tumba posee dos enterramientos femeninos. En El Cigarralejo también se encontraría un espacio identificado como un santuario ibérico, pero esta pieza procede de la necrópolis, concretamente de la tumba 21, datada entre el 375 y 350 a.C. Las tumbas de esta necrópolis han sido caracterizadas como "principescas" por Lucas Pellicer (2001-2002, 147), quien destaca la riqueza de los ajuares.

### 3. Texto

iuntegen : e[-?]  
 sakaŕbeś : sos[-?]  
 lagutaś : kebes+[-?]  
 isgenus : andinue+[-?]-biandingorsanlenebarerbeigulnaŕrganikbos :  
 tafikedelbabineditafke+s+[-?]-friknela : ebanalbasusbeliginela  
 sabaŕbasdefik : bidedenedesbesanelas :  
 ikbaidesuisebartaśaftiduŕagunan

Sabaté (en prensa) identifica varios posibles nombres personales, como *iuntegen*, *sakaŕbeś*, *lagutaś*, *isgenus*, *ganikbos*, *sabaŕbas* y *(s)uisebartaś*. A su vez, la aparición del sufijo *-er* en varias palabras podría determinar la presencia de dos dativos, que podrían, por tanto, ser los nombres de las divinidades a las que se refieren. Sabaté considera que el término *baides* en la línea 7 indicaría que *(s)uisebartaś* podría ser un testigo, aunque añade que es tan sólo una hipótesis..

### 4. Carácter religioso

Sabaté (en prensa) considera que la forma circular de la lámina y su aparición en una zona de enterramientos podría indicar que se trata de una posible maldición, aunque no sea posible asegurarlo, debido al desconocimiento del contenido. Señala que no casa con una

identificación como texto comercial, y que podría, por descarte, ser un texto religioso. Indica, no obstante, que sería colocado a la vez que la urna funeraria cuando habitualmente en las maldiciones es dispuesto con posterioridad. Rodríguez Ramos (2005, 35) y de Hoz (2011, 420) consideran que podrían ser religiosos, enfatizando el segundo que considera que no sería una maldición al ser coetánea al enterramiento, y que podría ser ritual, aunque sin especificar más sobre su posible interpretación.

## **5. Bibliografía**

- Untermann, J., *Monumenta Linguarum Hispanicarum III.2. Die iberischen Inschriften aus Spanien*, Wiesbaden, 1990. pp. 615-619.
- Lucas Pellicer, R. M., "Entre dioses y hombres: el paradigma de "El Cigarralejo" (Mula, Murcia)", *Studia E. Cuadrado, AnMurcia*, 16-17, 2001-2002, pp. 147-158.
- Rodríguez Ramos, J., "La problemática del sufijo "primario" o "temático" -k- en la lengua íbera y del vocabulario de las inscripciones religiosas ibéricas", *Faventia*, 27/1, 2005, pp. 23-38.
- de Hoz, J., *Historia lingüística de la Península Ibérica en la Antigüedad: II - El mundo ibérico prerromano y la indoeuropeización*, Madrid, 2011.
- Sabaté, V., "In search of religious inscriptions on Iberian lead tablets", en M.J. Estarán, E. Dupraz y M. Aberson (eds.), *Dédicaces religieuses en langues locales de l'Occident Romain. Actes du colloque Parole per gli dèi (Rome, 18-19 mai 2017)*, Ginebra (en prensa).

**i48**

## ***Cerámica de la cueva de Gorham***

BDH GIB.01.01

### **1. Soporte**

Se trata de una serie de fragmentos de un cuenco de cerámica común propia del área ibérica meridional con un borde de unos 17 cm de diámetro. La pasta es rojiza y con engobe blanquecino. La inscripción se encuentra en el interior de la pieza, justo al lado del borde. Se encuentra depositado en Gibraltar, en el Gibraltar Museum, inv. GOR-176.

### **2. Lugar de hallazgo**

La pieza procede del santuario de la cueva de Gorham (Gibraltar), un espacio situado en la base del acantilado suroriental de este peñón. Cuenta con una galería larga, de 102 m, y una bóveda de 40 m de altura, y fue descubierta en 1907 y excavada en los años 1950, según indican Gutiérrez *et alii* (2014, 621). En este lugar se documenta una acumulación de ofrendas y actos rituales, que van desde finales del s. IX, con ofrendas de tipo fenicio-orientales, hasta objetos del s. II a.C., con cerámicas campanienses e ibéricas (2014, 623-626). Zamora *et alii* (2013, 117) señalan que en el lugar hay numerosos materiales inscritos, entre ellos una cerámica con un epígrafe fenicio, que sería posiblemente una marca de propiedad o quizá un término relativo a ofrenda. Marco Simón (2013, 145) indica que es un espacio religioso que ejemplifica el reciclaje simbólico del espacio, desde una época arcaica (finales del s. IX a.C.) a una más reciente (s. II a.C.).

### **3. Texto**

ífbe ogaíei[-?]-]ēban

Se desconoce el significado de estas palabras. Por el contexto podría tratarse de una fórmula onomástica, probablemente personal, aunque la pieza está actualmente en estudio.

#### **4. Carácter religioso**

Zamora *et alii* (2013, 122) indican que podría tratarse, por el contexto, de un epígrafe con función votiva, aunque no descartan que el objeto recibiera el epígrafe antes de ser empleado como ofrenda, por lo que éste no sería necesariamente religioso. Consideramos que la pieza podría haber sido parte de una ofrenda, por haberse hallado en una cueva-santuario, pero nada asegura que la inscripción se hiciera para indicar que lo era, por lo que la clasificamos como dudosa.

#### **5. Bibliografía**

- Zamora López, J. Á., Gutiérrez López, J. M., Reinoso del Río, M. C., Sáez Romero, A. M., Giles Pacheco, F., Finlayson, J. C., Finlayson, G., "Culto y culturas en la cueva de Gorham (Gibraltar): La historia del santuario y sus materiales inscritos", *Complutum*, 24, 2013, pp. 113-130.
- Marco Simón, F., "Ritual y espacios de memoria en la Hispania Antigua", *Palaeohispanica*, 13, 2013, pp. 137-165.
- Gutiérrez López, J. M., Reinoso del Río, M. C., Sáez Romero, A. M., Giles Pacheco, F., Finlayson, J. C., Zamora, J. Á., "El santuario de la cueva de Gorham (Gibraltar). Estado de la cuestión (con la presentación de un nuevo grafito fenicio)", A. Lemaire, *Phéniciens d'Orient et d'Occident : volume d'hommages dédié à Josette Elayi*, París, 2014, pp. 619-629.
- Correa, J., "Crónica epigráfica del Sudeste II", *Palaeohispanica*, 18, 2018, pp. 219-234.

## 7.3. LENGUA IBÉRICA: DESCARTADAS

i49X

### *Cerámica de la Cabañeta*

BDH Z.11.11

#### 1. Soporte y lugar de hallazgo

Fragmento de un recipiente cerámico de tipo común, con el epígrafe colocado en espiral. El diámetro del pie mide 7 cm. Se conserva en Zaragoza, en el Museo Provincial, inv. 03.178.19778. La inscripción procede del yacimiento ibérico de La Cabañeta, en la localidad del Burgo de Ebro (Zaragoza, Aragón). Este lugar se funda en la segunda mitad del s. II a.C. y sería destruido en la época de las Guerras Sertorianas. El grafito cerámico no procede de una zona considerada un espacio de culto, sino de una habitación de servicio, quizá un almacén (Díaz y Mínguez 2009, 436)

#### 2. Texto

teitatafesefañoankeibonatintanešte

#### 3. Carácter religioso

La falta de puntuación o espacios dificulta la separación de las palabras. Según señalan Díaz y Mínguez (2009, 441), *teitatar* y *atintaneš* serían antropónimos, seguidos por dos morfos *-e* y *-te* respectivamente, que los identificarían como el destinatario y como el oferente. Rodríguez Ramos (2018, 123) coincide con esta identificación. La parte central del texto, por otro lado, es más difícil de identificar; quizá hay dos palabras *e'rašo* y *ankeibon*, de significado desconocido. Debido a la presencia de dos antropónimos, sugieren Díaz y Ariño (2009, 443) que se trate de una ofrenda por parte de uno de los individuos al otro. Sabaté (2016, 60) indica que en el epígrafe se documentan nombres personales y una posible forma verbal, además de, quizá, un término del léxico común.

En el *BDH* la inscripción se clasifica como votiva. No creemos que deba considerarse como tal, ya que los dos nombres que aparecen son probablemente antropónimos. Opinamos, siguiendo a Díaz y Mínguez, que se trata de un regalo entre dos personas. Ni el soporte ni el lugar de hallazgo apuntan a que deba ser considerado una ofrenda religiosa o votiva.

#### 4. Bibliografía

- Díaz Ariño, B. y Mínguez Morales, J.A., "Un nuevo grafito ibérico procedente del yacimiento de La Cabañeta (El Burgo de Ebro, Zaragoza)", *Palaeohispanica*, 9, 2009, pp. 435-450.
- Mínguez Morales, J. A. y Díaz Ariño, B., "Grafitos sobre cerámica — ibéricos, latinos, griegos y signos — procedentes del yacimiento romanorrepblicano de La Cabañeta (El Burgo de Ebro, Zaragoza)", *Archivo Español de Arqueología*, 84, 2011, pp. 51-86.
- Sabaté Vidal, V., "Novetats sobre epigrafia ibèrica (2007-2014)", *Revista d'Arqueologia de Ponent*, 26, 2016, pp. 35-71.
- Rodríguez Ramos, J., "La cuestión del dativo en la lengua íbera", *Philologia hispalensis*, 31/1, 2018, pp. 119-150.

**i50X****Colgante de Can Gambús**

SEP P21; BDH B.19.04

**1. Soporte y lugar de hallazgo**

Colgante de pizarra gris de 6,4 cm de alto x 5,3 cm de ancho x 1,3 cm de grosor, de forma ovalada y con los perfiles recortados y pulidos. Hay un orificio que lo atraviesa. La inscripción está en una sola cara. Conservado en Sabadell, en el Museo de Historia de Sabadell, inv. Est1005/UE1096). La pieza se encontró en 2003 durante la excavación del yacimiento de Can Gambús 3, en la localidad de Sabadell (Barcelona, Cataluña). Según Artigues *et alii* (2007, 240), el asentamiento se funda en época de plena romanización, con la reorganización territorial llevada a cabo por Roma tras la conquista y la mayor parte del material que se extrae en las excavaciones es de tipo agrícola. El colgante procede de un silo y se encontró junto a piezas de cerámica común.

**2. Texto**

dešailaur  
 bešsir++n  
 bitán  
 astebeibaseban

**3. Carácter religioso**

Lectura según Moncunill y Velaza (Artigues *et alii* 2007, 242). En la primera línea podría haber un nombre, ya que *laur* aparece con frecuencia en los nombres personales, del mismo modo que *bešsir* en la segunda línea, formado mediante *beš* y *sir*, seguido de una serie de signos de difícil lectura. Sobre *bitan*, en la tercera línea, Rodríguez Ramos (2017, 135-136) identifica este término en varias ocasiones en inscripciones que considera votivas, como los vasos de Liria (**i37**) o el altar de *Tarraco* (**I12**), y lo asocia a un teónimo o quizá a un término semejante a 'dios'. No obstante, también lo encuentra en plomos claramente no religiosos, con lo que quizá podría tratarse de un verbo, como consideran Moncunill y Velaza (Artigues *et alii* 2007, 244). La última línea podría componerse de formantes antroponímicos, con una posible marca de filiación. La interpretación que realizan los editores (Artigues *et alii* 2007, 245) apuesta por que se trate de un regalo realizado por un hombre a una mujer, con lo que no tendría un carácter religioso. La traducción posible que ofrecen del epígrafe es: "A Desailaur, hija de Bersir, lo regaló (dió, ofreció) Atebei, hijo de Bas (o su hijo)".

Rodríguez Ramos (2017, 135) considera que en el texto aparece la palabra *bita*, para el que sugiere una interpretación como teónimo o como la propia palabra 'dios', aunque también advierte que podría tratarse de un verbo. Moncunill y Velaza (Artigues *et alii* 2007, 245) consideran que se trataría del verbo 'regalar, dar, ofrecer', en este caso en el sentido de una ofrenda entre dos personas. Por lo tanto, descartamos el posible carácter religioso de la pieza que sugiere Rodríguez Ramos.

**4. Bibliografía**

- Artigues, P.L., Codina, D., Moncunill, N. y Velaza, J., "Un colgante ibérico hallado en Can Gambús (Sabadell)", *Palaeohispanica*, 7, 2007, pp. 239-250.
- Simón Cornago, I., *Los soportes de la epigrafía paleohispánica: Inscripciones sobre piedra, bronce y cerámica*, Zaragoza - Sevilla, 2013. pp. 167-168.
- Sabaté Vidal, V., "Novetats sobre epigrafia ibèrica (2007-2014)", *Revista d'Arqueologia de Ponent*, 26, 2016, pp. 35-71.
- Rodríguez Ramos, J., "La cuestión del dativo en la lengua íbera", *Philologia hispalensis*, 31/1, 2018, pp. 119-150.

**i51X*****Inscripción rupestre de Mas del Cingle***

BDH CS.22.01

**1. Soporte y lugar de hallazgo**

Abrigo con una visera pequeña con pinturas rojas y negras de estilo levantino y esquemático, anteriores a las inscripciones ibéricas, según Pérez Ballester (1992, 295). Representan figuras humanas, así como animales. El posible texto, pintado, formaría parte de una escena iconográfica con caballos. Viñas y Sarriá (1978, 378) documentan una representación femenina, por la presencia de una falda acampanada. Se conserva *in situ*. El abrigo se encuentra en Mas del Cingle, en la localidad de Ares del Maestre (Castellón, Valencia). Está localizado en un barranco cercano al arroyo de Rambla Carbonera.

**2. Texto**

ikurs (?)

**3. Carácter religioso**

No hay lectura segura de la inscripción. Viñas y Sarriá (1978, 380) leen *lras* o *lraki*, o bien *turas* o *turaki*, o bien *rras* o *rraki*. Velaza (2014, 41), que indica que el texto parece incompleto y la lectura es muy dudosa, recoge la propuesta *ikurs*. No está claro cómo leer el epígrafe y algunos investigadores consideran que son garabatos.<sup>1095</sup>

El carácter religioso de la pieza vendría de la mano del soporte y lugar de hallazgo: rupestre en un abrigo y junto a pinturas. No obstante, en la actualidad se pone en duda que sea un epígrafe y no un mero garabato.

**4. Bibliografía**

- Viñas, R. y Sarriá, E., "Una inscripción ibérica en pintura roja en el abrigo del Mas del Cingle Ares del Maestre (Castellón de la Plana)", *Quaderns de Prehistòria i Arqueologia de Castellò*, 5, 1978, pp. 375-383.
- Viñas, R., Sarriá, E. y Monzonis, F., "Nuevas manifestaciones de arte rupestre en el Maestrazgo (Castellón de la Plana)", *Cuadernos de Prehistoria y Arqueología castellonenses*, 6, 1981, pp. 97-120.
- Pérez Ballester, J., "El abrigo de Reinà (Alcalá de Júcar): ensayo sobre un nuevo modelo de lugar de culto en época ibérica", *Estudios de arqueología ibérica y romana: homenaje a Enrique Pla Ballester*, Valencia, 1992. pp. 289-300.
- Velaza, J., "Notas de epigrafía y onomástica iberorromanas del Maestrat (CS)", *Anuari de Filologia. Antiqua et Mediaevalia*, 4, 2014, pp. 39-44.

**i52X*****Figurita de Torreparedones***

LSEP P116; BDH CO.05.01

**1. Soporte y lugar de hallazgo**

Pequeño exvoto de piedra con la forma de una mujer, posiblemente embarazada. La figura mide 17 cm de alto x 7,8 cm de ancho x 11 cm de grosor y parece estar sedente, y en la parte de atrás se reconoce el respaldo. Se aprecian los brazos a los lados y le falta la cabeza. La parte posterior es lisa, frente al resto de las partes, lo que sugiere que iría apoyada contra una pared, quizá en el banco del santuario. La inscripción se encuentra en la parte inferior de la túnica del exvoto. Se conserva en Córdoba, en el Museo Arqueológico, DJ0300936.



<sup>1095</sup> En comunicación personal con Víctor Sabaté, opinión compartida también por Joan Ferrer.





## 8. INSCRIPCIONES CELTIBÉRICAS

### 8.1. LENGUA CELTIBÉRICA: PROBABLES

C1

#### *Inscripciones rupestres de Peñalba de Villastar*

01) MLH IV, K.3.3; BDH TE.17.03; 02-22) MLH IV, K.3.1-21; BDH TE.17.01-21

#### 1. Soporte

En Peñalba de Villastar se encuentra un farallón rocoso de 1,5 km de extensión localizado al aire libre, en el que se han localizado más de una veintena de epígrafes grabados en la piedra a lo largo de todo este espacio. Las inscripciones son difíciles de leer, por su localización y por haber sufrido numerosos daños debido a grietas y humedades, lo que hace que estén muy erosionadas. Se constatan numerosos epígrafes en lengua celtibérica, a destacar "la Gran Inscripción" que se encuentra escrita en un panel de 17 cm de alto x 42 cm de ancho. También hay una serie de epígrafes en lengua latina, como el llamado "Gran Panel" y otro con versos de *La Eneida*. Además, en este farallón se registran una serie de grabados, localizados a lo largo de todo el santuario, entre los que se encuentran figuras geométricas, animales y seres antropomorfos (Alfayé 2003, 86 y 2005, 230; Sopeña 2011, 45). En este santuario se identifican una serie de cazoletas y canalillos que Marco Simón (1986, 747) relaciona con elementos sacrificiales y Burillo (1997, 234) con el uso de aguas medicinales. Las inscripciones se encuentran depositadas en Barcelona, en el Museo de Arqueología, otras fueron trasladadas a la localidad de Vilel y se perdieron después, y otras permanecen *in situ*.

IIWIOROS al  
 VTATIG/20.T2 Wv m II  
 TRICAIAS.TCfV EV III  
 ARNANOM.cu m II MV  
 IIWIOROS III. IIQ VOIS VIR VII  
 OCRIF.OIOTAS.TO.4 IAS.SISITAT.IV CV III.TIASO  
 700IAS

#### 2. Lugar de hallazgo

Las inscripciones fueron halladas en 1910 por el arqueólogo Juan Cabré, que las editó por primera vez, aunque sin intentar interpretarlas, y luego un buen número de ellas se arrancaron y llevaron al museo Arqueológico de Barcelona y a la localidad vecina de Vilel. No todos los grafitos fueron encontrados o publicados entonces, ya que muchos de ellos se descubrieron con posterioridad (Gómez Moreno 1949; Lejeune 1955; Tovar 1955 y 1959; Untermann 1977), además de los que halló recientemente el grupo *Hiberus* de la Universidad de Zaragoza. Este farallón se localiza en una zona que correspondería a los antiguos límites entre la Celtiberia y el mundo ibérico, siendo un lugar de estrechos contactos entre ambas culturas, calificado en ocasiones como "santuario de frontera" (Burillo 1997, 235; Alfayé 2010, 193). No hay restos de cultura material ni ningún yacimiento próximo asociado, por lo que sería una zona de peregrinación, de paso.

### **3. Paleografía y cronología**

La mayor parte de las inscripciones aparecen en alfabeto latino y lengua celtibérica, entre las que destaca la "Gran inscripción" (**C1.01**). Está escrita en siete líneas de texto en dirección dextrorsa, con punto a media altura como separadores. Presenta trazos profundos e irregulares, con la *-e* de forma arcaica (II). Las líneas del texto no son rectas y cuidadas, sino que el epígrafe tiende a desviarse hacia arriba. La erosión ha afectado a la inscripción y está bastante fracturada. El resto de inscripciones celtibéricas en alfabeto latino (**C1.02-19**) se encuentran en diversos puntos del farallón, y son de muy diverso tamaño. Parecen haber sido hechas en la misma época, si bien no están trazadas por una misma mano. Las inscripciones completamente latinas aquí incluidas serían también coetáneas (**C1b**), y lo mismo sucede con el alfabeto (**C1c**). Algunos investigadores localizan en este farallón inscripciones celtibéricas en signario local (**C1.20-23**), cuya existencia no ha podido ser corroborada. Las inscripciones de Peñalba están datadas en torno al cambio de era, debido principalmente a la presencia de un fragmento de *La Eneida* que suministra la fecha *post quem*.

### **4. Texto**<sup>1096</sup>

#### **1) "La Gran Inscripción" (MLH K.3.3)**

ENIOROSEI  
VTA · TIGINO · TIATVMEI  
TRECAIAS · TOLVGVEI  
ARAIANOM · COMEIMV  
ENIOROSEI · EQVOISVIQVE  
OGRIS · OIOCAS · TO · GIAS · SISTAT · LVGVEI · TIASO  
TOGIAS

#### **Grupo de inscripciones celtibéricas en alfabeto latino**

- 2) K.3.4: CALAITO+
- 3) K.3.5. CALAITOS
- 4) K.3.6. CALAITOS
- 5) K.3.7. VORAMOS EDNOVM
- 6) K.3.8. TVRROS
- 7) K.3.9. TVROS
- 8) K.3.10. [-?]-IOS
- 9) K.3.11. VELSAM / TICINO VERAMOM/ TVROSOLOBOS[-?]-
- 10) K.3.12. PANTR+[-]S/ QVEQVI / TVROV
- 11) K.3.13. a) AIO b) GVANDOS
- 12) K.3.14. TVLLOS CALOQ TURRO.G
- 13) K.3.15. ++RSANIRANDVN/ [-?]-ITI MEI
- 14) K.3.16. OBIOS
- 15) K.3.17. TVRROS CARORVM / COTIRIQVM
- 16) K.3.18. TVROS / CARORUM: VIROS: VERAMOS
- 17) K.3.19. GVANDOS COTIRIQVM
- 18) K.3.20. MARCOS: MASMI F / +++++PRIMI+++++ / [-?]-LLOS++LOS
- 19) K.3.21. [-?]-MI OSIMI MIE/ [-?]-VMIVAMRR ILI/ [-?]-LLOS CALOQ

#### **Inscripciones celtibéricas en sistema de escritura local**

- 20) K.3.1. kauter

<sup>1096</sup> En este caso se han distribuido por conjuntos, separando en primer lugar la Gran inscripción por su excepcionalidad, y el resto de conjuntos se agrupan por su sistema de escritura y lengua.

21) K.3.2. kurulabalkar

22) K.3.3. aka

### Inscripciones latinas en alfabeto latino (C01b):

Hep 2005, 365: *Deo Cordono*

Hep 2005, 366: [-?-/II k(alendas) maias/ Cornuto/ Cordono /[C]aius Atilius (?)/[-?-/+++++]

HAE 1550: *tempus erat quo prima quies mortalibus aefris/ inc[ipit -?]*

ERTe 27n: *nescio qui*

HEp 6, 1996, 918: *D(eo) M(aximo) (?)*

### Alfabeto (C01c):

Hep 2005, 367: ABCDEFGHIKLMNO

El epígrafe **C1.01** se ha interpretado tradicionalmente como una conmemoración de un acto religioso, ya fuese una ofrenda, una romería o un sacrificio. La literatura sobre la lectura e interpretación de este epígrafe es muy profusa, sin haberse llegado a un acuerdo completo de cómo traducir el texto. No obstante, ninguno de los investigadores parece dudar su carácter religioso. El debate se centra en qué divinidades aparecen o qué clase de ritual se está plasmando. La interpretación de los términos es dudosa y se basa en muchas ocasiones en estudios etimológicos que ofrecen pocas garantías. Por ejemplo, sobre el primer término, Tovar (1955, 168; 1973, 403) interpretó *Eniorosi* como el nombre de un mes, mientras que para Ködderitzch (19585) era un teónimo, para Olmsted (1988), un festival, para Meid (1994, 352), "montaraz" y para Prósper (2002, 224) y de Bernardo (2008, 189), un topónimo, "en Orosis." La palabra en torno la que gira principalmente la interpretación en clave religiosa de este epígrafe es el segmento *Luguei* que aparece en las líneas 3 y 6. En la primera aparece unida a un prefijo *to-*. Los distintos investigadores han visto en este término una referencia al dios pancéltico *Lug* (Tovar, Ködderitzch, Olmsted, Meid, Prósper, De Bernardo, Alberro...). En general coinciden en que el epígrafe atestiguaría una romería en su honor. No obstante, en 2005 Jordán propuso que el término *luguei* no fuese interpretado como un teónimo sino como un elemento léxico. La posición del "supuesto teónimo" en una posición tan marginal en el epígrafe no cuadra con una dedicatoria de tipo religioso, a lo que añade que aparezca en singular, ya que en general se le invoca en plural (Beltrán, Jordán y Marco 2005, 920). Añadimos que en ninguna de las inscripciones tratadas en este estudio se repite el teónimo en dos ocasiones en un epígrafe breve, por lo que sería un caso único. Por ello, Jordán sugiere que el término *luguei* derive de *\*leug<sup>t</sup>*, "jurar", y considera que la palabra se ha de vincular a "juramento, voto, consagración", lo que modifica en cadena la interpretación del resto del epígrafe, aunque no pierde su carácter sagrado: el santuario sería un lugar donde hacer votos y juramentos. Para Jordán en Beltrán, Jordán y Marco (2005, 930) el epígrafe sería la conmemoración de una reunión en la que se consagrara un territorio. Al eliminar a *Lug* como divinidad principal del santuario, Jordán propone que los dioses mencionados en el epígrafe sean *Eniorose* y *Tiatume* de *Tigino*, así como *Equeso*. Aquello que se consagra podrían ser unos edificios, aunque como señala Alfayé (2005, 230) no se han encontrado estructuras en esta zona.

Las inscripciones **C1.02-19** presentan una serie de nombres, siendo *Calaito(s)* y *Tur(r)os*, atestiguados en otros epígrafes peninsulares, los más frecuentes. *Viros Veramos* de la inscripción **C1.16** podría traducirse quizá por "hombre excelso", según Villar (1991, 449). Para de Bernardo (2008, 181) *turos* y *calaitos* serían epítetos de *Lug*, con el sentido de "poderoso, duro, fuerte", aunque no compartimos esta interpretación. En las inscripciones **C01.20-22**, *balkar* podría ser formante onomástico ibérico, y *aka* puede ser una abreviatura de un antropónimo ibérico o un nombre celtibérico.

En las inscripciones latinas (**C1b**) destaca "El Gran Panel", en el que se menciona un ritual y una fecha, un fragmento de *La Eneida* y una divinidad. Finalmente, la inscripción **C1c** es un abecedario.

Se han ofrecido numerosas hipótesis de interpretación y traducción de la inscripción **C1.01**, que recogemos a continuación:

Tovar (1955, 168): "En el mes Eniorosi dando... a Trecaias y al dios *Lug* de los areanos llegamos. En el mes Eniorosi y Equaesio... de Togia dedica al dios *Lug* el tiaso de Togia."

Ködderitzsch (1985): "A Eniorsis y a Tiato de Tigino, consagramos los surcos, así como a *Lug* la tierra de labor. A Eniosis y a Equaesio les confía Ogris la protección del campo de labor, y a *Lug* la del campo noval."<sup>1097</sup>

Olmsted (1988): "En el festival anual del verano, incluso en el túmulo del rey, desde el almacén de grano a *Lug* el pan del trabajo agrícola, con grasa en el festival anual de verano, con un caballo, con un cerdo y con fruta del campo fértil del invocador, esto queda depositado aquí para *Lug* el invocador."<sup>1098</sup>

Meid (1994, 352): "Al montaraz y ..., al *Lug* de los araianos, en procesión campestre acudimos atravesando los campos. Para el montaraz y ecuestre, el caudillo de la comunidad levantó una techumbre, para *Lug*, techumbre para el *thiasus*."

Prósper (2002, 224): "En Orosis y la extensión de Tigino, a *Lug* dedicamos los campos. En Orosis y Equeiso los montes, los campos de labor y las cosas están dedicadas a *Lug*, las cosas de la zona acotada."

Beltrán, Jordán y Marco (2005, 930): "Reunión propiciatoria para la consagración del territorio a Eniorose y Tiatume de Tigino. Ogre dispone los edificios de la comunidad, los edificios ¿del tiaso? para su consagración a Eniorose y Equeso."

De Bernardo (2008, 189): "Acerca de las *trecaias* (¿procesiones?), en Orosis y en el *tiumis/os* de Tiginos: hacia *Lug* una romería propiciatoria, y para Equoisos en Orosis el *ogris/Ogris* coloca/dispose los cobertizos/edificios de la comunidad, para *Lug* los cobertizos/edificios del *thiasos*."

En nuestra opinión, aunque consideramos que es más prudente reconocer que aún no es posible comprender por completo el epígrafe, la hipótesis de Jordán nos parece la más acertada.

## **5. Carácter religioso**

En primer lugar, el lugar y el hecho de que sean inscripciones rupestres apuntan a una identificación en clave religiosa, como ocurría con la epigrafía ibérica. Además en este farallón aparecen textos latinos de carácter religioso seguro y posibles grabados iconográficos, si bien no está claro que sean coetáneos. En segundo lugar, el contenido de los epígrafes contiene indicadores de su carácter religioso: la "Gran Inscripción" podría conmemorar una ofrenda, una romería, una festividad o un sacrificio, dedicado a dos o tres divinidades, si seguimos la interpretación de Jordán, o quizá, aunque en nuestra opinión menos probable, al dios pancéltico *Lug*. El resto de epígrafes del grupo **b)** podrían ser considerados las firmas de los peregrinos que accedieron al lugar, ya fuese para indicar su participación en las festividades o a modo de ofrenda a los dioses. La aparición de un abecedario en **e)** también apunta a que se trate de un texto religioso, debido al carácter religioso que adquieren los signarios y abecedarios como ofrendas, especialmente ligadas a la epigrafía rupestre, como señala Velaza (2012). El Gran Panel y los textos latinos **c)** también apuntan a este carácter religioso, donde se menciona un *Deo Cornuto Cordono*, quizá una divinidad con cuerno semejante a *Cernunnos* del Pilar de los Nautas (**G01**).

## **6. Bibliografía**

- Cabré, J., "La montaña escrita de Peñalba, Teruel", *BRAH*, 56, 1910, pp. 241- 280.
- Gómez Moreno, M., *Misceláneas. Historia, Arte y Arqueología*, Madrid, 1949. pp. 326-330.
- Tovar, A., "La inscripción grande de Peñalba de Villastar y la lengua celtibérica", *Ampurias*, 17-18, 1955-56, pp. 159-169.
- Lejeune, M. *Celtiberica*, Salamanca, 1955.

<sup>1097</sup> Extraído de Prósper (2002).

<sup>1098</sup> Extraído de Prósper (2002).

- Tovar, A., "Las inscripciones celtibéricas de Peñalba de Villastar", *Emerita*, 27, 1959, pp. 349-365.
- Tovar, A., "Las inscripciones de Botorrita y de Peñalba de Villastar y los límites orientales de los celtíberos", *Hispania Antiqua*, 3, 1973, pp. 367-405.
- Untermann, J., "En torno a las inscripciones rupestres de Peñalba de Villastar", *Teruel*, 57-58, 1977, pp. 2-21.
- Marco Simón, F., "El dios céltico Lug y el Santuario de Peñalba de Villastar," en *Estudios en Homenaje al Dr. Antonio Beltrán Martínez*, Zaragoza, 1986, pp. 731-759.
- Marco Simón, F., "La religión de los celtíberos", en F. Burillo (ed.), *Simposium sobre los celtíberos. Daroca (Zaragoza) del 24 al 26 de abril de 1986*, Zaragoza, 1987, pp. 55-74.
- Villar, F., *Los indoeuropeos y los orígenes de Europa. Lengua e Historia*, Madrid, 1991.
- Meid, W., "La inscripción celtibérica de Peñalba de Villastar", *Kalathos*, 13-14, 1993-1995, pp. 347-353.
- De Hoz, J., "Panorama provisional de la epigrafía rupestre paleohispánica", en R. Rodríguez Colmenero y L. Gasperini (eds.), *Saxa Scripta (inscripciones en roca). Actas del simposio Internacional Ibérico-Itálico sobre epigrafía rupestre. Santiago de Compostela y Norte de Portugal, 29 de junio-4 de julio de 1992*, A Coruña, 1995, pp. 9-33.
- Blázquez Martínez, J.M., "Algunos dioses hispanos en inscripciones rupestres", en R. Rodríguez Colmenero y L. Gasperini (eds.), *Saxa Scripta (inscripciones en roca). Actas del simposio Internacional Ibérico-Itálico sobre epigrafía rupestre. Santiago de Compostela y Norte de Portugal, 29 de junio-4 de julio de 1992*, A Coruña, 1995, pp. 47-59.
- Pérez Vilatela, L., "Inscripciones celtibéricas inéditas de Peñalba", en F. Villar y J. D'Encarnação (eds.), *La Hispania prerromana. Actas del VI Coloquio sobre lenguas y culturas prerromanas de la Península Ibérica (Coimbra, 13-15 de octubre 1994)*, Salamanca, 1996, pp. 247-278.
- Burillo, F., "Espacios culturales y relaciones étnicas: contribución a su estudio en el ámbito turolense durante época ibérica," *Quaderns de Prehistòria i Arqueologia de Castelló*, 18, 1997, pp. 229-238.
- Sopena, G., "La religión de los celtíberos: las divinidades", *Trébede*, 53-54, 2001, pp. 42-47.
- Prósper, B.M., "La gran inscripción rupestre celtibérica de Peñalba de Villastar", *Palaeohispanica*, 2, 2002, pp. 213-226.
- Alfayé, S., "La iconografía divina en Celtiberia: una revisión crítica", *AEspA*, 76, 2003a, pp. 77-96.
- Alfayé, S. "Materiales paleohispánicos inéditos en la obra de Juan Cabré," *Palaeohispanica*, 2003b, pp. 9-29.
- Jordán Cólera, C., *Celtibérico*, Zaragoza, 2004, pp. 359-362.
- Beltrán, F., Jordán, C. y Marco, F., "Novedades epigráficas en Peñalba de Villastar (Teruel)", *Palaeohispanica*, 5, 2005, pp. 911-956.
- Alfayé, S., "Santuarios celtibéricos", en *Celtíberos. Tras la estela de Numancia*, Soria, 2005, pp. 229-234.
- Beltrán Lloris, F., "Peñalba", en B. Ezquerro, A.I. Herce (coords.), *Fragments de Historia. 100 años de Arqueología en Teruel*, Teruel, 2007, pp. 202-205.
- De Bernardo-Stempel, P., "TO LVGVEI "hacia LUGUS" frente a LVGVEI "para LUGUS": Sintaxis y divinidades en Peñalba de Villastar", *Emerita*, 76/2, 2008, pp. 181-196.
- Alfayé, S. y Marco Simón, F., "Religion, language and identity in Hispania: Celtiberian and Lusitanian rock inscriptions", en R. Häussler (ed.), *Romanisation et épigraphie. Études interdisciplinaires sur l'acculturation et l'identité dans l'Empire romain*, Montagnac, 2008, pp. 281-305.
- Alberro, M., "El pancéltico dios Lug y su presencia en España", *Polis*, 22, 2010, pp. 7-30.
- Alfayé, S., "Hacia el lugar de los dioses: aproximación a la peregrinación religiosa en la Hispania indoeuropea", en F. Marco Simón, F. Pina Polo y J. Remesal Rodríguez (eds.), *Viajeros, peregrinos y aventureros en el mundo antiguo*, Barcelona, 2010, pp. 177-218.
- De Bernardo Stempel, P., "La ley del Primer Bronce de Botorrita: uso agropecuario de un encinar sagrado", en F. Burillo Mozota (ed.), *Ritos y mitos: VI Simposio sobre Celtíberos*, Daroca, 2010, pp. 123-146.

- 
- Beltrán Lloris, F., "Almost an oxymoron: Celtic gods and Palaeohispanic epigraphy. Inscriptions, sanctuaries and monumentalisation in Celtic Hispanis", en *Keltische Götternamen als individuelle Option? Akten des 11 internationalen Workshops "Fontes Epigraphici Religionum CelticarumAntiquarum" vom 19.-21. Mai 2011 an der Universität Erfurt*, Stuttgart, 2013, pp. 165-184.

## 8.2. LENGUA CELTIBÉRICA: DUDOSAS

c2

*Cueva de San García*

BDH BU.05.01

### 1. Soporte

Inscripción rupestre colocada en la galería derecha de una cueva, a pocos metros de la entrada, visible con la luz exterior y superpuesta a grabados del Bronce Final. La erosión y los desperfectos dificultan la lectura de la inscripción, que se conserva *in situ*.

### 2. Lugar de hallazgo

La inscripción se encontró en la "Sala de los Infantes" de la cueva de San García de Santo Domingo de Silos (Burgos, Castilla y León). La cueva, según señala Albertos (1986, 207) es un yacimiento prehistórico, del que estas inscripciones, por lo tanto, no serían coetáneas. Olcoz y Medrano (2013, 379) indican que se encuentra en la ladera de unas peñas y la caracterizan como una cueva-santuario. Alfayé (2010, 204) considera el lugar como un posible espacio rupestre de peregrinación.

### 3. Texto

tezuřabasuzeos

La lectura no es clara y hay variantes de la misma. La editora, Albertos (1986, 207), indica no haber visto la inscripción y basarse en una imagen, que interpretó con ayuda de Untermann y de Hoz, pero indica que hay muchas dudas a la hora de interpretar los signos, y que podrían ser dos palabras. Otras lecturas propuestas por esta misma editora (1986, 207-208) fueron: *kusuřabaś*, *tesuřabaś*, *kusuřkobaś*, *tesuřkobaś*, para la primera palabra y *usloś*, *useoś*, *uskaos*, *lusloś*, *luseoś*, *lukaoś*, *kausloś*, *kauseoś*, *kauskaos*, para la segunda. Sugiere Albertos (1986, 207-208) que se trate de dos nombres personales, *tezuřabas* y *uzeos*, siendo el primero ibérico y el segundo, según ella, indoeuropeo. Por otro lado, Olcoz y Medrano (2013, 383) indican que tan sólo leen una palabra, y que esta sería *lazuros*, lo que no concuerda con lo que había identificado Albertos.

### 4. Carácter religioso

Se trata de una inscripción rupestre situada en una cueva en la que parece haber grabados de época anterior, aunque los editores de este epígrafe no los describan. La lectura de Albertos, con múltiples posibles variantes, es dudosa, e identifica dos posibles nombres, uno ibérico y otro celtibérico, que constituye a nuestro juicio una asociación poco probable. Por otro lado, la lectura totalmente distinta de Olcoz y Medrano, induce a plantearnos la posibilidad de que estén leyendo otra inscripción y no ésta. En *BDH* se indica que no son seguras ni la lengua ni el sistema de escritura, ni si se trata de una inscripción "votiva". Desde nuestra perspectiva no puede calificarse de votiva, pues no se menciona la realización de un *uotum*, pero podría ser religiosa, dado que así se consideran varias de las inscripciones que aparecen en cuevas. No obstante, es una hipótesis pendiente de comprobación. Al no haberse publicado una fotografía precisa del epígrafe, no podemos aportar una lectura propia. En otros casos, inscripciones paleohispánicas junto a grabados rupestres en cuevas se han considerado como inscripciones probablemente religiosas por el contexto. No obstante, en este caso no estamos seguros de la lengua en la que está escrito.

### 5. Bibliografía

- Albertos Firmat, M.L., "Inscripción con caracteres ibéricos en la Cueva de S. García (Sto.



Domingo de Silos, Burgos)", *Numantia*, 2, 1986, pp. 207-214.

- Moure Romanillo, J.A. y García-Soto, E., "Los grabados en la Cueva de San García (Santo Domingo de Silos, Burgos)", *Numantia*, 2, 1986, pp. 193-206.

- Alfayé, S., "Hacia el lugar de los dioses: aproximación a la peregrinación religiosa en la Hispania indoeuropea", en F. Marco Simón, F. Pina Polo y J. Remesal Rodríguez (eds.), *Viajeros, peregrinos y aventureros en el mundo antiguo*, Barcelona, 2010, pp. 177-218.

- Olcoz Yanguas, S. y Medrano Marqués, M., "Revisión paleográfica de varias inscripciones celtibéricas de los valles del Jiloca y Huerva", *Kalathos*, 26-27, 2013, pp. 367-398.

### c3

### *Trullae de Tiermes*

a) *MLH* K.11.01; *BDH* SO.05.01; b) *MLH* K.11.02; *BDH* SO.05.02

#### 1. Soporte

Hay dudas sobre la clasificación de este tipo de soporte. Para García y Bellido (1966) se trata de una *trulla*, para Untermann (1997) un "Schöpfkelle" o cucharón, Jordán (2004, 359) la define como pátera, y en *BDH* se presenta como un cucharón o cazo. Ambas están perdidas.

a) Es un recipiente de lujo en plata de 13 cm de diámetro y un mango de 11 cm de largo en la que se encuentra la inscripción. Es semejante a las inscripciones galas **G05** de Couchey y **g29** de Maguncia.

b) El mismo tipo de recipiente de plata, en este caso es de un tamaño algo menor, unos 9,5 cm de diámetro. La inscripción se encontraba en el mango.

#### 2. Lugar de hallazgo

Según García y Bellido (1966, 113), las piezas se conocen desde 1886 y proceden del yacimiento de Tiermes, en Montejo de Tiermes (Soria, Castilla y León). Seguramente se hallaron de forma casual entre las ruinas del yacimiento y durante labores agrícolas. No obstante, las inscripciones no fueron vistas en un primer momento y se apreciaron tiempo después. En el conjunto se hallaron cuatro páteras, no dos, y las dos conservadas, anepígrafas, están en la *Hispanic Society* de Nueva York, mientras que las otras pasaron a la colección "Cánovas del Castillo" y se perdieron.

#### 3. Texto

a)	b)
STENIONTE DOCILICO	COVGIO · VISCI-
AN · GENTE · MONIMAM	CO · MONIMAM

a) Untermann (1997, 678), Jordán (2004, 359) y *BDH* recogen la lectura AN en la segunda línea, mientras que Luján (2009, 702) considera que podría aparecer una ligadura y ser MAN.<sup>1099</sup> *Stenionte* sería un nombre personal masculino, registrado en otras inscripciones (B.03.01). Iría seguido de un nombre familiar *Docilico*, también registrado en un epígrafe latino (*CIL* II, 2816)<sup>1100</sup>. *An*, o quizá *Man*, podría ser la abreviatura del nombre del padre, seguido de *gente*, que sería una variante de *kentis*, "hijo". Vallejo (2016, 135) recoge el nombre completo como *Stenionte Docilico Man gente* y Gorrochategui (1990, 305) considera que sería el nombre del donante (si apareciese en nominativo), del beneficiario (si estuviese en dativo) o del poseedor del objeto (en genitivo). El caso en el que aparece no es claro, según Luján (2009, 702) el primero en dativo y el segundo en genitivo. *Docilico* es problemático, ya que según Gorrochategui (1990, 310) debería concordar con *Stenionte* y acabar en *-ui*, y no siendo así, lo considera un nombre familiar, mientras que *An* sería la abreviatura del nombre del padre. Por

<sup>1099</sup> García y Bellido (1966, 115) indica que entre ambas líneas aparece la palabra *annidio*, que sería el nombre del padre. No obstante, parece una anotación que hizo el dibujante sobre la abreviatura AN

<sup>1100</sup> *CIL* II, 2816: *Pompeius Docilico*.

otro lado, Siles (1985, 455) consideró que tanto en esta inscripción como en la otra pátera, figuran dos nombres en dativo singular ("a Stenionte, a Cougio"), seguidos por dos nombres en genitivo plural, que serían los nombres del grupo familiar que habrían perdido la *-m* final. Jordán (2004, 361) considera que sería un dativo que habría sufrido un proceso de monoptonguización en *-ē*, en vez de la terminación *-ei*. De Hoz (1982, 304) considera problemática una fórmula onomástica en dativo que implicaría la dedicación de la pátera a un ser humano, incongruente a su juicio. Valora la posibilidad de que estuviera en ablativo e indicara el origen de la dedicación, lo que sería raro al encontrarse *monimam* en acusativo y no en nominativo. *Monimam* podría ser un acusativo por su forma final *-am*, por lo que se trataría de un objeto y podría aludir al nombre del soporte. Sin embargo este término también se registra en una lápida de piedra procedente de *Iuliobriga* (MLH, K.26.1), por lo que no puede ser traducido como 'cucharón'. Al buscar una palabra cuya interpretación fuese aplicable a la pátera y la lápida, Untermann propuso que se asemejara al lat. *monumentum*. Ambas inscripciones tienen un mismo esquema, con el nombre del hijo expresado con *gente*. Por otro lado, Luján (2009, 702) considera que *monimam* podría ser un apelativo en acusativo y Siles (1985, 459) lo interpreta como una marca de la *origo*, al compararlo con la losa de Ibiza (K.16.1) y la tésera Froehner (K.0.2). Sugiere, sib embargo que también podría ser un genitivo plural del nombre de una *gens*, *Monimam(um)*. Considera que el epígrafe se podría interpretar como "A Stenionte Docilico, (hijo de) Annidio, de la *gens* de los Monimas". En este caso *gente* sería una marca de la *gens* y no un equivalente a *kentis*. No obstante, según apunta Gorrochategui, esto implicaría que fuese latina. Gorrochategui (1990, 307-309) considera poco probable que se trate del nombre de un grupo familiar, pues sería excesivamente casual que en tres inscripciones se abreviara del mismo modo. Considera más factible que *monimam* sea, como sugería Untermann, un paralelo de *monumentum*, proveniente de *\*monī-*, "pensar, recordar". La traducción de esta pieza no está clara, quizá: "*monimam* para Estenionte, del grupo Docilico, hijo de An/Man(?)" (Jordán 2004, 362). Por otro lado también se ha propuesto "*monimam* para Estenionte, hijo de Docilico, de la gente de Annidio". Para De Hoz (1982, 304) la traducción sería: "Stenionte (hijo) de Docilicus, de la familia de Annidius, (hizo) la ofrenda(?)".

**b)** La inscripción se compone de un nombre personal *Cougio* seguido por un gentilicio *Visico*. A continuación aparece *monimam* (ver comentario **a**). En *BDH* se indica que podría ser una fórmula onomástica en genitivo singular celtibérico o en dativo singular en latín. Sin embargo, dado que la palabra *monimam* es celtibérica, consideramos que no se trata de un texto mixto sino escrito en lengua local. En este caso, según Jordán (2004, 362) el caso en el que aparece el epígrafe sería genitivo, "*monimam* de Cougio, hijo de Vísico" o quizá "*monimam* de Cougio de los Viscos". Sin embargo, Jordán (2004, 363), siguiendo a de Bernardo, considera que podría ser un dativo latino o latinizado, siendo por lo tanto "*monimam* para Cougio, hijo de Visico", o "*monimam* para Cougio de los Viscos".

#### **4. Carácter religioso**

De Hoz (1995, 7) considera problemática su interpretación y excluye la posibilidad de que sean meras marcas de propiedad: quizás ofrendas procedentes de un lugar sagrado y realizadas por distintas personas. No obstante, ambas inscripciones están perdidas y carecen de contexto arqueológico concreto, por lo que no es posible saber si procedían de un espacio de culto. Los epígrafes se componen de una fórmula onomástica y, posiblemente, una palabra en acusativo, que podría indicar una donación. No obstante, esta palabra es de difícil interpretación. Tampoco es claro el caso en el que se encuentran las fórmulas onomásticas, y si son los receptores, donantes o propietarios de la pieza. El soporte es el que lleva a considerarlas como ofrendas, ya que son recipientes de plata muy cuidados. No obstante, no hay ninguna divinidad mencionada y no es claro que sean necesariamente ofrendas religiosas, por lo que se ha incluido entre las dudosas.

## 5. Bibliografía

- García y Bellido, A., "Las *trullae* argéneas de Tiermes", *Archivo Español de Arqueología (AEspA)*, 39, 1966, pp. 113-123.
- De Hoz, J., "Crónica de lingüística y epigrafía de la Península Ibérica: 1981", *Zephyrus*, 34-35, 1982, pp. 295-308.
- Siles, J., "Las páteras, en caracteres latinos, de Tiermes y un plato de bronce, con inscripción celtibérica, encontrado en Gruissan", en J.L. Melena (ed.), *Symbolae Ludovico Mitxelena septuagenario oblatae, Vol. 1*, Vitoria, 1985, pp. 455-462.
- Gorrochategui, J., "Consideraciones sobre la fórmula onomástica y la expresión del origen en algunos textos celtibéricos menores", en F. Villar (ed.), *Studia indogermanica et paleohispanica in honorem A. Tovar et L. Michelena*, Salamanca, 1990, pp. 291-312.
- De Hoz, J., "Las sociedades celtibérica y lusitana y la escritura", *Archivo Español de Arqueología (AEspA)*, 68, 1995, pp. 3-30.
- Untermann, J., *Monumenta Linguarum Hispanicarum IV. Die tartessischen, keltiberischen und lusitanischen Inschriften*, Wiesbaden, 1997, pp. 677-679.
- Jordán Cólera, C., *Celtibérico*, Zaragoza, 2004, pp. 359-362.
- Jordán Cólera, C., "Celtiberian", *e-Keltoi*, 6, 2007, pp. 749-850.
- Luján, E., "Notas sobre algunas inscripciones paleohispánicas", *Palaeohispanica*, 9, 2009, pp. 701-709.
- Simón Cornago, I., "Inscripciones celtibéricas en alfabeto latino", en F. Burillo Mozota, M. Chordá Pérez, *VII Simposio sobre los celtíberos. Nuevos Hallazgos, Nuevas interpretaciones*, Teruel, 2014, pp. 493-500.
- Vallejo, J.M., *Hesperia. Banco de datos de lenguas paleohispánicas (BDHesp) III. Onomástica Paleohispánica. I. Antroponimia y teonimia. 1. Testimonios epigráficos latinos, celtibéricos y lusitanos, y referencias literarias*, Vitoria, 2016, p. 135.

c4

### Bronce de Botorrita I

MLH K.1.1; BDH Z.09.01

#### 1. Soporte

Placa rectangular de bronce de 9,6-10,5 cm de alto x 40 cm de ancho. Apareció en dos fragmentos. No posee agujeros para la sujeción. Se conserva en Zaragoza, en el Museo Provincial.



#### 2. Lugar de hallazgo

El bronce de Botorrita I fue hallado en dos fragmentos, en el yacimiento de Contrebia Belaisca, actualmente en la localidad de Botorrita (Zaragoza, Aragón). Se encontró en 1970, en excavación, en el patio de una casa tardorrepublicana, en un contexto por lo tanto no religioso. Este yacimiento está situado en una zona limítrofe entre el mundo ibérico y la Celtiberia, con lo que los contactos entre ambas culturas serían frecuentes. En el lugar se han encontrado importantes estructuras, núcleos de habitación, pavimentos de *opus signinum*, y materiales diversos, como cerámicas ibéricas y romanas. Sin embargo, lo más significativo del yacimiento son sus bronceos, uno con inscripción en latín y tres en escritura y lengua celtibéricas.

### 3. Texto

#### Cara A:

1 tirikantam : berkunetakam : tokoitoskue : sarnikio : kue : sua : kombalkez : nelitom  
 2 nekue[ : ] too\_ [?] ertaunei : litom : nekue : taunei : litom : nekue : masnai : tizaunei : litom : soz : auku  
 3 aress\_tass\_oo\_ : tamai : uta : oskuez : stena : uerzoniti : silabur : sleitom : konskilitom : kabizeti  
 4 kantom : sankilistara : otanaum : tokoitei : eni : uta : oskuez : boustomue : koruinomue  
 5 makasi[?]mue : ailamue : ambitiseti : kamanom : usabituz : ozas : sues : sailo : kusta : bizetuz : iom  
 6 asekat[?]mbitinkounei : stena : es : uertai : entara : tiris : matus : tinbituz : neito : tirnkantam  
 7 ee\_ni / oii\_satuz : iomui : listas : titas : zizonti : somui : iom : arznas : bionti : iom : kustaiako's'  
 8 arznass\_ : kuati : ias : ozias : uertatosue : temeiu : robiseti : saum : tekametinas : tatuz : somei  
 9 enitouzei : iste : ankios : iste : esankios : uze : areitena : sarniki : ei : akainakubos  
 10 nebintor\_ : tokoitei : ios : ur : antiomue : auzeti : aratimue : tekamm\_ : etam : taa\_tuz : iom : tokoitoskue  
 11 sarnikii\_okue : aiuzas : kombalkores : aleites : iste : ikuu\_es : ruzimuz : abulu : ubokum

#### Cara B :

1 lubos : kounesikum : melmunos : bintis : letontu : litokum  
 2 abulos : bintis : melmu : barauu\_zz\_aa\_nko : lesunos : bintis  
 3 letontu : ubokum : turo : bintis : lubinaz : aiu : berkantikum  
 4 abulos : bintis : tirtu : aiankum : abulos : bintis : abulu : louzokum  
 5 useizunos : bintis : akainaz : letontu : uikanokum : suoo\_stuno  
 6 s : bintis : tirtanos : statulikum : lesunos : bintis : nouantubb\_oo\_s  
 7 letontu : aiankum : melmunos : bintis : useizu : aiankum : tauro  
 8 kenn\_ / tis : abulu : aiankum : tauro : bintis : letontu : letikum : abulos : bintis  
 9 juu\_kontaz : letontu : esokum : abulos : bintis

La traducción completa de este epígrafe es a día de hoy imposible, pese a las diferentes propuestas planteadas. Los distintos investigadores han tratado de dar a esta pieza diferentes interpretaciones que coinciden en considerarlo documento oficial de tipo legal. No obstante, algunos investigadores consideran que el epígrafe podría enmarcarse en la categoría de *lex sacra*. La primera interpretación corrió a manos de Beltrán Martínez (1973, 453), quien consideró que hacía referencia a zonas de cultivo, terrenos y pastos. De Hoz y Michelena (1974, 54), ya considerándolo como celtibérico, identificaron posibles numerales y creyeron que sería una ordenanza municipal, quizá un listado de medidas. Sin embargo, por el soporte, consideran que podría ligarse también al mundo de las normativas religiosas, quizá regulando el uso de lugares sagrados, sugiriendo que *tocoitoscue* y *sarniocue* fuesen posiblemente palabras ligadas a la teonimia (1974, 95). También Maluquer (1974, 162-163) consideró que podrían aparecer divinidades en el texto, pero que sería un texto legal. Fleuriot (1979, 183) por otra parte, pensó que se refería a repartos de tierras. Beltrán Martínez (1982, 35) volvió a estudiar la pieza y consideró que podría ser una *lex sacra* que regulase temas agrícolas. Por otro lado, Jordán (2004, 327-343) no apunta a que se trate de una *lex sacra*.

Como se aprecia, el número de interpretaciones de este epígrafe es muy variado. De Bernardo (2010, 124-125) consideró recientemente que el epígrafe sería una regulación de tierras de un encinar sagrado, basándose en la interpretación de Tovar (1982b, 63) sobre el término *tiricantam*, como una referencia al número tres y a *cantam* como 'esquina, canto', siguiendo a Fleuriot (1979). Para de Bernardo, la ley trata la preservación del trifinio de *Togotis* y *Sarnicios* (comunidades o divinidades), que se dividiría en dos partes, una para cultivo, sin vallar, y otra en la que se dispondrían los establos del ganado, vallado. Añade también que habría otra comunidad, *Acaina*, con un trifinio donde se harían hogueras. La lista final, que se había interpretado como los magistrados de *Contrebia Belaisca*, serían también un magistrado de *Acaina*, *Auconda*, *Lubina* y una agrupación de nueve comunidades. Considera que las divinidades que aparecerían en el texto serían *Neitos* y *Togotis*, y quizá también *Sarnikios*. La aparición de estas tres posibles divinidades ya había sido sugerida con anterioridad y Beltrán Lloris (2002, 8) descartaba que el *Sarnikios* pudiese ser un teónimo basándose en la falta de paralelos epigráficos y literarios, así como en la etimología. Consideró que el *Togotis* podría tener paralelos en inscripciones latinas y quizá ligado a *Tongoe Nabiagoi* de la inscripción lusitana de Braga (L06) o incluso en el término *togias* de Peñalba de Villastar (C1.01). Sobre *Neito*, ya propuesto por de Hoz y Michelena, Beltrán lo identifica en otros epígrafes latinos con un teónimo, así como en la literatura (Macrobio), y que su presencia en

este texto no es segura.

La hipótesis de traducción que más se acerca a la interpretación en clave religiosa sería la ofrecida por de Bernardo-Stempel (2010, 124), aunque la consideramos excesivamente arriesgada y creemos que a día de hoy no es posible traducir el texto.

#### **4. Carácter religioso**

Los distintos investigadores que han tratado el epígrafe consideran que se trata de un texto legal y oficial, y dentro de esta interpretación, algunos consideran que podría ser una *lex sacra*. En nuestra opinión, la traducción que ofrece De Bernardo es excesivamente arriesgada, debido a que desconocemos cómo interpretar las palabras y por lo tanto esta traducción resulta, aunque interesante, arbitraria. Consideramos que el epígrafe no se puede traducir y que no es seguro que sea necesariamente un texto religioso. Ni el soporte ni el lugar de hallazgo apuntan a que sea interpretado como una inscripción religiosa, y el texto no es lo suficientemente claro como para poder asegurarlo, aunque no descartamos tampoco que pueda serlo.

#### **5. Bibliografía**

- Beltrán Martínez, A., "Avance al estudio del bronce ibérico de Botorrita (Zaragoza)", en *Actas del XII Congreso Nacional Arqueológico (Jaén 1971)*, Zaragoza, 1973, pp. 451-454.
- Lejeune, M. "La grande inscription celtibère de Botorrita (Saragosse)", *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, 4, 1973, pp. 622-648.
- Tovar, A., "Las inscripciones de Botorrita y de Peñalba de Villastar y los límites orientales de los celtiberos", *Hispania Antiqua*, 3, 1973, pp. 367-405.
- De Hoz, J. y Michelena, L., *La inscripción celtibérica de Botorrita*, Salamanca, 1974.
- Maluquer de Motes, J., "El bronce escrito de Botorrita (Zaragoza)", *Pyrenae*, 10, 1974, pp. 151-164.
- Fleuriot, L., "La grande inscription celtibère de Botorrita. État actuel du déchiffrement", en A. Tovar, M. Faust, F. Fischer y M. Koch (eds.), *Actas del II Coloquio sobre Lenguas y Culturas Prerromanas de la Península Ibérica Coloquio sobre Lenguas y Culturas Prerromanas de la Península Ibérica (Tübingen, 17-19 junio 1976)*, Salamanca, 1979, pp. 169-184.
- Tovar, A., "El bronce escrito con alfabeto ibérico: contexto arqueológico", en A. Beltrán y A. Tovar (eds.), *Contrebia Belaisca (Botorrita, Zaragoza) I. El bronce con alfabeto 'ibérico' de Botorrita*, Zaragoza, 1982a, pp. 9-61.
- Tovar, A., "Revisión del bronce de Botorrita después de su lavado y restauración", en A. Beltrán y A. Tovar, (eds.) *Contrebia Belaisca (Botorrita, Zaragoza) I. El bronce con alfabeto 'ibérico' de Botorrita*, Zaragoza, 1982b, pp. 61-84.
- Beltrán Martínez, A., "El 'bronce de Botorrita'. Aportaciones al problema del substrato en la Edad Antigua hispana", *Complutum*, 2-3, 1992, pp. 57-64.
- Untermann, J., *Monumenta Linguarum Hispanicarum IV. Die tartessischen, keltiberischen und lusitanischen Inschriften*, Wiesbaden, 1997.
- Beltrán Lloris, F., "Les dieux des celtibères orientaux et les inscriptions: quelques remarques critiques", en *Dieux des celtes (Études luxembourgeoises d'Histoire & de Science des religions I)*, Luxemburgo, 2002, pp. 39-66.
- Jordán Cólera, C., *Celtibérico*, Zaragoza, 2004. pp. 327-345.
- Prósper, B.M., *El Bronce celtibérico de Botorrita I*, Pisa-Roma, 2008.
- De Bernardo-Stempel, P., "La gramática celtibérica del Primer Bronce de Botorrita: Nuevos resultados", *Palaeohispanica*, 9, 2009, pp. 683-699.
- De Bernardo-Stempel, P., "La ley del Primer Bronce de Botorrita: uso agropecuario de un encinar sagrado", en F. Burillo Mozota (ed.), *VI Simposio sobre Celtiberos: Ritos y mitos. Actas. Daroca (Zaragoza 27-29 de noviembre de 2008)*, Teruel, 2010, pp. 123- 146.

c5

**Oinochoe de Caminreal**

MLH K.5.1; BDH TE.04.01

**1. Soporte**

*Oinochoe* cerámico pintado con motivos geométricos y representaciones de peces. La pieza mide 23,6 cm de alto x 22,9 cm de diámetro en máximo (16 cm en la boca y 11 cm en la base). La inscripción aparece en el labio del vaso, por la parte interior y cerca del asa. La pieza está muy fracturada y una rotura afecta a parte del texto. Para Burillo (1997, 227-230) se trataría de una cerámica realizada por encargo y considera que esta pieza se emplearía en libaciones de tipo ritual, aunque no hay forma de confirmar esta hipótesis con seguridad. Se conserva en Teruel, en el Museo Provincial, inv. 9482.

**2. Lugar de hallazgo**

La pieza se encontró en la estancia 5 de la llamada "Casa de Likine" en el yacimiento de "La Caridad" de Caminreal (Teruel, Aragón). Este yacimiento fue descubierto durante unas tareas de labranza en los años 80. El lugar ha proporcionado una gran cantidad de objetos metálicos, así como restos de una *scorpio* romana (hoy recreada en el Centro de Interpretación del yacimiento), además de una serie de relevantes epígrafes, como el mosaico ibérico en el que se lee **likinete ekiar usekerteku** (MLH IV, K.05.03), un mortero bilingüe íbero-latino (MLH IV, K.05.04) o este pequeño *oinochoe*. La datación de la Casa de Likine, en la que no hay indicios de la existencia de un lugar de culto, se sitúa entre finales del s. II a.C. y comienzos del I a.C.

**3. Texto**

beskuauzetikubos

La inscripción plantea varias dudas debido a que no está claro cómo separar las palabras, así como qué significado tienen las mismas. Una sugerencia de segmentación podría ser *besku auz uetikubos*, donde *Besku* sería un nombre personal, masculino y singular en nominativo. Sugiere Prósper (2007, 163) que la palabra *auz* podría estar relacionada con *auzeti*, que se registra en el Primer Bronce de Botorrita (c4) y que podría ligarse a la palabra gala *avot*, conocida en las firmas de artesano, semejante al lat. *fecit*, y por lo tanto el epígrafe indicaría que "Bescón lo ha hecho para los Véticos" (Prósper 2006, 155). Por otro lado, Untermann (1997, 646) indica que podría tratarse de un verbo de significado 'regalar, dedicar'. Este también se registra en otras dos inscripciones, un fragmento cerámico procedente de Albalate del Arzobispo (MLH K.2.1) y una placa de bronce de localización desconocida (K.0.8). No obstante, en ninguna de éstas parece claro que se deba considerar religioso. La tercera palabra, *uetikubos*, es un dativo plural (-ubos). Beltrán (2002, 5-6) no excluye la posibilidad de que el término *uetikubos* sea un teónimo plural sin paralelos, pues en Celtiberia se conocen varios teónimos en plural en los epígrafes latinos; sin embargo considera que el lugar de hallazgo concordaría mejor con que se tratase de un nombre familiar o un étnico. La interpretación que propuso Jordán (2004, 221) es "Bescón (regaló o dedicó esto) para los Véticos". Por otro lado, Villar y Prósper (2005, 308) consideran que la separación de las palabras podría ser *besku auzuetikubos*, lo que les lleva a interpretar la segunda palabra como un nombre compuesto derivado de *\*audowexti* que significaría "aquel cuyo combate es por las riquezas". No obstante consideramos esta interpretación arriesgada al basarse en la etimología, y preferimos seguir a Jordán. De Bernardo (2007, 62) ofrece otra lectura, *pesku auzu etikupos*, con una interpretación que la relaciona con la pesca, una hipótesis completamente diferente a las aquí tratadas, y que

no compartimos por considerarla demasiado imaginativa. La traducción podría ser, por lo tanto: "Bescón regaló (?) a los Véticos"

#### **4. Carácter religioso**

La inscripción tiene varias formas de ser interpretada, pero una de ellas apunta a que se trata de un objeto donado por un personaje llamado *Besku* a un grupo al que se refiere como los Véticos. Estos podrían ser un grupo familiar o de otro tipo, o según otra interpretación quizá un conjunto de divinidades de carácter indígena. Por lo tanto, de ser así, este personaje habría donado una ofrenda a estas divinidades. No obstante, el lugar de hallazgo es un espacio no religioso, y el soporte en sí tampoco apunta a esta interpretación, a excepción de la idea de Burillo de que fuese empleado en libaciones rituales, por lo que consideramos que la pieza no es necesariamente una ofrenda religiosa. Untermann, Jordán, Beltrán y De Hoz consideran que podría tratarse de una dedicatoria. En nuestra opinión no está claro que sea de tipo religiosa<sup>1101</sup>

#### **5. Bibliografía**

- Vicente, J.D., Punter, M.P.; Escriche, C., y Herce, A.I., "Las inscripciones de la 'Casa de Likine' (Caminreal, Teruel)", en J. Untermann y F. Villar (eds.), *Lengua y cultura en la Hispania prerromana, Actas del V Coloquio sobre lenguas y culturas prerromanas en la Península Ibérica (Colonia, 25-28 de noviembre de 1989)*, Salamanca, 1993, pp. 747-772.
- Untermann, J., *Monumenta Linguarum Hispanicarum IV. Die tartessischen, keltiberischen und lusitanischen Inschriften*, Wiesbaden, 1997. pp. 645-646.
- Burillo, F., "Textos, cerámicas y ritual celtibérico", *Kalathos*, 16, 1997, pp. 223-242.
- Beltrán Lloris, F., "Les dieux des celtibères orientaux et les inscriptions: quelques remarques critiques", en *Dieux des celtes (Études luxembourgeoises d'Histoire & de Science des religions 1)*, Luxemburgo, 2002, pp. 39-66.
- Jordán Cólera, C., *Celtibérico*, Zaragoza, 2004. pp. 220-221.
- Villar, F., y Prósper, B. M., *Vascos, celtas e indoeuropeos. Genes y lenguas*, Salamanca, 2005.
- Prósper, B. M., "Un paralelo léxico-sintáctico entre celtibérico y galo. La firma de alfarero gala AVOT y celtibérico *auz*", *Palaeohispanica*, 6, 2006, pp. 151-163.
- Prósper, B. M., "Varia Celtica epigraphica. 1) Botorrita K.1.4. Nueva lectura e interpretación. 2) Nuevas organizaciones suprafamiliares del Occidente peninsular. 3) Divinidades de la Hispania celta: AEIODAICINO, AIIORAGATO, BOIOGENAE", *Palaeohispanica*, 7, 2007, pp. 161-174.
- De Bernardo Stempel, P., "Clb. auzu "haurio", auzeti "haurit" auzanto "hauriant": Water in the Botorrita bronzes and other inscriptions (K.0.8, 1.1, 1.3, 2.1, 5.1)", *Palaeohispanica*, 7, 2007, pp. 55-69.

<sup>1101</sup> El motivo por el cual esta pieza se ha incluido y no las inscripciones K.2.1 de Albalate y K.0.8, pese a que el verbo pueda ser el mismo, es que en estas últimas nada indica que la ofrenda sea de contenido religioso. Para la primera, se podría tratar de un nombre, quizá *Retugenos*, que tendría un paralelo en las inscripciones sobre figuritas galas RIG L-22, en las que el texto indica *Rextugenos avot*. En este caso, Villar y Prósper (2005, 320), tradujeron la inscripción por: "Retugeno (lo) ha ofrendado o consagrado", podría tratarse de una dedicatoria, al parecer, según ellos, de tipo religioso. No obstante, el texto es muy breve y no es posible asegurar que apareciese en ella un teónimo. Lo mismo ocurre con la inscripción K.0.8, en la que se indica que "Letondón ofreció esto", pero no se indica a quién se ofrece ni nada apunta a que pueda considerarse una ofrenda a una divinidad. El epígrafe tratado en esta ficha, por el contrario, está dedicado a un grupo, que podrían, según algunos investigadores, ser un teónimo en plural, aunque es una posibilidad remota.

## 9. INSCRIPCIONES LUSITANAS

### 9. LENGUA LUSITANA: SEGURAS Y PROBABLES

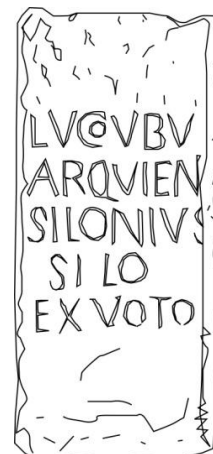
L01

#### Altar de Sinoga

ILS 9299, AE 1912, 12; Estarán 2016: Lu 1

#### 1. Soporte

Altar de piedra paralelepípedo, de 97 cm de alto x 44,5 cm de ancho x 19 cm de grosor, bien conservado. Presenta tres *foculi* en su parte superior y volutas en los lados de la parte superior, según indica Estarán (2016, 251). Las volutas están muy erosionadas y carece de base y molduras. La inscripción está en la cara frontal, centrada. Se conserva en La Coruña, en el Museo Arqueológico e Histórico del castillo de San Antón.



#### 2. Lugar de hallazgo

Hallado en 1909 como soporte de una ventana en Sinoga (Lugo, Galicia), localidad de la que, según Estarán (2016, 251) no se conoce ningún otro resto arqueológico. No hay yacimientos cercanos de donde pueda proceder con seguridad.

#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en alfabeto latino, con cinco líneas de texto, donde cada palabra parece ocupar una línea, salvo la última que presenta como separación un leve espacio entre las dos palabras. Letras cuidadas y profundamente incisas, de entre 7 y 11,5 cm. Las tres primeras líneas ocupan toda la anchura del soporte y en el caso de la tercera, la última letra desborda el campo epigráfico. Misma distancia entre márgenes superior e inferior. Letras sin refuerzos y *b* cerrada. En la primera línea *o minuta* dentro de la *c*. Esta inscripción contiene un teónimo declinado en la manera local y por tanto debe ser considerada como inscripción mixta, latino-lusitana.

#### 4. Texto

LVCQVBV  
 ARQVIEN(-?-)  
*Silonius*  
*Silo*  
*ex uoto*

Estarán (2016, 251) indica que la inscripción podría haber comenzado con la palabra *sacrum*, que luego se perdió. Investigadores como Da Silva et alii (2009, 146), consideraron que era latina y que le faltaría la *-s* final, siendo por lo tanto un nominativo latino. No obstante, como sucede en otros epígrafes mixtos del área lusitana, el teónimo no se declina de la manera latina, sino en la forma local. Algunos investigadores leen una *-i* al final de la segunda palabra, aunque Estarán no la indica y no se percibe en la imagen. Gorrochategui y Vallejo (2010, 78) leen *Lucobu Arquieni(s)*, mientras que Estarán (2016, 251) lee *Lucoubu Arquien(obo?)*, ya que considera que la primera palabra estaría declinada en dativo plural, por lo que la segunda también debería estarlo. El teónimo, que ocuparía las dos primeras líneas, estaría declinado a la



manera lusitana y, a cambio, el dedicante, *Silonius Silo*, a la latina, pese a que su *nomen* está formado sobre un nombre indígena. Finaliza el epígrafe con la fórmula *ex voto*, indicando, por lo tanto, que se trata de una inscripción votiva.

"A Lucubo Arquieno/los Lugos Arquienos (?) Silo Silonio (lo hizo como) exvoto".

### **5. Carácter religioso**

El soporte y el contenido del texto, compuesto por un teónimo indígena, un donante y una fórmula votiva, indican indudablemente que es un epígrafe religioso.

### **6. Bibliografía**

- da Silva Fernandes, L., Sobral Carvalho, P., Figueira, N., "Divindades indígenas numa ara inédita de Viseu", *Palaeohispanica*, 9, 2009, pp. 143-155.
- Gorrochategui, J., Vallejo, J. M., "Lengua y onomástica. Las inscripciones lusitanas", *Iberografías*, 6, 2010, pp. 71-80.
- Estarán Tolosa, M. J., *Epigrafía bilingüe del Occidente romano: El latín y las lenguas locales en las inscripciones bilingües y mixtas*, Zaragoza, 2016. pp. 251-252.
- Wodtko, D., *Lusitanian. Language, writing and epigraphy. AELAW booklet 4*, Zaragoza, 2017. p. 16.

**L02**

## ***Altar de Lugo***

*HEp 11, 313; Estarán 2016, Lu 2*

### **1. Soporte**

Altar de granito de 53 cm de alto x 30 cm de ancho x 22 cm de grosor, con la superficie muy desgastada. Presenta la típica forma de altar, con la cornisa moldurada en la parte superior e inferior. La parte superior conserva un saliente en forma de cuadrado con un *foculus* circular de 8 cm de diámetro, según Estarán (2016, 253). La inscripción se encuentra en la cara frontal. Se conserva en Lugo, en el Museo Arqueológico Provincial.

### **2. Lugar de hallazgo**

Fue encontrado en las excavaciones de la Rúa Montevideo, en el año 2000. Apareció junto a otro altar semejante, además de restos de cerámica varia, en el interior de un espacio de forma cuadrangular que se situaba cerca de la zona de acceso a la ciudad en época altoimperial, como señala Estarán (2016, 252).

### **3. Paleografía y cronología**

La inscripción está en letras latinas, dispuesta en cinco líneas de escritura, con letras de entre 5 y 6 cm de alto. A excepción de la fórmula latina, en la tercera línea, el resto de líneas se componen de una sola palabra. Sobre la lengua, el teónimo, en las dos primeras líneas se declina a la manera lusitana, al menos en la primera, ya que en la segunda se ha perdido el final, mientras que el resto del texto está en lengua latina.

### **4. Texto**

LVCOBO  
 AROVSA(-?-)  
*u(otum) s(oluit) l(ibens) m(erito)*  
 Rutil[ia]  
 Antiania

Las dos primeras líneas se componen de un teónimo declinado a la manera local, que estarían en el caso dativo plural, como muestra el final en *-obo*, que podría ser el final de la segunda palabra, aunque Gorrochategui y Vallejo (2010, 78), así como Vallejo (2013, 286), consideran que podría ser *Arousa(ecis)*. En este caso sería una dedicatoria "a los Lubos Arousa(nos?)", donde *Arousa-* no se registra en ningún otro epígrafe latino. La tercera línea muestra la fórmula latina *uotum soluit libens merito*, que indica que se trata de una ofrenda votiva, mientras que en las dos últimas líneas aparece el nombre de la donante, en este caso una mujer llamada *Rutilia Antiania*. En este caso, la donante presenta un *nomen* latino, con un *cognomen* no documentado en otros epígrafes. La fórmula, en este caso, no aparece al final del texto, como suele ser frecuente.

"A los Lugos Arausanos, Rutilia Antiania cumplió su voto de buen grado"

## **5. Carácter religioso**

La inscripción se compone de un teónimo indígena declinado a la manera lusitana, que aparecería en plural, y una donante, femenina, que se declina a la manera latina. La fórmula latina *uotum soluit libens merito* no deja lugar a dudas de que se trata de una ofrenda votiva.

## **6. Bibliografía**

- Gorrochategui, J., Vallejo, J. M., "Lengua y onomástica. Las inscripciones lusitanas", *Iberografías*, 6, 2010, pp. 71-80.
- Vallejo, J. M., "Hacia una definición del lusitano", *Palaeohispanica*, 13, 2013, pp. 273-291.
- Gorrochategui, J. y Vallejo, J.M., "Langues fragmentaires et aires onomastiques : le cas de la Lusitanie et de l'Aquitaine", en E. Dupraz y W. Sowa (eds), *Genres épigraphiques et langues d'attestation fragmentaire dans l'espace méditerranéen*, Rouen, 2015, pp. 337-356.
- Estarán Tolosa, M. J., *Epigrafía bilingüe del Occidente romano: El latín y las lenguas locales en las inscripciones bilingües y mixtas*, Zaragoza, 2016. pp. 252-253.

## **L03**

### ***Altar de Liñarán***

IRLugo 67; Estarán 2016: Lu 3

#### **1. Soporte**

Altar de piedra de 62 cm de alto x 44 cm de ancho x 38 cm de grosor, que ha perdido la parte superior. La inscripción se encuentra situada en la parte frontal de la pieza. Se conserva en Liñarán, en la iglesia de San Martín.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Encontrado en la iglesia de San Martín de Liñarán, reutilizada como elemento constructivo en el pórtico de la iglesia de Santa Catalina, junto a la iglesia de San Martín.



#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras latinas, en cinco líneas de texto, algo erosionadas. Letras de 5 cm, sin refuerzos y de lectura clara. Interpunciones tan sólo en la última línea, separando las letras de la fórmula votiva. obre la lengua en la que se encuentra, es una inscripción mixta, en la que las dos primeras líneas, en las que se encuentra el teónimo, están declinadas a la manera lusitana, mientras que el resto del texto es claramente latino.

**4. Texto**

LVGVBO  
 ARQVIENOB(O)  
 C(aius) Iulius  
 Hispanus  
 u(otum) · s(oluit) · l(ibens) · m(erito)

La inscripción comienza por un teónimo declinado en dativo plural en lengua lusitana (final en *-obo*), que sería *Lugubo Arquienobo*. A continuación aparece el nombre del donante, que presenta en este caso *tria nomina*. La inscripción finaliza con la fórmula votiva latina *uotum soluit libens merito*.

"A los Lugos Arquienos, Cayo Julio Hispano cumplió su voto de buen grado."

**5. Carácter religioso**

La inscripción se encuentra en un altar y presenta la fórmula latina *uotum soluit libens merito*, además del nombre del donante de la pieza y del teónimo al que se dirige.

**6. Bibliografía**

- Gorrochategui, J., Vallejo, J. M., "Lengua y onomástica. Las inscripciones lusitanas", *Iberografías*, 6, 2010, pp. 71-80.
- Vallejo, J. M., "Hacia una definición del lusitano", *Palaeohispanica*, 13, 2013, pp. 273-291.
- Gorrochategui, J. y Vallejo, J.M., "Langues fragmentaires et aires onomastiques : le cas de la Lusitanie et de l'Aquitaine", en E. Dupraz y W. Sowa (eds), *Genres épigraphiques et langues d'attestation fragmentaire dans l'espace méditerranéen*, Rouen, 2015, pp. 337-356.
- Estarán Tolosa, M. J., *Epigrafía bilingüe del Occidente romano: El latín y las lenguas locales en las inscripciones bilingües y mixtas*, Zaragoza, 2016. pp. 254-253.
- Wodtko, D., *Lusitanian. Language, writing and epigraphy. AELAW booklet 4*, Zaragoza, 2017. p. 16.

**L04*****Inscripción de Mosteiro de Ribeira***

CIL II 2565; IRG IV 91; Estarán 2016: Lu 4

**1. Soporte**

Soporte desconocido y actualmente perdido. Siguiendo los paralelos cercanos, podría tratarse de un altar y en cualquier caso un soporte de piedra.

**2. Lugar de hallazgo**

La inscripción se encontró en el año 1755 en la esquina de una iglesia del Monasterio de Ribeira, en Xinzo de Limia (Orense, Galicia), y se perdió después, posiblemente en las obras de reforma de este edificio que se llevaron a cabo en el año 1770.

**3. Paleografía y cronología**

Pieza desaparecida, pero sin duda estaría escrita en letras latinas. Tendría 4 o 5 líneas de escritura. La lengua sería lusitana en el teónimo y latina en el nombre, por lo que se trataría de un epígrafe mixto.

#### 4. Texto

CROVGIAI  
 TOVDA-  
 DIGOE  
*Rufonia Seuer[a]*  
*[u(otum) s(oluit) l(ibens) m(erito) (?)]*

La inscripción se compone de un teónimo declinado en lengua lusitana, *Crougiai Toudadigoe*, y un nombre femenino plenamente romano, en nominativo latino, *Rufonia Severa*. El teónimo *Crouga* se documenta en otros epígrafes del área lusitana, como el ara de Freixiosa (L13), así como la inscripción de Lamas de Moledo (L10). La última línea parece que estaba perdida antes de que la inscripción desapareciera, pero Estarán (2016, 255) considera probable que apareciera la fórmula votiva latina *uotum soluit libens merito*, opinión que compartimos.

"A Crouga Toudadiga. Rufonia Severa [cumplió su voto de buen grado]"

#### 5. Carácter religioso

La inscripción está perdida y el soporte se desconoce, pero el epígrafe se compone de un teónimo en lusitano y el nombre de su donante, en este caso una mujer de nombre romano.

#### 6. Bibliografía

- Gorrochategui, J., Vallejo, J. M., "Lengua y onomástica. Las inscripciones lusitanas", *Iberografías*, 6, 2010, pp. 71-80.
- Vallejo, J. M., "Hacia una definición del lusitano", *Palaeohispanica*, 13, 2013, pp. 273-291.
- Gorrochategui, J. y Vallejo, J.M., "Langues fragmentaires et aires onomastiques : le cas de la Lusitanie et de l'Aquitaine", en E. Dupraz y W. Sowa (eds), *Genres épigraphiques et langues d'attestation fragmentaire dans l'espace méditerranéen*, Rouen, 2015, pp. 337-356.
- Estarán Tolosa, M. J., *Epigrafía bilingüe del Occidente romano: El latín y las lenguas locales en las inscripciones bilingües y mixtas*, Zaragoza, 2016. pp. 255-256.
- Wodtko, D., *Lusitanian. Language, writing and epigraphy. AELAW booklet 4*, Zaragoza, 2017. p. 11.

**L05*****Altar de Aguas Frías***

AE 1987, 562 g; HEp 2, 839; Estarán 2016: Lu 5

#### 1. Soporte

Altar de piedra de 75 cm de alto x 34 cm de ancho x 31 cm de grosor. Según señala Estarán (2016, 257) tiene un *foculus* hemisférico, acróteras laterales y frontones triangulares. El epígrafe se encuentra en la cara frontal, centrado. Se conserva en la iglesia de Avelelas, de Aguas Frías, reutilizado como pila de agua bendita.

#### 2. Lugar de hallazgo

La inscripción se encontró en la iglesia de Avelelas, en Aguas Frías, Chaves (Vila Real, Oporto y Norte), donde se empleó como pila de agua bendita. En esta zona se encontraría la ciudad romana de *Aquae Flaviae*, conocida por sus corrientes termales. En la zona se localizan espacios de culto ligados a divinidades salutíferas, así como unas termas romanas.



### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras latinas, con seis líneas de texto. Las letras son claras aunque irregulares. Algunos de los editores consideran que la letra *-e* aparece con dos astas (II), mientras que otros, opinión que comparto, creen que se presenta con la forma tradicional de cuatro trazos. Estarán (2016, 257) data la pieza en la segunda mitad del s. II o comienzos del s. III d.C., siguiendo a Rodríguez Colmenero.

### **4. Texto**

DEIBABO  
NEMVCEL-  
AEGABO  
*Fuscinus*  
*Fusci f(ilius)*  
*u(otum) l(ibens) a(nimo) m(erito)*

La inscripción comienza con la palabra *deibabo*, que significaría "diosas" en dativo plural, semejante a *deibabor* y *deibobor* que aparecen en el epígrafe de Viseu (L12). El nombre de estas divinidades sería *Nemucelaegabo* según Estarán, pero Gorrochategui y Vallejo (2010, 78) y Vallejo (2013, 285) leen *Deibabo Nemucelaicabo*. En ambos casos sería un dativo plural alusivo a los receptores de esta ofrenda, posiblemente divinidades femeninas plurales (ya que *deiba* es diosa). El donante de la pieza se llama *Fuscinus*, hijo de *Fuscus*, un nombre que romano declinado en nominativo latino. La inscripción finaliza con una fórmula latina que claramente indica la realización de un *uotum*, aunque no sea la fórmula más frecuente.

"A las diosas Nemucelaegabas(?), Fuscino, hijo de Fusco cumplió el voto de buen grado."

### **5. Carácter religioso**

La inscripción se encontró en un altar y en una zona donde podrían haber espacios de culto ligados a las aguas. En el epígrafe se menciona a unos dioses en plural, además del nombre del donante y una fórmula votiva.

### **6. Bibliografía**

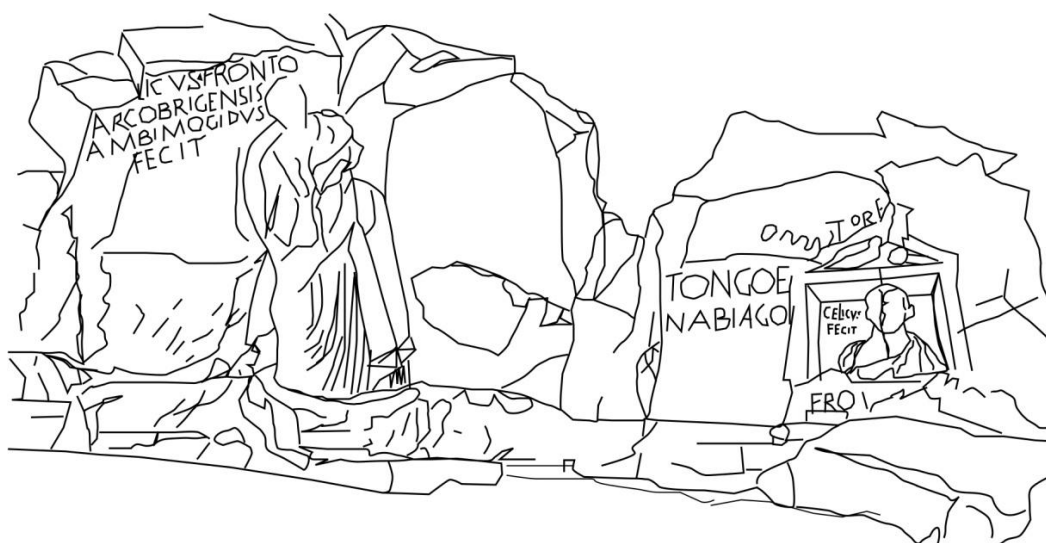
- Gorrochategui, J., Vallejo, J. M., "Lengua y onomástica. Las inscripciones lusitanas", *Iberografías*, 6, 2010, pp. 71-80.
- Vallejo, J. M., "Hacia una definición del lusitano", *Palaeohispanica*, 13, 2013, pp. 273-291.
- Gorrochategui, J. y Vallejo, J.M., "Langues fragmentaires et aires onomastiques : le cas de la Lusitanie et de l'Aquitaine", en E. Dupraz y W. Sowa (eds), *Genres épigraphiques et langues d'attestation fragmentaire dans l'espace méditerranéen*, Rouen, 2015, pp. 337-356.
- Estarán Tolosa, M. J., *Epigrafía bilingüe del Occidente romano: El latín y las lenguas locales en las inscripciones bilingües y mixtas*, Zaragoza, 2016. pp. 256-257.
- Wodtko, D., *Lusitanian. Language, writing and epigraphy. AELAW booklet 4*, Zaragoza, 2017. p. 16.

**L06****Inscripciones rupestres de Braga**

CIL II, 2419; HEp 1989, 666; HEp 1995, 966; HEp 1997, 1160; HEp 2008, 215; HEp 2012, 745; Estarán 2016: Lu 6

**1. Soporte**

Inscripciones rupestres localizadas en un espacio conocido como Fonte do Ídolo, donde se conservan *in situ*. Se trata de una gran pared rocosa, de 150 cm de alto x 300 cm de ancho en la que se han encontrado diversos grabados, así como inscripciones en alfabeto latino y lengua lusitana y latina. Entre los relieves iconográficos, destaca una figura humana estante, de cuerpo entero y togada, de la que no es posible determinar si es masculina o femenina, como indican Garrido, Mar y Martins (2008, 19), así como una *aedicula* en la que se representa un busto, posiblemente masculino y joven. En el frontón de esta *aedicula* aparece representado un pájaro, semejante a una paloma, junto a dos pequeños bultos de difícil identificación. De esta pared brotaba una fuente de agua, que acababa en un pequeño estanque, de ahí su nombre. Las inscripciones se encuentran junto a esta figura estante (texto **a**) y junto a la *aedicula* (**b**, **c** y **d**).

**2. Lugar de hallazgo**

La Fonte do Ídolo se encuentra en el centro de la ciudad de Braga (Braga, Oporto y Norte), la antigua *Bracara Augusta*. Al tratarse de una pared con grabados claramente religiosos debe ser considerada como un espacio religioso. Las inscripciones se conocen ya desde el s. XVII y comienzos del XVIII, como indican Garrido, Mar y Martins (2008, 4), aunque el primer estudio riguroso fue llevado a cabo en 1894 por Vasconcelos.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripciones en alfabeto latino, con letras de distintas medidas y diferente estado de conservación, a veces afectadas por la rotura o la erosión de la superficie. El texto **a**) presenta letras de entre 6 y 6,5 cm, con refuerzos. Como señala Estarán (2016, 259) el texto **b**) presenta una paleografía de un aspecto "menos romano", con letras de entre 6 y 10 cm y con los ejes de las letras ligeramente inclinados a la derecha. El texto **c**) tiene letras de entre 3 y 4 cm, salvo las dos últimas líneas, que miden 7,5 cm, con trazos toscos e irregulares. El texto **d**) presenta letras redondeadas, de entre 5 y 9 cm. En el texto **c**) falta una *a* en la primera palabra, y *NT* aparecen como nexos. No serían escritos por la misma mano, pero según indica Estarán, posiblemente fueran realizados en un mismo momento. En cuanto a la lengua, los textos **a**) y **c**) presentan morfología completamente latina, mientras que **b**) se encuentra en lengua lusitana. Es imposible determinar en qué lengua está el texto **d**). Las inscripciones se fechan en torno al s. I d.C., según Garrido, Mar y Martins (2008).

**4. Texto****Texto a)**

[Cae]licus · Fronto  
 Arcobrigensis  
 Ambimogidus  
 fecit

**Texto b)**

TONGOE  
 NABIAGOI

**Texto c)**

C<a>elicus  
 fecit  
 Fronto

**Texto d)**

[-?]-OMASTORE[-?]-

El texto **a)** se compone de un individuo con la fórmula onomástica *Caelicus Fronto Ambimogidus*, de Arcóbriga que, como indica la palabra latina *fecit*, es quien ordenó realizar la inscripción, que sería completamente latina, como marca su morfología. El mismo contenido, aunque más sintético, aparece en el texto **c)**, donde indica que *Caelicus Fronto* lo realizó. El personaje presenta tres nombres y *origo*. *Caelicus* sería de origen local, pero se adapta a la morfología latina, *Ambimogidus* es de origen claramente local y *Fronto* es latino y aparece en otras ocasiones en la Lusitania y el área celtibérica. Según Estarán (2016, 260) este personaje no sería de la Arcóbriga de la Celtiberia (Monreal de Ariza, Zaragoza), sino la del sur de la provincia Lusitania, mencionada por Ptolomeo (*Geog.* II, 5,5 y 6, 57) y por epígrafes cercanos.

La inscripción del texto **b)** contiene un teónimo y un epíteto declinados en dativo a la manera lusitana. En un primer momento, según indica Prósper (1997, 165) se interpretó como una única palabra *Tongoenabiagoi*, hipóstesis que ella misma califica como "insostenible". A primera vista se identifica el nombre de una diosa indígena, *Nabia*, registrada en inscripciones latinas como *CIL* II, 2378; *AE* 1955, 258; *HEp* 1989, 664; *HEp* 665; *CIL* II, 2601; y *HEp* 1997, 1260. No obstante, en todas ellas aparece como divinidad a la que se dedican los epígrafes, mientras que en el caso que aquí se trata parece actuar como un epíteto de *Tongo*, que en este caso parece masculino. Sin duda se trataría de una divinidad, al ir acompañado por *Nabia*, aunque *Tongius* aparece en varias ocasiones como formante en la onomástica personal (*CIL* II, 956; *AE* 1960, 189; *CIL* II, 757; *AE* 1913, 6). No obstante, al ser una fuente y estar esta diosa ligada a las aguas, se podría concluir que el monumento se dedicó en un primer momento a la diosa *Nabia*. Considera Prósper (1997, 170) que *Tongoe* se podría interpretar etimológicamente como una referencia al verbo 'jurar' y que por lo tanto *Tongoe Nabiagoi* podría ser una mención del 'juramento de Nabia'. No obstante, en nuestro caso preferimos analizarlo sin seguir interpretaciones etimológicas y consider que se trata de un teónimo y su epíteto. Señalan Garrido Elena, Mar y Martins (2008, 35) que en la época en la que la ciudad pasa a ser ya *Bracara Augusta* el santuario indígena se reformó y el culto a *Nabia* pasaría a asociarse a *Tongo Nabiago*, siendo seguramente *Caelicus Fronto Ambimogidus* el que llevó a cabo esta reforma, como indica en el texto **a)** y en el **c)**.

La inscripción **d)** no puede interpretarse.

"Celico Fronto Ambimogido, de Arcóbriga, lo hizo. A Tongo Nabiago. Celico Fronto lo hizo. [-?]-"

**5. Carácter religioso**

Las inscripciones se encuentran rodeadas de unos relieves iconográficos y en una gran pared, lo que parece indicar que se trata de un santuario al aire libre. Además, el texto contiene un teónimo, *Tongo Nabiago*, al que se dedica el monumento. El que ha realizado el mismo se presenta con su nombre, de origen local pero con una fórmula onomástica que influida por modelos latinos. El monumento sería un espacio de culto ligado a la fuente que emana de la propia pared, que originariamente se podría haber vinculado a la diosa *Nabia*, divinidad que aparece se asocia a las aguas. Del mismo lugar podría provenir la inscripción latina *CIL* II,

2420.<sup>1102</sup> que indica la reforma de esta pieza por parte de familiares de este personaje.

## 6. Bibliografía

- Prósper, B. M., "Tongoe Nabiagoi: la lengua lusitana en la inscripción bracarense del ídolo de la fuente", *Veleia* 14, 1997, pp. 163-176.
- Garrido Elena, A., Mar, R. y Martins, M., *A Fonte do Ídolo : análise, interpretação e reconstrução do santuário*, Braga, 2008.
- Vallejo, J. M., "Hacia una definición del lusitano", *Palaeohispanica*, 13, 2013, pp. 273-291.
- Gorrochategui, J. y Vallejo, J.M., "Langues fragmentaires et aires onomastiques : le cas de la Lusitanie et de l'Aquitaine", en E. Dupraz y W. Sowa (eds), *Genres épigraphiques et langues d'attestation fragmentaire dans l'espace méditerranéen*, Rouen, 2015, pp. 337-356.
- Estarán Tolosa, M. J., *Epigrafía bilingüe del Occidente romano: El latín y las lenguas locales en las inscripciones bilingües y mixtas*, Zaragoza, 2016. pp. 257-262.
- Wodtko, D., *Lusitanian. Language, writing and epigraphy. AELAW booklet 4*, Zaragoza, 2017. pp. 22-23.

L07

## Altar de Guiães

HEp 6, 1079; HEp 9, 763; Estarán 2016: Lu 7

### 1. Soporte

Altar de piedra de 74 cm de alto (conservados) x 29 cm de ancho, con coronamiento en la parte superior, aunque algo erosionado y desgastado. La inscripción se encuentra en la cara frontal. Se conserva en Torre de Quintela

### 2. Lugar de hallazgo

La inscripción se encontró en torno a 1955 en Guiães (Vila Real, Oporto y Norte) durante unos trabajos agrícolas.



### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en letras latinas, distribuidas en cinco líneas y de 6 cm de alto. Presenta interpunciones entre el teónimo y el epíteto. Sobre la lengua, el teónimo, en las dos primeras líneas, se escribe en lengua lusitana, puesto que se declina a la manera local, mientras que el nombre del donante y la fórmula están en latín.

### 4. Texto

REVE · MA-  
 RANDIGVI  
 Al{·}binia  
 Al{·}bi{·}na  
 a(nimo) l(ibens) u(otum) m(erito)

La inscripción comienza por un teónimo, en este caso en dativo singular, *Reue*, conocido en otros epígrafes lusitanos como la inscripción de Arronches (L22), la de Cabeço das Fráguas (L14), así como en inscripciones mixtas (L18) y otras completamente latinas (CIL II, 685; HEp 2009, 168; AE, 594-596 y AE 2014, 674-675). Su epíteto *Marandigo* es desconocido, tan sólo registrado en esta inscripción. La donante *Albinia Albina* presenta un nombre romanizado. En la última línea, una fórmula latina indica que se ha llevado a cabo un *uotum*.

<sup>1102</sup> T(itus) Caelicus Sipipes / Fronto et M(arcus) et Lucius / Titi f(ili) pronepotes Caelici / Frontonis renouarunt.



"A Reve Marandigo, Albinia Albina cumplió su voto de buen grado."

### 5. Carácter religioso

La inscripción se compone de un teónimo, un donante y una fórmula votiva. Además está en un altar, por lo que el carácter religioso de esta pieza es indudable.

### 6. Bibliografía

- Vallejo, J. M., "Hacia una definición del lusitano", *Palaeohispanica*, 13, 2013, pp. 273-291.
- Gorrochategui, J. y Vallejo, J.M., "Langues fragmentaires et aires onomastiques : le cas de la Lusitanie et de l'Aquitaine", en E. Dupraz y W. Sowa (eds), *Genres épigraphiques et langues d'attestation fragmentaire dans l'espace méditerranéen*, Rouen, 2015, pp. 337-356.
- Estarán Tolosa, M. J., *Epigrafía bilingüe del Occidente romano: El latín y las lenguas locales en las inscripciones bilingües y mixtas*, Zaragoza, 2016. pp. 262-263.
- Wodtko, D., *Lusitanian. Language, writing and epigraphy. AELAW booklet 4*, Zaragoza, 2017. p. 11.

**L08**

### *Altar de Freixo de Numão*

AE 1909, 245; Estarán 2016: Lu 8

#### 1. Soporte

Parte superior de un altar que está roto y que ha perdido la parte inferior. La inscripción, situada en la cara frontal, ha perdido el inicio por la erosión, y tan sólo se conservan las últimas líneas. Olivares Pedreño (2002, 57) indica que actualmente está desaparecida.



#### 2. Lugar de hallazgo

Hallado en 1992 en Freixo de Numão, Vila Nova de Foz Coa (Guarda, Centro), en la pared de una iglesia. En la misma zona se han encontrado dos inscripciones latinas de carácter religioso, *CIL* II 430 y *CIL* II 431, aunque sin relación con ésta.

#### 3. Paleografía y cronología

La inscripción tan solo conserva dos líneas, escritas en alfabeto latino, aunque podría haber tenido cuatro. La erosión hace imposible leer las dos primeras líneas, pero en la tercera hay un final de palabra declinado a la manera lusitana, seguido en la cuarta línea por una fórmula latina abreviada, lo que implica que el epígrafe es mixto. Interpunción entre las siglas de la fórmula.

#### 4. Texto

[-?-]  
 [-?-]  
 [-?]-BREAEQVI  
 u(otum) s(oluit) l(ibens) m(erito)

Estarán (2016, 263) lee [-?]-breaeagui, mientras que Vallejo (2013, 285) recoge: [-?-] P(?) Reagui/ u(otum) s(oluit) l(ibens) m(erito). La inscripción ha perdido sus dos líneas principales, pero en el final de la tercera se conserva un dativo declinado a la manera lusitana

que sería un teónimo o posiblemente un epíteto. En este caso se podría esperar que el nombre del donante de la pieza estuviese en la primera o en las dos primeras líneas. Cabe destacar que en la mayor parte de los epígrafes lusitanos, el teónimo encabeza la inscripción, y el nombre del dedicante aparece a continuación, pero en este caso se invierte. La línea final conserva la fórmula latina *uotum soluit libens merito*.

"[-?-] a [-?-] Breagui cumplió su voto de buen grado."

### **5. Carácter religioso**

La inscripción ha perdido el nombre del dedicante de la pieza, pero conserva parte del final del teónimo o el epíteto, además de la fórmula votiva latina que asegura que se trata de un texto religioso. El soporte es un altar.

### **6. Bibliografía**

- Vallejo, J. M., "Hacia una definición del lusitano", *Palaeohispanica*, 13, 2013, pp. 273-291.
- Gorrochategui, J. y Vallejo, J.M., "Langues fragmentaires et aires onomastiques : le cas de la Lusitanie et de l'Aquitaine", en E. Dupraz y W. Sowa (eds), *Genres épigraphiques et langues d'attestation fragmentaire dans l'espace méditerranéen*, Rouen, 2015, pp. 337-356.
- Estarán Tolosa, M. J., *Epigrafía bilingüe del Occidente romano: El latín y las lenguas locales en las inscripciones bilingües y mixtas*, Zaragoza, 2016. pp. 263-264.

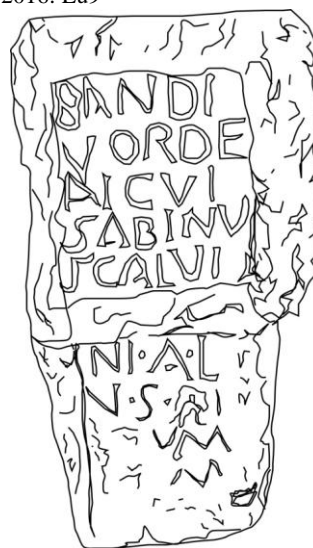
## **L09**

### ***Epígrafe de Mêda***

*HEp* 2003/04, 990; *AE* 2003, 865; Estarán 2016: Lu9

#### **1. Soporte**

Inscripción en un bloque paralelepípedo de piedra, posiblemente empleado como altar o como base, con unas medidas conservadas de 67 cm de alto x 36 cm de ancho x 36 cm de grosor. La parte superior sobresale ligeramente sobre la mitad inferior y las esquinas de la pieza están muy desgastadas. El campo epigráfico está rodeado de un marco, una moldura. La inscripción está en la cara frontal, dividida en las dos partes de la pieza, aunque la división parece fruto de que la pieza era así cuando comenzó a grabarse el epígrafe sobre ella. Se conserva en Mêda, en el patio de una casa particular.



#### **2. Lugar de hallazgo**

Fue hallada en Mêda (Guarda, Centro) en las obras de reforma de una casa particular.

#### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto latino, en nueve líneas de escritura, con letras de entre 4,5 y 5 cm. Algunas están desgastadas y erosionadas, por lo que es difícil su lectura. Además, según señala Estarán (2016, 257), el soporte parece no haberse preparado previamente, por lo que las irregularidades de la superficie de la pieza afectan a las letras. Interpunción en las líneas 6 y 7. Sobre la lengua, el teónimo y su epíteto, en las tres primeras líneas, están declinados a la manera lusitana, mientras que el nombre del dedicante y la fórmula están en latín, por lo que es un epígrafe mixto.

**4. Texto**

BANDI  
 VORDE-  
 AICVI  
 Sabinu-  
 s Calui f(ilius)  
 Ni · A(?) · L(?)  
 u(otum) · s(oluit) · [a(nimo)] · l(ibens ?)  
 [-?]-Jum  
 [-?]-m

La inscripción comienza con un teónimo *Bandi*, atestiguado en otras inscripciones de la zona de Lusitania, como la inscripción de Arronches (L22) así como otras latinas, en varias de ellas con el epíteto *Vordeaeco/Vorteaeco*, como por ejemplo en *HEp* 1995, 994; *HEp* 2008, 235; *HEp* 2001, 660; *HEp* 2001, 662 y *AE* 2015, 557. Tras el teónimo y el epíteto, ambos declinados a la manera lusitana, aparece la fórmula onomástica del dedicante, en este caso de nombre latino: *Sabinus Calui filius*, compuesta por un nombre en nominativo y un patronímico, "hijo de Calvo", según la reconstrucción de Estarán (2016, 265). Tradicionalmente se había leído *Sabinus Caluini*, como recoge Vallejo (2013, 286), pero Estarán descarta esta opción. A continuación se ha perdido parte del epígrafe, con lo que no es posible saber qué ponía en este segmento. En la línea 6 se registra la fórmula latina *uotum soluit [-?]- libens*, en la que por los paralelos con otras inscripciones, cabría restituir en el centro *animo*, aunque en otras inscripciones suele aparecer junto a *merito* y no junto a *libens*. Las dos últimas líneas tan sólo muestran el final de dos palabras, de desconocida interpretación.

"A Bandi Vordeaicuo, Sabino, hijo de Calvo [-?]-cumplió su voto de buen grado [-?]-"

**5. Carácter religioso**

La inscripción se compone de un teónimo, el nombre del dedicante y una fórmula votiva latina, con lo que indudablemente es un epígrafe religioso.

**6. Bibliografía**

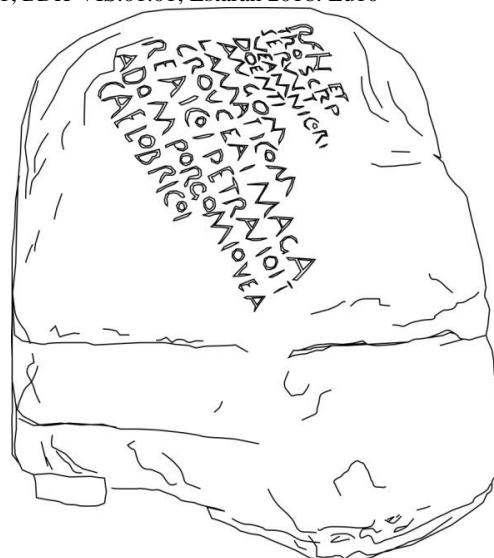
- Gorrochategui, J., Vallejo, J. M., "Lengua y onomástica. Las inscripciones lusitanas", *Iberografías*, 6, 2010, pp. 71-80.
- Vallejo, J. M., "Hacia una definición del lusitano", *Palaeohispanica*, 13, 2013, pp. 273-291.
- Gorrochategui, J. y Vallejo, J.M., "Langues fragmentaires et aires onomastiques : le cas de la Lusitanie et de l'Aquitaine", en E. Dupraz y W. Sowa (eds), *Genres épigraphiques et langues d'attestation fragmentaire dans l'espace méditerranéen*, Rouen, 2015, pp. 337-356.
- Estarán Tolosa, M. J., *Epigrafía bilingüe del Occidente romano: El latín y las lenguas locales en las inscripciones bilingües y mixtas*, Zaragoza, 2016. pp. 264-265.
- Wodtko, D., *Lusitanian. Language, writing and epigraphy. AELAW booklet 4*, Zaragoza, 2017. p. 11.

**L10****Lamas de Moledo**

CIL II, 416; HEP 1995, 1064; MLH IV, L.02.01; BDH VIS.01.01; Estarán 2016: Lu10

**1. Soporte**

La inscripción se encuentra en una gran roca de 100 cm de alto x 32,5 cm de ancho. La inscripción se coloca sobre la parte superior de la piedra, adaptándose a su forma. Se conserva en Lamas de Moledo, *in situ*.

**2. Lugar de hallazgo**

La pieza se conoce ya desde el s. XVII y se encuentra en un roquedo que pertenece al santuario rupestre de Castro d'Aire (Viseu, Centro), espacio conocido como Lamas de Moledo. Richert (2012, 26) indica que en esta zona se han encontrado numerosas rocas, aunque tan sólo ésta presenta un epígrafe. El santuario sería un espacio al aire libre, en el que han aparecido cerámicas y otras piedras labradas, pero no se constatan en él estructuras edilicias.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto latino, con 11 líneas de texto, de las cuales las tres primeras se encuentran ligeramente separadas del resto. Se alinean todas a la izquierda y las letras miden entre 9 y 10 cm y presenta abundantes nexos, con la letra -o de menor tamaño que el resto. Parece haber interpunciones entre algunas palabras, pero no aparecen siempre. Sobre la lengua, las tres primeras líneas actúan como un encabezamiento en latín, mientras que el resto del texto es completamente lusitano, por lo que es una inscripción mixta. Balmori y Gómez Moreno propusieron datar la pieza en torno al siglo II d.C., según recoge Inés Vaz (1990, 284). Sin embargo, este investigador considera que podría ser más tardía, e incluso fecharse en el s. III d.C., aunque sería una fecha muy tardía en nuestra opinión. Simón Cornago (2019, 176-177), basándose en criterios paleográficos y en la datación de los textos latinos del área, considera que podría ser de la segunda mitad del s. I d.C. o incluso el s. II d.C., pero también descarta que se pueda llevar hasta el s. III d.C.

**4. Texto**

*Rufinus et  
Tiro scrip-  
serunt*

VEAMNICORI  
DOENTI  
ANGOM  
LAMATICOM  
CROVGEAI MAGA-  
REAIGOI ·PETRAVIOI T-  
ADOM · PORGOM IOVEA  
CAELOBRIGOI

El texto comienza con una introducción que dice: *Rufinus et Tiro scripserunt*, es decir: ‘Rufino y Tiro escribieron’. Parece indicar que ambos han recogido la inscripción del ritual siguiente. Como se ve en el estudio general, el verbo *scribo* también aparece en la inscripción de **L21.1** de Arroyo de la Luz. Inés Vaz (1990, 284) presupone que al decir *scripserunt* se está marcando que fueron ellos quienes determinaron que se hiciese un sacrificio, mientras Marco y Alfayé (2008, 297) proponen que estos personajes sean quienes lleven a cabo los rituales, los encabecen o los oficien: es decir, que posean carácter sacerdotal. A continuación aparece la inscripción lusitana. El término *Veamnicori* o *Veaminicori*, haría referencia a un grupo, que aparece, según Búa (1999, 321) en nominativo, seguido por el verbo *doenti*, que no se registra en otras inscripciones, sería, según Estarán (2016, 268), una palabra en 3ª persona de plural que se referiría a la donación. A continuación se registra *angom lamaticom*, ambas en acusativo, por lo que sería aquello que se ofrece. Prósper (2002a, 65) tradujo como un ‘cordero de pastos’, opinión seguida por Correia Santos (2007, 179). Sin embargo *Lamaticom* tiene clara relación con la actual localidad de Lamas de Moledo en la que se encuentra el epígrafe, como señalan Gorrochategui y Vallejo (2010, 72). A continuación aparece el teónimo *Crouga*, que se encuentra en otras inscripciones, como el ara de Freixiosa (**L13**) y la inscripción de Mosteiro da Ribeira (**L04**) y que aparece en dativo, seguido por un epíteto toponímico *Magareaicoi*, que se relacionaría con la ciudad de Maga, frente a Lamas de Moledo, según señala Olivares Pedreño (2002, 152-156). La siguiente palabra es *Petravioi*, que podría ser un nominativo plural, quizá un grupo de población, semejante a *Veamnicori*, o quizá un dativo, en cuyo caso sería un segundo epíteto de *Crouga*, como considera Búa (1999, 321), aunque estos son poco frecuentes. Las dos últimas líneas son difíciles de interpretar. Se desconoce cómo traducir *tadom*, que según Búa (1999, 323) sería un adverbio o conjunción; *porgom* sería equivalente a *porcom*, “cerdo”, en acusativo, siendo por lo tanto una mención a un sacrificio. *Iovea Caelobrigoi* sería un teónimo y un posible epíteto toponímico del mismo, o quizá una referencia a una comunidad. Inés Vaz (1990, 283) asocia *Iovea* con Júpiter, al igual que Marco Simón (2015, 601), y la considera una divinidad femenina. Por otro lado, Búa (1999, 321) cree que *iovea* es un complemento de *porgom*, y que *Caelobrigoi* sería un dativo teonímico. Para Inés Vaz (1990, 284-285) las divinidades atestiguadas en este texto son *Crougeai*, y *Iovea*, a las que se sacrifican animales, y los dedicantes serían de dos etnias diferentes, los *Veamnicori* que dedicaría a *Crouga*, protectora de los *Magareaicoi*, y los *Petravioi*, dedican a *Iovea*, protectora de los *Caelobricoi*, una interpretación compartida por Marco Simón (2015, 601).

"Rufino y Tiro escribieron: Los *Veamnicorios* ofrecieron un cordero de Lamas a *Crouga* (protectora de los) *Magareaigos*, y los *Petravioi* (ofrecieron) *radom* (?) un cerdo a *Iovea* (protectora de los) *Caelobrigos*" (basada en Inés Vaz 1990, 285, aunque hay varias interpretaciones para este epígrafe).

## **5. Carácter religioso**

La inscripción muestra un sacrificio de animales, ofrecido a dos divinidades por parte de dos pueblos distintos. Se trataría por lo tanto de una ofrenda comunitaria, llevada a cabo en un espacio al aire libre, como es el roquedo en el que se sitúa el epígrafe. Los distintos investigadores no dudan a la hora de atribuir al epígrafe un carácter religioso, pese a que la interpretación de los términos o de las divinidades no sea la misma para todos.

## **6. Bibliografía**

- Inés Vaz, J. L., "Divinidades indígenas na inscrição de Lamas de Moledo (Castro dAire-Portugal), *Zephyrus*, 43, 1990, pp. 281-285.
- Búa Carballo, C., "Hipótesis para algunas inscripciones rupestres del occidente peninsular", en F. Villar y F. Beltrán (eds.), *Pueblos, lenguas y escrituras en la Hispania Prerromana. Actas del VI Coloquio sobre lenguas y culturas paleohispánicas (Zaragoza, 12 a 15 de marzo de 1997)*, Salamanca, 1999, pp. 309-327.
- Olivares Pedreño, J.C., *Los dioses de la Hispania Céltica*, Madrid-Alicante, 2002.

- Prósper, B. M., *Lenguas y religiones prerromanas del occidente de la Península Ibérica*, Salamanca, 2002. pp. 57-68.
- Correia Santos, M. J., "El sacrificio en el Occidente de la Hispania Romana: Para un nuevo análisis de los ritos", *Palaeohispanica*, 7, 2007, pp. 175-217.
- Alfayé, S. y Marco Simón, F., "Religion, language and identity in Hispania: Celtiberian and Lusitanian rock inscriptions", en R. Häussler (ed.), *Romanisation et épigraphie. Études interdisciplinaires sur l'acculturation et l'identité dans l'Empire romain*, Montagnac, 2008, pp. 281-306.
- Wodtko, D., "Language Contact in Lusitania", *International Journal of Diachronic Linguistics and Linguistic Reconstruction*, 6, 2009, pp. 43-90.
- Gorrochategui, J., Vallejo, J. M., "Lengua y onomástica. Las inscripciones lusitanas", *Iberografías*, 6, 2010, pp. 71-80.
- Richert, E., *Sacred Place : Contextualizing Non-Urban Cult Sites and Sacred Monuments in the Landscape of Lusitania from the 1 st to 4 th c . Vol I y II*, Edimburgo, 2012. pp. 25-26, 67.
- Vallejo, J. M., "Hacia una definición del lusitano", *Palaeohispanica*, 13, 2013, pp. 273-291.
- Marco Simón, F., "Iovi taurum... sacrificios animales a Júpiter en la Lusitania romana", en I. Aguilera Aragón, Isidro, F. Beltrán Lloris, M.J. Duñas Jiménez, C. Lomba Serrano, J.A. Paz Peralta (eds.), *De las ánforas al museo. Estudios dedicados a Miguel Beltrán Lloris*, Zaragoza, 2015, pp. 597-605.
- Gorrochategui, J. y Vallejo, J.M., "Langues fragmentaires et aires onomastiques : le cas de la Lusitanie et de l'Aquitaine", en E. Dupraz y W. Sowa (eds), *Genres épigraphiques et langues d'attestation fragmentaire dans l'espace méditerranéen*, Rouen, 2015, pp. 337-356.
- Estarán Tolosa, M. J., *Epigrafía bilingüe del Occidente romano: El latín y las lenguas locales en las inscripciones bilingües y mixtas*, Zaragoza, 2016. pp. 265-269.
- Wodtko, D., *Lusitanian. Language, writing and epigraphy. AELAW booklet 4*, Zaragoza, 2017.
- Simón Cornago, I., "La paleografía y datación de la inscripción lusitana de Lamas de Moledo" *Mélanges de la Casa de Velázquez. Nouvelle série*, 49 (1), 2019, pp. 159-184.
- Simón Cornago, I., "El verbo *scribo* en las inscripciones lusitanas y en la epigrafía latina", en M. J. Estarán Tolosa, E. Dupraz, M. Aberson (eds.), *Parole per gli dèi. Dedicche religiose in lingue epicoriche del Mediterraneo Occidentale (Roma, Academia Belgica, 18-19 maggio 2017)*, Ginebra (en prensa).

**L11****Altar de Queiriz**AE 1961, 341; *HEp* 2001, 670; Estarán 2016: Lu10**1. Soporte**

Altar de piedra de 78 cm de alto x 35 cm de ancho x 37 cm de grosor. Presenta la parte superior moldurada, con *foculus*, y también hay molduras en la parte inferior. La inscripción está en la cara frontal. Se conserva en Viseu, en el Museu Etnológico do Distrito.

**2. Lugar de hallazgo**

La inscripción se encontró en un camino cercano a la capilla de Santa Apolonia de Queiriz, en Fornos de Algodres (Guarda, Centro), según recoge Estarán (2016, 269).

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras latinas, con siete líneas de texto, con letras de entre 4 y 7 cm, sin interpunciones. La -e aparece con forma de dos astas verticales (II).

**4. Texto**

*Dua-*  
*tius*  
*Apinis f(i)lius*

BANDI  
TATIBEAICVI  
VOCTO  
SOLVI

Lectura según Estarán (2016, 270). La lectura recogida en *AE* es: *Qua/tius / Apianis / Dandi/ tati Deaig/ui Vocto/toliti*. Otros investigadores leen *Apini* en la línea 3. La inscripción se compone de una fórmula onomástica en las tres primeras líneas, que aparece declinada a la manera latina, aunque parecen ser dos nombres de origen indígena. En las líneas 4 y 5 aparece un teónimo y su epíteto, en este caso declinados en lengua lusitana, siendo el nombre del dios *Bandi*, que aparece en otros epígrafes lusitanos, así como en otros latinos. El epíteto no está claro, debido a los problemas en la lectura de las palabras que aparecen en las 5-7. Podría ser *Tatibeaicui*, aunque no se registra en otras inscripciones. Según Estarán (2016, 270) en las dos últimas líneas podría haber parte de la expresión latina *uotum soluit*, aunque no estaría grabada correctamente.

"Duatio hijo de Apino, A Bandi Tatibeaicuo (?) cumplió el voto (?)".

### **5. Carácter religioso**

La inscripción es sin duda religiosa, por estar en un altar y encontrarse en él un teónimo, un epíteto y el nombre del dedicante, además de una posible fórmula votiva latina. Sería un epígrafe mixto lusitano-latino.

### **6. Bibliografía**

- Vallejo, J. M., "Hacia una definición del lusitano", *Palaeohispanica*, 13, 2013, pp. 273-291.
- Gorrochategui, J. y Vallejo, J.M., "Langues fragmentaires et aires onomastiques : le cas de la Lusitanie et de l'Aquitaine", en E. Dupraz y W. Sowa (eds), *Genres épigraphiques et langues d'attestation fragmentaire dans l'espace méditerranéen*, Rouen, 2015, pp. 337-356.
- Estarán Tolosa, M. J., *Epigrafía bilingüe del Occidente romano: El latín y las lenguas locales en las inscripciones bilingües y mixtas*, Zaragoza, 2016. pp. 269-270.
- Wodtko, D., *Lusitanian. Language, writing and epigraphy. AELAW booklet 4*, Zaragoza, 2017.

**L12**

### ***Ara de Viseu***

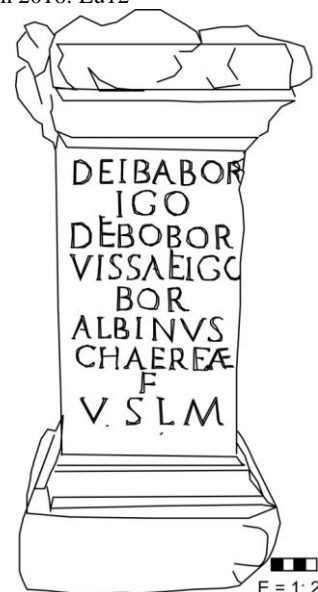
*HEp* 2008, 255; *AE* 2008, 643; *BDH VIS.02.01*; Estarán 2016: Lu12

#### **1. Soporte**

Altar de granito de 101 cm de alto x 43,5 cm de ancho x 34,5 cm de grosor. Presenta la forma clásica de volutas en la parte superior, una base moldurada y la inscripción en el neto, en tan solo una de las caras, pese a que las cuatro caras están muy pulidas.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Encontrada en enero del año 2009 en el ámbito de una excavación arqueológica de urgencia, en una zona en la que han aparecido estructuras desde la Edad del Hierro hasta la época romana, cerca de la catedral de Viseu (Viseu, Centro), según indican da Silva Fernandes, Sobral Carvalho y Figueroa (2009, 143). En la zona se encontraría la acrópolis de la ciudad romana.



### **3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras latinas mayúsculas, distribuidas en 9 líneas, donde cada palabra es una línea, a excepción de las líneas 4 y 5 que componen una sola palabra. Las letras miden entre 4,5 y 3,5 cm. Se registran varios nexos, como en la línea 3 en la que se une EI en *deibobor*, así como en *Vissaieigo* en la línea 4 y el nexo AE *Chaereae* en la línea 7. Sobre la lengua, las cinco primeras líneas, que contienen los teónimos, se declinan, como es propio de este tipo de inscripciones, a la manera lusitana, mientras que el resto del texto, compuesto por el nombre del dedicante y la fórmula votiva, se encuentran en latín. La cronología podría ser de mediados o segunda mitad del s. I d.C., según Da Silva Fernandes, Sobral Carvalho y Figueroa (2009, 144), basándose en la paleografía. Como señala Simón Cornago (2019, 167), siguiendo a los editores, la calidad de esta pieza es superior al resto de altares de la zona, no anteriores al s. I d.C.

### **4. Texto**

DEIBABOR  
 IGO  
 DEIBOBOR  
 VISSAIEIGO  
 BOR  
*Albinus*  
*Chaereae*  
*f(ilius)*  
*u(otum) s(oluit) l(ibens) m(erito)*

La inscripción comienza con las palabras *deibabor igo deibobor vissaieigobor*, que serían referencias a las diosas y a los dioses, en dativo plural, seguidas de *Vissaeieigobor*, un posible epíteto toponímico relacionado con la ciudad en la que se ha encontrado el epígrafe, Viseu. *Deibabo* aparece también en la inscripción de Aguas Frías (L05). Por otro lado, la palabra *igo* de la segunda línea sería una conjunción. El sufijo *-bor*, no parece tener paralelos. En las cuatro últimas líneas aparece el nombre del dedicante, Albino, declinado a la manera latina, el patronímico, *Chaereae*, que en este caso sería de origen griego, como señalan Da Silva Fernandes, Sobral Carvalho y Figueroa (2009, 148) y la marca de filiación, *f(ilius)*. Es interesante que nombre del padre sea griego, lo que según Beltrán (2013, 175) indicaría que pudo ser hijo de un esclavo o un liberto. La última línea presenta la fórmula latina *uotum soluit libens merito*, que indica la realización de un voto.

"A las diosas y dioses de Viseu, Albino, hijo de Chaereas, cumplió su voto de buen grado."

### **5. Carácter religioso**

La inscripción es sin duda de carácter religioso, como muestra el soporte en el que se encuentra, un altar, así como el propio texto, que contiene una referencia a unos dioses, a los que se menciona empleando la lengua local, seguido por el nombre del dedicante de la pieza y una fórmula votiva que indica claramente que el epígrafe se realizó cumpliendo un voto. En este caso se refiere a las diosas y dioses de la ciudad de Viseu.

### **6. Bibliografía**

- da Silva Fernandes, L., Sobral Carvalho, P., Figueira, N., "Divindades indígenas numa ara inédita de Viseu", *Palaeohispanica*, 9, 2009, pp. 143-155.
- Gorrochategui, J., Vallejo, J. M., "Lengua y onomástica. Las inscripciones lusitanas", *Iberografías*, 6, 2010, pp. 71-80.
- Vallejo, J. M., "Hacia una definición del lusitano", *Palaeohispanica*, 13, 2013, pp. 273-291.
- Beltrán Lloris, F., "Almost an oxymoron: Celtic gods and Palaeohispanic epigraphy.



Inscriptions, sanctuaries and monumentalisation in Celtic Hispania", en *Keltische Götternamen als individuelle Option? Akten des 11. internationalen Workshops "Fontes Epigraphici Religionum CelticarumAntiquarum"* vom 19.-21. Mai 2011 an der Universität Erfurt, Stuttgart, 2013, pp. 165-184.

- Gorrochategui, J. y Vallejo, J.M., "Langues fragmentaires et aires onomastiques : le cas de la Lusitanie et de l'Aquitaine", en E. Dupraz y W. Sowa (eds), *Genres épigraphiques et langues d'attestation fragmentaire dans l'espace méditerranéen*, Rouen, 2015, pp. 337-356.

- Estarán Tolosa, M. J., *Epigrafía bilingüe del Occidente romano: El latín y las lenguas locales en las inscripciones bilingües y mixtas*, Zaragoza, 2016. pp. 270-272.

- Wodtko, D., *Lusitanian. Language, writing and epigraphy. AELAW booklet 4*, Zaragoza, 2017.

- Simón Cornago, I., "La paleografía y datación de la inscripción lusitana de Lamas de Moledo" *Mélanges de la Casa de Velázquez. Nouvelle série*, 49 (1), 2019, pp. 159-184.

## L13

## Altar de Freixiosa

AE 1985, 516; AE 1989, 383; AE 1992, 944; Estarán 2016: Lu11

### 1. Soporte

Altar de piedra de 80 cm de alto x 43 cm de ancho x 37 cm de grosor, con molduras en la parte superior e inferior. La inscripción se encuentra en la cara frontal de la pieza. Se conserva en la iglesia de Freixiosa donde apareció.

### 2. Lugar de hallazgo

Se encontró en la iglesia de Freixiosa (Viseu, Centro), empleada como base de una cruz.

### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en letras latinas, en seis líneas de escritura, con letras de entre 5,5 y 6,5 cm. Hay puntos a media altura en la última línea. El teónimo aparece declinado en lengua lusitana, mientras que el nombre del donante está en latín, del mismo modo que la fórmula final, lo que la convierte en una inscripción mixta. La inscripción pudo fecharse entre los ss. I y II d.C.

### 4. Texto

CROVG-  
AE NILAI-  
CVI Cle-  
menti-  
nus Gel(-?-)  
*a(nimo) · l(ibens) · u(otum) · s(oluit)*

La inscripción comienza por un teónimo *Crouga*, registrado en inscripciones lusitanas como la de (L04) y otras latinas. Aparece en dativo, del mismo modo que el epíteto que la acompaña *Nilaicui*, no atestiguado en ningún otro epígrafe, ni lusitano ni latino. El nombre del dedicante, *Clementinus Gel(?)* es romano y aparece declinado en latín y va seguido de una fórmula votiva latina, aunque no es la más frecuente. Vallejo (2013, 285), siguiendo lo que aparece en AE, recoge el posible desarrollo *Gel(ti)* del nombre del dedicante.

"A Crouga Nilaicua, Clementino Gel(?) cumplió su voto de buen grado."

### 5. Carácter religioso

La inscripción se encuentra en un altar, en el que hay un teónimo lusitano, además del nombre del dedicante y una fórmula votiva latina, con lo que es indudablemente un epígrafe religioso, en este caso mixto lusitano-latino.

## 6. Bibliografía

- Vallejo, J. M., "Hacia una definición del lusitano", *Palaeohispanica*, 13, 2013, pp. 273-291.
- Gorrochategui, J. y Vallejo, J.M., "Langues fragmentaires et aires onomastiques : le cas de la Lusitanie et de l'Aquitaine", en E. Dupraz y W. Sowa (eds), *Genres épigraphiques et langues d'attestation fragmentaire dans l'espace méditerranéen*, Rouen, 2015, pp. 337-356.
- Estarán Tolosa, M. J., *Epigrafía bilingüe del Occidente romano: El latín y las lenguas locales en las inscripciones bilingües y mixtas*, Zaragoza, 2016. p. 273.
- Wodtko, D., *Lusitanian. Language, writing and epigraphy. AELAW booklet 4*, Zaragoza, 2017.

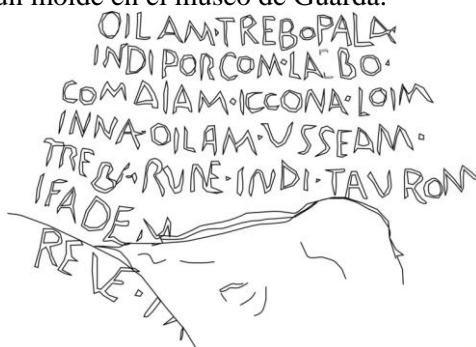
**L14**

### *Cabeço das Fráguas*

HEp 1995, 1029 ; MLHL.3.1.; BDH GUA.01.01

#### 1. Soporte

Se trata de una gran roca de 180 cm de alto x 240 cm de ancho con la inscripción ocupando toda su cara frontal. Hay alguna rotura que afecta a algunas de las letras de la parte inferior del epígrafe. La roca se encuentra depositada *in situ*, al aire libre en el yacimiento de Cabeço das Fráguas, y hay un molde en el museo de Guarda.



#### 2. Lugar de hallazgo

La inscripción apareció en el santuario de Pousafoles do Bispo-Sabugal (Guarda, Centro), que se encuentra en lo alto de un monte de unos 1000 m sobre el nivel del mar, en el que se conserva un edificio de culto prerromano, con una estructura central de forma circular, datada entre los ss. IV y III a.C., aunque renovada a comienzos del I d.C., según señala Richert (2012, 8-9). Cardim Ribeiro (2003, 245) y Marco Simón (2009, 200) lo asocian a un lugar de encuentro sagrado entre distintas comunidades con la finalidad de discutir cuestiones de índole política, no sólo religiosa.

#### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en alfabeto latino, con siete líneas de escritura en dirección dextrorsa. La altura de las letras oscila entre 9 y 17 cm de alto. Hay interpunciones por medio de puntos a media altura. Datación para Tovar (1985, 233), siguiendo a Balmori, en el s. II d.C., o quizá algo más antigua, siguiendo los vestigios arqueológicos cercanos. Beltrán (2013, 175) la fecha en el s. I d.C. o algo después.

#### 4. Texto

OILAM · TREBOPALA.  
 INDI · PORCOM · LAEBO ·  
 COMAIAM · ICCONA · LOIM  
 INNA · OILAM · VSSEAM ·  
 TREBARVNE · INDI · TAVROM.  
 IFADEM [-?·]  
 REVE · TR̄E[-?·]

Hay variantes en la lectura de esta pieza. En *MLH*, Untermann recoge *Labbo* en la segunda línea, mientras que Tovar (1985, 233) y Witczak (1999, 68) leen *Laebo*. En este caso seguimos la lectura de López Fernández y Vallejo (2018, 260), debido a sus convincentes argumentos y la imagen 4b que incluyen, del fondo documental de Gómez-Moreno, en la que considero probable que se reconozca una *-e*. Para respaldar esta lectura, entre otros datos, se constatan las aras cercanas dedicadas a *Laepo* (*AE* 1984, 480 y 481), que sería la misma divinidad que habría pasado por un proceso de sonorización *Laepo* > *Laebo*, como señalan López Fernández y Vallejo (2018, 262). En la última línea Untermann recoge *Reve · +re*, mientras que Witczak (1999, 68), así como Búa (1999, 317) leen *Reve Tre*.

La primera palabra, *oilam*, solo se registra en esta inscripción, pero se traduce unánimemente por "oveja". El final *-am* indica que se trata de un acusativo, es decir el objeto directo de la acción que, al tratarse de un animal, bien podría ser un sacrificio. A continuación aparece un teónimo *Trebopala*, sin paralelos en epígrafes latinos, que estaría en dativo y por lo tanto sería el receptor de esta ofrenda. La palabra *indi* ha sido considerada tradicionalmente como una conjunción, que en este caso va seguida de un término *porcom*, también en acusativo, que se traduce por "cerdo", en este caso dedicado a *Laebo*. *Comaiam* aparece también en acusativo, en este caso, podría designar una "oveja preñada", propuesta que recoge Prósper (1999, 175). Tovar (1985, 238) indica que no hay explicación plausible para esta palabra, aunque propone quizá asociarla con "oveja", "carnero castrado", "sin cuernos", "cierva", todas ellas dudosas. Sea lo que fuere estaría dedicado posiblemente a una divinidad de nombre *Icona Loiminna*, que parece componerse de un nombre y un epíteto, aunque ninguno de ellos se registra en otros epígrafes. *Oilam*, de nuevo, indicaría la ofrenda de una oveja, en este caso acompañada del término *usseam*, de nuevo en acusativo, con lo que sería un adjetivo que afectase a la oveja, que Tovar (1986, 245) interpretó como "de un año", hipótesis apoyada por Prósper (2002, 48), entre otros. Cardim Ribeiro (2003, 239) lo tradujo por 'uma ovelha de qualidade'. Esta oveja sería ofrecida a la divinidad *Trebarune*, que aparece en dativo. Esta divinidad se registra también en *AE* 2013, 757 de Idanha a Velha, y en *AE* 2010, 58, de Oliva de Plasencia. *Indi*, de nuevo, es una conjunción, que indicaría que además se ofrece un toro, *taurom*, en acusativo, acompañado del término *ifadem*, que se traduce tradicionalmente como "semental", según indica Tovar (1986, 245), en este caso dedicado al dios *Reve*, teónimo que aparece en otras inscripciones como Arroches (**L22**) y otras latinas. La última palabra es difícil de leer, pero podría ser *Tre-*, quizá un epíteto semejante a los teónimos anteriores *Trebarune* o *Trebopala*.

## **5. Carácter religioso**

En la inscripción se mencionan una serie de animales en acusativo, lo que sugiere que sean ofrecidos a las divinidades, que aparecen en dativo como receptoras. Por lo tanto, se trataría de un sacrificio de animales a una serie de divinidades indígenas. Las tres víctimas mencionadas, una oveja, un cerdo y un toro, son las que aparecen en el ritual de los *suovetaurilia*, que aparece a lo largo de todo el ámbito indoeuropeo (Correia Santos 2007, 176), aunque en este ritual se sacrificaban a una sola divinidad, mientras que en el epígrafe aquí tratado se ofrecen a varias.<sup>1103</sup> En este texto se recogen varios teónimos, algunos de ellos masculinos, como *Reve* y *Laebo*, y otros femeninos, como *Trebopala*, *Icona Loimina* y *Trebarune*. No todos los investigadores coinciden con la identificación de todos ellos. Búa Carballo considera que tan sólo son seguros *Trebarune* y *Reve*, siendo, según él, los únicos dativos identificables morfológicamente, según él, y que aparecen en otras inscripciones. Considera que el resto son topónimos, de los lugares de donde procederían los animales. No obstante, en mi opinión el resto son también teónimos femeninos.

<sup>1103</sup> Agradezco a F. Beltrán la observación.

## 6. Bibliografía

- Tovar, A., "La inscripción del Cabeço das Fráguas y la lengua de los lusitanos", en J. de Hoz (ed.), *Actas del III Coloquio sobre Lenguas y Culturas Paleohispánicas. Lisboa, 5-8 de noviembre de 1980*, Salamanca, 1985, pp. 227-254.
- Untermann, J., *Monumenta Linguarum Hispanicarum IV. Die tartessischen, keltiberischen und lusitanischen Inschriften*, Wiesbaden, 1997. pp. 753-758.
- Búa Carballo, C., "Hipótesis para algunas inscripciones rupestres del occidente peninsular", en F. Villar y F. Beltrán (eds.), *Pueblos, lenguas y escrituras en la Hispania Prerromana. Actas del VI Coloquio sobre lenguas y culturas paleohispánicas (Zaragoza, 12 a 15 de marzo de 1997)*, Salamanca, 1999, pp. 309-327.
- Witczak, K.T., "On the indo-european origin of two lusitanian theonyms (Laebo and Reve)", *Emerita*, 67, 1, 1999, pp. 65-73.
- Prósper, B. M., "The inscription of Cabeço das Fráguas revisited. Lusitanian and Alteuropäisch popularions in the west of the Iberian Peninsula", *Transactions of the Philological Society*, 97, 2, 1999, pp. 151-183.
- Prósper, B. M., *Lenguas y religiones prerromanas del occidente de la Península Ibérica*, Salamanca, 2002. pp. 41-56.
- Correia Santos, M. J., "El sacrificio en el occidente de la Hispania romana: para un nuevo análisis de los ritos de tradición indoeuropea", *Palaeohispanica*, 7, 2007, pp. 175-217.
- Marco Simón, F., "Las inscripciones religiosas hispanas del ámbito rural como expresión del hábito epigráfico", en *Espacios, usos y formas de la epigrafía hispana en épocas antigua y tradoantigua. Homenaje al Dr. Armin U. Stylow. Anejos de Archivo Español de Arqueología*, Mérida, 2009, pp. 197-210.
- Wodtko, D., "Language Contact in Lusitania", *International Journal of Diachronic Linguistics and Linguistic Reconstruction*, 6, 2009, pp. 43-90.
- Gorrochategui, J. y Vallejo, J.M., "Lengua y onomástica. Las inscripciones lusitanas", *Iberografías*, 6, 2010, pp. 71-80.
- Richert, E., *Sacred place: Contextualizing Non-Urban Cult Sites and Sacred Monuments in the Landscape of Lusitania from the 1st to 4th c. AD (Vol I y II)*, Edimburgo, 2012.
- Cardim Ribeiro, J., "'Damos-te esta ovelha, ó Trebopala! A invocatio lusitana de Cabeço das Fráguas (Portugal)", *Palaeohispanica*, 13, 2013, pp. 237-256.
- Vallejo, J. M., "Hacia una definición del lusitano", *Palaeohispanica*, 13, 2013, pp. 273-291.
- Beltrán Lloris, F., "Almost an oxymoron: Celtic gods and Palaeohispanic epigraphy. Inscriptions, sanctuaries and monumentalisation in Celtic Hispania", en *Keltische Götternamen als individuelle Option? Akten des 11. internationalen Workshops "Fontes Epigraphici Religionum CelticarumAntiquarum" vom 19.-21. Mai 2011 an der Universität Erfurt*, Stuttgart, 2013, pp. 165-184.
- Wodtko, D., *Lusitanian. Language, writing and epigraphy. AELAW booklet 4*, Zaragoza, 2017.
- López Fernández, A. y Vallejo, J. M., "Laebo vs. Labbo: precisiones sobre la lectura de la inscripción lusitania del Cabaço das Fráguas (Benespera, Guarda)", en J. M. Vallejo, I. Igartua y C. García Castillero, *Studia Philologica et Diachronica in Honorem Joaquín Gorrochategui. Indoeuropaea et Palaeohispanica (Anejos de Veleia, 35)*, Vitoria, 2018, pp. 251-265.

**L15****Ara de Orjais**AE 1967, 135; *HEp* 1993, 470; *HEp* 2011, 659; Estarán 2016: Lu14**1. Soporte**

Ara de piedra de 66 cm de alto x 24 cm de ancho, con volutas en la parte superior, además de molduras en la parte inferior. La inscripción se encuentra en la cara frontal de la pieza. Se conserva en su lugar de hallazgo, en una casa de Orjais.

**2. Lugar de hallazgo**

Esta pieza procede de Orjais, Covilhã, (Castelo Branco, Centro), reutilizada como apoyo de un balcón de una casa junto a una iglesia. Estarán (2016, 274) señala que en esta zona se encuentran restos de una calzada y un santuario de época romana.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras latinas, en cinco líneas de texto. Letras de entre 3 y 4 cm de altura, con interpunciones redondas. El teónimo está en lengua lusitana y el dedicante en latín.

**4. Texto**

BANDEI  
BRIALEAC-  
VI · *Seueru-*  
*s · Abruni · f(i)lius*  
*u(otum) s(oluit)*

La inscripción comienza por un teónimo y su epíteto, en lengua local. El teónimo *Bandei*, que sería el mismo que aparece escrito en otros epígrafes como *Bandi* o *Bandua*. El epíteto *Brialeacui* acompaña a este teónimo en otra inscripción *HEp* 2009, 569 de Guarda: *Ba]ndi / Bria[le]aeco / [-?]*. A continuación aparece el nombre del dedicante, Severo, hijo de Abruno, que indica, mediante una fórmula latina, haber llevado a cabo un *uotum*. Severo es un nombre latino, mientras que el patronímico es local, registrado en varias ocasiones en inscripciones latinas en Lusitania (como por ejemplo *AE* 1977, 06; *CIL* II, 676 y *CIL* II, 678).

"A Bandua Brialeaco, Severo, hijo de Abruno, cumplió el voto."

**5. Carácter religioso**

La inscripción presenta un teónimo y su epíteto, además del nombre del dedicante, en este caso un hombre de nombre latino, pero cuyo padre presenta un nombre indígena. A continuación aparece una fórmula que indica la realización de un voto. Además, el soporte ayuda a su identificación como un epígrafe religioso con seguridad.

**6. Bibliografía**

- Vallejo, J. M., "Hacia una definición del lusitano", *Palaeohispanica*, 13, 2013, pp. 273-291.
- Gorrochategui, J. y Vallejo, J.M., "Langues fragmentaires et aires onomastiques : le cas de la Lusitanie et de l'Aquitaine", en E. Dupraz y W. Sowa (eds), *Genres épigraphiques et langues d'attestation fragmentaire dans l'espace méditerranéen*, Rouen, 2015, pp. 337-356.
- Estarán Tolosa, M. J., *Epigrafía bilingüe del Occidente romano: El latín y las lenguas locales en las inscripciones bilingües y mixtas*, Zaragoza, 2016. pp. 274-275.
- Wodtko, D., *Lusitanian. Language, writing and epigraphy. AELAW booklet 4*, Zaragoza, 2017.

**L16*****Ara de Bemposta do Campo***

AE 1967, 133 ; HEp 2001, 666; Estarán 2016: Lu15

**1. Soporte**

Altar de piedra de 71 cm de alto x 27 cm de ancho x 27 cm de grosor, con la parte superior algo rota. Se conservan molduras en la parte superior e inferior, y en la base hay un espacio que sería enterrado en el suelo. La inscripción, en este caso, no se encuentra únicamente en la cara frontal, ya que en la segunda línea, la inscripción transcurre en la cara lateral. Se conserva en Bemposta, en la capilla de S. Sebastião.

**2. Lugar de hallazgo**

La inscripción se encontró en la torre medieval de Bemposta do Campo (Castelo Branco, Centro), por lo tanto fuera de contexto. No obstante, en esta zona se registran otros epígrafes latinos, varios de ellos también dedicados a *Bandua* (AE 1967, 134, HEp 1994, 1045). En la zona no se ha documentado ningún espacio de culto.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en alfabeto latino, con cinco líneas de escritura y letras de entre 4 y 5 cm. La maquetación no está muy cuidada, ya que en la línea dos el epígrafe sigue en la cara de al lado, en vez de haberse centrado mejor o haberse colocado en la línea inferior. La lengua es mixta, con el teónimo declinado a la manera lusitana y el nombre del donante y la fórmula en latín.

**4. Texto**

BANDI  
ISIBRAIEGVI  
*Cilius*  
*Camali*  
*f(ilius) u(otum) s(oluit)*

La inscripción comienza por un teónimo y su epíteto declinados en dativo singular en la forma lusitana. El teónimo *Bandi* está presente en otros epígrafes. En cuanto al epíteto *Isibraiegui*, podría ser el mismo que se registrase en los epígrafes AE 1967, 134 de Bemposta, y HEp 1994, 1045 a los que les falta el final, con lo que no se puede ni negar ni afirmar que fuesen epígrafes mixtos. El donante, que aparece declinado en nominativo latino, se llama Cilio, e indica ser hijo de Camalo. Se trataría de dos nombres locales. El epígrafe finaliza con la indicación de que se ha realizado un voto.

"A Bandua Isibraego, Cilio, hijo de Camalo, cumplió el voto."

**5. Carácter religioso**

La inscripción muestra un teónimo atestiguado en otros epígrafes, seguido por un epíteto que también podría aparecer en otras dos ocasiones en Bemposta. En él se indica la realización de un *uotum* y el nombre del dedicante, con lo que se trata indudablemente de una inscripción religiosa. Además aparece en un altar que se encontró junto a otros epígrafes votivos.

**6. Bibliografía**

- Vallejo, J. M., "Hacia una definición del lusitano", *Palaeohispanica*, 13, 2013, pp. 273-291.
- Gorrochategui, J. y Vallejo, J.M., "Langues fragmentaires et aires onomastiques : le cas de la Lusitanie et de l'Aquitaine", en E. Dupraz y W. Sowa (eds), *Genres épigraphiques et langues d'attestation fragmentaire dans l'espace méditerranéen*, Rouen, 2015, pp. 337-356.
- Estarán Tolosa, M. J., *Epigrafía bilingüe del Occidente romano: El latín y las lenguas locales*

en las inscripciones bilingües y mixtas, Zaragoza, 2016. pp. 275-276.

- Wodtko, D., *Lusitanian. Language, writing and epigraphy. AELAW booklet 4*, Zaragoza, 2017. p. 11.

**L17****Bloque de Proença-a-Velha**

*HEp* 2008, 237; Estarán 2016: Lu16

**1. Soporte**

Bloque de piedra de forma rectangular, con unas medidas de 32 cm de alto x 21,5 cm de ancho. Podría haber sido la parte central de un altar (Estarán 2016, 276). Presenta defectos en la parte frontal, en la que se sitúa la inscripción, centrada y en una sola cara. Se conserva en Proença-a-Velha, en la pared de la capilla de Senhora da Granja.

**2. Lugar de hallazgo**

La inscripción se encontró durante las reformas de la capilla de Senhora da Granja, en Proença-a-Velha (Castelo Branco, Centro), donde se había empleado como parte del muro de la fachada. Indica Estarán (2016, 276) que en la pared de esta capilla se encontraron al menos otras cuatro inscripciones latinas. Estas serían *AE* 1961, 357; *AE* 1985, 529; *HEp* 1994, 1041 y *HEp* 2008, 238.

**3. Paleografía y cronología**

La inscripción presenta alfabeto latino y se compone de cuatro líneas de texto, con letras de entre 3 y 4 cm. Como indica Estarán (2016, 277), el nombre de la donante podría estar declinado a la manera latina o lusitana, con lo que podría ser un epígrafe completamente lusitano. Sin embargo, consideramos que sigue la misma forma del resto de los altares aquí tratados, con lo que sería mixto. La inscripción se dataría en el s. II d.C., según Curado (2008) (*cf.* Estarán (2016, 277)).

**4. Texto**

*Cabur-*  
*ia Cat-*  
*uroni-*  
*a DEIBA*

La inscripción se compone de una fórmula onomástica formada por dos nombres, *Cabunia Caturonia*, que presenta un nombre local. El nombre *Caburia* se documenta en otros epígrafes, ambos de Villalcampo (*HEp* 1995, 901 y CIRPZamora 249), y también como *nomen* masculino en otras inscripciones de Lusitania o la Hispania Citerior: *HEp* 2009, 581; *HEp* 1997, 1298; ETavares 9 y FE 660. Por otro lado, el nombre *Caturo* se documenta en casi cuarenta inscripciones de la Lusitania (*HEp* 1995, 156; *CIL* II, 5256; *AE* 1979, 328, etc.) en su mayoría en masculino, pero también en femenino en Santiponce (ERItálica), y *AE* 1951, 252 de Tamouda (Mauretania Tingitana). *Caturo/Caturis* se registra además en muchas otras zonas del Mediterráneo, como *CIL* V, 7224 de Foresto (Alpes Cottiae); *AE* 2000, 1179 y *AE* 1907, 249 de Bigeste (Dalmatia); *CIL* II, 2430 y *AE* 1973, 303 de Braga (Hispania Citerior). La última palabra que aparece en esta inscripción es *deiba*, que sería la forma de nombrar "a la diosa", en dativo singular. En Viseu (**L12**) aparecía en plural, *deibabor*. Esta inscripción sigue un orden poco frecuente en las inscripciones lusitano-latinas, por aparecer el teónimo al final y el dedicante al principio cuando lo normal es que se presenten al revés. A diferencia del resto de epígrafes lusitanos sobre altares, en este no aparece una fórmula votiva latina al final.

"Caburia Caturonia a la diosa".

## **5. Carácter religioso**

La inscripción muestra la palabra *deiba*, que tradicionalmente se traduce como "diosa", en este caso en dativo, por lo que no hay lugar a dudas sobre la naturaleza religiosa de la pieza, en este caso una ofrenda. No está claro el soporte sobre el que está, quizá pudiendo ser la parte central de un altar. En este caso se trata de una dedicante femenina, que ofrece la inscripción a una divinidad también femenina, de la que desconocemos el nombre. Podría haber sido colocada en un lugar de culto dedicado a una diosa concreta y por ello no ser preciso la indicación de a quién se dedicaba.

## **6. Bibliografía**

- Estarán Tolosa, M. J., *Epigrafía bilingüe del Occidente romano: El latín y las lenguas locales en las inscripciones bilingües y mixtas*, Zaragoza, 2016. pp. 276-277.

**L18**

### ***Inscripción perdida de Medelim***

AE 1909, 245; AE 1961, 353; Estarán 2016: Lu 17

#### **1. Soporte**

La inscripción se encuentra actualmente perdida y no se conoce nada sobre su soporte, pero podría tratarse de un soporte de piedra, dado que en las inscripciones lusitanas no se conoce otro material. Siguiendo los paralelos de inscripciones lusitano-latinas con textos religiosos, seguramente fuese un altar, aunque no es posible afirmarlo.

#### **2. Lugar de hallazgo**

Se encontró en la capilla de Santiago de Medelim, Idanha-a-Velha (Castelo Branco, Centro), pero se perdió. Indica Estarán (2016, 277) que en la misma localidad se han encontrado otras tres inscripciones latinas, dos de ellas dedicatorias a Reve.

#### **3. Paleografía y cronología**

La inscripción se escribió en alfabeto latino, con seis líneas de texto, sin interpunciones. En cuanto a la lengua, el nombre del dedicante y la fórmula final aparecen en latín, mientras que el teónimo y su epíteto están declinados a la manera lusitana, por lo que es un epígrafe mixto.

#### **4. Texto**

*Rectus*  
*Rufi f(ilius)*  
REVE  
LANGA-  
NIDAEI-  
GVI u(*otum*) s(*oluit*)

La inscripción comienza por una fórmula onomástica bimembre, compuesta por un nombre y un patronímico, Recto, hijo de Rufo. El nombre *Rectus* aparece en otros epígrafes lusitanos, como *CIL* II, 190, de Lisboa. *Rufus* es un nombre romano bien conocido en la epigrafía. El teónimo que sigue a la fórmula onomástica es *Reve*, atestiguado en numerosas inscripciones del área lusitana, en las que aparece como *Reve* o como *Reve* en diversas ocasiones. El epíteto en este caso, como recoge Estarán (2016, 278), podría ser una referencia a un río de nombre *Langanida*, compuesto por *nida*, que se emplea con frecuencia en Europa como base de hidrónimos, y *langa* que podría ser 'largo'. La inscripción finaliza con una abreviatura *uotum soluit*, que indica la realización de un voto.



"Recto, hijo de Rufo, a Reve Langanida ("del río Largo"), cumplió el voto".

### **5. Carácter religioso**

La inscripción muestra un teónimo frecuente en la epigrafía votiva lusitana, con un epíteto que podría estar relacionado con un río. Además, se indica el nombre del dedicante y una fórmula votiva, con lo que no hay dudas de su carácter religioso.

### **6. Bibliografía**

- Vallejo, J. M., "Hacia una definición del lusitano", *Palaeohispanica*, 13, 2013, pp. 273-291.
- Gorrochategui, J. y Vallejo, J.M., "Langues fragmentaires et aires onomastiques : le cas de la Lusitanie et de l'Aquitaine", en E. Dupraz y W. Sowa (eds), *Genres épigraphiques et langues d'attestation fragmentaire dans l'espace méditerranéen*, Rouen, 2015, pp. 337-356.
- Estarán Tolosa, M. J., *Epigrafía bilingüe del Occidente romano: El latín y las lenguas locales en las inscripciones bilingües y mixtas*, Zaragoza, 2016. pp. 275-276.
- Wodtko, D., *Lusitanian. Language, writing and epigraphy. AELAW booklet 4*, Zaragoza, 2017. p. 11.

**L19**

### ***Altar de Idanha-a-Velha***

*HEp* 1994, 1038; *HEp* 2007, 654

#### **1. Soporte**

Parte inferior de un altar de piedra, de unas medidas conservadas de 34 cm de alto x 33,5 cm de ancho x 26 cm de grosor. La parte superior de la pieza está perdida, pero en la inferior se aprecian una serie de molduras cuidadas. El epígrafe se encontró en la cara frontal de la pieza. Se conserva en Idanha-a-Velha, en el museo.



#### **2. Lugar de hallazgo**

Se encontró en la zona de Idanha-a-Velha (Castelo Branco, Centro), en el Jardim das Azinheiras.

#### **3. Paleografía y cronología**

La inscripción se encuentra en alfabeto latino y tan sólo conserva tres líneas de texto, de las cuales la primera está rota y en ella no se aprecian bien los trazos. Interpunción triangular en la última línea. Por el final en *-bo*, se considera que podría presentar morfología lusitana, mientras que la última línea podría ser una fórmula votiva latina.

#### **4. Texto**

[-?-]  
 ++++  
 NEABO  
 S(??) a(nimo) p(osuit) l(ibens)

Se desconoce cuántas líneas podrían haber precedido a la que se lee, posiblemente una o dos. De esta inscripción tan sólo es posible reconocer con seguridad el final *-neabo*, que sería un teónimo en dativo plural, semejante a los que se registran en Sinoga (**L01**), Lugo (**L02**),

Liñarán (L03), Aguas Frias (L05) y Arroyomolinos de la Vera (L20). No obstante, el final *neabo* no se registra en ningún nombre divino atesiguado en un epígrafe latino, por lo que podría ser el final de un epíteto local. El final de la inscripción parece mostrar una fórmula votiva de difícil interpretación. Otros autores consideran que la inscripción podría desarrollarse como *s(acram) a(ram)*, *s(uo) a(nimo)* o *s(acrum) a(nimo)*. Posiblemente en las líneas anteriores se localizase el nombre del dedicante y un posible teónimo.

"[-?-] a [-?-]neabo, realizó de buen ánimo (?)".

### **5. Carácter religioso**

Pese a estar partida y ser la lectura difícil, el final *-neabo*, parece indicar un epíteto en plural declinado en la forma lusitana, por lo que se trataría de una inscripción mixta. Las siglas que lo acompañan son difíciles de interpretar, pero se trataría de una fórmula de tipo votivo y en consecuencia de un epígrafe religioso. En la parte inicial, perdida, podría encontrarse el nombre del dedicante, e incluso parte del nombre de la divinidad.

### **6. Bibliografía**

- Gorrochategui, J., Vallejo, J. M., "Lengua y onomástica. Las inscripciones lusitanas", *Iberografías*, 6, 2010, pp. 71-80.
- Gorrochategui, J. y Vallejo, J.M., "Langues fragmentaires et aires onomastiques : le cas de la Lusitanie et de l'Aquitaine", en E. Dupraz y W. Sowa (eds), *Genres épigraphiques et langues d'attestation fragmentaire dans l'espace méditerranéen*, Rouen, 2015, pp. 337-356.

## **L20**

### ***Altar de Arroyomolinos de la Vera***

AE 1977, 423; HÉp 13, 215; Estarán 2016: Lu18

#### **1. Soporte**

Altar de piedra rojiza de 54 cm de alto x 27 cm de ancho x 14 cm de grosor. La pieza presenta un coronamiento en la parte superior, así como molduras en tanto en la parte inferior y en la superior. El texto se encuentra centrado, en la cara frontal, aunque la última línea fue grabada sobre la moldura inferior, con lo que el cálculo del espacio antes de hacer el epígrafe no fue el idóneo. Se conserva en Cáceres, en el Museo, inv. 2851.



#### **2. Lugar de hallazgo**

La inscripción se encontró fuera de contexto en el año 1970, en las obras de una casa en Arroyomolinos de la Vera (Cáceres, Extremadura). De esta localidad tan sólo se conserva otra inscripción, en este caso fúnebre (HÉp 2007, 72). No hay indicios de que hubiese un centro de culto cercano.

#### **3. Paleografía y cronología**

Letras latinas, distribuidas en ocho líneas, con una altura de las letras de entre 3 y 4 cm. La erosión dificulta la lectura de alguna de las letras, especialmente en las tres últimas líneas. Hay interpunciones. Sobre la lengua, las tres primeras líneas presentan palabras declinadas a la manera lusitana, por el final en *-bo*, mientras que el resto estaría en lengua latina, siguiendo los paralelos del resto de altares lusitano-latinos, además de que parece tratarse de abreviaturas, algo muy típico en la epigrafía latina.

**4. Texto**

ARABO  
 COROBE-  
 LICOBO  
 TALUSICO-  
 ·BO·  
 ·M(-?-) · T(-?-) · B(-?-)  
 · D(-?-) · M(-?-)  
 · L?(-?-) · A?(-?-)

El texto es difícil de interpretar, ya que no está clara la segmentación de las palabras. Esteban y Salas (2004, 32) sugirieron leer *Ara Bocorobe Eicobo Talusico*, es decir, que por su forma de separar el texto, en la primera palabra se indicaría que se ha colocado un ara en honor a *Bocorobe Eicobo*. Por otro lado, otros investigadores, como Vallejo (2013, 285) o Estarán (2016, 279) creen que *Arabo* podría ser un teónimo en dativo local plural, seguido seguramente de dos epítetos (si es cierto que en la línea 5 se lee *-bo*). Girardi (2018, 47) considera que se trata de una divinidad femenina plural seguida por una divinidad masculina plural con epíteto. El resto del texto está muy erosionado y parece mostrar abreviaturas, aunque no son las propias de las dedicatorias votivas lusitano-latinas. En este caso, M. Beltrán propuso un desarrollo dudoso *m(emoriae?) t(itulum?) d(onauit?) d(iuino?) m(andatu?)*, aunque es dudoso. En mi opinión, coincidiendo con Estarán (2016, 279) se podría tratar de las iniciales de los dedicantes, y quizá L · A se desarrolle *l(ibens) a(nimo)*, que aparece con frecuencia en estas inscripciones.

**5. Carácter religioso**

Pese a que la interpretación de la pieza es difícil por su erosión, no hay duda de que se trata de un altar y de que en ella hay términos que presentan morfología lusitana, por lo que ya debe considerarse religiosa. Además, se podría tratar de un teónimo y uno o varios epítetos, dependiendo de la segmentación de las palabras. En la parte inferior podría haberse encontrado el nombre del donante, quizá latino y abreviado, así como una posible fórmula que indicase la realización de un *uotum*.

**6. Bibliografía**

- Esteban Ortega, J. y Salas Martín, J., *Epigrafía romana y cristiana del Museo de Cáceres*, Cáceres, 2004. pp. 32-33.
- Gorrochategui, J., Vallejo, J. M., "Lengua y onomástica. Las inscripciones lusitanas", *Iberografías*, 6, 2010, pp. 71-80.
- Vallejo, J. M., "Hacia una definición del lusitano", *Palaeohispanica*, 13, 2013, pp. 273-291.
- Gorrochategui, J. y Vallejo, J.M., "Langues fragmentaires et aires onomastiques : le cas de la Lusitanie et de l'Aquitaine", en E. Dupraz y W. Sowa (eds), *Genres épigraphiques et langues d'attestation fragmentaire dans l'espace méditerranéen*, Rouen, 2015, pp. 337-356.
- Estarán Tolosa, M. J., *Epigrafía bilingüe del Occidente romano: El latín y las lenguas locales en las inscripciones bilingües y mixtas*, Zaragoza, 2016. pp. 278-279.
- Wodtko, D., *Lusitanian. Language, writing and epigraphy. AELAW booklet 4*, Zaragoza, 2017. p. 16.
- Girardi, C., "Fenomeni di contatto linguistico nelle dediche in lingua latina delle province occidentali: il caso delle divinità plurali", *Palaeohispanica*, 18, 2018, pp. 41-72.

**L21.1****Arroyo de la Luz I-II**

MLH IV, L.1.1; CIL II, 738; HEP 1999, 248; Estarán 2016: Lu18

**1. Soporte**

Se desconoce cuál sería el soporte de esta inscripción. Posiblemente se tratase de una roca. El texto se encontró partido en dos piezas. Actualmente perdida.

**2. Lugar de hallazgo**

La inscripción fue hallada en el siglo XVIII, en Arroyo de la Luz (Cáceres, Extremadura), localidad antes conocida como Arroyo del Puercu. No obstante, la pieza se perdió, con lo que tan sólo poseemos de ella algunos dibujos. Apareció en dos piezas (CIL II, 738 y CIL II, 739) estudiadas por separado, hasta que Gómez Moreno las unió. En la zona no parece haber otros vestigios arqueológicos que se puedan vincular a esta inscripción (Richert 2012b, 58). En la misma localidad se encontró (L21.2).

**3. Paleografía y cronología**

La pieza se perdió, por lo que no es posible los elementos paleográficos. Sin duda se escribió en alfabeto latino y parece, por el dibujo de la misma, que habría interpunciones para separar algunas palabras. Se constatan 18 líneas de texto, en dirección dextrorsa. Sobre la lengua, las dos primeras líneas componen la introducción en latín a un texto completamente lusitano, de difícil interpretación. Según Beltrán Lloris (2013, 175) la inscripción podría ser del s. I d.C. o incluso algo posterior.

**4. Texto**

*Ambatus*  
*scripsi*  
 CARLAE PRAISOM  
 SECIAS · ERBA · MVITIE-  
 AS · ARIMO · PRAESO -  
 NDO SINGEIE+O  
 INDI · AVA · INDI · VEA-  
 VN · INDI · +EDAGA-  
 ROM TEVCAECOM  
 INDI · NVRIM I++  
 VDE+ · EC RVRSE+CO  
 AMPILVA  
 INDI  
 LOEMINA · INDI · ENV-  
 PETANIM · INDI · AR-  
 IMOM · SINTAMO-  
 M · INDI TEVCOM  
 SINTAMO

Las principales variantes de lectura de la pieza son *Goemina/Loemina*. Del mismo modo que la inscripción de Lamas de Moledo (L10), este epígrafe comienza con una introducción en latín indicando que *Ambatus* lo escribió, que podría ser quien ordena grabar el epígrafe o quien lleva a cabo el ritual (véase ficha L10). Sobre este personaje, Wodtko (2009, 45) señala que su nombre no es latín, pero sí que adopta el nominativo singular latino, con el final *-us*. A continuación aparece un teónimo *Carlae*, que aparece también en la otra inscripción de Arroyo de la Luz (L21.2), así como en la inscripción de Arronches (L22). Podría ser un dativo, y por tanto una divinidad, o un locativo, que para Witczak y Wozniak (según recoge Prósper 2002, 70), indicaría un topónimo que señalaría que el texto se habría promulgado, *Carla*, en el que el texto fue promulgado. Va seguido de la palabra *praisom*, un acusativo, que sería la ofrenda a la

diosa, interpretado por Prósper (2002, 72-73) como "dotado, propuesto, indicado, destacado", por lo que sugiere que la tercera línea se traduzca por "promulgado en Carla". Sin embargo, considera que también sería posible una interpretación "promulgado para Carla" al compararla con la tablilla de Velitrae (DU4) que comienza con una mención *Deue Decluna*. Se desconoce el significado de la mayor parte de las palabras que aparecen, como por ejemplo *secias*, *erba*, *muitieas*, *arimo*, *praesondo* y *singie+o*. A propósito de *secias*, Prósper (2002, 74-75) indica que podría relacionarse con una divinidad de la siembra o quizá con un espacio sagrado. Para esta investigadora, *Muitieas* podría ser un término relacionado con el intercambio o el agradecimiento a una divinidad, o una multa por una infracción. *Arimo* quizá tuviera relación con "número, secuencia", *praesondo* podría ser un adjetivo y *singieto* un verbo. *Indi* sería una conjunción, que aparece en otras inscripciones como la de Cabeço das Fraguas (L14) y que aquí se repite en varias ocasiones. En lo que se refiere a la estructura, se alternan numerosos acusativos, acabados en *-m*, con la conjunción *indi*, por lo que parece un listado de ofrendas de interpretación incierta. *Loemina* se reconoce como epíteto de *Icona* en Cabeço das Fráguas (L14), con lo que en él se puede identificar un teónimo. *Ampliu*a parece ir coordinado con *Loemina*, por lo que podría ser también un epíteto. Sobre la interpretación de la pieza, Prósper (2002, 70) indica que Witczak y Woxniak consideran que se trataba de un pacto de amistad o reciprocidad, aunque esta interpretación es algo imaginativa en nuestra opinión habida cuenta de que todos los epígrafes lusitanos conocidos son religiosos y no existe paralelo alguno para un pacto de este género salvo las inscripciones de hospitalidad que se redactan siempre sobre soportes de bronce. Prósper también lo descarta y (2002, 80-83) considera que *Erba*, *Rurseaico*, *Ampilua* y *Loimina* serían teónimos y que se mencionarían también ofrendas de cosechas y tierras de cultivo.

Según Prósper (2002, 83) la traducción sería: "Ambatus escribió: Promulgado en Carla: Que se reúnan en la cantidad establecida las porciones/cosecha que sirven como regalo/ofrenda a Erba; y ava (?) y veam y un ..edagarom productivo, un campo nocal y uno en uso (?) para Rurseaico Ampilua y Loimina, y una terraza de cultivo (o bien: algo optativo/seleccionado) y la producción convenida y la cantidad convenida...". Sin embargo, muchos de estos términos son desconocidos y son hipótesis de interpretativas muy difíciles de comprobar.

## **5. Carácter religioso**

Pese a haber sido interpretada como un pacto de hospitalidad por Witczak y Wozniak (*apud* Prósper 2002, 70)<sup>1104</sup> y pese a las dudas de interpretación de *Carla* como teónimo o topónimo, ha sido considerada como una inscripción religiosa por la mayor parte de los investigadores que la han tratado.

## **6. Bibliografía**

- Prósper, B. M., *Lenguas y religiones prerromanas del occidente de la Península Ibérica*, Salamanca, 2002. pp. 69-83.
- Gorrochategui, J., Vallejo, J. M., "Lengua y onomástica. Las inscripciones lusitanas", *Iberografías*, 6, 2010, pp. 71-80.
- Alfayé, S. y Marco Simón, F., "Religion, language and identity in Hispania: Celtiberian and Lusitanian rock inscriptions", en R. Häussler (ed.), *Romanisation et épigraphie. Études interdisciplinaires sur l'acculturation et l'identité dans l'Empire romain*, Montagnac, 2008, pp. 281-306.
- Wodtko, D., "Language Contact in Lusitania", *International Journal of Diachronic Linguistics and Linguistic Reconstruction*, 6, 2009, pp. 43-90.
- Richert, E., *Sacred place: Contextualizing Non-Urban Cult Sites and Sacred Monuments in the Landscape of Lusitania from the 1st to 4th c. AD (Vol I y II)*, Edimburgo, 2012.
- Vallejo, J. M., "Hacia una definición del lusitano", *Palaeohispanica*, 13, 2013, pp. 273-291.

<sup>1104</sup> El artículo que menciona Prósper de ambos autores no llegó a ser publicado.

- Beltrán Lloris, F., "Almost an oxymoron: Celtic gods and Palaeohispanic epigraphy. Inscriptions, sanctuaries and monumentalisation in Celtic Hispania", en *Keltische Götternamen als individuelle Option? Akten des 11. internationalen Workshops "Fontes Epigraphici Religionum Celticarum Antiquarum" vom 19.-21. Mai 2011 an der Universität Erfurt*, Stuttgart, 2013, pp. 165-184.
- Gorrochategui, J. y Vallejo, J.M., "Langues fragmentaires et aires onomastiques: le cas de la Lusitanie et de l'Aquitaine", en E. Dupraz y W. Sowa (eds), *Genres épigraphiques et langues d'attestation fragmentaire dans l'espace méditerranéen*, Rouen, 2015, pp. 337-356.
- Estarán Tolosa, M. J., *Epigrafía bilingüe del Occidente romano: El latín y las lenguas locales en las inscripciones bilingües y mixtas*, Zaragoza, 2016. pp. 280-281.
- Wodtko, D., *Lusitanian. Language, writing and epigraphy. AELAW booklet 4*, Zaragoza, 2017.
- Simón Cornago, I., "El verbo *scribo* en las inscripciones lusitanas y en la epigrafía latina", en M. J. Estarán Tolosa, E. Dupraz, M. Aberson (eds.), *Parole per gli dèi. Dedicche religiose in lingue epicoriche del Mediterraneo Occidentale (Roma, Academia Belgica, 18-19 maggio 2017)*, Ginebra (en prensa).

**L21.2****Arroyo de la Luz III**

MLH L.1.2; BDH CC.02.02

**1. Soporte**

Esta es una pizarra preparada para recibir la escritura, con numerosas fracturas y deteriorada. Mide 39 cm de alto x 85 cm de largo x 8 cm de grosor, y presenta la inscripción en una de las aras, aunque muy deteriorada por las diversas roturas de la pieza.

**2. Lugar de hallazgo**

Tan sólo sabemos que un habitante del pueblo la rescató de un vehículo en el que estaba cargada, destinada al vertedero, según indican Villar y Pedrero (2001, 237), por lo que la pieza carece de contexto.

**3. Paleografía y cronología**

Inscripción en letras latinas, en 4 o 5 líneas de escritura, de las que de la última tan sólo se conserva una letra. Se encuentra muy rota y desgastada por las tres últimas líneas. Hay puntos a media altura que separan las palabras. Por rasgos como la *-p* abierta Villar y Pedrero (2001, 240-241) la datan en el siglo II a.C, seguido por Wodtko (2009, 43), quien a su vez indica la dificultad de fechar estos documentos. Beltrán Lloris (2013, 175) la data en el siglo I a.C.

**4. Texto**

ISACCID·RVETI · [-?]  
 PVPPID · CARLAE · EN-  
 ETOM · INDI · NA+[-?]  
 [-?]-IOM[-?]  
 M

La inscripción es difícil de interpretar, puesto que buena parte de los términos que aparecen son únicos. Se reconocen tanto *Carlae*, atestiguada en otras inscripciones como Arronches (L22) y Arroyo de la Luz I (L21.1) y que podría ser un teónimo o un topónimo (Villar y Pedreño 2001, 245), así como *indi*, que es una conjunción. Las restantes palabras son de interpretación incierta. *Isaccid* y *puppid*, por su forma, podrían ser formas pronominales, o

como indican Villar y Pedrero (2001, 252), ablativos. *Ruenti* podría ser un verbo, en 3ª persona de singular, que para Villar y Pedrero podría significar "arañar, raspar", y por lo tanto quizá "grabar, escribir en piedra", mientras que para Prósper (2002, 86) sería "correr" o "estar de acuerdo". La siguiente palabra podría ser *enetom*, quizá un acusativo, aquello que se ofrece. Por último, en la línea 4 podría haber el final de otro acusativo.

La traducción de la pieza según Prósper (2002, 87) sería: "Por aquí corre lo que corresponde al término de Carla", o "aquí limita/empieza lo que está incluido en Carla". No obstante, consideramos esta interpretación arriesgada.

## 5. Carácter religioso

La inscripción tiene una interpretación dudosa, dado que la mayor parte de los términos son desconocidos y no se registran en otros epígrafes. Podría haber un teónimo *Carla*, si no es un topónimo. En general hay consenso en considerar que se trata de una inscripción religiosa, pues tienen este carácter todas las inscripciones lusitanas conocidas.

## 6. Bibliografía

- Almagro Gorbea, M., Ortega Blanco, J. y Villar Liébana, F., "Una nueva inscripción lusitana: Arroyo de la Luz III", *Complutum* 10, 1999, pp. 167-174.
- Villar, F. y Pedrero, R., "Arroyo de la Luz III", *Palaeohispanica*, 1, 2001, pp. 235-274.
- Prósper, B. M., *Lenguas y religiones prerromanas del occidente de la Península Ibérica*, Salamanca, 2002. pp. 83-87.
- Wodtko, D., "Language Contact in Lusitania", *International Journal of Diachronic Linguistics and Linguistic Reconstruction*, 6, 2009, pp. 43-90.
- Beltrán Lloris, F., "Almost an oxymoron: Celtic gods and Palaeohispanic epigraphy. Inscriptions, sanctuaries and monumentalisation in Celtic Hispania", en *Keltische Götternamen als individuelle Option? Akten des 11. internationalen Workshops "Fontes Epigraphici Religionum CelticarumAntiquarum" vom 19.-21. Mai 2011 an der Universität Erfurt*, Stuttgart, 2013, pp. 165-184.
- Wodtko, D., *Lusitanian. Language, writing and epigraphy. AELAW booklet 4*, Zaragoza, 2017.
- Simón Cornago, I., "La paleografía y datación de la inscripción lusitana de Lamas de Moledo" *Mélanges de la Casa de Velázquez. Nouvelle série*, 49 (1), 2019, pp. 159-184.

L22

Arronches

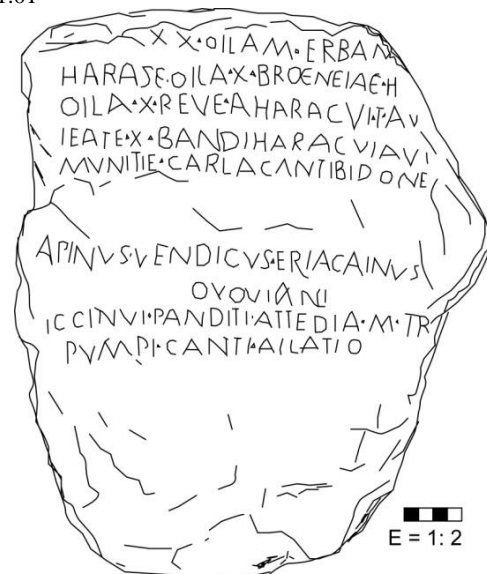
BDH POA.01.01

### 1. Soporte

La pieza es una gran piedra sin una forma clara, cuya superficie habría sido previamente alisada para recibir la escritura. Mide 88 cm de alto x 75 cm de ancho x 14 cm de grosor. La inscripción está fragmentada y es difícil la lectura de algunas de sus partes.

### 2. Lugar de hallazgo

Se desconoce la localización original de la pieza, pero tradicionalmente se indica que procede de Arronches, del valle de la Ribeira da Venda (Portalegre, Alentejo).



### 3. Paleografía y cronología

Inscripción en alfabeto latino, con nueve líneas de texto, las cinco primeras bastante separadas de las cuatro siguientes. Está fragmentada y presenta partes difíciles de leer. Gorrochategui y Vallejo (2015, 343) consideran que las dos partes de la inscripción podrían haber sido escritas en momentos diferentes. La primera está escrita en lusitano, mientras que la segunda está en latín. La inscripción se fecharía a finales del s. I a.C. según Beltrán Lloris (2013, 175), que considera que sería de las primeras inscripciones escritas en esta lengua, mientras que para otros como De Hoz (2013, 90) o Ribeiro (2015, 35) sería del s. I d.C.

### 4. Texto

[-?]-AM · OILAM · ERBAM [-?]-  
 HARASE · OILA · X · BROENEIAE · H[-?]-  
 OILA · X · REVE · A · HARACVI · TAV[RO?]  
 IFATE · X · BANDI HARACVI AV[-?]-  
 MVNITIE CARLA CANTIBIDONE  
*Apinus · Vendicus · Eriacianu[s]*  
 OVGVRANI  
 ICCINVI · PANDITI · ATTEDIA · M · TR  
 PVMPI · CANTI · AILATIO

En el texto se reconocen algunos términos que formarían parte de un ritual, como la palabra *oilam*, que aparece también en la inscripción de Cabeço das Fráguas (L14), y que se traduce como "oveja"—y que aparece en singular y plural—, así como posiblemente *tau[ro]*, en la línea 3, que haría referencia a un "toro", en este caso quizá un acusativo plural. Gorrochategui y Vallejo señalan la pérdida de -s en los acusativos plurales. Otra palabra con paralelos en otros epígrafes lusitanos son *erbam*, que aparece en Arroyo de la Luz (L21.1), en la forma *Erba*. En esta inscripción está en el mismo caso que *oilam* a la que acompañaría como adjetivo, quizá alusivo a "hierba" o "prado", según sugieren Carneiro, D'Encarnação, de Oliveira y Teixeira (2008, 169). Por otro lado, la palabra que acompaña a *tauro* sería *ifate/ifade*, que en este caso podría ser "toro que embiste", según Prósper y Villar (2009, 14) o "consagrado", según Cardim Ribeiro (2010, 47). Aparecen junto a estas palabras *aspas*, X, que serían numerales latinos que subrayan la gran influencia romana en este epígrafe. En cuanto a los teónimos, en la línea 2 aparecen *Harase* y *Broeneiae*. *Harase*, sería una divinidad, por aparecer en caso dativo, comparable quizá a *Arase*, documentado en Furtado (*HEp* 1989, 678). *Broeneiae* está también en dativo, que sería un teónimo desconocido, como señalan Carneiro *et alii* (2008, 169). Parece ir acompañado del epíteto *Haracui*, que aparece en las siguientes líneas junto a dos clarísimos teónimos, *Reve* y *Bandua*. Se podría relacionar con el dios *Araco*, que aparece en inscripciones latinas, como la de Cascais (*CIL* II, 4991: *Araco Aranto / Niceo / I(ulia) Maxuma(!) / Auui u(otum) a(nimo) s(uo) l(ibens) s(oluit)*) que en este caso conservaría la *h*. Para Carneiro *et alii* (2008, 170) podría ser un epíteto toponímico o quizá relacionado con el ámbito agrícola. Se reconocen también como teónimos *Carla*, que aparece en Arroyo de la Luz (L21.1-2), así como *Munitie*, que podría ser una variante de *Munidi*, que aparece en *CIL* II, 5607; *HEp* 1997, 1258; *AE* 1967, 142; *CIL* II, 424; y *HEp* 1996, 246, todas ellas procedentes de Lusitania. *Cantibidone* se registra en otras dos inscripciones, *HEP* 1994, 1042 y 1043. Las tres serían divinidades seguramente femeninas. No obstante, sobre esta última, Prósper y Villar (2009, 2) consideran que sería un derivado toponímico. En la línea 6 aparece *Apinus*, *Vendicus* y *Eriacainus*, tres nombres en nominativo, en este caso declinados a la manera latina. Podría ser un único personaje con unos *tria nomina* poco comunes o varios dedicantes, más probablemente por el siguiente término, *ougurani*, que parece estar en plural. *Vendicus*, según Gorrochategui y Vallejo (2010, 72) podría tener relación con el topónimo actual: Ribeira da Venda. El término *ougurandi* que les sigue debería entenderse como "augures" según Cardim Ribeiro (2010, 51) y Marco Simón (2015, 602), pero que Carneiro *et alii* (2008, 172) relacionan con el comercio de ovejas y Prósper y Villar (2009, 3) consideran que sería un etnónimo o localicio alusivo a las tres personas previas, que serían los ordenantes del sacrificio. A continuación aparece *Iccinui*,



quizá semejante a *Icona* de Cabeço das Fraguas (L14). *Attedia* podría ser un antropónimo femenino, en opinión de Carneiro *et alii* (2008, 173), registrado en inscripciones latinas de diversos puntos del occidente mediterráneo, como *CIL* II, 4975 de Narbona (Galia Narbonense) o *IMS*-03-02, 66 de Ravna (Moesia). Estas dos últimas líneas son de difícil interpretación. *Canti* podría ligarse a "cantos u oraciones", según Carneiro *et alii* (2008, 173), mientras que *pumpi* sería el numeral "cinco" o quizá la palabra "grabación", y *ailatio* quizá "alegría", por lo que estos investigadores consideran que podría indicar "grabamos esta oración de júbilo".

La traducción que da Cardim Ribeiro es: "A [divinidad femenina trifuncional] una oveja y una vaca. A [dios/a desconocido] Harase diez ovejas. A Broeneiae Haracui diez ovejas. A Reve A(uguso?) Haracui se le ofrecerían diez toros consagrados. A Bandi Haracui un auu[...]. A Munitie en Carla Cantibidone, una ? Apino, Vendico y Eriacaino, sacerdotes (...)". Para Carneiro, d'Encarnação *et alii*, tendrá ligeras variantes: "Para [?] veinte [?]. Un cordero de hierba para Harase. Diez corderos para Broineia H(arácula). Diez corderos para Reva Aharácuo. Diez [?] para Banda Harácuo Au(?), para Muncia Caria Cantidibone. Los ovejeros Apino, Vendico, Eriacaino. Revelarnos vuestra voluntad por medio de una señal. Grabamos esta oración de júbilo."

### **5. Carácter religioso**

Es dudoso cómo interpretar todas las palabras de esta inscripción, pero sin duda se identifican varios teónimos, animales en acusativo, que serían ofrecidos a éstos, y el nombre de varias personas, que serían dedicantes, o quizá los que llevan a cabo el ritual. En este caso se trataría de un sacrificio, en el que varios animales son ofrecidos, por lo que parece toros y ovejas. La ofrenda es en este caso de animales, por lo que esta inscripción registra un sacrificio, aunque no está claro qué se ofrece a cada divinidad.

### **6. Bibliografía**

- Carneiro, A., D'Encarnação, J., de Oliveira, J. y Teixeira, C., "Uma inscrição votiva em língua lusitana", *Palaeohispanica*, 8, 2008, pp. 167-178.
- Prósper, B., M. y Villar, F., "Nueva inscripción lusitana procedente de Portalegre", *Emerita*, 77, 1, 2009, pp. 1-32.
- Wodtko, D., "Language Contact in Lusitania", *International Journal of Diachronic Linguistics and Linguistic Reconstruction*, 6, 2009, pp. 43-90.
- Cardim Ribeiro, J., "Algumas considerações sobre a inscrição em "lusitano" descoberta em Arronches", *Palaeohispanica*, 10, 2010, pp. 41-62.
- Gorrochategui, J., Vallejo, J. M., "Lengua y onomástica. Las inscripciones lusitanas", *Iberografías*, 6, 2010, pp. 71-80.
- Gorrochategui, J. y Vallejo, J.M., "Langues fragmentaires et aires onomastiques : le cas de la Lusitanie et de l'Aquitaine", en E. Dupraz y W. Sowa (eds), *Genres épigraphiques et langues d'attestation fragmentaire dans l'espace méditerranéen*, Rouen, 2015, pp. 337-356.
- Marco Simón, F., "Iovi taurum... sacrificios animales a Júpiter en la Lusitania romana", en I. Aguilera Aragón, Isidro, F. Beltrán Lloris, M.J. Duñas Jiménez, C. Lomba Serrano, J.A. Paz Peralta (eds.), *De las ánforas al museo. Estudios dedicados a Miguel Beltrán Lloris*, Zaragoza, 2015, pp. 597-605.
- Wodtko, D., *Lusitanian. Language, writing and epigraphy. AELAW booklet 4*, Zaragoza, 2017.
- Simón Cornago, I., "La paleografía y datación de la inscripción lusitana de Lamas de Moledo" *Mélanges de la Casa de Velázquez. Nouvelle série*, 49 (1), 2019, pp. 159-184.